

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 吉尔：花童(jill A Flower Girl) 000001

2. 吉尔：花童(jill A Flower Girl) 000002

3. 吉尔：花童(jill A Flower Girl) 000003

4. 吉尔：花童(jill A Flower Girl) 000004

5. 吉尔：花童(jill A Flower Girl) 000005

6. 吉尔：花童(jill A Flower Girl) 000006

7. 吉尔：花童(jill A Flower Girl) 000007

8. 吉尔：花童(jill A Flower Girl) 000008

9. 吉尔：花童(jill A Flower Girl) 000009

10. 吉尔：花童(jill A Flower Girl) 000010

11. 吉尔：花童(jill A Flower Girl) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉尔：花童(Jill A Flower Girl)

第1/11页

[el] . [ti:] . ['mi:d]
L . T . Meade
L . T . 米德

米德中尉

" [dʒɪl] : [ə; eɪ] ['flaʊər] [gɜ:rɪ]
" Jill : a Flower Girl
" 吉尔 : 一个 花 女孩

《吉尔：花童》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One :
" 章 一 :

“第一章。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][its] [haɪt] .
The London season was at its height .
这 伦敦 季节 曾是 在 它是 高度 :

伦敦的旅游旺季正值高峰。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['sʌltri] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['b:ŋgɪst] .
The weather was warm and sultry , the days were at their longest .
这 天气 曾是 温暖的 和 闷热 , 这 天 是 在 他们的 最长 :

天气温暖闷热，白昼时间最长。

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dresɪz] , ['rɪtʃli] [trɪmd] ['bɒnɪts] , [glʌvz] ,
The shops were gay with beautiful dresses , richly trimmed bonnets , gloves ,
这 商店 是 同性恋 和 美丽的 连衣裙 , 丰富 修剪过的 引擎盖 , 手套 ,
['pærə,sɔ:lz] ,
parasols ,
阳伞 ,

商店里洋溢着欢乐的气氛，摆满了漂亮的连衣裙、装饰华丽的帽子、手套和阳伞。

[hæts] — [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['prɪti] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ju:sfɪnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɪtʃ]
hats — the thousand and one pretty articles of usefulness and beauty which
帽子 — 这 千 和 一 漂亮的 文章 的 用处 和 美丽 哪个

[ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
are considered indispensable by the people who drive about in carriages and live
是 经过考虑的 必不可少 经过 这 人们 WHO 驾驶 关于 在 马车 和 居住

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] .

in the large houses in the West End of London .
在 这 大的 房屋 在 这 西方 结尾 的 伦敦 :

帽子——成千上万件既实用又美观的物品，被那些乘坐马车、居住在伦敦西区大房子里的人们视为不可或缺的。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] ,
The time was night , and the more important shops were shut ,
这 时间 曾是 夜晚 , 和 这 更多的 重要的 商店 是 关闭 ,

当时已是夜晚，比较重要的店铺都关门了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['grɒʊvnər] [skwər] [rɪ'vi:ld] [æt; ət] [ðɪs] ['mɒʊmənt][ðer; ðər] ['fʊlɪst]
but the great houses in Grosvenor Square revealed at this moment their fullest
但 这 伟大的 房屋 在 格罗夫纳 正方形 揭晓 在 这 片刻 他们的 最

[ænd; ənd][mɒʊst] ['brɪliənt] [laɪf] ,
and most brilliant life ,
和 最多 杰出的 生活 ,

但格罗夫纳广场上的那些豪宅，此刻却展现出它们最辉煌灿烂的一面。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈsepʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] .
for this was the time when the great receptions of the season were given .
为了 这 曾是 这 时间 什么时候 这 伟大的 接待 的 这 季节 是 给定 .

因为这是本赛季最盛大的招待会举办的时候。

[bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mænfɪnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd]
Before one of the largest and most important of these mansions a small crowd
前 一 的 这 最大 和 最多 重要的 的 这些 豪宅 一个 小的 人群
[hæd; həd] [kəˈlektɪd] .
had collected .
有 集 .

在这些豪宅中最大、最重要的一座前，聚集了一小群人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kraʊd] [huː] [ɑːr; ər][faɪnd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [piːps] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['lʌvli]
It was the sort of crowd who are fond of getting peeps inside the lovely
它 曾是 这 种类 的 人群 WHO 是 喜爱 的 获得 人群 里面 这 迷人的
[ˈpæləs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][ˈentər] .
palaces which they must not enter .
宫殿 哪个 他们 必须 不是 进入 .

这是一群喜欢窥探他们不应该进入的美丽宫殿内部的人。

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] , ['iːgər] , [pɪntɪt] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm]
Rough - looking boys , eager , pinched women , a few men , and even some
粗糙的 - 寻找 男孩们 , 渴望的 , 捏 女性 , 一个 很少 男人 , 和 甚至 一些
['beɪbiːz][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
babies were present .
婴儿 是 展示 .

现场有面容粗犷的男孩、热情而略显憔悴的妇女、几个男人，甚至还有一些婴儿。

[ðeɪ] ['dʒɔːsəld][wʌn] [ə'nʌðər] ,
They jostled one another ,
他们 推搡 一 其他 ,

他们互相推搡着，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
and each in turn tried to force his or her way to the front rank .
和 每个 在 转动 尝试 到 力量 他的 或者 她 方式 到 这 正面 秩 .

于是，每个人都试图挤到前列。

[ðeɪ] [meɪd] [riˈmaːks] ['friːli] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
They made remarks freely with regard to the people who were going inside the
他们 制成 评论 自由 和 看待 到 这 人们 WHO 是 去 里面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他们对进屋的人随意发表评论。

[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['rɪtʃli] [drest] ['meɪtrənz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðər; ðər][aʊtˈspʊkən]
The beautiful girls and richly dressed matrons called for their outspoken
这 美丽的 女孩们 和 丰富 穿着 女舍监 称为 为了 他们的 直言不讳
[,ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

美丽的少女和衣着华丽的贵妇们纷纷发出赞叹之声。

[ðə; ði] [men][ʌv; əv] ['prɪnsli] [miːn] [ænd; ənd] [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [əˈtaɪər] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['gɜːlz][ænd; ənd]
The men of princely mien and irreproachable attire caused the ragged girls and
这 男人 的 王子 面容 和 无可指摘的 服装 导致 这 破烂不堪 女孩们 和
[θɪn] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['tɪmɪdli] [ðæt] ['ferɪ] [teɪlz; 'teɪlɪz][wɜːr; wər] [truː] ,
thin women to think timidly that fairy tales were true ,
薄的 女性 到 思考 胆怯地 那 仙女 故事 是 真的 ,

那些仪态万方、衣着考究的男子让衣衫褴褛的女孩和瘦弱的妇女们胆怯地认为，童话故事都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈriːəl] [ˈprɪnsəz] [dɪd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ːrθ] .
and that real princes did live on the earth .

和 那 真实的 王子们 做过 居住 在 这 地球 ；

而且，真正的王子确实生活在地球上。

[ðə; ði] [gests] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɑːrpətaɪd] [steps] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
The guests went up the carpeted steps , and disappeared one by one into the

这 客人 去 向上 这 铺地毯的 步骤 , 和 消失 一 经过 一 进入 这
[ˈmænj(ə)n] .
mansion .
大厦 ；

客人们走上铺着地毯的台阶，一个接一个地消失在宅邸中。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈskɜːsli] [briːðd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
The people in the crowd scarcely breathed as they watched them .

这 人们 在 这 人群 几乎 呼吸 作为 他们 观看 他们 ；

人群屏住呼吸，目不转睛地看着他们。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [dɪd] [treɪl] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [roʊbz] !
How the ladies did trail their long and exquisite robes !

如何 这 女士们 做过 踪迹 他们的 长的 和 精美的 长袍 ！

女士们拖曳着她们那长长的、精致的长袍，多么引人注目啊！

[haʊ] [laɪk] [ˈeɪndʒəlz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɪn] [waɪt] [lʊkt] , [haʊ] [laɪk] [kwiːnz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ðə; ði]
How like angels the girls in white looked , how like queens and princesses the

如何 喜欢 天使 这 女孩们 在 白色的 看起来 , 如何 喜欢 女王们 和 公主们 这
[ˈoʊldər] [ˈwɪmɪn] [əˈpɪrd] ,
older women appeared ,
老 女性 出现 ,

身穿白衣的女孩们看起来多么像天使，年长的妇女们看起来多么像女王和公主。

[haʊ] [ˈkɪŋli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] !
how kingly were the gentlemen who accompanied them !

如何 王者 是 这 先生们 WHO 伴随 他们 ！

陪同他们的绅士们真是彬彬有礼！

[jes] , [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈferi] [wʌn] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl]
Yes , the spectacle was a fairy one ; it was delightful to enjoy it all

是的 , 这 奇观 曾是 一个 仙女 一 ; 它 曾是 愉快 到 享受 它 全部
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 ；

是的，那场面真是美极了；能够免费欣赏这一切真是令人愉悦。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhjuːmər] ,
The crowd were in an excellent humour ,

这 人群 是 在 一个 出色的 幽默 ,

人群情绪高涨，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfli] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] .
and did not mind when the policeman somewhat roughly pushed them back .

和 做过 不是 头脑 什么时候 这 警察 有些 大致 推动 他们 后退 ；

即使警察有些粗暴地将他们推开，他们也不在意。

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː]
All things considered , they enjoyed themselves quite as well as the people who

全部 事物 经过考虑的 , 他们 享受 他们自己 相当 作为 出色地 作为 这 人们 WHO
[went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
went into the house ,
去 进入 这 房子 ,

总的来说，他们和进屋的人一样玩得非常开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] ['dʒeləs] [ɔ:r] ['enviəs] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
they were not jealous or envious in the least .
他们 是 不是 嫉妒的 或者 羡慕 在 这 至少 .

他们丝毫没有嫉妒或羡慕之情。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:tlɪ] [kraʊd] ,
Standing in front of this motley crowd ,
常设 在 正面 的 这 杂乱无章 人群 ,

站在这群形形色色的人面前，

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['gæslɑɪt] [fel] [fɒl] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['i:gər] [ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] ,
so much in front that the brilliant gaslight fell full upon their eager upturned faces ,
所以 很多 在 正面 那 这 杰出的 煤气灯 跌倒 满的 之上 他们的 渴望的 翻转 面孔 ,

前面的灯光太亮了，以至于明亮的煤气灯完全照射在他们渴望仰起的脸上。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ə; eɪ][tɔ:l][gɜ:rl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] , [ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
might have been seen a tall girl of about sixteen , and two boys a little younger .
可能 有 到过 已见 一个 高的 女孩 的 关于 十六 , 和 二 男孩们 一个 小的 年轻 .

可能看到一个十六岁左右的高个女孩，和两个比她小一些的男孩。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌpraɪt] , [kwaɪt] [kli:n] [ɪn][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ni:t] ,
The girl was very upright , quite clean in her person , and not only neat ,
这 女孩 曾是 非常 直立 , 相当 干净的 在 她 人 , 和 不是 仅有的 整洁的 ,

这个女孩为人非常正直，举止也很干净整洁，不仅如此，

[bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] .
but picturesque in her dress .
但 如画 在 她 裙子 .

但她穿着这身衣服的样子很美。

[ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] ['ka:t(ə)n][ska:rf][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜ:rbən] [raʊnd]
A many - coloured cotton scarf was twisted in the form of a turban round
一个 许多 - 有色 棉布 围巾 曾是 扭曲 在 这 形式 的 一个 头巾 圆形的

[hɜ:r; hər] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

她头上缠着一条五彩斑斓的棉质围巾，盘成头巾的形状；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['eɪprən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ['nɪrli] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [blæk] [dres] .
a large apron of the same material nearly covered her black dress .
一个 大的 围裙 的 这 相同的 材料 几乎 涵盖 她 黑色的 裙子 .

一条同样材质的大围裙几乎遮住了她的黑色连衣裙。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flæt] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] , [nɑ:r'sɪsəs] , [fər'get] -
On her arm she carried a large flat basket filled with roses , narcissus , forget -
在 她 手臂 她 携带 一个 大的 平坦的 篮子 已填 和 玫瑰 , 水仙花 , 忘记 -

[em 'i:] - ['nɑ:ts] ,
me - nots ,
我 - 不 ,

她手臂上挎着一个大扁平篮子，里面装满了玫瑰、水仙、勿忘我。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['sʌmə] ['flaʊərz] .
and other summer flowers .
和 其他 夏天 花朵 .

以及其他夏季花卉。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈverɪ] [dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt] , [hɜːr; hər] [her] [blæk] , [hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ə; eɪ]
Her eyes were very dark and bright , her hair black , her complexion a
她 眼睛 是 非常 黑暗的 和 明亮的 , 她 头发 黑色的 , 她 肤色 一个
[pjʊr] [ˈɑːlɪv] .
pure olive .
纯的 橄榄 .

她的眼睛深邃明亮，头发乌黑，肤色呈纯橄榄色。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜːrɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli]
She was not only a handsome girl , but her whole effect was intensely
她 曾是 不是 仅有的 一个 英俊的 女孩 , 但 她 所有的 影响 曾是 强烈地
[ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] .
foreign and picturesque .
外国的 和 如画 .

她不仅长相漂亮，而且浑身上下都散发着浓郁的异域风情和迷人魅力。

[hɜːr; hər] [ˈkæridʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌpraɪt] , [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][poʊz][soʊ] [ˈstertli] ,
Her carriage was so upright , her simple pose so stately ,
她 运输 曾是 所以 直立 , 她 简单的 姿势 所以 庄严 ,
她仪态端庄，姿态优雅。

[ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]
that one or two ladies and some of the men who were going into the
那 一 或者 二 女士们 和 一些 的 这 男人 WHO 是 去 进入 这
[ˈmæn](ə)n][wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,
mansion were attracted by her appearance ,
大厦 是 吸引 经过 她 外貌 ,
有一两位女士和一些进入宅邸的男士被她的外貌所吸引。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] .
and remarked her to one another .
和 评论 她 到 一 其他 .
他们彼此议论着她。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [geɪzd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [waɪd] - [ˈoʊpən] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈslaɪtli] [ˈpɑːrtɪd]
The girl gazed after them , her black eyes wide - open , her lips slightly parted
这 女孩 凝视 后 他们 , 她 黑色的 眼睛 宽的 - 打开 , 她 嘴唇 轻微地 分手了
, [æn; ən] [iːgər] ,
, an eager ,
, 一个 渴望的 ,
女孩目送着他们离去，黑色的眼睛睁得大大的，嘴唇微微张开，眼神中充满渴望。

[ˈhʌŋɡri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
hungry expression all over her face .
饥饿的 表达 全部 超过 她 脸 .
她脸上满是饥饿的神情。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kept] [ˈhʌdʒɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ]
The two boys who stood with her kept nudging each other , and whispering
这 二 男孩们 WHO 站立 和 她 保留 轻推 每个 其他 , 和 耳语
[təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [riˈmɑːks] ,
together , and making remarks ,
一起 , 和 制作 评论 ,
站在她身边的两个男孩不停地互相推搡，窃窃私语，说着一些话。

[sʌm; səm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [breθ] , [sʌm; səm] [aʊt] [laʊd] ,
some under their breath , some out loud ,
一些 在下面 他们的 气息 , 一些 出去 大声 ,
有些人低声嘀咕，有些人大声说出来

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [hu:] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
with regard to the gay company who were going into the house .
和 看待 到 这 同性恋 公司 WHO 是 去 进入 这 房子 .
关于那群要进屋的同性恋同伴。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['nevər] [spʊk] .
The girl never spoke .
这 女孩 绝不 辐 .
女孩始终没有开口说话。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['rʌfli] ,
Even when her brothers pushed her roughly ,
甚至 什么时候 她 兄弟 推动 她 大致 ,
即使她的哥哥们粗暴地推搡她，

[fi:; ji][ˈoʊnli] [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] .
she only moved a little away from them in absolute silence .
她 仅有的 已搬 一个 小的 离开 从 他们 在 绝对 沉默 .
她只是默默地稍微远离了他们一点。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɪl] ,
" I say , Jill ,
" 我 说 , 吉尔 ,
"我说，吉尔，

" — [ðə; ði][ˈeldə] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊə] [gɜ:rl][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vaɪələnt] [ʃʌv]
" — the elder of the lads gave the young flower girl a more violent shove
" — 这 长老 的 这 小伙子们 给予 这 年轻的 花 女孩 一个 更多的 暴力 推
[ðæn; ðən][ˈju:zuəl] — " [bi:; bi] [jər] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ?
than usual — " be yer goin ' to stay here all night ?
比 通常 — " 是 你的 去 - 到 停留 这里 全部 夜晚 ?
"——年纪较大的小伙子比平时更用力地推了年轻的卖花女一把——“你今晚要在这里待一整晚吗？ ”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊks][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd] [wi:d] [best][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n]
Most of the folks have come by now , I reckon , and we'd best be moving on
最多 的 这 各位 有 来 经过 现在 , 我 估计 , 和 我们会 最好的 是 移动 在
;
;
;
;

我想大部分人都已经来了，我们最好继续前进；

[ðeəz; ðəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] ['prez(ə)ntli] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ]
there's going to be no end of fun presently at that big house over there by
有 去 到 是 不 结尾 的 乐趣 目前 在 那 大的 房子 超过 那里 经过
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
the corner .
这 角落 .

目前，街角那栋大房子里肯定会热闹非凡。

" [dʒɪl] [ʃʊk] [hɜ:r'self] , [steəd] ['i:gərli] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ,
" Jill shook herself , stared eagerly at the speaker , and then said , in a quick ,
" 吉尔 摇晃 她自己 , 凝视 急切地 在 这 扬声器 , 和 然后 说 , 在 一个 快的 ,
[ɪm'pæɪnd] [vɔɪs] ,
impassioned voice ,
热情洋溢 嗓音 ,

吉尔摇了摇头，急切地盯着说话的人，然后用快速而充满激情的声音说道：

" [aɪ] ['nevər] [-] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'fɔ:r] , [bə:b] .
" I never see'd nothing like this afore , Bob .
" 我 绝不 种子 没有什么 喜欢 这 之前 , 鲍勃 .
“鲍勃，我以前从未见过这样的景象。”

[ˈsek] [ˈdresɪz] , [ˈsek] [ˈfeɪsɪz] .
Sech dresses , sech faces .
sech 连衣裙 , sech 面孔 .

六件衣服，六张脸。

[oʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] !
Oh , the light and grandeur of it all !
哦 , 这 光 和 宏伟 的 它 全部 !

哦，这一切多么明亮壮观啊！

[aɪv] [ˈpɪktʃəd] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][oʊ] - [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [-] [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:r]
I've pictured it of course lots and lots o ' times , but I never see'd it afore
我已经 如图所示 它 的 课程 很多 和 很多 o - 时代 , 但 我 绝不 种子 它 之前
."
."
."
."

我当然在脑海中想象过很多次，但以前从未亲眼见过。

" [aɪ][tuːld] [jər] [aɪ ˈti:] - [ʌd][bi:; bi] [faɪn] , " [rɪˈplaɪd] [bɑ:b] ; " [kʌm] [ɑ:n] ,
" **I told yer it ' ud be fine , "** **replied Bob ; "** **come on ,**
" 我 讲述 你的 它 - ud 是 美好的 , " 回复 鲍勃 ; " 来 在 ,

“我跟你说过没事的,”鲍勃回答说; “走吧,

[ju:l] [si:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
you'll see more of the same sort at the big house at the corner .
你会 看 更多的 的 这 相同的 种类 在 这 大的 房子 在 这 角落 .

在街角那栋大房子里，你会看到更多类似的景象。

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] - [ænd; ənd] , [dʒɪl] , [ænd; ənd][let][ju: ˈes] [rʌn] .
You take my ' and , jill , and let us run .
你 拿 我的 - 和 , 吉尔 , 和 让 我们 跑步 .

你拿着我的“and”，吉尔，让我们跑吧。

[wi:l] [get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [i:ˈef][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɪk] . "
We'll get in front of the crowd ef we are quick . "
出色地 得到 在 正面 的 这 人群 ef 我们 是 快的 . "

如果我们动作够快，就能抢在人群前面。”

" [noʊ] , " [sed] [dʒɪl] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [noʊ] [ˈʌðər] [kraʊd] .
" **No , "** **said jill , "** **I don't want to see no other crowd .**
" 不 , " 说 吉尔 , " 我 不 想 到 看 不 其他 人群 .

“不,”吉尔说, “我不想看到其他人群。”

[ðər; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ðæt] - [er] [haʊs]
There were angels and princes and princesses going into that ' ere house
那里 是 天使 和 王子们 和 公主们 去 进入 那 - 埃雷 房子
.
.
.

天使、王子和公主都走进了那栋房子。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [nɑ:θɪŋk] [mɔ:ɹ] — [maɪ] [ˈhedz] [fʊl] [oʊ]
I don't want to see nothink more — my head's full o
我 不 想 到 看 什么都没有 更多的 — 我的 头部 满的 o

我不想再看任何东西了——我的脑子已经满了。

- [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [sɔ:rt][oʊ] - [ˈdæzld] .
- **the sight , and my eyes sort o ' dazzled .**
- 这 视线 , 和 我的 眼睛 种类 o - 眼花缭乱 .

眼前的景象，让我眼花缭乱。

[aɪm][ˈɡɔɪn] -
I'm going -
我是 去 -

我要走了

- [oʊm] [naʊ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] ; [aɪ][hɑː] - [ə; eɪ] [ˈpəʊər] [oʊ] - [nuːz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
I'm going to mother ; I have a power over news to tell her .
- 一些 现在 到 母亲 ; 我 有 一个 力量 的 消息 到 告诉 她 .

现在我要回家见母亲了；我有很多消息要告诉她。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː]
" She turned away as she spoke , moving quickly through the crowd with her free
" 她 转向 离开 作为 她 辐 , 移动 迅速地 通过 这 人群 和 她 自由的
, [ˈstertli] [step] .
, stately step .
, 庄严 步 .

“她一边说话一边转身，迈着自由而庄重的步伐，迅速穿过人群。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Many people turned to look at her , but she did not appear to see them .
许多 人们 转向 到 看 在 她 , 但 她 做过 不是 出现 到 看 他们 .
许多人转头看向她，但她似乎没有看到他们。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][stɔːp][ænd; ænd] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Even when one or two called to her to stop and sell some of her
甚至 什么时候 一 或者 二 称为 到 她 到 停止 和 卖 一些 的 她
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

即使有一两个人叫住她，让她停下来卖些花，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] .
she did not pay the least attention .
她 做过 不是 支付 这 至少 注意力 .

她丝毫没有在意。

[ðə; ði] [geɪ] [striːts] [wer] [ðə; ði][grænd][ˈfoʊks] [lɪvd] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [pæst] ,
The gay streets where the grand folks lived were quickly passed ,
这 同性恋 街道 在哪里 这 盛大 各位 居住地 是 迅速地 通过了 ,
那些富人居住的繁华街道很快就被人们略过了。

[ænd; ænd][dʒɪl] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ænd][ˈskwɑːlɪd] [ˈneɪbərhʊd] .
and Jill found herself in a poor and squalid neighbourhood .
和 吉尔 成立 她自己 在 一个 贫穷的 和 肮脏的 邻里 .
吉尔发现自己身处一个贫穷肮脏的社区。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðiːz] [striːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪv] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [nuːn] .
The hour was late , but these streets were all alive as if it were noon .
这 小时 曾是 晚的 , 但 这些 街道 是 全部 活 作为 如果 它 是 中午 .
虽然时间已晚，但这些街道依然热闹非凡，仿佛正值中午。

[ˈtʃɪldrən] [ˈkwɑːrəld] [ænd; ænd] [pleɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˈwɪmɪn] [ˈɡɒsɪp] , [men] [laʊndʒd] [aʊt] [ʌv; əv]
Children quarrelled and played in them , women gossiped , men lounged out of
孩子们 争吵 和 玩 在 他们 , 女性 闲聊 , 男人 休闲 出去 的
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] ,
the public - houses ,
这 民众 - 房屋 ,
孩子们在里面争吵玩耍，女人们在里面闲聊，男人们在酒馆外闲逛。

[stɛəd] [æt; ət][dʒɪl][ænd; ænd] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [baɪ] .
stared at Jill and called after her as she walked quickly by .
凝视 在 吉尔 和 称为 后 她 作为 她 步行 迅速地 经过 .
他盯着吉尔，在她快速走过时对着她喊叫。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pæθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ]
A child tumbled down in front of her path and lay screaming and rubbing
一个 孩子 翻滚 向下 在 正面 的 她 小路 和 躺 尖叫 和 擦
[ɪts][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] .
its dirty little face in a puddle .
它是 肮脏的 小的 脸 在 一个 水坑 :

一个孩子摔倒在她面前，躺在地上尖叫着，用脏兮兮的小脸在水坑里蹭来蹭去。

[ðɪs] [saɪt] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][stɑːp] ; [ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəɹ] ,
This sight caused her to stop ; she stooped , picked up the little creature ,
这 视线 导致 她 到 停止 ; 她 弯腰 , 挑选 向上 这 小的 生物 ,
[ɪn] [tʃaɪld] [ˈpʌd(ə)l] [ˈkriːtʃəɹ] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈgen] .
眼前的景象让她停下了脚步；她弯下腰，抱起了这只小动物。

[geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfʊli] [bloʊn] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈgen] .
gave it a fully blown rose from her basket and walked on again .
给予 它 一个 完全 吹 玫瑰 从 她 篮子 和 步行 在 再次 :
[frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈgen] .
她从篮子里拿出一朵盛开的玫瑰花递给它，然后继续往前走。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkɔːrnəɹ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][let] [aʊt] [ɪn][flæts][tuː; tə] [pʊɹ]
At last she reached a large corner building which was let out in flats to poor
在 最后的 她 达到 一个 大的 角落 建筑 哪个 曾是 让 出去 在 公寓 到 贫穷的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 :

最后，她来到了一栋大型街角建筑，这栋楼被分割成公寓出租给穷人。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪr] , [ræn][ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp]
She turned in here , ran up the stairs lightly and quickly , until she reached the top
她 转向 在 这里 , 跑 向上 这 楼梯 轻轻 和 迅速地 , 直到 她 达到 这 顶部
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

她在这里转身，轻快地跑上楼梯，直到到达顶层平台。

[ðer; ðəɹ][ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈruːdli] - [ˈpeɪntɪd] [dɔːr] .
there she stopped before a rudely - painted door .
那里 她 停止 前 一个 粗鲁地 - 绘 门 :
[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈruːdli] - [ˈpeɪntɪd] [dɔːr] .
她停在一扇油漆粗糙的门前。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɑːkəɹ] , [wɪtʃ] [dʒɪl] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdli] .
The door had a knocker , which Jill sounded loudly .
这 门 有 一个 敲击器 , 哪个 吉尔 听起来 高声 :
[dʒɪl] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdli] .
门上有一个门环，吉尔用力地敲了敲。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [wətˈevəɹ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
There was no response whatever from within .
那里 曾是 不 回复 任何 从 之内 :
[wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [wətˈevəɹ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
内部没有任何回应。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] , [pʊt] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkiːhoʊl] , [ænd; ənd]
She turned a little pale at this , put down her ear to the keyhole , and
她 转向 一个 小的 苍白 在 这 , 放 向下 她 耳朵 到 这 锁孔 , 和
[ˈlɪsnd] [ˈiːgəɹli] .
listened eagerly .
听着 急切地 :

她脸色微微发白，把耳朵贴在钥匙孔上，急切地倾听。

[nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .
Not a sound reached her from the other side of the closed door .
不是 一个 声音 达到 她 从 这 其他 边 的 这 关闭 门 :
[frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈgen] .
紧闭的门后，她听不到任何声音。

[ʃiː; ʃɪ] [nɑːkt] [wʌns] [əˈɡen] , [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkiːhoʊl] ,
She knocked once again , then putting her lips to the keyhole ,
她 敲门 一次 再次 , 然后 推杆 她 嘴唇 到 这 锁孔 ,
她又敲了敲门, 然后把嘴唇贴在钥匙孔上。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , [swiːt] [vɔɪs] :
she called through it in a high , sweet voice :
她 称为 通过 它 在 一个 高的 , 甜的 嗓音 :
她用高亢甜美的声音从电话那头喊道:

“ [ɪts] [em ˈiː] , [ˈmʌðər] ; [ɪts] [dʒɪl] !
“ **It's me , mother ; it's Jill !**
” 它是 我 , 母亲 ; 它是 吉尔 !
“是我, 妈妈; 我是吉尔! ”

[ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [pliːz] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [hɑː] - [lɑːts] [ʌv; əv] [nuːz] .
Open the door , please , mother , I ha ' lots of news .
打开 这 门 , 请 , 母亲 , 我 哈 - 很多 的 消息 .
妈妈, 请开门, 我有很多消息要告诉您。

“ [noʊ] [rɪˈspɑːns] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pəˈtɪ(ə)n] .
“ **No response came to this petition .**
” 不 回复 来了 到 这 请愿 .
“这份请愿书没有得到任何回应。”

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈæbsəluːt] , [ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
The same absolute , unbroken silence reigned inside the room .
这 相同的 绝对 , 未破 沉默 统治 里面 这 房间 .
房间里依旧一片寂静。

[dʒɪl] [pɔːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdəɹ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Jill paused to consider for a moment .
吉尔 暂停 到 考虑 为了 一个 片刻 .
吉尔停顿了一下, 思考片刻。

[ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈdriːmi] [lʊk] [left] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ; [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɑːrpnəs] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti]
The exalted dreamy look left her face ; a certain sharpness , mingled with anxiety
这 崇高 梦幻般的 看 左边 她 脸 ; 一个 肯定 锐利度 , 混合 和 焦虑
, [fɪld] [hɜːr; həɹ] [blæk] [aɪz] .
, filled her black eyes .
, 已填 她 黑色的 眼睛 .
她脸上那种梦幻般的神情消失了; 取而代之的是一丝锐利, 以及焦虑。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [pɔːz] ,
After a very brief pause ,
后 一个 非常 简短的 暂停 ,
短暂的停顿之后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [waːtʃt] [ðə; ðɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sæd] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
during which she watched the closed door with a kind of sad patience ,
期间 哪个 她 观看 这 关闭 门 和 一个 种类 的 伤心 耐心 ,
在此期间, 她带着一种悲伤的耐心注视着紧闭的大门。

[ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈlændɪŋ] .
she picked up her basket and ran down to the next landing .
她 挑选 向上 她 篮子 和 跑 向下 到 这 下一个 降落 .
她拿起篮子, 跑到下一个平台。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [hɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .
The door here had a neat little knocker , which was polished and shining .
这 门 这里 有 一个 整洁的 小的 敲击器 , 哪个 曾是 抛光 和 灼灼 .
这扇门上有一个精致的小门环, 擦得锃亮。

[dʒɪl] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [nɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
Jill gave a single knock , and then waited for a reply .
吉尔 给予 一个 单身的 敲 , 和 然后 等待 为了 一个 回复 .

吉尔轻轻敲了一下门，然后等待回应。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] .
It came almost immediately .
它 来了 几乎 立即地 .

它几乎立刻就来了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ɑ:n] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [æt; ət]
A woman with a night - cap on opened the door , uttered an exclamation at
一个 女士 和 一个 夜晚 - 帽 在 打开 这 门 , 说出 一个 感叹 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
sight of the girl ,
视线 的 这 女孩 ,

一个戴着睡帽的女人打开门，看到女孩后惊呼了一声。

[pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
put out her hand to draw her into the room , and spoke in a voice of
放 出去 她 手 到 画 她 进入 这 房间 , 和 辐 在 一个 嗓音 的
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] :
agitation :
搅动 :

她伸出手想把她拉进房间，激动地说道：

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] , [dʒɪl] [ˈrɒbinsn] , [ðæt] [jər] [ˈmʌðər] [eɪnt] - [oʊm] [jet] ?
" **You don't mean to tell me , Jill Robinson , that yer mother ain't ' ome yet ?**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 , 吉尔 罗宾逊 , 那 你的 母亲 不是 - 一些 然而 ?
"吉尔·罗宾逊，你不会是想告诉我你妈妈还没回家吧？ "

[waɪ] [ðə; ði] — "
Why the — "
为什么 这 — "

为什么——"

" [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] !
" **Don't say any more !**
" 不 说 任何 更多的 !

"别再说了！ "

" [ɪkˈskeɪmd] [dʒɪl] , [ˈi:gərli] .
" **exclaimed Jill , eagerly .**
" 惊呼 吉尔 , 急切地 .

"吉尔兴奋地喊道。"

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] .
" **I'm goin ' out to look for mother .**
" 我是 去 - 出去 到 看 为了 母亲 .

"我要出去找妈妈。"

[ʃi:z] [ˈmeɪbi] [tʊk] [feɪnt] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] .
She's maybe took faint , or something o ' that sort .
她是 或许 采取 头晕的 , 或者 某物 o - 那 种类 .

她可能晕倒了，或者类似的情况。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈflaʊərz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ˈmɪsɪz] [ˈstænli] ? "
Will you take care of my flowers till I come back , Mrs Stanley ? "
将要 你 拿 关心 的 我的 花朵 直到 我 来 后退 , 太太 斯坦利 ? "

斯坦利太太，我回来之前您能帮我照看一下这些花吗？

“ [ni:d] [ju:; jʊ][æsk] , [ˈhʌni] ?
“ Need you ask , honey ?
“ 需要 你 问 , 蜂蜜 ?

“还需要问吗，亲爱的？”

[ju:; jʊ] [lei] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ku:l] .
You lay ' em in there in the cool .
你 躺 - 呢 在 那里 在 这 凉爽的 .

你把它们放在凉爽的地方。

[ju:; jʊ] - [æznt] [soʊld] [tu:] ['meni] [tu:; tə] - [deɪ] , [dʒɪl] .
You ' asn't sold too many to - day , Jill .
你 - 不是 卖 也 许多 到 - 天 , 吉尔 .

吉尔，你今天卖得不太好。

[wʌt] [ə; eɪ] [fʊl] ['bæskɪt] ! “
What a full basket !”
什么 一个 满的 篮子 ! “

满满一篮子东西！

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['moʊstli] [bʌdz] .
“ Yes , but they're mostly buds .
“ 是的 , 但 它们是 大多 花蕾 .

“是的，但它们大多是花蕾。”

[ðeɪl] [lʊk] ['lʌvli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wen] [aɪ] ['freʃənz] - [ɪm] [ʌp] .
They'll look lovely to - morrow when I freshens ' em up .
他们会 看 迷人的 到 - 明天 什么时候 我 清新 - 呢 向上 .

明天我把它们擦干净后，它们会看起来很漂亮。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] . “
Now I must go to look for mother .”
现在 我 必须 去 到 看 为了 母亲 . “

现在我必须去找妈妈了。

“ [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ][fɪt] ['aʊər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] , [dʒɪl] . “
“ This ain't a fit hour for a girl like you to be out , Jill .”
“ 这 不是 一个 合身 小时 为了 一个 女孩 喜欢 你 到 是 出去 , 吉尔 . “

“吉尔，像你这样的女孩，现在这个时间不该出门。”

“ ['eni] ['aʊəz] [fɪt] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ɑ:n][hɜ:r'self] , “ [ri'spɒndɪd] [dʒɪl] , ['praʊdli] .
“ Any hour's fit when a girl can take care on herself ,” responded Jill , proudly .
“ 任何 小时 合身什么时候 一个 女孩 能 拿 关心 在 她自己 , “ 回应 吉尔 , 自豪地 .

“只要女孩子能照顾好自己，任何时间都合适，”吉尔自豪地回答道。

[ʃi:; ji][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] - [sterz] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ['stænli:z]
She ran quickly down - stairs , leaving her flowers in the passage of Mrs Stanley's
她 跑 迅速地 向下 - 楼梯 , 离开 她 花朵 在 这 通道 的 太太 斯坦利的
[ˈlɪt(ə)l] [flæt] .
little flat .
小的 平坦的 .

她迅速跑下楼，把花留在斯坦利太太小公寓的走廊里。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ʃi:; ji] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:tlɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men]
Just outside the door of the big building she came upon a motley crowd of men
只是 外部 这 门 的 这 大的 建筑 她 来了 之上 一个 杂乱无章 人群 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

刚走出那栋大楼的大门，她就遇到了一群形形色色的男男女女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðər; ðər] [əˈmjuːzmənt]
They were eagerly gazing at something which excited at once their amusement
他们是急切地凝视在某物哪个兴奋的在他们一次他们的娱乐
[ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] .
and derision .
和嘲笑 .

他们正兴致勃勃地盯着某个东西，那东西既让他们感到好笑，又让他们感到嘲笑。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] [dʒɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [əˈtræktɪd] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
The crowd was too thick for Jill to see what attracted them , but a
这人群曾是也厚的为了吉尔到看什么吸引他们 , 但一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n]
人群太拥挤了，吉尔看不清是什么吸引了他们，但她听到了一种声音。

[fʊl] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [swiːt] , [druː] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
full , strong , and sweet , drew her attention .
满的 , 强的 , 和 甜的 , 画 她 注意力 .
[hɜːr; hər] [əˈrestɪd]
饱满、浓郁、香甜的味道吸引了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [pæst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [saʊnd] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər] [steps] .
She was walking quickly past the people , but this sound arrested her steps .
她曾是步行迅速地过去的这人们 , 但这声音被捕她步骤 .
[hɜːr; hər] [stɪps]
她正快步走过人群，但这声音让她停下了脚步。

[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [fleɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
It caused the colour to flame into her cheeks ,
它 导致 这 颜色 到 火焰 进入 她 脸颊 ,
[hɜːr; hər] [ɪn]
它使她双颊瞬间涨红。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [laɪt] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and an angry light to leap out of her eyes .
和 一个 生气的 光 到 飞跃 出去 的 她 眼睛 .
[hɜːr; hər] [aɪz]
她眼中迸发出愤怒的光芒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] , [deft] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
With a rapid , deft movement she pushed her way through the people .
和 一个 迅速的 , 麻利 移动 她 推动 她 方式 通过 这 人们 .
[hɜːr; hər] [weɪ]
她身手敏捷，迅速挤过人群。

[ʃiː; ʃi] [gest] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
She guessed , even before her eyes assured her of the fact , what was the
她 猜对了 , 甚至 前 她 眼睛 保证 她 的 这 事实 , 什么 曾是 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
[hɜːr; hər] [wʌz; wəz]
甚至在她亲眼确认之前，她就已经猜到了出了什么事。

“ [goʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [pʊʊl] [ˈrɒbinsn] ！ ” [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [men] .
“ **Go it again , Poll Robinson !** ” **shouted the men** .
“ 去 它 再次 , 轮询 罗宾逊 ！ ” 喊叫 这 男人 .
[hɜːr; hər] [wəz; wəz]
“再来一次，波尔·罗宾逊！”男人们喊道。

“ [oʊ] ！ [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [noʊt] [praɪm] .
“ **Oh ! you took that note prime** .
“ 哦 ！ 你 采取 那 笔记 主要的 .
[hɜːr; hər] [noʊt]
“哦！你把那张纸条记下来了。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ɪn] [ˈbetər] [vɔɪs] .
You never wor in better voice .
你 绝不 工作 在 更好的 嗓音 .
[hɜːr; hər] [vɔɪs]
你从未用如此美妙的声音说话。

[ˈɡoʊ][ˌaɪˈtiː][əˈɡen] , [maɪ] [ˈbjʊːti] ！
Go it again , my beauty !
去 它 再次 , 我的 美丽 ！

再来一次，我的美人！

[naʊ] [ðen] , [lets] [ˈlɪs(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , [tuː; tə] [ˈhænsəm] [pʊl] [ˈrɒbinsn] .
Now then , let's listen , all of us , to handsome Poll Robinson .
现在 然后 , 我们来吧 听 , 全部 的 我们 , 到 英俊的 轮询 罗宾逊 .

好了，现在让我们都来听听英俊的波尔·罗宾逊的讲话吧。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [juːˈes] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] , [pʊl] , [naʊ] [ðen] .
You give us another song , Poll , now then .
你 给 我们 其他 歌曲 , 轮询 , 现在 然后 .

波尔，那你再给我们带来一首歌吧。

“ [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈpaʊərfəli] - [bɪlt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
” **A tall , powerfully - built woman of about five - and - thirty was standing in**
” 一个 高的 , 强大的 - 建造 女士 的 关于 五 - 和 - 三十 曾是 常设 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ;
the middle of the street ;
这 中间 的 这 街道 ;

“一位身材高大、体格健壮的女子，大约三十五岁，站在马路中央；

[hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz]
her bonnet was pushed on one side of her head , her dress was
她 引擎盖 曾是 推动 在 一 边 的 她 头 , 她 裙子 曾是
[ˈslʌv(ə)nli] ,
slovenly ,
邋遢的 ,

她的帽子歪戴在头的一侧，裙子也松松垮垮的。

[hɜːr; hər] [steps] [ˈsædli] [ʌnˈstedi] .
her steps sadly unsteady .
她 步骤 令人遗憾的是 不稳定 .

她步履蹒跚，十分悲伤。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembld] [ˈkʌmpəni] ,
She was trying to dance for the benefit of the assembled company ,
她 曾是 尝试 到 舞蹈 为了 这 益处 的 这 组装 公司 ,

她当时正试图为在场的所有人跳舞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [fʊl] [rɪtʃ] [ˈnoʊts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊt] [ʌv; əv]
and at the same time was sending up full rich notes , from a throat of
和 在 这 相同的 时间 曾是 发送 向上 满的 富有的 笔记 , 从 一个 喉 的
[væst] [ˈkʌmpəs] ,
vast compass ,
广阔的 罗盘 ,

与此同时，他那宽广的喉咙里发出饱满而浑厚的音符。

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [naɪt] .
into the summer night .
进入 这 夏天 夜晚 .

进入夏夜。

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʃɪ; ʃɪ] [sæŋ] [wʌz; wəz] “ [ˈtʃeri] [raɪp] .
The song she sang was “ Cherry Ripe .
这 歌曲 她 唱 曾是 “ 樱桃 成熟 .

她演唱的歌曲是《樱桃成熟》。

“ [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˈdʒɔːsəld] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [hɜːr; hər] [ˈlaʊdli] .
” **The crowd jostled one another , and applauded her loudly .**
” 这 人群 推搡 一 其他 , 和 鼓掌 她 高声 .

人群互相推搡，大声为她鼓掌。

[wen] [dʒɪl][bɜːrst] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfjʊəri] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [mɪdst] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
When Jill burst like a young Fury into their midst , one or two of the men ,
什么时候 吉尔 爆裂 喜欢 一个 年轻的 愤怒 进入 他们的 中间 , 一 或者 二 的 这 男人 ,
当吉尔像年轻的复仇女神一样冲进他们中间时, 其中一两个男人.....

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [wɜːr; wər][ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [əˈbændən][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] :
and some of the women , were joining with hearty abandon in the chorus :
和 一些 的 这 女性 , 是 加入 和 爽朗 放弃 在 这 合唱 :
一些妇女也兴高采烈地加入到合唱中:

“ [ˈtʃeri] [raɪp] , [ˈtʃeri] [raɪp] ,
“ **Cherry ripe , cherry ripe ,**
“ 樱桃 成熟 , 樱桃 成熟 ,
“樱桃熟了, 樱桃熟了,
[raɪp] , [aɪ][kraɪ] —
Ripe , I cry —
成熟 , 我 哭 —
成熟了, 我哭着说——

[fʊl] [ænd; ənd] [fer] [wʌnz] ,
Full and fair ones ,
满的 和 公平的 一个 ,
完整而公平的,

[kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] ! “
Come and buy ! ”
来 和 买 ! “
快来买吧!

“ [goʊ][aɪ ˈtiː] , [poʊl] , [goʊ][aɪ ˈtiː] !
“ **Go it , Poll , go it !**
“ 去 它 , 轮询 , 去 它 !
“加油, 波尔, 加油! ”

“ [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈɡen] .
“ **they shouted again .**
“ 他们 喊叫 再次 .
他们再次喊道。

“ [ðæts] [ˈbetər] !
“ **That's better !**
“ 那就是 更好的 !
“这样好多了! ”

[ðæts] [praɪm] !
that's prime !
那就是 主要的 !
太棒了!

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] - [ɪm] , [meɪks] [maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [hɪr] [ɑːn] - [ɪm] .
Wish I could buy ' em , makes my mouth water to hear on ' em .
希望 我 可以 买 - 呃 , 制作 我的 嘴 水 到 听到 在 - 呃 .
真希望我能买到它们, 光是听着就让我流口水了。

[oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [faɪn] [vɔɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [poʊl] [ˈrɒbɪnsn] . “
Oh ! you are in fine voice to - night , Poll Robinson . ”
哦 ! 你 是 在 美好的 嗓音 到 - 夜晚 , 轮询 罗宾逊 . “
哦! 波尔·罗宾逊, 你今晚嗓音真好。

“ [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][biː; bi] , “ [sed] [dʒɪl] .
“ **You let her be , ” said Jill .**
“ 你 让 她 是 , ” 说 吉尔 .
“就让她待着吧,”吉尔说。

“ [oʊ] ! [fɔːr; fər] [[eɪm] [eɪnt] [juː; jʊ] ['kaʊədʒ] ?
“ **Oh ! for shame ain't you cowards ?**
“ 哦 ! 为了 耻辱 不是 你 懦夫 ？

“哦！真丢人，你们这些懦夫！”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [noʊ] ['raɪtli] [wʌt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] ?
Don't you see as she don't know rightly what she's doing ?
不 你 看 作为 她 不 知道 没错 什么 她是 正在做 ？

你难道看不出来她根本不知道自己在做什么吗？

[oʊ] ! [aɪ] - [eɪt] [juː; jʊ] — [aɪ] - [eɪt] [juː; jʊ][ɔːl] .
Oh ! I ' ate you — I ' ate you all .
哦 ! 我 - 吃 你 — 我 - 吃 你 全部 .

哦！我把你们全都吃了——我把你们全都吃了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [[jɔːr'selvz] [ʃiːz] [tʊk] - [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] ?
Don't you see for yourselves she's took mor'n she ought ?
不 你 看 为了 你们自己 她是 采取 - 她 应该 ？

你们难道看不出来她拿的比她应该拿的还多吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [iː'ef]
Do you think she would sing to you like that ef
做 你 思考 她 会 唱歌 到 你 喜欢 那 ef

你觉得她会那样唱歌给你听吗？

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?
she knew the reason why ?
她 知道 这 原因 为什么 ？

她知道原因吗？

[noʊ][wʌn] ['evər] [traɪd] ['hɑːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [pʊr] ['mʌðər] .
No one ever tried harder to be good than poor mother .
不 一 曾经 尝试 更难 到 是 好的 比 贫穷的 母亲 .

没有人比这位可怜的母亲更努力地想做一个好人。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [teɪks] [ə; eɪ][draːp] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
She never takes a drop except when the pain's too bad to be borne .
她 绝不 需要 一个 降低 除了 什么时候 这 疼痛的 也 坏的 到 是 出生 .

除非疼痛难忍，否则她从不喝酒。

[oʊ] ! [eɪnt] [juː; jʊ] ['kaʊədʒ] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɑːn] [jər] ?
Oh ! ain't you cowards , every single one on yer ?
哦 ! 不是 你 懦夫 , 每一个 单身的 一 在 你的 ？

哦！你们这些人都是懦夫吗？

[hɪr] , ['mʌðər] , [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][wʌnz] .
Here , mother , come home with me at once .
这里 , 母亲 , 来 家 和 我 在 一次 .

妈妈，快跟我回家。

[juː; jʊ] [meɪk] [wei] , [juː; jʊ][bæd] , ['kaʊədli] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
You make way , you bad , cowardly men and women .
你 制作 方式 , 你 坏的 , 胆小 男人 和 女性 .

让开，你们这些卑鄙懦弱的男人和女人。

[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [bedz] , [ænd; ənd][let] ['mʌðər] [ænd; ənd][em 'iː][goʊ][tuː; tə]['aʊərz] .
Go home to your own beds , and let mother and me go to ours .
去 家 到 你的 自己的 床 , 和 让 母亲 和 我 去 到 我们的 .

你们都回家睡自己的床吧，也让妈妈和我回我们的床睡。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mʌðər] , [ɪts] [dʒɪl] !
Come along , mother , it's Jill !
来 沿着 , 母亲 , 它是 吉尔 !

妈妈，快来，我是吉尔！

[kʌm] [hʊm] [wið; wiθ][em 'i:][æt; ət][wʌns] .
Come home with me at once .
来 家 和 我 在 一次 .

立刻跟我回家。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [eint] [tu:; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:ɹ] .
No , you ain't to sing any more .
不 , 你 不是 到 唱歌 任何 更多的 .

不，你不准再唱歌了。

[aɪ] [pei] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , ['neɪbərz] , [si:] [i:'ef]
I'll pay you all out for this , neighbours , see ef
患病的 支付 你 全部 出去 为了 这 , 邻居 , 看 ef

邻居们，我会赔偿你们所有人的损失，等着瞧吧。

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

" [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [wɪŋ] , [ænd; ænd] , ['ɡoʊɪŋ] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði]
" **She took the woman under her wing , and , going quickly through the**
" 她 采取 这 女士 在下面 她 翼 , 和 , 去 迅速地 通过 这
[ə'stɔ:nɪft] , [hæf] - [kaʊd] , [hæf] - [ə'mju:zd] ['pi:p(ə)] ,
astonished , half - cowed , half - amused people ,
惊讶 , 一半 - 胆怯 , 一半 - 觉得好笑 人们 ,

她将那女人收为己用，然后迅速穿过那些惊愕不已、半是害怕半是好笑的人群，

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
entered the house .
进入 这 房子 .

进入屋内。

['tʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[dʒɪl] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [hænd] ['fɜ:slɪ] [ɪn'saɪd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
Jill pulled her mother's hand fiercely inside her arm .
吉尔 拉 她 母亲的 手 激烈地 里面 她 手臂 .

吉尔猛地把母亲的手拉进自己的臂弯里。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡri] , ['ʌpraɪt] [ɡɜ:ɹl][hæd; həd][ə; eɪ] ['soʊbəɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊldər]
The presence of the angry , upright girl had a sobering effect on the older
这 在场 的 这 生气的 , 直立 女孩 有 一个 令人清醒 影响 在 这 老
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

这位愤怒而正直的女孩的出现，对年长的妇女们产生了清醒的作用。

[ə; eɪ][dɪm] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ænd] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .
A dim sense of shame and distress was stealing over her .
一个 暗淡 感觉 的 耻辱 和 痛苦 曾是 偷窃 超过 她 .

一种淡淡的羞耻感和痛苦感正悄然袭来。

[ʃi:; ji] [meɪd] ['vaɪələnt] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['tɒtərɪŋ] , [ænd; ænd] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] ['paʊərf(ə)]
She made violent efforts to keep from tottering , and , raising one powerful
她 制成 暴力 努力 到 保持 从 颤巍巍 , 和 , 提高 一 强大的
[bʌt; bət] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ,
but shaking hand ,
但 摇晃 手 ,

她竭力保持平衡，不让自己摇摇晃晃，并举起一只有力但颤抖的手，

[traɪd] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] .
tried to straighten her bonnet .

尝试 到 拉直 她 引擎盖 .

她试图把帽子扶正。

[dʒɪl] [wɔːkt] [pæst][ˈmɪsɪz] [ˈstænliːz] [flæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv]
Jill walked past Mrs Stanley's flat , without stopping to fetch her basket of
吉尔 步行 过去的 太太 斯坦利的 平坦的 , 没有 停止 到 拿来 她 篮子 的
[ˈflaʊəz] .
flowers .
花朵 .

吉尔径直走过斯坦利太太的公寓，没有停下来去拿她的花篮。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ]
When she reached the top landing of the house she slipped her hand into her
什么时候 她 达到 这 顶部 降落 的 这 房子 她 滑倒了 她 手 进入 她
[ˈmʌðəːz] [ˈpɑːkɪt] ,
mother's pocket ,
母亲的 口袋 ,

当她走到房子顶层的楼梯平台时，她把手伸进了母亲的口袋里。

[tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] [kiː] [wɪtʃ] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]
took out the key which by then , and opened the door which led into the little
采取 出去 这 钥匙 哪个 经过 然后 , 和 打开 这 门 哪个 引领 进入 这 小的
[flæt] .
flat .
平坦的 .

他拿出钥匙，打开了通往小公寓的门。

[ðə; ðɪ] [flæt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] .
The flat consisted of two rooms and a narrow passage .

这 平坦的 由.....组成 的 二 房间 和 一个 狭窄的 通道 .

这套公寓由两间房和一个狭窄的过道组成。

[stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðə] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] , [dʒɪl] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ruːm] .
Still holding her mother by the arm , Jill went into the outer room .

仍然 保持 她 母亲 经过 这 手臂 , 吉尔 去 进入 这 外 房间 .

吉尔挽着母亲的胳膊，走进了外面的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] , [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] ,
She found a box of matches , and , striking one ,

她 成立 一个 盒子 的 比赛 , 和 , 引人注目 一 ,

她找到一盒火柴，划了一根，

[lɪt] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] .
lit a candle which was placed on the round table .

点燃 一个 蜡烛 哪个 曾是 放置 在 这 圆形的 桌子 .

点燃了放在圆桌上的一支蜡烛。

“ [naʊ] , [ˈmʌðə] , [saɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [vɔɪs] .
“ Now , mother , sit down , ” she said , in a tender voice .

“ 现在 , 母亲 , 坐 向下 , ” 她 说 , 在 一个 投标 噪音 .

“妈妈，请坐下，”她温柔地说。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃer] .
“ Here's your own chair .

“ 这里是 你的 自己的 椅子 .

“这是你的椅子。”

[saɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] .
Sit right down and rest a bit .

坐 正确的 向下 和 休息 一个 少量 .

请坐下休息一会儿。

[aɪl] [biː; bi][noʊ] [taɪm] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)] ,
I'll be no time boiling the kettle ,

患病的 是 不 时间 沸腾 这 壶 ,

我马上就去烧水。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][ə; ei] [kʌp] [oʊ] - [ti:] [bəuθ][ɑ:n][ju: 'es] [tə'geðər] ;
and then we'll have a cup o ' tea both on us together ;

和 然后 出色地 有 一个 杯子 o - 茶 两个都 在 我们 一起 ;

然后我们俩一起喝杯茶，我们俩请客；

[ju:l] [fi:l] [ə; ei] [saɪt] ['betər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ti:] , ['mʌðər] .
you'll feel a sight better when you have had your tea , mother .

你会 感觉 一个 视线 更好的 什么时候 你 有 有 你的 茶 , 母亲 .

妈妈，喝了茶之后你会感觉好些的。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [dʒɪl][hæd; həd] [pʊld] ['fɔ:rwəd] ,
" **The woman sat on the edge of the chair which Jill had pulled forward ,**

" 这 女士 卫星 在 这 边缘 的 这 椅子 哪个 吉尔 有 拉 向前 ,

“那女人坐在吉尔拉到前面的椅子边缘，

[ʃiː; ʃi] ['lu:snd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] - [strɪŋz] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][ʌn'taɪdi] ,
she loosened her bonnet - strings , and let her untidy ,

她 松动 她 引擎盖 - 字符串 , 和 让 她 凌乱 ,

她解开帽带，任由自己凌乱不堪。

[dɪs'ɔ:rdərli] ['bɑ:nɪt] [fɔ:l] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [hed] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk] [her] .
disorderly bonnet fall off her head of thick black hair .

乱 引擎盖 落下 离开 她 头 的 厚的 黑色的 头发 .

凌乱的帽子从她浓密的黑发上滑落。

" [aɪl] ['nevər][goʊ][ænd; ənd][duː][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , [dʒɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; ei] [pɔ:z] .
" **I'll never go and do it any more , Jill , " she said , after a pause .**

" 患病的 绝不 去 和 做 它 任何 更多的 , 吉尔 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

“吉尔，我再也不会去那样做了，”她停顿了一下后说道。

" [ðə; ði] [peɪnz] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][nekst][taɪm][aɪ 'ti:] [kʌmz] [aɪl] [ber] [aɪ 'ti:] .
" **The pain's better now , and next time it comes I'll bear it .**

" 这 疼痛的 更好的 现在 , 和 下一个 时间 它 来 患病的 熊 它 .

“现在疼痛减轻了，下次再来的时候，我会忍受的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['tɪpsi] [naʊ] , [bʌt; bət] , [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [pʊl] ['rɒbɪnsn] , [ju:l] [si:] , [dʒɪl] ,
I know I'm tipsy now , but , sure as my name's Poll Robinson , you'll see , Jill ,

我 知道 我是 微醺 现在 , 但 , 当然 作为 我的 名字 轮询 罗宾逊 , 你会 看 , 吉尔 ,

我知道我现在有点醉了，但是，我以波尔·罗宾逊的名义发誓，你会看到的，吉尔。

[æz; əz] [aɪl] ['nevər][goʊ][ænd; ənd][duː][aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
as I'll never go and do it again . "

作为 患病的 绝不 去 和 做 它 再次 : "

因为我再也不会去做第二次了。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] , ['mʌðər] .
" **To be sure you won't , mother .**

" 到 是 当然 你 惯于 , 母亲 .

“我敢肯定你不会，母亲。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [fret] .
Don't you fret .

不 你 烦恼 .

别担心。

[fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [fər'get] [æz; əz][juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɪpsi] [dʒest] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Forget all about it — forget as you were tipsy jest now in the street .

忘记 全部 关于 它 — 忘记 作为 你 是 微醺 笑话 现在 在 这 街道 .

把这一切都忘了吧——把你刚才在街上醉醺醺的玩笑都忘了吧。

[ju:l] [su:n] [bi:; bi][æz; əz] [rait] [æz; əz][ˈevər][ju:; jʊ][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r] .

You'll soon be as right as ever you wor :
你会 很快 是 作为 正确的 作为 曾经 你 工作 :

你很快就会像以往一样正确。

[aɪl] [fetʃ] [sʌm; səm][kəʊld][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [beɪð] [jɔr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ðen] [ju:l] [fi:l] [praɪm]
I'll fetch some cold water to bathe your face and hands , then you'll feel prime
患病的 拿来 一些 寒冷的 水 到 洗澡 你的 脸 和 双手 , 然后 你会 感觉 主要的

.
:
:

我去拿些冷水给你洗洗脸和手，你就会感觉神清气爽了。

[ju:; jʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [ˈmʌðər] , [ˈdɑ:rlɪn] - , [ænd; ənd] [fərˈget] [wʌt] [ju:; jʊ] - [æz; əz] [dʌn] . "
You cheer up , mother , darlin ' , and forget what you ' as done . "
你 欢呼 向上 , 母亲 , 亲爱的 - , 和 忘记 什么 你 - 作为 完毕 . "

妈妈，亲爱的，振作起来，忘了你做过的事吧。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , [dʒɪl] .
" **But you won't forget it , Jill .**
" 但 你 惯于 忘记 它 , 吉尔 .

“但你不会忘记的，吉尔。”

[aɪv] [eɪmd] [ju:; jʊ] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][fəʊk][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡoʊ][ænd; ənd] [fərˈget] [aɪ ˈti:] ,
I've shamed you before the folk in the street , you can't go and forget it ,
我已经 羞愧 你 前 这 民间 在 这 街道 , 你 不能 去 和 忘记 它 ,

我当着街上路人的面羞辱了你，你别想忘掉这件事。

[ɪts] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] . "
it's contrary to nature . "
它是 相反 到 自然 . "

这违背自然规律。

" [waɪ] [aɪz] [fərˈɡɔ:t][aɪ ˈti:] , [ˈmʌðər] , [ɔ:lˈredi] ; [ju:; jʊ][sɪt][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][let][em ˈi:] [tend] [ju:; jʊ] .
" **Why I'se forgot it , mother , already ; you sit quiet , and let me tend you .**
" 为什么 伊塞 忘了 它 , 母亲 , 已经 ; 你 坐 安静的 , 和 让 我 趋向 你 .

“哎呀，妈妈，我都忘了这件事了；您安静地坐着，让我来照顾您。”

" [waɪl] [dʒɪl] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [ˈbʌsɪd] [əˈbʌʊt] , [pleɪst] [ðə; ði][ˈket(ə)l][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gæs] -
" **While Jill spoke she bustled about , placed the kettle of water on the little gas -**
" 尽管 吉尔 辐 她 熙熙攘攘 关于 , 放置 这 壶 的 水 在 这 小的 气体 -

[stəʊv] [tu:; tə] [bɔɪl] ,
stove to boil ,
火炉 到 熬 ,

“吉尔说话的时候，她忙前忙后，把水壶放在小煤气炉上烧水。”

[ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] , [fɪld] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [fɔ:l] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and , going out into the passage , filled a basin fall of cold water from a
和 , 去 出去 进入 这 通道 , 已填 一个 盆地 落下 的 寒冷的 水 从 一个

[tæp] .
tap .
轻敲 .

然后，他走到走廊里，从水龙头接了一盆冷水。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [ˈtendərli] [wɔ:ʃt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [hɑ:t] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [kəʊmd]
Bringing it back , she tenderly washed her mother's hot face and hands , combed
带来 它 后退 , 她 温柔地 洗过 她 母亲的 热的 脸 和 双手 , 梳理过的

[bæk] [hɜ:r; hər] [dɪsˈɔ:rdərd] [her] ,
back her disordered hair ,
后退 她 混乱 头发 ,

她把水拿回来，温柔地洗净母亲滚烫的脸和手，梳理好她凌乱的头发。

[kɔɪld] [aɪ 'ti:] ['deftli] [raʊnd] [hɜ:r; hær] ['kʌmli] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [kɪst] [ðə; ði]
coiled it deftly round her comely head , and then , bending down , kissed the
卷曲 它 巧妙地 圆形的 她 漂亮 头 , 和 然后 , 弯曲 向下 , 亲吻 这
[brɔ:d] , [loʊ] ['fɔ:rhed] .
broad , low forehead .
广阔 , 低的 前额 .

她灵巧地将头发缠绕在她漂亮的头上，然后弯下腰，亲吻了她宽阔而低矮的额头。

" [naʊ] [jʊə(r)] [laɪk] [jɔ:r'self] , [soʊ] [swi:t] ; [waɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] ['bjʊ:tɪf(ə)] ; [jʊə(r)] [æz; əz] ['hænsəm]
" **Now you're like yourself , so sweet ; why you look beautiful ; you're as handsome**
" 现在 你是 喜欢 你自己 , 所以 甜的 ; 为什么 你 看 美丽的 ; 你是 作为 英俊的
[æz; əz][ə; eɪ] [pɪkt] .
as a picter .
作为 一个 picter .

“现在你恢复了本色，真可爱；你看起来真漂亮；你帅得像个画家。”

[wi:l] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
We'll forget all about that time in the street .
出色地 忘记 全部 关于 那 时间 在 这 街道 .

我们会把那段在街头的经历完全忘记。

[si:] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] ['kɛtəlz] ['bɔɪlɪŋ] , [wi:l] [bəuθ][bi:; bi] ['ri:əl] [glæd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ti:] .
the kettle's boiling , we'll both be real glad of our tea .
这 水壶 沸腾 , 出色地 两个都 是 真实的高兴的 的 我们的 茶 .

水壶烧开了，我们俩都会很高兴能喝到茶。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [br'gæn][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] ['gɜ:ɪlz] [braɪt] ['ɪnfluəns] ; [hɜ:r; hær] [hed] ['si:st]
" **The woman began to cheer up under the girl's bright influence ; her head ceased**
" 这 女士 开始 到 欢呼 向上 在下面 这 女孩们 明亮的 影响 ; 她 头 停止
[tu:; tə] [ri:l] ,
to reel ,
到 卷轴 ,

“在女孩开朗的气氛影响下，女人开始高兴起来；她不再感到头晕目眩了。”

[hɜ:r; hær][hænd][tu:; tə] [eɪk] ; [fi:; fɪ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [fi:; fɪ][hæd; həd] ['betər] [ki:p]
her hand to shake ; she felt instinctively , however , that she had better keep
她 手 到 摇 ; 她 毛毡 本能地 , 然而 , 那 她 有 更好的 保持
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

她想和她握手，但她本能地觉得最好保持沉默。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [breɪn] [wʌz; wəz] [sti:l] [tu:] [kən'fju:zd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə] [tɔ:k] ['sensəbli] .
for her brain was still too confused for her to talk sensibly .
为了 她 脑 曾是 仍然 也 使困惑 为了 她 到 讲话 明智地 .

因为她的大脑仍然一片混乱，无法正常说话。

[ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] .
The tea was made strong and fragrant .
这 茶 曾是 制成 强的 和 香 .

茶泡得很浓，香气扑鼻。

[dʒɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mæntlpi:s] [waɪl] [fi:; fɪ] [sɪpt] [hɜ:rz] .
Jill stood by the little mantelpiece while she sipped hers .
吉尔 站立 经过 这 小的 壁炉架 尽管 她 啜饮 她的 .

吉尔站在小壁炉架旁，一边啜饮着她的饮料。

[hɜːr; həɹ] ['iːgəɹ] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹ] [wið; wiθ][æɪn; əɪn] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][sæd] [sə'liːsɪtuːd]
Her eager eyes watched her mother with an affectionate and sad solicitude
她 渴望的 眼睛 观看 她 母亲 和 一个 亲热 和 伤心 关怀

.
:
.

她用充满爱意和忧伤的眼神注视着她的母亲。

" [naʊ] , ['mʌðəɹ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæɪv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ,
" **Now , mother , you must go to bed at once , and have a good sleep ,**
" 现在 , 母亲 , 你 必须 去 到 床 在 一次 , 和 有 一个 好的 睡觉 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

“母亲，您现在必须立刻上床睡觉，好好睡一觉。”她说。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['ʊvər] .
when the meal was over .
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 .

饭后。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] .
" **I didn't mean to go and done it , " said the woman again .**
" 我 没有 意思是 到 去 和 完毕 它 , " 说 这 女士 再次 .

“我不是故意要这么做的，”女人再次说道。

" [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['mʌðəɹ] , [ænd; ənd] [juːl] ['nevər][duː][aɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
" **Course you didn't , mother , and you'll never do it no more .**
" 课程 你 没有 , 母亲 , 和 你会 绝不 做 它 不 更多的 .

“当然你没有，母亲，而且你以后也永远不会再那样做了。”

[gʊʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [naʊ] . "
Go and lie down now . "
去 和 说谎 向下 现在 . "

你现在去躺下吧。

" [wer] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [lædz] , [dʒɪl] ? "
" **Where are the lads , jill ? "**
" 在哪里 是 这 小伙子们 , 吉尔 ? "

“吉尔，小伙子们在哪儿？ ”

" [ðeɪl] [biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] .
" **They'll be in presently .**
" 他们会 是 在 目前 .

他们马上就到。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] ; [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɔːf(ə)l] [spɛnt] [ænd; ənd][wɔːrn] . "
You lie down ; you look awful spent and worn . "
你 说谎 向下 ; 你 看 可怕 花费 和 磨损 . "

你躺下了；你看上去非常疲惫不堪。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnz] ['betər] , [maɪ][gæɪl] . "
" **But the pain's better , my gal . "**
" 但 这 疼痛的 更好的 , 我的 女孩 . "

“但是疼痛减轻了，姑娘。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[juː; jʊ] [sli:p] [waɪl] [jʊə(r)] ['i:zi] . “
You sleep while you're easy . “
你 睡觉 尽管 你是 简单的 . “

你安逸的时候就睡着了。

“ [dʒɪl] , [dəunt][juː; jʊ] - [eɪt] [jʊr; jər] [pʊr] ['wɪkɪd] [oʊld] ['mʌðər] ? “
“ **Jill , don't you ' ate your poor wicked old mother ?** “
“ 吉尔 , 不 你 - 吃 你的 贫穷的 邪恶 老的 母亲 ? “

“吉尔，你难道没把你可怜又邪恶的老母亲吃了吗？ ”

“ [noʊ] , ['mʌðər] .
“ **No , mother** .
“ 不 , 母亲 .

“不，母亲。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [pʊt] [tə'geðər] .
I love you better than all the rest of the world put together .
我 爱 你 更好的 比 全部 这 休息 的 这 世界 放 一起 .

我爱你胜过爱这世上所有人加起来。

[naʊ] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][dəunt] [fret] [jɔ:r'self] .
Now lie down , and don't fret yourself .
现在 说谎 向下 , 和 不 烦恼 你自己 .

现在躺下，别担心。

[aɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I has a sight of fine things to tell you in the morning ;
我 有 一个 视线 的 美好的 事物 到 告诉 你 在 这 早晨 ;

明天早上我有很多好事要告诉你；

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] [sli:p] [naʊ] , [du:] !
but go to sleep now , do !
但 去 到 睡觉 现在 , 做 !

现在就去睡觉吧！

“ [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] .
“ **The exhausted woman was only too glad to obey** .
“ 这 筋疲力尽的 女士 曾是 仅有的 也 高兴的 到 服从 .

疲惫不堪的女子非常乐意服从。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
The moment her head touched the pillow ,
这 片刻 她 头 感动 这 枕头 ,

她头刚一碰到枕头，

[hɜ:r; hər]['taɪərd] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['driːmləs] ['slʌmbər] .
her tired eyes closed and she went off into dreamless slumber .
她 疲劳的 眼睛 关闭 和 她 去 离开 进入 无梦 睡眠 .

她疲惫的双眼闭上，进入了无梦的睡眠。

[dʒɪl] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Jill stole softly from the room , closing the door behind her .
吉尔 偷窃 轻轻 从 这 房间 , 结束 这 门 在后面 她 .

吉尔轻轻地溜出了房间，随手关上了门。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [brɪˈɔːr] [ə; eɪ] [ʃʌfliŋ] , ['lʌmbəriŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði]
She had scarcely done so before a shuffling, lumbering sound was heard on the
她 有 几乎 完毕 所以 前 一个 洗牌 , 伐木 声音 曾是 听到 在 这
[ˈlændɪŋ] ;
landing ;
降落 ;

她刚一开口，就听到楼梯平台上传来一阵拖沓、笨重的声音；

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bæŋd] ['vɪgərəsli] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,
the outer door was banged vigorously from without ,
这 外 门 曾是 砰的一声 大力 从 没有 ,
外面的门被人用力地猛烈撞击着。

[ænd; ənd] [rʌf] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒɪl] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .
and rough boys ' voices called to Jill to open and let them in .
和 粗糙的 男孩们 - 声音 称为 到 吉尔 到 打开 和 让 他们 在 .
粗犷的男孩们大声呼喊吉尔开门让他们进来。

[ʃiː ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [dɪˈleɪ] .
She flung the door open without a minute's delay .
她 扔 这 门 打开 没有 一个 分钟 延迟 .
她毫不犹豫地猛地推开门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jɔːr; jər] [buːts] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] [ɪːˈɛf] [juː; jʊ]
“ **Come in** , ” **she said** , “ **and take off your boots** , **and be quiet ef you**
” 来 在 , ” 她 说 , ” 和 拿 离开 你的 靴子 , 和 是 安静的 ef 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
“进来吧,”她说,“把靴子脱掉, 尽量保持安静。”

[fɔːr; fər] ['mʌðəz] [nɔːt] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wʊk] [tuː; tə] [pliːz] ['enɪbəːdi] .
for mother's not well , and I won't have her woke to please anybody .
为了 母亲的 不是 出色地 , 和 我 惯于 有 她 觉醒 到 请 任何人 .
因为我母亲身体不好, 我不想为了取悦任何人而让她醒来。

[jʊə(r)] [bəʊθ] ['feɪmflɪ] [leɪt] ,
You're both shameful late ,
你是 两个都 可耻 晚的 ,
你们俩都迟到了, 真是丢人。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] .
and I've half a mind to let you sleep in the passage all night .
和 我已经 一半 一个 头脑 到 让 你 睡觉 在 这 通道 全部 夜晚 .
我真想让你今晚睡在走廊里。

[ðeəz; ðəz] [jɔːr; jər] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [duː] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .
There's your supper ; and now do try to be quiet .
有 你的 晚餐 ; 和 现在 做 尝试 到 是 安静的 .
你的晚餐来了; 现在请保持安静。

“ [ðə; ði] ['eldər] [bɔɪ] , [kɔːld] [bəːb] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] [ænd; ənd] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm]
” **The elder boy , called Bob , pulled off his heavy boots and stole across the room**
” 这 长老 男生 , 称为 鲍勃 , 拉 离开 他的 重的 靴子 和 偷窃 穿过 这 房间
.
:
.
“年纪较大的男孩名叫鲍勃, 他脱下沉重的靴子, 悄悄地穿过房间。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
The younger followed his example .
这 年轻 随后 他的 例子 .
弟弟也效仿了他的做法。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː; jə] ['sʌpər] , ” [sed] [dʒɪl] .

“ There's your supper , ” said Jill .

“ 有 你的 晚餐 , ” “ 说 吉尔 .

“你的晚饭来了,”吉尔说。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [pleɪts] , [ɑːn] [wɪt] [sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv][kəʊld][ˈsuːɪt] ['pʊdɪŋ] [wɜːr; wər]
She pointed to two plates , on which some lumps of cold suet pudding were

她 尖 到 二 盘子 , 在 哪个 一些 肿块 的 寒冷的 羊脂 布丁 是

[pleɪst] .

placed .

放置 .

她指着两个盘子，盘子里放着几块冷的牛油布丁。

“ [duː][biː; bi] [kwɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['petʃələntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

“ Do be quick , ” she said , speaking petulantly for the first time ,

“ 做 是 快的 , ” “ 她 说 , 请讲 任性地 为了 这 第一的 时间 ,

“快点,”她第一次带着不耐烦的语气说道。

“ [fɔːr; fər][aɪm][soʊ][ˈtaɪərd][maɪ'self][aɪm][fɪt] [tuː; tə][draːp] . ”

“ for I'm so tired myself I'm fit to drop . ”

“ 为了 我是 所以 疲劳的 我 我是 合身 到 降低 . ”

“因为我自己也累得快要倒下了。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['mʌðəz] [bəəd] , [dʒɪl] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [bɔɪ] ,

“ Is it true that mother's bad , Jill ? ” asked the youngest boy ,

“ 是 它 真的 那 母亲的 坏的 , 吉尔 ? ” “ 问 这 最小的 男生 ,

“吉尔，妈妈真的那么坏吗？”最小的男孩问道。

[ˈpɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæf] ['æŋkʃəsli] , [hæf] ['wɪkɪdli] .

peering up at his sister half anxiously , half wickedly .

窥视 向上 在 他的 姐姐 一半 焦虑地 , 一半 邪恶地 .

他抬头望着妹妹，眼神中既有焦虑，又有狡黠。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [truː] .

“ Yes , of course it's true .

“ 是的 , 的 课程 它是 真的 .

“是的，当然是真的。”

[ˈmʌðəz] [ˈɔːf(ə)n][bəəd] .

Mother's often bad .

母亲的 经常 坏的 .

母亲常常很糟糕。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

Why do you ask ? ”

为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问？

“ [bʌt; bət][oʊld] ['heɪsti] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] — [waɪ] ,

“ But old Hastie down in the street , he said that she had gone and — why ,

“ 但 老的 哈斯蒂 向下 在 这 街道 , 他 说 那 她 有 已消失 和 — 为什么 ,

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,

what's the matter ,

是什么 这 事情 ,

“但是街上的老哈斯蒂说她走了，——怎么了，出什么事了？”

[dʒɪl] ?

Jill ?

吉尔 ?

吉尔？

[juː; jɒ] [lʊk] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [juː; jɒ] [kwɔɪt] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] . ”
“**You look so fierce that you quite take the heart out of a fellow .**”
“你 看 所以 凶猛的 那 你 相当 拿 这 心 出去 的 一个 同伴 . ”
“你看起来如此凶狠，简直能把人的心都吓走。”

“ [juː; jɒ] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] [dʒɪl] .
“**You shut up ,**” **said Jill .**
“ 你 关闭 向上 , ” 说 吉尔 .
“你闭嘴，”吉尔说。

“ [juː; jɒ] [ˈwɪspər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ˈheɪsti] [sed] , [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] [maɪ] [fɪst] ,
“**You whisper in this room one word of what Hastie said , and you'll feel my fist ,**
“ 你 耳语 在 这 房间 一 单词 的 什么 哈斯蒂 说 , 和 你会 感觉 我的 拳头 ,
“你敢在这房间里低声说出哈斯蒂说过的一个字，我就揍你。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jɒ] . ”
I can tell you .”
我 能 告诉 你 . ”
我可以告诉你。

“ [ˈoʊnli] [ɪts] [truː] , [dʒɪl] , [ænd; ənd][juː; jɒ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [bɑːb] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
“**Only it's true , Jill , and you know it ,**” **said Bob , putting down his plate ,**
“ 仅有的 它是 真的 , 吉尔 , 和 你 知道 它 , ” 说 鲍勃 , 推杆 向下 他的 盘子 ,
“但这是真的，吉尔，你知道的，”鲍勃说着，放下盘子。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðəz] [saɪd] .
and coming up and standing by his younger brother's side .
和 未来 向上 和 常设 经过 他的 年轻 兄弟 边 .
然后走上前去，站在弟弟身边。

“ [juː; jɒ] [ˈniːdnt] [biːt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [pʊr] [tɑːm][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
“**You needn't beat the life out of poor Tom for telling the truth .**
“ 你 不必 打 这 生活 出去 的 贫穷的 汤姆 为了 讲述 这 真相 .
“你没必要因为可怜的汤姆说了实话就把他打得半死。”

[juː; jɒ] [noʊ] [ðæt] [ˈheɪsti] [ˈoʊnli] [spʊk] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [truːθ] , [dʒɪl] ,
You know that Hastie only spoke the solemn truth , Jill ,
你 知道 那 哈斯蒂 仅有的 辐 这 庄严 真相 , 吉尔 ,
你知道哈斯蒂说的只是严肃的真相，吉尔。

[ænd; ənd][juː; jɒ][hæz; həz][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [raʊnd] [ɑːn][tɑːm] . ”
and you has no call to round on Tom .”
和 你 有 不 称呼 到 圆形的 在 汤姆 . ”
你没有理由指责汤姆。

“ [ˈheɪsti] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] , ” [sed] [dʒɪl] ; “ [ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [kˈwɒʊts] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][em ˈiː] ,
“**Hastie told a lie ,**” **said Jill ;** “ **and when Tom quotes his words to me ,**
“ 哈斯蒂 讲述 一个 说谎 , ” 说 吉尔 ; “ 和 什么时候 汤姆 引号 他的 字 到 我 ,
“哈斯蒂撒谎了，”吉尔说；“当汤姆引用他的话告诉我时，

[hiː; hi] [telz] [laɪz] . ”
he tells lies .”
他 讲述 谎言 . ”
他说谎。

“ [ðen] [ˈmʌðər] [ˈhæznt] [bɪn] [aʊt] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] . ”
“**Then mother hasn't been out this evening .**”
“ 然后 母亲 还没有 到过 出去 这 晚上 . ”
“那说明妈妈今晚没出门。”

“ [noʊ] ; [fiːz] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][bed] [sɪns] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [bæd][wɪð; wɪθ][peɪn] .
“**No ; she's been in her bed since two o'clock , orful bad with pain .**
“ 不 ; 她是 到过 在 她 床 自从 二 点钟 , 奥弗尔 坏的 和 疼痛 .
“不，她从两点钟就一直躺在床上，疼得厉害。”

[jʊə(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈkruːəl] [bɔɪz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] .

You're dreadful cruel boys even to doubt her .
你是 可怕 残忍的 男孩们 甚至 到 怀疑 她 .

你们这些男孩真是残忍至极，竟然怀疑她。

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ˈmʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

She's the best mother on this earth .
她是 这 最好的 母亲 在 这 地球 .

她是世界上最好的母亲。

[oʊ] , [let] [em ˈiː] [siː] [ˈheɪsti] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

Oh , let me see Hastie , and I'll give him a spice of my mind .
哦 , 让 我 看 哈斯蒂 , 和 患病的 给 他 一个 香料 的 我的 头脑 .

哦，让我见见哈斯蒂，我要给他来点儿我的想法。

[naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] , [ðə; ði] [pər] [ɑːn] [jər] . [aɪm] [ˈeɪmd] [ʌv; əv] [jər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðəm; ðəm]

Now go and lie down , the pair on yer . I'm shamed of yer bringing up them
现在 去 和 说谎 向下 , 这 一对 在 你的 . 我是 羞愧 的 你的 带来 向上 他们

[laɪz] .

lies .
谎言 .

现在去躺下，那两个人压在你身上。你竟然编造这些谎言，我真为你感到羞耻。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [slaʊt[t] [ɔːf] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ðər; ðər] [ˈsɪstəz] [ˈbleɪzɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈfaɪəri] [wɜːrdz]

” The boys slouched off , frightened at their sister's blazing cheeks and fiery words
” 这 男孩们 懒散地 离开 , 害怕 在 他们的 姐妹 炽烈 脸颊 和 火热 字

.

:

.

男孩们垂头丧气地走开了，被妹妹滚烫的脸颊和火辣辣的话语吓坏了。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [pres] [bed] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

They lay down side by side in an old press bed at one end of the kitchen ,
他们 躺 向下 边 经过 边 在 一个 老的 按 床 在 一 结尾 的 这 厨房 ,

他们并排躺在厨房一端的旧压榨床上，

[ænd; ənd] [dʒɪl] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [slɪpt] [ˈsɔːftli] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm]

and Jill , opening the door , slipped softly down to fetch her flowers from
和 吉尔 , 开幕 这 门 , 滑倒了 轻轻 向下 到 拿来 她 花朵 从

[ˈmɪsɪz] [ˈstænli] .

Mrs Stanley .
太太 斯坦利 .

吉尔打开门，轻轻地溜下去，从斯坦利太太那里取回她的花。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌp] .

The old woman was still up .
这 老的 女士 曾是 仍然 向上 .

老妇人还没睡。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈæŋkʃəsli] .

She looked at the girl anxiously .
她 看起来 在 这 女孩 焦虑地 .

她焦虑地看着那个女孩。

” [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ðen] , [ˈhʌni] ? ”

” You found her then , honey ? ”
” 你 成立 她 然后 , 蜂蜜 ? ”

“你找到她了，亲爱的？”

” [oʊ] , [jes] ; [kwai] [ˈiːzi] .

” Oh , yes ; quite easy .
” 哦 , 是的 ; 相当 简单的 .

“哦，是的；很容易。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] .

She was out for a little bit of exercise .
她 曾是 出去 为了 一个 小的 少量 的 锻炼 .

她出来锻炼一下。

[ʃiːz][ɪn][bed][ænd; ənd][əˈsliːp][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][bæk] . "

She's in bed and asleep a long time back . "
她是 在 床 和 睡着了 一个 长的 时间 后退 . "

她早就躺在床上睡着了。

"[wer][juː; jʊ][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][, [dʒɪl] .

" Where you ought to be , Jill .
" 在哪里 你 应该 到 是 , 吉尔 .

“你应该待在那里，吉尔。”

[juː; jʊ][lʊk][fɪt][tuː; tə][draːp] . "

You look fit to drop . "
你 看 合身 到 降低 . "

你看上去随时都会倒下。

"[aɪ][eɪnt][ðen] ; [aɪm][kwaɪt][freʃ] .

" I ain't then ; I'm quite fresh .
" 我 不是 然后 ; 我是 相当 新鲜的 .

“我可不是；我精神抖擞。”

[wer][ɑːr; ər][maɪ][ˈflaʊərz] ? "

Where are my flowers ? "
在哪里 是 我的 花朵 ? "

我的花在哪里？

"[ðer; ðər] , [ˈdɪəri] .

" There , dearie .
" 那里 , 亲爱的 .

“好了，亲爱的。”

[gʊd] - [naɪt][tuː; tə][juː; jʊ][, [dʒɪl][ˈrɒbinsn] . "

Good - night to you , Jill Robinson . "
好的 - 夜晚 到 你 , 吉尔 罗宾逊 . "

晚安，吉尔·罗宾逊。

"[gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪsɪz][ˈstænli] .

" Good - night , Mrs Stanley .
" 好的 - 夜晚 , 太太 斯坦利 .

“晚安，斯坦利夫人。”

[θæŋk][jər][fɔːr; fər][ˈkiːpɪŋ][ðə; ði][ˈflaʊərz] .

Thank yer for keeping the flowers .
感谢 你的 为了 保持 这 花朵 .

谢谢你把花留下来。

"[dʒɪl][tʊk][ʌp][hɜːr; hər][ˈbæskɪt][ænd; ənd][dɪˈpɑːrtɪd] .

" Jill took up her basket and departed .
" 吉尔 采取 向上 她 篮子 和 已离开 .

吉尔拿起篮子离开了。

[ɪn][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][wɪtʃ][bɪˈlɔːŋd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌðəz][ˈflæt][ʃiː; ʃi][spent][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][taɪm]

In the passage which belonged to her mother's flat she spent some little time
在 这 通道 哪个 属于 到 她 母亲的 平坦的 她 花费 一些 小的 时间

[ˈwɔːtərɪŋ][hɜːr; hər][ˈflaʊərz] ,

watering her flowers ,
浇水 她 花朵 ,

在她母亲公寓的走廊里，她花了一点时间给花浇水。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['wiðərd] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] ['bæskɪt] [lʊk] [trɪm] [ænd; ənd] [freʃ]
removing the withered ones , and making her basket look trim and fresh
移除 这 干枯 一个 , 和 制作 她 篮子 看 修剪 和 新鲜的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
for the morrow .
为了 这 明天 .

去掉枯萎的叶子，让她的篮子看起来整洁清新，迎接明天的到来。

[ðə; ði] [kla:k] [wɪtʃ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [wʌn] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r]
The clock which belonged to a neighbouring church had struck one long before
这 钟 哪个 属于 到 一个 邻接 教会 有 击 一 长的 前
[ʃi:; ji] [leɪd] [hɜ:r; hə] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['pɪləʊ] .
she laid her head on her pillow .
她 铺设 她 头 在 她 枕头 .

在她躺下睡觉之前很久，邻近教堂的钟就已经敲响了一点。

[tʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] ['rɒbinsn] [stɜ:rd] , ['oʊpənd] [hɜ:r; hə] [aɪz]
About four o'clock on the following morning Mrs Robinson stirred , opened her eyes
关于 四 点钟 在 这 下列的 早晨 太太 罗宾逊 搅拌 , 打开 她 眼睛
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə] .
and looked around her .
和 看起来 大约 她 .

第二天早上四点左右，罗宾逊太太动了动，睁开眼睛环顾四周。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [fʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
The light was streaming full into the little bedroom .
这 光 曾是 流媒体 满的 进入 这 小的 卧室 .

阳光洒满整个小卧室。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [freʃ] , [fɔ:r; fər][dʒɪl] [wʊd] [pər'mɪt] ['nʌθɪŋ] [els] .
It was clean and fresh , for Jill would permit nothing else .
它 曾是 干净的 和 新鲜的 , 为了 吉尔 会 允许 没有什么 别的 .

这里干净整洁，因为吉尔不允许有任何其他要求。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kɒb,webz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
There were no cobwebs to be seen on the walls ,
那里 是 不 蜘蛛网 到 是 已见 在 这 墙壁 ,
墙上看不到一丝蜘蛛网。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstənt] ['skrʌbɪŋ] .
and the floor was white with constant scrubbing .
和 这 地面 曾是 白色的 和 持续的 擦洗 .

地板因为不断擦洗而洁白无瑕。

[ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [wʌn] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [wɑ:t] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [fʊʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
The glass in the one small window was washed until it shone , and the little
这 玻璃 在 这 一 小的 窗户 曾是 洗过 直到 它 闪耀 , 和 这 小的
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

那扇小窗户的玻璃被擦得锃亮，还有那扇小百叶窗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:tli] [pɪnd] [ə'krɔ:s] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] .
which was neatly pinned across was fresh , and in perfect order .
哪个 曾是 整齐地 已置顶 穿过 曾是 新鲜的 , 和 在 完美的 命令 .

整齐地别在胸前的是新鲜的，而且完好无损。

[pʊʊl] [ˈrɒbɪnsn̩] [leɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ̩] .

Poll Robinson lay in bed and gazed around her .
轮询 罗宾逊 躺在床和凝视 大约 她 .

波尔·罗宾逊躺在床上，环顾四周。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [bed] [pæst] [kəmˈpliːtli] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ̩] [ˈmeməri] [ænd; ənd]

The scene of the night before bed passed completely from her memory and

这 场景 的 这 夜晚 前 床 通过了 完全地 从 她 记忆 和

[hɜːr; həɹ̩] [maɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [aʊtˈstriːp] [dʒɪl]

her mind now was altogether absorbed in wondering how she could outstrip Jill

她 头脑 现在 曾是 共 吸收 在 好奇 如何 她 可以 超过 吉尔

[ænd; ənd] [ˈsmʌg(ə)l] [sʌm; səm] [steɪl] [ˈflaʊərz] ,
and smuggle some stale flowers ,

和 走私 一些 陈旧 花朵 ,

睡前一晚的情景完全从她的记忆中消失了，她现在满脑子想的都是如何才能比吉尔更快，偷偷带走一些枯萎的花朵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ̩] [bed] ,

which she had hidden the night before under her bed ,

哪个 她 有 隐 这 夜晚 前 在下面 她 床 ,

她前一天晚上把它藏在了床底下。

[ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ̩] [ˈbæskɪt] [dʒɪl] [ˈnevər] [held] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈduːɪŋz] , [bʌt; bət]

into her basket Jill never held with these doings , but

进入 她 篮子 吉尔 绝不 握住 和 这些 行为 , 但

吉尔从未将这些事放进她的篮子里，但是

[pʊʊl] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] .

Poll thought them perfectly justifiable .

轮询 想法 他们 完美 合理的 .

波尔认为他们的做法完全合理。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [mɪks] [ðə; ði] [steɪl] [gʊdz] [dɪˈskrɪmɪneɪtli]

The way to do a thriving business was to mix the stale goods discriminately

这 方式 到 做 一个 熙 商业 曾是 到 混合 这 陈旧 商品 歧视性的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] ,
with the fresh ,

和 这 新鲜的 ,

要想生意兴隆，关键在于有选择地将过期商品与新鲜商品混合销售。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sel] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and to sell one with the other .

和 到 卖 一 和 这 其他 .

并将其中一个与另一个一起出售。

[dʒɪl] [wʊd] [naːt] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,

Jill would not hear of it ,

吉尔 会 不是 听到 的 它 ,

吉尔坚决反对。

[ænd; ənd] [pʊʊl] [hæd; həd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [dʒɪl] [baɪ] [hɜːr; həɹ̩] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] ,

and Poll had to own that Jill by her honesty and method ,

和 轮询 有 到 自己的 那 吉尔 经过 她 诚实 和 方法 ,

波尔不得不承认，吉尔的诚实和方法证明了这一点。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; həɹ̩] [oʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [spruːs] [əˈpɪrəns] , [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪdi]

and by her own bright and spruce appearance , had gained a very tidy

和 经过 她 自己的 明亮的 和 云杉 外貌 , 有 获得 一个 非常 整齐的

[kəˈnekʃ(ə)n] .
connection .

联系 .

她容光焕发、神采奕奕，也因此结识了一位非常优秀的伴侣。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [pʊʊl] [laɪkt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [naʊ] [flʊʊd] [ɪn] ['regjələrlɪ] ,
But though Poll liked the money which now flowed in regularly ,
但 尽管 轮询 喜欢 这 钱 哪个 现在 流动 在 经常 ,
虽然波尔很喜欢现在源源不断流入的资金,

[ʃi; ji] [saɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] [ʃi; ji] [ni:d] [nɑːt] [skrʌb] [hɜːr; hər]
she sighed more than once for the good old days when she need not scrub her
她 叹了口气 更多的 比 一次 为了 这 好的 老的 天 什么时候 她 需要 不是 擦洗 她
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [nɔːr] [ˈpɑːlɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] ,
sitting - room nor polish her windows ,
坐着 - 房间 也不 抛光 她 视窗 ,
她不止一次地叹息, 怀念过去那些不用打扫客厅、不用擦亮窗户的好日子。

[nɔːr] [ˈwɜːrɪ] [hɜːr'self] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər][ʌn'soʊld] [ˈflaʊərz] .
nor worry herself about her unsold flowers .
也不 担心 她自己 关于 她 未售出 花朵 .
她也不担心卖不出去的花。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [dɪd] [ˈveri] [wel] [θrʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
The flowers did very well thrust under the bed in the old times ,
这 花朵 做过 非常 出色地 推力 在下面 这 床 在 这 老的 时代 ,
过去, 人们把花插在床底下, 它们长得很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊld] [ˈveri] [wel] , [tuː] , [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈbʌntɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and they sold very well, too, mixed up with fresh bunches the next day .
和 他们 卖 非常 出色地, 也 , 混合 向上 和 新鲜的 成捆 这 下一个 天 .
第二天, 它们和新鲜的花束混在一起出售, 销量也非常好。

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [klaːk] [strʌk] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [fɔːr] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈrɒbinsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The neighbouring clock struck a quarter past four , **and Mrs Robinson** , **with a**
这 邻接 钟 击 一个 四分之一 过去的 四 , 和 太太 罗宾逊 , 和 一个
[prəˈfaʊnd] [saɪ] ,
profound sigh ,
深刻的 叹 ,
隔壁的钟敲响了四点一刻, 罗宾逊太太深深地叹了口气。

[reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈdɔːtər] .
raised herself on her elbow , **and looked at her sleeping daughter** .
提高 她自己 在 她 弯头 , 和 看起来 在 她 睡眠 女儿 .
她用手肘撑起身子, 看着熟睡的女儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
There was a good deal of resemblance between the mother and child .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 相似 之间 这 母亲 和 孩子 .
母亲和孩子有很多相似之处。

[bəʊθ][wɜːr; wər][dɑːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪg] , [ˈbrɪliənt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈreɪv(ə)n] [her] .
Both were dark , **and had big, brilliant eyes** , **and masses of raven hair** .
两个都 是 黑暗的 , 和 有 大的 , 杰出的 眼睛 , 和 群众 的 乌鸦 头发 .
她们俩肤色都很黑, 都有一双明亮的大眼睛和一头乌黑的头发。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [lʊkt] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The face of the older woman looked young enough this morning .
这 脸 的 这 老 女士 看起来 年轻的 足够的 这 早晨 .
今天早上, 那位年长女性的脸看起来还挺年轻的。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læst]
The lines of care, pain , **and dissipation had vanished with her last**
这 线条 的 关心 , 疼痛 , 和 耗散 有 消失了 和 她 最后的
[ˈnaɪts] [sliːp] .
night's sleep .
夜晚 睡觉 .
昨晚的睡眠让她身上所有的忧虑、痛苦和颓废的痕迹都消失了。

[ə; eɪ] [haɪ] ['kʌlər] , ['pɑ:rtli] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnwəd] ['fi:vər][ænd; ənd] [eɪk] , [wɪt] ['skersli] ['evər]
A high colour , partly caused by an inward fever and ache , which scarcely ever
一个 高的 颜色 , 部分 导致 经过 一个 向内 发烧 和 疼痛 , 哪个 几乎 曾经
[left] [hɜ:r; hər] ,
left her ,
左边 她 ,

她面色红润，部分原因是体内发热和疼痛，这种感觉几乎从未消退。

[geɪv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['bjʊ:ti] [tu:; tə][pʊʊl] ['rɑ:bənsənz] [feɪs] .
gave a false beauty to Poll Robinson's face .
给予 一个 错误的 美丽 到 轮询 罗宾逊的 脸 .

赋予了波尔·罗宾逊一张虚假的美丽。

[ʃi:; ji] [stu:pt] , [kɪst] [dʒɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]
She stooped , kissed Jill on her forehead , and getting out of bed began to
她 弯腰 , 亲吻 吉尔 在 她 前额 , 和 获得 出去 的 床 开始 到
[dres] .
dress .
裙子 .

她弯下腰，亲吻了吉尔的额头，然后起床开始穿衣服。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] ['taɪərd] ,
She saw that the girl looked tired ,
她 锯 那 这 女孩 看起来 疲劳的 ,

她看出女孩看起来很疲惫。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['kʊvənt] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freʃ] ['flaʊərz] [hɜ:r'self] .
and she determined to go to Covent Garden for the fresh flowers herself .
和 她 决定 到 去 到 科文特 花园 为了 这 新鲜的 花朵 她自己 .

她决定亲自去科文特花园买鲜花。

[ʃi:; ji] ['heɪstɪli] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
She hastily put on her clothes , and slipping her flowers from under the
她 草草 放 在 她 衣服 , 和 滑倒 她 花朵 从 在下面 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

她匆匆穿好衣服，从床底下抽出花来。

[went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
went out into the kitchen .
去 出去 进入 这 厨房 .

去了厨房。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['snɔ:ɪŋ] ['lɑʊdli] [ɪn][ðer; ðər] [pres] ['bedsted] .
The boys were snoring loudly in their press bedstead .
这 男孩们 是 打鼾 高声 在 他们的 按 床架 .

男孩们在折叠床上鼾声如雷。

[pʊʊl] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [tɑ:m] ['vɪgərəsli] .
Poll went across the room , and shook Tom vigorously .
轮询 去 穿过 这 房间 , 和 摇晃 汤姆 大力 .

波尔走到房间另一边，用力摇晃着汤姆。

" [lʊk] [jɪər] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ju:; jʊ] [tel] [dʒɪl] [ðæt] [aɪm] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðɪs] ['mɔ:ɪnɪŋ] .
" **Look yere , " she said , " you tell Jill that I'm fetching the flowers this morning .**
" 看 年份 , " 她 说 , " 你 告诉 吉尔 那 我是 获取 这 花朵 这 早晨 .
"听着,"她说,"你告诉吉尔,我今天早上去摘花。"

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ] ['i:zi] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [sli:p] [aʊt] .
Tell her to lie easy , and take her sleep out .
告诉 她 到 说谎 简单的 , 和 拿 她 睡觉 出去 .

告诉她好好躺着，带她出去睡一觉。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [nɔ:t] ?
Do you hear me , you good - for - naught ?
做 你 听到 我 , 你 好的 - 为了 - 零 ?
你听见了吗, 你这个无赖?

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ?
Do you hear what I'm saying ?
做 你 听到 什么 我是 说 ?
你听懂我的意思了吗?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ji:; ji] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn] ? "
or are ye too sleepy to take it all in ? "
或者 是 是的 也 困 到 拿 它 全部 在 ? "
还是你们太困了, 听不进去?

" [aɪ] [hɪr] [raɪt] [ɪ'hʌf] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [tə:m] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sli:pi] [aɪz] .
" I hear right enough , mother , " replied Tom , rubbing his sleepy eyes .
" 我 听到 正确的 足够的 , 母亲 , " 回复 汤姆 , 擦 他的 困 眼睛 .
"我听得没错, 妈妈,"汤姆揉着惺忪的睡眼回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['betər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mʌðər] ? "
" Are you better this morning , mother ? "
" 是 你 更好的 这 早晨 , 母亲 ? "
"妈妈, 您今天早上感觉好些了吗? "

" [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [waɪ] [ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi] ?
" Yes , to be sure ; why shouldn't I be ?
" 是的 , 到 是 当然 ; 为什么 不应该 我 是 ?
"是的, 当然; 我为什么不应该呢? "

" [tə:m] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][bə:b] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
" Tom looked down at Bob , who was asleep .
" 汤姆 看起来 向下 在 鲍勃 , WHO 曾是 睡着了 .
汤姆低头看着睡着的鲍勃。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [tə:rdz] [ðə; ði][ʊəpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] .
Then he glanced towards the open door of the bedroom .
然后 他 瞥了一眼 向 这 打开 门 的 这 卧室 .
然后他瞥了一眼敞开的卧室门。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm]
He was not at all afraid of his mother ; but he had a wholesome
他 曾是 不是 在 全部 害怕的 的 他的 母亲 ; 但 他 有 一个 健康
[dred] [ʌv; əv][dʒɪl] .
dread of Jill .
恐惧 的 吉尔 .
他一点也不怕他的母亲; 但他对吉尔却怀有一种健康的敬畏之心。

" [lʊk] [jɪər] , " [hi:; hi] [sed] : " [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [wʌt] ['heɪsti] [sez] ? "
" Look yere , " he said : " is it true what Hastie says ? "
" 看 年份 , " 他 说 : " 是 它 真的 什么 哈斯蒂 说道 ? "
"听着,"他说, "哈斯蒂说的是真的吗? "

" [wʌt] [dɪd] ['heɪsti] [seɪ] ?
" What did Hastie say ?
" 什么 做过 哈斯蒂 说 ?
"哈斯蒂说了什么? "

" ['mɪsɪz] ['rɒbɪnsn] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ə'kɪmbəʊ] .
" Mrs Robinson placed her arms akimbo .
" 太太 罗宾逊 放置 她 武器 叉腰 .
罗宾逊太太双手叉腰。

“ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈri:əl][bæd][læst] [naɪt] , — [ˈri:əl][bæd] — [ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði]
“ **He said as you were real bad last night , — real bad — and out in the**
“ 他 说 作为 你 是 真实的 坏的 最后的 夜晚 , — 真实的 坏的 — 和 出去 在 这
[stri:t] , [ju:; jʊ][maɪnd] . “
street , you mind . “
街道 , 你 头脑 . “

“他说你昨晚表现得很糟糕——真的很糟糕——而且还跑到街上去了，你听着。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [i:ˈɛf][aɪ][ˈwɔ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r] ? “
“ **Well , and what ef I wor ?** “
“ 出色地 , 和 什么 ef 我 工作 ? “

“那我又能怎样呢？”

“ [ˈoʊnli] , [dʒɪl] [sez] [its] [ə; eɪ][laɪ] .
“ **Only , Jill says it's a lie .**
“ 仅有的 , 吉尔 说道 它是 一个 说谎 .

“只是，吉尔说这是个谎言。”

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:l] [smæk] [ˈheɪsti] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] .
She said she'll smack Hastie for saying it .
她 说 壳 啪 哈斯蒂 为了 说 它 .

她说她要揍哈斯蒂，因为他说了那样的话。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈrɑ:bənsənz] [feɪs] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [kwɪk] , [kwɪr] [tʃeɪndʒ] .
“ **Mrs Robinson's face underwent a quick , queer change .**
“ 太太 罗宾逊的 脸 经历了 一个 快的 , 酷儿 改变 .

“罗宾逊太太的脸发生了迅速而奇怪的变化。”

“ [bles] [dʒɪl] , “ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **Bless Jill , “ she said .**
“ 保佑 吉尔 , “ 她 说 .

“愿吉尔平安，”她说。

“ [ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [tɑ:m] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈba:ðər] [ˌem ˈi:] .
“ **You lie down and go to sleep , Tom , and don't bother me .**
“ 你 说谎 向下 和 去 到 睡觉 , 汤姆 , 和 不 打扰 我 .

“汤姆，你躺下睡觉去，别来烦我。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [æt; ət][wʌns] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .
“ **The boy slipped at once under the bed - clothes .**
“ 这 男生 滑倒了 在 一次 在下面 这 床 - 衣服 .

男孩立刻钻进了被窝里。

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfɜ:rtɪvli] .
He pretended to sleep , but he watched his mother furtively .
他 假装 到 睡觉 , 但 他 观看 他的 母亲 偷偷摸摸 .

他假装睡着了，但其实偷偷地看着他的母亲。

[si:n] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [freʃ] [trɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dres] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈzentəbl] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
Seen now in her fresh trim morning dress she was a presentable , and even
已见 现在 在 她 新鲜的 修剪 早晨 裙子 她 曾是 一个 像样 , 和 甚至
[ˈhænsəm] [ˈwʊmən] .
handsome woman .
英俊的 女士 .

她身着清爽利落的晨礼服，显得仪态万方，甚至有些漂亮。

[ʃi:; ji] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈeɪprən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] [æz; əz][dʒɪlz] ,
She put on a coloured apron of the same pattern and design as Jill's ,
她 放 在 一个 有色 围裙 的 这 相同的 图案 和 设计 作为 吉尔的 ,

她穿上了一条和吉尔的围裙图案和设计相同的彩色围裙。

[ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][ˈtɜːrbən] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə]
twisted a turban round her head , and taking up her basket prepared to
扭曲 一个 头巾 圆形的 她 头 , 和 采取 向上 她 篮子 准备 到
[gʊʊ][aʊt] .
go out .
去 出去 .

她把头巾缠在头上，拿起篮子准备出门。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈbjʊroʊ] ,
First of all , however , she went to an old bureau ,
第一的 的 全部 , 然而 , 她 去 到 一个 老的 局 ,
[bʊz] [fɜːst] [drɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
但首先，她去了一家旧办公室，

[ænd; ənd] [pʊld] [ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [tɔːp] [drɔːrz] .
and pulled open one of the small top drawers .
和 拉 打开 一 的 这 小的 顶部 抽屉 .
[drɔːr] [tɔːp] [drɔːrz]
然后拉开了上面的一个小抽屉。

[ɪn] [ðɪs] [drɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][dʒɪl] [kept] [ðer; ðər] [luːs] [pens] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
In this drawer she and Jill kept their loose pence and silver .
在 这 抽屉 她 和 吉尔 保留 他们的 松动的 便士 和 银 .
[dʒɪl] [pɛns]
她和吉尔把零钱和银子都放在这个抽屉里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
She was looking now for the money to buy the flowers with which she
她 曾是 寻找 现在 为了 这 钱 到 买 这 花朵 和 哪个 她
[mʌst; məst] [stɔːk] [hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] .
must stock her basket .
必须 库存 她 篮子 .

她现在正在四处筹钱买花，好把花篮装满。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ˈjestərdeɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈɪlɪŋ] [ɪn] [pens] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ɪn]
She knew that this time yesterday there were three shillings in pence and silver in
她 知道 那 这 时间 昨天 那里 是 三 先令 在 便士 和 银 在
[ðə; ðɪ] [drɔːr] .
the drawer .
这 抽屉 .

她知道昨天这个时候抽屉里还有三先令的便士和银子。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Now when she opened it , nothing whatever in the shape of money was to
现在 什么时候 她 打开 它 , 没有什么 任何 在 这 形状 的 钱 曾是 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

当她打开盒子时，里面却什么钱的东西也没有。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [geɪ] [prɪnt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈeɪprən][fɔːr; fər]
A piece of gay print , with which she intended to make an apron for
一个 片 的 同性恋 打印 , 和 哪个 她 故意的 到 制作 一个 围裙 为了
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她打算用一块色彩艳丽的印花布料给自己做一条围裙。

[hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈvæniʃt] .
had also vanished .
有 还 消失了 .
[væniʃt]
也消失了。

[pʊəl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empti] [drɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Poll stood before the empty drawer with astonishment and confusion .
轮询 站立 前 这 空的 抽屉 和 惊讶 和 困惑 :

波尔惊讶而困惑地站在空抽屉前。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [gɔːn] ?
Where had the money gone ?
在哪里 有 这 钱 已消失 ?

钱都去哪儿了？

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] .
She thrust her hand into her pocket .
她 推力 她 手 进入 她 口袋 :

她把手插进口袋里。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][baɪ] ['eni] [tʃæns] [pʊt][,aɪ 'tiː][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][tuː; tə] [baɪ] [drɪŋk] ?
Had she by any chance put it there when she went out to buy drink ?
有 她 经过 任何 机会 放 它 那里 什么时候 她 去 出去 到 买 喝 ?

她是不是出去买饮料的时候顺手放在那儿的？

[ɪf] [soʊ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
If so , it was gone .
如果 所以 , 它 曾是 已消失 :

如果真是那样，它就已经消失了。

[hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔɪn] .
Her pocket was quite destitute of the smallest coin .
她 口袋 曾是 相当 贫困 的 这 最小 硬币 :

她的口袋里连一枚最小的硬币都没有。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ?
Could she have left the door open when she went out ?
可以 她 有 左边 这 门 打开 什么时候 她 去 出去 ?

她出门时会不会是忘记关门了？

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['kɔːnfɪdənt][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
No , she was quite confident on that point .
不 , 她 曾是 相当 自信的 在 那 观点 :

不，她对此相当有信心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ]
She had a vivid recollection of locking the door , and taking the key with
她 有 一个 生动 回忆 的 锁定 这 门 , 和 采取 这 钥匙 和

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她清楚地记得自己锁上了门，然后把钥匙带走了。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns]
The money was gone , and she could in no way account for its disappearance
这 钱 曾是 已消失 , 和 她 可以 在 不 方式 帐户 为了 它是 消失
:
:
:

钱不见了，她完全无法解释钱的去向。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [baɪ] ['flaʊərz] [wið; wiθ] .
She had not a halfpenny in the world to buy flowers with .
她 有 不是 一个 半便士 在 这 世界 到 买 花朵 和 .

她身无分文，连买花的钱都没有。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [weɪk] [dʒɪl] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːs] ?
Should she wake Jill , and tell her of her loss ?
应该 她 唤醒 吉尔 , 和 告诉 她 的 她 损失 ?

她应该叫醒吉尔，告诉她她失去了亲人吗？

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
No , she did not want to do that .
不 , 她 做过 不是 想 到 做 那 .

不，她不想那样做。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['taɪərd] ,
The girl was looking sadly tired ,
这 女孩 曾是 寻找 令人遗憾的是 疲劳的 ,

女孩看上去很疲惫，神情悲伤。

[ænd; ənd][pʊʊl][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [θruː] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]
and Poll did not want to confess that through her weakness and want of
和 轮询 做过 不是 想 到 承认 那 通过 她 弱点 和 想 的

[self] - [kən'trəʊl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɜːrniŋz] [hæd; həd] ['væniʃt] .
self - control some of their valuable little earnings had vanished .
自己 - 控制 一些 的 他们的 有价值的 小的 收益 有 消失了 .

波尔不愿承认，由于她的软弱和缺乏自制力，她们一些宝贵的微薄收入消失了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'sɪdərɪŋ] .
She stood for a moment considering .
她 站立 为了 一个 片刻 考虑 .

她站了一会儿，沉思着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkit] ,
Then she determined to go to the market ,
然后 她 决定 到 去 到 这 市场 ,

于是她决定去市场。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['mɜːtʃənts] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'fɪ(ə)nt] ['flaʊərz] [tuː; tə]
and trust to one of the flower merchants giving her sufficient flowers to
和 相信 到 一 的 这 花 商人 给予 她 充足的 花朵 到

[stɑːk] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd][dʒɪlz][ɑːn] ['kredit] .
stock her basket and Jill's on credit .
库存 她 篮子 和 吉尔的 在 信用 .

并信任其中一位花商，赊账给她足够的鲜花来装满她的篮子和吉尔的篮子。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [fɜːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
She must start at once , for the morning was passing ,
她 必须 开始 在 一次 , 为了 这 早晨 曾是 通过 ,

她必须马上出发，因为时间已经不多多了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi][soʊld] .
and the best and cheapest flowers would be sold .
和 这 最好的 和 最便宜 花朵 会 是 卖 .

最好的、最便宜的鲜花将被出售。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'tiː] ['sɔːftli] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] .
She opened the door , and closed it softly behind her .
她 打开 这 门 , 和 关闭 它 轻轻 在后面 她 .

她打开门，然后轻轻地关上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [laɪt] [step] [daʊn] - [sterz] .
Then she ran with a quick , light step down - stairs .
然后 她 跑 和 一个 快的 , 光 步 向下 - 楼梯 .

然后她迈着轻快的步伐跑下了楼。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðɪs] [trɪm][ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈrepjətəbl] -
No one would have recognised this trim and active woman for the disreputable -
不 一 会 有 已确认 这 修剪 和 积极的 女士 为了 这 声名狼藉的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃər] [huːm] [dʒɪl][hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
looking creature whom Jill had rescued the night before .
寻找 生物 谁 吉尔 有 获救 这 夜晚 前 .

谁也认不出眼前这位身材苗条、活力四射的女士，就是吉尔前一天晚上救下的那个衣衫褴褛、声名狼藉的家伙。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [pæst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wer] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [flæt] [wʌz; wəz] ,
She quickly passed the buildings where their little flat was ,
她 迅速地 通过了 这 建筑物 在哪里 他们的 小的 平坦的 曾是 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃər] [huːm] [dʒɪl][hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
looking creature whom Jill had rescued the night before .
寻找 生物 谁 吉尔 有 获救 这 夜晚 前 .

她迅速地经过了他们的小公寓所在的那些楼房。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈdrjəri] [leɪn] .
and entered the low neighbourhood of Drury Lane .
和 进入 这 低的 邻里 的 德鲁里 车道 .

然后进入了德鲁里巷的低洼街区。

[ˈdrjəri] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔːnt] [fɔːr; fər] [ˈflaʊər] [ˈɡɜːlz] .
Drury Lane was a great haunt for flower girls .
德鲁里 车道 曾是 一个 伟大的 出没 为了 花 女孩们 .

德鲁里巷是花童们经常光顾的地方。

[poʊl][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
Poll had lived there herself for years .
轮询 有 居住地 那里 她自己 为了 年 .

波尔本人在那里生活了很多年。

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [friː] [laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
A memory of the old free life came back to her as she walked ,
一个 记忆 的 这 老的 自由的 生活 来了 后退 到 她 作为 她 步行 ,

她边走边回忆起过去自由自在的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [saɪ] .
and she could not help breathing a hearty sigh .
和 她 可以 不是 帮助 呼吸 一个 爽朗 叹 .

她忍不住长长地叹了口气。

[ðə; ði][oʊld][laɪf] [siːmd] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
The old life seemed attractive to her this morning ;
这 老的 生活 似乎 吸引人的 到 她 这 早晨 ;

今天早上，她似乎对过去的的生活充满了向往；

[ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [bloʊz] [hɜːr; hər][ˈkruːəl] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][ðə; ði][dɜːrt] ,
she forgot the blows her cruel husband had given her ; she forgot the dirt ,
她 忘了 这 打击 她 残忍的 丈夫 有 给定 她 ; 她 忘了 这 污垢 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪknəs] ,
and the sickness ,
和 这 疾病 ,

她忘记了残暴的丈夫对她的殴打；她忘记了污垢和疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] .
and the misery .
和 这 苦难 .

以及苦难。

[pʊəl][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtjərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊə] [ˈgɜːlz] [hu:] [wɜːr; wər]
Poll was so good - tempered and good - natured that the flower girls who were
轮询 曾是 所以 好的 - 淬火 和 好的 - 自然 那 这 花 女孩们 WHO 是
[stɪl] [loʊ] [daʊn] ,
still low down ,
仍然 低的 向下 ,

波尔性情温和善良，连那些仍然站在低处的卖花女们，

[ˈveri] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
very low down in the world , could not look on her with envy .
非常 低的 向下 在 这 世界 , 可以 不是 看 在 她 和 嫉妒 .

身处社会底层，我根本无法对她心生羡慕。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [hɜːr; hər][læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She would have shared her last crust with the worst of them .
她 会 有 共享 她 最后的 地壳 和 这 最差 的 他们 .

她甚至会把最后一块面包皮分给最坏的人。

[dʒɪl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][ˈpɑːpjələ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðə] , [fɑːr][dʒɪl][wʌz; wəz] [praʊd] ,
Jill was not nearly so popular as her mother , far Jill was proud ,
吉尔 曾是 不是 几乎 所以 受欢迎的 作为 她 母亲 , 远的 吉尔 曾是 自豪的 ,

吉尔远不如她母亲受欢迎，但吉尔对此感到自豪。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
and did not want to know the girls who had been the friends of Mrs
和 做过 不是 想 到 知道 这 女孩们 WHO 有 到过 这 朋友们 的 太太

[ˈrɑːbənsənz] [juːθ] .
Robinson's youth .
罗宾逊的 青年 .

并且不想认识罗宾逊太太年轻时的朋友。

[ə; eɪ] [red] - [aɪd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [ˈfɪgjər] , [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt]
A red - eyed woman , with a bent figure , a white face , and a constant
一个 红色的 - 眼睛 女士 , 和 一个 弯曲 数字 , 一个 白色的 脸 , 和 一个 持续的
[kɔːf] ,
cough ,
咳嗽 ,

一个双眼通红、身形佝偻、面色苍白、咳嗽不止的女人

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][pʊəl][æz; əz][ʃiː; ji] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
came up and joined Poll as she approached the neighbourhood of the great
来了 向上 和 加入 轮询 作为 她 接近 这 邻里 的 这 伟大的
[ˈmɑːrkɪt] .
market .
市场 .

当波尔走向大市场附近时，她走了过来，加入了她的行列。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈbetsɪ] ? ” [æskt] [pʊəl] .
“ **And how are you , Betsy ?** ” **asked Poll .**
” 和 如何 是 你 , 贝齐 ? ” 问 轮询 .

“贝齐，你好吗？”波尔问道。

“ [dʌz] [jʊr; jər] [kɔːf] [hæk] [juː; jʊ][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈevər] ? ”
“ **Does your cough hack you as bad as ever ?** ”
” 做 你的 咳嗽 黑客 你 作为 坏的 作为 曾经 ? ”

“你的咳嗽还像以前那么严重吗？”

“ [noʊ] , [ɪts] [ˈbetər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] .
“ **No , it's better ,** ” **replied the poor creature .**
” 不 , 它是 更好的 , ” 回复 这 贫穷的 生物 .

“不，这样更好，”可怜的小家伙回答道。

“ [aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:f] - [noʊ] - ['mɔ:reiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:]
“ **I bought some of them cough - no - mores , and they seem to still it**
“ 我 买 一些 的 他们 咳嗽 - 不 - 习俗 , 和 他们 似乎 到 仍然 它
[ˈwʌndərf(ə)] .
wonderful .
精彩的 .

“我买了一些止咳糖浆，它们似乎效果非常好。”

[aɪm][glæd][aɪ] [met] [ju:; jʊ] , [pʊʊ] ;
I'm glad I met you , Poll ;
我是 高兴的 我 遇见 你 , 轮询 ;

很高兴认识你，波尔；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:ˈoʊˈɑ:r, 'dʌbəl'ju:ˈoʊˈɑ:r][ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [sent] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [wei] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
I think it wor the good Lord sent you in my way this morning
我 思考 它 工作 这 好的 主 发送 你 在 我的 方式 这 早晨
.
:
.

我想，是上帝今天早上派你出现在我的生命中。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [gɑ:spt] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz][fi:; ji] [spʊʊk] .
“ **The woman gasped painfully as she spoke** .
“ 这 女士 倒吸一口气 痛苦地 作为 她 辐 .

“女人说话时痛苦地喘息着。”

“ [hɪr] , [li:n] [ɑ:n][em 'i:] , [ˈbetsi] [ˈpi:təz] , “ [sed] [pʊʊ] , [ˈstɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fəriŋ] [hɜ:r; hər]
“ **Here , lean on me , Betsy Peters , “ said Poll , stopping , and offering her**
“ 这里 , 倾斜 在 我 , 贝齐 彼得斯 , “ 说 轮询 , 停止 , 和 提供 她
[strɔ:ŋ] [ɑ:rm] .
strong arm .
强的 手臂 .

“来，靠着，我，贝齐·彼得斯，”波尔说着，停下脚步，伸出她强壮的手臂。

“ [dəʊnt] [pres] [em 'i:] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [fɔ:r; fər][maɪ][saɪd] [eɪks] .
“ **Don't press me , like a good soul , for my side aches orful** .
“ 不 按 我 , 喜欢 一个 好的 灵魂 , 为了 我的 边 疼痛 奥弗尔 .

“别像个好人一样逼我，我的肋部很疼。”

[naʊ] [ðen] , [wa:tʃwʌt][ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈbetsi] ? “
Now then , wot is it , Betsy ? “
现在 然后 , 什么 是 它 , 贝齐 ? “

那么，到底是什么事，贝齐？

“ [aɪ 'ti:][ˈsɜ:rt(ə)n] [fɜr] [ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:ˈoʊˈɑ:r, 'dʌbəl'ju:ˈoʊˈɑ:r][ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [let][em 'i:] [mi:t] [jər] , “
“ **It certain sure wor the good Lord let me meet yer , “**
“ 它 肯定 当然 工作 这 好的 主 让 我 见面 你的 , “
[rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz][ˈpi:təz] .
repeated Mrs Peters .
重复 太太 彼得斯 .

“真希望上帝让我遇见你，”彼得斯太太重复道。

“ [aɪ][kraɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [nɪr] [æn; ən][ˈaʊər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **I cried to Him for near an hour last night , and yere's the answer** .
“ 我 哭 到 他 为了 靠近 一个 小时 最后的 夜晚 , 和 - 这 回答 .

“我昨晚向祂哭了将近一个小时，这就是答案。”

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] . “
It's wonderful , that it is . “
它是 精彩的 , 那 它 是 . “

真是太好了。”

“ [ˈoʊnli][em ˈiː][ænd; ənd][dʒɪl][wiː; wi][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪəs][sɔːrt] , ” [ˈænsər] [pʊl] .
“ **Only me and Jill we don't believe in the pious sort , ” answered Poll .**
“ 仅有的 我 和 吉尔 我们 不 相信 在 这 虔诚的 种类 , ” 回答 轮询 .
“只有我和吉尔不信奉那种虔诚的宗教,”波尔回答道。

“ [nɑːt] [ðæt][aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] , [iːˈɛf][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , [ˈbetsi] . ”
“ **Not that it matters , ef I can help you , Betsy .** ”
“ 不是 那 它 事情 , ef 我 能 帮助 你 , 贝齐 . ”
“不过这都不重要, 如果我能帮上忙的话, 贝齐。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][duː] [ˈmætər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz][ˈpiːtəz] .
“ **Yes , but it do matter , ” replied Mrs Peters .**
“ 是的 , 但 它 做 事情 , ” 回复 太太 彼得斯 .
“是的, 但这很重要,”彼得斯太太回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈpɪti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [brɪli:f] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [pʊr] [fʊɔk] .
“ **It seems a pity , for that sort of belief is a real comfort to poor folk .**
“ 它 似乎 一个 遗憾 , 为了 那 种类 的 信仰 是 一个 真实的 舒适 到 贫穷的 民间 .
“这似乎很可惜, 因为这种信仰对穷人来说是一种真正的安慰。”

[maɪ][wɜːrd] , [eɪnt] [aɪ][held][ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] ?
My word , ain't I held on to it many and many a time ?
我的 单词 , 不是 我 握住 在 到 它 许多 和 许多 一个 时间 ?
我的天哪, 我不是无数次地坚持过吗?

[aɪ ˈtiː][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][ˈoʊnli][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [fɪt][tuː; tə][bɜːrst]
It wor only last night , and I were praying fit to burst
它 工作 仅有的 最后的 夜晚 , 和 我 是 祈祷 合身 到 爆裂
[maɪ] [hɑːrt] ,
my heart ,
我的 心 ,

就发生在昨晚, 我祈祷得心都快要跳出来了。

[ænd; ənd][æt; ət] - [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][iːˈɛf][aɪ] [-] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwʌndrəs]
and at larst it seemed to me as ef I see'd Him , His face wondrous
和 在 - 它 似乎 到 我 作为 ef 我 种子 他 , 他的 脸 奇妙的
[ˈpɪtɪf(ə)l] - [laɪk] ,
pitiful - like ,
可怜 - 喜欢 ,

最后一次我仿佛看见他时, 他的脸庞既奇妙又可怜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
and his smile that encouraging .
和 他的 微笑 那 鼓励 .

他那令人鼓舞的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈseɪɪŋ] , - [juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] , [ˈbetsi] [ˈpiːtəz] ,
And I seemed to hear Him a - saying , ' You hold on , Betsy Peters ,
和 我 似乎 到 听到 他 一个 - 说 , - 你 抓住 在 , 贝齐 彼得斯 ,
我仿佛听到祂说: “坚持住, 贝齐·彼得斯。”

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] - [ɪn][ˈpærədəɪs] [naʊ] .
for you're a'most in Paradise now .
为了 你是 - 在 天堂 现在 .

因为你现在几乎身处天堂。

[juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][oʊ] - [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][juː; jʊ] [seɪf] .
You give a good grip o ' Me , and I'll land you safe .
你 给 一个 好的 紧握 o - 我 , 和 患病的 土地 你 安全的 .
你紧紧抓住我, 我保证你安全着陆。

- [maɪ][wɜ:rd] !
- **My word** !
- 我的 单词 ！

我的天哪！

[aɪ 'ti:] [dɪd] ['kʌmfərt] [em 'i:] .
- **it did comfort me** :
- 它 做过 舒适 我 :

这确实让我感到安慰。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [lɪft] [em 'i:] [aʊt] [oʊ] - [maɪ'self] .
It seemed to lift me out o ' myself .
它 似乎 到 举起 我 出去 o - 我 :

它似乎让我从自我沉溺的状态中解脱出来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [hoʊld] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , ['neɪbə] .
It's a pity as you don't hold on to that sort of thing , neighbour .
它是 一个 遗憾 作为 你 不 抓住 在 到 那 种类 的 事物 , 邻居 :

真可惜，邻居，你不会把那种东西留着的。

" [pʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'pʌlsɪv] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [saɪ] .
" **Poll gave a quick , impulsive sort of sigh** .
" 轮询 给予 一个 快的 , 冲动 种类 的 叹 :

波尔不由自主地叹了口气。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [faɪndz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [oʊ] - [aɪ 'ti:] , ['betsɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Well , I'm glad as you finds the comfort o ' it , Betsy , " she said** .
" 出色地 , 我是 高兴的 作为 你 发现 这 舒适 o - 它 , 贝齐 , " 她 说 :

“嗯，我很高兴你从中找到了慰藉，贝齐，”她说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:;] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
" **But what can I do for you ?**
" 但 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做些什么呢？ ”

[wɪə(r)] [moʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [naʊ] . "
We're most at the market now . "
是 最多 在 这 市场 现在 : "
"

我们现在最忙于市场交易。

" [ɪ:'ef] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [lend] [em 'i:] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] ['flaʊərz] , ['neɪbə] ?
" **Ef you could lend me a shilling to buy flowers , neighbour ?**
" ef 你 可以 借 我 一个 先令 到 买 花朵 , 邻居 ?

“邻居，你能借我一先令买束花吗？ ”

[maɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] [drʌŋk] [læst] [naɪt] ,
My man came in drunk last night ,
我的 男人 来了 在 醉 最后的 夜晚 ,

我男人昨晚喝醉了回来。

[ænd; ænd] [hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ə'weɪ] ['evri] ['penɪ] [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [bɔ:ks] .
and he carried away every penny as I put by in the tin box .
和 他 携带 离开 每一个 一分钱 作为 我 放 经过 在 这 锡 盒子 :

他把我放在锡盒里的每一分钱都拿走了。

[ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)] ['dʒi:ni] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [loʊ] [ænd; ænd] [weɪk] ,
There's little Jeanie , she is low and wake ,
有 小的 珍妮 , 她 是 低的 和 唤醒 ,

小珍妮，她睡得很沉，醒着呢。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ti:] - [li:vz] [ðæt] [aɪv] [ˈwɔːtəd]
and I've nothing for her breakfast but some tea - leaves that I've watered
和 我已经 没有什么 为了 她 早餐 但 一些 茶 - 树叶 那 我已经 浇水
[twaɪs] [əˈfɔːr] .
twice afore .
两次 之前 .

我给她准备的早餐只有一些茶叶，这些茶叶我之前已经浇过两次水了。

[iːˈɛf][juː; jʊ] [lend] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [pʊʃ] , [dʒest][tuː; tə] [si:] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə] - [deɪ] ,
Ef you lend me a shilling , Poll , jest to see me over to - day ,
ef 你 借 我 一个 先令 , 轮询 , 笑话 到 看 我 超过 到 - 天 ,
波尔，如果你借我一先令，今天就过来见我吧。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] .
I'll pay you back sure and faithful to - morrow morning , so I will .
患病的 支付 你 后退 当然 和 忠实 到 - 明天 早晨 , 所以 我 将要 .
我保证明天早上就会还你钱，我一定会还的。

" [ˈpʊʊlz] [ˈhænsəm] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] .
" **Poll's handsome face grew dark .**
" 民意调查 英俊的 脸 生长 黑暗的 .
“波尔英俊的脸庞变得阴沉起来。”

" [ɪn] [kɔːrs] [aɪˈd] [lend] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈkrɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **In course I'd lend it to you , you poor critter , " she said ,**
" 在 课程 ID 借 它 到 你 , 你 贫穷的 小动物 , " 她 说 ,
“当然会借给你，你这可怜的小家伙，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [gɑːt][aɪ ˈtiː] .
" **but I han't got it .**
" 但 我 汉特 得到 它 .
但我没得到。

[juːl] [skers] [brɪˈli:v] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [piːs] [ɪn][maɪ]
You'll scarce believe me when I say that I come out without a penny piece in my
你会 稀少 相信 我 什么时候 我 说 那 我 来 出去 没有 一个 一分钱 片 在 我的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

你肯定不会相信，我出门的时候口袋里一分钱都没有。

[dʒɪl][ænd; ənd][em ˈiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [æz; əz] [ˈflaʊər] [ˈgɜːlz][goʊ] ,
Jill and me , we are well - to - do , as flower girls go ,
吉尔 和 我 , 我们 是 出色地 - 到 - 做 , 作为 花 女孩们 去 ,
吉尔和我，作为花童来说，算是家境不错的。

[bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [sʌm; səm] [ˈvɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stoʊl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbɪts][ʌv; əv]
but yesterday some villain of a thief came in and stole our bits of
但 昨天 一些 恶棍 的 一个 贼 来了 在 和 偷窃 我们的 比特 的
[ˈseɪvɪŋz] .
savings .
节省 .

但昨天有个卑鄙的小偷进来偷走了我们一点积蓄。

[aɪ][hɑː] - [kʌm] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə][æsk][dæn] [ˈmɜːrfɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈflaʊərz] [ɑːn] [tɪk] .
I ha ' come out now to ask Dan Murphy to give me flowers on tick .
我 哈 - 来 出去 现在 到 问 担 墨菲 到 给 我 花朵 在 打钩 .
我现在出来是想请丹·墨菲给我寄束花。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , [ˈneɪbər] , [haʊˈevər] [ˈwɪlɪn] - [aɪ][eɪ ˈem] .
I can't help you , neighbour , however willin ' I am .
我 不能 帮助 你 , 邻居 , 然而 威林 - 我 是 .
邻居，我帮不了你，尽管我很想帮忙。

” [ˈmɪsɪz] [ˈpi:tərzɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈdedli] [peɪl] 。

” **Mrs Peters's face turned deadly pale** 。

” 太太 彼得的 脸 转向 致命 苍白 。

彼得斯太太的脸色变得惨白。

[ʃi:; ʃi] [pəʊld] [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:b(ə)] [ɑ:rm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpɒʊlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ]

She pulled her feeble arm away from Poll's and looked at her with

她 拉 她 微弱 手臂 离开 从 民意调查 和 看起来 在 她 和

[ˈtremblɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [θru:] [ə; eɪ] [dɪm] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] 。

trembling lips and eyes that shone through a dim veil of tears 。

发抖 嘴唇 和 眼睛 那 闪耀 通过 一个 暗淡 面纱 的 眼泪 。

她抽回自己无力的手臂，从波尔手中抽身而出，嘴唇颤抖，眼中闪烁着泪光，望着她。

” [oʊ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] 。

” **Oh , it seems orful , ” she gasped** 。

” 哦 , 它 似乎 奥弗尔 , ” 她 倒吸一口气 。

“哦，看起来好可怕，”她喘着气说。

” [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [soʊ] [ˈpɑ:zətɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈwɔɹ, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

” **And I made so positive as the Lord wor there , and**

” 和 我 制成 所以 积极的 作为 这 主 工作 那里 , 和

[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [em ˈi:] ,

that He heard me ；

那 他 听到 我 ；

“我非常肯定地表示，主在那里工作，而且他听到了我的祷告，

[ænd; ənd] [sent] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] - 。

and sent you as a hanswer 。

和 发送 你 作为 一个 - 。

并以答案的形式发送给了你。

[aɪ ˈti:] [si:mz] — [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [i:ˈef] — ”

It seems — it seems as ef — ”

它 似乎 — 它 似乎 作为 ef — ”

似乎——似乎像——”

” [æz; əz] [i:ˈef] [ðer; ðər] [wə:nt, weənt] [noʊ] [lɔ:rd] , ” [rɪˈpi:tɪd] [pɒʊl] 。

” **As ef there weren't no Lord , ” repeated Poll** 。

” 作为 ef 那里 不是 不 主 , ” 重复 轮询 。

“就好像没有上帝一样，”波尔重复道。

” [noʊ] , [noʊ] ; [i:ˈef] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] — ” [ˈmɪsɪz] [ˈpi:təz] [tɜ:rnd] [ˈgæstli] ,

” **No , no ; ef I thought that — ” Mrs Peters turned ghastly** ；

” 不 , 不 ; ef 我 想法 那 — ” 太太 彼得斯 转向 阴森 ,

“不，不；如果我以为——”彼得斯太太脸色煞白地转过身去，

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈhi:vɪŋ] [hɑ:rt] 。

and pressed her hand to her heaving heart 。

和 按下 她 手 到 她 起伏 心 。

她将手按在剧烈起伏的胸口。

” [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [fænt] , [ˈneɪbər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [pɒʊl] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n]

” **And you shan't , neighbour , ” exclaimed Poll , a great wave of crimson**

” 和 你 不会 , 邻居 , ” 惊呼 轮询 , 一个 伟大的 海浪 的 赤红

[ˈspreɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] 。

spreading over her face 。

传播 超过 她 脸 。

“你休想，邻居！”波尔喊道，脸上瞬间涨红。

” [ju:; jʊ] [fænt] [lu:z] [jɔɹ; jər] [læst] [dra:p] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [na:t] [i:ˈef]

” **You shan't lose your last drop of comfort , not ef**

” 你 不会 失去 你的 最后的 降低 的 舒适 , 不是 ef

你不会失去最后一丝慰藉，绝对不会。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] .
I know why .
我 知道 为什么 .

我知道为什么。

[juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][stænd] [raʊnd] [ðer; ðər] , [ˈneɪbər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃer] [maɪ]
You go and stand round there , neighbour , and I'll come and share my
你 去 和 站立 圆形的 那里 , 邻居 , 和 患病的 来 和 分享 我的
[ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
flowers with you ,
花朵 和 你 ,

邻居, 你到那边站着, 我一会儿过来和你分享我的花。

[siː] [iːˈef]
see ef
看 ef

参见 ef

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [tɪk] [fɔːr; fər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes][bəʊθ] .
I'll go on tick for enough for us both .
患病的 去 在 打钩 为了 足够的 为了 我们 两个都 .

我会继续攒钱, 够我们两个人用的。

[juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] , [ˈbetsɪ] , [ænd; ənd] [weɪt] , [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You stand there , Betsy , and wait , I'll be safe to come back to you .
你 站立 那里 , 贝齐 , 和 等待 , 患病的 是 安全的 到 来 后退 到 你 .
贝琪, 你就站在那儿等着, 等我安全了, 我就可以回到你身边了。

” [pʊʊl] [ˈvæniʃt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌ; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
” **Poll vanished almost as she spoke into the crowd of people who were already**
” 轮询 消失了 几乎 作为 她 辐 进入 这 人群 的 人们 WHO 是 已经
[ˈpresɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ˈvɛndər] [ʌ; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
pressing towards the flower merchants and vendors of vegetables ,
紧迫 向 这 花 商人 和 供应商 的 蔬菜 ,
“波尔话音刚落, 就消失在了已经涌向花贩和菜贩的人群中。”

[ruːts] , [siːdz] , [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][soʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
roots , seeds , fruit , and the other articles sold in the market .
根 , 种子 , 水果 , 和 这 其他 文章 卖 在 这 市场 .

市场上出售的根茎、种子、水果和其他物品。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [wʌn] .
The scene was an intensely busy and lively one .
这 场景 曾是 一个 强烈地 忙碌的 和 热闹 一 .

现场一片繁忙热闹的景象。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈaʊərz] [ʌ; əv][ðə; ði]
The farmers , who had come up from the country in the quiet hours of the
这 农民 , WHO 有 来 向上 从 这 国家 在 这 安静的 小时 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这些农民在夜深人静之时从乡下赶来,

[hæd; həd] [ʌnˈpækt] [ðer; ðər] [werz] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ðəm; ðəm][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .
had unpacked their wares , and spread them out to the best advantage .
有 拆开包装 他们的 商品 , 和 传播 他们 出去 到 这 最好的 优势 .

他们已经拆开了货物包装, 并尽可能地将其摆放整齐。

[ðə; ði] ['kɔːstər,mʌŋgərz] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['iːgərli] ['baɪɪŋ] , ['ræŋɡlɪŋ] , ['tʃæfərɪŋ] ,
The costermongers and flower girls were eagerly buying , wrangling , chaffering ,
这 小贩 和 花 女孩们 是 急切地 购买 , 争吵 , 摩擦 ,
['nʌdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒɔːslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
nudging , and jostling one another .
轻推 , 和 推搡 一 其他 .

小贩和卖花女们热情地购买、争抢、摩擦、推搡、推挤着彼此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔：花童(Jill A Flower Girl)

第2/11页

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [haɪ] [kɔ:rs] [læf] [rouz][ɑ:n][ðə; ði] [er] , [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [æn; ən] [oʊθ] ;
Now and then a high coarse laugh rose on the air , now and then an oath ;
现在 和 然后 一个 高的 粗 笑 玫瑰 在 这 空气 , 现在 和 然后 一个 誓言 ;

不时传来一阵粗犷的笑声, 不时传来一声咒骂;

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɔ:r] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
sometimes a cry of anger or disappointment .
有时 一个 哭 的 愤怒 或者 失望 .

有时是愤怒或失望的呼喊。

[poʊl] , [ˈθredɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Poll , threading her way through the thickest of the crowd ,
轮询 , 螺纹 她 方式 通过 这 最厚 的 这 人群 ,

波尔穿过最拥挤的人群,

[əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ][stɔ:l] [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈmɜ:rtənt] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ænd; ɐnd]
approached a stall which belonged to a flower merchant from whom she and
接近 一个 摊位 哪个 属于 到 一个 花 商人 从 谁 她 和

[dʒɪl] [ˈkɑ:nstəntli] [bɔ:t] [ðer; ðər] [ɡʊdz] .
Jill constantly bought their goods .
吉尔 不断地 买 他们的 商品 .

她走到一个花摊前, 这个花摊属于一位花商, 她和吉尔经常从他那里购买花材。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈplenɪʃ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈbæskɪt]
She had little doubt that he would allow her to replenish her own basket
她 有 小的 怀疑 那 他 会 允许 她 到 补充 她 自己的 篮子

[ænd; ɐnd][dʒɪlz] ,
and Jill's ,
和 吉尔的 ,

她几乎毫不怀疑他会允许她补充自己和吉尔的篮子。

[ænd; ɐnd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʃi:; ʃi][rɪˈkwaɪərd] ,
and to get a bunch of flowers over and above the quantity she required ,
和 到 得到 一个 束 的 花朵 超过 和 多于 这 数量 她 必需的 ,

并且为了得到比她所需数量多一束的鲜花,

[fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈmɪsɪz][ˈpi:təz] .
for poor Mrs Peters .
为了 贫穷的 太太 彼得斯 .

可怜的彼得斯太太。

[poʊl] [keɪm] [ʌp] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
Poll came up confidently .
轮询 来了 向上 自信地 .

民意调查结果令人信服。

“ [ɪz][dæn] [ˈmɜ:rfi] [hɪr] ?
“ Is Dan Murphy here ?
” 是 担 墨菲 这里 ?

丹·墨菲在这里吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːl] , [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ə'raʊnd]
” she asked of a small boy who stood by the stall , and who looked around
” 她 问 的 一个 小的 男生 WHO 站立 经过 这 摊位 , 和 WHO 看起来 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她问站在摊位旁的小男孩，小男孩环顾四周。

” [dæn] ['mɜːrfi] ?
” Dan Murphy ?
” 担 墨菲 ?
“丹·墨菲？”

[dəʊnt] [jər] [noʊ] ?
Don't yer know ?
不 你的 知道 ?
你不知道吗？

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 :
“他惊呼道。”

” [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [wʌt] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] ['begər] ?
” Don't I know what , you little beggar ?
” 不 我 知道 什么 , 你 小的 乞丐 ?
“难道我不知道吗，你这个小乞丐？”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
Get out of my way , and I'll speak to him myself .
得到 出去 的 我的 方式 , 和 患病的 说话 到 他 我 :
让开，我要亲自跟他谈。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sæli] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
” The boy responded to this sally by standing on his head .
” 这 男生 回应 到 这 莎莉 经过 常设 在 他的 头 :
“男孩用倒立来回应这一挑衅。”

[ðen] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n] , [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk]
Then resuming his former upright position , he stuck his tongue in his cheek
然后 恢复 他的 以前的 直立 位置 , 他 卡住 他的 舌头 在 他的 脸颊
[ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][pʊʊl] .
and winked at Poll .
和 眨眼 在 轮询 :
然后他恢复了原来的直立姿势，把舌头伸进腮帮子里，朝波尔眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wʌn] [ˈvɪgərəs] [ɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blɒʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi]
She raised one vigorous arm to give him a blow across his face , but he
她 提高 一 蓬勃 手臂 到 给 他 一个 吹 穿过 他的 脸 , 但 他
[dɑːdʒd] [hɜːr; hər] ,
dodged her ,
躲避 她 ,
她抬起一只有力的手臂，要打他一拳，但他躲开了。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
and vanished .
和 消失了 :
然后就消失了。

[hɜːr; hər] [koʊst] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] , [haʊ'evər] .
Her coast was now clear , however .
她 海岸 曾是 现在 清除 , 然而 :
不过，她现在已经安全了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
She went up to the stall , which was well stocked with both fruit and flowers
她 去 向上 到 这 摊位 , 哪个 曾是 出色地 库存充足 和 两个都 水果 和 花朵
,
:
,

她走到摊位前，摊位上摆满了水果和鲜花。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
and repeated her question .
和 重复 她 问题 .

她又重复了一遍她的问题。

“ [ɪz][dæn] ['mɜːrfi] [hɪr] ?
“ Is Dan Murphy here ?
” 是 担 墨菲 这里 ?

丹·墨菲在这里吗？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I wish to speak to him .
我 希望 到 说话 到 他 .

我想和他谈谈。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [stept]
“ When she asked her question a man with a Jewish type of face stepped
” 什么时候 她 问 她 问题 一个 男人 和 一个 犹太人 类型 的 脸 步
[ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['sɪvəlɪ] :
forward and replied civilly :
向前 和 回复 文明地 :

“当她提出问题时，一个长相酷似犹太人的男人走上前来，礼貌地回答道：

“ [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ?
“ Can I serve you , ma'am ?
” 能 我 服务 你 , 女士 ?

“夫人，我能为您做些什么？”

“ [pɒʊl] [bi'stəʊ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
“ Poll bestowed a withering glance upon this individual .
” 轮询 授予 一个 枯萎 瞥一眼 之上 这 个人 .

波尔狠狠地瞪了这个人一眼。

“ [noʊ] , [læd] , [juː; jʊ][kɑːnt] [sɜːrv] [em 'iː] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ No , lad , you can't serve me , ” she replied .
” 不 , 小伙子 , 你 不能 服务 我 , ” 她 回复 .

“不，小伙子，你不能为我服务，”她回答道。

“ [aɪ][waːnt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːl] , [dæn] ['mɜːrfi] .
“ I want the owner of this stall , Dan Murphy .
” 我 想 这 所有者 的 这 摊位 , 担 墨菲 .

“我要找这个摊位的主人，丹·墨菲。”

[ˈhiːz] [æn; ən][oʊld][ˈkroʊni][oʊ] - [maɪn] . “
He's an old crony o ' mine . ”
他是 一个 老的 裙带关系 o - 矿 . ”

他是我以前的老朋友。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðen] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] ['mɜːrfi] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]
“ You haven't heard then , ma'am , that Murphy has sold his business to
” 你 还没有 听到 然后 , 女士 , 那 墨菲 有 卖 他的 商业 到
[em 'iː] .
me .
我 .

“夫人，您还没听说吗？ 墨菲已经把他的生意卖给我了。”

[ðɪs] [stɔ:l] [ɪz] [maɪn] [naʊ] . “
This stall is mine now . ”
这 摊位 是 矿 现在 . ”

这个摊位现在是我的了。

“ [maɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
” **My word , but that's a blow** .
” 我的 单词 , 但 那就是 一个 吹 .

我的天，这真是个打击。

“ [pɒʊl][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] .
” **Poll was turning away** .
” 轮询 曾是 转弯 离开 .

“波尔转过身去。”

“ [kɑ:nt] [aɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:l] [ˈæftər]
” **Can't I serve you , ma'am ?** ” **called the new owner of the stall after**
” 不能 我 服务 你 , 女士 ? ” 称为 这 新的 所有者 的 这 摊位 后
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“我为您服务吗，女士？”摊位的新老板在她身后喊道。

“ [noʊ] , [læd] , [noʊ] ; [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
” **No , lad , no ; that you can't** .
” 不 , 小伙子 , 不 ; 那 你 不能 .

“不，孩子，不；你不能。”

“ [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
” **She walked across the market** ,
” 她 步行 穿过 这 市场 ,

她穿过市场，

[ˈstepɪŋ] [ˈdeɪntɪli] [brɪˈtwi:n] [lɔ:ŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [plænts][ænd; ənd] [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv]
stepping daintily between long rows of flowering plants and great piles of
步进 轻柔地 之间 长的 行 的 开花 植物 和 伟大的 堆 的
[ˈstrɔ:berɪz] , [ˈkʌrənts] , [ˈræzˌberi:z] ,
strawberries , currants , raspberries ,
草莓 , 醋栗 , 覆盆子 ,

轻盈地穿梭在成排的开花植物和堆积如山的草莓、醋栗、覆盆子之间，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsʌməɹ] [fru:ts] .
and other summer fruits .
和 其他 夏天 水果 .

以及其他夏季水果。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈredələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] , [freɪ] [smel] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ;
The air was redolent with the sweet , fresh smell of fruit and flowers ;
这 空气 曾是 芬芳的 和 这 甜的 , 新鲜的 闻 的 水果 和 花朵 ;
空气中弥漫着水果和鲜花的甜美清新的香气；

[ðə; ði] [ˈhɔ:kər] [wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] [ðer; ðər] [werz] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəmərz] [wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli] [ˈfɪlɪŋ]
the hawkers were pressing their wares , and customers were rapidly filling
这 小贩 是 紧迫 他们的 商品 , 和 顾客 是 快速 填充
[ðer; ðər] [ˈbæskəts] .
their baskets .
他们的 篮子 .

小贩们忙着推销商品，顾客们也迅速地把篮子装满。

[pʊʊl] [θɹʌst] [hɜ:r; hɜr][hændz] [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði][big] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [geɪ] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd]
Poll thrust her hands deep into the big pockets of her gay apron , and
轮询 推力 她 双手 深的 进入 这 大的 口袋 的 她 同性恋 围裙 , 和
[geɪzd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hɜr] .
gazed around her .
凝视 大约 她 .

波尔将双手深深插进她那件同性恋围裙的大口袋里，环顾四周。

[ə; eɪ] [ˈvendər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [delt] [held] [ʌp][sʌm; səm] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt]
A vendor with whom she often dealt held up some bunches of pink and white
一个 小贩 和 谁 她 经常 已处理 握住 向上 一些 成捆 的 粉色的 和 白色的
[ˈpi:əni:z] [fɔ:r; fɜr][hɜ:r; hɜr] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
peonies for her inspection .
牡丹 为了 她 检查 .

她经常光顾的一位商贩拿起几束粉色和白色的牡丹花让她查看。

[ʃi; ʃɪ] [nu:] [haʊ] [dʒɪlz] [feɪs] [wʊd] [ˈdɑ:rkən][ænd; ənd] [gləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpi:əni:z] .
She knew how Jill's face would darken and glow with pleasure over the peonies .
她 知道 如何 吉尔的 脸 会 变暗 和 辉光 和 乐趣 超过 这 牡丹 .

她知道吉尔看到牡丹花时，脸色会变得黝黑，泛起喜悦的光芒。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [hɜ:r; hɜr] [ˈbæskɪt] [wʊd] [lʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈflaʊərz] .
What a sight her basket would look filled with these exquisite flowers .
什么 一个 视线 她 篮子 会 看 已填 和 这些 精美的 花朵 .

如果她的篮子里装满了这些美丽的花朵，那该是多么赏心悦目啊！

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈpɒpi:z] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlərz] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɡri:n]
The man had poppies of various colours , too , and any amount of green
这 男人 有 罂粟花 的 各种各样的 颜色 , 也 , 和 任何 数量 的 绿色的
[fɔ:r; fɜr] [ˌdekəˈreɪʃn] .
for decoration .
为了 装饰 .

这位男士还摆放了各种颜色的罂粟花，以及大量的绿色植物作为装饰。

" [kʌm] , [ˈmɪsɪz] , " [hi; hi] [kɔ:ld] [tu; tə][pʊʊl] .
" **Come , missis ,** " **he called to Poll** .
" 来 , 太太 , " 他 称为 到 轮询 .

“过来，太太，”他朝波尔喊道。

" [ju; jʊ][wəʊnt] [si:] [ˈflaʊərz] [laɪk] [ðɪ:z] [jɪər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃi:p] — [dɜ:rt] [tʃi:p]
" **You won't see flowers like these yere in a hurry , and they're cheap — dirt cheap**
" 你 惯于 看 花朵 喜欢 这些 年份 在 一个 匆忙 , 和 它们是 便宜的 — 污垢 便宜的
.
:
.

“你以后很难再见到这样的花了，而且它们很便宜——非常便宜。”

[ju; jʊ] [si:] [ðɪ:z] [ˈpɒpi:z] ; [eɪnt] [ðeɪ] [praɪm] ?
You see these poppies ; ain't they prime ?
你 看 这些 罂粟花 ; 不是 他们 主要的 ?
你看这些罂粟花，是不是开得正盛？

" [pʊʊl] [ʃʊk] [hɜ:r; hɜr] [hed] .
" **Poll shook her head** .
" 轮询 摇晃 她 头 .

波尔摇了摇头。

" [dəʊnt] [tempt] [ˌem ˈi:] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] .
" **Don't tempt me ,** " **she said** .
" 不 诱惑 我 , " 她 说 .

“别诱惑我，”她说。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [sent] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
“ **I ain't got a cent with me** ,
“ 我 不是 得到 一个 中心 和 我 ,
“我身上一分钱都没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][æz; əz] - [ʌd] [gɪv] [,em 'i:] [ˈflaʊərz] [ɑ:n] [tɪk] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [ænd; ənd]
and the only man as 'ud give me flowers on tick has just gone and
和 这 仅有的 男人 作为 - ud 给 我 花朵 在 打钩 有 只是 已消失 和
[soʊld][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
sold his business .
卖 他的 商业 .
唯一一个愿意给我送花的人，刚刚把他的生意卖掉了。

[aɪ][du:] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] - [ˈɑ:rd] . “
I do call it 'ard . ”
我 做 称呼 它 - 硬 . ”
我确实称之为“困难”。

“ [soʊ][du:] [aɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpi:z] .
“ **So do I , “ said the owner of the poppies** .
“ 所以 做 我 , “ 说 这 所有者 的 这 罂粟花 .
“我也是，”罂粟花的主人说道。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər] , [ˈrouzi] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈfɑ:rmər] .
He was a good - humoured , rosy - faced young farmer .
他 曾是 一个 好的 - 幽默 , 红润 - 面对 年轻的 农民 .
他是一位性情温和、面色红润的年轻农民。

“ [ju; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][sɔ:rt] , “ [hi; hi] [sed] ;
“ **You look a tidy sort , “ he said ;**
“ 你 看 一个 整齐的 种类 , “ 他 说 ;
“你看上去是个很爱干净的人，”他说；

“ [nɑ:t] [laɪk] [ˈeni] [oʊ] - [ðeɪ] — “ [hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][də'rekʃn; da'rekʃn]
“ **not like any o ' they — “ He pointed with his thumb in a certain direction**
“ 不是 喜欢 任何 o - 他们 — “ 他 尖 和 他的 拇指 在 一个 肯定 方向
[wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈslætərnlɪ] [ˈflaʊər] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈdrjəri] [leɪn] [taɪp] [wɜ:r; wər]
where a group of slatternly flower girls of the true Drury Lane type were
在哪里 一个 团体 的 邋遢地 花 女孩们 的 这 真的 德鲁里 车道 类型 是
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .
“跟她们都不一样——”他用拇指指着某个方向，那里站着一群衣衫褴褛、典型的德鲁里巷花童。

“ [ju; jʊ][dəʊnt] [brɪˈbɪŋ] [tu; tə] - [ɪm] , “ [hi; hi] [sed] .
“ **You don't belong to ' em , “ he said .**
“ 你 不 属于 到 - 呃 , “ 他 说 .
“你不属于他们，”他说。

“ [noʊ] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] .
“ **No , that I don't** .
“ 不 , 那 我 不 .
“不，我没有。”

[wɜ:rs] [lʌk] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
Worse luck for me .
更糟 运气 为了 我 .
我运气更差了。

[ðeɪ] [hɑ:] - [gɑ:t] [ˈflaʊərz] [tu; tə] [sel] , [ænd; ənd][aɪ] [haɪnt] [ˈeni] . “
They ha ' got flowers to sell , and I han't any . ”
他们 哈 - 得到 花朵 到 卖 , 和 我 汉特 任何 . ”
他们有花要卖，但我一朵也没有。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['penəθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn]
“ **I wouldn't trust the likes o' them with even a penn'orth of flowers on**
“ 我 不会 相信 这 点赞 o - 他们 和 甚至 一个 宾夕法尼亚北部 的 花朵 在
[tɪk] ,
tick ,
打钩 ,

“我连一便士的鲜花都不会交给他们保管。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
“ **said the farmer** .
“ 说 这 农民 .

“农夫说道。”

“ [ænd; ʌnd] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] [mæn] .
“ **And right you are** , **young man** .
“ 和 正确的 你 是 , 年轻的 男人 .

“你说得对，年轻人。”

[juː; jʊ] [kiːp] [wʌt] [juː; jʊ][hæz; hæz][gɑːt][ænd; ʌnd] [trʌst] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][gets]
You keep what you has got and trust no one with goods until you gets
你 保持 什么 你 有 得到 和 相信 不 一 和 商品 直到 你 获得
[ˈmʌni] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
money for 'em .
钱 为了 - 呃 .

守住你已有的东西，在拿到钱之前不要把货物交给任何人。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
Good morning to you . ”
好的 早晨 到 你 . ”

早上好。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . “
“ **But , I say , look you here , missis** . ”
“ 但 , 我 说 , 看 你 这里 , 太太 . ”

“但是，我说，看看你，太太。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][sɔːrt] .
“ **You look a tidy sort** .
“ 你 看 一个 整齐的 种类 .

“你看上去是个很爱干净的人。”

[ˈmeɪbi] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['pɒpiːz] .
Maybe I'll give you some of these poppies .
或许 患病的 给 你 一些 的 这些 罂粟花 .

或许我会送你一些罂粟花。

[jʊə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You're safe to sell 'em , and you can pay me to - morrow .
你是 安全的 到 卖 - 呃 , 和 你 能 支付 我 到 - 明天 .

你可以放心出售，明天就可以付钱给我。

[hɪəz] [ə; eɪ] [-] [wɜːrθ] — [ðɪːz] [pɪŋk] [wʌnz] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [waɪt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bʌntʃ]
Here's a shilling's worth — these pink ones , and some white , and a bunch
这里是 一个 先令 值得 — 这些 粉色的 一个 , 和 一些 白色的 , 和 一个 束
[ʌv; əv] [ɡriːn] .
of green .
的 绿色的 .

这里一先令的钱——这些粉色的，一些白色的，还有一大堆绿色的。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You bring me the money to - tomorrow , won't you ?
你 带来 我 这 钱 到 - 明天 , 惯于 你 ?

你明天把钱带给我，好吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [θrʌst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
" The young fellow picked up a great bunch of the flowers , thrust them into
" 这 年轻的 同伴 挑选 向上 一个 伟大的 束 的 这 花朵 , 推力 他们 进入
[ˈpoʊlz] [hændz] ,
Poll's hands ,
民意调查 双手 ,

“那个年轻人摘了一大束花，塞到波尔手里，

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkʌstəmə] .
and turned to attend to another customer .
和 转向 到 出席 到 其他 顾客 .

然后转身去接待另一位顾客。

[ʃiː; ji] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [muːv] .
She stood still for a moment too surprised to move .
她 站立 仍然 为了 一个 片刻 也 惊讶 到 移动 .

她愣在原地，一时之间惊愕得动弹不得。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Then , with a fierce colour in her cheeks ,
然后 , 和 一个 凶猛的 颜色 在 她 脸颊 ,

然后，她双颊泛起一抹绯红，

[stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [æskt] [ˈbetsi] [ˈpiːtəz] [tuː; tə]
strode across the market to the corner where she had asked Betsy Peters to
大步走 穿过 这 市场 到 这 角落 在哪里 她 有 问 贝齐 彼得斯 到
[weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
wait for her .
等待 为了 她 .

她大步穿过市场，来到她之前让贝齐·彼得斯等她的那个角落。

" [jɪər] , [ˈbetsi] , " [ʃiː; ji] [sed] , [θrʌstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈbæskɪt] ,
" Yere , Betsy , " she said , thrusting all the flowers into the woman's basket ,
" 年份 , 贝齐 , " 她 说 , 推进 全部 这 花朵 进入 这 女性的 篮子 ,

“耶，贝齐，”她说着，把所有花都塞进了女人的篮子里。

" [iːˈef][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [selz] , [ɪts] [ə; eɪ] [waɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈpɑːpi] .
" ef there is a thing as sells , it's a white or a pink poppy .
" ef 那里 是 一个 事物 作为 出售 , 它是 一个 白色的 或者 一个 粉色的 罂粟 .

“如果说有什么东西卖得好，那就是白色或粉色的罂粟花。”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪndʒɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈkʊdnt] [stæn] - [ʌp] [əˈʌɪn] - [ə; eɪ]
Seems as if the very of the stingiest of the ladies couldn't stan ' up agin ' a
似乎 作为 如果 这 非常 的 这 最吝啬的 的 这 女士们 不能 斯坦 - 向上 再次 - 一个
[pɪŋk] [ˈpɑːpi] .
pink poppy .
粉色的 罂粟 .

看来即使是最吝啬的女士也无法抗拒一朵粉红色的罂粟花。

[juːl] [oʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] , [ˈbetsi] , [ænd; ʌnd] [juːl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [wen] [jər] [kæn; kən]
You'll owe me a shilling for these , Betsy , and you'll pay me when yer can
你会 欠 我 一个 先令 为了 这些 , 贝齐 , 和 你会 支付 我 什么时候 你的 能
.
:
.

贝齐，这些东西你得付我一先令，等你有钱了再付给我。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [jə] ; [aɪm] [ɔ:f] [bæk] [tu:; tə][dʒɪl] .
Good morning to yer ; I'm off back to Jill .
好的 早晨 到 你的 ; 我是 离开 后退 到 吉尔 .

早上好，我要回去找吉尔了。

" [tʃæptər] [fɔ:r] .
" **Chapter Four .**
" 章 四 .

第四章。

[wen] [pʊʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [[ʊd] [hɜ:r; hə] ['empti] ['bæskɪt] ,
When Poll returned home and showed her empty basket ,
什么时候 轮询 返回 家 和 显示 她 空的 篮子 ,

当波尔回到家，拿出空篮子时，

[dʒɪl][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['lʌtərɪŋ] [æ; ə] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌ; əv] [sə'praɪz] .
Jill could not help uttering an exclamation of surprise .
吉尔 可以 不是 帮助 发出声音 一个 感叹 的 惊喜 .

吉尔忍不住惊呼了一声。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [heɪnt] [brɔ:t] [ɪn][noʊ] ['flaʊərz] !
" **Why , mother , you han't brought in no flowers !**
" 为什么 , 母亲 , 你 汉特 带来 在 不 花朵 !

“妈妈，你竟然没带花来！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃɜ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] - [ɪm] . "
" **she said , " and I made sure you had gone to fetch ' em . "**
" 她 说 , " 和 我 制成 当然 你 有 已消失 到 拿来 - 呢 . "

她说：“我确保你已经去把它们接过来了。”

" [let] [em 'i:] [set] [daʊn] , [dʒɪl] .
" **Let me set down , Jill .**
" 让 我 放 向下 , 吉尔 .

“让我坐下吧，吉尔。”

[ðæt] [peɪn] [ɪn][maɪ] [saɪd] , [aɪ 'ti:] [du:] [si:m] [tu:; tə] [baɪt] [hɑ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
That pain in my side , it do seem to bite orful hard this morning . "
那 疼痛 在 我的 边 , 它 做 似乎 到 咬 奥弗尔 难的 这 早晨 . "

今天早上，我侧腹的疼痛似乎格外剧烈。

" [oʊ] , [pʊr] ['mʌðər] !
" **Oh , poor mother !**
" 哦 , 贫穷的 母亲 !

“哦，可怜的母亲！ ”

[set] [daʊn] [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] .
Set down and never mind the flowers .
放 向下 和 绝不 头脑 这 花朵 .

坐下，别在意那些花。

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæ; həv] [gɔ:n] [aʊt] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] .
You shouldn't have gone out so early , you know you shouldn't .
你 不应该 有 已消失 出去 所以 早期的 , 你 知道 你 不应该 .

你不应该那么早出去，你知道你不应该。

[hɪəz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌ; əv] ['kɔ:fi] .
Here's a cup of coffee .
这里是 一个 杯子 的 咖啡 .

给你一杯咖啡。

[drɪŋk] [aɪ 'ti:] , [du:] .
Drink it , do .
喝 它 , 做 .

喝吧。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈni:tənəs] ；
“ **The little kitchen was a picture of brightness and neatness** ；
“ 这 小的 厨房 曾是 一个 图片 的 亮度 和 整洁 ；
“小厨房明亮整洁，宛如一幅画卷；

[ðə; ði] [smɔːl] [stoʊv] [wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪft] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ．
the small stove was polished like a looking - glass ．
这 小的 火炉 曾是 抛光 喜欢 一个 寻找 - 玻璃 ．
那台小炉子擦得像镜子一样亮。

[dʒɪl] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɔːrs] [waɪt] [klɒːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ， [druː] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [saɪd] ，
Jill placed a coarse white cloth on the table , drew it up to her mother's side ．
吉尔 放置 一个 粗 白色的 布 在 这 桌子 ， 画 它 向上 到 她 母亲的 边 ，
吉尔把一块粗糙的白布铺在桌子上，然后拉到母亲身边。

[pleɪst] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [ɪn] [ˈɔːrdər] ，
placed the breakfast cups and saucers in order ．
放置 这 早餐 杯子 和 碟子 在 命令 ，
将早餐杯碟按顺序摆放好，

[leɪd] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ˈbʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] ， [ænd; ənd] ， [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [hɜːrˈself]
laid bread and a piece of salt butter on the board , and , sitting down herself
铺设 面包 和 一个 片 的 盐 黄油 在 这 木板 ， 和 ， 坐着 向下 她自己
，
，
她在案板上放了面包和一块咸黄油，然后自己坐了下来。

[fɪld] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈbrekfəst] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfɪ] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] ．
filled two large breakfast cups with coffee , which was really good and fragrant ．
已填 二 大的 早餐 杯子 和 咖啡 ， 哪个 曾是 真的 好的 和 香 ．
用两个大号早餐杯装满了咖啡，咖啡味道很好，香气扑鼻。

[ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪns n] [dræŋk] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ˈθɜːrstɪli] ．
Mrs Robinson drank off a cupful thirstily ．
太太 罗宾逊 喝 离开 一个 一杯 口渴地 ．
罗宾逊太太渴极了，一口气喝光了一杯水。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ．
She laid it down with a sigh of relief ．
她 铺设 它 向下 和 一个 叹 的 宽慰 ．
她松了口气，把它放下了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [dʒel] , [dʒɪl] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
“ **You're a real good gel , Jill , “ she said** ．
“ 你是 一个 真实的 好的 凝胶 ， 吉尔 ， “ 她 说 ．
“吉尔，你真是个好伙伴，”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [em ˈiː] ． “
“ **And now I'll tell you what happened to me** ． “
“ 和 现在 患病的 告诉 你 什么 发生 到 我 ． “
“现在我来告诉你我身上发生了什么事。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] ， [ˈmʌðər] ．
“ **Never mind , mother** ．
“ 绝不 头脑 ， 母亲 ．
“没关系，妈妈。”

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊə; jər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][set][ˈkwaɪət] ; [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz]
You take your breakfast , and set quiet ; I'll go and fetch some flowers
你 拿 你的 早餐 , 和 放 安静的 ; 患病的 去 和 拿来 一些 花朵
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

你吃完早餐就安静地待着吧；我去亲自去摘些花。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hɑː] - [dʌn] . "
as soon as we ha ' done . "
作为 很快 作为 我们 哈 - 完毕 - "

我们一做完就走。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , [tʃaɪld] ; [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['mʌni] . "
" You can't , child ; there ain't no money . "
" 你 不能 , 孩子 ; 那里 不是 不 钱 . "

“孩子，你没办法，家里没钱。”

" [noʊ] ['mʌni] ?
" No money ?
" 不 钱 ?

“没钱吗？ ”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ləst] [naɪt] . "
But there was plenty in the drawer last night . "
但 那里 曾是 很多 在 这 抽屉 最后的 夜晚 . "

但昨晚抽屉里还有很多。”

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dʒɪl] .
" Look for yourself , Jill .
" 看 为了 你自己 , 吉尔 .

“吉尔，你自己看看吧。”

" [dʒɪl] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːkju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θɪk] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
" Jill paused in her occupation of cutting thick bread and butter .
" 吉尔 暂停 在 她 职业 的 切割 厚的 面包 和 黄油 .

吉尔停下了切厚厚的面包和黄油的动作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [ðer; ðər] ['brekfəsts] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] .
The boys had already eaten their breakfasts , and gone away .
这 男孩们 有 已经 吃 他们的 早餐 , 和 已消失 离开 .

男孩们已经吃过早饭，然后离开了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [raʊnd] [ðə; ði]['kouzi]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
She gave a quick glance round the cosy little room .
她 给予 一个 快的 瞥一眼 圆形的 这 舒适 小的 房间 .

她迅速环顾了一下这间温馨的小房间。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The sun shone in at the window .
这 太阳 闪耀 在 在 这 窗户 .

阳光透过窗户照进来。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌməɹ] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][dʒɪlz] [jʌŋ] [feɪs] .
The influence of the pleasant summer day was reflected all over Jill's young face .
这 影响 的 这 令人愉快的 夏天 天 曾是 反映 全部 超过 吉尔的 年轻的 脸 .

宜人的夏日阳光洒在吉尔年轻的脸上，一切都那么美好。

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] .
" There's time enough , " she said , with a slow , satisfied smile .
" 有 时间 足够的 , " 她 说 , 和 一个 慢的 , 使满意 微笑 .

“时间还很充裕，”她说着，脸上露出了缓慢而满足的微笑。

“ [ju:; jʊ] [i:t] [jɔr; jər] ['brekfəst] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [fetʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɑ:rtəz] . ”
“ **You eat your breakfast , mother , and I'll fetch the flowers arter .** ”
“ 你 吃 你的 早餐 , 母亲 , 和 患病的 拿来 这 花朵 动脉 : ”
“ 妈妈，您先吃早饭，我一会儿去拿花。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [wen] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['mʌni] . ”
“ **But you can't , when there ain't no money .** ”
“ 但 你 不能 , 什么时候 那里 不是 不 钱 : ”
“ 但是没钱的时候，你就做不到。”

[aɪ] [tel] [jər] ['sʌmbɑ:di] [kreɪp] - [ɪn] [jɪər] ['jestərdeɪ] , [moʊst] [laɪk] [wen] [aɪ]
I tell yer somebody crep ' in yere yesterday , most like when I
我 告诉 你的 某人 薄饼 - 在 年份 昨天 , 最多 喜欢 什么时候 我
[ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r] — [wen] [aɪ][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r] — “
wor — when I wor — ”
工作 — 什么时候 我 工作 — “
“ 我跟你说，昨天有人偷偷溜进来了，很可能就是我工作的时候——我工作的时候——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mʌðər] . ”
“ **Never mind about that , mother .** ”
“ 绝不 头脑 关于 那 , 母亲 : ”
“ 母亲，别在意这件事了。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [peɪn] [bæd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['draʊzi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [dɔ:r]
You had the pain bad , and you were drowsy , and you left the door
你 有 这 疼痛 坏的 , 和 你 是 昏昏欲睡 , 和 你 左边 这 门
[ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] .
on the latch .
在 这 门锁 : ”

“ 你当时疼痛难忍，昏昏欲睡，结果忘记关门了。 ”
[ðæt] [wɜ:r; wər] [haʊ] [ðə; ði] [θi:f] [gɔ:t][ɪn] , [aɪ 'ti:] , ['mʌðər] ? “
That were how the thief got in , worn't it , mother ? ”
“ 那 是 如何 这 贼 得到 在 , 未穿过 它 , 母亲 ? ”

“ 窃贼就是这样进来的，对吧，妈妈？ ”
“ [i:'ef][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] , [tʃaɪld] . ”
“ **Ef you like to have it so , child .** ”
“ ef 你 喜欢 到 有 它 所以 , 孩子 : ”
“ 如果你喜欢的话，孩子，那就这样吧。”

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] — “
Seems to me — ”
“ 似乎 到 我 — ”
“ 在我看来——”

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , “ [rɪ'pi:tɪd] [dʒɪl] . ”
“ **Yes , I like to have it that way ,** ” **repeated jill .** ”
“ 是的 , 我 喜欢 到 有 它 那 方式 , ” 重复 吉尔 : ”
“ 是的，我喜欢这样，”吉尔重复道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['draʊzi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **You were drowsy , and some one come in and took the money out of**
“ 你 是 昏昏欲睡 , 和 一些 一 来 在 和 采取 这 钱 出去 的
[ðə; ði] [drɔ:r] .
the drawer . ”
这 抽屉 : ”
“ 你当时昏昏欲睡，有人进来把抽屉里的钱拿走了。”

[gɪv] [em 'i:] [jər] [kʌp] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ə'geɪn] .
Give me yer cup , mother , and I'll fill it again .
给 我 你的 杯子 , 母亲 , 和 患病的 充满 它 再次 : ”
“ 母亲，把你的杯子给我，我会再给你斟满。”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [kʌp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
“ **Mrs Robinson pushed her cup away from her , and stood up .**
“ 太太 罗宾逊 推动 她 杯子 离开 从 她 , 和 站立 向上 .

罗宾逊太太把杯子推开，站了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ? ” [fiː; ji] [sed] .
“ **Do you know what it is ?** ” **she said .**
“ 做 你 知道 什么 它 是 ? ” 她 说 .

“你知道那是什么吗？”她问道。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] [wen] [aɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ] [strʌk]
“ **That there are times over and over again when I'd a sight rayther you struck**
“ 那 那里 是 时代 超过 和 超过 再次 什么时候 ID 一个 视线 雷瑟 你 击
[em ˈiː] [ðæn; ðən] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] . ”
me than took things as you do . ”
我 比 采取 事物 作为 你 做 . ”

“很多时候，我宁愿看到你打我，也不愿看到你像现在这样处理事情。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [teɪk] - [ɪm] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈkudnt] .
“ **But I couldn't take ' em any other way , mother , you know I couldn't .**
“ 但 我 不能 拿 - 呃 任何 其他 方式 , 母亲 , 你 知道 我 不能 .

“但是妈妈，你知道我不能用其他方式对待他们。”

[aɪ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌt]] .
I — I love you too much .
我 — 我 爱 你 也 很多 .

我.....我太爱你了。

“ [dʒɪlz] [lɪps] [ˈtremblɪd] .
“ **Jill's lips trembled .**
“ 吉尔的 嘴唇 颤抖 .

吉尔的嘴唇颤抖着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪrɪs] [ˈpæf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [fiː; ji] [sed] “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌt]] . ”
There was a fierce passion in the way she said “ I love you too much . ”
那里 曾是 一个 凶猛的 热情 在 这 方式 她 说 “ 我 爱 你 也 很多 . ”

她说“我太爱你了”时，语气中充满了炽热的激情。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [feɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] - [naɪt] , [tʃaɪld] .
“ **And I put shame on you larst night , child .**
“ 和 我 放 耻辱 在 你 - 夜晚 , 孩子 .

“昨晚我让你蒙羞了，孩子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈbegərz] .
And now we are beggars .
和 现在 我们 是 乞丐 .

现在我们成了乞丐。

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪvɪŋz] [ɪz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] . ”
All our little savings is gone , and it's owing to me . ”
全部 我们的 小的 节省 是 已消失 , 和 它是 欠款 到 我 . ”

我们所有的积蓄都花光了，这都是我的错。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] [ˈbegərz] — [aɪ] [haː] - [ə; eɪ] [ˈstaːkɪŋ] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈhʌðər] [drɔːr] .
“ **No , we ain't beggars — I ha ' a stocking put away in another drawer .**
“ 不 , 我们 不是 乞丐 — 我 哈 - 一个 袜 放 离开 在 其他 抽屉 .

“不，我们不是乞丐——我在另一个抽屉里还藏着一只袜子。”

[ɪts] [fɔːr; fər] [næt] [ænd; ənd] [em ˈiː] - [ɡenst] [wiː; wi] [set] [ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
It's for Nat and me ' gainst we set up housekeeping .
它是 为了 纳特 和 我 - 对抗 我们 放 向上 家政 .

这是为了我和纳特，我们一起建立家政服务。

[aɪ] ['nevər] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] - [kɔ:z] [aɪ] - [ɑ:rnd] ['evri] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['ɑ:rtɜ:] ['aʊərz] ;
I never spoke of it ' cause I ' arned every cent of it arter hours ;
我 绝不 辐 的 它 - 原因 我 - 警告 每一个 中心 的 它 动脉 小时 ;
我从没提起过这件事，因为那是我辛勤工作挣来的每一分钱；

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [stɑ:k] ['aʊə; ɑ:r] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bi:; bi]
but I'll take some to - day to stock our baskets , and then we'll be
但 患病的 拿 一些 到 - 天 到 库存 我们的 篮子 , 和 然后 出色地 是
[ɔ:f] [tu:; tə][wɜ:rk] .
off to work .
离开 到 工作 .
但我今天会带一些去装满我们的篮子，然后我们就要去上班了。

" ['mɪsɪz] ['rɒbɪnsn] [stroʊd] ['nɔɪzɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Mrs Robinson strode noisily across the floor .**
" 太太 罗宾逊 大步走 喧闹地 穿过 这 地面 .
罗宾逊太太大步走过地板，发出嘈杂的声音。

[ʃi:; ji] [tʊk] [dʒɪlz] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hær] [tu:] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hær][ɑ:n] [i:tʃ] ['blu:mɪŋ]
She took Jill's face between her two hands , and kissed her on each blooming
她 采取 吉尔的 脸 之间 她 二 双手 , 和 亲吻 她 在 每个 盛开
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .
她用双手捧起吉尔的脸，在她每一侧娇嫩的脸颊上都亲吻了一下。

[ðen] [ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Then she sat down with a profound sigh of relief .
然后 她 卫星 向下 和 一个 深刻的 叹 的 宽慰 .
然后她长舒一口气，坐了下来。

" [eɪnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] ? " [ʃi:; ji] [sed] .
" **Ain't you a good ' un ? " she said .**
" 不是 你 一个 好的 - 联合国 ? " 她 说 .
“你真是个好孩子啊！”她说道。

" ['eni] ['mʌðər] - [ʌd][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [jər] .
" **Any mother ' ud be proud of yer .**
" 任何 母亲 - ud 是 自豪的 的 你的 .
任何一位母亲都会为你感到骄傲。

[ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['dɔ:ti] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:f] .
You hurry and buy the flowers , dawtie dear , and then we'll be off .
你 匆忙 和 买 这 花朵 , 女儿 亲爱的 , 和 然后 出色地 是 离开 .
你快点去买花，亲爱的，然后我们就出发。

" ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪl] ,
" **Breakfast was speedily finished , the breakfast things put away , and then Jill ,**
" 早餐 曾是 迅速地 完成的 , 这 早餐 事物 放 离开 , 和 然后 吉尔 ,
“早餐很快就吃完了，餐具也收拾好了，然后吉尔.....”

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [frʌm; frəm][,ɪn'saɪd][hɜ:r; hær] [dres] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ki:] .
drawing a ribbon from inside her dress , produced a small key .
绘画 一个 丝带 从 里面 她 裙子 , 生产 一个 小的 钥匙 .
她从裙子里面抽出一条丝带，掏出一把小钥匙。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ki:] [ʃi:; ji] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['drɔ:r] , [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld]
With this key she opened a small drawer , took some money out of an old
和 这 钥匙 她 打开 一个 小的 抽屉 , 采取 一些 钱 出去 的 一个 老的
['sta:kɪŋ] ,
stocking ,
袜 ,
她用这把钥匙打开一个小抽屉，从一只旧袜子里拿出一些钱。

[ˈlɒkt] [ðə; ði] [drɔːr] [əˈgen] , [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
locked the drawer again , slipped the key into its hiding - place , and went out .
已锁定 这 抽屉 再次 , 滑倒了 这 钥匙 进入 它是 隐藏 - 地方 , 和 去 出去 .
他再次锁上抽屉, 把钥匙放回藏钥匙的地方, 然后走了出去。

[ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɒːn] [poʊl] [sæt] [ˈveri] [stɪl] .
After she was gone Poll sat very still .
后 她 曾是 已消失 轮询 卫星 非常 仍然 .
她走后, 波尔一直静静地坐着。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [fleɪmd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪdɪd] ; [hɜːr; həɹ] [bɪɡ] ,
The bright colour which always flamed in her cheeks had somewhat faded ; her big ,
这 明亮的 颜色 哪个 总是 火焰 在 她 脸颊 有 有些 褪色 ; 她 大的 ,
她双颊上往日鲜艳的红晕已略显褪去; 她丰满的脸庞,

[dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [ˈwɪəri] .
dark eyes looked weary .
黑暗的 眼睛 看起来 厌倦 .
黑眼睛里透着疲惫。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] .
After a time she gave utterance to a low moan .
后 一个 时间 她 给予 发声 到 一个 低的 呻吟 .
过了一会儿, 她发出了一声低低的呻吟。

[ˈ ðɪs] [peɪnz] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ This pain's orful , ” she murmured .
“ 这 疼痛的 奥弗尔 , ” 她 低声说道 .
“这疼痛真难受,”她喃喃自语道。
[aɪˈd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nɪp] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .
“ I'd give the world for a nip of brandy .
“ ID 给 这 世界 为了 一个 掐 的 白兰地 .
“我愿付出一切, 只为尝一口白兰地。”

[ˈkɔːfi] !
Coffee !
咖啡 !
咖啡!

[wɒts] [ˈkɔːfi] [wen] [juː; jʊ] [eɪk] [æz; əz] [aɪ] [eɪk] ?
What's coffee when you ache as I ache ?
是什么 咖啡 什么时候 你 疼痛 作为 我 疼痛 ?
当你和我一样疼痛时, 咖啡算什么?

[ə; eɪ] [sɪp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɔːt] [dʒɪn] , [ɔːr] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , - [ʌd] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [faɪn] .
A sip or two of hot gin , or brandy and water , ' ud make me feel fine .
一个 啜饮 或者 二 的 热的 杜松子酒 , 或者 白兰地 和 水 , - ud 制作 我 感觉 美好的 .
喝一两口热杜松子酒, 或者白兰地加水, 就会让我感觉好多了。

[dʒɪlz] [ðə; ði] [best] [dʒel] ,
Jill's the best gel ,
吉尔的 这 最好的 凝胶 ,
吉尔的凝胶最好用。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɜːrst] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [em 'iː] .
but she don't know what it is to have the thirst on her like me .
但 她 不 知道 什么 它是 到 有 这 口渴 在 她 喜欢 我 .
但她不知道像我一样渴望爱情是什么感觉。

“ [pʊʊl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed] .
“ **Poll went into the little sleeping - room and flung herself across the bed .**
“ 轮询 去 进入 这 小的 睡眠 - 房间 和 扔 她自己 穿过 这 床 .
“波尔走进那间小小的卧室，然后扑倒在床上。”

[wen] [dʒɪl] [rɪˈtʃːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həʀ] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [hɜːr; həʀ] [feɪs] [waɪt]
When Jill returned with the flowers she found her lying there , her face white
什么时候 吉尔 返回 和 这 花朵 她 成立 她 说谎 那里 , 她 脸 白色的
[ænd; ənd] [drɔːn] ,
and drawn ,
和 绘制 ,
吉尔带着花回来时，发现她躺在那里，脸色苍白憔悴。

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [kloʊzɪd] .
her eyes closed .
她 眼睛 关闭 .

她闭上了眼睛。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪsk] [step] , [pʊʊl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈefərt] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
At the sound of the brisk step , Poll made a vigorous effort to sit up ,
在 这 声音 的 这 轻快 步 , 轮询 制成 一个 蓬勃 努力 到 坐 向上 ,
听到轻快的脚步声，波尔使劲坐了起来。

[bʌt; bət][dʒɪlz] [jʌŋ] [glæns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
but Jill's young glance could not be deceived .
但 吉尔的 年轻的 瞥一眼 可以 不是 是 受骗 .

但吉尔年轻的目光却不会被蒙蔽。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][stɜːr][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **You shall not stir to sell a flower to - day ,** ” **she exclaimed .**
“ 你 将 不是 搅拌 到 卖 一个 花 到 - 天 , ” 她 惊呼 .
“今天你连一朵花都不能卖！”她大声说道。

“ [juː; jʊ][laɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .
“ **You lie where you are , and take a good rest .**
“ 你 说谎 在哪里 你 是 , 和 拿 一个 好的 休息 .
“你就躺在那里好好休息吧。”

[aɪ][hɑː] - [gɑːt][sʌm; səm] [ˈbjʊːtiːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [aɪl] [sel] - [ɪm] [ɔːl] ,
I ha ' got some beauties in the way of flowers , and I'll sell ' em all ,
我 哈 - 得到 一些 美女 在 这 方式 的 花朵 , 和 患病的 卖 - 呃 全部 ,
我有一些很漂亮的花，我会把它们全卖掉。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈsʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .
and we'll have a jolly supper to - night .
和 出色地 有 一个 快乐的 晚餐 到 - 夜晚 .
今晚我们将享用一顿丰盛的晚餐。

[aɪ][met] [næt] [wen] [aɪ][wɜːr; wər][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] .
I met Nat when I were out , and he said he'd come in to supper .
我 遇见 纳特 什么时候 我 是 出去 , 和 他 说 他会 来 在 到 晚餐 .
我外出时遇到了纳特，他说他会过来吃晚饭。

[juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][ˈmɪsɪz] [ˈstænlɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
You stay where you are , mother , and I'll ask Mrs Stanley to come and
你 停留 在哪里 你 是 , 母亲 , 和 患病的 问 太太 斯坦利 到 来 和
[siː] [ˈɑːrtəː][juː; jʊ] .
see arter you .
看 动脉 你 .
母亲，您就待在原地吧，我会请斯坦利太太过来看看您。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [iː'ef][aɪ][æsk][hɜːr; həɹ] . "

I know she will , ef I ask her . "
我 知道 她 将要 , ef 我 问 她 . "

我知道如果我问她，她会的。

" [ðə; ði] [peɪnz] ['wəri] [bæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɪl] . "

" The pain's werry bad this morning , Jill . "
" 这 疼痛的 韦里 坏的 这 早晨 , 吉尔 . "

“吉尔，你今天早上疼得厉害。”

" ['mɪsɪz] ['stænli] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)][ʌv; əv] [ðæt] ['suːðɪŋ] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" Mrs Stanley shall go and fetch a bottle of that soothing stuff from the
" 太太 斯坦利 将 去 和 拿来 一个 瓶子 的 那 舒缓 东西 从 这

['kɛmɪst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

chemist round the corner .
化学家 圆形的 这 角落 .

“斯坦利太太要去街角的药店买一瓶那种舒缓剂。”

[ðætəl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] .

That'll put you to sleep , and then you'll be a sight better .
那将 放 你 到 睡觉 , 和 然后 你会 是 一个 视线 更好的 .

那样能让你睡着，睡着后你会感觉好多了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Now I must go .
现在 我 必须 去 .

我得走了。

" [dʒɪl] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , [tʊk] [ʌp][hɜːr; həɹ] ['flaʊər] - ['bæskɪt] ,

" Jill kissed her mother , took up her flower - basket ,
" 吉尔 亲吻 她 母亲 , 采取 向上 她 花 - 篮子 ,

吉尔亲吻了母亲，拿起她的花篮，

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['stænli] ,

stopped at the next landing to speak to Mrs Stanley ,
停止 在 这 下一个 降落 到 说话 到 太太 斯坦利 ,

在下一个楼梯平台停下来和斯坦利太太交谈。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [trɪpt] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːn]

and finally tripped down - stairs with her basket of blooming flowers on
和 最后 绊倒了 向下 - 楼梯 和 她 篮子 的 盛开 花朵 在

[hɜːr; həɹ][ɑːrm] .

her arm .
她 手臂 .

最后，她抱着一篮盛开的鲜花，从楼上摔了下来。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [fer] - ['herd] [jʌŋ] ['kɑːstərmaːŋgər] [huː] [tʊk]

Outside the house she was met by a tall fair - haired young costermonger who took
外部 这 房子 她 曾是 遇见 经过 一个 高的 公平的 - 头发 年轻的 小贩 WHO 采取

[hɜːr; həɹ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,

her basket from her ,
她 篮子 从 她 ,

她走到屋外，遇到一个身材高挑、金发碧眼的年轻小贩，小贩接过她的篮子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .

and turned to walk by her side .
和 转向 到 走 经过 她 边 .

然后转身走到她身边。

" [juː; jʊ] ['ʊdənt] [duː;][aɪ 'tiː] , [næt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You shouldn't do it , Nat , " she said .
" 你 不应该 做 它 , 纳特 , " 她 说 .

“你不应该这样做，娜特，”她说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jɔː; jər][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [leɪt] [ɪ'hʌf] [æz; əz]
“ **It's a sin to be wasting your time , and the morning's late enough as**
“ 它是 一个 罪 到 是 浪费 你的 时间 , 和 这 早晨 晚的 足够的 作为
[aɪ 'tiː][ɪz] . ”
it is . ”
它 是 : ”

“浪费时间是一种罪过，而且现在早上已经够晚了。”

“ [leɪt] ? ” ['ekəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] .

“ **Late ? ” echoed the young giant with a gay laugh .**
“ 晚的 ? ” 回声 这 年轻的 巨大的 和 一个 同性恋 笑 :

“迟到了? ”年轻的巨人笑着回应道。

“ [waɪ] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] [naɪn] [jet] , [dʒɪl] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['brekfəst]
“ **Why , it ain't nine yet , Jill , and anyhow I stole the time from my breakfast**
“ 为什么 , 它 不是 九 然而 , 吉尔 , 和 无论如何 我 偷窃 这 时间 从 我的 早餐

.
:
.

“哎呀，现在还没到九点呢，吉尔，而且我还是从吃早饭的时间里挤出了时间呢。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jɔː; jər][stænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I can just walk as far as your stand with you .
我 能 只是 走 作为 远的 作为 你的 站立 和 你 :

我可以陪你走到你的摊位那里。

[ænd; ənd] [juːl] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['poʊzi][fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

And you'll give me a posy for my pains , won't you ? ”
和 你会 给 我 一个 铭文 为了 我的 疼痛 , 惯于 你 ? ”

你会送我一束花作为我辛苦的补偿，对吧?

“ [juː; jʊ] [tʃuːz] [aɪ 'tiː] , [næt] , ” [sed] [dʒɪl] .

“ **You choose it , Nat , ” said Jill .**
“ 你 选择 它 , 纳特 , ” 说 吉尔 :

“你来选吧，娜特，”吉尔说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðæt] .

“ **No , no , you must do that .**
“ 不 , 不 , 你 必须 做 那 :

“不，不，你必须那样做。”

[eɪnt] [juː; jʊ][gɔːt][ə; eɪ][roʊz] ['ʌndər] [ɔːl] - [ɪm] ['flerɪŋ] ['pɒpiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˌmɪnjə'net] ?
Ain't you got a rose under all ' em flaring poppies , and a bit o ' mignonette ?
不是 你 得到 一个 玫瑰 在下面 全部 - 呃 燃烧 罂粟花 , 和 一个 少量 o - 小醋汁 ?

你难道没在那些盛开的罂粟花下放一朵玫瑰，再加一点木犀草吗?

[ðeɪms] [maɪ] [stɑɪl] .

Them's my style .
它们是 我的 风格 :

这就是我的风格。

[juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] [ʌp][fɔːr; fər][em 'iː] , [dʒɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['poʊzi] ,

You make ' em up for me , Jill , in a posy ,
你 制作 - 呃 向上 为了 我 , 吉尔 , 在 一个 铭文 ,

吉尔，你把它们编成花束送给我吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [wer] - [ɪm] [ɪn][maɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ɔːl] [deɪ] , [noʊ] ['mætər] [huː] [tʃɑːf; tʃæf][em 'iː] .

and I'll wear ' em in my button - hole all day , no matter who chaffs me .
和 患病的 穿 - 呃 在 我的 按钮 - 洞 全部 天 , 不 事情 WHO 谷壳 我 :

不管谁惹我生气，我都会整天把它们别在衬衫扣眼里。

" [dʒɪl] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" **Jill replied by a gay little laugh** .
" 吉尔 回复 经过 一个 同性恋 小的 笑 .

吉尔爽朗地笑了笑。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [gɑ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
The summer in the day got more and more into her face .
这 夏天 在 这 天 得到 更多的 和 更多的 进入 她 脸 .

夏日的阳光越来越刺眼地照在她的脸上。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [næt] [ˈmeni] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [glɑ:nsɪz] .
She gave Nat many shy and lovely glances .
她 给予 纳特 许多 害羞的 和 迷人的 眼神 .

她给了娜特许多羞涩而美好的眼神。

" [lʊk] [jɪər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ; " [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] . "
" **Look yere , he said suddenly ; you ain't answered my question** . "
" 看 年份 , " 他 说 突然 ; " 你 不是 回答 我的 问题 . "

“听着,”他突然说道,“你还没回答我的问题呢。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] , [læd] ? "
" **What is it , lad ?** "
" 什么 是 它 , 小伙子 ? "

“什么事, 小伙子? ”

" [wen] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] , [dʒɪl] ?
" **When are we to be married , Jill ?**
" 什么时候 是 我们 到 是 已婚 , 吉尔 ?

“吉尔, 我们什么时候结婚? ”

[aɪl] [hɑ:] - [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ɪn] [θri:] [wi:ks] ,
I'll ha ' a holiday in three weeks ,
患病的 哈 - 一个 假期 在 三 周 ,

我三周后就要放假了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈredʒɪstrɑ:r][dʒʌst] [ðen] ,
and I thought we might go before the registrar just then ,
和 我 想法 我们 可能 去 前 这 注册员 只是 然后 ,

我当时想我们可能要去见注册官了。

[ænd; ənd] [ˈæftərwəɹdz] [goʊ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [wi:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and afterwards go away for a week into the country .
和 然后 去 离开 为了 一个 星期 进入 这 国家 .

之后去乡下待一周。

[wʌt] [du:][,ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说? ”

" [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Oh , I can't say nothing** .
" 哦 , 我 不能 说 没有什么 .

“哦, 我不能什么都说。”

[ðeəz; ðəz] [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
There's mother , you know . "
有 母亲 , 你 知道 . "

你知道, 她妈妈也在那儿。

" [bʌt; bət][,jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [ki:p] [ju: ˈes][əˈpɑ:rt] , [dʒɪl] .
" **But your mother won't keep us apart , Jill** .
" 但 你的 母亲 惯于 保持 我们 除 , 吉尔 .

“但是你妈妈不会把我们分开的, 吉尔。”

[ðæt] - [ʌd][biː; bi][ˈkruːəl] . "
 That ' ud be cruel . "
 那 - ud 是 残忍的 . "

那太残忍了。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] .
 " No , but I can't leave her . "
 " 不 , 但 我 不能 离开 她 .

“不，但我不能离开她。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
 You know that . "
 你 知道 那 . "

你知道的。

" [wel] , [lʊk] [jɪər] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
 " Well , look yere ; I don't want you to leave her . "
 " 出色地 , 看 年份 ; 我 不 想 你 到 离开 她 .

“好吧，听着；我不想让你离开她。”

[aɪm][ˈdɔɪn]
 I'm doin
 我是 做

我正在做

- [wel] [wɪd][maɪ] [ˈbɑːrə] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ænd; ʌnd][em ˈiː] , [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [flæt] [əˌbɔːŋˈsaɪd]
 ' well wid my barrer , and you and me , we might take the flat alongside
 - 出色地 宽 我的 障碍 , 和 你 和 我 , 我们 可能 拿 这 平坦的 旁边

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈstænliːz] ,
 of Mrs Stanley's ,
 的 太太 斯坦利的 ,

“嗯，我和我的律师，还有你和我，或许可以租下斯坦利太太隔壁的那套公寓。”

[dʒʌst] [ˈʌndər] [wer] [juː; jʊ] [naʊ] [lɪv; laɪv] .
 just under where you now live .
 只是 在下面 在哪里 你 现在 居住 .

就你现在居住地下方一点。

[ˈʊrli] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] ,
 Surely your mother and the boys could manage for one another ,
 一定 你的 母亲 和 这 男孩们 可以 管理 为了 一 其他 ,

你母亲和孩子们肯定能互相照顾。

[ænd; ʌnd] [juːd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [kloʊz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [ɪm] , [ɪˈɛf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [fɪks] .
 and you'd be always close to see to ' em , ef they was in any fix .
 和 你会 是 总是 关闭 到 看 到 - 呃 , ef 他们 曾是 在 任何 使固定 .

而且，如果他们遇到任何困难，你都能及时赶到照顾他们。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][ɪˈɛf][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [dʒɪl] ,
 The rooms is to be let , I know , and ef you say the word , Jill ,
 这 房间 是 到 是 让 , 我 知道 , 和 ef 你 说 这 单词 , 吉尔 ,

我知道房间要出租，吉尔，只要你一声令下，

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] . "
 I'll speak to the landlord this very night . "
 患病的 说话 到 这 房东 这 非常 夜晚 . "

我今晚就跟房东谈谈。

" [bʌt; bət] [ðæt] [flæt] [kɔːsts][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈmʌni] ; [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [raɪt] [ˈnoʊˌhaʊ] , " [sed] [dʒɪl] .
 " But that flat costs a heap o ' money ; it don't seem right nohow , " said Jill . "
 " 但 那 平坦的 成本 一个 堆 o - 钱 ; 它 不 似乎 正确的 无论如何 , " 说 吉尔 .

“但是那套公寓很贵，怎么看都觉得不值，”吉尔说。

“ [jes] , [its] [æz; əz] [rait] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , ['dɑ:rlɪn] - .
“ **Yes , it's as right as anything , darlin ' .**
“ 是的 , 它是 作为 正确的 作为 任何事物 , 亲爱的 - .
“ 是的, 亲爱的, 这再合适不过了。”

[aɪm] - ['ɑ:rnɪŋ] [gʊd] ['mʌni] [naʊ] , [its] [ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] [skwer] .
I'm 'arning good money now , it's all perfectly square .
我是 - 警告 好的 钱 现在 , 它是全部 完美 正方形 .
我现在收入不错, 一切都很顺利。

[ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
You leave it to me .
你 离开 它 到 我 .
交给我吧。

[ju:; jʊ] [seɪ] [jes] , [dʒɪl] ; [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hɑ:ɪ] - [gɑ:t][tu:; tə][du:] . “
You say yes , Jill ; that's all you ha ' got to do . ”
“ 你 说 是的 , 吉尔 ; 那就是 全部 你 哈 - 得到 到 做 . ”
吉尔, 你只要答应就行了。

“ [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [læd] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **I'll think it over , lad , and let you know to - night .**
“ 患病的 思考 它 超过 , 小伙子 , 和 让 你 知道 到 - 夜晚 .
“我会好好考虑一下, 小伙子, 今晚就告诉你。”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][maɪ][stænd] [naʊ] .
Here we are at my stand now .
这里 我们 是 在 我的 站立 现在 .
我现在来到我的展位。

[gʊd] - [baɪ] , [næt]
Good - bye , Nat
好的 - 再见 , 纳特
再见, 纳特

[dɪr] — [oʊ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [jɔr; jər]['poʊzi] .
dear — oh , and here's your posy .
亲爱的 — 哦 , 和 这里是 你的 铭文 .
亲爱的——哦, 这是你的花束。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
“ **The young man took it with a smile .**
“ 这 年轻的 男人 采取 它 和 一个 微笑 .
年轻人笑着接了过来。

“ [pɪn][aɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər] [lʌk] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Pin it in for luck , ” he said .**
“ 别针 它 在 为了 运气 , ” 他 说 .
“把它别起来, 图个吉利,”他说。

“ [naʊ] [aɪm][ɔ:f] [aɪl] [bi:; bi] [ʃɔr] [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
“ **Now I'm off I'll be sure and come round this evening .**
“ 现在 我是 离开 患病的 是 当然 和 来 圆形的 这 晚上 .
“我现在要走了, 今晚一定过来。”

“ [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][dʒɪl] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
“ **He blew a kiss to Jill , turned a corner , and disappeared .**
“ 他 吹 一个 吻 到 吉尔 , 转向 一个 角落 , 和 消失 .
他向吉尔飞吻了一下, 转过街角, 消失了。

[hɜ:r; hər][stænd][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] .
Her stand was outside a large railway station .
她 站立 曾是 外部 一个 大的 铁路 车站 .
她的摊位设在一个大型火车站外。

[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][ˈɔːlsəʊ][soʊld] [ˈflaʊərz] [ðer; ðər] ,
Six or seven other girls also sold flowers there ,
六 或者 七 其他 女孩们 还 卖 花朵 那里 ,
还有六七个女孩也在那里卖花。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][vai][wɪð; wɪθ][dʒɪl][fɔːr; fər] [ˌpɪktəˈresk] [əˈreɪndʒmənt] .
but not one of them could vie with Jill for picturesque arrangement .
但 不是 一 的 他们 可以 争夺 和 吉尔 为了 如画 安排 .
但她们之中没有一个能与吉尔的布置相媲美，那真是一幅美丽的画卷。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [naʊ] ,
She sat down now ,
她 卫星 向下 现在 ,
她坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [brɪˈgæn] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ˈɪntuː] [ˈpenɪ]
and taking up her basket began hastily to divide her flowers into penny
和 采取 向上 她 篮子 开始 草草 到 划分 她 花朵 进入 一分钱
[ænd; ənd][ˈtʌpəniːtuːpenɪ] [ˈbʌntʃɪz] .
and twopenny bunches .
和 两便士 成捆 .
她拿起篮子，急忙把花分成一便士一束、两便士一束的。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [leɪt] ,
This piece of work she generally did at home , but to - day she was late ,
这 片 的 工作 她 一般来说 做过 在 家 , 但 到 - 天 她 曾是 晚的 ,
这项工作她通常都在家完成，但今天她迟到了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [werz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ]
and had to arrange her wares as quickly as she could while waiting
和 有 到 安排 她 商品 作为 迅速地 作为 她 可以 尽管 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌstəmərz] .
for her customers .
为了 她 顾客 .
她必须在等待顾客的同时，尽快整理好自己的商品。

[ðə; ðɪ][sʌn] [ʃoʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] .
The sun shone all over her as she worked .
这 太阳 闪耀 全部 超过 她 作为 她 工作 .
她工作时，阳光洒在她身上。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk]
She made a gay bit of colour , and more than one person turned to look
她 制成 一个 同性恋少量 的 颜色 , 和 更多的 比 一 人 转向 到 看
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .
她容光焕发，引人注目，不止一个人转头看向她。

[hɜːr; hər] [blæk] [ˈrɪplɪŋ] [hər] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] [hed] .
Her black rippling hair was coiled round and round her shapely head .
她 黑色的 涟漪 头发 曾是 卷曲 圆形的 和 圆形的 她 优美 头 .
她乌黑亮丽的秀发盘绕在她优美的头型周围。

[hɜːr; hər][ˈtɜːrbən] , [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsʌltri] [deɪ] , [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [baɪ][hɜːr; hər]
Her turban , too hot for this sultry day , was flung on the ground by her
她 头巾 , 也 热的 为了 这 闷热 天 , 曾是 扔 在 这 地面 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .
她的头巾太热，不适合这闷热的天气，于是被她扔在了身旁的地上。

[hɜːr; hər] [blæk] [dres] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
Her black dress fitted her slim figure to perfection ,
她 黑色的 裙子 适配 她 苗条的 数字 到 完美 ,
她那件黑色连衣裙完美地衬托出她苗条的身材。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈeɪprən] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪˈzɑːr] [ɪˈfekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːstʊm] ,
and her gay many - coloured apron gave a bizarre effect to her costume ,
和 她 同性恋 许多 - 有色 围裙 给予 一个 怪异 影响 到 她 戏服 ,
她那条色彩斑斓的围裙, 给她的装扮增添了一种奇异的效果。

[wɪtʃ] [ɪɡˈzæktli] [ˈsuːɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔːrən] [taɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
which exactly suited the somewhat foreign type of her face .
哪个 确切地 适合 这 有些 外国的 类型 的 她 脸 .
这与她略带异域风情的脸型非常相配。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [gɜːrl] [huː] [iːt] [nekst][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈtaɪdɪnəs] , [hɜːr; hər][dɜːrt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
The flower girl who eat next her , in her untidiness , her dirt , and almost
这 花 女孩 WHO 吃 下一个 她 , 在 她 邋遢 , 她 污垢 , 和 几乎
[rægz] ,
rags ,
破布 ,
在她旁边吃饭的卖花女, 衣衫褴褛, 满身污垢, 几乎是破烂不堪。

[ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][dʒɪl] .
acted as a foil to Jill .
行动 作为 一个 挫败 到 吉尔 .
扮演了吉尔的陪衬角色。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biˈdaɪznd] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [dres] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd][ˈkrɪmz(ə)n] .
She had bedizened her person in a cheap dress of faded crimson .
她 有 涂漆的 她 人 在 一个 便宜的 裙子 的 褪色 赤红 .
她身穿一件褪色的深红色廉价连衣裙, 把自己打扮得花枝招展。

[hɜːr; hər][hæt] , [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [fɒt] [haɪ] , [wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈkoʊmd]
Her hat , nearly a foot high , was perched on the back of her uncombed
她 帽子 , 几乎 一个 脚 高的 , 曾是 栖息 在 这 后退 的 她 未梳理的
[her] .
hair .
头发 .
她那顶将近一英尺高的帽子架在蓬乱的头发后面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] [kreɪp] [ænd; ənd] [ˈrendərd] [geɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɑːstri:tʃ]
It was trimmed with rusty crape and rendered gay with one or two ostrich
它 曾是 修剪过的 和 生锈的 黑纱 和 渲染 同性恋 和 一 或者 二 鸵鸟
[ˈfeðɜːz] ,
feathers ,
羽毛 ,
它饰以锈红色绉纱, 并插上一两根鸵鸟毛, 显得格外艳丽。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈpɒpiːz] .
and some bunches of artificial poppies .
和 一些 成捆 的 人造的 罂粟花 .
还有几束人造罂粟花。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [brɪˈtwiːn] [ˈfɔːrti][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ə; eɪ]
This woman , between forty and fifty years of age , was , in her way , a
这 女士 , 之间 四十 和 五十 年 的 年龄 , 曾是 , 在 她 方式 , 一个
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .
这位年龄在四五十岁之间的妇女, 在某种程度上, 是大家最喜欢的人之一。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə, eɪ] [broʊg] [wɪtʃ] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ðə; ði]
She indulged in a brogue which declared her Irish origin , and whatever the
她 沉溺其中 在 一个 布洛克鞋 哪个 声明 她 爱尔兰 起源 , 和 任何 这
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

她操着一口浓重的爱尔兰口音，以此表明她的爱尔兰血统，而且无论天气如何，

[wətˈevər] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈselər] ,
whatever the prospect of the flower - sellers ,
任何 这 前景 的 这 花 - 卖家 ,

无论卖花人的前景如何，

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredi] [dʒest][ˈgoʊɪŋ] .
she always managed to keep the laugh and the ready jest going .
她 总是 管理 到 保持 这 笑 和 这 准备好 笑话 去 .

她总能让大家开怀大笑，妙语连珠。

“ [dɪd][juː; jʊ][æsk][,em ˈiː] [wʌt] [,em ˈiː] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ˈhʌni] ?
“ Did you ask me what me name was , honey ?
“ 做过 你 问 我 什么 我 姓名 曾是 , 蜂蜜 ?

“你问过我叫什么名字吗，宝贝？ ”

“ [ʃiː, ʃi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][ə, eɪ] [ˈkʌstəmə] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [gliːm][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
“ she would say to a customer attracted by the gleam of mischief in her eye .
“ 她 会 说 到 一个 顾客 吸引 经过 这 闪耀 的 恶作剧 在 她 眼睛 .

她会对被她眼中狡黠的光芒吸引的顾客说。

“ [oʊ] , [ðen] , [ˈɡlɔːri][biː; bi][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ɪts] [ˈmɑːli] [məˈloʊni] , [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ,
“ Oh , then , glory be to heaven , it's Molly Maloney , at your service ,
“ 哦 , 然后 , 荣耀 是 到 天堂 , 它是 莫莉 马洛尼 , 在 你的 服务 ,

“哦，感谢上苍，我是莫莉·马洛尼，为您效劳。”

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ə, eɪ] [ˈbetər] [ɔːr][ə, eɪ] - ?
and where would you find a better or a swater ?
和 在哪里 会 你 寻找 一个 更好的 或者 一个 - ?

哪里还能找到更好的或更美味的水呢？

[duː] [teɪk] [ə, eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈleɪdi] , [duː] [naʊ] ,
Do take a bunch of flowers , lady , do now ,
做 拿 一个 束 的 花朵 , 女士 , 做 现在 ,

女士，请收下这束花，现在就收下。

[ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevri] [taɪm][æz; əz][aɪ][goʊz] [daʊn] [ɑːn]
and I'll pray for a good husband for you every time as I goes down on
和 患病的 祈祷 为了 一个 好的 丈夫 为了 你 每一个 时间 作为 我 去 向下 在

[maɪ] [bendɪd] [niːz] .
my bended knees .
我的 弯曲 膝盖 .

每次我跪下祈祷时，我都会为你祈求一位好丈夫。

“ [ˈsæli] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [prəˈvəukt] [smaɪlz] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪft] [tuː; tə]
“ Sallies of this sort provoked smiles even from the refined people who wished to
“ 萨利斯 的 这 种类 挑衅 微笑 甚至 从 这 精制 人们 WHO 希望 到

[baɪ] [ˈflaʊərz] ,
buy flowers ,
买 花朵 ,

“就连那些想买花的有品位的人看到这种问候也会会心一笑。”

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ˈrɔːrz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflaʊər] [ˈgɜːlz] ,
and secured roars of laughter from the other flower girls ,
和 安全 咆哮 的 笑声 从 这 其他 花 女孩们 ,

引得其他花童哄堂大笑。

[hu:] [dr'laɪtɪd] [ɪn] ['egɪŋ] ['mɑ:li] [ɑ:n][tu:; tə] “ [gɪv] [sɔ:s] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] ,
who delighted in egging Molly on to “ give sauce , ” as they termed it ,
WHO 高兴极了 在 鸡蛋 莫莉 在 到 “ 给 酱 , ” 作为 他们 称为 它 ,
他们乐于怂恿莫莉“放开手脚”, 正如他们所说的那样。

[tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [fɒks] .
to the fine folks .
到 这 美好的 各位 .
致各位好心人。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['mɑ:li:z] ['plezəntri:z] [wɜ:r; wər][na:t][soʊ] ['fri:kwənt] [æz; əz]
On this particular morning , however , Molly's pleasantries were not so frequent as
在 这 特别的 早晨 , 然而 , 莫莉的 客套话 是 不是 所以 频繁 作为
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

然而, 在这个特殊的早晨, 莫莉的寒暄却不像往常那样频繁。
[ʃi:; ji] ['wɪspəd] [tu:; tə][dʒɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kæθ'lin] , [ðæt] ['dʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [wʌz; wəz] [daʊn]
She whispered to Jill that little Kathleen , that jewel of a girl , was down
她 低声说道 到 吉尔 那 小的 凯瑟琳 , 那 宝石 的 一个 女孩 , 曾是 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,
with a cowld ,
和 一个 考尔德 ,

她悄悄告诉吉尔, 小凯瑟琳, 那个宝贝女孩, 得了重感冒。
[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] - ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and she was moighty bothered with her ,
和 她 曾是 - 烦恼 和 她 ,
她对她非常恼火。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɔ:r][na:t] .
and didn't know whether to send for the doctor or not .
和 没有 知道 无论 到 发送 为了 这 医生 或者 不是 .
不知道该不该叫医生。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , [dʒɪl] , ” [sed] ['mɑ:li] [mə'ləʊni] .
“ **You might come and see her , Jill , “ said Molly Maloney .**
“ 你 可能 来 和 看 她 , 吉尔 , ” 说 莫莉 马洛尼 .
“吉尔, 你可以来看看她,”莫莉·马洛尼说。

“ [kæθ'lin] [ʃi:; ji] ['wə:ʃɪps] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ju:; jʊ] [tredz] [ɑ:n] ,
“ **Kathleen she worships the very ground you treads on ,**
“ 凯瑟琳 她 崇拜 这 非常 地面 你 踏板 在 ,
“凯瑟琳, 她崇拜你脚下的每一寸土地,

[ænd; ənd] [ʃi:z] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['feɪvər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
and she's down with a cowld or a faver , or something .
和 她是 向下 和 一个 考尔德 或者 一个 法弗 , 或者 某物 .
她和某个家伙（可能是个巫医或狂热者）在一起。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ]['dɑ:ktər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] ,
I'll have no doctor to see her , no that I won't ,
患病的 有 不 医生 到 看 她 , 不 那 我 惯于 ,
我不会带医生给她看病, 真的不会。

[fɔ:r; fər] ['hi:d] [bi:; bi]['æftər] - [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] - [ʌd] [kɪl]
for he'd be after ordhering her off to the hospital , and that ' ud kill
为了 他会 是 后 - 她 离开 到 这 医院 , 和 那 - ud 杀
[hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli] .
her entirely .
她 完全 .
因为他会命令把她送到医院, 那样会彻底害死她。

[oʊ] , [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [ˈfaɪn] [ˈflaʊərz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [dʒɪl] !
Oh , glory to heaven , what fine flowers you have this morning , Jill !
哦 , 荣耀 到 天堂 , 什么 美好的 花朵 你 有 这 早晨 , 吉尔 !
哦, 我的天哪, 吉尔, 你今天早上的花真漂亮!

[aɪm] [ˈeɪmd] [tuː; tə] [sɪt] [nɪr] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] .
I'm shamed to sit near you , that I am .
我是 羞愧 到 坐 靠近 你 , 那 我 是 .
坐在你旁边我感到羞愧, 真的。

[lʊk] [æt; ət] [maɪn] .
Look at mine .
看 在 矿 .
看看我的。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] - [bed] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvə] .
They were under Kathie's bed all night , and they seem to smell of the faver .
他们 是 在下面 - 床 全部 夜晚 , 和 他们 似乎 到 闻 的 这 法弗 .
它们整晚都待在凯西的床底下, 而且似乎有股法弗的味道。

[oʊ] , [aɪl] [get] - [ɪm] [ɔːf] [iː'ef] [aɪ] [sel] - [ɪm] [tʃeɪp] .
Oh , I'll get ' em off ef I sell ' em chape .
哦 , 患病的 得到 - 呃 离开 ef 我 卖 - 呃 查佩 .
哦, 如果我把它卖了, 我就能把它们弄下来。

[juː; jʊ] [lend] [em 'iː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ˈwaɪər] , [ˈhʌni] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [aɪl] [ˈsmɑːrtɪn] - [ɪm] [ʌp] .
You lend me a coil of wire , honey , and you'll see how I'll smarten ' em up .
你 借 我 一个 线圈 的 金属丝 , 蜂蜜 , 和 你会 看 如何 患病的 智能 - 呃 向上 .
亲爱的, 你借我一卷铁丝, 你就会看到我如何让他们变得聪明起来。

" [dʒɪl] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈneɪbə] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .
" **Jill handed the wire to her neighbour with scarcely a remark .**
" 吉尔 递交 这 金属丝 到 她 邻居 和 几乎 一个 评论 .
吉尔几乎没说什么, 就把电线递给了邻居。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [næt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] [ðeɪ] [maɪt] [suːn]
Her thoughts were far away with Nat , and the home they might soon
她 想法 是 远的 离开 和 纳特 , 和 这 家 他们 可能 很快
[hæv; həv] [tə'geðər] .
have together .
有 一起 .
她的思绪早已飘向远方, 想着娜特, 想着他们可能很快就能一起拥有的家。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə'd] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [ˈriːəli] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [flæt] [nekst] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈstænliːz] — [ɪf]
She wondered if they might really dare to take that flat next to Mrs Stanley's — if
她 想知道 如果 他们 可能 真的 敢 到 拿 那 平坦的 下一个 到 太太 斯坦利的 — 如果
[baɪ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [miːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]
by any possible means they could justify for themselves the extravagance of
经过 任何 可能的 方法 他们 可以 证明合法 为了 他们自己 这 奢侈 的
[ˈpeɪɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] .
paying seven shillings a week for their rooms .
付费 七 先令 一个 星期 为了 他们的 房间 .

她想知道他们是否真的敢租下斯坦利太太隔壁的那套公寓——如果他们能想方设法证明自己每周支付七先令房租是合理的的话。
[ðen] [haʊ] [wʊd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [duː] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] ?
Then how would her mother do without her ?
然后 如何 会 她 母亲 做 没有 她 ?
那她母亲没有她该怎么办?

[hu:] [wʊd] [help][hɜ:r; hær] ['mʌðər] [wen] [fi; ji][gɑ:t] [ðʊz] [kwɪr] [ə'tæks] [ʌv; əv][peɪn] ,
Who would help her mother when she got those queer attacks of pain ,
WHO 会 帮助 她 母亲 什么时候 她 得到 那些 酷儿 攻击 的 疼痛 ,
当她母亲突发那些奇怪的疼痛时, 谁来帮帮她?

[ðʊz] [ʌnsə'pɔ:təbl] [ʌʊərz] [ʌv; əv][ægəni] [wɪt] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [faʊnd] [rɪ'li:f] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][wʌn]
those unsupportable hours of agony which had hitherto found relief only in the one
那些 不支持 小时 的 痛苦 哪个 有 迄今为止 成立 宽慰 仅有的 在 这 一
[wei] ?
way ?
方式 ?

那些难以忍受的痛苦时光, 此前只能通过一种方式得到缓解?
[dʒɪl] [nu:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['mʌðər] [tu; tə] [drɪŋk] .
Jill knew that it was very wrong of her mother to drink .
吉尔 知道 那 它 曾是 非常 错误的 的 她 母亲 到 喝 .
吉尔知道她母亲喝酒是非常错误的。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [oʊn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌpraɪt] , [soʊ] [ˈswi:t] , [soʊ] [haɪ] ,
The girl's own nature was so upright , so sweet , so high ,
这 女孩们 自己的 自然 曾是 所以 直立 , 所以 甜的 , 所以 高的 ,
这女孩的本性是如此正直、如此善良、如此高尚,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [rɪ'pʌlsɪv] [tu; tə][hɜ:r; hær][tu; tə] [si:] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪt]
that it was absolutely repulsive to her to see any one in the state in which
那 它 曾是 绝对地 丑恶 到 她 到 看 任何 一 在 这 状态 在 哪个
[fi; ji][ˈɔ:f(ə)n] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hær] [pʊr] ['mʌðər] .
she often now discovered her poor mother .
她 经常 现在 发现 她 贫穷的 母亲 .

她觉得看到任何人像她现在经常看到她可怜的母亲那样狼狈不堪, 都让她感到无比厌恶。
[ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf][wʌz; wəz][tu; tə] [haɪd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
The aim and object of her life was to hide the disgrace of her
这 目的 和 目的 的 她 生活 曾是 到 隐藏 这 耻辱 的 她
[ˈmʌðəz] [ɪn'tempərət] [fɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
mother's intemperate fits from the rest of the world ;
母亲的 不节制的 适合 从 这 休息 的 这 世界 ;
她毕生的目标和目的就是向世人隐瞒母亲暴躁易怒的丑闻;

[fi; ji] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [neɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .
she called them by any name but the true one .
她 称为 他们 经过 任何 姓名 但 这 真的 一 .
她用各种各样的名字称呼他们, 就是不叫他们真正的名字。

[fi; ji][wʌz; wəz] ['redi] [tu; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][laɪz] [ɪf] ['nesəsəri] ;
She was ready to cover them with any amount of lies if necessary ;
她 曾是 准备好 到 覆盖 他们 和 任何 数量 的 谎言 如果 必要的 ;
必要时, 她准备用任何谎言来掩盖真相;

[fi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [nɑ:kt] [daʊn] ['eni] [wʌn] [hu:] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk] ;
she would have knocked down any one who accused her mother of getting drunk ;
她 会 有 敲门 向下 任何 一 WHO 被告 她 母亲 的 获得 醉 ;
谁要是指责她母亲喝醉了, 她肯定会把他打倒在地;

['i:v(ə)n][ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪns n] [hɜ:r'self] , [ɪn][hɜ:r; hær] [rɪ'pentənt] ['moʊmənts] ,
even Mrs Robinson herself , in her repentant moments ,
甚至 太太 罗宾逊 她自己 , 在 她 悔改的 时刻 ,
甚至罗宾逊夫人本人, 在她忏悔的时刻,

[dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] — [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
did not dare to call a spade a spade — did not dare to speak of what she
做过 不是 敢 到 称呼 一个 铲 一个 铲 — 做过 不是 敢 到 说话 的 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ɪts] [tru:] [neɪm] .
had done by its true name .
有 完毕 经过 它是 真的 姓名 .

她不敢直言不讳——不敢说出她所做之事的真面目。

[dʒɪl] ['nevər] [bleɪmd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ][pʊt][aɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] .
Jill never blamed her , she put it all down to the pain and misery .
吉尔 绝不 被指责 她 , 她 放 它 全部 向下 到 这 疼痛 和 苦难 .
吉尔从未责怪过她，她把这一切都归咎于痛苦和不幸。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] [left] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [bʌt; bət][tu:; tə]
It seemed to her there was no remedy left to her mother but to
它 似乎 到 她 那里 曾是 不 补救 左边 到 她 母亲 但 到
[draʊn] [hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [drɪŋk] ,
drown her sufferings in drink ,
溺水 她 苦难 在 喝 ,
在她看来，母亲除了借酒消愁之外，似乎别无他法。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][fækt][kæst][ə; eɪ] ['ædəʊ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
and yet the fact cast a shadow over her own life , and caused her to
和 然而 这 事实 投掷 一个 阴影 超过 她 自己的 生活 , 和 导致 她 到
[saɪ] ['heɪvɪlɪ] ,
sigh heavily ,
叹 重度 ,
然而，这件事却给她自己的生活蒙上了一层阴影，让她不禁重重地叹了口气。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [næt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
even though Nat was coming in the evening , and they could talk about their
甚至 尽管 纳特 曾是 未来 在 这 晚上 , 和 他们 可以 讲话 关于 他们的
['wedɪŋ] - [deɪ] ,
wedding - day ,
婚礼 - 天 ,
即使纳特晚上才到，他们也可以聊聊婚礼当天的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [ə'raɪv] .
which was so soon to arrive .
哪个 曾是 所以 很快 到 到达 .

很快就要到了。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][deft] ['fɪŋgərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ]
As she arranged her flowers with deft fingers this morning she made up her
作为 她 安排 她 花朵 和 麻利 手指 这 早晨 她 制成 向上 她
[maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [jes] [tu:; tə][næt] .
mind that she would say yes to Nat .
头脑 那 她 会 说 是的 到 纳特 .

今天早上，她灵巧地用手指整理着鲜花，同时下定决心要答应纳特的求婚。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sti:l] [lʊk] ['æftər]
She would be in the same house with her mother , and could still look after
她 会 是 在 这 相同的 房子 和 她 母亲 , 和 可以 仍然 看 后
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她将与母亲住在同一屋檐下，还能继续照顾母亲。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
As to the boys , they were both of them doing for themselves .
作为 到 这 男孩们 , 他们 是 两个都 的 他们 正在做 为了 他们自己 .
至于那两个男孩，他们都是靠自己。

[dʒɪl] ['skersli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'reɪndʒmənts] .
Jill scarcely gave them a thought at all in making her arrangements .
吉尔 几乎 给予 他们 一个 想法 在 全部 在 制作 她 安排 .

吉尔在安排行程时几乎完全没有考虑过他们。

[jes] , [ji:; ji] [wʊd] ['mæri] [næt] , [ænd; ænd] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnevər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈʌɡli] ['si:kɹət]
Yes, she would marry Nat, and trust to his never discovering that ugly secret
是的 , 她 会 结婚 纳特 , 和 相信 到 他的 绝不 发现 那 丑陋的 秘密
[ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
about her mother .
关于 她 母亲 .

是的，她会嫁给纳特，并相信他永远不会发现她母亲那个丑陋的秘密。

[ji:; ji][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bæskɪt] , [ˌpɪktʃə'reskli] ['hi:pɪŋ]
She had just finished the arrangement of her basket, picturesquely heaping
她 有 只是 完成的 这 安排 的 她 篮子 , 风景如画 堆积
[hɜ:r; həɹ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][pɪŋk] ,
her masses of pink,
她 群众 的 粉色的 ,

她刚刚摆好了篮子，把成堆的粉红色花朵摆放得赏心悦目。

[waɪt] , [ænd; ænd] ['jeləʊ] ['pɒpi:z] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ]['roʊzɪz][ænd; ænd] [fər'get] - [em 'i:]
white, and yellow poppies at one side, and her roses and forget - me
白色的 , 和 黄色的 罂粟花 在 一 边 , 和 她 玫瑰 和 忘记 - 我
- ['nɑ:ts][æt; ət] [ə'nʌðər] ,
- nots at another,
- 不 在 其他 ,

一边是白色的和黄色的罂粟花，另一边是她的玫瑰和勿忘我。

[wen] [ə; eɪ][tɔ:l][gɜ:rl] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɜ:lz] - [ɡɪld] ,
when a tall girl, dressed in the costume of the Flower Girls ' Guild,
什么时候 一个 高的 女孩 , 穿着 在 这 戏服 的 这 花 女孩们 - 公会 ,
当一个身材高挑的女孩，穿着花童协会的服装时，

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ænd; ænd] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
came up with a basket of flowers on her arm and spoke to her .
来了 向上 和 一个 篮子 的 花朵 在 她 手臂 和 辐 到 她 .
她胳膊上挎着一篮鲜花走过来，和她说话。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:rl] , [ænd; ænd] [lʊkt] ['straɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ni:t] [ɡreɪ] [dres] [ænd; ænd]
She was a handsome girl, and looked striking in her neat grey dress and
她 曾是 一个 英俊的 女孩 , 和 看起来 引人注目 在 她 整洁的 灰色的 裙子 和
['ska:rlət]['eɪprən] .
scarlet apron .
猩红 围裙 .

她是个漂亮姑娘，穿着整洁的灰色连衣裙和猩红色围裙，显得格外引人注目。

[hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ɡoʊld] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [blu:] ;
Her hair was of a pale gold, her eyes large and blue;
她 头发 曾是 的 一个 苍白 金子 , 她 眼睛 大的 和 蓝色的 ;
她有一头浅金色的头发，眼睛又大又蓝；

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sʌmwʌt] [peɪl] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:'stɪr] .
the expression of her somewhat pale face a little austere .
这 表达 的 她 有些 苍白 脸 一个 小的 简朴 .
她略显苍白的脸上表情有些严肃。

[hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [freʃ] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːˈpiəriər]
Her basket was full of lovely fresh flowers , but although they were superior
她 篮子 曾是 满的 的 迷人的 新鲜的 花朵 , 但 虽然 他们 是 优越的
[tuː; tə][dʒɪlz][ɪn][ˈkwaːləti] ,
to Jill's in quality ,
到 吉尔的 在 质量 ,

她的篮子里装满了漂亮的新鲜花朵，虽然品质比吉尔的要好，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈnɪrli] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
they did not make nearly so fine a show .
他们 做过 不是 制作 几乎 所以 美好的 一个 展示 :

他们的演出远没有那么精彩。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒɪl] ?
“ **Is that you , Jill ?**
” 是 那 你 , 吉尔 ?

“那是你吗，吉尔？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] .
” **she called out .**
” 她 称为 出去 :

她喊道。

“ [næt][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
” **Nat told me you were here .**
” 纳特 讲述 我 你 是 这里 :

“纳特告诉我你在这里。”

[waɪ] [eɪnt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Why ain't your mother with you ?
为什么 不是 你的 母亲 和 你 ?

你妈妈为什么没和你在一起？

[eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [wel] ? “
Ain't she well ? ”
不是 她 出色地 ? ”

她身体不舒服吗？

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][peɪn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , “ [riˈspɒndɪd] [dʒɪl] .
” **No , she has a fit of that old pain over her , ” responded Jill .**
” 不 , 她 有 一个 合身 的 那 老的 疼痛 超过 她 , ” 回应 吉尔 :

“不，她又开始感到那种旧伤痛了，”吉尔回答道。

“ [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
” **I left her lying down .**
” 我 左边 她 说谎 向下 :

我把她留在原地。

[ðə; ðɪ][peɪn] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [best] [biː; bi]
The pain takes a deal out of her , and I thought she had best be
这 疼痛 需要 一个 交易 出去 的 她 , 和 我 想法 她 有 最好的 是
[ˈkwaɪət] . “
quiet . ”
安静的 : ”

疼痛让她精疲力竭，我觉得她最好保持安静。

“ [dəʊnt][ʃiː; ʃɪ] [siː] [noʊ][ˈdɔːktər] ?
” **Don't she see no doctor ?**
” 不 她 看 不 医生 ?

她不去看医生吗？

[wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡɪld] ; [ɪː'ef][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər]
We has a splendid one belonging to the Guild ; ef you and your mother
我们 有 一个 灿烂 一 属于 到 这 公会 ； ef 你 和 你的 母亲
[wʊd] ['oʊnli][dʒɔɪn] ,
would only join ,
会 仅有的 加入 ；

我们公会里有一家很棒的公司；如果你和你母亲愿意加入的话，

[juːd] [get][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ɡʊd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [dʒɪl] .
you'd get a heap o ' good out of it , Jill .
你会 得到 一个 堆 o - 好的 出去 的 它 ， 吉尔 。

吉尔，你会从中受益匪浅的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðæt] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
But you're that obstinate , and when the best thing in the world is offered to
但 你是 那 顽固 ， 和 什么时候 这 最好的 事物 在 这 世界 是 提供 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

但你就是这么固执，当世界上最好的东西摆在你面前时，

[juː; jʊ][wəʊnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
you won't so much as open your eyes to see it .
你 惯于 所以 很多 作为 打开 你的 眼睛 到 看 它 。

你甚至都不愿意睁开眼睛看看它。

[aɪ] ['wʌndər] [næt][hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][duː] .
I wonder Nat holds on to you , that I do .
我 想知道 纳特 持有 在 到 你 ， 那 我 做 。

我很好奇娜特为什么会一直陪着你，我也是。

“ [dʒɪl] [smaɪld] , ['rednd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [ðə; ðɪ]['aɪərɪf,wʊmən] [kɔːld]
” **Jill smiled , reddened , and was about to reply , when the Irishwoman called**
” 吉尔 微笑 ， 发红 ， 和 曾是 关于 到 回复 ， 什么时候 这 爱尔兰女人 称为
[aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [təʊnz] :
out in her brilliant tones :
出去 在 她 杰出的 音调 ；

吉尔脸颊泛红，笑了笑，正要回答，这时那位爱尔兰女人用她那明亮的嗓音喊道：

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ][ʌv; əv][næt]['kɑːrtər][ɪz] [ðɪs] ,
” **What I say of Nat Carter is this** ,
” 什么 我 说 的 纳特 卡特 是 这 ，

“我对纳特·卡特的评价是这样的：

[ðæt] ['hiːz][ðə; ðɪ] ['lʌkiːəst] [^ɔː'suːn] [ɪn][ɔːl] ['lʌndən] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [pɜːtiːəst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
that he's the luckiest gossoon in all London to have got the purtiest bit of a
那 他是 这 最幸运的人 戈松 在 全部 伦敦 到 有 得到 这 最纯洁的 少量 的 一个
[kɑː'liːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiːl] [wed][hɪm; ɪm] .
colleen to say she'll wed him :
科琳 到 说 壳 结婚 他 。

他是全伦敦最幸运的家伙，竟然能得到最漂亮姑娘的求婚。

[waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt] [lʊks] [lɪt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['suːzi] ['kɑːrtər] ,
Why , you ain't got looks lit to hold a candle to her , Susy Carter ,
为什么 ， 你 不是 得到 看起来 点燃 到 抓住 一个 蜡烛 到 她 ， 苏西 卡特 ，

哎哟，你这长相，跟她比起来简直黯然失色，苏西·卡特。

['iːv(ə)n] [ðoo] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [næts] ['sɪstər] . “
even though you are Nat's sister . ”
甚至 尽管 你 是 纳特的 姐姐 。

即使你是娜特的妹妹。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ˈsu:zn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˈmænər] ,
“ **Well , well ,** ” **said Susan , in a slightly patronising manner** ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 苏珊 , 在 一个 轻微地 居高临下 方式 ,
“ 哦 , 哦 , ” 苏珊用略带居高临下的语气说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [i:tɪ] [ʌv; əv][ju: ˈes][gʊð][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [geɪt] .
“ **we must each of us go our own gait** .
“ 我们 必须 每个 的 我们 去 我们的 自己的 步态 .
我们每个人都必须走自己的路。

[ɪf] [dʒɪl][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wəʊnt][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɡɪld] , [aɪ][kɑ:nt] [fɔ:rs] - [ɪm] .
If Jill and her mother won't join the Guild , I can't force ' em .
如果 吉尔 和 她 母亲 惯于 加入 这 公会 , 我 不能 力量 - 呃 .
如果吉尔和她母亲不愿意加入公会, 我不能强迫她们。

[ˈmeɪbi] [ju:l] [du:][aɪ ˈti:] [ˈleɪtər][ɑ:n] , [ɪf] [næt] [wɪʃɪz] [aɪ ˈti:] , [dʒɪl] .
Maybe you'll do it later on , if Nat wishes it , Jill :
或许 你会 做 它 之后 在 , 如果 纳特 愿望 它 , 吉尔 :
如果娜特希望你这么做, 吉尔, 也许以后你会这么做。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][oʊ]
And , oh , what do you think , here's a bit o
和 , 哦 , 什么 做 你 思考 , 这里是 一个 少量 o
哦, 你觉得怎么样, 这里有一点.....

- [lʌk]
' luck
- 运气
运气

; [aɪ][hæz; həz][dʒʌst][gɑ:t] [ðæt] [stænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ] .
; **I has just got that stand I was waiting for so long near the Marble Arch** .
; 我 有 只是 得到 那 站立 我 曾是 等待 为了 所以 长的 靠近 这 大理石 拱 :
我终于在拱门附近找到了我一直想去的那个摊位。

[ðə; ði][gɜ:rl][wɑ:tʃwʌt][hæd; həd][aɪ ˈti:] [daɪd] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [stept] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] ,
The girl wot had it died yesterday , and I've stepped into her shoes ,
这 女孩 什么 有 它 死亡 昨天 , 和 我已经 步 进入 她 鞋 ,
昨天那个患病的女孩去世了, 我接替了她的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and a right good think I'll make of it .
和 一个 正确的 好的 思考 患病的 制作 的 它 :
我会好好利用这件事的。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] [naʊ] , [ɔ:r] [aɪl] [lu:z] [ˈkʌstəməɹz] .
I must be off now , or I'll lose customers .
我 必须 是 离开 现在 , 或者患病的 失去 顾客 :
我得走了, 不然会失去顾客。

[ɡʊd] - [baɪ] , [dʒɪl] .
Good - bye , Jill :
好的 - 再见 , 吉尔 :

再见, 吉尔。

[oʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [mæs] [ðɪ:z] [ˈkʌləɹz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Oh , by - the - way , you might as well mass these colours for me .
哦 , 经过 - 这 - 方式 , 你 可能 作为 出色地 大量的 这些 颜色 为了 我 :
哦, 对了, 你最好帮我把这些颜料批量处理一下。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [maɪ] [ˈbæskɪt] [lʊk] [laɪk][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [həʊˈevər] [hɑ:rd][aɪ][traɪ] .
I can't make my basket look like yourn , however hard I try .
我 不能 制作 我的 篮子 看 喜欢 你的 , 然而 难的 我 尝试 :
无论我怎么努力, 我的篮子都做不出你那样的效果。

” [ˈsu:zi] [ˈkɑ:rtər] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈbæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][fi:; fi] [spʊk] .

” **Susy Carter put her basket on the ground as she spoke** .
” 苏西 卡特 放 她 篮子 在 这 地面 作为 她 辐 .

苏西·卡特一边说话一边把篮子放在地上。

[dʒɪl] [bent] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ɑ:r ˈi:] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:]
Jill bent over it , re - arranged the flowers without a word , and returned it
吉尔 弯曲 超过 它 , 关于 - 安排 这 花朵 没有 一个 单词 , 和 返回 它

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her .
到 她 .

吉尔弯下腰，一言不发地重新摆放了花朵，然后把花束还给了她。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [fi:; fi] [kraɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] .

” **Thank you — thank you , ” she cried delightedly** .
” 感谢 你 — 感谢 你 , ” 她 哭 欣喜地 .

“谢谢——谢谢！”她高兴地喊道。

” [waɪ] , [dʒɪl] , [wʌt] [ˈfɪŋgərz] [ju:; jʊ][hæz; həz] !

” **Why , Jill , what fingers you has !**
” 为什么 , 吉尔 , 什么 手指 你 有 !

“吉尔，你这是什么手指啊！”

[hu:] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ði:z] [pɪŋk] [ˈpi:əni:z] [kloʊz][tu:; tə][ɔ:l]
Who but yourself would have thought of putting these pink peonies close to all
WHO 但 你自己 会 有 想法 的 推杆 这些 粉色的 牡丹 关闭 到 全部
[ðem; ðəm][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈpɒpi:z] ,
them crimson poppies ,
他们 赤红 罂粟花 ,

除了你，谁会想到把这些粉红色的牡丹花种在那些深红色的罂粟花旁边呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌnt] [ʌv; əv] [ɡri:n] .
and then throwing up the colour with this bunch of green .
和 然后 投掷 向上 这 颜色 和 这 束 的 绿色的 .

然后又用这束绿色泼洒出色彩。

[oʊ] , [ɪts] [ˈderɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈlʌvli] ; [ˈɪtl] [fet] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .

Oh , it's daring , but it's lovely ; it'll fetch like anything .
哦 , 它是 大胆 , 但 它是 迷人的 ; 它将 拿来 喜欢 任何事物 .

哦，这很大胆，但也很漂亮；它肯定会大受欢迎。

[naʊ] [aɪm] [ɔ:f] [ju:; jʊ][get] [jʊə; jər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [dʒɪl] . ”

Now I'm off You get your mother to see a doctor , Jill . ”
现在 我是 离开 你 得到 你的 母亲 到 看 一个 医生 , 吉尔 . ”

我现在要走了。吉尔，你带你妈妈去看医生吧。

” [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [dʒɪl] , [ˈɔ:rtli] , ” [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] - [ɪm] , [ˈni:ðər] [dʌz] [ˈmʌðər] . ”

” **No , I won't , ” said Jill , shortly , “ I don't believe in ' em , neither does mother . ”**
” 不 , 我 惯于 , ” 说 吉尔 , 不久 , ” 我 不 相信 在 - 呃 , 两者都不 做 母亲 . ”

“不，我不会，”吉尔简短地说，“我不相信他们，我妈妈也不相信。”

” [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈhʌni] , ” [ɪkskleɪmd] [ˈmɑ:li] [məˈloʊni] , ” [aɪ][dəʊnt][hoʊld][baɪ] - ,

” **Right you are , honey , ” exclaimed Molly Maloney , “ I don't hold by docthors** ,
” 正确的 你 是 , 蜂蜜 , ” 惊呼 莫莉 马洛尼 , ” 我 不 抓住 经过 - ,

-
nayther .
- .

“你说得对，亲爱的，”莫莉·马洛尼惊呼道，“我也不相信医生。”

[ɪf] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [kæθˈlɪn] [daɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvə] — [bles] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] ! — [waɪ] ,
If my little Kathleen dies of the faver — bless her , the darlint ! — why ,
如果 我的 小的 凯瑟琳 死亡 的 这 法弗 — 保佑 她 , 这 达林特 ! — 为什么 ,

如果我的小凯瑟琳死于这种疾病——愿她安息，我的宝贝！——为什么，

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

I know as it's the will of the Almighty .
我 知道 作为 它是 这 将要 的 这 全能者 .

我知道这是全能者的旨意。

[bʌt; bət][i:'ɛf][ðə; ði] - [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həʀ][hɪz; ɪz] - — [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [mɪs] —
But ef the docthor came and gave her his pizens — what is it , miss —
但 ef 这 - 来了 和 给予 她 他的 - — 什么 是 它 , 错过 —
[wʌt] [naʊ] ? "
what now ? "
什么 现在 ? "

但如果医生来了，把他的药给了她——小姐，那又怎样？ ——现在怎么办？

" [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [daʊn] [ɪn] ['fi:vər] ? " [sed] ['su:zi] ['kɑ:rtər] ,
" Do you say you have a child down in fever ? " said Susy Carter ,
" 做 你 说 你 有 一个 孩子 向下 在 发烧 ? " 说 苏西 卡特 ,
"你是说你家孩子发烧了？ "苏西·卡特问道。

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈpæʃənət] [vɔɪs] .
speaking in a quick , passionate voice .
请讲 在 一个 快的 , 热情的 嗓音 .

用快速、充满激情的声音说话。

[ðə; ði]['aɪərɪf,wʊmən] [wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The Irishwoman was lounging with her back against the wall .
这 爱尔兰女人 曾是 休闲 和 她 后退 反对 这 墙 .

那位爱尔兰女子背靠着墙，懒洋洋地躺着。

[ʃi; ji] [naʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [dɪ'faɪəntli] .
She now started upright , and spoke defiantly .
她 现在 开始 直立 , 和 辐 公然挑衅 .

她这才直起身子，语气充满挑衅。

" [ænd; ənd] [waɪ] [meɪnt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [tʃaɪld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvər] ?
" And why mayn't I have my darlint child down with the faver ?
" 和 为什么 可能不会 我 有 我的 达林特 孩子 向下 和 这 法弗 ?
为什么我不能让我的宝贝孩子和那个狂热者一起下地狱呢？

" [ʃi; ji] [di'mɑ:ndɪd] , [hɜ:r; həʀ] [aɪz] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" she demanded , her eyes darkening with anger .
" 她 要求 , 她 眼睛 变暗 和 愤怒 .

“她厉声问道，眼中怒火中烧。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [ki:p] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [ɔ:l] [naɪt] ? "
" Did you keep those flowers in the room with the sick child all night ? "
" 做过 你 保持 那些 花朵 在 这 房间 和 这 生病的 孩子 全部 夜晚 ? "
“你昨晚一直把那些花放在生病孩子的房间里吗？ ”

" [jes] , [maɪ] ['pɜ:rtɪ] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , my purty , I did .
" 是的 , 我的 漂亮 , 我 做过 .

“是的，我的宝贝，我做到了。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ?
Would you like a bunch ?
会 你 喜欢 一个 束 ?

你想要一大堆吗？

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [tʃeɪp] .
you shall have it chape .
你 将 有 它 查佩 .

你会得到它的，伙计。

[ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [roʊz] ; [ˈɪtl] [lʊk] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [dres] .
A ha'p'ny for this rose ; it'll look iligant pinned on the front of your dress .
一个 - 为了 这 玫瑰 ; 它将 看 勤劳 已置顶 在 这 正面 的 你的 裙子 .
这朵玫瑰花真漂亮; 把它别在你的裙子前面会显得很优雅。

[naʊ] , [ðen] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] - .
Now , then , only a ha'p'ny .
现在 , 然后 , 仅有的 一个 - .

那么, 就只有一点点快乐了。

[waɪ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈjæpər] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] . "
Why , there ain't no chaper flowers in the whole of London . "
为什么 , 那里 不是 不 章节 花朵 在 这 所有的 的 伦敦 . "
“哎呀, 整个伦敦都找不到一束像查佩尔花一样的花。”

" [ɪts] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][juː; jɔ][tuː; tə] [sel] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] , " [sed] [ˈsuːzi] .
" It's very wicked of you to sell those flowers , " said Susy .
" 它是 非常 邪恶 的 你 到 卖 那些 花朵 , " 说 苏西 .
“你把那些花卖掉真是太坏了,”苏西说。

" [juː; jɔ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
" You may give the fever to a lot of other people by doing so .
" 你 可能 给 这 发烧 到 一个 很多 的 其他 人们 经过 正在做 所以 .
“你这样做可能会把发烧传染给很多人。”

[ðæts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪld] .
That's the good of belonging to our Guild .
那就是 这 好的 的 属于 到 我们的 公会 .
这就是加入我们公会的好处。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kuːl] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaʊərz] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,
We have a beautiful cool room to keep our flowers in at night ,
我们 有 一个 美丽的 凉爽的 房间 到 保持 我们的 花朵 在 在 夜晚 ,
我们有一个漂亮的凉爽房间, 晚上用来存放花卉。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæən; kən][biː; bi] [ˈpɔɪznd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
so that no one can be poisoned by them .
所以 那 不 一 能 是 中毒 经过 他们 .
这样就不会有人被它们毒害了。

[ðeɪ] [kiːp] [freʃ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [læst] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈkæəri] [ˈhɔːrɪd] [dɪˈziːzɪz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
They keep fresh , and they last , and they don't carry horrid diseases about with
他们 保持 新鲜的 , 和 他们 最后的 , 和 他们 不 携带 可怕的 疾病 关于 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .
它们能保持新鲜, 经久耐用, 而且不会传播可怕的疾病。

[ɪts] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][juː; jɔ][tuː; tə] [sel] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] .
It's very wicked of you to sell those flowers .
它是 非常 邪恶 的 你 到 卖 那些 花朵 .
你把那些花卖掉真是太坏了。

[juː; jɔ] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
You ought to throw them away .
你 应该 到 扔 他们 离开 .
你应该把它们扔掉。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ænd; ænd] [ˈmɑːtɪt] [ɔːf] .
" She picked up her basket as she spoke and marched off .
" 她 挑选 向上 她 篮子 作为 她 辐 和 行军 离开 .
她一边说话一边拿起篮子, 大步走开了。

[ˈmɑːli] [sæt] [daʊn] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈæŋɡri] [wɜːrdz] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
Molly sat down , muttering angry words under her breath .
莫莉 卫星 向下 , 喃喃自语 生气的 字 在下面 她 气息 .

莫莉坐了下来，低声咒骂着。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [teɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] , [dʒɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I wonder you takes up with the likes of her , Jill , ” she said ,
“ 我 想知道 你 需要 向上 和 这 点赞 的 她 , 吉尔 , ” 她 说 ,
“我很好奇你为什么会和那样的人交往，吉尔，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kuːld] [daʊn] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ]
when she had cooled down sufficiently to address a few words to her
什么时候 她 有 冷却 向下 足够 到 地址 一个 很少 字 到 她
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

当她冷静下来，能够和同伴说几句话的时候。

[dʒɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] , [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
Jill , who was in a day - dream , looked round with a start .
吉尔 , WHO 曾是 在 一个 天 - 梦 , 看起来 圆形的 和 一个 开始 .

吉尔正沉浸在白日梦中，突然惊醒，环顾四周。

“ [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [huːm] ?
“ Take up with whom ?
“ 拿 向上 和 谁 ?

“和谁复合？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [ðæt] - [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːˈliːn] , [ˈsuːzi] [ˈkɑːrtər] .
“ That consated bit of a colleen , Susy Carter .
“ 那 - 少量 的 一个 科琳 , 苏西 卡特 .

“那个有点儿傲慢的女孩，苏西·卡特。”

[jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] .
You're goin ' to marry her brother .
你是 去 - 到 结婚 她 兄弟 .

你要嫁给她的哥哥。

[siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [jʊə(r)] [ˈθroʊɪŋ] [jɔːrˈself] [əˈweɪ] .
Seems to me you're throwing yourself away .
似乎 到 我 你是 投掷 你自己 离开 .

我觉得你是在自毁前程。

[waɪ] , [ˈhʌni] , [jʊə(r)] - [ˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ˈmænz] [tʃaɪs] .
Why , honey , you're illigant enough and handsome enough to be any man's chice .
为什么 , 蜂蜜 , 你是 - 足够的 和 英俊的 足够的 到 是 任何 男人的 选择 .
“
“
“

“宝贝儿，你既野性十足又英俊潇洒，绝对是任何男人的理想伴侣。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʌv] [næt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒɪl] .
“ Yes , but I love Nat , ” interrupted Jill .
“ 是的 , 但 我 爱 纳特 , ” 中断 吉尔 .

“是的，但我爱娜特，”吉尔打断道。

“ [aɪm][nɑ:tɪ] [ˈmæɪŋ] [ˈsu:zi] — [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [kə] [fɔ:r; fər][ˈsu:zi] .
“ **I'm not marrying Susy — I don't much care for Susy .**
“ 我是 不是 结婚 苏西 — 我 不 很多 关心 为了 苏西 .
“我不会娶苏西——我不太喜欢苏西。”

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
Yes , ma'am ?
是的 , 女士 ?

是的，女士？

[ðɪ:z] [ˈbʌntʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˈtʌpəns] [i:tʃ] , [ðɪ:z] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
These bunches are twopence each , these a penny .
这些 成捆 是 两便士 每个 , 这些 一个 一分钱 .

这些花束每束两便士，这些每束一便士。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpɒpi:z] [fɔ:r; fər] [ˈsɪkspəns] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ænd][pʊt]
I'll give you this bunch of poppies for sixpence , ma'am , and put
患病的 给 你 这 束 的 罂粟花 为了 六便士 , 女士 , 和 放
[sʌm; səm] [gri:n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
some green with it .
一些 绿色的 和 它 .

夫人，这束罂粟花我卖六便士，再加点绿钱。

“ [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ] [hæd; həd] [stɔ:pt]
“ **A lady who had just come up from the Underground Railway had stopped**
“ 一个 女士 WHO 有 只是 来 向上 从 这 地下 铁路 有 停止
,
.
,

一位刚从地铁上来的女士停了下来，

[əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][dʒɪlz] [ˈflaʊəz] .
arrested by the beauty of Jill's flowers .
被捕 经过 这 美丽 的 吉尔的 花朵 .

被吉尔的花的美丽所吸引。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪtli] [drest] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
She was holding a prettily dressed little girl of about six years old by the hand .
她 曾是 保持 一个 漂亮 穿着 小的 女孩 的 关于 六 年 老的 经过 这 手 .

她牵着一个穿着漂亮、大约六岁左右的小女孩的手。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [waɪt] .
The child was all in white .
这 孩子 曾是 全部 在 白色的 .

孩子一身白衣。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈklaʊdi] [ˈɡoʊldən] [hər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
She had cloudy golden hair falling over her shoulders ,
她 有 多云 金的 头发 坠落 超过 她 肩膀 ,

她有着云金色的长发，披散在肩上。

[hɜ:r; hər] [raʊnd] [pɪŋk][ænd; ænd] [waɪt] [feɪs] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [ɪn][ɪts] [ˈfreʃnəs] .
her round pink and white face resembled a daisy in its freshness .
她 圆形的 粉色的 和 白色的 脸 类似 一个 雏菊 在 它是 新鲜 .

她圆圆的、粉白相间的脸庞，清新得像一朵雏菊。

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪn] [di:p] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈslaɪtli] [wɔ:rn] [feɪs]
The lady was in deep mourning ; the expression of her slightly worn face
这 女士 曾是 在 深的 丧 ; 这 表达 的 她 轻微地 磨损 脸

[wʌz; wəz][sæd] .
was sad .
曾是 伤心 .

这位女士沉浸在深深的哀悼之中；她略显憔悴的脸上满是悲伤。

“ [ˈæɪ; ʒəɪ][aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [məəm, mɑːm, məm] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [dʒɪl] .
“ **Shall I put the poppies up for you , ma'am ?** ” **repeated Jill .**
“ 将 我 放 这 罂粟花 向上 为了 你 , 女士 ? ” 重复 吉尔 .
“ 夫人, 我来帮您把罂粟花挂起来好吗? ”吉尔重复道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

[aɪ][wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [bʌntʃ] ,
I will give you sixpence for that bunch ,
我 将要 给 你 六便士 为了 那 束 ,
那束东西我出六便士。
[bʌt; bət][biː; bi] [fɔr] [juː; jʊ][let][em ˈiː][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . “
but be sure you let me have some green with it .”
但 是 当然 你 让 我 有 一些 绿色的 和 它 . “
但一定要给我留点绿色的。”

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spend] [maɪ] [ˈpeni] [ɑːn] [ˈflaʊərz] , [ˈmʌðər] , “ [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **I want to spend my penny on flowers , mother ,** ” **said the child .**
“ 我 想 到 花费 我的 一分钱 在 花朵 , 母亲 , ” 说 这 孩子 .
“妈妈, 我想用我的一便士买花。”孩子说。

“ [wel] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [tʃuːz] .
“ **Well , darling , choose .**
“ 出色地 , 亲爱的 , 选择 .
“好吧, 亲爱的, 你来选吧。”

[ðɪs] [naɪs] [ˈflaʊər] [ɡɜːrɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpoʊzi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] . “
This nice flower girl will give you a pretty posy for a penny .”
这 好的 花 女孩 将要 给 你 一个 漂亮的 铭文 为了 一个 一分钱 . “
这位漂亮的卖花女会花一分钱就给你一束漂亮的花束。

“ [aɪ][waːnt] [tuː] [ˈpəʊziːz] , “ [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **I want two posies ,** ” **said the child .**
“ 我 想 二 花束 , ” 说 这 孩子 .
“我想要两束花,”孩子说。

“ [wʌn][fɔːr; fər] [dɪk] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ˈdɑːli] .
“ **One for Dick , and one for Dolly .**
“ 一 为了 迪克 , 和 一 为了 多莉 .
“一个给迪克, 一个给多莉。”
[ɪts] [ˈdɪks] [ˈbɜːrθdeɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpoʊzi] , [ænd; ənd][dəʊnt] [gɪv] [ˈdɑːli] [wʌn] ,
It's Dick's birthday , but if I give him a posy , and don't give Dolly one ,
它是 迪克的 生日 , 但 如果 我 给 他 一个 铭文 , 和 不 给 多莉 一 ,
今天是迪克的生日, 但如果我送他一束花, 却不送多莉一束,

[ˈdɑːli] [wɪl] [kraɪ] .
Dolly will cry .
多莉 将要 哭 .
多莉会哭的。

“ [ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃaɪldz] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈkɑːnfɪdəns] .
“ **The pretty child's little voice was full of anxious confidence .**
“ 这 漂亮的 孩子的 小的 嗓音 曾是 满的 的 焦虑的 信心 .
“漂亮孩子稚嫩的声音里充满了焦虑的自信。”

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsteɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [nɑːt][ˈoʊnli]
In making her statement she felt sure of sympathy , and she addressed not only
在 制作 她 陈述 她 毛毡 当然 的 同情 , 和 她 已解决 不是 仅有的
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
在发表声明时, 她确信会得到同情, 而且她不仅是在向她的母亲讲话,

[bʌt; bət][dʒɪl][ænd; ənd] [ˈmɑːli] [məˈloʊni] .
but Jill and Molly Maloney .
但 吉尔 和 莫莉 马洛尼 .

但吉尔和莫莉·马洛尼。

[ˈmɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [æən; ən] [ˈiːɡər]
Molly , who was squatting down on her knees , began to murmur an eager
莫莉 , WHO 曾是 蹲姿 向下 在 她 膝盖 , 开始 到 低语 一个 渴望的
[ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈblesɪŋz] .
torrent of Irish blessings .
激流 的 爱尔兰 祝福 .

莫莉跪在地上, 开始急切地低声念诵一连串爱尔兰祝福语。

“ [eɪ] , [ˈɡlɔːri] !
“ **Eh , glory !**
“ 嗯 , 荣耀 !

“哎, 荣耀! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
What a darlint it is !
什么 一个 达林特 它 是 !

真是个小可爱!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [kæθˈlɪn] !
“ **For all the world like my little Kathleen !**
“ 为了 全部 这 世界 喜欢 我的 小的 凯瑟琳 !

“献给全世界所有像我的小小凯瑟琳一样的人! ”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][waːnt][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] , [maɪ] [ˈbjuːti] ?
And so you want some flowers , my beauty ?
和 所以 你 想 一些 花朵 , 我的 美丽 ?

所以你想要些花吗, 我的美人?

[juː; jʊ][let][em ˈiː] [hɜːr; həɹ] , [dʒɪl] .
You let me sarve her , Jill .
你 让 我 服务 她 , 吉尔 .

你让我伺候她, 吉尔。

[aɪ][hæz; həz][gɑːt][roʊz] - [bʌdz] [ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] [ɔːl] [meɪd] [ʌp][moʊst] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] -
I has got rose - buds and mignonette all made up most enticing only a ha'p'ny
我 有 得到 玫瑰 - 花蕾 和 小醋汁 全部 制成 向上 最多 诱人的 仅有的 一个 -
[ə; eɪ] [bʌnt] . “
a bunch . “
一个 束 . “

我把玫瑰花蕾和木犀草都精心制作好了, 非常诱人, 只有半捆。

“ I want two bunches , “ repeated the child in her clear , precise voice , “ one for ” 我 想 二 成捆 , “ 重复 这 孩子 在 她 清除 , 精确的 嗓音 , “ 一 为了 [dɪk] , Dick , 迪克 ,

“我要两束,”孩子用清晰、准确的声音重复道,“一束给迪克,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['dɑ:li] . because it's his birthday , and one for Dolly . 因为 它是 他的 生日 , 和 一 为了 多莉 .

因为今天是他的生日,也是多莉的生日。

['dɑ:li:z] [fri:] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [kraɪ] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['flaʊər] . Dolly's free years old , and she'll cry if I don't take her a flower . 多莉的 自由的 年 老的 , 和 亮 哭 如果 我 不 拿 她 一个 花 .

多莉已经几岁了,如果我不给她带朵花,她会哭的。

[aɪv] ['oʊnli][gɑ:t] [wʌn] ['peni] . I've only got one penny . 我已经 仅有的 得到 一 一分钱 .

我只有一便士。

“ [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)] [hɑ:t] [hænd] , [ænd; ənd] [[oʊd] ['mɑ:li] [ðə; ði] [kɔɪn] . “ She opened the palm of her little hot hand , and showed Molly the coin . ” 她 打开 这 棕榈 的 她 小的 热的 手 , 和 显示 莫莉 这 硬币 .

她摊开滚烫的小手掌,把硬币给莫莉看。

“ [naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] , [maɪ] [pet] , “ [sed] [ðə; ði] ['aɪəriʃ,wʊmən] . “ Now then , you shall choose , my pet , “ said the Irishwoman . ” 现在 然后 , 你 将 选择 , 我的 宠物 , “ 说 这 爱尔兰女人 .

“那么,现在由你来选择吧,我的宝贝,”爱尔兰女人说道。

“ [ði:z] [bi:] - [ju:] - ['ti:fəl] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [grəʊ in] - [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:z] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ə'gəʊ] ; “ These bee - u - tiful flowers was growin ' on the trees half - an - hour ago ; ” 这些 蜜蜂 - 你 - 蒂富尔 花朵 曾是 成长中 - 在 这 树木 一半 - 一个 - 小时 前 ;

“这些美丽的花朵半小时前还长在树上;

[waɪ] [ðə; ði] [dʒu:][ɪz] ['skersli] [draɪd] [ɑ:n] - [ɪm] [jet] . why the jew is scarcely dried on ' em yet . 为什么 这 犹 是 几乎 干燥 在 - 呃 然而 .

为什么犹太人还没从他们身上彻底消失呢?

[ju:; jʊ] [tʃu:z] , [maɪ] ['prɪti] , [ju:; jʊ] [tʃu:z] . You choose , my pretty , you choose . 你 选择 , 我的 漂亮的 , 你 选择 .

你来选吧,我的美人,你来选吧。

[oʊ] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] - [ɪm] , [waɪ] [ðeɪl] ['nɪrli] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - . Oh , the smell of ' em , why they'll nearly knock you down with the swateness . 哦 , 这 闻 的 - 呃 , 为什么 他们会 几乎 敲 你 向下 和 这 - .

哦,它们的味道,那股浓烈的汗臭味简直能把熏倒。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['lʌvi] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . Thank you , lovey , thank you . 感谢 你 , 亲爱的 , 感谢 你 .

谢谢你,亲爱的,谢谢你。

[meɪ] [ðə; ði] - [bles] [juː; jʊ] , [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [pɔr] [oʊld] ['mɑ:li]
May the Vargint bless you , me darlint , and that's the prayer of poor old Molly
可能 这 - 保佑 你 , 我 达林特 , 和 那就是 这 祷告 的 贫穷的 老的 莫莉
[mə'loʊni] .
Maloney .
马洛尼 .

愿瓦金特保佑你，我的宝贝，这是可怜的老莫莉·马洛尼的祈祷。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ræðər] [steɪl] [roʊz] - [bʌdz] [ænd; ənd] [mɪnjə'net] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [ræptʃər]
" **The child received the rather stale rose - buds and mignonette with silent rapture**
" 这 孩子 已收到 这 相当 陈旧 玫瑰 - 花蕾 和 小醋汁 和 沉默的 狂喜
.
.
.
.

“孩子默默地欣喜若狂地接过略显陈旧的玫瑰花蕾和木犀草。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [hɜːr; hær] ['praɪzɪz][ʃiː; ʃi] ['skersli] [geɪv] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] ['mɑ:li] ,
Having received her prizes she scarcely gave another glance at Molly ,
拥有 已收到 她 奖品 她 几乎 给予 其他 瞥一眼 在 莫莉 ,
领完奖后，她几乎没再看莫莉一眼。

[bʌt; bət] [br'gæən] ['tʃætərɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hær] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blɪs] [wɪtʃ] [dɪk] [ænd; ənd]
but began chattering eagerly to her mother about the bliss which Dick and
但 开始 喋喋不休 急切地 到 她 母亲 关于 这 极乐 哪个 迪克 和
[ˈdɑ:li] [wʊd] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pəʊziːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Dolly would feel when she presented the posies to them .
多莉 会 感觉 什么时候 她 呈现 这 花束 到 他们 .

但她却兴高采烈地向母亲喋喋不休，讲述当她把花束送给迪克和多莉时，他们会感到多么幸福。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [dʒɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] [wɔːkt]
The lady having paid Jill for the flowers , took the child's hand and walked
这 女士 拥有 有薪酬的 吉尔 为了 这 花朵 , 采取 这 孩子的 手 和 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

那位女士付了吉尔花钱后，牵着孩子的手离开了。

['mɑ:li] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
Molly gave a laugh of satisfaction as they did so .
莫莉 给予 一个 笑 的 满意 作为 他们 做过 所以 .

莫莉见状，满意地笑了。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dʒɪl] ,
" **I told you so , she said , turning to Jill ,**
" 我 讲述 你 所以 , " 她 说 , 转弯 到 吉尔 ,

“我早就告诉过你了，”她说，转向吉尔。

" [aɪ] [sed] [ɪf] [aɪ] [soʊld] - [ɪm] [tʃeɪp] [aɪ'd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
" **I said if I sold ' em chape I'd get rid of ' em** ,
" 我 说 如果 我 卖 - 呃 查佩 ID 得到 摆脱 的 - 呃 ,

“我说过如果我把它们卖掉，我就会处理掉它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [kæθ'liːnz] [bed] [ɔːl] [naɪt] .
and they was under Kathleen's bed all night .
和 他们 曾是 在下面 凯瑟琳的 床 全部 夜晚 .

它们整晚都躲在凯瑟琳的床底下。

[aɪ] [kɔːld] - [ɪm] [freʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bles] [hɜːr; hær] .
I called ' em fresh to the child , bless her .
我 称为 - 呃 新鲜的 到 这 孩子 , 保佑 她 .

我打电话给他们，祝孩子平安。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət] — [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [dʒɪl] ? “
She is a beauty , but — why , what's the matter , jill ? ”
她 是 一个 美丽 , 但 — 为什么 , 是什么 这 事情 , 吉尔 ? ”
她很漂亮,但是——怎么了,吉尔?

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Nothing , ” said jill , suddenly :**
” 没有什么 , ” 说 吉尔 , 突然 .
“没什么,”吉尔突然说道。

“ [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈflaʊərz] , [ˈmɑːli] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪfi] .
“ **Look after my flowers , Molly , I'll be back in a jiffy .**
” 看 后 我的 花朵 , 莫莉 , 患病的 是 后退 在 一个 吉菲 .
“莫莉,帮我照看好我的花,我马上回来。”

[wɪð; wiθ] [ˈfiːvəriʃ] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈhoʊlz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **With feverish haste she pulled some of her choicest button - holes out of**
” 和 发烧 匆忙 她 拉 一些 的 她 精选 按钮 - 孔 出去 的
[ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈbæskɪt] ,
a great heap in one corner of her basket ,
一个 伟大的 堆 在 一 角落 的 她 篮子 ,
她急忙从篮子一角的一大堆纽扣孔中抽出几枚她最喜欢的纽扣孔。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈmɑːli] [ˈoʊpən] - [ˈmaʊðd] [wɪð; wiθ] [əˈmeɪzmənt] ,
and leaving Molly open - mouthed with amazement ,
和 离开 莫莉 打开 - 嘴巴 和 惊愕 ,
留下莫莉目瞪口呆、惊愕不已。

[ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
ran as fast as she could down the street after the lady and the child .
跑 作为 快速地 作为 她 可以 向下 这 街道 后 这 女士 和 这 孩子 .
她拼命地沿着街道追着那位女士和孩子跑去。

“ [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpæntɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɪ] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [breθ] [hæd; həd]
“ **Here , little missy , ” she said , panting out her words , for her breath had**
” 这里 , 小的 米西 , ” 她 说 , 喘息 出去 她 字 , 为了 她 气息 有
[feɪld] [hɜːr; həɪ] ,
failed her :
失败的 她 ,
“来,小姑娘,”她气喘吁吁地说,因为她已经喘不过气来。

“ [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ðem; ðəm][ˈpəʊziːz][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪːz] .
“ **you give me them posies and take these .**
” 你 给 我 他们 花束 和 拿 这些 .
“你给我这些花束,然后收下这些。”

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] [ˈfreʃər] [ænd; ənd] [ˈbetər] .
These are a sight fresher and better .
这些 是 一个 视线 更清新 和 更好的 .
这些看起来更清新、更好。

[hɪr] , [ˈmɪsi] , [hɪr] !
Here , missy , here !
这里 , 米西 , 这里 !
来,小妞,来!

“ [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ɡlɔːr] - [diː] - [diˈzʊŋ] , [red] [dʒəˈreɪniəm] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] [ˈɪntuː]
“ **She pushed some lovely Gloire - de - Dijon , red geranium , and mignonette into**
” 她 推动 一些 迷人的 荣耀 - 德 - 第戎 , 红色的 天竺葵 , 和 小醋汁 进入
[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hænd] .
the child's hand .
这 孩子的 手 .
她把一些漂亮的第戎光辉、红色天竺葵和木犀草塞到孩子的手里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [grɑ:spt] [ðem; ðəm] [ˈɡri:dɪli] , [bʌt; bət] [held] [fæst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈwaɪərd] [mɔ:s] - [roʊz] -
The little one grasped them greedily , but held fast to her wired moss - rose -
这 小的 一 抓住 他们 贪婪地 , 但 握住 快速地 到 她 有线 苔藓 - 玫瑰 -
[bʌdz] [ænd; ənd] [fər'get] - [em 'i:] - [ˈnɑ:ts] .
buds and forget - me - nots .
花蕾 和 忘记 - 我 - 不 .
小家伙贪婪地抓起它们, 却紧紧抱着她那用铁丝固定的苔藓玫瑰花蕾和勿忘我。

" [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l] , " [i:; ji] [sed] .
" **I'll keep them all , " she said .**
" 患病的 保持 他们 全部 , " 她 说 .
"我全都留着,"她说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [gɜ:rl] . "
" **Thank you , girl .** "
" 感谢 你 , 女孩 . "
"谢谢你, 姑娘。"

" [noʊ] , [noʊ] , [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɡɪv] - [ɪm] [ʌp] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [dʒɪl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **No , no , make her give ' em up , ma'am , " said Jill , turning to the**
" 不 , 不 , 制作 她 给 - 呃 向上 , 女士 , " 说 吉尔 , 转弯 到 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .
"不, 不, 让她交出来, 夫人,"吉尔说着, 转向那位女士。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈhoʊlsəm] .
" **I don't think they're wholesome .**
" 我 不 思考 它们是 健康 .
"我不认为他们很纯洁。"

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l] [naɪt] . "
The woman's child is ill , and them flowers was in the room all night . "
这 女性的 孩子 是 患病的 , 和 他们 花朵 曾是 在 这 房间 全部 夜晚 . "
女人的孩子生病了, 那些花整晚都放在房间里。

" [θroʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈeθəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
" **Throw them away this moment , Ethel , " said the mother in alarm .**
" 扔 他们 离开 这 片刻 , 埃塞尔 , " 说 这 母亲 在 警报 .
"埃塞尔, 立刻把它们扔掉! "母亲惊慌地说。

" [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] !
" **What a kind girl you are !**
" 什么 一个 种类 女孩 你 是 !
你真是个善良的女孩!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ?
How can I thank you ?
如何 能 我 感谢 你 ?
我该如何感谢你?

[noʊ] , [ˈeθəl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈnɑ:t][kraɪ] .
No , Ethel , you must not cry .
不 , 埃塞尔 , 你 必须 不是 哭 .
不, 埃塞尔, 你不能哭。

[ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈpəʊzi:z] .
These are much more beautiful posies .
这些 是 很多 更多的 美丽的 花束 .
这些花束漂亮多了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank you , thank you .
感谢 你 , 感谢 你 .

谢谢，谢谢。

[bʌt; bət] [haʊ] ['feɪmfl] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪks] !

But how shameful that one should be exposed to such risks !
但 如何 可耻 那 一 应该 是 裸露 到 这样的 风险 !

但一个人竟然要冒这样的风险，真是太可耻了！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [spoʊk] [tuː; tə] ['empti] [er] , [fɔːr; fər] [dʒɪl] ,

" But the lady spoke to empty air , for Jill ,
" 但 这 女士 辐 到 空的 空气 , 为了 吉尔 ,

但这位女士对着空气自言自语，因为吉尔.....

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['rouzɪz] [ænd; ənd] [fər'get] - [em 'iː] - ['nɑːts] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roud]

having seen the roses and forget - me - nots flung into the middle of the road
拥有 已见 这 玫瑰 和 忘记 - 我 - 不 扔 进入 这 中间 的 这 路

,
!
,

看到玫瑰和勿忘我被扔在路中央，

[hæd; həd] ['ɪnstəntli] [tɜːrɪnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːl] .

had instantly turned on her heel .
有 即刻 转向 在 她 脚跟 .

她立刻转身离开。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

Molly was rather cross when she came back ,
莫莉 曾是 相当 又 什么时候 她 来了 后退 ,

莫莉回来时相当生气。

[bʌt; bət] [æz; əz] [dʒɪl] [geɪv] [noʊ] [eksplə'neɪ](ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ]

but as Jill gave no explanation whatever with regard to her sudden rush
但 作为 吉尔 给予 不 解释 任何 和 看待 到 她 突然 匆忙

[daʊn] [ðə; ði] [roud] ,

down the road ,
向下 这 路 ,

但吉尔对她突然沿着路跑这件事没有给出任何解释。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['meni] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [wɪð; wɪθ]

she soon relapsed into gloomy silence and into many anxious thoughts with
她 很快 复发 进入 阴沉 沉默 和 进入 许多 焦虑的 想法 和

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [kæθ'lin] .

regard to her little sick Kathleen .
看待 到 她 小的 生病的 凯瑟琳 .

她很快又陷入了阴郁的沉默中，心中充满了对生病的小凯瑟琳的焦虑思绪。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌŋ'aɪni] ['mɔːrniŋ] [dɪd] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['prəːmɪs] .

The brilliant sunshiny morning did not fulfil its promise .
这 杰出的 阳光明媚 早晨 做过 不是 实现 它是 承诺 .

阳光灿烂的早晨并没有如期而至。

[ɪn] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ðə; ði] [waɪnd] [vɪəd] [raʊnd] , [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [oʊvər'kæst] ,

In the afternoon the wind veered round , the sky became overcast ,
在 这 下午 这 风 转向 圆形的 , 这 天空 成为 灰蒙蒙 ,

下午风向转变，天空阴沉下来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] [bɪ'gæən] .

and between two and three o'clock a steady downpour of rain began .
和 之间 二 和 三 点钟 一个 稳定的 倾盆大雨 的 雨 开始 .

下午两点到三点之间，开始下起了瓢泼大雨。

[sʌtʃ] ['weðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['feɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
Such weather is always fatal to the selling of flowers ;
这样的 天气 是 总是 致命的 到 这 销售 的 花朵 ;
这种天气对鲜花销售来说是致命的;

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər] [faɪn] ['sʌməər] ['dresɪz] [ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)]
at such times the ladies who are out in their fine summer dresses are little
在 这样的 时代 这 女士们 WHO 是 出去 在 他们的 美好的 夏天 连衣裙 是 小的
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][sta:p][ænd; ənd] [meɪk] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
inclined to stop and make purchases .
倾斜 到 停止 和 制作 购买 .
在这种时候，穿着漂亮夏装外出的女士们不太愿意停下来购物。

[dʒent(ə)lmən][dəʊnt][wɑ:nt] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['mækɪntə:ʃ] ; [ɪn]
Gentlemen don't want button - holes when they are wrapped up in mackintoshes ; in
先生们 不 想 按钮 - 孔 什么时候 他们 是 包装 向上 在 麦金托什 ; 在
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,
绅士们穿着雨衣时，可不想看到纽扣孔；简而言之，

[ðə; ði] [wet] ['weðər] [meɪks] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['si:kɪŋ] ['pʌblɪk] ['selfɪ] .
the wet weather makes the pleasure - seeking public selfish .
这 湿的 天气 制作 这 乐趣 - 寻求 民众 自私 .
潮湿的天气使追求享乐的人们变得自私。

[dʒɪl][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [leɪt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][stænd] ,
Jill had been rather late arriving at her stand ,
吉尔 有 到过 相当 晚的 抵达 在 她 站立 ,
吉尔到摊位的时候已经有点晚了。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [sta:pt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] -
and in consequence the gentlemen who almost always stopped to buy a button -
和 在 结果 这 先生们 WHO 几乎 总是 停止 到 买 一个 按钮 -
[hoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hænsəm] [ʃʌŋ] ['flaʊər] [gɜ:rl][hæd; həd] ['kæɪrɪd] [ðər; ðər] ['kʌstəm] ['els,wer] .
hole from the handsome young flower girl had carried their custom elsewhere .
洞 从 这 英俊的 年轻的 花 女孩 有 携带 他们的 风俗 别处 .
因此，那些几乎总是停下来从那位漂亮年轻卖花女那里购买纽扣花的绅士们，都把他们的购物习惯转移到了别处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪks,penɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
With the exception of the lady who had bought a sixpenny bunch of
和 这 例外 的 这 女士 WHO 有 买 一个 六便士 束 的
['pɒpi:z] ,
poppies ,
罂粟花 ,
除了那位花了六便士买了一束罂粟花的女士之外，

[dʒɪl][hæd; həd]['oʊnli][soʊld] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['penɪwɜ:rθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wen] [ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [ʌv; əv]
Jill had only sold two or three pennyworth of flowers when the downpour of
吉尔 有 仅有的 卖 二 或者 三 潘尼沃斯 的 花朵 什么时候 这 倾盆大雨 的
[reɪn] [brɪ'gæn] .
rain began .
雨 开始 .
吉尔只卖出了价值两三便士的花，就下起了倾盆大雨。

[æz; əz][tu:; tə] ['mɑ:li] , ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['hæfpenɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlɪz] , [kwɔɪt] [æn; ən] [ə'hɑ:məli] [ɪn][ðə; ði]
As to Molly , even her halfpenny button - holes , quite an anomaly in the
作为 到 莫莉 , 甚至 她 半便士 按钮 - 孔 , 相当 一个 异常 在 这
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,
至于莫莉，就连她那用半便士硬币做的纽扣孔，在业内也算是相当罕见的。

[kʊd; kəd] ['skersli] [ə'trækt] ['ʌndə] [sʌtʃ] [dɪ'presɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
could scarcely attract under such depressing circumstances .
可以 几乎 吸引 在下面 这样的 沉闷 情况 .

在这种令人沮丧的情况下，很难吸引到人。

[ðə; ði][ˈvɑ:lət(ə)] ['kri:tʃər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɑ:k] [hɜ:r'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] [bi'weɪl]
The volatile creature began to rock herself backwards and forwards , and bewail
这 易挥发的 生物 开始 到 岩石 她自己 向后 和 前进 , 和 哀叹
[hɜ:r; həɹ][hɑ:rd][lɑ:t] .
her hard lot .
她 难的 很多 .

这个性情暴躁的生物开始前后摇晃身体，哀叹自己悲惨的命运。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sel] [hɜ:r; həɹ] ['flaʊərz] ?
What should she do , if she did not sell her flowers ?
什么 应该 她 做 , 如果 她 做过 不是 卖 她 花朵 ?

如果她的花卖不出去，她该怎么办？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)] [sɪk] [kæθ'lin] .
There was nothing at all in the house for little sick Kathleen .
那里 曾是 没有什么 在 全部 在 这 房子 为了 小的 生病的 凯瑟琳 .

家里什么都没有，没有一件东西适合生病的凯瑟琳。

" [nɑ:t][i:v(ə)n] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪnt] , " [ʃi:; ʃi] [moʊn] ,
" **Not even money for the rint , " she moaned** ,
" 不是 甚至 钱 为了 这 打印 , " 她 呻吟 ,

“连印刷费都拿不出来，”她抱怨道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['kru:əl] [beɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ləndlɔ:rd] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ju: 'es][bəʊθ]
" **and that cruel baste of a landlord would think nothing of turning us both**
" 和 那 残忍的 绷 的 一个 房东 会 思考 没有什么 的 转弯 我们 两个都
[ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
into the street .
进入 这 街道 .

“而那个残忍的房东，想把我们俩赶到街上都毫不犹豫。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] [teɪl] [ʌv; əv][wʊð]['ɪntu:][dʒɪlz] [ɪrz] ,
" **She poured her full tale of woe into jill's ears** ,
" 她 倾倒 她 满的 故事 的 悲哀 进入 吉尔的 耳朵 ,

她把自己的悲惨遭遇一股脑儿地倾诉给了吉尔。

[hu:] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [meɪd] [smɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] .
who listened and made small attempts to comfort her .
WHO 听着 和 制成 小的 尝试 到 舒适 她 .

他倾听了她的心声，并尽力安慰她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔：花童(Jill A Flower Girl)

第3/11页

“ [lʊk] [jɪər] , ” [sed] [dʒɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [tel] [jər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] ,
“ **Look yere** , ” **said Jill** , **suddenly** , “ **I'll tell yer a sort of a fairy tale** , ”
“ 看 年份 , ” 说 吉尔 , 突然 , “ 患病的 告诉 你的 一个 种类 的 一个 仙女 故事 , ”
“听着,”吉尔突然说道,“我要给你们讲个童话故事。”

[ɪf] [juːl] [ˈlɪs(ə)n] . “
if you'll listen . ”
如果 你会 听 . ”

如果你愿意听的话。”

“ [oʊ] , [ˈɡlɔːri] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːli] , “ [ænd; ɐnd][aɪ] [lʌvz] [ðəm; ðəm] [ˈstɔːriz] .
“ **Oh , glory !** ” **exclaimed Molly** , “ **and I loves them stories** . ”
“ 哦 , 荣耀 ! ” 惊呼 莫莉 , “ 和 我 爱 他们 故事 . ”
“哦, 太棒了!”莫莉惊呼道,“我喜欢这些故事。”

[bʌt; bət] [ɪts] -
But it's mighty could
但 它是 - 考尔德

但它非常强大

[aɪ][eɪˈem] .
I am .
我 是 .

我是。

[juː; jʊ] [speɪk] [ɑːn] , [ˈhʌni] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [ˈlɪs(ə)n] .
You spake on , honey , and I'll listen .
你 说 在 , 蜂蜜 , 和 患病的 听 .

亲爱的,你继续说,我会听的。

[ɪts] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pɪkt] [θɪŋz] ,
It's comforting sometimes to picter things ,
它是 令人感到安慰 有时 到 picter 事物 ,

有时候,画画能给人带来安慰。

[bʌt; bət][aɪˈd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
but I'd rayther think of a right good dinner now than anything under the sun .
但 ID 雷瑟 思考 的 一个 正确的 好的 晚餐 现在 比 任何事物 在下面 这 太阳 .
”
”
”

但我现在更想吃顿丰盛的晚餐,而不是考虑其他任何事情。

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] , ” [sed] [dʒɪl] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈlʌvli] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [truː] . ”
“ **This isn't a dinner** , ” **said Jill** , “ **but it's lovely** , **and it's true** . ”
“ 这 不是 一个 晚餐 , ” 说 吉尔 , “ 但 它是 迷人的 , 和 它是 真的 . ”

“这不是一顿晚餐,”吉尔说,“但它很美好,而且是真的。”

“ [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [eɪnt] [truː] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑːli] .
“ **Fairy tales ain't true** , ” **interrupted Molly** .
“ 仙女 故事 不是 真的 , ” 中断 莫莉 .

“童话故事都不是真的,”莫莉打断道。

“ [sʌm; səm][ɑːr; ər] .
“ **Some are** . ”
“ 一些 是 . ”

“有些是。”

[ðɪs] [ɪz] — [aɪ] [-] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [læst] [naɪt] .
This is — I see'd it with my own eyes last night .
这 是 — 我 种子 它 和 我的 自己的 眼睛 最后的 夜晚 .
这是——我昨晚亲眼所见的。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['groʊvnər] [skwer] ,
I went with the boys to Grosvenor Square ,
我 去 和 这 男孩们 到 格罗夫纳 正方形 ,
我和几个男孩去了格罗夫纳广场。

[ænd; ənd] [aɪ] [-] [ðə; ði] [faɪn] [fəʊks] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɔ:l] .
and I see'd the fine folks going into a ball .
和 我 种子 这 美好的 各位 去 进入 一个 球 .
我看到那些好心人正在参加舞会。

[ðer; ðər] [wəz; wəz] [ðə; ði] ['mædəmz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sætn] , [ænd; ənd] ['leɪsɪz] , [ænd; ənd] ['feðz-z] ,
There was the madams in their satins , and laces , and feathers ,
那里 曾是 这 夫人 在 他们的 缎子 , 和 鞋带 , 和 羽毛 ,
那些老鸨们身着缎子、蕾丝和羽毛制成的礼服，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [laɪk] ['prɪnsəz] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and the men like princes every one of them .
和 这 男人 喜欢 王子们 每一个 一 的 他们 .
他们个个都像王子一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒelz] [ɪn] [waɪt] [æz; əz] [i:'ef] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] .
And the young gels in white as ef they were sort of angels .
和 这 年轻的 凝胶 在 白色的 作为 ef 他们 是 种类 的 天使 .
那些穿着白色衣服的年轻女孩就像天使一样。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkənɪz] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
You could smell the flowers from the balconies right down in the street ,
你 可以 闻 这 花朵 从 这 阳台 正确的 向下 在 这 街道 ,
从街对面阳台上就能闻到花香。

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [wəz; wəz] [pʊʃt] [fə'ɾɑ:d] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and once I was pushed forrard , and I got a good sight right into the
和 一次 我 曾是 推动 福拉德 , 和 我 得到 一个 好的 视线 正确的 进入 这
[haus] .
house .
房子 .
当我被推到前面时，我清楚地看到了房子里面。

[maɪ] [wɜ:rd] , ['mɑ:li] , [aɪ 'ti:] ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dæz(ə)l] [jər] !
My word , Molly , it wor enough to dazzle yer !
我的 单词 , 莫莉 , 它 工作 足够的 到 炫 你的 !
我的天哪，莫莉，它真是太惊艳了！

[ðə; ði] [sɔ:ft] [lʊk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
The soft look of it and the richness of it ,
这 柔软的 看 的 它 和 这 丰富 的 它 ,
它柔和的质感和丰富的层次感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [wɔ:lz] !
and the dazzle of the white marble walls !
和 这 炫 的 这 白色的 大理石 墙壁 !
还有那耀眼的白色大理石墙！

[oʊ] , [maɪ] [wɜ:rd] ,
Oh , my word ,
哦 , 我的 单词 ,

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [laɪk] [ðæt] .
what a story I could make up of a princess living in a palace like that .
什么 一个 故事 我 可以 制作 向上 的 一个 公主 活的 在 一个 宫殿 喜欢 那 .
如果有个公主住在那样的宫殿里，我能编出一个多么精彩的故事啊！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɑ:li] . "
What's the matter , Molly ."
是什么 这 事情 , 莫莉 . "
莫莉，你怎么了？

" [wɪt] , " [sed] ['mɑ:li] , " - [jʊr; jər] [tʌŋ] .
" **Whisht ,** " **said Molly ,** " **howld your tongue .**
" 白色 , " 说 莫莉 , " - 你的 舌头 .
“嘘，”莫莉说，“闭上你的嘴。”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kɔ:psɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
There's some corpses coming down the road .
有 一些 尸体 未来 向下 这 路 .
路上有几具尸体。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] [mɔ:ɹ] [ðæŋ; ðən] [ə'hʌðər] [ɪts] [ə; eɪ] [kɔ:ɹps] ,
If there's one thing I love more than another it's a corpse ,
如果 有 一 事物 我 爱 更多的 比 其他 它是 一个 尸体 ,
如果说我最爱的东西是什么，那就是尸体。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɑ:ɹ; ər] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɜ:rs] .
and there are three of them coming down in hearses .
和 那里 是 三 的 他们 未来 向下 在 灵车 .
有三个人坐着灵车下来。

[θri:] [tə'geðər] — ['ɡlɔ:ri] !
Three together — glory !
三 一起 — 荣耀 !
三人同场——荣耀！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪt] !
There's a sight !
有 一个 视线 !
真是壮观！

- [tɪz] [ə; eɪ] [dæmp] [deɪ] [ðeɪ] [hæz; həz] [fɔ:ɹ; fər] [ðər; ðər] [ber:ɪn] - , [pʊr] ['krɪte] !
' Tis a damp day they has for their buryin ' , poor critters !
- 的 一个 潮湿 天 他们 有 为了 他们的 布林 - , 贫穷的 小动物 !
可怜的小伙伴们，今天是个潮湿的埋葬日！

" ['mɑ:li] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] , ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'spaɪzd] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['wɪðərd]
" **Molly stood up in her excitement , pushing her despised basket of withered**
" 莫莉 站立 向上 在 她 激动 , 推动 她 被鄙视的 篮子 的 干枯
[ˈflaʊərz] [brɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .
flowers behind her .
花朵 在后面 她 .

莫莉兴奋地站了起来，把她那篮枯萎的花朵——她讨厌的那种——推到身后。
[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [blɔʊn] [hɜ:r; hər] [tɔ:l] [hæt] ['krɒkɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər]
The wind had blown her tall hat crooked , and had disarranged her
这 风 有 吹 她 高的 帽子 歪 , 和 有 混乱 她

[ʌn'kempt] [greɪ] [her] ,
unkempt grey hair ,
蓬头垢面 灰色的 头发 ,
风把她高高的帽子吹歪了，也弄乱了她蓬乱的灰发。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ['weðər] - ['biːtn] ['kaʊntənəns] [naʊ] [ɪn] ['grɪzli] ['lɑːks] .
which surrounded her weather - beaten countenance now in grisly locks .
哪个 包围 她 天气 - 被打败 面容 现在 在 可怕的 锁 .

她饱经风霜的脸上，如今被一头乱发笼罩。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmbəʊ] ,
Putting her arms akimbo ,
推杆 她 武器 叉腰 ,

她双手叉腰，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˈfɛltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɔːrtɪkəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl]
she came out from under the shelter of the railway portico to see the funeral
她 来了 出去 从 在下面 这 庇护所 的 这 铁路 门廊 到 看 这 葬礼
[prə'seɪʒənz] [gəʊ][baɪ] .
processions go by .
游行 去 经过 .

她从铁路廊道的遮蔽下走出来，观看送葬队伍经过。

[θriː] [hɜːrs] , [wʌn] ['faːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [wet] [ˌæftər'nuːn]
Three hearses , one following the other — such a sight was worth a wet afternoon
三 灵车 , 一 下列的 这 其他 — 这样的 一个 视线 曾是 值得 一个 湿的 下午
[tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
to behold .
到 看哪 .

三辆灵车，一辆接一辆——即使下着雨，也值得花一个下午的时间来欣赏这番景象。

[ˈmɑːli] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [dʒɪl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Molly , in her excitement , rushed back to where Jill was standing ,
莫莉 , 在 她 激动 , 匆忙 后退 到 在哪里 吉尔 曾是 常设 ,
Molly excitedly ran back to where Jill stood .
莫莉兴奋地跑回吉尔站着的地方。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
and caught her roughly by the arm .
和 捕捉 她 大致 经过 这 手臂 .

他粗暴地抓住了她的胳膊。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Come on** , ” **she said** .
“ 来 在 , ” 她 说 .

“走吧,”她说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːtiːəst] ['kɔːfɪnz] [aɪ][hæz; həz] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ **They are the purtiest coffins I has seen for many a day** .
“ 他们 是 这 最纯洁的 棺材 我 有 已见 为了 许多 一个 天 .

“这是我多年来见过的最漂亮的棺材。”

[baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [fʊl] - [ɡroʊn] [men] .
By the size of them they must howld full - grown men .
经过 这 尺寸 的 他们 他们 必须 - 满的 - 生长 男人 .

看它们个头，肯定能吓到成年男子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪk] [ðə; ði] ['krɪte] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [oʊld] ['aɪərlənd] !
what a wake the critters would have had in ould Ireland !
什么 一个 唤醒 这 小动物 会 有 有 在 可以 爱尔兰 !

如果这些小家伙们在古老的爱尔兰看到这一幕，那该是多么热闹的局面啊！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ðə; ði] ['wɪski] [hæv; həv] [floʊn] [ə'raʊnd] !
Swate it would have been , and wouldn't the whiskey have flown around !
拍打 它 会 有 到过 , 和 不会 这 威士忌酒 有 飞行 大约 !
那场面肯定很混乱，威士忌肯定会溅得到处都是！

[ɑ:] , [wɜːə] [em 'i:] , [its] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
Ah , worra me , it's a sorrowful day when they don't wake the dead .
啊 , 沃拉 我 , 它是 一个 悲伤 天 什么时候 他们 不 唤醒 这 死的 .
唉，真可惜，如果死人没被唤醒，那将是多么悲伤的一天啊。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
There they go !
那里 他们 去 !
他们走了！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːrst] — [sɪks] [fʊt] [haɪ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] — [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bɪɡ] ['kɔːfɪn]
there's the first — six foot high if he was an inch — a powerful big coffin
有 这 第一的 — 六 脚 高的 如果 他 曾是 一个 英寸 — 一个 强大的 大的 棺材
[hiː; hi] [teɪks] .
he takes .
他 需要 .
第一个——如果他只有一英寸高，那他有六英尺高——是一口巨大的棺材。

[wel] , ['hi:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] [dæmp] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
Well , he'll find it damp getting under the earth on a day like this .
出色地 , 地狱 寻找 它 潮湿 获得 在下面 这 地球 在 一个 天 喜欢 这 .
在这样的日子里，他钻到土里会觉得很潮湿。

[maɪ] [wɜːrd] , [dʒɪl] !
My word , jill !
我的 单词 , 吉尔 !
我的天哪，吉尔！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] !
Look at the flowers !
看 在 这 花朵 !
看这些花！

[waɪ] , [ðeə(r)] [hi:pt] [ʌp][ɑːn] [ðæt] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [tʃaɪs] - ['ʌnz] [tu:] — ['roʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪlɪz] ,
Why , they're heaped up on that coffin , and chice ' uns too — roses and lilies ,
为什么 , 它们是 堆积如山 向上 在 那 棺材 , 和 选择 - 联合国 也 — 玫瑰 和 百合花 ,
瞧，它们都堆在那口棺材上，还有精选的鲜花——玫瑰和百合。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][bɪɡ] [waɪt] ['deɪzɪz] .
and them big white daisies .
和 他们 大的 白色的 雏菊 .
还有那些大白雏菊。

[oʊ] , [ʃeɪm] , [ðeɪl] [ɔːl][goʊ] [ʌndər'graʊnd] , [aɪ][ɪk'spekt] .
Oh , shame , they'll all go underground , I expect .
哦 , 耻辱 , 他们会 全部 去 地下 , 我 预计 .
哦，真可惜，我估计他们都会转入地下。

[hɪəz] [ðə; ði] ['sekənd] !
Here's the second !
这里是 这 第二 !
这是第二个！

[kæn; kən][juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [dʒɪl] ?
Can you see it , jill ?
能 你 看 它 , 吉尔 ?
吉尔，你看到了吗？

[ˈhiːz] [nɑːt][soʊ][bɪɡ] , [faɪv] [fʊt] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [ɛrt] , [aɪ] [ɡes] .
He's not so big , five foot seven or eight , I guess .
他是 不是 所以 大的 , 五 脚 七 或者 八 , 我 猜测 .

他个子不算高,大概五英尺七八英寸吧。

[hiːps] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [tuː] .
Heaps of flowers , too .
堆积 的 花朵 , 也 .

还有好多鲜花。

[ˈsɪmp(ə)l] [weɪst] , [aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrps] .
Simple waste , I call it , to give flowers to a corpse .
简单的 浪费 , 我 称呼 它 , 到 给 花朵 到 一个 尸体 .

我觉得把花送给尸体是纯粹的浪费。

[aɪˈtiː][kæn; kən] - [smel] - [ɪm] , [ɔːr] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
It can nayther smell ' em , or look at ' em .
它 能 - 闻 - 呢 , 或者 看 在 - 呢 .

它既闻不到它们,也看不到它们。

[ɑː] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][ləst] — [pʊr] [ˈfɔːlər] , [pʊr] [ˈfɔːlər] !
Ah , and here's the last — poor faller , poor faller !
啊 , 和 这里是 这 最后的 — 贫穷的 坠落者 , 贫穷的 坠落者 !

啊,最后一个了——可怜的摔倒者,可怜的摔倒者!

" [ðə; ði] - [ˈredi] [tɜːz] [spræn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **The Irishwoman's ready tears sprang to her eyes .**
" 这 - 准备好 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

“爱尔兰女人的眼泪夺眶而出。”

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [dʒɪl] .
She turned and faced jill .
她 转向 和 面对 吉尔 .

她转过身面对吉尔。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ɡɑːt][wʌn][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈflaʊər] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
" **He ain't got one single flower on him !**
" 他 不是 得到 一 单身的 花 在 他 !

“他身上连一朵花都没有! ”

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [pʊr] [ˈfɔːlər] !
" **Poor faller !**
" 贫穷的 坠落者 !

“可怜的摔倒者! ”

[ˈwɜːr; ˈhwɜːr][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr][hɪz; ɪz] - [hɑːrt] ?
Where's his wife , or his swate - heart ?
在哪里? 他的 妻子 , 或者 他的 拍打 - 心 ?

他的妻子在哪里? 他那颗柔软的心又在哪里?

[pʊr] [ˈfɔːlər] , [aɪ][duː][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ] - [jeɪm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
Poor faller , I do call it a negleckful shame of them . "
贫穷的 坠落者 , 我 做 称呼 它 一个 - 耻辱 的 他们 . "

可怜的摔倒者,我认为这是他们极其疏忽的耻辱。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] — "
" **But I thought you said — "**
" 但 我 想法 你 说 — "

“可是我以为你说过——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] , [aɪ] - [aɪ ˈti:] [miˈself] .
“ **Never mind what I said , I forgits it meself .**
“ 绝不 头脑 什么 我 说 , 我 - 它 我自己 .
“别在意我说过话, 我自己也忘了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [trɪmɪn] - [ɑːn][aɪ ˈti:] ,
There's the coffin , without a scrap of trimmin ' on it ,
有 这 棺材 , 没有 一个 废料 的 特里明 - 在 它 ,
棺材就在那里, 上面连一点装饰都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [kɔːrps] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈmɔːrniŋ] .
and the poor corpse inside a - frettin ' and a - mourning .
和 这 贫穷的 尸体 里面 一个 - - - 和 一个 - 丧 .
而里面的可怜尸体则焦躁不安, 悲痛欲绝。

[oʊ] , [ɪts] - - .
Oh , it's moighty disrespec'ful .
哦 , 它是 - - .
哦, 这太不尊重人了。

[səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][næt] , [dʒɪl] ? “
Suppose it was your Nat , Jill ? ”
认为 它 曾是 你的 纳特 , 吉尔 ? ”
假设那是你的娜特, 吉尔?

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][maɪ][næt] , “ [sed] [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪt(ə)] [kraɪ] .
“ **No , it should never be my Nat , ” said Jill , with a little cry .**
“ 不 , 它 应该 绝不 是 我的 纳特 , ” 说 吉尔 , 和 一个 小的 哭 .
“不, 那绝不应该是我的娜特,” 吉尔哭着说。

[hɜːr; hər] [kwɪk] , [ˈiːgər] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [brɪˈɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] .
Her quick , eager sympathies were aroused beyond endurance .
她 快的 , 渴望的 同情 是 被唤醒 超过 耐力 .
她那迅速而热切的同情心被彻底激发了出来。

[ðə; ði] [pleɪn] [diːl] [ˈkɔːfɪn] , [ˈlaɪɪŋ] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃæbiəst] [ʌv; əv] [hɜːrs] , [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The plain deal coffin , lying bare on the shabbiest of hearses , appealed to her
这 清楚的 交易 棺材 , 说谎 裸 在 这 最邋遢的 的 灵车 , 上诉 到 她
[ˈɪnərməʊst] [hɑːrt] .
innermost heart .
最内层 心 .
那口简陋的棺材, 光秃秃地躺在最破旧的灵车上, 却触动了她内心深处的情感。

“ [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈpəʊziːz] , [tuː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪ] .
“ **He shall have posies , too , ” said the flower girl , with a cry .**
“ 他 将 有 花束 , 也 , ” 说 这 花 女孩 , 和 一个 哭 .
“他也要有花束,” 卖花女喊道。

[ʃiː; ji] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wen] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]
She rushed back to the corner when her basket was placed out of reach of
她 匆忙 后退 到 这 角落 什么时候 她 篮子 曾是 放置 出去 的 抵达 的
[ðə; ði] [reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,
当她的篮子被放到雨水够不着的地方时, 她赶紧跑回角落。

[swʌŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpaʊərf(ə)l] [jʌŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ˈfɪrləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
swung it up on her powerful young arm , and rushing out fearlessly into the
摇摆 它 向上 在 她 强大的 年轻的 手臂 , 和 匆忙 出去 无畏地 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,
她用她强壮的年轻手臂把它举起来, 无所畏惧地冲到街上。

[ˈflʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈkɑːntents] [ɔːl] [ˈʊvər][ðə; ði] [diːl] [ˈkɔːfɪn] .
flung the brilliant contents all over the deal coffin .
扔 这 杰出的 内容 全部 超过 这 交易 棺材 .

把那些精彩的内容全都扔到了交易的棺材上。

“ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ] !
“ **Let him have them to be buried with** !
“ 让 他 有 他们 到 是 埋葬 和 !
“就让他带着它们下葬吧! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] , [huː] [kʊd; kəd]
“ **she said , addressing her words to a few of the passers - by , who could**
“ 她 说 , 解决 她 字 到 一个 很少 的 这 过路人 - 经过 , WHO 可以
[nɑːt] [help] [tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .
not help cheering her .
不是 帮助 欢呼 她 .

她说着，对几位路人说道，路人忍不住为她欢呼。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [dʒɪl] [went] [hoʊm] .
Soon after this Jill went home .
很快 后 这 吉尔 去 家 .

此后不久，吉尔就回家了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ʌnˈjuːʒuəl] ,
She carried an empty basket , and what was far more unusual ,
她 携带 一个 空的 篮子 , 和 什么 曾是 远的 更多的 异常 ,
[smɔːlɪst] [kɔɪn] .
她提着一个空篮子，而更不寻常的是，

[ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔɪn] .
a pocket destitute of the smallest coin .
一个 口袋 贫困 的 这 最小 硬币 .
口袋里连一枚最小的硬币都没有。

[ðə; ði] [fjuː] [pens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈhɑːli] ,
The few pence she had earned during this unlucky day she had given to Holly ,
这 很少 便士 她 有 获得 期间 这 倒霉 天 她 有 给定 到 冬青 ,
她把这倒霉的一天里挣到的那几便士都给了霍莉。

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [rent] [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈnesəsəriz] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)]
to help her to meet her rent and to buy some necessities for little
到 帮助 她 到 见面 她 租 和 到 买 一些 必需品 为了 小的
[sɪk] [kæθˈlɪn] .
sick Kathleen .
生病的 凯瑟琳 .
帮助她支付房租，并为生病的小凯瑟琳购买一些必需品。

[dʒɪl] [went] [hoʊm] , [haʊˈevər] , [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , [ɡlæd] [sɔːŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
Jill went home , however , singing a low , glad song under her breath .
吉尔 去 家 , 然而 , 歌唱 一个 低的 , 高兴的 歌曲 在下面 她 气息 .
然而，吉尔回家时，嘴里却低声哼着一首欢快的歌。

[hɜːr; hər] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtəbl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
Her temperament was very excitable , she had gone through times of great
她 气质 曾是 非常 易激动的 , 她 有 已消失 通过 时代 的 伟大的
[dɪˈpre(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
depression in her life ,
沮丧 在 她 生活 ,
她性情非常易激动，一生中曾经历过严重的抑郁症。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [noʊn] [hɜːr; həɹ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈektəsi] .
but she had also known her moments of ecstasy .
但 她 有 还 已知 她 时刻 的 狂喜 .

但她也曾体验过极乐的時刻。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈlaɪmiːz] [wɜːr; wəɹ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [deɪ] .
Some of these blissful limes were visiting her to - day .
一些 的 这些 幸福的 青柠 是 访问 她 到 - 天 .

今天，这些快乐的青柠中有一些来拜访她。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][reɪn][nɔːr][hɜːr; həɹ] [ˈempti] [ˈpɑːkɪt] .
She did not mind the rain nor her empty pocket .
她 做过 不是 头脑 这 雨 也不 她 空的 口袋 .

她不介意下雨，也不在意口袋空空如也。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [paʊnd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈoʊvər] [ðæt] [pleɪn] [diːl] [ˈkɔːfɪn] .
She was glad she had pound the flowers over that plain deal coffin .
她 曾是 高兴的 她 有 磅 这 花朵 超过 那 清楚的 交易 棺材 .

她很高兴自己把鲜花铺在了那口简朴的棺材上。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɔːpər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]
It gave her delight to think that the pauper should go down to the grave
它 给予 她 喜 到 思考 那 这 穷光蛋 应该 去 向下 到 这 严重

[æz; əz] [ˈgeɪli] [dekt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈberɪəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃər] [ˈbrʌðərz] .
as gaily decked for the burial as his richer brothers .
作为 兴高采烈地 甲板 为了 这 葬礼 作为 他的 更富有 兄弟 .

想到这个穷小子死后也能像他富有的兄弟们一样盛装打扮，她就感到无比欣慰。

[ʃiː; ʃɪ] [stept] [əˈlɔːŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] , [ˈsɪŋɪŋ] [ʃɔːrt] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˈmelədɪz]
She stepped along quickly and lightly , singing short snatches of the street melodies
她 步 沿着 迅速地 和 轻轻 , 歌唱 短的 抢夺 的 这 街道 旋律

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

她轻快地迈着步子，哼唱着当天街头巷尾的几首小调。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [ˈpɑːkɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [naɪt] .
The fact of having an empty pocket did not trouble her to - night .
这 事实 的 拥有 一个 空的 口袋 做过 不是 麻烦 她 到 - 夜晚 .

今晚，口袋空空并没有让她感到困扰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈsiːkrət] [stɔːr] .
She had only to draw on her secret store .
她 有 仅有的 到 画 在 她 秘密 店铺 .

她只需要动用她秘密的储备。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
She had only to take a little , a very little ,
她 有 仅有的 到 拿 一个 小的 , 一个 非常 小的 ,

她只需要拿一点点，非常少的一点，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌni] [pʊt] [ˈkerfəli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈstɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd]
from the money put carefully out of sight in the old stocking , and all would
从 这 钱 放 小心 出去 的 视线 在 这 老的 袜 , 和 全部 会

[biː; bi] [wel] .
be well .
是 出色地 .

如果把钱小心地藏藏在旧袜子里，一切都会好起来的。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈoʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈprɑ:pər] [tu:; tə] [dʒɪl] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
It seemed only right and proper to Jill that to - day should be the day of
它 似乎 仅有的 正确的 和 恰当的 到 吉尔 那 到 - 天 应该 是 这 天 的
[gifts] ,
gifts ,
礼物 ;

吉尔觉得今天作为互赠礼物的日子再合适不过了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔ:ɪ] [hɜ:r; hə] [ˈflaʊərz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
that she should pour her flowers over a dead man ,
那 她 应该 倒 她 花朵 超过 一个 死的 男人 ;
她竟然要把鲜花洒在死者身上,
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [fju:] [pens] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
and should give the few pence she had earned to comfort a sick child .
和 应该 给 这 很少 便士 她 有 获得 到 舒适 一个 生病的 孩子 .
她应该把挣来的那点钱拿出来安慰生病的孩子。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
These things were only as they should be ,
这些 事物 是 仅有的 作为 他们 应该 是 ;
这些事情本来就应该是这样,

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,
for to - night the crowning gift of all would take place ,
为了 到 - 夜晚 这 加冕 礼物 的 全部 会 拿 地方 ;
因为今晚，最盛大的礼物将会出现。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] [ɪn] [næts] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [wed] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
when she put her hand in Nat's and promised to wed him before the
什么时候 她 放 她 手 在 纳特的 和 承诺 到 结婚 他 前 这
[ˈredʒɪstrɑ:r] [ɪn] [θri:] [wi:ks] - [taɪm] .
registrar in three weeks ' time .
注册员 在 三 周 - 时间 ;
她把手放在纳特的手里，承诺三周后在登记员面前嫁给他。

[dʒɪl] [ri:tʃt] [hoʊm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ræn] [ˈlaɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Jill reached home at last and ran lightly up the stairs to the top of the
吉尔 达到 家 在 最后的 和 跑 轻轻 向上 这 楼梯 到 这 顶部 的 这
[haʊs] .
house .
房子 ;
吉尔终于到家了，轻快地跑上楼梯，来到了房子的顶楼。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
She was in a hurry ,
她 曾是 在 一个 匆忙 ;
她很着急。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsu:təb(ə)]
for she wanted to take some money out of the stocking to buy a suitable
为了 她 通缉 到 拿 一些 钱 出去 的 这 袜 到 买 一个 合适的
[ˈsʌpər] [fɔ:r; fər] [næt] .
supper for Nat .
晚餐 为了 纳特 ;
因为她想从袜子里拿出一些钱，给纳特买一顿合适的晚餐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][bʌntʃ] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]
If she could , too , she would purchase a bunch of cheap flowers to decorate the
如果 她 可以 , 也 , 她 会 购买 一个 束 的 便宜的 花朵 到 装饰 这
[ruːm] .
room .
房间 .

如果可以的话, 她也会买一束便宜的鲜花来装饰房间。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
In her excitement and strong interest , she , for the first time ,
在 她 激动 和 强的 兴趣 , 她 , 为了 这 第一的 时间 ,
出于兴奋和浓厚的兴趣, 她第一次.....
[geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
gave her mother the second place in her thoughts .
给予 她 母亲 这 第二 地方 在 她 想法 .

在她心中, 母亲的地位排在第二位。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rʌfli] - ['peɪntɪd] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
But as she reached the roughly - painted door which was shut against her ,
但 作为 她 达到 这 大致 - 绘 门 哪个 曾是 关闭 反对 她 ,
但当她走到那扇粗糙的油漆门前时, 门却对她紧闭着。
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
a sudden pang of fear went through her heart ,
一个 突然 疼痛 的 害怕 去 通过 她 心 ,
一阵突如其来的恐惧感袭上她的心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['nɑːkər]
and she paused for a moment before raising her hand to raise the knocker
和 她 暂停 为了 一个 片刻 前 提高 她 手 到 增加 这 敲击器
.
:
.

她停顿了一会儿, 然后举起手去敲门环。

[sə'pəʊz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] !
Suppose her mother should be ill again , as she was the night before !
认为 她 母亲 应该 是 患病的 再次 , 作为 她 曾是 这 夜晚 前 !
假设她母亲像前一天晚上那样再次生病了呢!
[sə'pəʊz] — [ə; eɪ][hɑːt] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlə] [spred] [ɔːl]['oʊvər][dʒɪlz][daːrk] [feɪs] .
Suppose — a hot rush of colour spread all over Jill's dark face .
认为 — 一个 热的 匆忙 的 颜色 传播 全部 超过 吉尔的 黑暗的 脸 .
想象一下——一股炽热的色彩瞬间蔓延到吉尔黝黑的脸上。

[næt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðəz] .
Nat knew nothing of these illnesses of her mother's .
纳特 知道 没有什么 的 这些 疾病 的 她 母亲的 .
娜特对母亲的这些疾病一无所知。

[næt][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [pəʊl] ['rɒbinsn] [ɪk'sept] ['geɪli] [drest] , [braɪt] [gʊd] - ['hjuːmər] [ɪn]
Nat had never seen Poll Robinson except gaily dressed , bright good - humour in
纳特 有 绝不 已见 轮询 罗宾逊 除了 兴高采烈地 穿着 , 明亮的 好的 - 幽默 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
娜特以前从未见过波尔·罗宾逊, 只见过她穿着艳丽的衣服, 眼神中充满明快的笑容。

[ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkʌmlɪnɪs]
pleasant words on her lips , and a general look of comeliness
令人愉快的 字 在 她 嘴唇 , 和 一个 一般的 看 的 美丽
[英 ˈreɪdiətiŋ] 美 ˈreɪdiətiŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stiːl] - [ˈhænsəm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
radiating from her still - handsome person .
散热 从 她 仍然 - 英俊的 人 .

她嘴里说着悦耳的话语，一副容貌姣好、神采奕奕的样子。

[næt][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪlz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [bluː] [aɪz] .
Nat had always looked at Jill's mother with admiration in his open blue eyes .
纳特 有 总是 看起来 在 吉尔的 母亲 和 钦佩 在 他的 打开 蓝色的 眼睛 .
纳特总是用他那双湛蓝的眼睛，带着钦佩的目光看着吉尔的母亲。

[dʒɪl][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] [glɑːnsɪz] .
Jill had loved him for these glances .
吉尔 有 喜爱 他 为了 这些 眼神 .

吉尔正是因为他这些眼神而爱上了他。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Nothing had ever drawn him nearer to her than his liking for the
没有什么 有 曾经 绘制 他 更近 到 她 比 他的 喜欢 为了 这
[ˈkʌmli] , [ˈplez(ə)nt] - [ˈspəʊkən] [ˈwʊmən] ,
comely , pleasant - spoken woman ,
漂亮 , 令人愉快的 - 说 女士 ,

没有什么比他对这位容貌姣好、谈吐文雅的女子的好感更能拉近他和她的距离了。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli][hɜːrˈself] .
who was so dear and beloved to the girl herself .
WHO 曾是 所以 亲爱的 和 心爱 到 这 女孩 她自己 .

他是女孩本人非常亲爱的人。

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [soː] [poʊl][æz; əz][poʊl][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
Suppose he saw Poll as Poll was sometimes to be seen !
认为 他 锯 轮询 作为 轮询 曾是 有时 到 是 已见 !

假设他看到了波尔，就像波尔有时会被人看到的那样！

[dʒɪl] [klentʃt] [hɜːr; hər] [wel] - [fɔːrmd] [braʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
Jill clenched her well - formed brown hand at the thought .
吉尔 紧握 她 出色地 - 形成 棕色的 手 在 这 想法 .

想到这里，吉尔紧紧握住了她那只线条优美的棕色手。

[jiː; jɪ] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] - [ˈbiːtiŋ]
She sounded a long knock at the door , and waited with a fast - beating
她 听起来 一个 长的 敲 在 这 门 , 和 等待 和 一个 快速地 - 殴打
[hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
heart for the result .
心 为了 这 结果 .

她用力敲了敲门，心跳加速地等待着结果。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [rɪˈliːf] [ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪˈmiːdiətli] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][poʊl] , [hɜːr; hər]
To the girl's relief a step was heard immediately within , and Poll , her
到 这 女孩们 宽慰 一个 步 曾是 听到 立即地 之内 , 和 轮询 , 她
[feɪs] [peɪl] ,
face pale ,
脸 苍白 ,

令女孩松了口气的是，她立刻听到里面传来脚步声，波尔脸色苍白，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhevi] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
her eyes heavy from long hours of suffering , opened the door .
她 眼睛 重的 从 长的 小时 的 痛苦 , 打开 这 门 .

她因长时间的痛苦而双眼沉重，打开了门。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] , “ [oʊ] , [ˈmʌðər] [dɪr] .
“ **Oh , mother , ” said Jill , with a little laugh , “ oh , mother dear .**
“ 哦 , 母亲 , ” 说 吉尔 , 和 一个 小的 笑 , “ 哦 , 母亲 亲爱的 .
“ 哦, 妈妈, ” 吉尔 笑着说, “ 哦, 亲爱的妈妈. ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənətli] ,
“ **She ran up to the woman and kissed her passionately ,**
“ 她 跑 向上 到 这 女士 和 亲吻 她 热情地 ,
她跑到那个女人面前, 热情地吻了她。

[tuː] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd][pʊəl][ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [waɪt] ,
too relieved to find Poll in full possession of her senses to notice the white ,
也 松了口气 到 寻找 轮询 在 满的 拥有 的 她 感官 到 注意 这 白色的 ,
波尔神志清醒, 没有注意到白色, 她松了一口气。

[drɔːn] , [eɪdʒd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
drawn , aged expression of her face .
绘制 , 老年人 表达 的 她 脸 .
她脸上带着憔悴苍老的神情。

“ [ˈmʌðər] , ” [sed] [dʒɪl] , “ [hɪəz] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt]
“ **Mother , ” said Jill , “ here's an empty basket , and has nothing in my pocket**
“ 母亲 , ” 说 吉尔 , “ 这里是 一个 空的 篮子 , 和 有 没有什么 在 我的 口袋
, [ɪːðər] . “
, either . ”
任何 一个 . “

“妈妈, ” 吉尔 说, “这是个空篮子, 我的口袋里也什么都没有。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [braɪt] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [dʒɪl] , ” [sed] [pʊəl] .
“ **You look bright enough about it , Jill , ” said Poll .**
“ 你 看 明亮的 足够的 关于 它 , 吉尔 , ” 说 轮询 .
“吉尔, 你看上去对这件事挺有想法的, ” 波尔 说。

“ [noʊ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌni] !
“ **No flowers and no money !**
“ 不 花朵 和 不 钱 !
“不要鲜花, 不要钱! ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [lʌk] ? “
What's the meaning of this ill - luck ? ”
是什么 这 意义 的 这 患病的 - 运气 ? “
这种厄运意味着什么?

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **No , no , mother , you ain't to say the word ill - luck to - night .**
“ 不 , 不 , 母亲 , 你 不是 到 说 这 单词 患病的 - 运气 到 - 夜晚 .
“不, 不, 妈妈, 你今晚不许说厄运这个词。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [nɑːt] [ðɪs] [naɪt] [ˈliːstweɪz] .
There ain't no such thing , not this night leastways .
那里 不是 不 这样的 事物 , 不是 这 夜晚 至少 .
根本没有这种事, 至少今晚没有。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈmʌni] .
I'll tell you another time about the flowers and about having no money .
患病的 告诉 你 其他 时间 关于 这 花朵 和 关于 拥有 不 钱 .
关于花的事, 还有我没钱的事, 以后再跟你说吧。

[næts] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmʌðər] , [næt][ˈkɑːrtər] , [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] .
Nat's coming , mother , Nat Carter , him as I'm keeping company with .
纳特的 未来 , 母亲 , 纳特 卡特 , 他 作为 我是 保持 公司 和 .
纳特来了, 妈妈, 纳特·卡特, 我正陪着他。

[ænd; ʌnd][aɪm] — [aɪm][ˈɡʊərɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - [jeɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [jeɪ] - [æt; ət][ləst] , [ˈmʌðər] .
And I'm — I'm going to say ' yea ' to his ' yea ' at last , mother .
和 我是 — 我是 去 到 说 - 是的 - 到 他的 - 是的 - 在 最后的 , 母亲 .
妈妈, 我终于要对他的“是”说“是”了。

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][noʊ] [ɪl] - [lʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
That's why there shouldn't be no ill - luck on a night like this .
那就是 为什么 那里 不应该 是 不 患病的 - 运气 在 一个 夜晚 喜欢 这 .
所以, 像今晚这样的夜晚, 不应该有什么厄运发生。

" [dʒɪlɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] .
" Jill's sparkling eyes were raised almost shyly to her mother's .
" 吉尔的 闪闪发光 眼睛 是 提高 几乎 害羞地 到 她 母亲的 .
吉尔抬起闪亮的眼睛, 带着一丝羞涩地望着她的母亲。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][gɜːrl] ,
She was not a timid girl ,
她 曾是 不是 一个 胆小 女孩 ,
她不是一个胆怯的女孩,

[bʌt; bət][ɪn][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][lʌv; əv] [ˈʃaɪnəs]
but in acknowledging her love for the first time a sensation of shyness
但 在 承认 她 爱 为了 这 第一的 时间 一个 感觉 的 害羞
, [nuː] , [streɪndʒ] ,
, new , strange ,
, 新的 , 奇怪的 ,
但当她第一次承认自己的爱意时, 一种羞涩、陌生、怪异的感觉涌上心头。

[ænd; ʌnd] [swiːt] , [krept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
and sweet , crept over her .
和 甜的 , 悄悄地爬 超过 她 .
甜蜜的气息悄悄地笼罩着她。

[ʃiː; ji] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [ɪmˈbreɪs] ,
She half expected her mother to fold her in a voluminous embrace ,
她 一半 预期的 她 母亲 到 折叠 她 在 一个 大量的 拥抱 ,
她隐隐觉得母亲会像往常一样把她紧紧拥入怀中。

[bʌt; bət][pɒl][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but Poll did nothing of the kind .
但 轮询 做过 没有什么 的 这 种类 .
但波尔并没有这样做。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] , [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She stood very upright , her back to the window ,
她 站立 非常 直立 , 她 后退 到 这 窗户 ,
她笔直地站着, 背对着窗户。

[hɜːr; hər] [ˈmæsɪv] [ˈfɪgjər] [flʌŋ] [aʊt][ɪn] [strɔːŋ] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [lʌv; əv] [ˈiːvɪŋɪŋ] [laɪt]
her massive figure flung out in strong relief against the background of evening light
她 大量的 数字 扔 出去 在 强的 宽慰 反对 这 背景 的 晚上 光
.
:
.
她庞大的身躯在夕阳的映衬下显得格外突出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][wʊʊ] - [brɪˈɡɔːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]
But the pale , and even woe - begone expression of her face was lost in
但 这 苍白 , 和 甚至 悲哀 - 走开 表达 的 她 脸 曾是 丢失的 在
[ˈʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .
但她苍白而悲伤的表情却隐没在阴影中。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] , ” [sed]
“ **I must take some money out of the stocking to buy supper with** , ” **said**
“ 我 必须 拿 一些 钱 出去 的 这 袜 到 买 晚餐 和 , ” 说
[dʒɪl] .
Jill :
吉尔 :

“我得从袜子里拿出些钱去买晚饭,”吉尔说。

“ [ˈsu:zi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][næt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] ;
“ **Susy may be coming as well as Nat , there's no saying** ;
“ 苏西 可能 是 未来 作为 出色地 作为 纳特 , 有 不 说 ;

“苏西和娜特也可能来, 谁也说不准;

[ˈenihaʊ] [aɪˈd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] .
anyhow I'd like to have a good supper .
无论如何 ID 喜欢 到 有 一个 好的 晚餐 .

总之, 我想好好吃顿晚餐。

“ [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [stʊd] .
“ **She walked across the room to the place where the bureau stood** .
“ 她 步行 穿过 这 房间 到 这 地方 在哪里 这 局 站立 .

她穿过房间, 走到书桌所在的位置。

“ [dəʊnt] , [dʒɪl] , ” [sed] [pʊəl] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Don't , Jill , ” said Poll suddenly** .
“ 不 , 吉尔 , ” 说 轮询 突然 .

“别这样, 吉尔,”波尔突然说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] [ju:d] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ][hæz; həz] [ˈsʌpər] . ”
“ **I thought may be you'd be coming in hungry , and I has supper** . ”
“ 我 想法 可能 是 你会 是 未来 在 饥饿的 , 和 我 有 晚餐 . ”

“我想你可能饿着肚子来, 而我已经吃过晚饭了。”

“ [ju:; jʊ][hæz; həz][ɡɔ:t] [ˈsʌpər] [ˈredi] , [ˈmʌðər] ? ”
“ **You has got supper ready , mother ?** ”
“ 你 有 得到 晚餐 准备好 , 母亲 ? ”

“妈妈, 晚饭准备好了吗? ”

“ [jes] , [tʃaɪld] , [jes] .
“ **Yes , child , yes** .
“ 是的 , 孩子 , 是的 .

“是的, 孩子, 是的。”

[dəʊnt] [ster] [æt; ət][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [em ˈi:] .
Don't stare at me as if you were going to eat me .
不 盯 在 我 作为 如果 你 是 去 到 吃 我 .

别用那种好像要吃掉我的眼神盯着我。

[aɪ] [θɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] [ju:d] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [wa:nt]
I thought may be you'd be coming in hungry , and that the boys would want
我 想法 可能 是 你会 是 未来 在 饥饿的 , 和 那 这 男孩们 会 想
[ðer; ðər] [fɪl] ,
their fill ,
他们的 充满 ,

我以为你可能会饿着肚子来, 而那些男孩们也想吃饱喝足。

[ænd; ənd] [ðæt] — “
and that — “
和 那 — “

而那——”

“ [ˈmʌðəɹ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [æz; əz] [næt] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ **Mother , you didn't think as Nat were coming ?** ”
“ 母亲 , 你 没有 思考 作为 纳特 是 未来 ? ”
“ 妈妈, 你没想到纳特会来吗? ”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [tel] ? ”
“ **How was I to tell ?** ”
“ 如何 曾是 我 到 告诉 ? ”

我怎么会知道呢？

[wen] [dʒelz] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [ðeɪl] [meɪk]
When gels keep company with young men there's never no knowing when they'll make
什么时候 凝胶 保持 公司 和 年轻的 男人 有 绝不 不 会心 什么时候 他们会 制作
[ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [wed] - [ɪm] .
up their minds to wed 'em .
向上 他们的 思想 到 结婚 - 呢 .

女孩和年轻男子交往时，你永远无法预料她们何时会决定嫁给她们。

[ˈenihaʊ] [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] .
Anyhow I bought some supper this morning , and here it be .
无论如何 我 买 一些 晚餐 这 早晨 , 和 这里 它 是 .
总之，我今天早上买了些晚饭，就是这些。

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , [dʒɪl] .
You come and look , Jill .
你 来 和 看 , 吉尔 .

吉尔，你过来看看。

“ [poʊl] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmʊst] [ʌnˈnesəseri] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Poll took her daughter's hand with almost unnecessary force , and opening a**
“ 轮询 采取 她 女儿的 手 和 几乎 不必要 力量 , 和 开幕 一个
[ˈkʌbərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
cupboard in the wall ,
橱柜 在 这 墙 ,

波尔几乎用力地拉起女儿的手，打开墙上的一个橱柜，

[ʃʊd] [ə; eɪ] [freʃ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [sʌm; səm] [ˈrædɪʃɪz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] -
showed a fresh loaf of bread , a pat of butter , some radishes , a good -
显示 一个 新鲜的 面包 的 面包 , 一个 拍 的 黄油 , 一些 萝卜 , 一个 好的 -
[saɪzd] [pɔːrk] - [paɪ] ,
sized pork - pie ,
尺寸 猪肉 - 馅饼 ,

展示了一条新鲜出炉的面包、一小块黄油、一些萝卜和一个个头不小的猪肉馅饼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ʌnˈkʊkt] [ˈsɒsɪdʒɪz] .
and a pound of uncooked sausages .
和 一个 磅 的 生 香肠 .

还有一磅生香肠。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fjuː] [pəˈtetoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ðer; ðər] , ” [sed] [poʊl] .
“ **There's a few potatoes in a bag there ,** ” **said Poll .**
“ 有 一个 很少 土豆 在 一个 包 那里 , ” 说 轮询 .
“袋子里有一些土豆,”波尔说。

“ [wiːl] [pʊt] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ɑːn] [tuː; tə] [fraɪ] .
“ **We'll put 'em down to boil , and set the sausages on to fry .**
“ 出色地 放 - 呢 向下 到 熬 , 和 放 这 香肠 在 到 炒 .
“我们先把它们放进锅里煮，然后把香肠放进去煎。”

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ˈsʌpər] [iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [næt] , [dʒɪl] ? ”
Ain't that a good enough supper even for Nat , Jill ? ”
不是 那 一个 好的 足够的 晚餐 甚至 为了 纳特 , 吉尔 ? ”
吉尔，这顿晚餐对纳特来说难道还不够丰盛吗？

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ɪts] [ə; eɪ] [fiːst] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , ” [sed] [dʒɪl] , [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər]
“ **Oh , mother , it's a feast fit for a wedding , ” said Jill , laughing with pleasure**
“ 哦 , 母亲 , 它是一个 盛宴 合身 为了 一个 婚礼 , ” 说 吉尔 , 笑 和 乐趣
.
:
.

“哦，妈妈，这简直是一场婚礼盛宴！”吉尔笑着说。

“ [ænd; ʌnd] [ˈflaʊərz] , [aɪ] [duː] [dɪˈkler] !
“ **And flowers , I do declare !**
“ 和 花朵 , 我 做 宣布 !

“还有鲜花，我敢说！”

[ˈmʌðər] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .
Mother , there's no one like you .
母亲 , 有 不 一 喜欢 你 .

母亲，世上再也找不到像您一样的人了。

[juː; jʊ] [fəˈgets] [ˈnʌθɪŋ] . “
You forgets nothing .”
你 忘记了 没有什么 . “

你什么都忘不了。

“ [dəʊnt] [preɪz] [em ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [tʃaɪld] , [aɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [əˈbeə] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [pɒl] .
“ **Don't praise me to - night , child , I can't quite abear it , ” said Poll .**
“ 不 称赞 我 到 - 夜晚 , 孩子 , 我 不能 相当 熊 它 , ” 说 轮询 .

“孩子，今晚别夸我，我实在受不了，”波尔说道。

“ [goʊ] [ænd; ʌnd] [ˈsmɑːrtɪn] [jɔːrˈself] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] ,
“ **Go and smarten yourself up for that young man of yourn** ,
“ 去 和 智能 你自己 向上 为了 那 年轻的 男人 的 你的 ,

“去好好打扮一下，去见见你那个年轻人吧。”

[ænd; ʌnd] [let] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈmʌðər] [kʊk] [ðə; ði] [ˈsʌpər] .
and let your old mother cook the supper .
和 让 你的 老的 母亲 厨师 这 晚餐 .

让你的老母亲做晚饭吧。

“ [dʒɪl] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] , [kɔɪld] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [ˈfreʃli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
“ **Jill went into the other room , coiled her black hair freshly round her head ,**
“ 吉尔 去 进入 这 其他 房间 , 卷曲 她 黑色的 头发 新鲜的 圆形的 她 头 ,

吉尔走进另一个房间，把刚梳好的黑发盘在头上。

[tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈgeɪli] - [ˈkʌlərd] [ˈeɪprən] , [ænd; ʌnd] [pʊt] [ɑːn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn]
took off her gaily - coloured apron , and put on in its place a white one
采取 离开 她 兴高采烈地 - 有色 围裙 , 和 放 在 在 它是 地方 一个 白色的 一
[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
trimmed with embroidery .
修剪过的 和 刺绣 .

她脱下色彩鲜艳的围裙，换上一条镶有刺绣的白色围裙。

[ɪn] [hɜːr; hər] [her] [fiː; ji] [stʌk] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [roʊz] ,
In her hair she stuck a crimson rose ,
在 她 头发 她 卡住 一个 赤红 玫瑰 ,

她在头发上别了一朵深红色的玫瑰，

[ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈmjər] [ænd; ʌnd] [swiːt] .
and came back to the kitchen looking demure and sweet .
和 来了 后退 到 这 厨房 寻找 端庄 和 甜的 .

她回到厨房时，看起来端庄甜美。

[næt] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['su:zi] .

Nat arrived in good time , accompanied by his sister , Susy .
纳特 到达的 在 好的 时间 , 伴随 经过 他的 姐姐 , 苏西 .

纳特及时赶到，他的妹妹苏西也陪同他一起到达。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,

The boys came in after their day's work ,
这 男孩们 来了 在 后 他们的 天 工作 ,

男孩们结束了一天的工作后走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['sʌpər] [wɪtʃ] [pəʊl][hæd; həd] [prɪ'perd]

and the whole party sat down to the excellent supper which Poll had prepared
和 这 所有的 派对 卫星 向下 到 这 出色的 晚餐 哪个 轮询 有 准备

.
:
.

一行人围坐在一起，享用波尔精心准备的丰盛晚餐。

[ðə; ðɪ] [mi:l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wen] ['su:zi] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,

The meal was nearly drawing to a close when Susy , bending forward ,
这 一顿饭 曾是 几乎 绘画 到 一个 关闭 什么时候 苏西 , 弯曲 向前 ,

饭菜快要结束时，苏西弯下腰，

[sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɑ:rp] [vɔɪs] [tu:; tə][dʒɪl] —

said in her sharp voice to Jill —
说 在 她 锋利的 嗓音 到 吉尔 —

她用尖锐的声音对吉尔说——

“ [næt] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [wed] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'fɔ:r] [ðə; ðɪ][nekst]

“ Nat tells me that you and he will most likely wed one another afore the next
” 纳特 讲述 我 那 你 和 他 将要 最多 可能 结婚 一 其他 之前 这 下一个

[bæŋk][ˈhɑ:lədeɪ] .

Bank Holiday .
银行 假期 .

“纳特告诉我，你和他很可能会在下一个银行假日之前结婚。”

” [dʒɪl] ['kʌlərd] , [glɑ:nst] [æt; ət][næt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn]

“ Jill coloured , glanced at Nat , who was watching her with all his heart in
” 吉尔 有色 , 瞥了一眼 在 纳特 , who 曾是 观看 她 和 全部 他的 心 在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his eyes ,
他的 眼睛 ,

吉尔脸红了，瞥了一眼纳特，纳特正全神贯注地看着她。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['su:zi] .

and then nodded to Susy .
和 然后 点头 到 苏西 .

然后他向苏西点了点头。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi; hi] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [flæt] ['ʌndər] [ðɪs] ?

“ And you and he mean to take the flat under this ?
” 和 你 和 他 意思是 到 拿 这 平坦的 在下面 这 ?

“你和他打算租下这栋楼下的公寓吗？ ”

” [dʒɪl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .

“ Jill nodded again .
” 吉尔 点头 再次 .

吉尔再次点了点头。

“ [its] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][dʒɪl] , [ˈsu:zi] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ]
“ **It's early days for you to speak of these things with Jill , Susy , ” said her**
“ 它是 早期的 天 为了 你 到 说话 的 这些 事物 和 吉尔 , 苏西 , ” 说 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

“苏西，现在就和吉尔谈论这些事情还为时过早，”她哥哥说。

“ [wi:; wi][ˈhæznt] [meɪd] [ʌp] [ɔ:lɪ][ˈaʊər; ɑ:r][plænz] [jet] , [dʒɪl][ænd; ənd][em ˈi:] . ”
“ **We hasn't made up all our plans yet , Jill and me . ”**
“ 我们 还没有 制成 向上全部 我们的 计划 然而 , 吉尔 和 我 . ”

“我和吉尔还没有完全制定好计划。”

“ [oʊ] [jes] , [ju:; jʊ][hæz; həz] , [næt] .
“ **Oh yes , you has , Nat .**
“ 哦 是的 , 你 有 , 纳特 .

“哦，是的，你拥有，娜特。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ,
And what I say is this ,
和 什么 我 说 是 这 ,

我要说的是：

[ðæt] [ˈsev(ə)n] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə] [peɪ] .
that seven shillings a week is a sight too much for you two to pay .
那 七 先令 一个 星期 是 一个 视线 也 很多 为了 你 二 到 支付 .

每周七先令对你们两个来说实在太多了。

[its] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [bʌt; bət] [ˈendɪŋ] [ɪn][ˈru:ɪn] ?
It's beginning extravagant , and what's that but ending in ruin ?
它是 开始 靡 , 和 是什么 那 但 结束 在 废墟 ?

开头奢华，结尾却只会是一团糟！

[jes] , [aɪm][aʊt] - [spoʊk] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈsu:zi] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fɪl] , [ˈkɑ:nfɪdənt] [jʌŋ] [vɔɪs] , “
Yes , I'm out - spoke , ” continued Susy , raising her shrill , confident young voice , “
是的 , 我是 出去 - 辐 , ” 持续 苏西 , 提高 她 尖锐 , 自信的 年轻的 嗓音 , “

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
and what I say is ,
和 什么 我 说 是 ,

“是的，我说话直率，”苏西继续说道，提高了她那尖锐而自信的年轻嗓音，“我说的是，

- [brɪˈɡɪn] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ju:l] [end][bɪɡ] !
' begin small , and you'll end big !
- 开始 小的 , 和 你会 结尾 大的 !

从小事做起，最终必能成就大事！

- [eɪnt] [aɪ] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] ? ”
' Ain't I right , Mrs Robinson ? ”
- 不是 我 正确的 , 太太 罗宾逊 ? ”

“我说得对吗，罗宾逊太太？ ”

“ [fɔ:r; fər] [ʃʊɹ] , [ˈdɪrɪ] , ” [sed] [poʊl] , [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [vɔɪs] .
“ **For sure , dearie , ” said Poll , in an absent voice .**
“ 为了 当然 , 亲爱的 , ” 说 轮询 , 在 一个 缺席的 嗓音 .

“当然了，亲爱的，”波尔心不在焉地说。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [əˈtendɪŋ] .
She was scarcely attending .
她 曾是 几乎 参加 .

她几乎没怎么出席。

“ [biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmærid] , [dʒɪl] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm][ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] .
“ **Be you a - going to get married , Jill ?** ” **exclaimed Tom in an ecstasy .**
“ 是 你 一个 - 去 到 得到 已婚 , 吉尔 ? ” 惊呼 汤姆 在 一个 狂喜 .
“ 吉尔，你要结婚了吗？ ” 汤姆欣喜若狂地喊道。

“ [oʊ] , [ˈdʒɪməni] !
“ **Oh , jiminy !**
“ 哦 , 吉米尼 !
“ 哦，我的天哪！ ”

[wəʊnt][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] [flaɪ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] !
Won't we make the cakes and ale fly round on the day of the wedding !
惯于 我们 制作 这 蛋糕 和 麦芽酒 飞 圆形的 在 这 天 的 这 婚礼 !
我们一定会让婚礼当天蛋糕和啤酒满天飞！

[maɪ][stɑːrɪz] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈkɔːtɪŋ] [maɪˈself] .
My stars , I'd like to go courting myself .
我的 明星 , ID 喜欢 到 去 求爱 我 .
我的天哪，我想去追求我自己。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] , [mɪs] ?
Will you have me to go company with , miss ?
将要 你 有 我 到 去 公司 和 , 错过 ?
小姐，您愿意让我陪您一起去吗？

“ [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrleɪk] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˈsuːzi][æn; ən] [ɪmˈpjədənt] [lɪr] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
“ **He pulled his forelock and gave Susy an impudent leer as he spoke .**
“ 他 拉 他的 前额 和 给予 苏西 一个 厚颜无耻 斜视 作为 他 辐 .
“他一边说话，一边拽着额前的头发，对着苏西露出一个轻佻的笑容。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm]
She did not take the least notice of him , but continued in a tone of solemn
她 做过 不是 拿 这 至少 注意 的 他 , 但 持续 在 一个 语气 的 庄严
[ˈɜːrɪstnəs] :
earnestness :
认真 :
她丝毫没有理会他，而是继续用严肃认真的语气说道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɪl] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][næt][ɑːr; ər][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈʌndər] [ðɪs]
“ **You know , Jill , that you and Nat are goin ' to take the rooms under this**
“ 你 知道 , 吉尔 , 那 你 和 纳特 是 去 - 到 拿 这 房间 在下面 这
.
:
.
“ 吉尔，你知道你和娜特要住这栋楼下面的房间。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː] [dɪr] [ænd; ənd] [tuː] [ˈmeni] .
And what I say is they're too dear and too many .
和 什么 我 说 是 它们是 也 亲爱的 和 也 许多 .
我的意思是，它们太贵了，数量也太多了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈselvz] ?
What do you want with four rooms all to yourselves ?
什么 做 你 想 和 四 房间 全部 到 你们自己 ?
你们想要四间属于你们自己的房间做什么？

[juːl] [biː; bi][bəʊθ] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [næt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaːŋki] - [kɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
You'll be both out all day , Nat with his donkey - cart , and you with your
你会 是 两个都 出去 全部 天 , 纳特 和 他的 驴 - 大车 , 和 你 和 你的
[ˈflaʊərz] . “
flowers . ”
花朵 . “

你们俩今天一整天都要在外面，纳特赶着他的驴车，你照看着你的花。

“ [meɪ] [biː; bi][na:t] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [næt] .
“ **May be not , ” interrupted Nat .**
“ 可能 是 不是 , ” 中断 纳特 .

“也许不是,”纳特打断道。

“ [meɪ] [biː; bi][aɪ][kæn; kən] - [ɑ:n] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] . ”
“ **May be I can ' arn enough for both of us .** ”
“ 可能 是 我 能 - 阿尔恩 足够的 为了 两个都 的 我们 . ”

“或许我能挣到足够我们两个人生活的收入。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][kɑ:nt] , [næt] ; [ænd; ənd][dʒɪl] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][let][juː; jʊ] .
“ **Oh , no , you can't , Nat ; and Jill ain't the one to let you .**
“ 哦 , 不 , 你 不能 , 纳特 ; 和 吉尔 不是 这 一 到 让 你 .

“哦，不，你不能，娜特；吉尔也不会让你这么做的。”

[juːl] [bəʊθ][biː; bi][aʊt] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv] [fɔːr] [ru:mz; rɒmz] ,
You'll both be out all day , and you can't make no use of four rooms ,
你会 两个都 是 出去 全部 天 , 和 你 不能 制作 不 使用 的 四 房间 ,

你们俩一整天都不在家，四个房间都用不上。

[let] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ɑ:n] - [ɪm] .
let alone the furnishing on ' em .
让 独自の 这 家具 在 - 呢 .

更别提屋里的家具了。

[naʊ] [aɪ] [eɪnt] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Now I ain't talking all this for nothing .
现在 我 不是 说 全部 这 为了 没有什么 .

我可不是无缘无故说这些的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [set][ɑ:n][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] ,
You are both set on the rooms ,
你 是 两个都 放 在 这 房间 ,

你们俩都选定了房间。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈɑːbstɪnət] [fəʊks][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
and it ain't no use trying to turn obstinate folks from their own way .
和 它 不是 不 使用 尝试 到 转动 顽固 各位 从 他们的 自己的 方式 .

试图改变固执的人是徒劳的。

[wʌt] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ˈbedru:m; ˈbedrɒm] [ɔːf]
What I want to say is this , that I'm willing to take the best bedroom off
什么 我 想 到 说 是 这 , 那 我是 愿意的 到 拿 这 最好的 卧室 离开

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我想说的是，我愿意把最好的卧室让你。

[ɪˈɛf] [juːl] [let][em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
ef you'll let me have it , and pay you ' arf - a - crown a week for it
ef 你会 让 我 有 它 , 和 支付 你 - 啊 - 一个 - 王冠 一个 星期 为了 它
.
:
.

如果你愿意把它给我，并且每周付你半克朗，那就太好了。

[ænd; ənd][dʒɪl][kæn; kən][let][em ˈiː] [kɒk] [maɪ] [fuːd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈfaɪər] ,
And Jill can let me cook my food by her fire ,
和 吉尔 能 让 我 厨师 我的 食物 经过 她 火 ,

吉尔可以让我用她的火炉做饭，

[ænd; ənd][ju:z][hɜ:r; həɹ][ˈʌv(ə)n] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] .

and use her oven when I want to .
和 使用 她 烤箱 什么时候 我 想 到 .

我想用她的烤箱的时候就可以用。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei][ˈbɑ:rgən] [æz; əz] - [ʊl] [su:t][ju: 'es][bəuθ] [faɪn] ,

That will be a bargain as ' ull suit us both fine ,
那 将要 是 一个 便宜货 作为 - 满 套装 我们 两个都 美好的 ,

那真是太划算了，因为这很适合我们俩。

[ænd; ənd][jɔ:; jəɹ] [rent] - [ʊl] [bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [sɪks] .

and your rent ' ull be brought down to four - and - six .
和 你的 租 - 满 是 带来 向下 到 四 - 和 - 六 .

你的房租将全部降至四先令六便士。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒɪl] ?

What do you say , Jill ?
什么 做 你 说 , 吉尔 ?

吉尔，你觉得怎么样？

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [freɪ] [ˈkwɔ:rtəɹz] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ˈænsəɹ] [su:n] .

I'm looking for fresh quarters , so I must have my answer soon .
我是 寻找 为了 新鲜的 四分之一 , 所以 我 必须 有 我的 回答 很快 .

我正在寻找新的住处，所以必须尽快得到答复。

" [dʒɪl] [lʊkt] [æt; ət][næt] , [hu:] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] , [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstəɹ] ,

" Jill looked at Nat , who rose suddenly , went up to his sister ,
" 吉尔 看起来 在 纳特 , WHO 玫瑰 突然 , 去 向上 到 他的 姐姐 ,

吉尔看着纳特，纳特突然站起身，走到他妹妹身边。

[ænd; ənd][leɪd][wʌn][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldəɹ] .

and laid one hand suddenly on her shoulder .
和 铺设 一 手 突然 在 她 肩膀 .

突然，他把一只手放在了她的肩膀上。

" [lʊk] [ju:; jʊ] [hɪɹ] , [maɪ][dʒel] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒɪl][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt]

" Look you here , my gel , " he said , " Jill and I can say nothing to - night
" 看 你 这里 , 我的 凝胶 , " 他 说 , " 吉尔 和 我 能 说 没有什么 到 - 夜晚

.
:
.

“瞧瞧你，我的宝贝，”他说，“今晚我和吉尔什么也不能说。”

[wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:; jəɹ] [ˈænsəɹ] [ɪn][ə; ei] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] .

We'll give you your answer in a day or so .
出色地 给 你 你的 回答 在 一个 天 或者 所以 .

我们会在一两天内给你答复。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt][ɑ:n][jɔ:; jəɹ][hæt] [wi:l] [goʊ][aʊt][ə; ei][bɪt] ,

And now , Jill , if you'll put on your hat we'll go out a bit ,
和 现在 , 吉尔 , 如果 你会 放 在 你的 帽子 出色地 去 出去 一个 少量 ,

吉尔，现在，如果你戴上帽子，我们就出去走走。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei] [tɔ:k] [ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ˈmætəɹz] . "

and have a talk all by ourselves and fix up matters . "
和 有 一个 讲话 全部 经过 我们自己 和 使固定向上 事情 . "

我们俩单独谈谈，把事情解决好。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [raɪt] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][dʒɪl][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gɪld] , " [sed] [ˈsu:zi] .

" It would be a right good thing for Jill to join the Guild , " said Susy .
" 它 会 是 一个 正确的 好的 事物 为了 吉尔 到 加入 这 公会 , " 说 苏西 .

“吉尔加入公会真是件好事，”苏西说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:r; hə], [næt] .
“ You ought to persuade her , Nat .
“ 你 应该 到 说服 她 , 纳特 :
“你应该去说服她, 纳特。”

[ʃi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kredit] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm] ,
She'd be a credit to you in the uniform ,
棚 是 一个 信用 到 你 在 这 制服 ,
她穿上制服一定会为你增光添彩。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [ɡaɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɪn] [ðæt] ['flæʃi] ['eɪprən][ænd; ənd][tɜ:rbən] .
instead of going about the outlandish guy she is , in that flashy apron and turban .
“ 反而 的 去 关于 这 古怪的 盖伊 她 是 , 在 那 华丽的 围裙 和 头巾 .
“
“
“
她本该像个古怪的男人一样, 穿着花哨的围裙, 戴着头巾到处招摇。

“ [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] [ɪn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
“ The prettiest bit of a wild flower in Lunnon for all that ,
“ 这 最漂亮的 少量 的 一个 荒野 花 在 伦农 为了 全部 那 ,
“尽管如此, 它仍然是伦农最漂亮的一朵野花。”

“ [mɜ:mɜ-d] [næt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ murmured Nat under his breath .
“ 低声说道 纳特 在下面 他的 气息 .
“纳特低声咕哝道。”

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [aɪz] [ɡləʊd] [waɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ(ə)n] .
His honest eyes glowed with admiration .
他的 诚实的 眼睛 发光 和 钦佩 .
他那双真诚的眼睛里闪烁着钦佩的光芒。

[dʒɪl] [smaɪld] [ʌp][æɪt; ət][hɪm; ɪm] .
Jill smiled up at him .
吉尔 微笑 向上 在 他 .
吉尔抬头对他笑了笑。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hə] [dɪ'spaɪzd] [tɜ:rbən] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [taɪd] [ʌndər]
She went into the other room to fetch her despised turban , which she tied under
她 去 进入 这 其他 房间 到 拿来 她 被鄙视的 头巾 , 哪个 她 系 在下面
 [hɜ:r; hə] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,
她走进另一个房间去拿她那条讨厌的头巾, 然后把它系在下巴底下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ˈju:zuəl] [raʊnd] [hɜ:r; hə] [hed] .
instead of coiling it as usual round her head .
反而 的 卷绕 它 作为 通常 圆形的 她 头 .
而不是像往常那样把头发盘在头上。

“ [ju:l] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] , [ˈsu:zi] , “ [sed] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] .
“ You'll wait till we come back , Susy , “ said her brother .
“ 你会 等待 直到 我们 来 后退 , 苏西 , “ 说 她 兄弟 .
“苏西, 你得等到我们回来,”她哥哥说。

[ʃi:; ʃi][ˈna:ɪdəd, 'na:ɪdɪd] [,ækwi'es(ə)ns] ,
She nodded acquiescence ,
她 点头 默认 ,
她点头表示同意。

[ænd; ʌnd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'laːrdʒd] [ɪ'diːnɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vjuːz] [ɑːn] ['veriəs] ['mætəɹz] [tuː; tə]
and **proceeded** **to** **give** **enlarged** **editions** **of** **her** **views** **on** **various** **matters** **to**
和 继续 到 给 放大 版本 的 她 浏览 在 各种各样的 事情 到
[pɔːr] [pouɹ] .
poor **Poll** .
贫穷的 轮询 .

然后，她开始向可怜的波尔详细阐述她对各种问题的看法。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ðen] [went] [aʊt] .
The boys lounged **about** **for** **a** **little** **, then went out** .
这 男孩们 休闲 关于 为了 一个 小的 , 然后 去 出去 .

男孩们懒洋洋地待了一会儿，然后出去了。

[ˈsuːzi] [helpɪ] [pouɹ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsʌpəɹ] [θɪŋz] ,
Susy helped **Poll** **to** **wash** **up** **the** **supper** **things** ,
苏西 帮助 轮询 到 洗 向上 这 晚餐 事物 ,
苏西帮波尔洗了晚餐的餐具。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [stoʊv] , [glæd] ,
and **then she drew** **in** **her** **chair** **close** **to** **the** **little** **stove** **, glad** ,
和 然后 她 画 在 她 椅子 关闭 到 这 小的 火炉 , 高兴的 ,
然后她高兴地把椅子拉到小炉子旁边。

[wɔːrm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [toʊst] [hɜːr; həɹ] [toʊz] ,
warm **as** **the** **evening** **was** **,** **to** **toast** **her** **toes** ,
温暖的 作为 这 晚上 曾是 , 到 吐司 她 脚趾 ,
夜色温暖，她烤了烤脚趾。

[ænd; ʌnd] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['wɪzdəm] ['oʊvəɹ] ['pouɹlz] [dɪ'vouɹɪd]
and **quite** **inclined** **to** **pour** **some** **more** **of** **her** **wisdom** **over** **Poll's** **devoted**
和 相当 倾斜 到 倒 一些 更多的 的 她 智慧 超过 民意调查 奉献
[hed] .
head .
头 .

她很愿把自己的智慧再多传授给波尔这位忠实的信徒。

[ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] , [haʊ'evəɹ] ,
Mrs **Robinson** **,** **however** ,
太太 罗宾逊 , 然而 ,

然而，罗宾逊夫人

[hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
had **a** **knack** **of** **shutting** **up** **her** **ears** **when** **she** **did** **not** **care** **to** **listen** .
有 一个 诀窍 的 关闭 向上 她 耳朵 什么时候 她 做过 不是 关心 到 听 .
她有个本事，就是不想听的时候就捂住耳朵。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [naʊ] [wel] [ˈfɔːrwəɹd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [siːt] , [hɜːr; həɹ][bɪg][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] ,
She sat **now** **well** **forward** **on** **her** **seat** **,** **her** **big** **hands** **folded** **on** **her** **knee** **,**
她 卫星 现在 出色地 向前 在 她 座位 , 她 大的 双手 折叠 在 她 膝盖 ,
她身体前倾，双手交叠放在膝盖上。

[hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [geɪzɪŋ] [θruː] [ˈsuːzi][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃəɹ] [wɪtʃ]
her **large** **black** **eyes** **gazing** **through** **Susy** **at** **something** **else** **—** **at** **a** **picture** **which**
她 大的 黑色的 眼睛 凝视 通过 苏西 在 某物 别的 — 在 一个 图片 哪个
[fɪld] [hɜːr; həɹ][soʊl][wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [peɪn] .
filled **her** **soul** **with** **sullen** **pain** .
已填 她 灵魂 和 忧郁 疼痛 .

她那双乌黑的大眼睛透过苏西凝视着别的東西——一张让她内心充满忧郁痛苦的照片。

[ˈsu:zi] [eksˈpeɪʃieɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɜ:ɪlz] - [gɪld] , [ɑ:n][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ˈʌv; əv]
Susy expatiated on the delights of the Flower Girls ' Guild , on the advantages of
苏西 加长 在 这 美味 的 这 花 女孩们 - 公会 , 在 这 优势 的
[ðə; ði] [ni:t] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
the neat uniform ,
这 整洁的 制服 ,

苏西滔滔不绝地讲述着花童协会的种种乐趣，以及整洁制服的种种好处。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈpraɪfɪt] [wɪt] [mʌst; məst] [ˈfɔ:li] [əˈraɪz][baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
on the money - profit which must surely arise by keeping flowers in the room
在 这 钱 - 利润 哪个 必须 一定 出现 经过 保持 花朵 在 这 房间
[prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [gɪld] [ɔ:l] [naɪt] .
provided by the Guild all night .
假如 经过 这 公会 全部 夜晚 .

将鲜花整夜放置在公会提供的房间里，必然会产生金钱收益。

[ˈsu:zi][wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [ɑ:n] [ˈprɒsɪlɪtaɪz] .
Susy was intent on proselytising .
苏西 曾是 意图 在 劝人皈依 .

苏西一心想传教。

[ɪf] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] [ænd; ænd][dʒɪl][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gɪld] [fɪ:; fɪ] [felt] [ðæt]
If she could only get Mrs Robinson and Jill to join the Guild she felt that
如果 她 可以 仅有的 得到 太太 罗宾逊 和 吉尔 到 加入 这 公会 她 毛毡 那
[hɜ:ɪ; həɪ] [ˈi:vnɪŋz] [wɜ:rk] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [veɪn] .
her evening's work would not be in vain .
她 晚上 工作 会 不是 是 在 徒劳 .

她觉得，如果能让罗宾逊太太和吉尔加入公会，她晚上所做的努力就不会白费。

[pʊl][sæt] [mju:t] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:ɪ; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wɜ:rd] .
Poll sat mute as if she were taking in every word .
轮询 卫星 沉默的 作为 如果 她 是 采取 在 每一个 单词 .

波尔静静地坐在那里，仿佛在认真聆听每一个字。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɪ:; fɪ] [spʊk] .
Suddenly she spoke .
突然 她 辐 .

她突然开口说话了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] , [ˈsu:zi] [ˈkɑ:rtər] ?
” **What are you staying on for , Susy Carter ?**
” 什么 是 你 入住 在 为了 , 苏西 卡特 ?

“苏西·卡特，你还要留下来做什么？”

“ [ˈsu:zi] , [drɔ:n] [ʌp] [ˈɔ:rt] , [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] —
” **Susy , drawn up short , replied with almost hesitation —**
” 苏西 , 绘制 向上 短的 , 回复 和 几乎 犹豫 —

苏西顿了顿，几乎是犹豫地回答道——

“ [næt][tʊʊld][em ˈi:][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
” **Nat told me to wait for him .**
” 纳特 讲述 我 到 等待 为了 他 .

“纳特让我等他。”

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən][goʊ] , “ [fɪ:; fɪ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɪfli] , “ [ɪ:ˈɛf][aɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] .
But I can go , ” she added a little stiffly , “ ef I'm in the way .
” 但 我 能 去 , ” 她 额外 一个 小的 僵硬地 , ” ef 我是 在 这 方式 .

“但我可以走，”她有些生硬地补充道，“如果我挡路的话。”

[aɪ] [eɪnt] [wʌn][tu:; tə] [steɪ] [ˈlɔɪtərɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ru:m] [ɪ:ˈɛf][aɪm][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] . “
I ain't one to stay loitering round in any room ef I'm not wanted . ”
我 不是 一 到 停留 游荡 圆形的 在 任何 房间 ef 我是 不是 通缉 . ”

如果没人欢迎我，我才不会在房间里闲逛呢。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈwa:ntɪd] [hɪr] , ” [sed] [pʊəl] .

“ **You ain't wanted here** , ” **said Poll** .
“ 你 不是 通缉 这里 , ” 说 轮询 :

“这里不欢迎你,”波尔说道。

“ [ɪts] [ˈwɪrɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][fʊks][æz; əz][hæz; həz] [gɔ:n] [ˈlʌvɜ:ɪŋ] ,

“ **It's weary waiting for folks as has gone loving** ,
“ 它是 厌倦 等待 为了 各位 作为 有 已消失 爱 ,

“等待那些已经离去的人们真是令人疲惫不堪,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [aʊt] [maɪ'self][æt; ət][wʌns] .

and besides I must go out myself at once .
和 除了 我 必须 去 出去 我 在 一次 :

而且我必须马上出去。

“ ['su:zi][gʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

“ **Susy got up and said good - bye** .
“ 苏西 得到 向上 和 说 好的 - 再见 :

苏西起身道别。

[pʊəl] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [spʊʊk] —

Poll took her hand , looked into her bright blue eyes and spoke —
轮询 采取 她 手 , 看起来 进入 她 明亮的 蓝色的 眼睛 和 辐 —

波尔握住她的手,凝视着她明亮的蓝眼睛,开口说道——

“ [ju:; jʊ][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ðɪs] [naɪt] , [maɪ][dʒel] . ”

“ **You has given me a power of advice this night , my gel** . ”
“ 你 有 给定 我 一个 力量 的 建议 这 夜晚 , 我的 凝胶 : ”

“今晚你给了我莫大的建议,我的宝贝。”

“ [jes] ; [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər] . ”

“ **Yes ; oh , if you would think it all over** . ”
“ 是的 ; 哦 , 如果 你 会 思考 它 全部 超过 : ”

“是啊,哦,如果你能再仔细想想就好了。”

“ [aɪm] [tu:; tə] [jər] ,

“ **I'm obleeged to yer** ,
“ 我是 流血 到 你的 ,

“我感激不尽,

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv] [jər] [wɜ:rdz] .

but I must own that I didn't catch on to many of yer words .
但 我 必须 自己的 那 我 没有 抓住 在 到 许多 的 你的 字 :

但我必须承认,你说的很多话我都没听懂。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][du:][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

I had a power of thinking to do on my own account .
我 有 一个 力量 的 思维 到 做 在 我的 自己的 帐户 :

我有能力独立思考。

[stɪl] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ] [jər] [bæk] [ɪn] [jər] [oʊn] [kɔɪn] . ”

Still I'd like to pay yer back in yer own coin . ”
仍然 ID 喜欢 到 支付 你的 后退 在 你的 自己的 硬币 : ”

不过,我还是想以其人之道还治其人之身。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] ? ”

“ **What do you mean , Mrs Robinson ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 , 太太 罗宾逊 ? ”

“罗宾逊太太,您这话是什么意思?”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

“ **This is what I mean** .
“ 这 是 什么 我 意思是 :

这就是我的意思。

[hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs][fɔːr; fər][juː; jə] .

Here's a bit of advice for you .
这里是 一个 少量 的 建议 为了 你 .

我给你一点建议。

[li:v] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðæt] [jʌŋ] [dʒel][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
Leave that young man yer brother and that young gel my daughter to themselves
离开 那 年轻的 男人 你的 兄弟 和 那 年轻的 凝胶 我的 女儿 到 他们自己

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wedɪd] .
when they are wedded .
什么时候 他们 是 已婚 .

等你弟弟和我女儿结婚后，就让他们俩单独相处吧。

[dəʊnt] [meɪk] [nɔːr] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

Don't make nor meddle with them , or you'll be doing a mischief .
不 制作 也不 插手 和 他们 , 或者 你会 是 正在做 一个 恶作剧 .

不要制造它们，也不要插手它们，否则你会惹出麻烦。

[naʊ] [gʊd] - [naɪt] .

Now good - night .
现在 好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ˈsuːzi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pʊʊl] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈviʃəs]
" **Susy went away , and Poll shut the door after her with a sort of vicious**
" 苏西 去 离开 , 和 轮询 关闭 这 门 后 她 和 一个 种类 的 恶毒

[gʊd] - [wɪl] .

good - will .
好的 - 将要 .

“苏西走了，波尔带着一种恶毒的善意在她身后关上了门。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'beə] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mʌtəd] .

" **I can't abear her , " she muttered .**
" 我 不能 熊 她 , " 她 低声说道 .

“我受不了她，”她嘟囔道。

" [iː'ef][næt][wɜːr; wər][hɜːr; hər][sɔːrt][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][dʒɪl] .

" **Ef Nat were her sort he shouldn't have Jill .**
" ef 纳特 是 她 种类 他 不应该 有 吉尔 .

“如果纳特是她那种类型，他就不应该拥有吉尔。”

" [pʊʊl] [stʊd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

" **Poll stood quiet for a moment , thinking hard .**
" 轮询 站立 安静的 为了 一个 片刻 , 思维 难的 .

波尔沉默了一会儿，认真地思考着。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['tremb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps][ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Then with a queer tremble about her full red lips she went into the little
然后 和 一个 酷儿 颤抖 关于 她 满的 红色的 嘴唇 她 去 进入 这 小的

[ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom ,
卧室 ,

然后，她丰满的红唇微微颤抖着，走进了小卧室。

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['geɪli] - ['kʌlərd] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][ɪts][peg] , [ræpt] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
took down a gaily - coloured shawl from its peg , wrapped it about her
采取 向下 一个 兴高采烈地 - 有色 披肩 从 它是 钉子 , 包装 它 关于 她

[ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

person , and went out ,
人 , 和 去 出去 ,

她从挂钩上取下一条色彩鲜艳的披肩，披在身上，走了出去。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [flæt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɾ] [ˈpɑ:kɪt] .
putting the key of the little flat into her pocket .
推杆 这 钥匙 的 这 小的 平坦的 进入 她 口袋 .

她把小公寓的钥匙放进口袋里。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [əˈbeə] [aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
“ **I can't abear it , ” she murmured , as she went down the stairs** .
” 我 不能 熊 它 , ” 她 低声说道 , 作为 她 去 向下 这 楼梯 .
“我受不了了,”她一边下楼一边喃喃自语。

“ [aɪ][hæz; həz] [stʊd] [ʌp] [əˈgen][aɪ ˈti:][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ **I has stood up agen it all day long , and now** ,
” 我 有 站立 向上 代理 它 全部 天 长的 , 和 现在 ,
“我一整天都在反对这件事, 现在,

[ðʊʊ] [its] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈgɪvz] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
though it's the night when the child gives herself to another ,
尽管 它是 这 夜晚 什么时候 这 孩子 给予 她自己 到 其他 ,
虽然那是孩子将自己献给另一个人的夜晚,

[ðʊʊ] [its] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [maɪ][dʒɪl] — [ðə; ði] [best] [dʒel] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] — [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
though it's the night when my Jill — the best gel in Christendom — ought to be
尽管 它是 这 夜晚 什么时候 我的 吉尔 — 这 最好的 凝胶 在 基督教世界 — 应该 到 是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

虽然今晚本该是我的吉尔——基督教世界里最好的凝胶——感到高兴的夜晚,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] , [sti:l] , [aɪ][mʌst; məst] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dʌl] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [peɪn] .
and shall be happy , still , I must get something to dull the bitter pain .
和 将 是 快乐的 , 仍然 , 我 必须 得到 某物 到 乏味的 这 苦的 疼痛 .
我会感到快乐, 但是, 我必须得到一些东西来减轻痛苦。

[dʒest] [ʌv; əv] [dʒɪn] - [ˈɔt, ˈoʊˈti:] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [ˈbetər]
Jest twopenn'orth of gin - ot , just twopenn'orth , and then I'll be better
笑话 twopenn'orth 的 杜松子酒 - ot , 只是 twopenn'orth , 和 然后 患病的 是 更好的
.
:
.

再来两便士的杜松子酒, 就两便士, 然后我就好多了。

“ [pʊʊl] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
“ **Poll found herself in the street** .
” 轮询 成立 她自己 在 这 街道 .
“波尔发现自己身处街头。”

[ʃi:; ʃi] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈkwɪkli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈgeɪli] [ˈlaɪtɪd] [ˈpeɪvmənt] .
She began to walk quickly along the gaily lighted pavement .
她 开始 到 走 迅速地 沿着 这 兴高采烈地 照明 路面 .
她开始沿着灯光明亮的人行道快步走去。

[hɜ:r; həɾ] [peɪn] , [bæd][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [fri:]
Her pain , bad and terrible as it was , did not interfere with her free
她 疼痛 , 坏的 和 糟糕的 作为 它 曾是 , 做过 不是 干扰 和 她 自由的
, [ˈɔ:lmoʊst][grænd] [ˈmu:vmənt] .
, **almost grand movement** .
, 几乎 盛大 移动 .

尽管疼痛剧烈难忍, 但她的行动却丝毫没有受到影响, 反而更加自由自在, 气势磅礴。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,
She would soon reach the public - house , and twopennyworth of gin ,
她 会 很快 抵达 这 民众 - 房子 , 和 两便士 的 杜松子酒 ,
她很快就会到达酒馆, 买两便士的杜松子酒。

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
the money for which she held in her hand ,
这 钱 为了 哪个 她 握住 在 她 手 ,
她手里拿着的钱,

[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dednəs] [ʌv; əv] [sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] ['oʊnli]
would bring a certain deadness of sensation which was the unhappy woman's only
会 带来 一个 肯定 死寂 的 感觉 哪个 曾是 这 不开心 女性的 仅有的
[ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
measure of relief .
措施 的 宽慰 .

会带来某种感觉麻木, 这是这位不幸的女人唯一的慰藉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [fæst] , [hɜːr; hər] [dɪ'zʌɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɪmjələnt] ['groʊɪŋ] ['fɜːsər] [ænd; ənd] ['fɜːsər] ,
She walked on fast , her desire for the stimulant growing fiercer and fiercer ,
她 步行 在 快速地 , 她 欲望 为了 这 兴奋剂 生长 更凶猛 和 更凶猛 ,
她加快脚步, 对兴奋剂的渴望越来越强烈。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [spə] [dʒɪlz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [naɪts] [les] [ænd; ənd] [les] .
her wish to spare Jill's feelings on this night of all nights less and less .
她 希望 到 空闲的 吉尔的 情怀 在 这 夜晚 的 全部 夜晚 较少的 和 较少的 .
在今晚这个特殊的夜晚, 她越来越不想顾及吉尔的感受了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [məːb] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [blɑːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
A little mob of people blocked up the pavement .
一个 小的 暴民 的 人们 已屏蔽 向上 这 路面 .
一小群人堵住了人行道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kemɪsts] [ʃɑːp] ,
They were standing in front of a chemist's shop ,
他们 是 常设 在 正面 的 一个 化学家的 店铺 ,
他们当时站在一家药店前。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] .
and were looking eagerly into the shop through the brilliantly lighted windows .
和 是 寻找 急切地 进入 这 店铺 通过 这 精彩 照明 视窗 .
他们透过灯火通明的橱窗, 兴致勃勃地向店内张望。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? ” [sed] [pʊəl] , [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːgər] , [ɪk'saɪtɪd] [lʊks] [ʌv; əv]
“ **What is it ?** ” **said Poll , her attention arrested by the eager , excited looks of**
“ 什么 是 它 ? ” 说 轮询 , 她 注意力 被捕 经过 这 渴望的 , 兴奋的 看起来 的
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

“那是什么?”波尔问道, 她的注意力被人群中渴望、兴奋的眼神所吸引。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] .
A woman came up and touched her on the arm .
一个 女士 来了 向上 和 感动 她 在 这 手臂 .
一个女人走过来, 碰了碰她的胳膊。

“ [ɪts] [em 'iː] , [pʊəl] , ” [sed] ['betsɪ] ['piːtəz] .
“ **It's me , Poll ,** ” **said Betsy Peters** .
“ 它是 我 , 轮询 , ” 说 贝齐 彼得斯 .
“是我, 波尔,”贝齐·彼得斯说道。

“ [aɪ] [hæz; həz] [sould] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒpiːz] .
“ **I has sold all the poppies** .
“ 我 有 卖 全部 这 罂粟花 .
“我已经把所有的罂粟花都卖光了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊə] [ʌv; əv] [lʌk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
“ **I had a power of luck with 'em** . ”
“ 我 有 一个 力量 的 运气 和 - 呢 . ”

我跟他们相处得非常愉快。

- [jɔː; jə] ['ʃɪlɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [bɜːrd] [ə'baʊ] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] . “
Yere's your shilling back agen , and may the good Lord above reward you . ”
“ - 你的 先令 后退 代理 , 和 可能 这 好的 主 多于 报酬 你 . ”

你的先令又回来了，愿上帝保佑你。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .
“ **I don't want the shilling** . ”
“ 我 不 想 这 先令 . ”

“我不要那点钱。”

[ki:p] [aɪ 'tiː] , ['neɪbə] , “ [sed] [pʊl] .
Keep it , neighbour , ” said Poll .
保持 它 , 邻居 , “ 说 轮询 . ”

“留着吧，邻居，”波尔说道。

“ [iː'ef][juː; jʊ][hæd; həd] [lʌk] , [ɪts] [mɔːr] [nɔːr][aɪ][hæd; həd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ki:p] [jɔː; jə] [lʌk] ,
“ **Ef you had luck , it's more nor I had ; but you keep your luck** , ”
“ ef 你 有 运气 , 它是 更多的 也不 我 有 ; 但 你 保持 你的 运气 , ”

“如果你运气好，那肯定比我好；但你还是保住你的好运吧。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][aɪ 'tiː][ɔːf] [jə] . “
I don't want it off yer . ”
我 不 想 它 离开 你的 . ”

我不想把它从你身上拿走。

“ [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , “ [sed] ['betsɪ] ['pi:təz] .
“ **There it is again , ” said Betsy Peters** . ”
“ 那里 它 是 再次 , “ 说 贝齐 彼得斯 . ”

“它又出现了，”贝齐·彼得斯说道。

“ [aɪ] ['preɪn] - [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːni] ?
“ **Worn't I prayin ' for money to buy some of the medicine for little Jeanie ?** ”
“ 未穿过 我 祈祷 - 为了 钱 到 买 一些 的 这 药品 为了 小的 珍妮 ? ”

“我不是一直在祈祷能有钱给小珍妮买些药吗？ ”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] . “
And there , you has gone and give it to me . ”
和 那里 , 你 有 已消失 和 给 它 到 我 . ”

然后，你就把它给了我。”

“ [wɑːt,wʌt] ['medɪs(ə)n] ? “ [æskt] [pʊl] .
“ **Wot medicine ? ” asked Poll** . ”
“ 什么 药品 ? “ 问 轮询 . ”

“什么药？ ”波尔问道。

“ [stʌf] [ðeɪ] [selz] [ɪn] [jɪər] .
“ **Stuff they sells in yere** . ”
“ 东西 他们 出售 在 年份 . ”

“他们一年中出售的东西。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] [ki:ps] [ðɪs] [ʃɑ:p] ,
There's a sort of a doctor keeps this shop ,
有 一个 种类 的 一个 医生 保持 这 店铺 ,

这家店好像是一位医生开的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [paɪnts][ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [stʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [selz] [aɪ 'tiː] [ɔːf]
and he has made pints of some powerful stuff , and he sells it off
和 他 有 制成 品脱 的 一些 强大的 东西 , 和 他 出售 它 离开
[ɪn] ['bɒtlz] .
in bottles .
在 瓶子 .

他酿造了一些劲头十足的酒，然后装瓶出售。

[ɪts] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kjʊr] ['koʊldz][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] - [iːd] , [ænd; ənd]
It's warranted to cure colds and bronchitis and pains in the 'ead , and
它是 有保证 到 治愈 感冒 和 - 和 疼痛 在 这 - 头 , 和
[bæd][legz] ,
bad legs ,
坏的 腿 ,

它能有效治疗感冒、膀胱炎、头痛和腿痛。

[ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔːrts] [wət'evər] .
and pains of all sorts whatever .
和 疼痛 的 全部 排序 任何 .

以及各种各样的疼痛。

['lɪt(ə)l] ['dʒiːni] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðæt] ['petɪʃ] ['æftər][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][get] [ə; eɪ]
Little Jeanie has turned that pettish after the bronchitis that I thought I'd get a
小的 珍妮 有 转向 那 小气 后 这 - 那 我 想法 ID 得到 一个
['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [brɪsk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
bottle to brisk her up a bit .
瓶子 到 轻快 她 向上 一个 少量 .

小珍妮在得了尿布疹后变得很爱发脾气，所以我打算给她喂瓶奶，让她振作起来。

[ɪts] ['paʊərf(ə)l] - ['ɒt, 'oʊ'tiː] , [strɔːŋ] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [fəʊks][æz; əz] [traɪd] [aɪ 'tiː] ,
It's powerful 'ot , strong stuff , and they say , folks as tried it ,
它是 强大的 - ot , 强的 东西 , 和 他们 说 , 各位 作为 尝试 它 ,
[ðæt] [aɪ 'tiː] [sɪːmz] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪtlz] ,

这东西威力很大，很厉害，据说很多人都试过了。

that it seems to go straight to the vitals ,
那 它 似乎 到 去 直的 到 这 命脉 ,
[ðæt] [aɪ 'tiː] [sɪːmz] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪtlz] ,
它似乎直击要害，

[ænd; ənd] [lɪfts] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ][æz; əz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [jɔːr'self] . "
and lifts you up so as you don't know yourself . "
和 电梯 你 向上 所以 作为 你 不 知道 你自己 . "

它会把你抬高到让你不认识自己的地步。”

" [ænd; ənd] ['stɔːps] [peɪn] ?
" **And stops pain ?**
" 和 停止 疼痛 ?

“而且能止痛吗？ ”

[duː] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [pəʊl] .
Do they say that ? " asked Poll .
做 他们 说 那 ? " 问 轮询 .

“他们真这么说吗？ ”波尔问道。

" ['sɑːrtɪn] [fɔːr] .
" **Sartin sure .**
" 萨廷 当然 .

“萨廷肯定没问题。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [æn; ən] [iːz] - [ɔːl] , [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
It's a kind of an ease - all , that's the right name for it .
它是 一个 种类 的 一个 舒适 - 全部 , 那就是 这 正确的 姓名 为了 它 .

它是一种万能药，这个名字很贴切。

“ [pʊʊl] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , [wɪt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsɔːləteri] [ˈtʌpəns] .
“ **Poll looked into the palm of her hand , which contained the solitary twopence .**
“ 轮询 看起来 进入 这 棕榈 的 她 手 , 哪个 包含 这 孤 两便士 .

波尔低头看了看自己的手掌，里面只有一枚两便士硬币。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][ðə; ði] [stʌf] [kɔːst] ?
“ **How much do the stuff cost ?**
“ 如何 很多 做 这 东西 成本 ?

这些东西多少钱？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈbɑːt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈsɪkspəns] .
“ **You get a big bottle for sixpence .**
“ 你 得到 一个 大的 瓶子 为了 六便士 .

“六便士就能买到一大瓶。”

[ɪts] [dɜːrt] [tʃiːp] , [dɜːrt] [tʃiːp] . “
It's dirt cheap , dirt cheap .”
它是 污垢 便宜的 , 污垢 便宜的 . “

它非常便宜，非常便宜。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈpaɪzn] ? “
“ **You're sure as it ain't pizen ?** “
“ 你是 当然 作为 它 不是 皮曾 ? “

“你确定不是真的吗？ ”

“
“ **Rayther .**
“ 雷瑟 .

“雷瑟。

[ˈdɪdnt] [ˈmeri] [æn] [dʒəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ˈsæmsən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːr]
Didn't Mary Ann Jones in the court take it , and Peter Samson , and a score
没有 玛丽 安 琼斯 在 这 法庭 拿 它 , 和 彼得 参孙 , 和 一个 分数
[mɔːr] ?
more ?
更多的 ?

法庭上，玛丽·安·琼斯、彼得·萨姆森以及其他二十多人不是都拿走了吗？

[ɪts] [faɪn] [stʌf] , [ˈstreŋθənɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
It's fine stuff , strengthening and good .
它是 美好的 东西 , 强化 和 好的 .

这东西不错，能增强体质，很好。

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈneɪbə(r)] ?
What is it , neighbour ?
什么 是 它 , 邻居 ?

邻居，什么事？

[juː; jʊ] [lʊk] [waɪt] .
You look white .
你 看 白色的 .

你看上去很白。

[eɪnt] [juː; jʊ] [wel] ? “
Ain't you well ? “
不是 你 出色地 ? “

你身体不舒服吗？

“ [aɪ][hæz; hæz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn] , ['betsɪ] .

“ I has a bit of a pain , Betsy .

“ 我 有 一个 少量 的 一个 疼痛 , 贝齐 .

“我有点疼, 贝齐。”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪp][dʒʌst][ʼʌndə(r)][maɪ][left] [breɪst] .

A bit of a grip just under my left breast .

一个 少量 的 一个 紧握 只是 在下面 我的 左边 胸部 .

左胸下方有点紧绷感。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæz; hæz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][traɪ][ðə; ðɪ][ˈmedɪs(ə)n][æz; əz] [dʌlɪz]

Oh , it ain't nothing ; but I has a mind to try the medicine as dulls

哦 , 它 不是 没有什么 ; 但 我 有 一个 头脑 到 尝试 这 药品 作为 沉闷

[peɪn] .

pain .

疼痛 .

哦, 没什么大不了的; 但我打算试试这种药, 因为它能缓解疼痛。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:f] [jər] - [i:d] , [laɪk] [spərɪts] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ? "

It don't seem to take you off yer ' ead , like sperits , for instance ? "

它 不 似乎 到 拿 你 离开 你的 - 头 , 喜欢 精灵 , 为了 实例 ? "

它似乎不会像鬼魂那样让你神志不清?

" [noʊ] , [noʊ] .

“ No , no .

“ 不 , 不 .

“不, 不。”

[ju:; jʊ][get][ə; eɪ][bɪt] ['draʊzi] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] . "

You get a bit drowsy , and that's about all . "

你 得到 一个 少量 昏昏欲睡 , 和 那就是 关于 全部 . "

你会有点犯困, 仅此而已。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .

“ Well , I have a mind to try it .

“ 出色地 , 我 有 一个 头脑 到 尝试 它 .

“嗯, 我倒是想试试。”

[aɪm] ['sa:ri] , ['neɪbə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['fɔ:rpəns] [bæk] [aʊt]

I'm sorry , neighbour , but I must ask you to give me fourpence back out

我是 对不起 , 邻居 , 但 我 必须 问 你 到 给 我 四便士 后退 出去

[ʌv; əv] [ðæt] ['fɪlɪŋ] ;

of that shilling ;

的 那 先令 ;

对不起, 邻居, 但我必须请你把那一先令里的四便士还给我;

[aɪl] [peɪ] [jər] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] . "

I'll pay yer back to - morrow in the market . "

患病的 支付 你的 后退 到 - 明天 在 这 市场 . "

我明天会在市场上还你钱。

" [oʊ] , ['neɪbə(r)] , [ɪts] [ɔ:l][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , " [sed] [pɔ(r)] ['betsɪ] .

“ Oh , neighbour , it's all yourn , ” said poor Betsy .

“ 哦 , 邻居 , 它是全部 你的 , ” 说 贫穷的 贝齐 .

“哦, 邻居, 这都是你的错,”可怜的贝齐说道。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] , [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:] .

“ No , it ain't , not a bit on it .

“ 不 , 它 不是 , 不是 一个 少量 在 它 .

“不, 一点儿也不像。”

[kʌm] [ɪntu:] [ðə; ði] [ʌ:p] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wi:] [get] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] .
Come into the shop with me , and we'll get a bottle each of the stuff .
来 进入 这 店铺 和 我 , 和 出色地 得到 一个 瓶子 每个 的 这 东西 .

跟我一起进店，我们一人买一瓶。

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [tu;; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
" **The two women pushed their way to the front ,**
" 这 二 女性 推动 他们的 方式 到 这 正面 ,
" 两名女子奋力挤到前面，

[ænd; ənd] [su:n] ['entərd] [ðə; ði] [ʌ:p] [θru:] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [glæs] [dɔ:z] .
and soon entered the shop through the swinging glass doors .
和 很快 进入 这 店铺 通过 这 摇摆 玻璃 门 .
很快，他们便穿过旋转的玻璃门进入了商店。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] [ɪn'saɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [gæs] ,
It was very hot inside , for the place was brilliantly lit with gas ,
它 曾是 非常 热的 里面 , 为了 这 地方 曾是 精彩 点燃 和 气体 ,
里面很热，因为那里煤气灯很亮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['prɑ:pər] [ventɪ'leɪ(ə)n] .
and there was no proper ventilation .
和 那里 曾是 不 恰当的 通风 .
而且通风条件也不好。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [fɔ:r] [di:p] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
A mass of people were standing four deep round the counter ,
一个 大量的 的 人们 是 常设 四 深的 圆形的 这 柜台 ,
柜台周围站着一大群人，足足有四层高。

[ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [tu;; tə] [bi;; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['medɪs(ə)n] .
all waiting their turn to be supplied with the wonderful medicine .
全部 等待 他们的 转动 到 是 供应 和 这 精彩的 药品 .
他们都在排队等候领取这种神奇的药物。

[ðə; ði] ['kemɪst] , [ə; eɪ] [peɪl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['wʌndərf(ə)] [ki:n] [aɪz] ,
The chemist , a pale man , with bright , wonderful keen eyes ,
这 化学家 , 一个 苍白 男人 , 和 明亮的 , 精彩的 敏锐的 眼睛 ,
这位化学家脸色苍白，却有着明亮、敏锐的眼睛。

[wʌz; wəz] ['hændɪŋ] ['bɑ:t(ə)] ['æftər] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [stʌf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
was handing bottle after bottle of the comforting stuff across the counter .
曾是 处理 瓶子 后 瓶子 的 这 令人感到安慰 东西 穿过 这 柜台 .
他隔着柜台递出一瓶又一瓶令人感到慰藉的饮料。

['meni] ['sɪkspəns] [wɜ:r; wər] [pæst] [ə'krɔ:s] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;
Many sixpences were passed across to him in return ;
许多 六便士 是 通过了 穿过 到 他 在 返回 ;
作为回报，他收到了许多六便士硬币；

[hi;; hi] [drɔ:pt] [ðem; ðəm] [ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [tɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
he dropped them into the open till by his side .
他 掉落 他们 进入 这 打开 直到 经过 他的 边 .
他把它们扔进了身旁敞开的收银机里。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hi:t] [ænd; ənd] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌ:p] , ['æftər] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [er] , [pru:vd] [tu:]
The sudden heat and closeness of the shop , after the outside air , proved too
这 突然 热 和 亲近 的 这 店铺 , 后 这 外部 空气 , 已证实 也

[mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [pəʊl] .
much for Poll .
很多 为了 轮询 .

在体验了室外空气之后，商店里突然出现的闷热和密闭环境让波尔难以忍受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wi:k] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
She was weak after her day of suffering ,
她 曾是 虚弱的 后 她 天 的 痛苦 ,
经历了一天的苦难，她身体虚弱。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [si:md] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:p] [ri:ld] ,
and it suddenly seemed to her that the shop reeled ,
和 它 突然 似乎 到 她 那 这 店铺 卷曲 ,
她突然觉得这家店摇摇晃晃的。

[ðæt] [ðə; ði][gæs] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər] ,
that the gas came down and blinded her ,
那 这 气体 来了 向下 和 失明 她 ,
毒气扑面而来，使她失明了。

[ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [smɑɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
that the floor rose up to smite her in the face .
那 这 地面 玫瑰 向上 到 惩戒 她 在 这 脸 .
地板升起，狠狠地打在她的脸上。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ˈveɪɡli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
Her black eyes looked vaguely across the world of confusion in which she found
她 黑色的 眼睛 看起来 依稀 穿过 这 世界 的 困惑 在 哪个 她 成立
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
她那双黑色的眼睛茫然地望着眼前这片混乱的世界，她发现自己身处其中。

[ðen] [ɔːl] [ˈkɔːnjəsənəs] [left][hɜːr; hər] .
then all consciousness left her .
然后 全部 意识 左边 她 .
然后她就失去了意识。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .
第六章

[aɪ ˈti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðæt] [poʊl] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
It seemed but a moment later that Poll opened her eyes ,
它 似乎 但 一个 片刻 之后 那 轮询 打开 她 眼睛 ,
仿佛只过了片刻，波尔就睁开了眼睛。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [hɔːrs] - [her] [ˈsoʊfə] [kloʊz] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
to find herself lying on a hard horse - hair sofa close to an open window .
到 寻找 她自己 说谎 在 一个 难的 马 - 头发 沙发 关闭 到 一个 打开 窗户 .
她发现自己躺在靠近敞开窗户的硬马鬃沙发上。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
The chemist was bending over her , holding her wrist between his finger
这 化学家 曾是 弯曲 超过 她 , 保持 她 手腕 之间 他的 手指
[ænd; ənd] [θʌm] ,
and thumb ,
和 拇指 ,
化学家弯下腰，用拇指和食指捏住她的手腕。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] .
and looking into her face with professional interest .
和 寻找 进入 她 脸 和 专业的 兴趣 .
他带着专业的态度打量着她的脸。

“ [ɑ:] , [ðæts] [naɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [naʊ] ; [juːl] [duː] [faɪn] ,
“ **Ah , that's nice , ” he said , “ you are better now ; you'll do fine ,**
“ 啊 , 那就是 好的 , ” 他 说 , “ 你 是 更好 的 现在 ; 你会 做 美好 的 ,
“ 啊 , 那太好了 , ” 他说 , “ 你现在好多了 ; 你会没事的 。 ”

[ɪf] [juːl] [dʒʌst][laɪ] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
if you'll just lie still for a minute or two .
如果 你会 只是 说谎 仍然 为了 一个 分钟 或者 二 .
如果你能躺一两分钟不动的话。

[teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtər] .
Take a sip of this water .
拿 一个 啜饮 的 这 水 .
喝一口这水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊz] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
It was the close air of the shop .
它 曾是 这 关闭 空气 的 这 店铺 .
那是商店里闷热的空气。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You are much too ill to be going about in this fashion , you know .
你 是 很多 也 患病的 到 是 去 关于 在 这 时尚 , 你 知道 .
你知道 , 你病得很重 , 不应该这样到处走动。

“ [poʊl] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [ə; eɪ] [deɪzɪd] [ɡlæns] ,
“ **Poll put her hand to her forehead , gave the chemist a dazed glance ,**
“ 轮询 放 她 手 到 她 前额 , 给予 这 化学家 一个 茫然 瞥一眼 ,
波尔用手扶着额头 , 茫然地看了化学家一眼 ,

[sɔː] [ˈmɪsɪz][ˈpiːtəz] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
saw Mrs Peters winding in the background , and struggled to her feet .
锯 太太 彼得斯 绕线 在 这 背景 , 和 挣扎 到 她 脚 .
看到彼得斯太太在远处蹒跚而行 , 她挣扎着站了起来。

“ [steɪ] [stiːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [fɪt] [tuː; tə] [muːv] [jet] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .
“ **Stay still , you are not fit to move yet , ” repeated the chemist .**
“ 停留 仍然 , 你 是 不是 合身 到 移动 然而 , ” 重复 这 化学家 .
“ 别动 , 你现在还不能动 , ” 化学家重复道。

“ [ðɪs] [ˈwʊmən] — [jiː; jɪ][ɪz][jʊɹ; jər] [frend] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? — [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] ,
“ **This woman — she is your friend , I suppose ? — will look after you ,**
“ 这 女士 — 她 是 你的 朋友 , 我 认为 ? — 将要 看 后 你 ,
“ 这位女士——我猜她是你的朋友吧 ? ——会照顾你的 ,

[waɪl] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌstəmərz] .
while I go back to attend to my customers .
尽管 我 去 后退 到 出席 到 我的 顾客 .
我回去继续接待我的顾客。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm going to shut up shop in a moment , and then I shall return to you .
我是 去 到 关闭 向上 店铺 在 一个 片刻 , 和 然后 我 将 返回 到 你 .
我马上要关门歇业了 , 然后就回来找你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
I want to speak to you before you go .
我 想 到 说话 到 你 前 你 去 .
在你走之前 , 我想和你谈谈。

“ [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['lit(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd] ['betsi] ['pi:təz] , [hu:] [hæd; həd] [bin] ['kraɪn] , [keɪm] [ʌp]
“ **He left the little room , and Betsy Peters , who had been crying , came up**
“ 他 左边 这 小的 房间 , 和 贝齐 彼得斯 , WHO 有 到过 哭泣 , 来了 向上
[tu:; tə][pʊʊl] .
to Poll .
到 轮询 :

“他离开了小房间，一直在哭泣的贝齐·彼得斯走到波尔跟前。”

“ [maɪ] [pʊr] [dɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **My poor dear , “ she said .**
“ 我的 贫穷的 亲爱的 , “ 她 说 :

“我可怜的孩子,”她说。

“ [aɪm] [wi:k] [jet] , “ [sed] [pʊʊl] .
“ **I'm weak yet , “ said Poll .**
“ 我是 虚弱的 然而 , “ 说 轮询 :

“我还很虚弱,”波尔说道。

“ [aɪ] [sə'pʊʊz] [aɪ] ['feɪntɪd] .
“ **I suppose I fainted .**
“ 我 认为 我 昏厥 :

我猜我晕倒了。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] .
I never did that sort of thing before .
我 绝不 做过 那 种类 的 事物 前 :

我以前从没做过那种事。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd]
“ **Then she glanced down at the front of her dress , which was open and**
“ 然后 她 瞥了一眼 向下 在 这 正面 的 她 裙子 , 哪个 曾是 打开 和
[dɪsə'reɪndʒd] .
disarranged .
混乱 :

然后她低头看了看自己敞开着、凌乱不堪的裙子前面。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
“ **What did he do that for ?**
“ 什么 做过 他 做 那 为了 ?

他为什么要这么做？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [waɪt] ['æŋgər] .
“ **she asked in white anger .**
“ 她 问 在 白色的 愤怒 :

她怒火中烧地问道。

“ [tu:; tə][let] [ɪn][ðə; ði] [er] .
“ **To let in the air .**
“ 到 让 在 这 空气 :

“让空气流通。”

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['wɛrɪ] [bæd] , [pʊʊl] . “
You was werry bad , Poll . “
你 曾是 韦里 坏的 , 轮询 : “

波尔，你表现得非常糟糕。

“ [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] — “
“ **Then he found out — “**
“ 然后 他 成立 出去 — “

“然后他发现——”

“ [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] , [maɪ] [pɔːr] [dɪr] . ”
“ He found out , my poor dear . ”
“ 他 成立 出去 , 我的 贫穷的 亲爱的 . ”
“ 他发现了, 我可怜的孩子。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['betsi] ['pi:təz] ? ”
“ And you know it , Betsy Peters ? ”
“ 和 你 知道 它 , 贝齐 彼得斯 ? ”
“你知道的, 贝齐·彼得斯? ”

“ [oʊ] , [poʊl] , [poʊl] , [its] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] . ”
“ Oh , Poll , Poll , it's the will of the Lord . ”
“ 哦 , 轮询 , 轮询 , 它是 这 将要 的 这 主 . ”
“哦, 波尔, 波尔, 这是主的旨意。”

“ [dəʊnt] [kʌm] ['oʊvər][,em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kænt] . ”
“ Don't come over me with your cant . ”
“ 不 来 超过 我 和 你的 不能 . ”
“别跟我装腔作势。”

[aɪm]['gɔɪn] - [aʊt] [naʊ] .
I'm goin ' out now .
我是 去 - 出去 现在 .
我现在要出门了。

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [,i: 'ef] [wʌt] [ju:; jʊ] [telz] [,em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
I'd like a drop of the medicine ef what you tells me about it is true ,
ID 喜欢 一个 降低 的 这 药品 ef 什么 你 讲述 我 关于 它 是 真的 ,
如果你说的都是真的, 我想尝一滴这种药。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [weɪt] .
but I'll not wait .
但 患病的 不是 等待 .
但我不会再等了。

[gʊd] - [naɪt] , ['neɪbər] ; [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['gɔɪn] - [hoʊm] [tu:; tə][dʒɪl] . ”
Good - night , neighbour ; I must be goin ' home to Jill . ”
好的 - 夜晚 , 邻居 ; 我 必须 是 去 - 家 到 吉尔 . ”
晚安, 邻居; 我得回家陪吉尔了。

“ [ðə; ði] ['kemɪst] [sed] [æz; əz] ['hi:d] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['neɪbər] , ”
“ The chemist said as he'd speak to you , neighbour , ”
“ 这 化学家 说 作为 他会 说话 到 你 , 邻居 , ”
“那位化学家一边跟你说话, 一边说, 邻居,

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ][kaɪnd][sɔ:rt][oʊ] - [ə; eɪ][mæn] .
and he seems a kind sort o ' a man .
和 他 似乎 一个 种类 种类 o - 一个 男人 .
他看起来是个很和善的人。

[ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
You oughtn't to go away without seeing him . ”
你 不应该 到 去 离开 没有 看到 他 . ”
你不应该不见他一面就离开。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [let] [,em 'i:] [pæs] . ”
“ I don't want to see him ; let me pass . ”
“ 我 不 想 到 看 他 ; 让 我 经过 . ”
“我不想见到他; 让我过去吧。”

“ [poʊl] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] . ”
“ Poll approached the door of the little room . ”
“ 轮询 接近 这 门 的 这 小的 房间 . ”
波尔走到小屋门口。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kemɪst] [keɪm] [bæk] .
It was opened from behind , and the chemist came back .
它 曾是 打开 从 在后面 , 和 这 化学家 来了 后退 :

门是从后面打开的, 化学家走了出来。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad you are better , " he said .
" 我 是 高兴的 你 是 更好的 , " 他 说 :

“我很高兴你康复了,”他说。

[pʊʊl] [dra:pt] [ə; eɪ] ['kə:tsi] .
Poll dropped a curtsey .
轮询 掉落 一个 屈膝礼 :

波尔行了个屈膝礼。

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Yes , sir , and I'm obleeged to you .
" 是的 , 先生 , 和 我是 流血 到 你 :

“是的, 先生, 我感激不尽。”

[aɪl] [biː; bi] ['gɔɪn] - [hoʊm] [naʊ] . "
I'll be goin ' home now . "
患病的 是 去 - 家 现在 :

我现在要回家了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɜ:rst] .
" I should like to speak to you , first .
" 我 应该 喜欢 到 说话 到 你 , 第一的 :

“我想先和你谈谈。”

[pər'hæps] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] . "
Perhaps this woman would wait in the shop . "
也许 这 女士 会 等待 在 这 店铺 :

或许这位女士会在店里等候。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ni:dnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [pʊʊl] .
" No , she needn't do that , " said Poll .
" 不 , 她 不必 做 那 , " 说 轮询 :

“不, 她没必要那样做,”波尔说。

" ['dʒi:ni] [wɪl] [wɑ:nt] [juː; jʊ] , ['betsɪ] .
" Jeanie will want you , Betsy .
" 珍妮 将要 想 你 , 贝齐 :

“珍妮会想要你的, 贝齐。”

[ju:d] [best] [biː; bi] ['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] .
You'd best be goin ' back to her .
你会 最好的 是 去 - 后退 到 她 :

你最好还是回到她身边去。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 :

晚安。

" ['mɪsɪz] ['pi:təz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mi:k] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] .
" Mrs Peters turned away with the meek expression habitual to her .
" 太太 彼得斯 转向 离开 和 这 温顺 表达 习惯性的 到 她 :

彼得斯太太转过身去, 脸上带着她惯常的温顺表情。

[pʊʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kemɪst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] .
Poll and the chemist found themselves alone .
轮询 和 这 化学家 成立 他们自己 独自的 :

波尔和那位化学家发现自己单独待在一起了。

“ [naʊ] , [sɜ:r] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wɒts] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
“ **Now** , **sir** , ” **she said** , “ **I know you has found out what's up with me** ,
“ 现在 , 先生 , ” 她 说 , “ 我 知道 你 有 成立 出去 是什么 向上 和 我 ,
“先生,”她说, “我知道您已经发现我的情况了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [tɔ:kt] ['oʊvər] .
but I don't want it talked over .
但 我 不 想 它 谈话 超过 .
但我不想被别人议论。

[wɜ:rdz] [wəʊnt] [mend] [aɪ 'ti:] .
Words won't mend it .
字 惯于 修补 它 .
言语无法弥补这一切。

[i:'ef] [ðæt] [stʌf] [ju:; jʊ] [sel] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][peɪn] [laɪk] [maɪn] [aɪl] [peɪ] [jər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [oʊ] -
ef that stuff you sell is good for pain like mine I'll pay yer for a bottle o ' -
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
如果你卖的那种东西对缓解我的疼痛有效, 我就付钱买一瓶。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . “
and there's an end of the matter . ”
和 有 一个 结尾 的 这 事情 . ”
事情到此为止。

“ [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [aɪ] [sel] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [ri:tʃ] [jɔ:r; jər]
“ **The medicine I sell is good for a great many things , but it won't reach your**
“ 这 药品 我 卖 是 好的 为了 一个 伟大的 许多 事物 , 但 它 惯于 抵达 你的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

“我卖的药对很多疾病都有好处, 但它无法缓解你的疼痛。”
[ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [maɪ] [pʊr] ['wʊmən] . “
There is only one thing for you to do , my poor woman . ”
那里 是 仅有的 一 事物 为了 你 到 做 , 我的 贫穷的 女士 . ”
可怜的女人, 你只有一件事可做了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . “
“ **Thank you , sir , I know that** . ”
“ 感谢 你 , 先生 , 我 知道 那 . ”
“谢谢您, 先生, 我知道。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] — “
“ **Then you are going —** ”
“ 然后 你 是 去 — ”
“那你就要走了——”

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ?
“ **To the public - house round the corner ?**
“ 到 这 民众 - 房子 圆形的 这 角落 ?
“去街角那家酒馆吗? ”

[jes] , [sɜ:r] . “
Yes , sir . ”
是的 , 先生 . ”
是的, 先生。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens** !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[haʊ] [ˈdredf(ə)] !
how dreadful !
如何 可怕 !

太可怕了！

[ðə; ði] [iːz] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm][drɪŋk][ˈoʊnli] [ˈægrəveɪts] [jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈæftərwərdz] .
The ease you get from drink only aggravates your suffering afterwards .
这 舒适 你 得到 从 喝 仅有的 加剧 你的 痛苦 然后 .

饮酒带来的短暂慰藉只会加剧之后的痛苦。

[aɪˈtiː] [prəˈməʊts] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ʌndəˈmaɪnz] [jʊr; jər] [streŋθ] . “
It promotes fever , and undermines your strength . ”
它 促进 发烧 , 和 削弱 你的 力量 . ”

它会引起发烧，并削弱你的体力。

“ [aɪˈd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [diːl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [iːz] , “ [sed] [poʊl] .
“ **I'd give a deal this minute for three or four hours ' ease , ” said Poll** .
“ ID 给 一个 交易 这 分钟 为了 三 或者 四 小时 - 舒适 , ” 说 轮询 .

“我愿意立刻达成协议，换取三四个小时的轻松时光，”波尔说。

“ [aɪˈd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dʒɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [iːz] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr]
“ **I'd drink a power of gin to get the ease , whether it were right or**
“ ID 喝 一个 力量 的 杜松子酒 到 得到 这 舒适 , 无论 它 是 正确的 或者
[rɔːŋ] . ”
wrong . ”
错误的 . ”

“为了寻求轻松，我会喝一大杯杜松子酒，不管这样做是对是错。”

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɛmɪst] .
“ **Look here , ” said the chemist** .
“ 看 这里 , ” 说 这 化学家 .

“看这里，”化学家说。

“ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
“ **I'll give you something to give you relief for the night** .
“ 患病的 给 你 某物 到 给 你 宽慰 为了 这 夜晚 .

“我会给你一些东西，让你今晚能舒服些。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [aɪˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [sliːp]
You can take it away with you , and when you drink it you will sleep
你 能 拿 它 离开 和 你 , 和 什么时候 你 喝 它 你 将要 睡觉
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

你可以把它带走，喝了它你就能睡个好觉。

[ænd; ənd][jʊr; jər][peɪn] [wɪl] [ɡoʊ] .
and your pain will go .
和 你的 疼痛 将要 去 .

你的疼痛就会消失。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][məst; məst][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] ; [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kʲər] [ðer; ðər] —
To - morrow you must go into a hospital ; you can be cured there —
到 - 明天 你 必须 去 进入 一个 医院 ; 你 能 是 治愈 那里 —
[kʲər] , [aɪ] [seɪ] .
cured , I say .
治愈 , 我 说 .

明天你必须去医院；在那里你可以治好——我说，可以治好。

" [pʊʊl] [læft] [dis'kɔ:dəntli] .
" Poll laughed discordantly .
" 轮询 笑了 不和谐地 .

波尔发出刺耳的笑声。

" [aɪ] [br'li:v] [ə; ei] [di:l] [ʊʊ] - [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] , " [ji:; ji] [sed] .
" I believe a deal o ' that sort of talk , " she said .
" 我 相信 一个 交易 o - 那 种类 的 讲话 , " 她 说 .

“我相信有很多这类言论,”她说。

" [noʊ] , [ðei] [kʌts] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ['bɪts][ɪn][ðə; ði] - [p'spɪtəl] , [ðæts] [wʌt] [ðei] [dʌz] . "
" No , they cuts you up to bits in the ' ospital , that's what they does . "
" 不 , 他们 削减 你 向上 到 比特 在 这 - 医院 , 那就是 什么 他们 做 . "

“不，他们会在医院里把你切成碎片，他们就是这么做的。”

" [ju:; jʊ] [ʊʊ] [jɔr; jər] ['ɪgnərəns] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" You show your ignorance when you speak in that way .
" 你 展示 你的 无知 什么时候 你 说话 在 那 方式 .

你这样说话，只会显得你无知。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [tjæns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪz][tu:; tə][get] ['ɪntu:][ə; ei] ['hɑ:spɪt(ə)][æz; əz]
I tell you plainly that the only chance you have is to get into a hospital as
我 告诉 你 显然 那 这 仅有的 机会 你 有 是 到 得到 进入 一个 医院 作为
[fæst][æz; əz] ['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
fast as ever you can ,
快速地 作为 曾经 你 能 ,

我直截了当地告诉你，你唯一的希望就是尽快入院治疗。

[ænd; ænd][tu:; tə][stɔ:p] ['drɪŋkɪŋ] [dʒɪn] .
and to stop drinking gin .
和 到 停止 喝 杜松子酒 .

并停止饮用杜松子酒。

[ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , [æt; ət] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] ['meni] [mʌnθs] ,
If you go on as you are doing , at present you will not live many months ,
如果 你 去 在 作为 你 是 正在做 , 在 展示 你 将要 不是 居住 许多 几个月 ,

如果你继续这样下去，恐怕活不过几个月了。

[ænd; ænd][jɔr; jər] [deθ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
and your death will be accompanied by fearful suffering .
和 你的 死亡 将要 是 伴随 经过 可怕 痛苦 .

你的死亡将伴随着可怕的痛苦。

[naʊ] [du:;][bi:; bi] ['sensəb(ə)l] ; [br'li:v] [ðæt] ['dɑ:ktəz] ['oʊnli] [mi:n] [jɔr; jər] [best] [gʊd] .
Now do be sensible ; believe that doctors only mean your best good .
现在 做 是 明智的 ; 相信 那 医生 仅有的 意思是 你的 最好的 好的 .

现在请保持理智；相信医生们都是为了你好。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:t(ə)l] , [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Here , take this little bottle , of medicine with you .
这里 , 拿 这 小的 瓶子 , 的 药品 和 你 .

给你，拿着这小瓶药。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; ei] [gʊd] - [naɪt] .
It will give you a good - night .
它 将要 给 你 一个 好的 - 夜晚 .

它会让你睡个好觉。

" [pʊʊl] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:p] .
" Poll thanked the chemist and walked out of the shop .
" 轮询 谢谢 这 化学家 和 步行 出去 的 这 店铺 .

波尔向药剂师道谢后走出了商店。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnər] ,
Should she go a little farther to the public - house just at the corner ,
应该 她 去 一个 小的 更远 到 这 民众 - 房子 只是 在 这 角落 ,
她要不要再往前走一点, 去街角那家酒馆?

[huːz] [ˈbrɪliənt] [laɪts] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ?
whose brilliant lights she could see from where she stood ?
谁 杰出的 灯 她 可以 看 从 在哪里 她 站立 ?
她站在那里能看到谁的耀眼灯光?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[fɔːr; fər][wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈbeɪ][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
For once she would be prudent ; she would obey the chemist's directions ,
为了 一次 她 会 是 谨慎 ; 她 会 服从 这 化学家的 方向 ,
她这次会谨慎行事; 她会听从化学家的指示。

[ænd; ænd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
and trust to the medicine which she had put into her pocket giving her
和 相信 到 这 药品 哪个 她 有 放 进入 她 口袋 给予 她
[ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rɪˈliːf] .
a night's relief .
一个 夜晚 宽慰 .
她相信自己口袋里的药能让她安然度过一夜。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [rɪˈtreɪst] [hɜːr; hər][steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] .
She quickly retraced her steps in the direction of her home .
她 迅速地 重走 她 步骤 在 这 方向 的 她 家 .
她迅速折返回家的方向。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [dʒɪl][ænd; ænd] [jʌŋ] [ˈkɑːrtər] [rɪˈtɜːrnd] .
She was anxious to be back before Jill and young Carter returned .
她 曾是 焦虑的 到 是 后退 前 吉尔 和 年轻的 卡特 返回 .
她急于赶在吉尔和小卡特回来之前回去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
She had just time to accomplish this purpose .
她 有 只是 时间 到 完成 这 目的 .
她刚好有时间完成这个目的。

[hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ænd] [ˈɔːl] [wɜːr; wər][ɔːf] ,
Her bonnet and shawl were off ,
她 引擎盖 和 披肩 是 离开 ,
她的帽子和披肩都脱掉了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpærəfɪn] [læmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbrɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [niːt] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wen]
and a little paraffin lamp was burning brightly in the neat sitting - room when
和 一个 小的 石蜡 灯 曾是 燃烧 明亮地 在 这 整洁的 坐着 - 房间 什么时候
[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] .
the two young people came in .
这 二 年轻的 人们 来了 在 .
两个年轻人走进整洁的客厅时, 一盏小小的煤油灯正明亮地燃烧着。

[dʒɪl] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [næts] [hænd] ,
Jill went straight up to her mother and kissed her ; then taking Nat's hand ,
吉尔 去 直的 向上 到 她 母亲 和 亲吻 她 ; 然后 采取 纳特的 手 ;
[ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
吉尔径直走到她母亲面前, 吻了她; 然后握住娜特的手, 说道:

[ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] , [swi:t] [vɔɪs] [wɪt] [θɪrld] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈwʊmən] .
in a low , sweet voice which thrilled right into the heart of the older woman .
在 一个 低的 , 甜的 嗓音 哪个 激动不已 正确的 进入 这 心 的 这 老 女士 .

她用低沉甜美的声音，深深打动了这位年长女性的心。

“ [wiː; wi][hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɔ:l] [ˈsetld] , [ˈmʌðər] .
“ We has it all settled , mother .
“ 我们 有 它 全部 定居 , 母亲 .

“妈妈，一切都安排好了。”

[ˈhi:l] [biː; bi][maɪ] [meɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
He'll be my mate , and I'll be his .
地狱 是 我的 伴侣 , 和 患病的 是 他的 .

他将成为我的伙伴，我将成为他的伙伴。

[wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [naʊ] , [tɪl] [deθ] [juː ˈes]
We're to be husband and wife in less than three weeks now , till death us
是 到 是 丈夫 和 妻子 在 较少的 比 三 周 现在 , 直到 死亡 我们
[duː][pɑ:rt] ;
do part ;
做 部分 ;

不到三周后，我们就要成为夫妻了，直到死亡将我们分开；

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [næt] ? "
that's what the Bible says , ain't it , Nat ? "
那就是 什么 这 圣经 说道 , 不是 它 , 纳特 ? "

圣经上是这么说的，对吧，纳特？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , " [ˈænsər] [poʊl] ,
“ I was wed in a church , long , long years ago , ” answered Poll ,
“ 我 曾是 结婚 在 一个 教会 , 长的 , 长的 年 前 , ” 回答 轮询 ,
“我很久很久以前在教堂结了婚，”波尔回答说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wɜ:rdz][oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] .
“ and they said words o ' that sort .
“ 和 他们 说 字 o - 那 种类 .

他们说了类似的话。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][dʒel] [əˈfɔːr] [ðə; ði][ˈredʒɪstrɑ:r] , [biː; bi][juː; jʊ] , [næt] ? "
You ain't going to take my gel afore the registrar , be you , Nat ? "
你 不是 去 到 拿 我的 凝胶 之前 这 注册员 , 是 你 , 纳特 ? "

你不会在注册主任面前拿走我的凝胶吧，纳特？

“ [aɪl] [duː][æz; əz][dʒɪl] [pliːzɪz] , " [rɪˈplaɪd] [næt] .
“ I'll do as Jill pleases , ” replied Nat .
“ 患病的 做 作为 吉尔 请 , ” 回复 纳特 .

“我会遵从吉尔的意愿，”纳特回答道。

“ [aɪ] [eɪnt] [wʌn][fɔːr; fər] [tʃɜ:rtʃɪz] .
“ I ain't one for churches .
“ 我 不是 一 为了 教堂 .

“我不太喜欢去教堂。”

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] - [oʊld][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔ:l] [rɪˈlɪdʒəs] [fɒk] .
I never did ' old by what you call religious folk .
我 绝不 做过 - 老的 经过 什么 你 称呼 宗教 民间 .

我从未被你们所谓的宗教人士“教化”过。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnist] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ˈsoʊbə] , [ðæt] [ˈwɔr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [rɪˈlɪdʒən]
To be honest and upright and sober , that wor religion
到 是 诚实的 和 直立 和 清醒 , 那 工作 宗教
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
enough for me .
足够的 为了 我 .

诚实正直、清醒自律，这对我来说就足够了。

[tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊbə][ænd; ənd] ['ɑːnist] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ['ɒlɜːz] , [ðæts] [maɪ] [kriːd] .
To be sober and honest , and to speak the truth allers , that's my creed .
到 是 清醒 和 诚实的 , 和 到 说话 这 真相 过敏 , 那就是 我的 信条 .

保持清醒和诚实，对所有人说真话，这就是我的信条。

[bʌt; bət][iːˈef][dʒɪl] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [waɪ] [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] - [ɪm] ; [aɪm]
But ef Jill wants the church and the parson , why she may have ' em ; I'm
但 ef 吉尔 想要 这 教会 和 这 牧师 , 为什么 她 可能 有 - 呢 ; 我是
[əˈgriːəb(ə)] . "
agreeable . "
同意 . "

但如果吉尔想要教堂和牧师，那就给她吧；我没意见。”

" [aɪ][waːnt][ðə; ði] [wɜːrdz] , - [tɪl] [deθ] [juː ˈes][duː][ˈpɑːrt] , -
“ **I want the words , ' Till death us do part , '**
“ 我 想 这 字 , - 直到 死亡 我们 做 部分 , -
“我想要那句话，‘至死不渝’，

" [sed] [dʒɪl] .
“ **said Jill .**
“ 说 吉尔 .

吉尔说道。

" [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈredʒɪstri] ['ɑːfɪs] , [næt] ? "
“ **Do they say them words at a Registry Office , Nat ? "**
“ 做 他们 说 他们 字 在 一个 注册表 办公室 , 纳特 ? "
“纳特，他们在婚姻登记处会说这些话吗？ ”

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɑːn] , [maɪ][dʒel] . "
“ **Not as I know on , my gel . "**
“ 不是 作为 我 知道 在 , 我的 凝胶 . "
“据我所知，我的凝胶上没有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔：花童(Jill A Flower Girl)

第4/11页

“ [wel] , [ˈmʌðər] [ləks] [æz; əz][iːˈɛf] [ʃiːd] [drɑːp] .

“ **Well , mother looks as ef she'd drop .**

“ 出色地 , 母亲 看起来 作为 ef 棚 降低 .

“嗯，妈妈看起来好像要倒下了。”

[wiː; wi][kæn; kən][ˈset(ə)l] [ðæt] [ˈmætər] [əˈnʌðər] [taɪm] .

We can settle that matter another time .

我们 能 定居 那 事情 其他 时间 .

这件事我们可以改天再解决。

[pərˈhæps] [juːd] [best][biː; bi][ˈɡoɪn] - [hoʊm] [naʊ] , [næt] .

Perhaps you'd best be goin ' home now , Nat .

也许 你会 最好的 是 去 - 家 现在 , 纳特 .

纳特，你最好现在就回家吧。

[aɪ] [siː] [æz; əz][ˈsuːzi][hæz; həz] [left] [ɔːlˈredi] . ”

I see as Susy has left already . ”

我 看 作为 苏西 有 左边 已经 . ”

我看到苏西已经离开了。

“ [jes] , ” [sed] [poʊl] , “ [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

“ **Yes , ” said Poll , “ I sent her home .**

“ 是的 , ” 说 轮询 , ” 我 发送 她 家 .

“是的，”波尔说，“我把她送回家了。”

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈwɪri] [wɜːrk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlʌvəz] .

I said it wor weary work waiting for lovers .

我 说 它 工作 厌倦 工作 等待 为了 恋人 .

我说过，等待恋人是件令人疲惫的事。

[wel] , [ɡʊd] - [naɪt] , [næt] [ˈkɑːrtər] .

Well , good - night , Nat Carter .

出色地 , 好的 - 夜晚 , 纳特 卡特 .

好了，晚安，纳特·卡特。

[juːl] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][dʒɪl] . ”

You'll be good to Jill . ”

你会 是 好的 到 吉尔 . ”

你会好好对待吉尔的。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wɪl] , [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] .

“ **I hope I will , Mrs Robinson .**

“ 我 希望 我 将要 , 太太 罗宾逊 .

“我希望如此，罗宾逊夫人。”

[iːˈɛf] [lʌv] [kæn; kən] [meɪk] [em ˈiː] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiːz] [seɪf] [ɪˈnʌf] . ”

Ef love can make me good to her , then she's safe enough . ”

ef 爱 能 制作 我 好的 到 她 , 然后 她是 安全的 足够的 . ”

如果爱能让我善待她，那么她就足够安全了。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [swiːtəst] [dʒel][mæn][ˈevər] [tʊk] [tuː; tə] [waɪf] , ” [kənˈtɪnjuːd] [poʊl] .

“ **She's the sweetest gel man ever took to wife , ” continued Poll .**

“ 她是 这 最甜美的 凝胶 男人 曾经 采取 到 妻子 , ” 持续 轮询 .

“她是男人娶过的最温柔的妻子，”波尔继续说道。

“ [ʃi:z] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [bəʊθ][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
“ **She's sound as a nut through and through , both mind and body .**
“ 她是 声音 作为 一个 坚果 通过 和 通过 , 两个都 头脑 和 身体 .
“她身心都非常健康。”

[si:] [ju:; jʊ] [tri:t] [hɜ:r; hər] [wel] , [ɔ:r] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [kɜ:rs] . “
See you treat her well , or I'll give you my curse .”
看 你 对待 她 出色地 , 或者患病的 给 你 我的 诅咒 . “
你最好好好待她, 否则我就诅咒你。

“ [ˈmʌðər] ! ” [sed] [dʒɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][peɪn] .
“ **Mother ! ” said Jill , in a voice of pain .**
“ 母亲 ! ” 说 吉尔 , 在 一个 嗓音 的 疼痛 .
“妈妈!” 吉尔痛苦地喊道。

[pʊʊl] [pʊft] [dʒɪl][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɜrs] ['dʒestʃər] .
Poll pushed Jill aside with a fierce gesture .
轮询 推动 吉尔 旁边 和 一个 凶猛的 手势 .
波尔用力推开吉尔。

“ [let] [ˌem 'i:][bi:; bi] , [dʒel] , “ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **Let me be , gel , ” she said .**
“ 让 我 是 , 凝胶 , ” 她 说 .
“让我一个人待着吧, 凝胶,”她说。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [seɪ] [aʊt] .
“ **I must have my say out .**
“ 我 必须 有 我的 说 出去 .
“我必须表达我的意见。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][peɪn][tu:; tə][hænd][ju:; jʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
Don't you suppose as it gives me pain to hand you over to another ,
不 你 认为 作为 它 给予 我 疼痛 到 手 你 超过 到 其他 ,
你难道不觉得把你交给别人会让我痛苦吗?

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][næt] ['kɑ:rtər] , [hu:] [aɪ] [θɪŋk] [wel] [ɑ:n] ?
even though it is Nat Carter , who I think well on ?
甚至 尽管 它 是 纳特 卡特 , WHO 我 思考 出色地 在 ?
即便他是纳特·卡特, 我觉得他表现不错?

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [i:'ef][hi:; hi] [tri:ts] [ju:; jʊ][bæd][maɪ] -
And I don't mind saying to his face that ef he treats you bad my curse'll
和 我 不 头脑 说 到 他的 脸 那 ef 他 款待 你 坏的 我的 -
[ˈfɒlər] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi][ɪz] .
foller him wherever he is .
福勒 他 无论 他 是 .

我不介意当面告诉他, 如果他对你不好, 我的诅咒会一直跟着他, 无论他走到哪里。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
It ain't a light thing to have the curse of a mother on you , young man ,
它 不是 一个 光 事物 到 有 这 诅咒 的 一个 母亲 在 你 , 年轻的 男人 ,
年轻人, 背负母亲的诅咒可不是件轻松的事。

[soʊ] [ju:d] [best][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
so you'd best be careful .
所以 你会 最好的 是 小心 .
所以你最好小心点。

“ [ˈpʊʊlz] [wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ˈfɔ:rs] [ænd; ənd] ['venəm] [ðæt] [dʒɪl] [tɜ:rnd] [peɪl] ,
“ **Poll's words came out with such sudden force and venom that Jill turned pale ,**
“ 民意调查 字 来了 出去 和 这样的 突然 力量 和 毒液 那 吉尔 转向 苍白 ,
“波尔的话突然爆发, 语气尖锐而恶毒, 吉尔顿时脸色苍白。”

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and going up to her lover , hid her face against his shoulder .
和 去 向上 到 她 情人 , 隐藏 她 脸 反对 他的 肩膀 .

她走到情人身边，把脸埋在他的肩膀上。

[næt][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [ðen] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
Nat was silent for a moment in his astonishment ; then , throwing his strong
纳特 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 在 他的 惊讶 ; 然后 , 投掷 他的 强的
[ɑːrm] [raʊnd] [dʒɪl] ,
arm round jill ,
手臂 圆形的 吉尔 ,

纳特惊讶得沉默了一会儿；然后，他用强壮的手臂搂住了吉尔，

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [swiːt] [smaɪl] .
he said with a faint , sweet smile .
他 说 和 一个 头晕的 , 甜的 微笑 .

他带着一丝淡淡的、甜美的微笑说道。

“ [ænd; ənd][iːˈf][aɪ] [triːt] [hɜːr; həɹ] [wel] , [ˈiːv(ə)n][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] , [juːl] [bles]
“ And ef I treat her well , even half as well as she deserves , you'll bless
” 和 ef 我 对待 她 出色地 , 甚至 一半 作为 出色地 作为 她 值得 , 你会 保佑
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“如果我善待她，哪怕只给予她应得的一半，你都会祝福我的。”

[wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] ? “
won't you , Mrs Robinson ? “
惯于 你 , 太太 罗宾逊 ? “

罗宾逊太太，您不觉得吗？

“ [eɪ] , [læd] , [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] .
“ Ay , lad , that's true enough .
” 哎 , 小伙子 , 那就是 真的 足够的 .

“哎，小伙子，这倒是真的。”

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] .
I'll give you my blessing for what it's worth .
患病的 给 你 我的 祝福 为了 什么 它是 值得 .

我会尽我所能地祝福你。

[aɪ][dəʊnt] [fɪr] [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [ˈʌpraɪt] , [næt] ; [bʌt; bət] [jɔːrɜːz] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [kriːd] ,
I don't fear but you'll be upright , Nat ; but yours is a hard creed ,
我 不 害怕 但 你会 是 直立 , 纳特 ; 但 你的 是 一个 难的 信条 ,

我不怕你，纳特，你会正直的；但你的信条很艰难。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪtl] [tɜːrn][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] - [ˈɑːrd] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . “
and may be it'll turn you a bit ' ard , by - and - bye . “
和 可能 是 它将 转动 你 一个 少量 - 硬 , 经过 - 和 - 再见 . “

也许过不了多久，它会让你变得有点“冷酷无情”。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈɑːrd] [kriːd] .
“ I don't know what you mean by my having a ' ard creed .
” 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 我的 拥有 一个 - 硬 信条 .

“我不明白你说的‘有坚定的信仰’是什么意思。”

[ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] [wʌt] [ˈwɔːznt] [ˈsoʊbər] , [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] . “
A feller wouldn't be worth his salt what wasn't sober , honest , and truthful . “
一个 伙计 不会 是 值得 他的 盐 什么 不是 清醒 , 诚实的 , 和 真实 . “

一个人如果不够清醒、不够诚实、不够坦率，那就毫无价值。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [læd] .
“ **Right you are** , **lad** .
“ 正确的 你 是 , 小伙子 .

“你说得对, 小伙子。”

“ [pʊl] [læft] [ˈbɪtərli] .
“ **Poll laughed bitterly** .
“ 轮询 笑了 苦涩地 .

波尔苦笑了一下。

“ [wel] , [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [θɪŋk] [ɑːn][maɪ][wɜːrdz] .
“ **Well , good - night to you , and think on my words** .
“ 出色地 , 好的 - 夜晚 到 你 , 和 思考 在 我的 字 .

“那么, 晚安, 好好想想我的话。”

“ [dʒɪl] [əˈkʌmpənɪd] [næt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
“ **Jill accompanied Nat into the passage** .
“ 吉尔 伴随 纳特 进入 这 通道 .

吉尔陪着纳特进入了通道。

“ [ˈmʌðəz] [ˈwəri] [ˈtaɪəd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]
“ **Mother's werry tired , “ she said , “ and she ain't as well as I'd like to see**
“ 母亲的 韦里 疲劳的 , “ 她 说 , “ 和 她 不是 作为 出色地 作为 ID 喜欢 到 看

[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

“妈妈很累, ”她说, “她的身体状况不如我希望的那样好。”

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][peɪn] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] ,
She suffers a good bit of pain now and then ,
她 遭受 一个 好的 少量 的 疼痛 现在 和 然后 ,

她时不时会感到相当痛苦。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [em ˈiː] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] .
and she feels me giving myself to you .
和 她 感觉 我 给予 我 到 你 .

她能感受到我将自己交付于你。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [əˈgen][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] , [næt] . “
You mustn't take agen her words , Nat . “
你 不得 拿 代理 她 字 , 纳特 . “

娜特, 你千万别轻信她的话。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , [swɪt] - [haːrt] , [ˈsiːɪn] - [æz; əz] [ʃiːz] [ʃʊr; jər] [ˈmʌðəɹ] .
“ **You may be sure I won't do that , sweet - heart , seein ' as she's your mother** .
“ 你 可能 是 当然 我 惯于 做 那 , 甜的 - 心 , 看到 - 作为 她是 你的 母亲 .

“亲爱的, 你放心, 我不会那样做的, 因为她是你的母亲。”

[bʌt; bət][ɪˈɛf] [ʃiːz] [naːt] [wel] , [dʒɪl] , [ˈɔʊnt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][gʊd][tuː; tə][ə; eɪ] - - ? “
But ef she's not well , Jill , oughtn't she to go to a ' orspital ? “
但 ef 她是 不是 出色地 , 吉尔 , 不应该 她 到 去 到 一个 - - ? “

吉尔, 如果她身体不舒服, 难道不应该去医院吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , [ʃiːl] [ˈnevər][duː] [ðæt] .
“ **No , no , she'll never do that** .
“ 不 , 不 , 壳 绝不 做 那 .

“不, 不, 她绝不会那样做。”

[gʊd] - [naɪt] , [næt] , [gʊd] - [naɪt] . “
Good - night , Nat , good - night . “
好的 - 夜晚 , 纳特 , 好的 - 夜晚 . “

“晚安, 娜特, 晚安。”

“ [biː; bi] [ʃɒr] [juː; jɒ] [kiːp] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jɒ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ɑːn] [seɪf] , [dʒɪl] .
“ **Be sure you keep that bit of money I give you to take care on safe , Jill .**
“ 是 当然 你 保持 那 少量 的 钱 我 给 你 到 拿 关心 在 安全的 , 吉尔 .
“ 吉尔, 你一定要好好保管我给你的那点钱。”

[ɪts] [fɔːr; fər][maɪ] [meɪt] , [dʒoʊ] [ˈwɪljəmz] ,
It's for my mate , Joe Williams ,
它是 为了 我的 伴侣 , 乔 威廉姆斯 ,
这是献给我朋友乔·威廉姆斯的。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
and I'll have to give it up to him on Saturday night .
和 患病的 有 到 给 它 向上 到 他 在 周六 夜晚 .
周六晚上我得把胜利拱手让给他。

[ɪts] [ə; eɪ][loʊd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd][juː; jɒ] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
It's a load off my mind you having it ,
它是 一个 加载 离开 我的 头脑 你 拥有 它 ,
你把它带走, 我真是松了一口气。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [aɪm][ɪn] [naʊ] [ə; eɪ][bɪt] .
for I don't like the lodgings I'm in now a bit .
为了 我 不 喜欢 这 住宿 我是 在 现在 一个 少量 .
因为我不太喜欢我现在住的地方。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][foʊks][ɑːr; ər] [streɪt] , [ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡʊdɪʃ] [lʌmp] [ʌv; əv]
I don't think the folks are straight , and five pounds is a goodish lump of
我 不 思考 这 各位 是 直的 , 和 五 磅 是 一个 还不错 块 的
[ˈmʌni] . “
money .”
钱 . “
我觉得这些人不太正经, 而且五英镑可不是小数目。

“ [aɪl] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈstaːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈseɪvɪŋz] , “ [sed] [dʒɪl] .
“ **I'll put it into the stocking with my own savings ,** “ **said Jill .**
“ 患病的 放 它 进入 这 袜 和 我的 自己的 节省 , “ 说 吉尔 .
“我会用自己的积蓄把它放进圣诞袜里,”吉尔说。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [næt] .
“ **Good - night , Nat .**
“ 好的 - 夜晚 , 纳特 .

“晚安, 娜特。”

“ [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
“ **Chapter Seven .**
“ 章 七 .

第七章。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][dʒɪl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [went] [tuː; tə][bed] .
The boys came in presently , and Jill and her mother went to bed .
这 男孩们 来了 在 目前 , 和 吉尔 和 她 母亲 去 到 床 .
男孩们很快进来了, 吉尔和她母亲就去睡觉了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [hed] [ˈskersli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv]
The young girl's head scarcely touched her pillow when she was in the land of
这 年轻的 女孩们 头 几乎 感动 她 枕头 什么时候 她 曾是 在 这 土地 的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,
小女孩进入梦乡时, 头几乎没碰到枕头。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [steɪd] [əˈweɪk] .
but the older woman stayed awake .
但 这 老 女士 入住 醒 .

但那位年长的妇女却一直醒着。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˈtaɪtli] [klɔːspt] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
She held tightly clasped in her hand the little bottle which the chemist had given
她 握住 紧紧 紧握 在 她 手 这 小的 瓶子 哪个 这 化学家 有 给定
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她紧紧地攥着药剂师给她的小瓶子。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsʌfərɪŋ] .
and which was to give relief to her suffering .
和 哪个 曾是 到 给 宽慰 到 她 痛苦 .

目的是为了减轻她的痛苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] ,
It was in her power to take the cork out of the bottle ,
它 曾是 在 她 力量 到 拿 这 软木 出去 的 这 瓶子 ,
她有能力把瓶塞拔出来。

[ænd; ænd] [drɪŋk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɑːntents][æʔ; əʔ] [eni] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈfreɪnd] [frəm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
and drink off the contents at any moment , but she refrained from doing so
和 喝 离开 这 内容 在 任何 片刻 , 但 她 克制 从 正在做 所以
.
.
.

她随时都可以喝掉里面的东西，但她忍住了没有这样做。

[ˈkruːəl][æz; əz][hɜːr; həɹ] [peɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [draʊn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈblɪvɪən]
Cruel as her pain had been all day she did not want to drown it in oblivion
残忍的 作为 她 疼痛 有 到过 全部 天 她 做过 不是 想 到 溺水 它 在 遗忘
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

尽管她一整天都饱受痛苦，但她现在并不想让痛苦被遗忘所淹没；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] ,
she wished to stay awake ,
她 希望 到 停留 醒 ,

她想保持清醒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [naɪt] [tuː; tə][slɪp] [əˈwei] [ɪn] [fərˈɡetflnəs]
she did not want the short hours of the summer night to slip away in forgetfulness
她 做过 不是 想 这 短的 小时 的 这 夏天 夜晚 到 滑 离开 在 健忘
.
.
.

她不想让夏夜短暂的时光在遗忘中悄然流逝。

[poʊl] [stretʃt] [aʊt] [wʌn][hɑːt][hænd] , [ænd; ænd][leɪd][aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈtendərnəs]
Poll stretched out one hot hand , and laid it softly , with a mother's tenderness
轮询 拉伸 出去 一 热的 手 , 和 铺设 它 轻轻 , 和 一个 母亲的 压痛
.
.
.

波尔伸出一只滚烫的手，轻轻地放在她身上，带着母亲般的温柔。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [slept] [soʊ] [ˈpiːsfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
on the shoulder of the girl who slept so peacefully at her side .
在 这 肩膀 的 这 女孩 WHO 睡着了 所以 和平地 在 她 边 .

靠在睡在她身边的小女孩的肩膀上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [fɔːrm] ;
It was pleasant to touch that young form ;
它 曾是 令人愉快的 到 触碰 那 年轻的 形式 ;

触摸那年轻的身躯令人愉悦；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [iːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɔːrtʃərd] [maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd]
it was such ease to her tortured mind that it was almost as good

[æz; əz] [iːz] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
as ease of body would have been .
作为 舒适 的 身体 会 有 到过 .

对于她饱受折磨的心灵来说，这是一种莫大的解脱，几乎和身体上的解脱一样好。

[poʊl][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [dʒɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˈpæʃənət] , [ˈweɪwərd] [əˈfekʃ(ə)n] .
Poll had always loved Jill with a curious , passionate , wayward affection .
轮询 有 总是 喜爱 吉尔 和 一个 好奇的 , 热情的 , 任性的 感情 .

波尔一直以一种好奇、热情、任性的爱恋着吉尔。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; jɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [keəd] [fɔːr; fər] .
She had married a man whom she had not greatly cared for .
她 有 已婚 一个 男人 谁 她 有 不是 非常 关心 为了 .

她嫁给了一个她并不太喜欢的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He had been cruel to her in his time ,
他 有 到过 残忍的 到 她 在 他的 时间 ,

他生前曾对她很残忍。

[ænd; ənd][ʃiː; jɪ][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪvərəns] .
and she had looked upon his death as a deliverance .
和 她 有 看起来 之上 他的 死亡 作为 一个 解救 .

她把他的死视为一种解脱。

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ,
She was the mother of three children ,
她 曾是 这 母亲 的 三 孩子们 ,

她是三个孩子的母亲。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][poʊl][tuː; tə] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd]
but two of them seemed to Poll to belong to her husband , and

[wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
one to her .
一 到 她 .

但波尔觉得其中两件是她丈夫的，一件是她自己的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ;
The boys were rough and commonplace ; they were just like their father ;
这 男孩们 是 粗糙的 和 平凡 ; 他们 是 只是 喜欢 他们的 父亲 ;

这些男孩粗鲁而平庸，他们就像他们的父亲一样；

[dʒɪl][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][dʒɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs]
Jill was beautiful both in mind and body , and Jill with her sweetness

[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

吉尔内外兼修，美丽动人，而且她温柔善良，充满爱心。

[hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [wɒz; wəz] [ˈpoʊlɪz] [ˈveri] [oʊn] .
her sympathy and tenderness , was Poll's very own .
她 同情 和 压痛 , 曾是 民意调查 非常 自己的 .

她的同情心和温柔，正是波尔本人的特质。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmɑːd(ə)l] — [ðə; ði] [seɪm] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [aɪz] ,
She was built on her model — the same features , the same dark eyes ,
她 曾是 建造 在 她 模型 — 这 相同的 特征 , 这 相同的 黑暗的 眼睛 ,
她的外形完全仿照原型——同样的五官，同样的深邃眼眸，

[ðə; ði] [seɪm] [θɪk] [kɔɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪv(ə)n] - [blæk] [hər] ;
the same thick coils of raven - black hair ;
这 相同的 厚的 线圈 的 乌鸦 - 黑色的 头发 ;
同样浓密乌黑的头发；

[ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ;
a trifle more of refinement in the girl than in the mother ;
一个 琐事 更多的 的 精炼 在 这 女孩 比 在 这 母亲 ;
这女孩比她母亲略显文雅一些；

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈbjuːtɪ] ; [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈglæməər] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [juːθ] ,
a shade or two of greater beauty ; added to this the glamour of early youth ,
一个 阴影 或者 二 的 更大的 美丽 ; 额外 到 这 这 魅力 的 早期的 青年 ,
比上一两级的美貌；再加上青春的早期魅力，

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [dʒɪl] [wɒz; wəz] [ˈpoʊl] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
but otherwise Jill was Poll over again .
但 否则 吉尔 曾是 轮询 超过 再次 .
但除此之外，吉尔再次被波尔击败了。

[hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðɪːz] [tuː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt]
Heart to heart these two had always understood each other ; heart to heart
心 到 心 这些 二 有 总是 理解 每个 其他 ; 心 到 心
[ðer; ðər] [ʌv] [wɒz; wəz] [rɪˈtʜːrnd] .
their love was returned .
他们的 爱 曾是 返回 .

这两个人一直以来都心意相通，彼此相爱。

[naʊ] [dʒɪl] [wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
Now Jill was giving herself to another .
现在 吉尔 曾是 给予 她自己 到 其他 .
现在吉尔把自己献给了别人。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈpoʊl] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː]
It was all in the course of nature , and Poll would not have wished it
它 曾是 全部 在 这 课程 的 自然 , 和 轮询 会 不是 有 希望 它
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

这一切都是自然规律使然，波尔也不希望事情有其他发展。

[hæd; həd] [θɪŋz] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , [hæd; həd] [ðæt] [eɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] [ˈnevər] [bɪn] ,
Had things been different , had that ache in her breast never been ,
有 事物 到过 不同的 , 有 那 疼痛 在 她 胸部 绝不 到过 ,
如果一切都不同，如果她胸口的疼痛从未出现过，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [hæd; həd] [ðæt] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ˈnevər] [sɪːzd] [hɜːr; hər] ,
and in consequence had that craving for strong drink never seized her ,
和 在 结果 有 那 渴望 为了 强的 喝 绝不 查获 她 ,
因此，她从未产生过对烈酒的渴望。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv] [bɪn] [ˈhæpi] [wɪð, wɪθ][dʒɪlz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][hɜːr, hər] [niːz] .
she might have been happy with Jill's children on her knees .
她 可能 有 到过 快乐的 和 吉尔的 孩子们 在 她 膝盖 ；

她或许会很乐意让吉尔的孩子们坐在她的膝盖上。

[hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv][ˈteɪkən][næt][ˈɪntuː][hɜːr, hər] [hɑːrt] ,
Had everything been different she might have taken Nat into her heart ,
有 一切 到过 不同的 她 可能 有 已采取 纳特 进入 她 心 ；

如果一切都不同，她或许会把娜特纳入自己的内心。

[ænd; ænd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr, fər][hɜːr, hər] [ˈdɒtəz] [seɪk] .
and loved him for her daughter's sake .
和 喜爱 他 为了 她 女儿的 清酒 ；

为了女儿，她爱他。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr, wər] , [pʊʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] [næt] ;
But as things were , Poll felt that she could never love Nat ;
但 作为 事物 是 ； 轮询 毛毡 那 她 可以 绝不 爱 纳特 ；

但就目前的情况来看，波尔觉得她永远不可能爱上纳特；

[fɔːr, fər] [ɔːlˈðʊʊ] [hiː, hi][ˈlɪt(ə)l] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɜːr, hər]
for although he little guessed it , he was the means of separating her
为了 虽然 他 小的 猜对了 它 ； 他 曾是 这 方法 的 分离 她

[frʌm; frəm][dʒɪl] .

from Jill :
从 吉尔 ；

虽然他自己也丝毫没有意识到，但他却是拆散她和吉尔的罪魁祸首。

[pʊʊ] [leɪ] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] ;
Poll lay awake all night close to the girl ;
轮询 躺 醒 全部 夜晚 关闭 到 这 女孩 ；

波尔整夜没睡，就躺在女孩身边；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][naːt] [ˈpɑːsəbli] [weɪst] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈaʊərz] [ɪn] [sliːp] ,
she could not possibly waste the precious hours in sleep ,
她 可以 不是 可能 浪费 这 宝贵的 小时 在 睡觉 ；

她绝不可能把宝贵的睡眠时间浪费掉。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr, hər][fɔːr, fər][ˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
because she meant to go away from her for ever in the morning .
因为 她 意思是 到 去 离开 从 她 为了 曾经 在 这 早晨 ；

因为她打算明天早上永远离开她。

[pʊʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr, fər][hɜːr, hər][tuː; tə] [kiːp] [ˈsoʊbər] [ˈɔːlweɪz] ,
Poll felt that it would be utterly impossible for her to keep sober always ,
轮询 毛毡 那 它 会 是 完全地 不可能的 为了 她 到 保持 清醒 总是 ；

波尔觉得她完全不可能一直保持清醒。

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [næts] [kriːd] [ðæt] [səˈbraɪəti][wʌz; wəz] [ˈgɑːdlinəs] .
and it was part of Nat's creed that sobriety was godliness .
和 它 曾是 部分 的 纳特的 信条 那 清醒 曾是 敬虔 ；

而清醒是虔诚的体现，这是纳特的信条之一。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr, hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð, wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ,
She had made up her mind what to do with the quick ,
她 有 制成 向上 她 头脑 什么 到 做 和 这 快的 ；

她已经决定了如何处理那份快感。

[fɪrs] [tə'hæsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prɪ'kjʊ:liər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌŋ] [mæn] [spi:k]
fierce tenacity which was peculiar to her , when she heard the young man speak
凶猛的 韧性 哪个 曾是 奇特 到 她 , 什么时候 她 听到 这 年轻的 男人 说话
.
:
.

当她听到那个年轻人说话时，她表现出了她特有的那种强烈的韧性。

[ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər]['oʊnli] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l]
The chemist had told her only too plainly that she must go into a hospital
这 化学家 有 讲述 她 仅有的 也 显然 那 她 必须 去 进入 一个 医院
[ɔ:r][daɪ] .
or die .
或者 死 .

化学家已经非常明确地告诉她，她必须去医院，否则就会死。

[poʊl] [prɪ'fɜ:rd] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][dʒɪl][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wɪtnəs] [hɜ:r; hər] [ˈdaɪɪŋ]
Poll preferred death to the hospital ; but Jill should not witness her dying
轮询 首选 死亡 到 这 医院 ; 但 吉尔 应该 不是 证人 她 垂死
[ˈtɔ:tʃəz] ,
tortures ,
酷刑 ,

波尔宁愿死也不愿去医院；但吉尔不应该亲眼目睹她临终前的酷刑。

[ænd; ænd][dʒɪlz] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz]
and Jill's husband should never know that her mother had been one of those
和 吉尔的 丈夫 应该 绝不 知道 那 她 母亲 有 到过 一 的 那些
[bers] ,
base ,
根据 ,

吉尔的丈夫永远不应该知道她的母亲曾是那些基层成员之一。

[loʊ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [get][rɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmɪzərɪz] [ɪn] [drɪŋk] .
low women who get rid of their miseries in drink .
低的 女性 WHO 得到 摆脱 的 他们的 苦难 在 喝 .

借酒消愁的低贱女性。

[dʒɪl][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][poʊl] [ˈeni] [ɔ:ŋgər] [nəʊ] , [ænd; ænd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
Jill did not want Poll any longer now , and because she loved her ,
吉尔 做过 不是 想 轮询 任何 更长 现在 , 和 因为 她 喜爱 她 ,

吉尔现在不再想要波尔了，因为她爱她，

[ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [li:v] [hɜ:r; hər] .
the poor soul determined to go away and leave her .
这 贫穷的 灵魂 决定 到 去 离开 和 离开 她 .

可怜的人决心离开她。

" [aɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊs] [naɪt] , " [ˈmɜ:mə-d] [poʊl] .
" **I'll drink the stuff in the little bottle to - morrow night , " murmured Poll** .
" 患病的 喝 这 东西 在 这 小的 瓶子 到 - 明天 夜晚 , " 低声说道 轮询 .

“我明天晚上要把小瓶子里的东西喝掉，”波尔低声说道。

" [aɪl] [wɑ:nt][aɪ ˈti:] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə][laɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ænd] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld]
" **I'll want it then , but I like to lie wide - awake and close to the child**
" 患病的 想 它 然后 , 但 我 喜欢 到 说谎 宽的 - 醒 和 关闭 到 这 孩子
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“到时候我肯定想要，但我今晚想睁着眼睛躺在孩子身边。”

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [ɪn] [aɪl] [lʊk] [wel] [æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
When the light comes in I'll look well at all her features .
什么时候 这 光 来 在 患病的 看 出色地 在 全部 她 特征 .

等光线照进来，我会仔细观察她的每一处特征。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [nʌn] ['betər] ;
I know 'em , of course — none better ;
我 知道 - 呃 , 的 课程 — 没有任何 更好的 ;

我当然认识他们——没有比他们更好的了；

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪlɪŋ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [ɪn] .
but I'll take a good filling look at 'em when the light comes in .
但 患病的 拿 一个 好的 填充 看 在 - 呃 什么时候 这 光 来 在 .

等天亮了，我会仔细检查一下。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [hɜːr'self] , [greɪt] ['pʌlsɪz] [θrɑːbɪŋ] [ɔːl][ʊʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
" **She lay still herself , great pulses throbbing all over her body ,**
" 她 躺 仍然 她自己 , 伟大的 脉冲 悸动 全部 超过 她 身体 ,

她静静地躺着，全身脉搏跳动剧烈。

[ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] [les] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,
the pain without becoming gradually less in intensity ,
这 疼痛 没有 成为 逐步地 较少的 在 强度 ,

疼痛持续存在，强度没有逐渐减轻。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [peɪn] [wɪtʃ] ['sɜːdʒd] [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [wɪ'ðɪn] .
by reason of the greater pain which surged and surged within .
经过 原因 的 这 更大的 疼痛 哪个 激增 和 激增 之内 .

由于体内剧烈的疼痛不断袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kri:tʃər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] , ['hʌŋɡri] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]
There was one creature whom she loved with the fierce , hungry intensity of
那里 曾是 一 生物 谁 她 喜爱 和 这 凶猛的 , 饥饿的 强度 的

[æn; ən] [ʌn'tuːtərd] ,
an untutored ,
一个 未经训练的 ,

她爱着一个生物，那种爱如同未经驯化的野马般炽烈而饥渴。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] .
a wild and yet in some ways a noble nature .
一个 荒野 和 然而 在 一些 方式 一个 高贵 自然 .

一种狂野而又在某些方面高尚的性格。

[ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪvəd] .
The bond between her and her daughter was about to be severed .
这 纽带 之间 她 和 她 女儿 曾是 关于 到 是 切断 .

她和女儿之间的纽带即将断裂。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [diːd] , [wʊd] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] .
She herself , through her own deed , would cut the cord which bound them .
她 她自己 , 通过 她 自己的 契据 , 会 切 这 绳索 哪个 边界 他们 .

她将通过自己的行动，斩断束缚他们的枷锁。

[ðə; ði] [laɪt] [stʊʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æt; ət][fɜːrst] ['feɪntli] ,
The light stole in at the window , at first faintly ,
这 光 偷窃 在 在 这 窗户 , 在 第一的 淡淡的 ,

光线从窗户透进来，起初很微弱。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [glæd] [biːmz] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
then with more and more glad beams of sunshine and joy .
然后 和 更多的 和 更多的 高兴的 光束 的 阳光 和 喜悦 .

然后，阳光和喜悦的光芒越来越耀眼。

[pʊʊ] [h3:rd] [ə; ei] ['neɪbərɪŋ] [klɔ:k] [straɪk] [θri:] .
Poll heard a neighbouring clock strike three .
轮询 听到 一个 邻接 钟 罢工 三 .

波尔听到邻居家的钟敲了三下。

[ʃi; ji] [sed] [tu;: tə] [h3:r'self] :
She said to herself :
她 说 到 她自己 :

她对自己说:

“ [aɪl] [laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [saʊndz] , [ðen] [aɪl] [get] [ʌp] .
“ **I'll lie and look at the child until the half - hour sounds , then I'll get up .**
” 患病的说谎 和 看 在 这 孩子 直到 这 一半 - 小时 声音 , 然后 患病的 得到 向上 .

“我会躺着看着孩子，直到半小时的时间到了，然后我才会起床。”

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ðəm'selvz] [ə'wei] , [tu:] ['sləʊli] [ɪn][wʌn] [sens] , [tu:] ['kwɪkli] [ɪn] [ə'nʌðər] .
“ **The minutes dragged themselves away , too slowly in one sense , too quickly in another .**
” 这 分钟 拖拽 他们自己 离开 , 也 缓慢地 在 一 感觉 , 也 迅速地 在 其他 .

“时间过得太慢，从某种意义上说太慢，从另一种意义上说又太快。”

[ðə; ði] ['sɔ:ləm] [bu:m] [ʌ; əv][ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [ræŋ] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
The solemn boom of the half - hour rang out into the sleeping morning .
这 庄严 繁荣 的 这 一半 - 小时 响铃 出去 进入 这 睡眠 早晨 .

庄严的半小时钟声响彻沉睡的清晨。

[pʊʊ] [roʊz] ['veri] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [drest] [h3:r'self] .
Poll rose very softly , and dressed herself .
轮询 玫瑰 非常 轻轻 , 和 穿着 她自己 .

波尔轻轻地站起身，穿好衣服。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] , “ [ʃi; ji] ['m3:m3:d] .
“ **I must have some money , “ she murmured .**
” 我 必须 有 一些 钱 , ” 她 低声说道 .

“我必须得有点钱,”她喃喃自语道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; ei] ['sɔ:vɪn] [ɔ:r] [tu:] [aʊt] [ʌ; əv][dʒɪlz] ['stɔ:kɪŋ] .
“ **I'll take a sovereign or two out of Jill's stocking .**
” 患病的 拿 一个 主权 或者 二 出去 的 吉尔的 袜 .

“我要从吉尔的袜子里拿走一两个金币。”

[ʃi:d] [bi; bi][glæd][tu;: tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [bles] [h3:r; hər] !
She'd be glad to give it me , bless her !
棚 是 高兴的 到 给 它 我 , 保佑 她 !

她很乐意把它送给我，真是个好人在！

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ɑ:n][ə; ei][skræp][ʌ; əv][peɪpər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [gɔ:n] ,
and I'll write on a scrap of paper that I took it , and that I'm gone ,
和 患病的 写 在 一个 废料 的 纸 那 我 采取 它 , 和 那 我是 已消失 ,

我会在一张纸条上写下我拿走了它，以及我已经走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:l] ['nevər] [bi; bi] ['trʌblɪd] [baɪ][em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
and that she'll never be troubled by me no more .
和 那 壳 绝不 是 麻烦 经过 我 不 更多的 .

她以后再也不会受我的困扰了。

[oʊ] , [pʊr] [dʒɪl] , [aɪ 'ti:] - [ʌd] [bi; bi]['kru:əl][tu;: tə] [raɪt] [laɪk] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [dɪd] ['trʌb(ə)]
Oh , poor Jill , it ' ud be cruel to write like that , for I never did trouble
哦 , 贫穷的 吉尔 , 它 - ud 是 残忍的 到 写 喜欢 那 , 为了 我 绝不 做过 麻烦

[h3:r; hər] .

her :
她 .

哦，可怜的吉尔，这样写太残忍了，因为我从来没有给她添过麻烦。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][maɪ][sɪnz] , [aɪ][ˈnevər] [ˈtrʌbld] [maɪ][dʒel] .
With all my sins , I never troubled my gel .
和 全部 我的 罪孽 , 我 绝不 麻烦 我的 凝胶 .

尽管我罪孽深重，但我从未动过我的凝胶。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [nɪt] [tu:] [klooʒ] , [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l]
We was knit too close , heart to heart , for either of us to trouble
我们 曾是 针织 也 关闭 , 心 到 心 , 为了 任何一个 的 我们 到 麻烦
[ˈtʌðər] .
t'other .
另一个 .

我们关系太亲密了，心心相印，谁也不愿意打扰对方。

” [poʊl] [stu:pt] [daʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [dru:] [əˈweɪ] [ðə; ði][bed] - [klooðz] ,
” **Poll stooped down as she spoke , drew away the bed - clothes ,**
” 轮询 弯腰 向下 作为 她 辐 , 画 离开 这 床 - 衣服 ,

波尔一边说话一边弯下腰，拉开了被褥。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [əˈgenst] [dʒɪlz][wɔ:rm] [θroʊt] , [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ]
and putting her hand lightly and softly against Jill's warm throat , revealed a
和 推杆 她 手 轻轻 和 轻轻 反对 吉尔的 温暖的 喉 , 揭晓 一个
[ˈnæroʊ] [blu:] [ˈrɪbən] ,
narrow blue ribbon ,
狭窄的 蓝色的 丝带 ,

她轻轻地将手放在吉尔温暖的喉咙上，露出了一条细细的蓝色丝带。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] .
to which a key was attached .
到 哪个 一个 钥匙 曾是 随附的 .

上面挂着一把钥匙。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] , [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] ,
Taking a pair of scissors out of her pocket , she cut the ribbon ,
采取 一个 一对 的 剪刀 出去 的 她 口袋 , 她 切 这 丝带 ,

她从口袋里掏出一把剪刀，剪断了丝带。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and with the key in her hand went into the kitchen .
和 和 这 钥匙 在 她 手 去 进入 这 厨房 .

她手里拿着钥匙，走进了厨房。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɹɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɑ:kɪŋ] , [ˈoʊpənd]
She opened the drawer of the bureau , and pulling out the old stocking , opened
她 打开 这 抽屉 的 这 局 , 和 拉 出去 这 老的 袜 , 打开
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

她打开梳妆台的抽屉，拿出那只旧袜子，打开它，

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈgɪŋəm] [bæg][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresər] .
and spread the contents of a small gingham bag on the top of the dresser .
和 传播 这 内容 的 一个 小的 格子布 包 在 这 顶部 的 这 梳妆台 .

然后将一个小格子布袋里的东西摊在梳妆台上。

[dʒɪl] , [baɪ] [ker] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] , [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [bɪˈtwi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] .
Jill , by care and management , had collected between four and five pounds .
吉尔 , 经过 关心 和 管理 , 有 集 之间 四 和 五 磅 .

吉尔经过精心照料，积攒了四到五英镑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θri:] [ˈsɔvrɪnz] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈsɑːvrɪn] , [sʌm; səm][ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
There were three sovereigns , a half - sovereign , some silver , and some
那里 是 三 君主 , 一个 一半 - 主权 , 一些 银 , 和 一些
[ˈkɒpəz] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
coppers in the bag .
铜 在 这 包 .

袋子里有三枚金币、一枚半金币、一些银币和一些铜币。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpɑːrs(ə)] [ræpt] [ʌp] [ˈkerfəli] [ɪn] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd]
Besides this there was a little parcel wrapped up carefully in tissue paper , and
除了 这 那里 曾是 一个 小的 包裹 包装 向上 小心 在 组织 纸 , 和
[braʊn] - [ˈpeɪpər][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
brown - paper over it .
棕色的 - 纸 超过 它 .

除此之外，还有一个用薄纸仔细包裹的小包裹，外面还套了一层牛皮纸。

[pɒʊl][ˈoʊpənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [faɪv] [braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɔvrɪnz] .
Poll opened this , and saw that it contained five bright - looking sovereigns .
轮询 打开 这 , 和 锯 那 它 包含 五 明亮的 - 寻找 君主 .

波尔打开这个，发现里面有五枚看起来很闪亮的金币。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [dʒɪl][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .

“ I didn't know Jill was so rich , ” she murmured .
“ 我 没有 知道 吉尔 曾是 所以 富有的 , ” 她 低声说道 .

“我不知道吉尔这么有钱,”她低声说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] : [ʃiːl] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] .

“ It's a good thing : she'll have somewhat to furnish her house with .
“ 它是 一个 好的 事物 : 壳 有 有些 到 提供 她 房子 和 .

“这是件好事：她至少有东西可以用来布置房子了。”

[naʊ] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ?

Now , how little can I do with ?
现在 , 如何 小的 能 我 做 和 ?

现在，我能做的最少的事情有多少呢？

[ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd][ten] [ˈfɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .

A sovereign and ten shillings ' worth of silver .
一个 主权 和 十 先令 - 值得 的 银 .

一枚金币和十先令的白银。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] - [iːæps] .

That will be ' eaps .
那 将要 是 - 伊普斯 .

那将非常多。

[oʊ] , [maɪ][dʒel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [iːˈef][aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] ,

Oh , my gel , I wouldn't rob you of a penny ef I could help it ,
哦 , 我的 凝胶 , 我 不会 抢 你 的 一个 一分钱 ef 我 可以 帮助 它 ,

哦，我的天哪，就算我能阻止，我也不会偷你一分钱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [ɡrʌdʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .

but you are the last to grudge it to me .
但 你 是 这 最后的 到 怨恨 它 到 我 .

但你绝对不会对我心存芥蒂。

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈstɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]

“ She returned the rest of the money to the old stocking , and shut the
“ 她 返回 这 休息 的 这 钱 到 这 老的 袜 , 和 关闭 这

[drɔːr] .
drawer .
抽屉 .

她把剩下的钱放回旧袜子里，然后关上了抽屉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [raɪt] [tuː; tə][dʒɪl] .
Then she considered what sort of note she should write to Jill .

然后 她 经过考虑的 什么 种类 的 笔记 她 应该 写 到 吉尔 .

然后她开始考虑应该给吉尔写什么样的便条。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] , [fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
It must be brief , for time was passing .

它 必须 是 简短的 , 为了 时间 曾是 通过 .

必须简短，因为时间正在流逝。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [briːf] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [pʊr] [poʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [skraɪb] .
It must also be brief because poor Poll was a very bad scribe .

它 必须 还 是 简短的 因为 贫穷的 轮询 曾是 一个 非常 坏的 隶 .

也必须简短，因为可怜的波尔的文笔很差。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [θɪn] ['peɪpər] ,
She found a sheet of thin paper ,

她 成立 一个 床单 的 薄的 纸 ,

她找到了一张薄纸，

[ænd; ænd] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [pen][ɪntuː][ə; eɪ] ['penɪ] ['bɑːt(ə)][ʌv; əv] [ɪŋk] , ['skɪrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
and dipping a rusty pen into a penny bottle of ink , scribbled a few words .

和 浸渍 一个 生锈的 笔 进入 一个 一分钱 瓶子 的 墨水 , 潦草的 一个 很少 字 .

然后，他把一支生锈的钢笔蘸进一分钱一瓶的墨水里，潦草地写了几个字。

“ [dɪr] [dʒɪl] ,
“ **Dear Jill ,**
” 亲爱的 吉尔 ,

“亲爱的吉尔，

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æz; ɜz] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wen] [aɪm] [kjʊr] .
“ **This is to say as I'll come back again when I'm cured .**
” 这 是 到 说 作为 患病的 来 后退 再次 什么时候 我是 治愈 .

“也就是说，等我痊愈后，我会再回来的。”

[aɪl] [hɑː] - [noʊ][peɪn] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [maɪ][dʒel] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] - ['æpi] .
I'll ha ' no pain when I come back , my gel , so you make yourself ' appy .
患病的 哈 - 不 疼痛 什么时候 我 来 后退 , 我的 凝胶 , 所以 你 制作 你自己 - 苹果 .

我回来的时候不会感到疼痛，我的凝胶，所以你让自己开心点。

[aɪ] - [æz; ɜz] [tʊk] [wʌŋ] [paʊnd] [ɪn][goʊld] , [ænd; ænd] [ten] ['ɪlɪŋ] [ɪn] ['sɪlvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]
I ' as took one pound in gold , and ten shillings in silver out of the old
我 - 作为 采取 一 磅 在 金子 , 和 十 先令 在 银 出去 的 这 老的
['stɑːkɪŋ] .
stocking .
袜 .

我从旧袜子里取出了一磅金子和十先令银子。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ **Your Mother .**
” 你的 母亲 .

“你的母亲。

“ [tel] [næt][æz; ɜz][aɪ] - [æz; ɜz][maɪ] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ænd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; ɜz][hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ **Tell Nat as I ' as my eye on ' im , and according as he deals with you**
” 告诉 纳特 作为 我 - 作为 我的 眼睛 在 - 我是 , 和 根据 作为 他 交易 和 你
,
.
,
.

“告诉纳特，我会一直盯着他，看看他怎么对待你。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [wɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

according will I think on him .

根据 将要 我 思考 在 他 :

我会根据自己的想法来考虑他。

" [pʊl] [left] [ðə; ði] ['letər] ['ʊpən][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ;

" Poll left the letter open on the top of the bureau ;

" 轮询 左边 这 信 打开 在 这 顶部 的 这 局 ;

“波尔把信敞开着放在了办公桌顶上；

[ðen] [ʃi; ʃi] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .

then she went back for a moment into the inner room .

然后 她 去 后退 为了 一个 片刻 进入 这 内 房间 :

然后她又回到了内室一会儿。

[dʒɪl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sli:p] .

Jill was lying fast asleep .

吉尔 曾是 说谎 快速地 睡着了 :

吉尔睡得很沉。

[pʊl] [bent] ['ʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['hʌŋɡri] [geɪz] .

Poll bent over her with a long , hungry gaze .

轮询 弯曲 超过 她 和 一个 长的 , 饥饿的 目光 :

波尔俯身盯着她，目光贪婪而渴望。

[ʃi; ʃi] [stu:pt] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['laɪtli] , ['veri] ['laɪtli] , [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər]

She stooped her head , and lightly , very lightly , kissed the young girl on her

她 弯腰 她 头 , 和 轻轻 , 非常 轻轻 , 亲吻 这 年轻的 女孩 在 她

['fɔ:rhed] .

forehead .

前额 :

她低下头，轻轻地、非常轻轻地吻了吻小女孩的额头。

" ['mʌðər] , " ['mɜ:mɜ:d] [dʒɪl][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] ; " [oʊ] , [pʊr] ['mʌðər] !

" Mother , " murmured Jill in her sleep ; " oh , poor mother !

" 母亲 , " 低声说道 吉尔 在 她 睡觉 ; " 哦 , 贫穷的 母亲 !

“妈妈,”吉尔在睡梦中喃喃自语;“哦，可怜的妈妈!”

[oʊ] , [pʊr] ['mʌðər] !

oh , poor mother !

哦 , 贫穷的 母亲 !

哦，可怜的母亲!

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [keɪm] ['ʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ;

" A look of pain came over her face ;

" 一个 看 的 疼痛 来了 超过 她 脸 ;

她脸上露出痛苦的神色;

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kerwɔ:rn] [saɪ] .

she turned away with a profound and even careworn sigh .

她 转向 离开 和 一个 深刻的 和 甚至 忧心忡忡 叹 :

她转身离去，发出了一声深沉而略带忧虑的叹息。

" [maɪ][dʒel] ! " [rɪ'spɒndɪd] [pʊl] .

" My gel ! " responded Poll .

" 我的 凝胶 ! " 回应 轮询 :

“我的凝胶!”Poll 回答道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪts] [best][ænd; ənd] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ] .

" Oh , yes , it's best and right for me to go .

" 哦 , 是的 , 它是 最好的 和 正确的 为了 我 到 去 :

“哦，是的，我离开是最好的，也是正确的。”

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfæ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd]
“ **Instead of dressing herself in her usual picturesque fashion , with a coloured**
反而 的 敷料 她自己 在 她 通常 如画 时尚 , 和 一个 有色
[ˈeɪprən] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈtɜːrbən] ,
apron and gay turban ,
围裙 和 同性恋 头巾 ,
“她没有像往常那样打扮得花里胡哨, 系上彩色围裙, 戴上艳丽的头巾,

[pʊʊl] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪ] [ˌɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdaʊdi] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [blæk]
Poll put on a grey shawl , and a dowdy , old - fashioned bonnet of rusty black
轮询 放 在 一个 灰色的 披肩 , 和 一个 土气的 , 老的 - 造型 引擎盖 的 生锈的 黑色的
[leɪs] .
lace :
蕾丝 :
波尔披上一条灰色披肩, 戴上一顶老土的、锈迹斑斑的黑色蕾丝软帽。

[ʃiː; ʃɪ] [taɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
She tied up her other clothes in a big handkerchief ,
她 系 向上 她 其他 衣服 在 一个 大的 手帕 ,
她把其他衣服用一块大手帕包了起来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈgen] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and without again glancing at her daughter left the room .
和 没有 再次 瞥了一眼 在 她 女儿 左边 这 房间 :
她甚至没有再看女儿一眼, 就离开了房间。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
A moment later she was in the street .
一个 片刻 之后 她 曾是 在 这 街道 :
片刻之后, 她就站在了街上。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [lʊk] .
She had not troubled herself to give the boys a farewell look .
她 有 不是 麻烦 她自己 到 给 这 男孩们 一个 告别 看 :
她甚至懒得向男孩们道别。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðer; ðər] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] .
In the intense pain of the other parting she had forgotten their very existence .
在 这 激烈的 疼痛 的 这 其他 离别 她 有 被遗忘的 他们的 非常 存在 :
在另一次离别的剧痛中, 她甚至忘记了他们的存在。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [klɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
A few moments after she had left the house , the clock from the
一个 很少 时刻 后 她 有 左边 这 房子 , 这 钟 从 这
[ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [strʌk] [fɔːr] .
neighbouring church struck four .
邻接 教会 击 四 :
她离开家后不久, 邻近教堂的钟敲响了四下。

[dʒɪl] [ˈɔːf(ə)n] [əˈwʊʊk] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [slept] [ɑːn] ,
Jill often awoke at four o'clock , but this morning she slept on ,
吉尔 经常 醒来 在 四 点钟 , 但 这 早晨 她 睡着了 在 ,
吉尔通常四点钟就醒了, 但今天早上她睡过了头。

[kwɔɪt] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
quite oblivious of the passing of time .
相当 浑然不觉 的 这 通过 的 时间 :
完全没有意识到时间的流逝。

[nɔːt] [soʊ] , [haʊˈevər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔkjʊːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Not so , however , one of the occupants of the press bed in the kitchen .
不是 所以 , 然而 , 一 的 这 居住者 的 这 按 床 在 这 厨房 :
然而, 厨房压床里的其中一位住客却并非如此。

[ðɪs] [smɔ:ɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['ferɪti] [blu:] [aɪz] , ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] ['freɪld] [feɪs] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
This small person opened his ferrety blue eyes , wriggled his freckled face above the
这 小的 人 打开 他的 费雷蒂 蓝色的 眼睛 , 扭动 他的 雀斑 脸 多于 这
[bed] - [kloʊðz] ,
bed - clothes ,
床 - 衣服 ,

这个小家伙睁开了他那双雪貂般湛蓝的眼睛，在被子上面扭动着长满雀斑的小脸。

[ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [slaɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
and darted a quick , sly glance round the apartment .
和 飞镖 一个 快的 , 狡猾 瞥一眼 圆形的 这 公寓 .

然后迅速而狡黠地环顾了一下公寓。

“ [oʊ] , ['dʒɪməni] !
” **Oh , jiminy !**
” 哦 , 吉米尼 !

“哦，我的天哪！

” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , “ [aɪ] - [oʊp] [æz; əz] [ba:b] [wəʊnt] [weɪk] [tɪl] [aɪ] - [æz; əz] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
” **he murmured , “ I ' ope as Bob won't wake till I ' as done it .**
” 他 低声说道 , “ 我 - 开放 作为 鲍勃 惯于 唤醒 直到 我 - 作为 完毕 它 .

他低声说：“我希望鲍勃在我完成之前不会醒来。”

[oʊ] , [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [stɑ:rz] !
Oh , my eyes and stars !
哦 , 我的 眼睛 和 明星 !

我的眼睛和星星啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪz] [hɪr] .
what a chance is here .
什么 一个 机会 是 这里 .

这是多么难得的机会啊！

” [hi:; hi] [krept] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
” **He crept quietly out of bed ,**
” 他 悄悄地爬 悄悄 出去 的 床 ,

他悄悄地从床上爬起来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ['ædʒ(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæt] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and with the light agile movements of a little cat went across the kitchen .
和 和 这 光 敏捷 移动 的 一个 小的 猫 去 穿过 这 厨房 .

她像小猫一样轻盈敏捷地穿过厨房。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [pʊld] [ðə; ði] [drɔ:r] ['oʊpən] , [wɪtʃ]
He reached the bureau , and bending down pulled the drawer open , which
他 达到 这 局 , 和 弯曲 向下 拉 这 抽屉 打开 , 哪个
[kən'teɪnd] [dʒɪlz] [hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['seɪvɪŋz] .
contained jill's hard - earned savings .
包含 吉尔的 难的 - 获得 节省 .

他走到梳妆台前，弯下腰拉开抽屉，里面装着吉尔辛苦攒下的积蓄。

[ta:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [pə'zest] ['ni:ðər] ['kɑ:nʃəns] [nɔ:r] [fɪr] .
Tom was a little person who possessed neither conscience nor fear .
汤姆 曾是 一个 小的 人 WHO 拥有 两者都不 良心 也不 害怕 .

汤姆是个身材矮小的人，既没有良知也没有恐惧。

[hi:; hi] [su:n] ['emptɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] [pɑ:m] .
He soon emptied the contents of the stocking into his eager little palm .
他 很快 清空 这 内容 的 这 袜 进入 他的 渴望的 小的 棕榈 .

他很快把长筒袜里的东西倒进了他迫不及待的小手掌里。

[ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpə] ['pɑ:rs(ə)l] [wɪt] [kən'teɪnd] [næts] [faɪv] ['sɒvrɪnz] [wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The brown - paper parcel which contained Nat's five sovereigns was clutched in his
这 棕色的 - 纸 包裹 哪个 包含 纳特的 五 君主 曾是 紧握 在 他的
[ʌðər] [hænd] .
other hand .
其他 手 .

纳特另一只手里紧紧攥着装着五枚金币的棕色纸包裹。

[hi:; hi] [ðen] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [slɪpt] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kəts] ,
He then ran across the room , slipped the coins into his trousers pockets ,
他 然后 跑 穿过 这 房间 , 滑倒了 这 硬币 进入 他的 裤子 口袋 ,
然后他跑过房间，把硬币塞进了裤兜里。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑ:n][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
put his trousers on and returned to the bureau .
放 他的 裤子 在 和 返回 到 这 局 .
他穿上裤子，回到办公室。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə:z] ['letər] , [waɪd] - ['oʊpən][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [keəd]
His mother's letter , wide - open and exposed to the view of all who cared
他的 母亲的 信 , 宽的 - 打开 和 裸露 到 这 看法 的 全部 WHO 关心
[tu:; tə] [ri:d] ,
to read ,
到 读 ,

他母亲的信敞开着，任由所有愿意阅读的人翻阅。

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .
引起了他的注意。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] - [sku:l] [wɪt] [hi:; hi] [ə'tendɪd] , [tɑ:m][kʊd; kəd][bəʊθ] [ri:d] [ænd; ənd]
Thanks to the board - school which he attended , Tom could both read and
谢谢 到 这 木板 - 学校 哪个 他 参加 , 汤姆 可以 两个都 读 和
[raɪt] .
write .
写 .

多亏了他所就读的寄宿学校，汤姆才能读写。

[hi:; hi] [su:n] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['mɜ:rməɪɪŋ] “
He soon acquainted himself with the contents of the letter , and murmuring “
他 很快 熟人 他自己 和 这 内容 的 这 信 , 和 淙淙 “
[dʒɪməni] !
jiminy !
吉米尼 !

他很快就熟悉了信的内容，喃喃自语道：“吉米尼！

” [wʌns] [ə'gen] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed] [wer] [bə:b] [sti:l] [slept] .
” once again under his breath , went up to the bed where Bob still slept .
” 一次 再次 在下面 他的 气息 , 去 向上 到 这 床 在哪里 鲍勃 仍然 睡着了 .
他再次低声说道，然后走到鲍勃还睡着的床边。

[tɑ:m] [stʊd] [ɑ:n][wʌn][leg] , [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmplɪtɪd] ['bə:bz] ['sli:pɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌp'tɜ:rnd] [noʊz]
Tom stood on one leg , and contemplated Bob's sleeping face with its upturned nose
汤姆 站立 在 一 腿 , 和 思考 鲍勃的 睡眠 脸 和 它是 翻转 鼻子
,
.
,
汤姆单腿站着，凝视着鲍勃熟睡的脸庞，鲍勃的鼻子微微翘起。

[ænd; ənd][ɪts] [θɪk] [kra:p][ʌv; əv] [ˈfreklz] , [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and its thick crop of freckles , for half a minute .
和 它是 厚的 庄稼 的 雀斑 , 为了 一半 一个 分钟 .
还有它脸上浓密的雀斑,持续了半分钟。
[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld] [ʃu:] , [hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsli:pər] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ]
Then taking up an old shoe , he flung it at the sleeper and awaited the
然后 采取 向上 一个 老的 鞋 , 他 扔 它 在 这 轨枕 和 等待中 这
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

然后他拿起一只旧鞋,扔向睡着的人,等待结果。
[ba:b] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] .
Bob started up with a howl .
鲍勃 开始 向上 和 一个 嚎 .

鲍勃突然嚎叫起来。
“ [hoʊld][jɔ:r; jər] [nɔɪz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpa:n][ba:b] , [ænd; ənd][hæf] [ˈθrɒtliŋ]]
“ Hold your noise this minute , ” said Tom , falling upon Bob , and half throttling
“ 抓住 你的 噪音 这 分钟 , ” 说 汤姆 , 坠落 之上 鲍勃 , 和 一半 节流
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“你给我闭嘴!”汤姆说着,扑向鲍勃,掐住了他的脖子。
“ [hoʊld][jɔ:r; jər] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [jər] - .
“ Hold your noise , and I'll tell yer some'at .
“ 抓住 你的 噪音 , 和 患病的 告诉 你的 - .

“别吵了,我这就告诉你一些事。”
[si:] [hɪr] , [ba:b] , [aɪ][ha:] - [gɑ:t][sʌm; səm][swæg] ,
See here , Bob , I ha ' got some swag ,
看 这里 , 鲍勃 , 我 哈 - 得到 一些 纪念品 ,
瞧瞧,鲍勃,我这儿有些宝贝儿。

[ænd; ənd][ɪˈtʃf][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [dʒɪl] - [ʊl] [hɪr] [ju: ˈes] .
and ef you make a row jill ' ull hear us .
和 ef 你 制作 一个 排 吉尔 - 满 听到 我们 .
如果你吵架,吉尔会听到的。

“ [ðə; ðɪ][wɜ:rd] “ [swæg] ” [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ba:b] .
“ The word “ swag ” had a magical effect on Bob .
“ 这 单词 ” 纪念品 ” 有 一个 神奇 影响 在 鲍勃 .
“swag’这个词对鲍勃有神奇的魔力。”

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈkraɪɪŋ] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][ˈdɜ:rtɪ] [feɪs] ,
He stopped crying , wiped his dirty face ,
他 停止 哭泣 , 擦拭 他的 肮脏的 脸 ,
他停止了哭泣,擦了擦脏兮兮的脸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] [ˈlaɪtɪŋ]
and looked at his brother with a world of wonder and desire lighting
和 看起来 在 他的 兄弟 和 一个 世界 的 想知道 和 欲望 灯光
[ʌp] [i:tʃ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈfi:tʃər] .
up each insignificant feature .
向上 每个 微不足道 特征 .

他满怀惊奇和渴望地看着他的兄弟,仿佛要将他身上每一个不起眼的特征都点亮。
“ [oʊ] , [maɪ][wɜ:rd] , [tɑ:m] !
“ Oh , my word , Tom !
“ 哦 , 我的 单词 , 汤姆 !
“哦,我的天哪,汤姆!”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz][aɪ 'ti:] ['dʒɪndʒərbred] ? ”
“ he said , “ is it gingerbread ? ”
“ 他 说 , “ 是 它 姜饼 ? ”
他说：“这是姜饼吗？ ”

“ ['dʒɪndʒərbred] ! ” ['ekəʊd] [tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][skɔ:rn] .
“ Gingerbread ! ” echoed Tom , in a voice of scorn .
“ 姜饼 ! ” 回声 汤姆 , 在 一个 嗓音 的 轻蔑 .
“姜饼人！”汤姆轻蔑地说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [jɪər] .
“ You see yere .
“ 你 看 年份 .
“你看，是的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [splɪt] [aɪl] [splɪt] [ju:; jʊ] .
If you split I'll split you .
如果 你 分裂 患病的 分裂 你 .
如果你分裂，我就分裂你。

[jɪər] , [eɪnt] [ðɪs] [praɪm] ?
Yere , ain't this prime ?
年份 , 不是 这 主要的 ?
耶，这难道不是黄金时代吗？

“ [tɑ:m] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv]
“ Tom thrust his hands deep into his pockets , and pulling out his store of
“ 汤姆 推力 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 , 和 拉 出去 他的 店铺 的
[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
gold and silver ,
金子 和 银 ,
汤姆把手深深地插进口袋，掏出他藏匿的金银财宝。

[spred] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
spread his treasures on the bed .
传播 他的 宝藏 在 这 床 .
他将珍宝摊在床上。

[ˈbɑ:bz] [aɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['glɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [waɪt] .
Bob's eyes began to glitter , and his face turned white .
鲍勃的 眼睛 开始 到 闪光 , 和 他的 脸 转向 白色的 .
鲍勃的眼睛开始闪闪发光，脸色变得惨白。

“ [oʊ] , [tɑ:m] , “ [hi:; hi] [gɑ:spt] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θi:f] . ”
“ Oh , Tom , “ he gasped , “ you're a thief . ”
“ 哦 , 汤姆 , “ 他 倒吸一口气 , “ 你是 一个 贼 . ”
“哦，汤姆，”他喘着气说，“你是个小偷。”

“ [aɪ] [eɪnt] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ I ain't , “ said Tom .
“ 我 不是 , “ 说 汤姆 .
“我不是，”汤姆说。

“ [ɪts] [dʒɪlz] , [ænd; ənd] [wɒts] [dʒɪlz][ɪz] [maɪn] .
“ It's Jill's , and what's Jill's is mine .
“ 它是 吉尔的 , 和 是什么 吉尔的 是 矿 .
“这是吉尔的，吉尔的就是我的。”

[eɪnt] [aɪ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ?
Ain't I her brother ?
不是 我 她 兄弟 ?
我不是她哥哥吗？

[θɪŋk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] , [ænd; ənd][ju: 'es] ['bi:ɪŋ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] - [ɑ:f] [stɑ:rvd] .
Think on her saving it all up , and us being pinched and 'arf starved .
思考 在 她 保存 它 全部向上 , 和 我们 存在 捏 和 - 啊 饥饿 .
想想她把钱都攒起来, 而我们却捉襟见肘, 挨饿受冻。

[mi:n] , [aɪ][kɔ:lz] [aɪ 'ti:] , [des'pɜ:rt] [mi:n] .
Mean , I calls it , despert mean .
意思是 , 我 呼叫 它 , 苏佩尔特 意思是 .

我称之为卑鄙, 绝望的卑鄙。

[wel] , [ʃi: ʃi][kæn; kən] [seɪv] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
Well , she can save some more .
出色地 , 她 能 节省 一些 更多的 .

她还可以再存点钱。

[ʃi: ʃi] [eɪnt] ['nevər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [swæg][ə'ʌɪn] .
She ain't never goin ' to see this swag agin .
她 不是 绝不 去 - 到 看 这 纪念品 再次 .

她再也见不到这种炫酷的东西了。

" [bə:b][br'gæən] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] ['rɪgl] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
" **Bob began slowly and cautiously to wriggle himself out of bed .**
" 鲍勃 开始 缓慢地 和 谨慎地 到 扭动 他自己 出去 的 床 .

鲍勃开始缓慢而谨慎地从床上爬起来。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][dʒækɪt][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [heɪst] .
He slipped on his trousers and his little jacket with trembling haste .
他 滑倒了 在 他的 裤子 和 他的 小的 夹克 和 发抖 匆忙 .

他颤抖着, 慌忙地套上裤子和小外套。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi][pælz][ɪn][aɪ 'ti:] ?
" **Are we to be pals in it ?**
" 是 我们 到 是 朋友们 在 它 ?

“我们能在里面成为朋友吗? ”

" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑ:m] .
" **he said , looking at Tom .**
" 他 说 , 寻找 在 汤姆 .

“他看着汤姆说道。”

" [ɪ:'ef][aɪ][dəʊnt] [splɪt] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][gʊv][pælz] ? "
" **Ef I don't split , are we to go pals ? "**
" ef 我 不 分裂 , 是 我们 到 去 朋友们 ? "

“如果不分手, 我们还能继续做朋友吗? ”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd]['gɪvɪn] - [jər] [sʌm; səm][ɑ:n][aɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] .
" **I don't mind givin ' yer some on it , " said Tom .**
" 我 不 头脑 给予 - 你的 一些 在 它 , " 说 汤姆 .

“我不介意给你一些,”汤姆说。

" [bʌt; bət][pælz] — [ðæt] [mi:nz] - [ɑ:f][ænd; ənd] - [ɑ:f] — [noʊ] [θæŋk] [jər] , [jʌŋ] [ən] .
" **But pals — that means ' arf and ' arf — no thank yer , young un .**
" 但 朋友们 — 那 方法 - 啊 和 - 啊 — 不 感谢 你的 , 年轻的 联合国 .

“但是朋友们——意思是‘汪汪’——不, 谢谢你, 年轻人。

" [bə:b] [edʒd] [hɪm'self] [brɪ'twi:n] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **Bob edged himself between Tom and the door of the room .**
" 鲍勃 边缘 他自己 之间 汤姆 和 这 门 的 这 房间 .

鲍勃挤到汤姆和房门之间。

“ [lʊk] [jɪər] , ” [hiː hi] [sed] , ” [iː'ef] [jər] [dəunt][gʊʊ][ɑ:f] , [aɪ] [skri:tʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒɪl] - [ʊl] [kʌm]
“ **Look yere** , ” **he said** , ” **ef yer don't go arf** , **I'll screech out** , **and Jill ' ull come**
“ 看 年份 , ” 他 说 , ” ef 你的 不 去 啊 , 患病的 尖叫 出去 , 和 吉尔 - 满 来
.
:
.

“听着,”他说,“如果你不走,我就尖叫,吉尔就会过来。”

[aɪm] [ə'twi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [skri:tʃ] [laʊd] ,
I'm atween you and the door , **and I'll screech orful loud** ,
我是 在 你 和 这 门 , 和 患病的 尖叫 奥弗尔 大声 ,
我夹在你和门之间,我会发出震耳欲聋的尖叫。

[ænd; ənd][dʒɪl] - [ʊl] [kʌm] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][gɪts] [daʊn] - [sterz] , [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊz] .
and Jill ' ull come afore you gits down - stairs , **so now you knows** .
和 吉尔 - 满 来 之前 你 git 向下 - 楼梯 , 所以 现在 你 知道 .
吉尔会在你下楼之前过来,所以现在你知道了。

[ɪts] - [ɑ:f][ðə; ði][swæg][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɔːr][ɪts] [nʌn] .
It's ' arf the swag with me , **or its none** .
它是 - 啊 这 纪念品 和 我 , 或者它是没有任何 .
对我来说,要么一半的炫耀,要么就什么都没有。

“ [tɑːmz] [aɪz] [[ɑ:t] [fɔːrθ] ['lɪt(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [ræθ] ,
“ **Tom's eyes shot forth little rays of wrath** ,
“ 汤姆的 眼睛 射击 前进 小的 射线 的 愤怒 ,
汤姆的眼中闪过一丝怒火,

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['ɑːbstɪnət] [tə'næsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but he knew that Bob had a queer obstinate tenacity of his own ,
但 他 知道 那 鲍勃 有 一个 酷儿 顽固 韧性 的 他的 自己的 ,
但他知道鲍勃也有一种古怪的固执劲儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] .
and he thought it best to humour him .
和 他 想法 它 最好的 到 幽默 他 .
他认为最好还是顺着他。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [dəunt] [skri:tʃ] .
“ **All right** , ” **he said** , ” **don't screech** .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 , ” 不 尖叫 .
“好吧,”他说,“别尖叫。”

[wiːl] [gʊʊ][pælz] .
We'll go pals .
出色地 去 朋友们 .

我们走吧,伙计们。

- [s'pəʊz][æz; əz][wiː; wi] [rʌnz] [ə'weɪ] . “
' Spose as we runs away . ”
- 假设 作为 我们 跑步 离开 . “
“假设我们逃跑了。”

“ [aɪ] - ['eɪts] [ðæt] [bʊk] - [[ɑ:p] , ” [sed] [bɑːb] .
“ **I ' ates that book - shop** , ” **said Bob** .
“ 我 - ates 那 书 - 店铺 , ” 说 鲍勃 .
“我喜欢那家书店,”鲍勃说。

“ [ænd; ʌnd][aɪm] [rʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈkʌmpəni] , ” [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi]
 “ And I'm run to death by the Boy Messenger Company , ” said Tom in a gloomy ”
 “ 和 我是 跑步 到 死亡 经过 这 男生 信使 公司 , ” 说 汤姆 在 一个 阴沉 [vɔɪs] . “
 voice . ”
 “ 嗓音 . ”

“我被那群男孩信使追杀致死,”汤姆阴沉地说。

- [sˈpəʊz][wiː; wi] [ɡoʊz][tuː; tə] [siː] , [baːb] . ” “
 ' Spose we goes to sea , Bob . ” “
 - 假设 我们 去 到 海 , 鲍勃 . ” “

“不如我们出海吧, 鲍勃。”

- [sˈpəʊz][wiː; wi] [dʌz] , ” [sed] [baːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [jelp] . ”
 ' Spose we does , ” said Bob , with a little yelp . ”
 - 假设 我们 做 , ” 说 鲍勃 , 和 一个 小的 喊叫 . ”

“看来我们确实得这么做,”鲍勃小声惊呼道。

- [ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [weɪv] - — [oʊ] , [maɪ][stɑːrz] , [wəʊnt][aɪ ˈtiː][biː; bi] [faɪn] ? ”
 ' A life on the rolling wave ' — oh , my stars , won't it be fine ? ”
 - 一个 生活 在 这 滚动 海浪 - — 哦 , 我的 明星 , 惯于 它 是 美好的 ? ”

“人生就像在波涛汹涌的大海上漂泊”——哦, 我的天哪, 那该有多好啊!

“ [ˈmʌðər] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː] , ” [sed] [tɑːm] .
 “ Mother has run away too , ” said Tom . ”
 “ 母亲 有 跑步 离开 也 , ” 说 汤姆 . ”

“妈妈也逃跑了,”汤姆说。

“ [ðeəz; ðəz][hɜːr; hər] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresər] .
 “ There's her letter on the top of the dresser . ”
 “ 有 她 信 在 这 顶部 的 这 梳妆台 . ”

“她的信就在梳妆台上。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhelpɪŋ] [hɜːrˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋ] [æz; əz][pʊt][em ˈiː][ʌp][tuː; tə]
 It was seeing her helping herself out of the stocking as put me up to
 它 曾是 看到 她 帮助 她自己 出去 的 这 袜 作为 放 我 向上 到 [aɪ ˈtiː] .
 it .
 它 .

看到她自己从长筒袜里掏出袜子, 我才决定这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɹɔːr] ,
 She took some of the money , and she left the key in the drawer ,
 她 采取 一些 的 这 钱 , 和 她 左边 这 钥匙 在 这 抽屉 ,
 她拿走了一些钱, 然后把钥匙留在了抽屉里。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʒɑːli][faɪnd] .
 that's how I come by this jolly find .
 那就是 如何 我 来 经过 这 快乐的 寻找 .

这就是我如何得到这个令人惊喜的发现的。

[juː; jʊ] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈletər] , [baːb] .
 You read her letter , Bob .
 你 读 她 信 , 鲍勃 .

鲍勃, 你读过她的信了。

“ [baːb][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
 “ Bob did so , with his eyes glittering . ”
 “ 鲍勃 做过 所以 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 . ”

鲍勃照做了, 他的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [jɪər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][goʊ] .

“ **I say** , ” **he exclaimed** , “ **ye** **re is** **a jolly go** .

“ 我 说 , ” 他 惊 呼 , “ 年 份 是 一 个 快 乐 的 去 .

“我说,”他惊呼道,“今年真是个好日子。”

[aɪ][hɑː] - [gɑːt][ə; eɪ] [stʌf] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,

I ha ' got a stuff in my pocket ,

我 哈 - 得 到 一 个 东 西 在 我 的 口 袋 ,

我口袋里有东西,

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪndi] - [ˈrʌbər] [wɑːt,wʌt] [rʌbz] [aʊt] [ˈraɪtɪŋ] .

a kind of new sort of Indy - rubber wot rubs out writing .

一 个 种 类 的 新 的 种 类 的 印 第 安 纳 波 利 斯 - 橡 皮 什 么 摩 擦 出 去 写 作 .

一种新型的独立橡胶制品,可以擦掉字迹。

[aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , [lets] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈmʌðər] . “

I say , Tom , let's put the whole of it on mother . ”

我 说 , 汤 姆 , 我 们 来 吧 放 这 所 有 的 的 它 在 母 亲 . ”

我说,汤姆,咱们把所有责任都推给妈妈吧。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wɑːt,wʌt] ?

“ **The whole of wot ?**

“ 这 所 有 的 的 什 么 ? ”

“整个什么? ”

[wɑːt,wʌt][duː] [jər] [miːn] ? “

Wot do yer mean ? ”

什 么 做 你 的 意 思 是 ? ”

你什么意思?

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [tʊk] [ˈθɜːrti] [ˈʃɪlɪŋ] .

“ **She says she has took thirty shillings** .

“ 她 说 道 她 有 采 取 三 十 先 令 .

“她说她拿了三十先令。”

[lets] [rʌb] [aʊt][ðem; ðəm][wɜːrdz] , [ænd; ənd][pʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [ðæt]

Let's rub out them words , and put as she took all that

我 们 来 吧 擦 出 去 他 们 字 , 和 放 作 为 她 采 取 全 部 那

[ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈstaːkɪŋ] .

wor in the stocking .

工 作 在 这 袜 .

让我们把那些话抹去,然后把她把所有那些东西都放进长袜里。

[ðen] [ðə; ði] - [wəʊnt][biː; bi] - [juː ˈes] ,

Then the perlice won't be a'ter us ,

然 后 这 - 惯 于 是 - 我 们 ,

那么,警察就不会追着我们了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɔːf] [tuː; tə] [siː] [wɪˈðəʊt] [noʊ][wʌn][ə; eɪ] - [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][juː ˈes] [aʊt] .

and we can go off to sea without no one a - finding of us out .

和 我 们 能 去 离 开 到 海 没 有 不 一 一 个 - 寻 找 的 我 们 出 去 .

我们可以出海,而不会被任何人发现。

“ [tɑːm] [rɪˈflektɪd] [ˈoʊvər][ˈbɑːbz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn]

“ **Tom reflected over Bob's words of wisdom , and finally decided that his plan**

“ 汤 姆 反 映 超 过 鲍 勃 的 字 的 智 慧 , 和 最 后 决 定 那 他 的 计 划

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [əˈdɒpt] .

was worth adopting .

曾 是 值 得 收 养 .

汤姆仔细思考了鲍勃的忠告,最终决定采纳他的计划。

[waɪl] [dʒɪl] [sti:l] [slept] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['kleɪvər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [i'reɪzɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔʊlɪz] ['letər]
While Jill still slept , the wicked , clever little fingers erased a portion of Poll's letter
尽管 吉尔 仍然 睡着了 , 这 邪恶 , 聪明的 小的 手指 已擦除 一个 部分 的 民意调查 信
,
:
,

吉尔还在熟睡时，那双狡猾的小手擦掉了波尔信中的一部分。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn'sted] ,
and added the words instead ,
和 额外 这 字 反而 ,

并添加了以下文字：

“ [aɪ] - [æz; əz] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [hæz; həz] [hɔːdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['stɑːkɪŋ] .
” **I ' as took all the money you has hoarded away in the old stocking .**
” 我 - 作为 采取 全部 这 钱 你 有 囤积 离开 在 这 老的 袜 .
“我已经把你藏在旧袜子里的所有钱都拿走了。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [grʌdʒ] [aɪ 'tiː] .
I know you won't grudge it .
我 知道 你 惯于 怨恨 它 .

我知道你不会介意的。

” ['tʃæptər] [eɪt] .
” **Chapter Eight .**
” 章 八 .

第八章。

[dʒɪl] [ə'wʊk] ['prez(ə)ntli] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
Jill awoke presently , rubbed her eyes and sat up in bed .
吉尔 醒来 目前 , 摩擦 她 眼睛 和 卫星 向上 在 床 .

吉尔醒了过来，揉了揉眼睛，坐了起来。

[ə; eɪ] [sen'seɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['glædnəs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,
A sensation of gladness was all over her ,
一个 感觉 的 欢乐 曾是 全部 超过 她 ,

她感到无比喜悦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] .
but she could not at first understand what it meant .
但 她 可以 不是 在 第一的 理解 什么 它 意思是 .

但她一开始并不明白这意味着什么。

[hɜːr; hər] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['driːmləs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
Her sleep had been so strong and dreamless that the remembrance of
她 睡觉 有 到过 所以 强的 和 无梦 那 这 纪念 的
[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [næt] ['kɑːrtər] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mʊmənt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
her engagement to Nat Carter did not in the first moment of waking return to
她 订婚 到 纳特 卡特 做过 不是 在 这 第一的 片刻 的 醒来 返回 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她睡得如此香甜，以至于醒来后的第一时间，她并没有想起自己与纳特·卡特的订婚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
Then she remembered it .
然后 她 记得 它 .

然后她想起来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] [pjɔːr] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [spræŋ] ['lɑːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
She gave a leap of pure joy and sprang lightly out of bed .
她 给予 一个 飞跃 的 纯的 喜悦 和 弹簧 轻轻 出去 的 床 .

她欣喜若狂地跳了起来，轻盈地从床上弹了起来。

[ˈhævɪŋ] [drest] [hɜːr'self] [ˈni:tli] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Having dressed herself neatly she stood for a moment by the window of her
拥有 穿着 她自己 整齐地 她 站立 为了 一个 片刻 经过 这 窗户 的 她
[ˈlɪt(ə)] [ruːm] .
little room .
小的 房间 .

她穿戴整齐后，在小房间的窗边站了一会儿。

[ˈθæŋkfulnəs] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] .
Thankfulness was filling her whole nature .
感恩 曾是 填充 她 所有的 自然 .

感恩之心充满了她的全身。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈdʒʊɪəs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
She felt so young , so joyous , that it was a delight to her even to be
她 毛毡 所以 年轻的 , 所以 欢乐 , 那 它 曾是 一个 喜 到 她 甚至 到 是
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

她觉得自己如此年轻，如此快乐，甚至活着本身就是一种喜悦。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [ˈsʌmə] [skaɪ][ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] :
She looked up into the cloudless summer sky and said aloud :
她 看起来 向上 进入 这 无云 夏天 天空 和 说 大声 :

她抬头望着万里无云的夏日天空，大声说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [nɑːθɪŋk] - [baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [ɡʊd] [foʊks] ,
“ **I don't know nothink ' bout the ways o ' good folks** ,
” 我 不 知道 什么都没有 - 回合 这 方式 o - 好的 各位 ,

“我对好人的行事方式一无所知，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bliːv] [ɪn] [ˈsʌmwʌn] [ʌp][ðer; ðər] .
but they say that they b'lieve in Someone up there .
但 他们 说 那 他们 相信 在 某人 向上 那里 .

但他们说他们相信冥冥之中有神灵存在。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ɡɑːd] .
They call Him God .
他们 称呼 他 上帝 .

他们称他为上帝。

[ɪˈɛf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡɑːd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
Ef there is a God I thank Him with my whole heart this morning .
ef 那里 是 一个 上帝 我 感谢 他 和 我的 所有的 心 这 早晨 .

如果真有上帝，我今天早上要由衷地感谢他。

[ɡɑːd][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɪˈɛf] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ?
God up in the sky , ef you're there , do you hear me ?
上帝 向上 在 这 天空 , ef 你是 那里 , 做 你 听到 我 ?

天上的上帝，如果您在那里，您能听到我的声音吗？

[dʒɪl] [θæŋks] [jər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Jill thanks yer with her whole heart to - day .
吉尔 谢谢 你的 和 她 所有的 心 到 - 天 .

吉尔今天由衷地感谢你。

“ [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈdɪmnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [braɪt] [aɪz] ;
“ **A faint dimness came over the girl's bright eyes** ;
” 一个 头晕的 昏暗 来了 超过 这 女孩们 明亮的 眼睛 ;

“女孩明亮的眼睛里渐渐闪过一丝昏暗；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
she put up her hand to wipe it away , and then went into the kitchen .
她 放 向上 她 手 到 擦拭 它 离开 , 和 然后 去 进入 这 厨房 .
她抬手擦了擦, 然后走进了厨房。

[pʊʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɑːrkɪt] .
Poll , of course , had gone to buy some flowers in the early market .
轮询 , 的 课程 , 有 已消失 到 买 一些 花朵 在 这 早期的 市场 .
当然, 波尔是去早市买花的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
She might be back at any moment .
她 可能 是 后退 在 任何 片刻 .
她随时可能回来。

[dʒɪl] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈbrekfəst] .
Jill bustled about to prepare breakfast .
吉尔 熙熙攘攘 关于 到 准备 早餐 .
吉尔忙着准备早餐。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gʊʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdresər] ,
She did not go near the dresser ,
她 做过 不是 去 靠近 这 梳妆台 ,
她没有靠近梳妆台。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə] [hoʊld] [kʌps]
which stood in one corner of the little room and was never used to hold cups
哪个 站立 在 一 角落 的 这 小的 房间 和 曾是 绝不 用过的 到 抓住 杯子
[ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [ɔːr] [ˈeni] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [ˈkʊkəri] .
and saucers or any implements of cookery .
和 碟子 或者 任何 实施 的 烹饪 .
它摆放在小房间的一个角落里, 从来没有用来放置杯碟或任何烹饪用具。

[dʒɪlz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈæbsəns] .
Jill's mind was so preoccupied that she did not even observe the boys ' absence .
吉尔的 头脑 曾是 所以 心事重重 那 她 做过 不是 甚至 观察 这 男孩们 - 缺席 .
吉尔心不在焉, 甚至没有注意到男孩们不见了。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
At last , however , the breakfast was ready .
在 最后的 , 然而 , 这 早餐 曾是 准备好 .
最终, 早餐准备好了。

[ðə; ði] [kɔːrs] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
The coarse cups and saucers were placed on the little table ,
这 粗 杯子 和 碟子 是 放置 在 这 小的 桌子 ,
粗糙的杯碟摆放在小桌子上,

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [haːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] .
the coffee stood on the hob of the bright little stove .
这 咖啡 站立 在 这 炉灶 的 这 明亮的 小的 火炉 .
咖啡放在明亮的小炉灶的炉盘上。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈɔːlsʊʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The bread and a plate of dripping were placed also on the table .
这 面包 和 一个 盘子 的 滴落 是 放置 还 在 这 桌子 .
桌上还放着面包和一盘滴落的油脂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [pʊʊl] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] .
It was almost time for Poll to have returned .
它 曾是 几乎 时间 为了 轮询 到 有 返回 .
波尔差不多该回来了。

[dʒɪl] [ɪk'spektɪd] [i:tʃ] ['moʊmənt][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Jill expected each moment to hear her footstep in the passage .

吉尔 预期的 每个 片刻 到 听到 她 脚步 在 这 通道 .

吉尔时刻都期待着听到她在走廊里的脚步声。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,
She sat down to wait for her , and at last remembering her brothers ,

她 卫星 向下 到 等待 为了 她 , 和 在 最后的 记住 她 兄弟 ,

她坐下来等她, 最后想起了她的兄弟们。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] ['bedsted] [tu:; tə][tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [ʌp] .
turned to the press bedstead to tell them to get up .

转向 到 这 按 床架 到 告诉 他们 到 得到 向上 .

转身对着记者床, 叫他们起床。

[ðə; ði] ['bedsted] [wʌz; wəz] ['empty] .
The bedstead was empty .

这 床架 曾是 空的 .

床架是空的。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ; [noʊ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] .
The bed was tossed and tumbled ; no boys were to be seen there .

这 床 曾是 抛掷 和 翻滚 ; 不 男孩们 是 到 是 已见 那里 .

床铺被翻来覆去, 不见男孩的踪影。

[dʒɪl] [felt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] , [wɪ'dəʊt] ['brekfəst] ,
Jill felt a passing wonder at their having gone away , without breakfast ,

吉尔 毛毡 一个 通过 想知道 在 他们的 拥有 已消失 离开 , 没有 早餐 ,

吉尔不禁对他们没吃早饭就离开感到一丝惊奇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['ɪrætɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,
but they were always erratic in their movements ,

但 他们 是 总是 不稳定的 在 他们的 移动 ,

但他们的行动总是难以捉摸。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [pri'a:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
and her mind was too preoccupied with other thoughts for her to

和 她 头脑 曾是 也 心事重重 和 其他 想法 为了 她 到

['trʌb(ə)l] [hɜ:r'self] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
trouble herself long about them .

麻烦 她自己 长的 关于 他们 .

她的心思都放在其他事情上, 所以无暇顾及这些事。

[ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r][soʊ] [lɔ:ŋgər] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['brekfəst] ,
After waiting a moment or so longer she ate her own breakfast ,

后 等待 一个 片刻 或者 所以 更长 她 吃 她 自己的 早餐 ,

又等了一会儿, 她才开始吃自己的早餐。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
for she reflected that if for any reason her mother was detained in the

为了 她 反映 那 如果 为了 任何 原因 她 母亲 曾是 被拘留 在 这

['mɑ:rkɪt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ] ['flaʊərz] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt]
market she would have to go out to buy flowers to replenish her basket

市场 她 会 有 到 去 出去 到 买 花朵 到 补充 她 篮子

[hɜ:r'self] .
herself .

她自己 .

因为她想到, 如果母亲因为某种原因被困在市场上, 她就得自己出去买花来补充篮子里的花。

[ˈhævɪŋ] [ˈi:tŋ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɾ] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [ˈeɪprən] [ænd; ənd]
Having eaten , she went into her bedroom to put on her apron and
拥有 吃 , 她 去 进入 她 卧室 到 放 在 她 围裙 和
[ˈtɜ:rbən] ,
turban ,
头巾 ,

吃完饭后，她走进卧室，穿上围裙，戴上头巾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈni:tli] [drest] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɾ]
and now neatly dressed she came back into the kitchen , and taking up her
和 现在 整齐地 穿着 她 来了 后退 进入 这 厨房 , 和 采取 向上 她
[ˈflaʊər] - [ˈbæskɪt] ,
flower - basket ,
花 - 篮子 ,

她穿戴整齐后回到厨房，拿起她的花篮，

[wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɜ:r; həɾ]
was preparing to leave the room , when she suddenly remembered that her
曾是 准备 到 离开 这 房间 , 什么时候 她 突然 记得 那 她
[ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wəɾ] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
pockets were destitute of money .
口袋 是 贫困 的 钱 .

她正准备离开房间，突然想起自己口袋里没钱。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ɜ:rnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ;
She had really earned nothing the day before ;
她 有 真的 获得 没有什么 这 天 前 ;
她前一天其实什么也没挣到；

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [drɔ:] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪvɪŋz] [tu:; tə] [rɪˈplenɪʃ] [hɜ:r; həɾ] [ˈbæskɪt] [ðɪs]
she must therefore draw upon her little savings to replenish her basket this
她 必须 所以 画 之上 她 小的 节省 到 补充 她 篮子 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

因此，她今天早上不得不动用自己微薄的积蓄来补充篮子里的东西。

[ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈpæsɪŋ] [əˈnɔɪəns] ,
The thought gave her a faint passing annoyance ,
这 想法 给予 她 一个 头晕的 通过 烦恼 ,
这个想法让她感到一丝淡淡的恼怒。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [dɪˈdʌkt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʊd]
for she did not like to deduct even a penny from the money which would
为了 她 做过 不是 喜欢 到 扣除 甚至 一个 一分钱 从 这 钱 哪个 会
[bi:; bi] [soʊ] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [næt] [ænd; ənd] [hɜ:rˈself] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈhʌʊski:pɪŋ] .
be so useful to Nat and herself when they started housekeeping .
是 所以 有用 到 纳特 和 她自己 什么时候 他们 开始 家政 .

因为她不愿意从这笔钱里扣除哪怕一分钱，这笔钱对她和娜特开始操持家务时会非常有用。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʊʊ] [help] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] ,
There was no help for it , however ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 然而 ,
然而，对此却无能为力。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɾ] [hænd] [ˌɪnˈsaɪd] [hɜ:r; həɾ] [dres] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blu:] [ˈrɪbən] [wɪtʃ]
and she put her hand inside her dress to feel for the blue ribbon which
和 她 放 她 手 里面 她 裙子 到 感觉 为了 这 蓝色的 丝带 哪个
[held] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] .
held the precious little key of the bureau .
握住 这 宝贵的 小的 钥匙 的 这 局 .

她把手伸进裙子里，摸索着系着公文包珍贵小钥匙的蓝色丝带。

[ðə; ði] ['rɪbən] [keɪm] [aʊt] ['iːzəli] ['ɪnəf] ,
The ribbon came out easily enough ,
这 丝带 来了 出去 容易地 足够的 ,

丝带很容易就取下来了。

[bʌt; bət][dʒɪl] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [wen] [ʃiː; jɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
but Jill started and felt herself turning pale when she saw that there was no
但 吉尔 开始 和 毛毡 她自己 转弯 苍白 什么时候 她 锯 那 那里 曾是 不
[kiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
key attached to it .
钥匙 随附的 到 它 .

但吉尔吓了一跳，当她看到钥匙上没有钥匙时，她感到脸色苍白。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [bɪɡ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
Her eyes grew big with a sudden fear .
她 眼睛 生长 大的 和 一个 突然 害怕 .

她突然惊恐地睁大了眼睛。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ?
What had become of the key ?
什么 有 变得 的 这 钥匙 ?

钥匙去哪儿了？

[ðə; ði] ['rɪbən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
The ribbon looked as if it had been cut .
这 丝带 看起来 作为 如果 它 有 到过 切 .

丝带看起来像是被剪断了。

[huː] [kʊd; kəd] ['pɔːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?
Who could possibly have done this ?
WHO 可以 可能 有 完毕 这 ?

究竟是谁干的？

[noʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .

没有人。

[ðə; ði] ['rɪbən] [mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrən] [wɪ'ðəʊt] [dʒɪl] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .
The ribbon must have got thin and worn without Jill knowing it .
这 丝带 必须 有 得到 薄的 和 磨损 没有 吉尔 会心 它 .

那条丝带一定是不知不觉中变细磨损了，而吉尔却浑然不知。

[ðə; ði] [kiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːpt] [ɔːf] .
The key must have dropped off .
这 钥匙 必须 有 掉落 离开 .

钥匙肯定掉下来了。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; jɪ] [bɔːst] [aɪ 'tiː] ?
Where had she lost it ?
在哪里 有 她 丢失的 它 ?

她把它丢在哪儿了？

[haʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][bɜːrst][ˈoʊpən][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ]
How very unpleasant if she was forced to burst open the drawer of the bureau
如何 非常 令人不快的 如果 她 曾是 强制 到 爆裂 打开 这 抽屉 的 这 局
!
!
!

如果她被迫猛地拉开梳妆台的抽屉，那该有多不愉快啊！

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [læst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [drɔːr]
Then she remembered that she had the key last night when she opened the drawer
然后 她 记得 那 她 有 这 钥匙 最后的 夜晚 什么时候 她 打开 这 抽屉
[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][faɪv] ['sɔvrɪnz] [næt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
to put the five sovereigns Nat had given her to take care of for his
到 放 这 五 君主 纳特 有 给定 她 到 拿 关心 的 为了 他的
[pæl]['ɪntuː;][ðə; ði][oʊld] ['stɑːkɪŋ] .
pal into the old stocking .
朋友 进入 这 老的 袜 .

然后她想起昨晚打开抽屉，把纳特让她替他的朋友保管的五枚金币放进旧袜子里时，她身上带着钥匙。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ðen] — [aɪ 'tiː][məst; məst] ['ðɜrfɔːr] [biː; bi] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]
She certainly had the key then — it must therefore be somewhere in the
她 当然 有 这 钥匙 然后 — 它 必须 所以 是 某处 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她当时肯定有钥匙——因此钥匙肯定在房子里的某个地方。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː;][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [səːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
She went back into her bedroom and searched on the floor and in the
她 去 后退 进入 她 卧室 和 搜索 在 这 地面 和 在 这
[bed] ;
bed ;
床 ;

她回到卧室，在地板上和床上寻找；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ,
she could not find it and returned to the kitchen with a puzzled ,
她 可以 不是 寻找 它 和 返回 到 这 厨房 和 一个 困惑 ,
[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] .
她找不到，困惑地回到了厨房。

[ˈæŋkʃəs] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
anxious expression on her face .
焦虑的 表达 在 她 脸 .

她脸上带着焦虑的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['fɔːrwərd] — [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn]
Then she gave a cry of delight and made a leap forward — the key was in
然后 她 给予 一个 哭 的 喜 和 制成 一个 飞跃 向前 — 这 钥匙 曾是 在
[ðə; ði] [lɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] .
the lock of the drawer .
这 锁 的 这 抽屉 .

然后她高兴地叫了一声，向前跳了一步——钥匙就在抽屉的锁里。

[haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [left] [aɪ 'tiː][ðɜr; ðər] !
How careless of her to have left it there !
如何 粗心 的 她 到 有 左边 它 那里 !

她怎么这么粗心，竟然把它留在那里！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] ['pɔːsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
and yet she was glad now , for no harm could possibly have happened ,
和 然而 她 曾是 高兴的 现在 , 为了 不 伤害 可以 可能 有 发生 ,
[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] ['pɔːsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
然而她现在却感到庆幸，因为不可能发生任何伤害。

[æz; əz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kept] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]
as no one but herself and her mother knew that she kept money in the
作为 不 一 但 她自己 和 她 母亲 知道 那 她 保留 钱 在 这
[drɔːr] .
drawer .
抽屉 .

除了她自己和她母亲之外，没有人知道她在抽屉里藏了钱。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [niːz] , [pʊld] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈstaːkɪŋ] ,
She went on her knees , pulled it open , and taking up the old stocking ,
她去 在她 膝盖 , 拉 它 打开 , 和 采取 向上 这 老的 袜 ,
[ʌnˈrəʊld] [aɪ ˈtiː] .
unrolled it .
展开 它 .

她跪下来, 拉开它, 拿起旧长袜, 把它展开。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈseɪvɪŋz] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [faɪv] [paʊndz] ,
Her own savings , amounting to nearly five pounds ,
她 自己的 节省 , 金额 到 几乎 五 磅 ,
[ˈhæpɪ] [ˈsɪvɪŋz] [ˈaɪ] [ˈnɪrli] [ˈfaɪv] [ˈpaʊndz] ,
她自己的积蓄, 大约有五英镑。

[wɜːr; wəɹ] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈɡɪŋəm] [bæg] — [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [næt] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; həɹ] [wʌz; wəz] [ɪn]
were kept in a tiny gingham bag — the money Nat had given her was in
是 保留 在 一个 微小的 格子布 包 — 这 钱 纳特 有 给定 她 曾是 在
[ə; eɪ] [niːt] [ˈpeɪpər] [rɒl] .
a neat paper roll .
一个 整洁的 纸 卷 .

装在一个小小的格子布袋里——娜特给她的钱则整齐地卷在一个纸卷里。

[ðə; ðɪ] [bæg] [wʌz; wəz] [ðer; ðəɹ] [flæt] [ænd; ənd] [ˈempti] — [ðə; ðɪ] [rɒl] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
The bag was there flat and empty — the roll had also disappeared .
这 包 曾是 那里 平坦的 和 空的 — 这 卷 有 还 消失 .
[ˈdʒɪl] [ˈfɛlt] [hɜːrˈself] [ˈtɜːrniŋ] [kwɪɹ] , [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
Jill felt herself turning queer , sick and faint ;
吉尔 毛毡 她自己 转弯 酷儿 , 生病的 和 头晕的 ;
[ˈdʒɪl] [ˈfɛlt] [hɜːrˈself] [ˈtɜːrniŋ] [kwɪɹ] , [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
吉尔感到自己变得古怪、恶心、昏厥；

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
she could not possibly believe that the money was gone ;
她 可以 不是 可能 相信 那 这 钱 曾是 已消失 ;
[ˈdʒɪl] [ˈfɛlt] [hɜːrˈself] [ˈtɜːrniŋ] [kwɪɹ] , [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
她简直无法相信钱已经没了；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðiːz] [ˈkerfəli] [hɔːdɪd] [ˈseɪvɪŋz] [mʌst; məst]
she felt certain at first that in some way these carefully hoarded savings must
她 毛毡 肯定 在 第一的 那 在 一些 方式 这些 小心 囤积 节省 必须
[hæv; həv] [ˈslɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæg] ,
have slipped out of the bag ,
有 滑倒了 出去 的 这 包 ,
[ˈdʒɪl] [ˈfɛlt] [hɜːrˈself] [ˈtɜːrniŋ] [kwɪɹ] , [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
她起初确信, 这些精心攒下的积蓄一定是不知何故从袋子里溜走了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rɒl] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [drɔːr] .
that the roll of paper must be hiding in another part of the drawer .
那 这 卷 的 纸 必须 是 隐藏 在 其他 部分 的 这 抽屉 .
[ˈdʒɪl] [ˈfɛlt] [hɜːrˈself] [ˈtɜːrniŋ] [kwɪɹ] , [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
那卷纸肯定藏在抽屉的其他地方。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] “ [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ” — [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [geɪm] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈmʌni]
It was a game of “ Hide and Seek ” — a cruel game between this money
它 曾是 一个 游戏 的 “ 隐藏 和 寻找 ” — 一个 残忍的 游戏 之间 这 钱
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgɜːlz] [ˈtrʌblɪd] ,
and a girl's troubled ,
和 一个 女孩们 麻烦 ,
[ˈdʒɪl] [ˈfɛlt] [hɜːrˈself] [ˈtɜːrniŋ] [kwɪɹ] , [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
这是一场“捉迷藏”游戏——一场金钱与一个女孩的困境之间残酷的游戏。

[ˈæŋkʃəs] [ˈhɑːrt] .
anxious heart .
焦虑的 心 .
[ˈdʒɪl] [ˈfɛlt] [hɜːrˈself] [ˈtɜːrniŋ] [kwɪɹ] , [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
焦虑的心。

[ʃiː, ʃi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [drɔːr] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ; [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['niːtli] - [meɪd]
She searched the drawer from end to end ; it contained some neatly - made
她 搜索 这 抽屉 从 结尾 到 结尾 ; 它 包含 一些 整齐地 - 制成
[ˈeɪprənz] , [sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] ,
aprons , some stockings ,
围裙 , 一些 长筒袜 ,
她把抽屉从头到尾翻了一遍；里面有一些做工精良的围裙和一些长筒袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] ['gɑːrmənts] .
and a few other garments .
和 一个 很少 其他 服装 .
以及其他几件衣物。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [sə:tʃt] [θruː] , [dʒɪl] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] — [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz]
The contents were quickly searched through , Jill rose to her feet — she was
这 内容 是 迅速地 搜索 通过 , 吉尔 玫瑰 到 她 脚 — 她 曾是
[waɪt] [ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] ,
white and tottering ,
白色的 和 颤巍巍 ,
他们迅速搜查了物品，吉尔站起身来——她脸色苍白，步履蹒跚。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni]
but she had not as yet reached the stage of believing that the money
但 她 有 不是 作为 然而 达到 这 阶段 的 相信 那 这 钱
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .
但她当时还没有意识到钱已经没了。

[ʃiː, ʃi] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['hɪdiəs] [geɪm] [ʌv; əv] “ [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .
She still thought that it was playing that hideous game of “ Hide and Seek .
她 仍然 想法 那 它 曾是 玩耍 那 可怕 游戏 的 “ 隐藏 和 寻找 .
她仍然认为这是在玩可怕的“捉迷藏”游戏。
“ [ʃiː, ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
“ **She placed her hand against her heart and leant against the bureau .**
“ 她 放置 她 手 反对 她 心 和 倾斜 反对 这 局 .

她把手放在胸口，靠在梳妆台上。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [soʊ]
There was nothing for her but to go on seeking for the treasure so
那里 曾是 没有什么 为了 她 但 到 去 在 寻求 为了 这 宝藏 所以
[sɪ'kjʊrli] ['hɪd(ə)n] ;
securely hidden ;
安全地 隐 ;
她别无选择，只能继续寻找那件藏得如此隐秘的宝藏；

[bʌt; bət] [wer] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi] [lʊk] ?
but where now should she look ?
但 在哪里 现在 应该 她 看 ?
但她现在应该去哪里寻找呢？
[ʃiː, ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [θɪŋk] .
She stood still , trying her best to think .
她 站立 仍然 , 尝试 她 最好的 到 思考 .
她站在那里，努力思考。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ʃiːt] [ʌv; əv] [θɪn] [pʊɹ] [ˈletər] - [ˈpeɪpər] [wɪtʃ]
Suddenly her eyes rested on the open sheet of thin poor letter - paper which
突然 她 眼睛 休息 在 这 打开 床单 的 薄的 贫穷的 信 - 纸 哪个
[kənˈteɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðə-z] [ˈbædli] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrdz] .
contained her mother's badly written words .
包含 她 母亲的 糟糕 书面 字 .

突然，她的目光落在了那张摊开的、薄薄的、质量很差的信纸上，上面写着她母亲潦草的字迹。

[dʒɪl] [ˈstaːrtɪd] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Jill started violently at the sight .
吉尔 开始 暴力 在 这 视线 .

看到这一幕，吉尔猛地一惊。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈfɔːrwəɹd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] .
She bent forward and tried to read the hand - writing .
她 弯曲 向前 和 尝试 到 读 这 手 - 写作 .

她俯下身，试图辨认上面的字迹。

[hɜːr; həɹ] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ,
Her sight was excellent ,
她 视线 曾是 出色的 ,

她的视力很好。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ;
but just for a moment she could not see the words in the letter ;
但 只是 为了 一个 片刻 她 可以 不是 看 这 字 在 这 信 ;

但就在那一刻，她看不见信上的字了；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðem; ðəm] :
then she read them :
然后 她 读 他们 :

然后她读了它们：

“ [dɪr] [dʒɪl] , — [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [aɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [wen] [aɪm] [kjʊɹ] . ”
“ **Dear Jill , — This is to say as I'll come back again when I'm cured .** ”
“ 亲爱的 吉尔 , — 这 是 到 说 作为 患病的 来 后退 再次 什么时候 我是 治愈 . ”
“亲爱的吉尔：——我的意思是，等我痊愈后，我会再回来的。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ,
“ **What did that mean ,**
“ 什么 做过 那 意思是 ,

“那是什么意思？ ”

“ — [dʒɪl] [rʌbd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [smaːtɪd] — “ [ˈmʌðər] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [wen]
“ **— Jill rubbed her eyes until they smarted — “ Mother will come back again when**
“ — 吉尔 摩擦 她 眼睛 直到 他们 聪明 — “ 母亲 将要 来 后退 再次 什么时候
[ʃiːz] [kjʊɹ] ” ?
she's cured ” ?
她是 治愈 ” ?

吉尔揉了揉眼睛，直到眼睛刺痛起来，“妈妈痊愈后还会回来吗？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði][nekst] [ˈsentəns] ; “ [aɪl] [hɑː] - [noʊ][peɪn] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [maɪ][dʒel] ,
She read the next sentence ; “ I'll ha ' no pain when I come back , my gel ,
她 读 这 下一个 句子 ; “ 患病的 哈 - 不 疼痛 什么时候 我 来 后退 , 我的 凝胶 ,

她读了下一句：“我回来的时候不会感到疼痛，我的凝胶，

[soʊ][juː; jʊ] [meɪk] [jɜːrˈself] - [ˈæpi] . “
so you make yerself ' appy . ”
所以 你 制作 你自己 - 苹果 . ”

所以你要让自己开心。

“ [oʊ] , [pʊr] ['mʌðər] , [pʊr] ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɪl] .

“ **Oh , poor mother , poor mother ! ” exclaimed Jill .**
“ 哦 , 贫穷的 母亲 , 贫穷的 母亲 ! ” 惊呼 吉尔 .

“哦，可怜的母亲，可怜的母亲！”吉尔惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'ven] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ləst] ['sentəns] :
She looked again at the letter and read the last sentence :
她 看起来 再次 在 这 信 和 读 这 最后的 句子 :

她又看了看信，读了最后一句话：

“ [aɪ] - [æz; əz] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæz; həz] [hɔːdɪd] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['stɑːkɪŋ] .
“ **I ' as took all the money you has hoarded away in the old stocking .**
“ 我 - 作为 采取 全部 这 钱 你 有 囤积 离开 在 这 老的 袜 .

“我已经把你藏在旧袜子里的所有钱都拿走了。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [grʌdʒ] [aɪ'tiː] .
I know you won't grudge it .
我 知道 你 惯于 怨恨 它 .

我知道你不会介意的。

“ [dʒɪl] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ; [aɪ'tiː] [riːld] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʊd; fəd]
“ **Jill clasped her hands to her head ; it reeled ; she thought she should**
“ 吉尔 紧握 她 双手 到 她 头 ; 它 卷曲 ; 她 想法 她 应该

[hæv; həv] ['fɔːlən] ,
have fallen ,
有 倒下 ,

吉尔双手抱头；头晕目眩；她觉得自己应该摔倒了。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] ['tɒtəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd][sæt]
but making a great effort , she tottered to a chair which stood near and sat
但 制作 一个 伟大的 努力 , 她 摇摇晃晃 到 一个 椅子 哪个 站立 靠近 和 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

但她费了九牛二虎之力，摇摇晃晃地走到附近的一把椅子旁坐下。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
For several minutes she could not realise what had happened .
为了 一些 分钟 她 可以 不是 意识到 什么 有 发生 .

她愣了好几分钟才反应过来发生了什么。

[ðen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)]['fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [keɪm] ['sləʊli] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then the simple facts of the case came slowly home to her :
然后 这 简单的 事实 的 这 案件 来了 缓慢地 家 到 她 .

然后，案件的简单事实才慢慢浮现在她的脑海中。

[ðə; ði][oʊld] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] .
The old stocking was empty .
这 老的 袜 曾是 空的 .

旧袜子是空的。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [dʒɪl][hæd; həd]['teɪkən] ['nɪrli] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] [tuː; tə] [seɪv] — [ˈpeni] [baɪ] [ˈpeni]
The money which Jill had taken nearly eighteen months to save — penny by penny
这 钱 哪个 吉尔 有 已采取 几乎 十八 几个月 到 节省 — 一分钱 经过 一分钱
[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [baɪ] ['sɪkspəns] — [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
and sixpence by sixpence — had vanished .
和 六便士 经过 六便士 — 有 消失了 .

吉尔花了将近十八个月的时间才攒下的钱——一分一分地攒，一分一分地攒——却消失殆尽了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] — [ðæt] [fækt][wʌz; wəz][bæd] , [ˈveri] [bæd] ,
But that was not the worst — that fact was bad , very bad ,
但 那 曾是 不是 这 最差 — 那 事实 曾是 坏的 , 非常 坏的 ,

但这还不是最糟糕的——这个事实本身就很糟糕，非常糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [ˈdwaɪndld] [ˈɪntuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv]
but it dwindled into insignificance beside the much more appalling fact that the five
但 它 减少 进入 微不足道 旁 这 很多 更多的 令人震惊 事实 那 这 五
[paʊndz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [næts] [pæl][hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
pounds which belonged to Nat's pal had also disappeared .
磅 哪个 属于 到 纳特的 朋友 有 还 消失 .

但与更令人震惊的事实相比，这件事就显得微不足道了：纳特的朋友五英镑也不翼而飞了。

[næt] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
Nat , her lover ,
纳特 , 她 情人 ,

娜特，她的情人，

[hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌni] — [hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪˈtiː] [hɪmˈself]
had trusted her with this money — he had feared to keep it himself
有 可信 她 和 这 钱 — 他 有 害怕 到 保持 它 他自己
— [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ˌaɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [ˈstiːl] [ˌaɪˈtiː] ,
— he had believed it possible that some one might steal it ,
— 他 有 相信 它 可能的 那 一些 — 可能 偷 它 ,
他把这笔钱托付给了她——他不敢自己保管——他担心有人会偷走它。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][dʒɪl][fɔːr; fər] [ˈæbsəluːt] [sɪˈkjʊərəti] .
and he had given it to Jill for absolute security .
和 他 有 给定 它 到 吉尔 为了 绝对 安全 .

他把它交给吉尔是为了确保绝对安全。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [nʌmd] [ænd; ənd] [stiːl] [ɑːn] [ðæt] [tʃer] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
She remembered , as she sat numbed and still on that chair , into which she
她 记得 , 作为 她 卫星 麻木 和 仍然 在 那 椅子 , 进入 哪个 她
[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself] ,
had thrown herself ,
有 抛掷 她自己 ,

她麻木地坐在那把椅子上，一动不动，回忆起当时的情景，那是她纵身跃入的。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [næts] [aɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə]
the look in Nat's eyes when he had spoken about giving her the money to
这 看 在 纳特的 眼睛 什么时候 他 有 说 关于 给予 她 这 钱 到
[kiːp] [ˈseɪfli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæl] .
keep safely for his pal .
保持 安全 为了 他的 朋友 .

当他提到要把钱交给娜特，让她替他的朋友妥善保管时，娜特眼中的神情。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] , [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtər]
The expression of trust , of confidence , of relief could not have been greater
这 表达 的 相信 , 的 信心 , 的 宽慰 可以 不是 有 到过 更大的
[ɑːn] [næts] [ˈoʊpən] ,
on Nat's open ,
在 纳特的 打开 ,

在纳特公开赛上，人们表达的信任、信心和如释重负之情再怎么浓烈也不为过。

[ˈɑːnɪst] [feɪs] [hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
honest face had he taken that money to the Bank of England .
诚实的 脸 有 他 已采取 那 钱 到 这 银行 的 英格兰 .

如果他诚实地把那笔钱存入英格兰银行，那他还有面子。

[dʒɪl] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈtrʌstwɜːrðɪnəs] , [fɔːr; fər] [sɪˈkjʊərəti] , [tuː; tə][næt] .
Jill represented the Bank of England for trustworthiness , for security , to Nat .
吉尔 代表 这 银行 的 英格兰 为了 可信度 , 为了 安全 , 到 纳特 .
吉尔代表英格兰银行向国民保证其信誉和安全。

“ [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [moʊn] ; “ [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈi:] .

“ He trusted me , ” she moaned ; “ he trusted me .

“ 他 可信 我 , ” 她 呻吟 ; “ 他 可信 我 .

“他信任我,”她呻吟道; “他信任我。”

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] !

Oh , mother , mother !

哦 , 母亲 , 母亲 !

哦, 妈妈, 妈妈!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

what shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪl] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] ?

Oh , mother , what have you done to the Jill whom you love ?

哦 , 母亲 , 什么 有 你 完毕 到 这 吉尔 谁 你 爱 ?

哦, 母亲, 你对你深爱的吉尔做了什么?

“ [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [stɪl] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .

“ The poor girl felt that she could not keep still any longer .

“ 这 贫穷的 女孩 毛毡 那 她 可以 不是 保持 仍然 任何 更长 .

“可怜的女孩觉得她再也无法保持静止了。”

[baɪ] [wʌt] [ˈpɔ:səb(ə)] [mi:nz] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] ?

By what possible means was she to get the money back ?

经过 什么 可能的 方法 曾是 她 到 得到 这 钱 后退 ?

她究竟要通过什么方式才能把钱要回来?

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈti:] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈreskjʊ:] [ˌaɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [spent]

She must recover it — she must rescue it before her mother had spent

她 必须 恢复 它 — 她 必须 救援 它 前 她 母亲 有 花费

[ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] .

it all .

它 全部 .

她必须把它找回来——她必须在她母亲花光之前把它抢救出来。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ˈhɜ:riɪli] [aʊt] .

She rose and went hurriedly out .

她 玫瑰 和 去 匆匆 出去 .

她起身匆匆走了出去。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] , [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [dɪr] [ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]

Her head was in a whirl , her usual dear judgment had , for the time

她 头 曾是 在 一个 旋转 , 她 通常 亲爱的 判断 有 , 为了 这 时间

, [fərˈseɪkən] [hɜ:r; hər] .

, forsaken her .

, 被遗弃的 她 .

她脑子一片混乱, 平时敏锐的判断力一时竟忘了。

[ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] , [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [dʒɪl] , [wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]

She , the upright , the respectable Jill , was penniless ; but that was not the

她 , 这 直立 , 这 可敬 吉尔 , 曾是 身无分文 ; 但 那 曾是 不是 这

[wɜ:rst] — [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself] ,

worst — she felt herself ,

最差 — 她 毛毡 她自己 ,

她, 正直、体面的吉尔, 身无分文; 但这还不是最糟糕的——她觉得自己,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [ə; eɪ] [θi:f] , [fɔ:r; fər] [θru:] [hɜ:r; hər] [næts] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .

in a measure , a thief , for through her Nat's money had vanished .

在 一个 措施 , 一个 贼 , 为了 通过 她 纳特的 钱 有 消失了 .

从某种意义上说, 她是个小偷, 因为纳特的钱被她偷走了。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ʃiː; ʃi] [met] [oʊld] [ˈmɪsɪz] [ˈstænlɪ] , [huː] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ]
Going down - stairs she met old Mrs Stanley , who stopped her to utter a
去 向下 - 楼梯 她 遇见 老的 太太 斯坦利 , WHO 停止 她 到 说出 一个
[ˈplez(ə)nt] “ [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
pleasant “ Good morning . ”
令人愉快的 “ 好的 早晨 . ”

她下楼时遇到了斯坦利老太太，老太太拦住她，亲切地说了一声“早上好”。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [dʒɪl] ? ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪr] ,
“ What is it , Jill ? ” said the old woman , startled by the queer ,
“ 什么 是 它 , 吉尔 ? ” 说 这 老的 女士 , 惊慌 经过 这 酷儿 ,
“ 什么事, 吉尔? ”老妇人被这奇怪的举动吓了一跳，问道。

[streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [feɪs] .
strange look on the girl's face .
奇怪的 看 在 这 女孩们 脸 .

女孩脸上露出奇怪的表情。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdɪrɪ] ?
“ What's the matter , dearie ? ”
“ 是什么 这 事情 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你怎么了? ”

[jʊː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [jɔːrˈself] . “
You don't look yourself . ”
你 不 看 你自己 . ”

你看上去不像你自己。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈæŋkʃəs] , ” [sed] [dʒɪl] .
“ I'm a bit anxious , ” said Jill .
“ 我是 一个 少量 焦虑的 , ” 说 吉尔 .

“我有点焦虑,”吉尔说。

“ [ˈmʌðəːz] [nɑːt] [kwɪt] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
“ Mother's not quite well , and I — I'm going out .
“ 母亲的 不是 相当 出色地 , 和 我 — 我是 去 出去 .

“妈妈身体不太舒服，我——我要出门了。”

[ɪˈɛf] [ˈeni] [wʌn] [kɔːlz] [ænd; ənd] - [ˈɑːrtɜː] [em ˈiː] , [jʊː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [aɪl] [meɪ] [biː; bi] — [biː; bi] [aʊt] [ɔːl]
Ef any one calls and arsk's arter me , you say as I'll may be — be out all
ef 任何 一 呼叫 和 - 动脉 我 , 你 说 作为 患病的 可能 是 一 是 出去 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果有人打电话来问我，你说我可能一整天都不在，

[ˈmɪsɪz] [ˈstænlɪ] . “
Mrs Stanley . ”
太太 斯坦利 . ”

斯坦利夫人。”

“ [jes] , [maɪ] [lʌv] , [aɪl] [seɪ] .
“ Yes , my love , I'll say .
“ 是的 , 我的 爱 , 患病的 说 .

“是的，亲爱的，我会这么说。”

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋli] ;
“ The old woman looked at her longingly ;
“ 这 老的 女士 看起来 在 她 渴望地 ;

老妇人满怀爱意地望着她；

[wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][felt][ə; eɪ][streɪndʒ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʌtər] .
words came to her lips which she felt a strange desire to utter .
字 来了 到 她 嘴唇 哪个 她 毛毡 一个 奇怪的 欲望 到 说出 .
她嘴边涌起一股莫名的冲动，想要把话说出口。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [haʊˈevər] , [dʒɪl][hæd; həd][rʌn] [ˈkwɪkli] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd]
While she hesitated , however , Jill had run quickly down - stairs , and
尽管 她 犹豫了一下 , 然而 , 吉尔 有 跑步 迅速地 向下 - 楼梯 , 和
[wʌz; wəz][bɜ:st][tu:; tə] [vju:] .
was lost to view .
曾是 丢失的 到 看法 .
然而，就在她犹豫不决的时候，吉尔已经迅速跑下楼，消失在她的视线中。

[hɜ:r; həɹ] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [hʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
Her empty basket hung on her arm .
她 空的 篮子 悬挂 在 她 手臂 .
她空空的篮子挂在手臂上。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ]
As she walked through the streets in the early summer morning a neighbouring
作为 她 步行 通过 这 街道 在 这 早期的 夏天 早晨 一个 邻接
[kla:k] [strʌk] [sɪks] .
clock struck six .
钟 击 六 .
初夏的清晨，她走在街上，邻居家的钟敲了六下。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈbæskɪt] .
She was still in very good time to get a supply of flowers for her basket .
她 曾是 仍然 在 非常 好的 时间 到 得到 一个 供应 的 花朵 为了 她 篮子 .
她还有充足的时间去买些花放进花篮里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəɹ] [ˈsi:z(ə)n] .
This was the height of the flower season .
这 曾是 这 高度 的 这 花 季节 .
当时正值鲜花盛开的季节。

[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [wɜ:r; wər] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [tʃi:p] .
Flowers of all sorts were abundant and cheap .
花朵 的 全部 排序 是 丰富 和 便宜的 .
各种各样的鲜花都很充足，而且价格便宜。

[dʒɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈkʌstəməɹ] [tu:] ,
Jill was a regular customer too ,
吉尔 曾是 一个 常规的 顾客 也 ,
吉尔也是常客。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈflaʊəɹ] [ˈmɜ:rtʃənt] [hu:] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd]
and she knew more than one flower merchant who would give her a good
和 她 知道 更多的 比 一 花 商人 WHO 会 给 她 一个 好的
[sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .
selection of flowers even if she were a little late in going to buy them .
选择 的 花朵 甚至 如果 她 是 一个 小的 晚的 在 去 到 买 他们 .
她认识不止一位花商，即使她去买花的时间稍微晚了一点，他们也会给她提供各种各样的鲜花。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈdrʒəri] [leɪn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
She passed through the ugly neighbourhood of Drury Lane , and taking a short
她 通过了 通过 这 丑陋的 邻里 的 德鲁里 车道 , 和 采取 一个 短的
[kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][strænd] ,
cut for the Strand ,
切 为了 这 斯特兰德 ,
她穿过德鲁里巷那片破败的街区，抄近路去了斯特兰德大街。

[faʊnd] [hɜ:ɹ'self] [ɪn] ['bedfərd] [stri:t] .
found herself in Bedford Street .
成立 她自己 在 贝德福德 街道 .

她发现自己身处贝德福德街。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
She was close now to the market ,
她 曾是 关闭 现在 到 这 市场 ,

她现在离市场很近了，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [du:] .
and here she paused to consider what she should really do .
和 这里 她 暂停 到 考虑 什么 她 应该 真的 做 .

她停下来思考自己到底应该怎么做。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [dɪd] [nɑ:t] ['greɪtli] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] ,
She had no money in her pocket , but this fact did not greatly trouble her ,
她 有 不 钱 在 她 口袋 , 但 这 事实 做过 不是 非常 麻烦 她 ,

她口袋里没钱，但这并没有让她太困扰。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [goʊ] [ɑ:n] [tɪk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
for she could easily go on tick for some flowers until the following morning .
为了 她 可以 容易地 去 在 打钩 为了 一些 花朵 直到 这 下列的 早晨 .

因为她很容易就能一直赊购鲜花，直到第二天早上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['flaʊər] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [wʊd] ['glædli] [fɪl] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜ:lz] [bæskɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
There was more than one flower merchant who would gladly fill the pretty girl's basket for the sake of a smile ,
那里 曾是 更多的 比 一 花 商人 WHO 会 乐意 充满 这 漂亮的 女孩们 篮子 为了 这 清酒 的 一个 微笑 ,

不止一位花商愿意为了博得漂亮姑娘的笑容而将花篮装满。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ɪn] [ðoʊz] ['lʌvli] [dɑ:rk] [aɪz] .
a shy “ thank you , ” and a look of gratitude in those lovely dark eyes .
一个 害羞的 “ 感谢 你 , ” 和 一个 看 的 感激 在 那些 迷人的 黑暗的 眼睛 .

她羞涩地说了声“谢谢”，那双美丽的黑眼睛里充满了感激之情。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['penɪləs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [dʒɪlz] ['trʌb(ə)l] .
The fact that she was absolutely penniless was not , therefore , Jill's trouble .
这 事实 那 她 曾是 绝对地 身无分文 曾是 不是 , 所以 , 吉尔的 麻烦 .

因此，她一贫如洗并不是吉尔的麻烦。

[noʊ] ! [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] .
No ! she had something far more important to think over .
不 ! 她 有 某物 远的 更多的 重要的 到 思考 超过 .

不！她还有更重要的事情需要考虑。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [weɪst] [taɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sel] ['flaʊərz] ?
Should she waste time at all to - day trying to sell flowers ?
应该 她 浪费 时间 在 全部 到 - 天 尝试 到 卖 花朵 ?

她今天真的应该浪费时间去卖花吗？

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [lɔ:n] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmər]
Would it not be better for her to spend the long hours of this summer
会 它 不是 是 更好的 为了 她 到 花费 这 长的 小时 的 这 夏天

[deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ?
day looking for her mother ?
天 寻找 为了 她 母亲 ?

她难道不应该利用这漫长的夏日时光寻找她的母亲吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [næts] [faɪv]
If she found her mother she could easily induce her to give back Nat's five
如果 她 成立 她 母亲 她 可以 容易地 诱导 她 到 给 后退 纳特的 五
[ˈsɒvrɪnz] .
sovereigns .
君主 .

如果她找到母亲，她很容易就能让她归还纳特的五个金币。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈseɪvɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkɑːnsɪkwens] .
As for her own savings , they were of small consequence .
作为 为了 她 自己的 节省 , 他们 是 的 小的 结果 .

至于她自己的积蓄，微不足道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ˈbedfərd] [stri:t] , [dʒɪl] [stʊd] [stiːl] [tuː; tə] [ˈkerfəli] [kənˈsɪdər]
When she was about half - way up Bedford Street , Jill stood still to carefully consider
什么时候 她 曾是 关于 一半 - 方式 向上 贝德福德 街道 , 吉尔 站立 仍然 到 小心 考虑
[hɜːr; hər][plænz] .
her plans .
她 计划 .

当吉尔走到贝德福德街一半的时候，她停下来仔细考虑她的计划。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [delt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tuː] ,
A heavy blow had been dealt at her , dealt at her , too ,
一个 重的 吹 有 到过 已处理 在 她 , 已处理 在 她 , 也 ,
她遭受了沉重的打击，也遭受了沉重的打击。

[wen] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .
when the radiant sun of happiness was shining through all her being .
什么时候 这 辐射状 太阳 的 幸福 曾是 灼灼 通过 全部 她 存在 .

当幸福的光芒照耀着她的整个身心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
She had been stunned for a little ,
她 有 到过 目瞪口呆 为了 一个 小的 ,
她愣了一下，一时不知所措。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈvɪɡərəs] [jʌŋ] [breɪn] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but now her vigorous young brain was capable once more of taking in the
但 现在 她 蓬勃 年轻的 脑 曾是 有能力的 一次 更多的 的 采取 在 这
[hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
whole situation .
所有的 情况 .

但现在她那充满活力的年轻大脑又能再次理解整个情况了。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [pɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ænd; ənd] [baɪ]
She decided after a very brief pause that she would go to the market and buy
她 决定 后 一个 非常 简短的 暂停 那 她 会 去 到 这 市场 和 买
[ɪˈnʌf] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [stɔːk] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] ;
enough flowers to stock her basket with ;
足够的 花朵 到 库存 她 篮子 和 ;

她短暂地犹豫了一下，决定去市场买些花，装满她的篮子；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][stænd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n]
she would then go to her usual stand outside the Metropolitan Railway Station
她 会 然后 去 到 她 通常 站立 外部 这 大都会 铁路 车站
[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
and sell the flowers as quickly as possible .
和 卖 这 花朵 作为 迅速地 作为 可能的 .

然后她会到大都会火车站外的老地方摆摊，尽快把花卖掉。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prəˈvaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈredi] [ˈmʌni] .
Thus she would provide herself with a little ready money .

因此 她 会 提供 她自己 和 一个 小的 准备好 钱 .

这样她就能给自己准备一些零花钱。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [bæk] [hɜːr; hər] [det] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] ,
She could pay back her debt for the flowers with part of this money ,

她 可以 支付 后退 她 债务 为了 这 花朵 和 部分 的 这 钱 ,

她可以用这笔钱的一部分来偿还买花的债。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and spend the rest of it in looking for her mother .

和 花费 这 休息 的 它 在 寻找 为了 她 母亲 .

剩下的时间都用来寻找她的母亲。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] ,
To - day was Friday ,

到 - 天 曾是 星期五 ,

今天是星期五，

[ænd; ənd][næt][hæd; həd][ˈtʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen]
and Nat had told her that he was scarcely likely to see her again

和 纳特 有 讲述 她 那 他 曾是 几乎 可能 到 看 她 再次

[bɪˈfɔːr] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .
before Saturday evening .

前 周六 晚上 .

纳特告诉她，在周六晚上之前，他几乎不可能再见到她了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] , [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈbriːðɪŋ] [taɪm] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
She had , therefore , this much breathing time , either to recover the money ,

她 有 , 所以 , 这 很多 呼吸 时间 , 任何一个 到 恢复 这 钱 ,

因此，她还有这段喘息时间，要么用来追回这笔钱，要么.....

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][næt] .
or to make up her mind what to say to Nat .

或者 到 制作 向上 她 头脑 什么 到 说 到 纳特 .

或者她还在犹豫要不要跟娜特说些什么。

[wen] [ðɪs] [ˈdefɪnət] [plæn][ʌv; əv][ˈæk(j)ən] [meɪd] [ɪtˈself] [pleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When this definite plan of action made itself plain to her ,

什么时候 这 定 计划 的 行动 制成 本身 清楚的 到 她 ,

当这个明确的行动计划在她面前变得清晰明了时，

[hɜːr; hər] [braʊ] [klɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
her brow cleared and she quickened her steps to reach the market .

她 眉头 已清除 和 她 加速 她 步骤 到 抵达 这 市场 .

她眉头舒了清，加快脚步向市场走去。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɡlæs] [ˈdoʊm] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ˈsoʊld] ,
She soon found herself under the great glass dome where the flowers were sold ,

她 很快 成立 她自己 在下面 这 伟大的 玻璃 穹顶 在哪里 这 花朵 是 卖 ,

她很快发现自己置身于售卖鲜花的巨大玻璃穹顶之下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɜːrən][tuː; tə][biː; bi]
and in a moment was standing by a stall waiting for her turn to be

和 在 一个 片刻 曾是 常设 经过 一个 摊位 等待 为了 她 转动 到 是

[sɜːrvd] .
served .

服务 .

片刻之后，她就站在摊位旁，等着轮到她。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æt; ət][ɪts] [haɪt]
The extreme bustle and movement of the market was almost at its height
这 极端 忙碌 和 移动 的 这 市场 曾是 几乎 在 它是 高度
[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] .
when she arrived .
什么时候 她 到达的 .

她到达时，市场正处于极其繁忙、熙熙攘攘的高峰期。

[æn; ən] [ˈi:gər] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈvɔɪsɪz] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
An eager hum of busy voices pervaded the place .
一个 渴望的 哼 的 忙碌的 声音 弥漫 这 地方 .

一阵急促的嗡嗡声充满了忙碌的人群。

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈselɪŋ] [ðer; ðər] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət] [ˈi:tɪŋ] [ˈeksələnt]
The merchants were busy, not only selling their flowers, but eating excellent
这 商人 是 忙碌的 , 不是 仅有的 销售 他们的 花朵 , 但 吃 出色的
[ˈbrekfəsts] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] ,
breakfasts of coffee ,
早餐 的 咖啡 ,

商贩们忙着售卖鲜花，还享用着美味的咖啡早餐。

[ˈpɔʊtʃt] [egz] , [ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdelɪkəsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [səˈplaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]
poached eggs, bacon, and other delicacies, which were supplied to them by
偷猎 鸡蛋 , 熏肉 , 和 其他 美味佳肴 , 哪个 是 供应 到 他们 经过
[ˈweɪtəz] [frʌm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈrestərənt] .
waiters from neighbouring restaurants .
服务员 从 邻接 餐厅 .

水煮蛋、培根和其他美味佳肴，都是邻近餐厅的服务员提供给他们的。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] , [wɪtʃ] , [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:]
The strong perfume of the flowers, and the heat, which, early as it
这 强的 香水 的 这 花朵 , 和 这 热 , 哪个 , 早期的 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

花朵浓郁的香气，以及清晨的酷热，

[wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bɪ; bi] [felt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ru:f] ,
was beginning to be felt through the glass roof ,
曾是 开始 到 是 毛毡 通过 这 玻璃 屋顶 ,

透过玻璃屋顶，开始能感觉到震动了。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɔ:lmʊst][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [les] [ˈæklɪməˌtaɪzd] [tu:; tə] [ðɪs]
would have made the place almost intolerable to any one less acclimatised to this
会 有 制成 这 地方 几乎 无法容忍 到 任何 一 较少的 适应 到 这
[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən][dʒɪl] .
sort of thing than Jill .
种类 的 事物 比 吉尔 .

对于像吉尔这样不太适应这种环境的人来说，这个地方几乎是无法忍受的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɜ:lz] [lʊkt] [ɔ:l'redɪ] [spent] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
Some of the flower girls looked already spent and tired .
一些 的 这 花 女孩们 看起来 已经 花费 和 疲劳的 .

有些花童看起来已经筋疲力尽了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mʊst][pɑ:rt] , [æn; ən] [ʌnˈkempt] - [ˈlʊkɪŋ] [lɑ:t] , [ðer; ðər] [her] [ʌnˈtaɪdɪ] ,
They were, for the most part, an unkempt - looking lot, their hair untidy ,
他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 一个 蓬头垢面 - 寻找 很多 , 他们的 头发 凌乱 ,
他们大多衣衫褴褛，头发蓬乱。

[ðer; ðær] [dres] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['daʊdɪnɪs] ; [ðə; ði] [ʃæbɪst] [hæts] [ə'dɔ:nd] [ðer; ðær]
their dress exhibiting the extreme of dowdiness ; the shabbiest hats adorned their
他们的 裙子 展出 这 极端 的 邋遢 ; 这 最邋遢的 帽子 装饰 他们的
[rʌf] ['hedz] ; [oʊld] [ʃɔ:lz] ,
rough heads ; old shawls ,
粗糙的 头部 ; 老的 披肩 ,
他们的衣着极其邋遢；最破旧的帽子戴在他们粗糙的头上；旧披肩，

[ˈgri:si] [wɪð; wɪθ] [wer] , [ænd; ənd] [dʌl] [frʌm; frəm] [bɔ:n] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] ['weðər] , [prə'tektɪd] [ðer; ðær]
greasy with wear , and dull from long exposure to weather , protected their
腻 和 穿 , 和 乏味的 从 长的 接触 到 天气 , 受保护 他们的
[ˈæmp(ə)l] [ʃəʊldəz] .
ample shoulders .
充足 肩膀 .
因磨损而油腻，因长期暴露在风吹雨淋中而黯淡无光，却保护了他们宽阔的肩膀。

[ðer; ðær] ['dresɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] ['ræɡɪd] , [ðer; ðær] [fi:t] ['slɪpʃɑ:d] [ænd; ənd][ʌn'taɪdɪ] .
Their dresses were almost ragged , their feet slipshod and untidy .
他们的 连衣裙 是 几乎 破烂不堪 , 他们的 脚 草率 和 凌乱 .
她们的衣服几乎破烂不堪，脚上穿着不合脚的鞋子，显得邋遢不堪。

[ju:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪs'noʊməɹ][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Youth was a misnomer for most of them ,
青年 曾是 一个 误称 为了 最多 的 他们 ,
对他们大多数人来说，“年轻”这个词并不恰当。

[ænd; ənd] ['bju:ti] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðær][ræŋks] .
and beauty was not to be found in their ranks .
和 美丽 曾是 不是 到 是 成立 在 他们的 排名 .
他们的队伍中没有一个美女。

[ðeɪ] [nu:] [ɡʊd] ['flaʊərz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['tʃæfəd] ['i:gərli] ,
They knew good flowers , however , and chaffered eagerly ,
他们 知道 好的 花朵 , 然而 , 和 摩擦 急切地 ,
然而，他们懂得辨别好花，并热情地采摘。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðær] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and conducted their marketing on the most approved business principles .
和 实施 他们的 营销 在 这 最多 得到正式认可的 商业 原则 .
并按照最受认可的商业原则开展营销活动。

[dʒɪl][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['flaʊər] ['gɜ:lz] — [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][soʊ]
Jill was such a contrast to the other flower girls — her beauty was so
吉尔 曾是 这样的 一个 对比 到 这 其他 花 女孩们 — 她 美丽 曾是 所以
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,
吉尔与其他花童截然不同——她的美貌令人惊艳。

[hɜ:r; hər] [dres] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [pɑ:m] - [tri:z] ,
her dress so picturesque as she stood under one of the big palm - trees ,
她 裙子 所以 如画 作为 她 站立 在下面 一 的 这 大的 棕榈 - 树木 ,
她站在一棵高大的棕榈树下，身穿的裙子非常漂亮。

[ðæt] [ʃi:; ji] [rɪ'zemblɪd] [ə; eɪ]['trɔ:pɪk(ə)l] ['flaʊər] [hɜ:r'self] .
that she resembled a tropical flower herself .
那 她 类似 一个 热带 花 她自己 .
她本人就像一朵热带花朵。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['envi] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
She was looked at with envy by one or two of the girls ,
她 曾是 看起来 在 和 嫉妒 经过 一 或者 二 的 这 女孩们 ,
她引来一两个女孩的羡慕目光。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkɪt] [ædmə'reɪ](ə)n[baɪ] ['sevrəl] [jʌŋ] ['kɔ:stər,mʌŋgərz] ,
and with marked admiration by several young costermongers ,
和 和 标记 钦佩 经过 一些 年轻的 小贩 ,

并受到了几位年轻小贩的明显赞赏，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:d][ɔ:r] [smaɪl] [frʌm; frəm][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ]
who would have given a good deal for a nod or smile from so lovely a
WHO 会 有 给定 一个 好的 交易 为了 一个 点头 或者 微笑 从 所以 迷人的 一个
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 :

谁愿意付出很多，只为得到如此可爱女孩的一个点头或微笑。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['frendli] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['nevər] [ə'ləʊɪŋ]
As a rule she had a pleasant , friendly way with her , never allowing
作为 一个 规则 她 有 一个 令人愉快的 , 友好的 方式 和 她 , 绝不 允许
[fə,mɪl'jærɪti:z] ,
familiarities ,
熟悉 ,

她通常对她态度和蔼友好，但从不表现出过分亲昵。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [bæd(ə)n'ɑ:ʒ][ænd; ʌnd][dʒest][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but taking good - natured badinage and jest in the spirit in which they were
但 采取 好的 - 自然 玩笑 和 笑话 在 这 精神 在 哪个 他们 是
[ment] .
meant :
意思是 :

但要以善意的态度看待善意的玩笑和戏谑。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] , [hɜ:rd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ments] ,
To - day , however , she saw none of the faces , heard none of the comments ,
到 - 天 , 然而 , 她 锯 没有任何 的 这 面孔 , 听到 没有任何 的 这 评论 ,
[wɜ:ld] ,
然而，今天她一个面孔也没看到，一个评论也没听到。

[rɪ'tɜ:rnd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:mə'd] [g'ri:tɪŋz] .
returned none of the murmured greetings .
返回 没有任何 的 这 低声说道 问候 .

没有回应任何低声的问候。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] , [æz; əz] ['moʊʃnləs] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:]
She waited for her turn to be served , as motionless almost as a statue
她 等待 为了 她 转动 到 是 服务 , 作为 静止不动 几乎 作为 一个 雕像
,
,
,

她一动不动地等待着轮到自己，几乎像尊雕像一样。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['ræðər] [rʌf] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and it was not until a rather rough voice sounded in her ears that she
和 它 曾是 不是 直到 一个 相当 粗糙的 嗓音 听起来 在 她 耳朵 那 她
[ə'wʊɒk] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [pə'zɪ](ə)n] .
awoke to the full difficulties of her present position .
醒来 到 这 满的 困难 的 她 展示 位置 .

直到她耳边响起一个相当粗犷的声音，她才彻底意识到自己目前的处境有多么艰难。

“ [kæən; kən][aɪ] [ju:; jʊ] , [mɪs] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['mɜ:rtʃənt] .
“ **Can I sarve you , miss ?** ” **said a flower merchant** .
“ 能 我 服务 你 , 错过 ? ” 说 一个 花 商人 .

“小姐，我能为您效劳吗？”一位花商问道。

“ [aɪ] - [æz; əz][gɑ:t][sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)] [roʊz] - [bʌdz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
“ **I ' as got some beautiful rose - buds this morning , and a great supply of**
“ 我 - 作为 得到 一些 美丽的 玫瑰 - 花蕾 这 早晨 , 和 一个 伟大的 供应 的
['wɔ:tər] - ['lɪlɪz] .
water - lilies .
水 - 百合花 .

“今天早上我看到了一些美丽的玫瑰花蕾，还有大量的睡莲。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] - [ɪm] , [ðeə(r)] [dʒʌst][jər; jər] [stɑɪl] .
You come and see ' em , they're just your style .
你 来 和 看 - 呃 , 它们是 只是 你的 风格 .

你来看看，它们正合你口味。

“ [ðɪs] ['flaʊər] ['mɜ:tənts] [neɪm] [wʌz; wəz]['sɑɪləs] [lɪn] .
“ **This flower merchant's name was Silas Lynn .**
“ 这 花 商人的 姓名 曾是 西拉斯 林恩 .

“这位花商名叫西拉斯·林恩。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [feɪs] , [ə; eɪ] [rʌf] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [her]
He was a heavy - built man , with a powerful face , a rough shock of hair
他 曾是 一个 重的 - 建造 男人 , 和 一个 强大的 脸 , 一个 粗糙的 震惊 的 头发
, [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
, **and small ,**
, 和 小的 ,

他身材魁梧，面容强悍，头发蓬乱，个子不高。

['di:pli] [set] [aɪz] .
deeply set eyes .
深 放 眼睛 .

深邃的眼睛。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɪ'nɔ:rməs] .
His mouth was coarse , his hands and feet enormous .
他的 嘴 曾是 粗 , 他的 双手 和 脚 巨大的 .

他嘴唇粗糙，手脚巨大。

[hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['eɪkəs][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [kent] ,
He owned a cottage and a couple of acres of ground in Kent ,
他 拥有 一个 小屋 和 一个 夫妻 的 英亩 的 地面 在 肯特 ,

他在肯特郡拥有一栋小屋和几英亩土地。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [træn'sæktɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
and brought his flowers and fruit daily to the market , transacting all his
和 带来 他的 花朵 和 水果 日常的 到 这 市场 , 交易 全部 他的
['bɪznəs] [hɪm'self] ,
business himself ,
商业 他自己 ,

他每天都把花果运到市场去卖，所有的生意都是他自己做的。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [noʊ] ['mɪd(ə)lmæn] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and allowing no middleman to interfere with him .
和 允许 不 中间人 到 干扰 和 他 .

并且不允许任何中间人干涉他。

['sɑɪləs][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
Silas had a voice which exactly matched his appearance .
西拉斯 有 一个 嗓音 哪个 确切地 匹配 他的 外貌 .

西拉斯的声音与他的外貌完全相符。

吉尔：花童(Jill A Flower Girl)

第5/11页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tli] ['militetɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
It was so rough and harsh that it absolutely militated against his business ;
它 曾是 所以 粗糙的 和 残酷的 那 它 绝对地 军事化 反对 他的 商业 ;

天气非常恶劣，对他的生意造成了极大的阻碍；

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tɪmɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɜ:ɪz] [pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [pens] [ænd; ənd] ['ɪlɪŋ]
the more timid of the flower girls preferring to carry their pence and shillings
这 更多的 胆小 的 这 花 女孩们 偏好 到 携带 他们的 便士 和 先令

[tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] [wer] [ðei] [wʊd] [bi:; bi] [ʊr] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ['tri:tment] .
to quarters where they would be sure of civil treatment .
到 四分之一 在哪里 他们 会 是 当然 的 民用 治疗 .

比较胆小的卖花女宁愿带着她们的便士和先令去能确保受到礼貌对待的地方。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , [meɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [rɪ'mɑ:rk] , [haʊ'evər]
One or two people who knew him very well indeed , made the queer remark , however
一 或者 二 人们 WHO 知道 他 非常 出色地 的确 , 制成 这 酷儿 评论 , 然而

;
;
;

然而，有一两个非常了解他的人却说了这句奇怪的话。

[ðæt] ['sailəs] [wen] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [spi:k] ['sɔ:ftli]
that Silas when bending over his favourite flowers had been heard to speak softly
那 西拉斯 什么时候 弯曲 超过 他的 最喜欢的 花朵 有 到过 听到 到 说话 轻轻

;
;
;

有人听到西拉斯弯腰照料他最喜欢的花朵时轻声说话；

[ðæt] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [li:vz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪntu:][ðə; ði] ['lʌvli] ['blɒsəmz] ,
that when he lifted the young leaves , and looked into the lovely blossoms ,
那 什么时候 他 抬起 这 年轻的 树叶 , 和 看起来 进入 这 迷人的 花朵 ,

当他拨开嫩叶，凝视着美丽的花朵时，

[ə; eɪ] [maɪld] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tendər] ['sʌŋ'aɪn] [wʊd] [sə'fju:z] [hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] .
a mild sort of tender sunshine would suffuse his rough face .
一个 温和的 种类 的 投标 阳光 会 弥漫 他的 粗糙的 脸 .

一缕柔和的阳光洒在他粗糙的脸上。

[ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] , [bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [nɔ:t]
These reports of him had been whispered by a few , but they were not
这些 报告 的 他 有 到过 低声说道 经过 一个 很少 , 但 他们 是 不是

['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vɪd] .
generally believed .
一般来说 相信 .

关于他的这些传闻曾被少数人私下流传，但普遍不被相信。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['striktli] ['ɑ:nɪst] , ['soʊbər] , [ɪn'dʌstriəs] , [bʌt; bət] [hɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪl] ;
He was strictly honest , sober , industrious , but hard as a nail ;
他 曾是 严格 诚实的 , 清醒 , 勤劳 , 但 难的 作为 一个 指甲 ;

他为人正直、稳重、勤奋，但性格坚韧不拔；

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [geɪv] [nʌn] .
a man who looked for no quarter , and gave none .
一个 男人 WHO 看起来 为了 不 四分之一 , 和 给予 没有任何 .

一个不留情面，也不饶恕任何人的男人。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈfɒli] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] ,
This he fully believed to be his own character ,
这 他 完全 相信 到 是 他的 自己的 特点 ,
他完全相信这就是他自己的性格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [biˈliːf] .
and his neighbours and friends supported him in the belief .
和 他的 邻居 和 朋友们 有 他 在 这 信仰 .
他的邻居和朋友也支持他的想法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [dʒɪl][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
It was from this man , however , that jill had resolved to ask a favour .
它 曾是 从 这 男人 , 然而 , 那 吉尔 有 已解决 到 问 一个 偏爱 .
然而，吉尔却决定向这个人请他帮个忙。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈzaird] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɪlɪz] ,
When he desired her to come and look at his lilies ,
什么时候 他 想要的 她 到 来 和 看 在 他的 百合花 ,
当他想让她过来看看他的百合花时，

[fiː; ji] [went] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] , [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
she went quietly with him to a back part of his stall , where the great ,
她 去 悄悄 和 他 到 一个 后退 部分 的 他的 摊位 , 在哪里 这 伟大的 ,
她静静地跟着他走到马厩后面，那里有一位伟大的.....

[waɪt] [ˈwæksi] [ˈlɪlɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
white waxy lilies were lying in a tank which he had provided for the
白色的 蜡状的 百合花 是 说谎 在 一个 坦克 哪个 他 有 假如 为了 这
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
白色的蜡质百合花静静地躺在他特意准备的水箱里。

“ [aɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːrk] , ” [sed] [ˈsaɪləs] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **I has had a good morning's work ,” said Silas , rubbing his hands** ,
“ 我 有 有 一个 好的 早晨 工作 , ” 说 西拉斯 , 擦 他的 双手 ,
“我今天上午工作很顺利，”西拉斯一边搓着手一边说。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv]
and turning aside for a moment to swallow down a great cupful of
和 转弯 旁边 为了 一个 片刻 到 吞 向下 一个 伟大的 一杯 的
[ˈskoːldɪŋ] [ˈkɔːfi] .
scalding coffee .
烫 咖啡 .
然后他转过身，咕咚咕咚喝了一大杯滚烫的咖啡。

“ [ɑː] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [jʊr; jər] [əˈferz]
“ **Ah , there ain't nothing like doing your business yourself , and trusting your affairs**
“ 啊 , 那里 不是 没有什么 喜欢 正在做 你的 商业 你自己 , 和 信任 你的 事务
[tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .
to no one else .
到 不 一 别的 .
“啊，没有什么比自己做事，不把自己的事情托付给任何人更好的了。”

[ðæts] [maɪ] [wei] .
That's my way .
那就是 我的 方式 .
这就是我的方式。

[aɪ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] .
I larnt it from my mother .
我 拉恩特 它 从 我的 母亲 .
我是从我妈妈那里学来的。

[wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætər] , [læs] ?
Wot's the matter , lass ?
什么? 这 事情 , 小姐 ?

姑娘, 怎么了?

[ju:; jʊ] [lʊk] ['pi:ki] . "
You look peaky ."
你 看 尖峰 . "

你看上去脸色很差。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] , " [sed] [dʒɪl] .
" I'm a bit tired , " said Jill .
" 我是 一个 少量 疲劳的 , " 说 吉尔 .

“我有点累了,”吉尔说。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [tu:] , [aɪ] [ges] .
" And a bit late , too , I guess .
" 和 一个 少量 晚的 , 也 , 我 猜测 .

“而且也有点晚了。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðɪs] ['moʊmənt] , [ju:; jʊ]['vɑ:rmɪnt] , [ɔ:r] [aɪ] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][jʊr; jər]['bɑ:di] !
Get out of this , this moment , you varmint , or I'll break every bone in your body !
得到 出去 的 这 , 这 片刻 , 你 害兽 , 或者患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 !

你这畜生, 给我滚开! 否则我就打断你全身的骨头!

" [ði:z] [ləst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['θʌndəd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rægəməfɪn] [ʌv; əv][ten] , [hu:] [hæd; həd]
" These last words were thundered at a small ragamuffin of ten , who had
" 这些 最后的 字 是 雷鸣 在 一个 小的 衣衫褴褛的 的 十 , who 有
[bɪn] ['loʊfɪŋ] [raʊnd] ,
been loafing round ,
到过 游手好闲 圆形的 ,

“最后这番话是对着一个十岁左右、衣衫褴褛的小男孩怒吼的, 他一直在附近闲逛。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz] [ɪf] [pər'su:d] [baɪ] ['di:mənz] .
but now took to his heels as if pursued by demons .
但 现在 采取 到 他的 高跟鞋 作为 如果 追击 经过 恶魔 .

但现在他却拔腿就跑, 仿佛被恶魔追赶一般。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , " [kən'tɪnju:d] ['saɪləs] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [tu:; tə][rest] [ə'pɑ:n][dʒɪl] ,
" You're a bit late , " continued Silas , allowing his small eyes to rest upon Jill ,
" 你是 一个 少量 晚的 , " 持续 西拉斯 , 允许 他的 小的 眼睛 到 休息 之上 吉尔 ,
" 你来晚了,"西拉斯继续说道, 他那双小眼睛落在了吉尔身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [pli:zd] [sætɪs'fæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
with the sort of pleased satisfaction with which he regarded what he was
和 这 种类 的 高兴 满意 和 哪个 他 认为 什么 他 曾是
[fɑ:nd][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] " ['θɜ:roʊ] - [bred] [roʊz] - [bʌd] . "
fond of calling a " thorough - bred rose - bud . "
喜爱 的 呼叫 一个 " 彻底 - 繁殖 玫瑰 - 芽 . "

他带着那种欣喜的满足感, 看着他喜欢称之为“纯种玫瑰花蕾”的东西。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ju:; jʊ][nɔ:r] [ðæt] ['mʌðər] [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; jɔʊrn]['ɔ:f(ə)n] [raʊnd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ;
" I don't see you nor that mother of yourn often round as late as this ;
" 我 不 看 你 也不 那 母亲 的 你的 经常 圆形的 作为 晚的 作为 这 ;
" 我很少见到你和你母亲这么晚还来。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ji:; ji] ? "
but now , how can I sarve ye ? "
但 现在 , 如何 能 我 服务 是的 ? "

可是现在, 我该如何服侍你们呢?

“ [oʊ] , [ˈmɪstər][ˈsaɪləs] [lɪn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɪl] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn]
“ **Oh** , **Mr Silas Lynn** , ” **exclaimed Jill** , **clasping her hands** , **and speaking in**
“ 哦 , 先生 西拉斯 林恩 , ” 惊呼 吉尔 , 紧握 她 双手 , 和 请讲 在
[swɪft] [ɪnˈtriːti] ,
swift entreaty ,
迅速 恳求 ,

“哦, 西拉斯·林恩先生,”吉尔惊呼道, 双手合十, 急切地恳求道。

“ [ɪˈɛf][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][maɪ] [ˈbæskɪt] ,
“ **ef you would give me just a few flowers to put in my basket** ,
“ ef 你 会 给 我 只是 一个 很少 花朵 到 放 在 我的 篮子 ,
“如果你能给我几朵花放进我的篮子里,

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [peɪ] [fɔːr; fəɹ] - [ɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and let me pay for 'em to - morrow morning .
和 让 我 支付 为了 - 呃 到 - 明天 早晨 .

明天早上我再付钱。

“ [lɪn] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [pərˈpleksəti] , [ænd; ənd] [ˈplezər] .
“ **Lynn indulged in a loud laugh of astonishment , perplexity , and pleasure** .
“ 林恩 沉溺其中 在 一个 大声 笑 的 惊讶 , 困惑 , 和 乐趣 .

琳恩发出了一声响亮的笑声, 笑声中充满了惊讶、困惑和喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [neɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
He was as hard as a nail to be sure ,
他 曾是 作为 难的 作为 一个 指甲 到 是 当然 ,
他确实铁石心肠。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈlendiŋ] [dʒɪl][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] .
but he did not object to lending Jill some flowers .
但 他 做过 不是 目的 到 贷款 吉尔 一些 花朵 .

但他并不反对借花给吉尔。

“ [aɪl] [lend] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [em ˈiː] , [dʒɪl] [ˈrɒbinsn] ;
“ **I'll lend 'em with pleasure , ” he said ; “ but you s'prise me , Jill Robinson ;**
“ 患病的 借 - 呃 和 乐趣 , ” 他 说 ; “ 但 你 s'prise 我 , 吉尔 罗宾逊 ;
“我很乐意借给你,”他说; “但是你让我高兴, 吉尔·罗宾逊;

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪdi][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [pʊt] [əˈweɪ] . “
I thought as you had a tidy lot of money put away . ”
我 想法 作为 你 有 一个 整齐的 很多 的 钱 放 离开 . ”

我以为你存了不少钱呢。”

“ [soʊ][aɪ][hæd; həd] , ” [ˈænsər] [dʒɪl] , [hɜːr; həɹ][lɪps] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə][ˈkwɪvər] ; “ [aɪ][hæd; həd]
“ **So I had , ” answered Jill , her lips beginning to quiver ; “ I had**
“ 所以 我 有 , ” 回答 吉尔 , 她 嘴唇 开始 到 颤动 ; “ 我 有
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“我昨天确实有,”吉尔回答道, 她的嘴唇开始颤抖; “我昨天有。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
but not this morning .
但 不是 这 早晨 .

但今天早上不是。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈwɔːr, ˈdʌbelˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [ɡɔːn] . “
When I looked for the money this morning it wor gone . ”
什么时候 我 看起来 为了 这 钱 这 早晨 它 工作 已消失 . ”

今天早上我找钱的时候, 钱不见了。

“ [ˈstəʊlən] , [dʌz] [jər] [mi:n] ? ”
“ **Stolen** , **does** **yer** **mean** ? ”
“ 被盗 , 做 你的 意思是 ? ”

“你是说被偷了吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ˈhʌθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][sɔ:rt] — [aɪ][kɑ:nt] [spi:k] [oʊ] - [aɪ ˈti:] .
“ **No** , **no** ; **nothing** **o** ' **the** **sort** — **I** **can't** **speak** **o** ' **it** .
“ 不 , 不 ; 没有什么 o - 这 种类 — 我 不能 说话 o - 它 .

“不，不；绝对不是那样——我不能谈论这件事。”

[wɪl] [jər] [lend][em ˈi:][ə; eɪ] [fju:] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][let][em ˈi:][goʊ] ? “
Will **yer** **lend** **me** **a** **few** **flowers** , **and** **let** **me** **go** ? ”
将要 你的 借 我 一个 很少 花朵 , 和 让 我 去 ? ”

你能借我几朵花，然后放我走吗？

“ [ˈɡɪmi] [jər] [ˈbæskɪt] .
“ **Gimme** **yer** **basket** .
“ 给我 你的 篮子 .

把你的篮子给我。

“ [ˈsaɪləs] [pʊld] [aɪ ˈti:] [ˈrʌfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hænd] .
“ **Silas** **pulled** **it** **roughly** **out** **of** **the** **girl's** **hand** .
“ 西拉斯 拉 它 大致 出去 的 这 女孩们 手 .

西拉斯粗暴地从女孩手中夺走了它。

[hi:; hi][leɪd][sʌm; səm] [wet] [græs] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ;
He **laid** **some** **wet** **grass** **in** **one** **corner** , **and** **arranged** **a** **pile** **of** **lilies** **on** **it** ;
他 铺设 一些 湿的 草 在 一 角落 , 和 安排 一个 桩 的 百合花 在 它 ;

他在一角铺上一些湿草，并在上面摆放了一堆百合花；

[roʊz] - [bʌdz] , [waɪt] , [pɪŋk] , [kri:m] - [ˈklʌəd] [ˈfɑ:lʊd] ; [dʒɪ'reɪnjəmz] [ɪn] [ˈevri] [ˈfeɪd] [meɪd] [ʌp]
rose - **buds** , **white** , **pink** , **cream** - **coloured** **followed** ; **geraniums** **in** **every** **shade** **made** **up**
玫瑰 - 花蕾 , 白色的 , 粉色的 , 奶油 - 有色 随后 ; 天竺葵 在 每一个 阴影 制成 向上
[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [bæŋk][ɪn] [ə'hʌðər] [ˈkɔ:rnər] .
a **brilliant** **bank** **in** **another** **corner** .
一个 杰出的 银行 在 其他 角落 .

随后是白色、粉色、奶油色的玫瑰花蕾；在另一个角落里，各种颜色的天竺葵组成了一片绚丽的花海。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɒpi:z] [fɪld] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] .
Masses **of** **poppies** **filled** **the** **remaining** **space** .
群众 的 罂粟花 已填 这 其余的 空间 .

剩下的空间被成片的罂粟花填满。

[ˈsaɪləs][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ə'eɪndʒɪŋ] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪk'seld] [baɪ][dʒɪl]
Silas **had** **a** **knack** **of** **arranging** **flowers** **which** **could** **only** **be** **excelled** **by** **Jill**
西拉斯 有 一个 诀窍 的 安排 花朵 哪个 可以 仅有的 是 表现出色 经过 吉尔
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

西拉斯很擅长插花，只有吉尔本人能胜过他。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪni:əst] [ˈblɒsəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
His **great** **hands** **could** **touch** **the** **tiniest** **blossoms** **with** **a** **rare** **taste** **and** **a**
他的 伟大的 双手 可以 触碰 这 最小的 花朵 和 一个 稀有的 品尝 和 一个
[skɪl] [wɪtʃ] [prə'du:st] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌltz] .
skill **which** **produced** **surprising** **results** .
技能 哪个 生产 奇怪 结果 .

他那双大手能以罕见的品味和技巧触碰最小的花朵，并产生令人惊讶的效果。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里！

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **he said suddenly** .
" 他 说 突然 .

“他突然说道。”

" [aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði] [kɑ:'neiʃənz] !
" **I forgot the carnations** !
" 我 忘了 这 康乃馨 !

我忘了买康乃馨！

[wi:l] [pɑ:p] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [hɪr] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['wʌndərf(ə)] [fɔ:r; fər] ['swi:tənəs] ; [ðeɪ] [maɪnd][,em 'i:][oʊ]
We'll pop in a bunch here ; they are wonderful for sweetness ; they mind me o
出色地 流行音乐 在 一个 束 这里 ; 他们 是 精彩的 为了 甜味 ; 他们 头脑 我 o
- [maɪ] ['mʌðər] .
' **my mother** .
- 我的 母亲 .

我们在这里放一些；它们非常甜；它们让我想起了我的母亲。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ɔ:l][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [weɪz] .
She had all their little ways .
她 有 全部 他们的 小的 方式 .

她掌握了他们所有的小伎俩。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɪ][sʌm; səm] [deɪ] .
I'd like to tell you about her some day .
ID 喜欢 到 告诉 你 关于 她 一些 天 .

以后有机会我想跟你讲讲她的故事。

- [ðə; ði][bæskɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Yere's the baskit , and good luck to you !
- 这 巴斯基特 , 和 好的 运气 到 你 !

篮子在这里，祝你好运！

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['taɪdi] [læs] — [ðə; ði]['oʊnli]['taɪdi][wʌn][æz; əz] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
You're a tidy lass — the only tidy one as comes to the market ,
你是 一个 整齐的 小姐 — 这 仅有的 整齐的 一 作为 来 到 这 市场 ,

你真是个爱干净的姑娘——是市场上唯一一个爱干净的姑娘。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [si:] [jər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['flaʊərz] . "
and it's a pleasure to see yer with the bits of flowers . "
和 它是 一个 乐趣 到 看 你的 和 这 比特 的 花朵 . "

很高兴看到你和这些花枝。

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒɪl] , ['kʌləɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
" **But , " said Jill , colouring and trembling** ,
" 但 , " 说 吉尔 , 染色 和 发抖 ,

“但是,”吉尔说着，脸涨得通红，浑身颤抖，

[fɔ:r; fər] [sɔ:r] [æz; əz][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for sore as her heart was it could not help going out to such a
为了 疮 作为 她 心 曾是 它 可以 不是 帮助 去 出去 到 这样的 一个

['bæskɪt][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,
basket of beauty ,
篮子 的 美丽 ,

尽管她内心痛苦不堪，却还是忍不住要去追求这样一位绝世佳人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] ['flaʊərz] [laɪk] [ði:z] .
" **I didn't mean to have flowers like these** .
" 我 没有 意思是 到 有 花朵 喜欢 这些 .

“我本不该收到这样的花。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [nɔːr][ə; eɪ] ['ɡɪnɪz] [wɜːrθ] [jɪər] ;
Why , there's a sight more nor a guinea's worth yere ;
为什么 , 有 一个 视线 更多的 也不 一个 几内亚的 值得 年份 ;
哎呀, 这景象真是美得让人难以置信;

[ænd; ʌnd][aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [oʊ] - [ðə; ði] ['kɑːmənər]
and I only meant to have two or three shillings ' worth o ' the commoner
和 我 仅有的 意思是 到 有 二 或者 三 先令 - 值得 o - 这 平民
[ˈsɔːrts] — ['pɒpiːz] , [ænd; ʌnd] [zɪç] - [laɪk] .
sorts — poppies , and sich - like .
排序 — 罂粟花 , 和 sich - 喜欢 .

我原本只想买价值两三先令的普通花卉——罂粟花之类的。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [fiːld] ['pɒpiːz] [ænd; ʌnd] ['grɑːsɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['wʌndərf(ə)l] ,
I can make up field poppies and grasses to look wonderful ,
我 能 制作 向上 场地 罂粟花 和 草 到 看 精彩的 ,
我可以制作出很漂亮的田野罂粟和野草,

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [sel] - [ɪm] [ɔːf] [kwɪk] ,
and I could sell ' em off quick ,
和 我 可以 卖 - 呃 离开 快的 ,
我可以很快把它们卖掉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [laɪk] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɑːrt] - - [ruːmz; rʊmz][æz; əz][ɪz]
for the ladies like ' em for those new sort of heart drorin ' - rooms as is
为了 这 女士们 喜欢 - 呃 为了 那些 新的 种类 的 心 - - - 房间 作为 是
[ɔːl][ðə; ði][ɡoʊ] . "
all the go . "
全部 这 去 . "

对于喜欢这种新型浪漫情调的女士们来说, 就像现在这样。

" [hɑːrt] - - [ruːmz; rʊmz] ? " ['kwɪərɪd] ['saɪləs] .
" **Heart drorin ' - rooms ? " queried Silas .**
" 心 - - 房间 ? " 查询 西拉斯 .

“心形房间?”西拉斯问道。

" [maɪ][wɜːrd] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **My word , what are they ? "**
" 我的 单词 , 什么 是 他们 ? "

我的天哪, 它们是什么?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .
" **I don't know , but they are all the rage .**
" 我 不 知道 , 但 他们 是 全部 这 愤怒 .
我不知道, 但它们现在非常流行。

[hɑːrt] - - [ruːmz; rʊmz][ænd; ʌnd] [hɑːrt] ['dresɪz] .
Heart drorin ' - rooms and heart dresses .
心 - - 房间 和 心 连衣裙 .
心形房间和心形连衣裙。

[juː; jʊ] ['hiːrɪz] [ʌv; əv] - [ɪm] - . "
You hears of ' em iverywhere . "
你 听到 的 - 呃 - . "
你到处都能听到他们的消息。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [bəskɪt] , " [sed] ['saɪləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] ,
" **Well , there's a heart baskit , " said Silas , with a harsh laugh ,**
" 出色地 , 有 一个 心 巴斯基特 , " 说 西拉斯 , 和 一个 残酷的 笑 ,
“嗯, 这里有个心形篮子,”西拉斯冷笑着说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
which was partly caused by a sudden embarrassment which came over him .
哪个 曾是 部分 导致 经过 一个 突然 尴尬 哪个 来了 超过 他 .

这部分原因是由于他突然感到尴尬所致。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɡoo] . ”
“ **You take it , and go .** ”
“ 你 拿 它 , 和 去 . ”

“你拿着，走吧。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , [ˈri:əli] . ”
“ **But I can't , really .** ”
“ 但 我 不能 , 真的 . ”

但我真的做不到。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [peɪ] [aɪ ˈti:] [bæk] . ”
I could never pay it back . ”
我 可以 绝不 支付 它 后退 . ”

我永远也还不起这笔钱了。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ment] [tu:; tə] — [ɪts] [ə; eɪ][ɡɪft] . ”
“ **You're not meant to — it's a gift .** ”
“ 你是 不是 意思是 到 — 它是 一个 礼物 . ”

“你不应该那样做——这是上天的恩赐。”

“ [ə; eɪ][ɡɪft] , [ˈmɪstər] [lɪn] ? ”
“ **A gift , Mr Lynn ?** ”
“ 一个 礼物 , 先生 林恩 ? ”

“林恩先生，这是礼物吗？ ”

“ [dʒɪl] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ri:d] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ”
Jill raised her eyes , looked him full in the face , read a meaning in his
吉尔 提高 她 眼睛 , 看起来 他 满的 在 这 脸 , 读 一个 意义 在 他的
[ˈɔ:kwəd] [ɡlæns] ,
awkward glance ,
尴尬的 瞥一眼 ,

吉尔抬起头，直视着他的脸，从他尴尬的眼神中读出了什么含义。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [əˈweɪ] .
and pushed the basket of lovely flowers away .
和 推动 这 篮子 的 迷人的 花朵 离开 .

然后把那篮漂亮的花推开了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] ; [noʊ] , [ðæt] [maɪ] [θɔ:t] . ”
“ **I can't take it , ” she said , “ not as a gift ; no , that worn't my thought .** ”
“ 我 不能 拿 它 , ” 她 说 , “ 不是 作为 一个 礼物 ; 不 , 那 未穿过 我的 想法 . ”

“我不能接受,”她说,“不能把它当作礼物; 不,我没有那样的想法。”

[θæŋk] [jər] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Thank yer all the same .
感谢 你的 全部 这 相同的 .

无论如何，谢谢大家。

“ [ʃi:; ji] [brɪˈɡæŋ] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ʃʊk] , [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈmæəsɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] ”
“ **She began , with hands that shook , to replace the masses of flowers on the**
“ 她 开始 , 和 双手 那 摇晃 , 到 代替 这 群众 的 花朵 在 这
[ˈflaʊər] [ˈmɜ:tʃənts] [stɔ:l] .
flower merchant's stall .
花 商人的 摊位 .

她开始用颤抖的双手，将花商摊位上堆积如山的鲜花重新摆放好。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [ɪmˈprɪznd] .
In a moment she found her two hands imprisoned .
在 一个 片刻 她 成立 她 二 双手 被监禁 .

片刻之后，她发现自己的双手被束缚住了。

“ [dəʊnt][duː][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈsaɪləs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈθʌndər] .
“ Don't do it , ” said Silas , in a voice of low thunder .
“ 不 做 它 , ” 说 西拉斯 , 在 一个 嗓音 的 低的 雷 .

“别这么做，”西拉斯用低沉的雷鸣般的声音说道。

“ [iːˈef][juː; jʊ] [tʌtʃ] - [ɪm]
“ Ef you touch ' em
“ ef 你 触碰 - 呃

“如果你碰了他们

[aɪl] [flɪŋ] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [hiːp] [ʌʊt][ðer; ðər] .
I'll fling ' em on the refuse heap out there .
患病的 一扔 - 呃 在 这 拒绝 堆 出去 那里 .

我会把它们扔到外面的垃圾堆里。

[peɪ] [emˈiː] , [iːˈef][juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ænd][goʊ] .
Pay me , ef you will , but take the basket and go .
支付 我 , ef 你 将要 , 但 拿 这 篮子 和 去 .

如果你愿意的话，就付钱给我，但请拿着篮子走人。

[ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][fɜːrst] : [dʒɪl] [ˈrɒbinsn] !
And listen first : Jill Robinson !
和 听 第一的 : 吉尔 罗宾逊 !

首先请听：吉尔·罗宾逊！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tuː; tə][emˈiː] ?
What do you think them flowers are worth to me ?
什么 做 你 思考 他们 花朵 是 值得 到 我 ?

你觉得这些花对我来说值多少钱？

[aɪˈd] [ɡɪv] [ˈevri] [ˈflaʊər] [ɑːn] [ðɪs] [stɔːl] [fɔːr; fər][wʌn] [kɪs] [frʌm; frəm][jər; jər] [red] [lɪps] .
I'd give every flower on this stall for one kiss from your red lips .
ID 给 每一个 花 在 这 摊位 为了 一 吻 从 你的 红色的 嘴唇 .

我愿用摊位上所有的鲜花，换取你红唇的一个吻。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈsaɪləs] [ɪn] .
So now you know the mind of Silas Lynn .
所以 现在 你 知道 这 头脑 的 西拉斯 林恩 .

现在你知道西拉斯·林恩的想法了。

[aɪv] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [rʌf] [lʊk] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈhɑːrts] [lɪːl] .
I've a rough voice , and a rough look , but my heart's leal .
我已经 一个 粗糙的 嗓音 , 和 一个 粗糙的 看 , 但 我的 心脏的 利尔 .

我嗓音沙哑，外表粗犷，但我内心忠诚。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][maɪnd] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [læs] .
Now you know my mind , so you can go , lass .
现在 你 知道 我的 头脑 , 所以 你 能 去 , 小姐 .

现在你知道我的想法了，所以你可以走了，姑娘。

“ [ðə; ði][mæn][ˈɔːlmoʊst] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs]
“ The man almost pushed her away , and the next moment his stentorian voice
“ 这 男人 几乎 推动 她 离开 , 和 这 下一个 片刻 他的 洪亮的 嗓音
[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

“那男人几乎把她推开了，紧接着，他那洪亮的声音响起。”

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈmɑːli] [məˈləʊni] [ʃiː; ji] [ˈskersli] [vəʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Even to Molly Maloney she scarcely vouchsafed a word of explanation .
甚至 到 莫莉 马洛尼 她 几乎 担保 一个 单词 的 解释 .

即使是对莫莉·马洛尼，她也几乎没有做出任何解释。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ji] [sed] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] [ˈwɪspər] ;
“ **I'm in a bit of worry about mother , ” she said once , in a low whisper ;**
“ 我是 在 一个 少量 的 担心 关于 母亲 , ” 她 说 一次 , 在 一个 低的 耳语 ;
“我有点担心妈妈,”她曾低声说道;

“ [dəʊnt] [spi:k] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ˈmɑːli] ; [ˈɪtl] [pæs] , [noʊ] [daʊt] .
“ **Don't speak on it , Molly ; it'll pass , no doubt .**
“ 不 说话 在 它 , 莫莉 ; 它将 经过 , 不 怀疑 .

“别谈论这件事了，莫莉；毫无疑问，它会过去的。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [ˈmʌðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɑː] - [juː; jʊ] ?
You ain't seen mother this morning , ha ' you ?
你 不是 已见 母亲 这 早晨 , 哈 - 你 ?

你今天早上没见到妈妈，是吗？

[ʃiː; ji] [heɪnt] [ˈtʃænst] [tuː; tə][kɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][æsk][ˈɑːrtɜː] [kæθˈlɪn] ? “
She han't chanced to call round to ask arter Kathleen ? ”
她 汉特 偶然 到 称呼 圆形的 到 问 动脉 凯瑟琳 ? ”

她有没有机会打电话问问凯瑟琳的情况？

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːli] ; “ [ænd; ənd] , [ɪˈɛf][ʃiː; ji] [dɪd] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] .
“ **No , ” replied Molly ; “ and , ef she did , I wouldn't dare to let her in .**
“ 不 , ” 回复 莫莉 ; “ 和 , ef 她 做过 , 我 不会 敢 到 让 她 在 .
“不,”莫莉回答说; “而且，如果她真的这么做了，我也不敢让她进来。”

[kæθˈliːnz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvɜː] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
Kathleen's down with faver , and no mistake .
凯瑟琳的 向下 和 法弗 , 和 不 错误 .

凯瑟琳和法弗尔关系密切，这一点毋庸置疑。

[aɪm][æt; ət][maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəɜːz] , [fɔːr; fər] , [ɪˈɛf] [ðeɪ] [nuː] ,
I'm at my best to keep it from the neighbours , for , ef they knew ,
我是 在 我的 最好的 到 保持 它 从 这 邻居 , 为了 , ef 他们 知道 ,
我竭尽全力不让邻居知道，因为，如果他们知道的话.....

[wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - [spektɜːz] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ðɪ][ˈpɔːr] [ˈtʃɪli] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
one o ' them ' spectors would come round and carry the por chile off to the
一 o - 他们 - 幽灵 会 来 圆形的 和 携带 这 por 智利 离开 到 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

其中一个“幽灵”会过来，把可怜的孩子抬到医院去。

[oʊ] ! [wɜːə] [emˈiː] , [wɜːə] [emˈiː] !
Oh ! worra me , worra me !
哦 ! 沃拉 我 , 沃拉 我 !

哦！呜呜呜，呜呜呜！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [wɜːrld] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
it's a weary world , and no mistake .
它是 一个 厌倦 世界 , 和 不 错误 .

这是一个令人疲惫的世界，这一点毋庸置疑。

“ [dʒɪl] [sed] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθɪ] .
“ **Jill said some words of sympathy .**
“ 吉尔 说 一些 字 的 同情 .

吉尔说了一些表示同情的话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [kæθˈlɪn] , [ænd; ənd] ,

She was fond of pretty little Irish Kathleen , and ,
她 曾是 喜爱 的 漂亮的 小的 爱尔兰 凯瑟琳 , 和 ,

她很喜欢漂亮的爱尔兰小姑娘凯瑟琳, 而且,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [roʊz] - [bʌd] [ænd; ənd] [kɑːrˈneiʃn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] ,

taking a choice rose - bud and carnation out of her basket ,
采取 一个 选择 玫瑰 - 芽 和 康乃馨 出去 的 她 篮子 ,

她从篮子里拿出一朵精选的玫瑰花苞和一朵康乃馨,

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmɑːli] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

she gave them to Molly to take home to the child .
她 给予 他们 到 莫莉 到 拿 家 到 这 孩子 .

她把这些东西交给莫莉, 让她带回家给孩子。

“ [tel] [hɜːr; həɹ] [ðeə(r)] [frʌm; frəm][dʒɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

“ Tell her they're from Jill , ” she said , “ and I'll look round to - morrow ,
“ 告诉 她 它们是 从 吉尔 , ” 她 说 , ” 和 患病的 看 圆形的 到 - 明天 ,

[meɪ] [biː; bi] ,

may be ,
可能 是 ,

“告诉她这些东西是吉尔送的,”她说, “我明天或许会四处看看。”

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌndeɪ] . ”

or may be Sunday . ”
或者 可能 是 星期日 . ”

或者可能是星期天。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] - [fɪəd] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvə] , [ðen] , [ˈhʌni] ? ”

“ You ain't ' feared o ' the faver , then , honey ? ”
“ 你 不是 - 害怕 o - 这 法弗 , 然后 , 蜂蜜 ? ”

“看来你并不‘害怕’那个施法者, 亲爱的? ”

“ [noʊ] .

“ No .
“ 不 .

“不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?

Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈsɪknəs] [æz; əz] [fraɪts] [ˌem ˈiː] . ”

It isn't sickness as frights me . ”
它 不是 疾病 作为 惊吓 我 . ”

真正让我恐惧的不是疾病。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɹʌbəl] , [ðen] , [ˈhʌni] ? ”

“ You have a trouble , then , honey ? ”
“ 你 有 一个 艰难的 , 然后 , 蜂蜜 ? ”

“看来你遇到麻烦了, 亲爱的? ”

“ [aɪm] [ˈfretɪd] [əˈbʌʊt] [ˈmʌðəɹ] , [ˈmɪsɪz] [məˈloʊni] .

“ I'm fretted about mother , Mrs Maloney .
“ 我是 有格纹的 关于 母亲 , 太太 马洛尼 .

“我很担心母亲, 马洛尼太太。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [frets] [ˌem ˈiː] .

She ain't well , and it frets me .
她 不是 出色地 , 和 它 琴格 我 .

她身体不舒服, 我很担心。

[ʃi:z] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmʌðər] [ɪz] .

She's more than anybody to me , mother is .
她是 更多的 比 任何人 到 我 , 母亲 是 .

她对我来说比任何人都重要, 她是我母亲。

[aɪv] [soʊld][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈflaʊərz] [naʊ] , [soʊ] [aɪl] [goʊ] .

I've sold most of my flowers now , so I'll go .
我已经 卖 最多 的 我的 花朵 现在 , 所以 患病的 去 .

我的花大部分都卖完了, 所以我要走了。

[gʊd] [æftərˈnu:n] [tu:; tə] [jər] , [ˈmɑ:li] .

Good afternoon to yer , Molly .
好的 下午 到 你的 , 莫莉 .

下午好, 莫莉。

" [dʒɪl] [tʊk] [ʌp][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈwei] .

" Jill took up her basket and walked away .
" 吉尔 采取 向上 她 篮子 和 步行 离开 .

吉尔拿起篮子走开了。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [loʊ] [hɔ:nt] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,

She spent all the rest of the day going from one low haunt to another ,
她 花费 全部 这 休息 的 这 天 去 从 一 低的 出没 到 其他 ,

她剩下的时间都在各个低级场所之间辗转。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:ɹ; fər][ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] .

looking in vain for Mrs Robinson .
寻找 在 徒劳 为了 太太 罗宾逊 .

徒劳地寻找罗宾逊太太。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:ɹ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [si:k] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ˈbetsɪ] [ˈpi:təɹzɪz] ,

It did not occur to her to seek for her mother at Betsy Peters's ,
它 做过 不是 发生 到 她 到 寻找 为了 她 母亲 在 贝齐 彼得的 ,

[bʌt; bət] ,

but ,
但 ,

她当时并没有想到要去贝齐·彼得斯家找她母亲, 但是,

[ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [flæt] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] [əˈɡenst] [ˈbetsɪ] ,

on her way back to their own little flat , she ran up against Betsy ,
在 她 方式 后退 到 他们的 自己的 小的 平坦的 , 她 跑 向上 反对 贝齐 ,

在她返回她们小公寓的路上, 她碰到了贝茜。

[hu:] [stɑ:pt] [hɜ:ɹ; həɹ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][æsk] [əˈbʌʊt] [pʊl] .

who stopped her at once to ask about Poll .
WHO 停止 她 在 一次 到 问 关于 轮询 .

她立刻拦住她, 询问波尔的情况。

" [ʃi:; ʃi][ˈwɔ:ɹ, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:ɹ, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:ɹ] [ˈwəri] [bæd][læst] [naɪt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈbetsɪ] ,

" She wor werry bad last night , " explained Betsy ,
" 她 工作 韦里 坏的 最后的 夜晚 , " 解释 贝齐 ,

"她昨晚非常难过,"贝齐解释说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][tʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜ:ɹd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [[ɑ:p]

and then she told of the incident which had occurred at the chemist's shop
和 然后 她 讲述 的 这 事件 哪个 有 发生 在 这 化学家的 店铺

.

.

.

然后她讲述了在药店发生的那件事。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][kɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd][æsk][ˈɑ:rtɜː][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈbetsi] .
“ **I thought I'd call round and ask arter her to - day , ” said Betsy .**
“ 我 想法 ID 称呼 圆形的 和 问 动脉 她 到 - 天 , ” 说 贝齐 .

“我想今天去问问她,”贝齐说。

“ [hɜ:r; həɹ] [lʊks] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈi: , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈri:əl][bæd] — [ˈri:əl][bæd] , [dʒɪl] [ˈrɒbinsn] .
“ **Her looks frightened me , and she's real bad — real bad , Jill Robinson .**
“ 她 看起来 害怕 我 , 和 她是 真实的 坏的 — 真实的 坏的 , 吉尔 罗宾逊 .

“她的长相吓到了我,她真的很坏——真的很坏,吉尔·罗宾逊。”

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [ˌnoʊz] , [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] , [wʌt] [eɪlz][hɜ:r; həɹ] . “
The chemist knows , and so do I , what ails her . ”
这 化学家 知道 , 和 所以 做 我 , 什么 疾病 她 . ”

化学家知道,我也知道,她得了什么病。

“ [ɪts] [mɔ:r] [nɔ:r][aɪ][du: , ” [sed] [dʒɪl] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] .
“ **It's more nor I do , ” said Jill , drawing herself up .**
“ 它是 更多的 也不 我 做 , ” 说 吉尔 , 绘画 她自己 向上 .

“我也不这么认为,”吉尔说着,挺直了身子。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈpi:təz] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʊʊlz]
For a brief instant she feared that Mrs Peters was referring to Poll's
为了 一个 简短的 立即的 她 害怕 那 太太 彼得斯 曾是 指 到 民意调查
[ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
unfortunate habit of taking more than was good for her .
不幸 习惯 的 采取 更多的 比 曾是 好的 为了 她 .

她有一瞬间担心彼得斯太太指的是波尔不幸的习惯,那就是服用过量药物。

[dʒɪlz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [pʊɹ] , [mi:k] , [peɪl] - [feɪst] [ˈbetsɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɪn]
Jill's black eyes flashed , and poor , meek , pale - faced Betsy started back a step in
吉尔的 黑色的 眼睛 闪光灯 , 和 贫穷的 , 温顺 , 苍白 - 面对 贝齐 开始 后退 一个 步 在
[əˈlɑ:rm] .
alarm .
警报 .

吉尔的黑眼睛闪过一丝光芒,可怜的、温顺的、脸色苍白的贝齐惊恐地后退了一步。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [nɑ:θɪŋk] [bæd] , [ˈdɪri] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I don't mean nothink bad , dearie , ” she said .**
“ 我 不 意思是 什么都没有 坏的 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“我没有恶意,亲爱的,”她说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈhevi] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ðæts] [leɪd][ɑ:n][jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌðəɹ] .
“ **It's the heavy hand of the Lord that's laid on your mother .**
“ 它是 这 重的 手 的 这 主 那就是 铺设 在 你的 母亲 .

“这是上帝加诸于你母亲身上的重手。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
She ought to go to a hospital .
她 应该 到 去 到 一个 医院 .

她应该去医院。

[aɪ][dəʊnt][hoʊld][baɪ] - [ɪm] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [bʌt; bət][jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌðəɹ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ] .
I don't hold by ' em in most cases , but your mother ought to go .
我 不 抓住 经过 - 呃 在 最多 案例 , 但 你的 母亲 应该 到 去 .

大多数情况下我并不赞同他们的做法,但你母亲应该离开。

“ [dʒɪl] [felt] [hɜ:r'self] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .
“ **Jill felt herself turning very pale .**
“ 吉尔 毛毡 她自己 转弯 非常 苍白 .

吉尔感到自己的脸色变得非常苍白。

“ [wʌt] [du:] [jər] [mi:n] ? ” [fi:; fɪ] [sed] .
“ **What do yer mean ?** ” **she said** .
“ 什么 做 你的 意思是 ? ” 她 说 .

“你什么意思？”她问道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
The woman stepped forward and whispered a word in her ear .
这 女士 步 向前 和 低声说道 一个 单词 在 她 耳朵 .

女人走上前去，在她耳边低语了一句话。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [saʊnd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ri:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈdɪzɪnəs] [keɪm]
The ugly sound caused her to reel for a moment , a faint dizziness came
这 丑陋的 声音 导致 她 到 卷轴 为了 一个 片刻 , 一个 头晕的 头晕 来了
[ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] ;
over her ;
超过 她 ;

那刺耳的声音让她踉跄了一下，一阵轻微的眩晕袭来；

[fi:; fɪ] [kɫʌtʃt] [ˈmɪsɪz] [ˈpi:təz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] .
she clutched Mrs Peters by the shoulder to keep herself from falling .
她 紧握 太太 彼得斯 经过 这 肩膀 到 保持 她自己 从 坠落 .

她紧紧抓住彼得斯太太的肩膀，以免摔倒。

“ [dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n] , [ˈlʌvi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **Don't take on , lovey ,** ” **said the woman** .
“ 不 拿 在 , 亲爱的 , ” 说 这 女士 .

“别接手，亲爱的，”女人说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔ:rd] .
“ **It's the will o ' the Lord** .
“ 它是 这 将要 o - 这 主 .

这是主的旨意。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈɡɔɪn] - [əˈɡen] - [hɪm; ɪm] , [dʒɪl] . “ ”
There's no goin ' agen ' Him , Jill . “ ”
有 不 去 - 代理 - 他 , 吉尔 . “ ”

他再也回不来了，吉尔。

- [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [wɪl] [ˈraɪpən] [læst] ,
' His purposes will ripen last ,
- 他的 目的 将要 熟 最后的 ,

他的计划终将实现，

[ʌnˈfoʊldɪŋ] [ˈevri] [ˈaʊər] :
Unfolding every hour :
展开 每一个 小时 :

每小时都在上演：

[ðə; ði] [bʌd] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [teɪst] ,
The bud will have a bitter taste ,
这 芽 将要 有 一个 苦的 品尝 ,

花蕾会带有苦味。

[bʌt; bət] [swi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈflaʊər] . - “
But sweet will be the flower . ' ”
但 甜的 将要 是 这 花 . - “

但花朵会很甜美。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [kænt] , ” [sed] [dʒɪl] .
“ **Don't talk cant** , ” **said Jill** .
“ 不 讲话 不能 , ” 说 吉尔 .

“别说废话，”吉尔说。

“ [ˈmʌðəz] [bæd] , [iː'ef] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

“ **Mother's bad , ef what you say is true .**
“ 母亲的 坏的 , ef 什么 你 说 是 真的 .

“如果你说的是真的，那妈妈就不好。”

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
She has got something orful the matter , and you tell me it's the will of
她 有 得到 某物 奥弗尔 这 事情 , 和 你 告诉 我 它是 这 将要 的
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

她肯定得了什么重病，而你却告诉我这是神的旨意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][fʊks][wɑ:t,wʌt] [bli:v] [ɪn][gɑ:d] [tɔ:k] [oʊ] - [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
and you folks wot b'lieve in God talk o ' Him as good and kind .
和 你 各位 什么 相信 在 上帝 讲话 o - 他 作为 好的 和 种类 .

你们这些信上帝的人，都说他是善良仁慈的。

[iː'ef][gɑ:d][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Ef God is good and kind ,
ef 上帝 是 好的 和 种类 ,

如果上帝是善良仁慈的，

[ðen] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [θɪŋz] [sek] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ɑ:n] .
then it ain't His will as mother should suffer orful things sech as you tell on .
然后 它 不是 他的 将要 作为 母亲 应该 遭受 奥弗尔 事物 sech 作为 你 告诉 在 .

那么，正如你所说，这并非祂的旨意，因为母亲不应该遭受如此可怕的事情。

[aɪ] [bli:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dev(ə)] ['sʌmwər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][bæd] [θɪŋz] .
I b'lieve there's a devil somewhere , and he does the bad things .
我 相信 有 一个 魔鬼 某处 , 和 他 做 这 坏的 事物 .

我相信某个地方有魔鬼，他会做坏事。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [gɑ:d] .
It ain't God .
它 不是 上帝 .

那不是上帝。

[aɪ'd][skɔ:rn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][oʊ] - ['eni] [wʌn][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][hiː; hi] .
I'd scorn to think it o ' any one so beautiful as He .
ID 轻蔑 到 思考 它 o - 任何 一 所以 美丽的 作为 他 .

我鄙夷地认为，像祂这样俊美的人，绝不会做出这种事。

“ [ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪn'dɪgnənt] [wɜ:rdz] [ræŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .
“ **The girl's indignant words rang out on the evening air .**
“ 这 女孩们 愤怒 字 响铃 出去 在 这 晚上 空气 .

“女孩愤慨的话语在夜空中回荡。”

['mɪsɪz]['pi:təz] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [θɪn] [hændz][ɪn] ['hɔ:rər] .
Mrs Peters thought them blasphemy , and clasped her thin hands in horror .
太太 彼得斯 想法 他们 亵渎神明 , 和 紧握 她 薄的 双手 在 恐怖 .

彼得斯太太认为这些话是亵渎神明的，惊恐地紧紧握住她纤细的双手。

[dʒɪl] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
Jill turned to leave her .
吉尔 转向 到 离开 她 .

吉尔转身离开了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [flæt] ,
She went back to the empty flat ,
她 去 后退 到 这 空的 平坦的 ,

她回到了空荡荡的公寓。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ʊld][ɑ:rm] - [tʃer] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [traɪd]
and sat down in the old arm - chair where her mother had so often tried
和 卫星 向下 在 这 老的 手臂 - 椅子 在哪里 她 母亲 有 所以 经常 尝试
[tu:; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .

她坐在母亲以前经常休息的那张旧扶手椅上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒɪl] [ðæt] [æt; ət][ləst][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It seemed to Jill that at last she had got at the meaning of her
它 似乎 到 吉尔 那 在 最后的 她 有 得到 在 这 意义 的 她
['mʌðə-z] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
mother's sudden departure .
母亲的 突然 离开 .

吉尔觉得她终于明白了母亲突然离开的原因。

[pʊl][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][dʒɪl][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [peɪnz] .
Poll had gone away because Jill must not see her pains .
轮询 有 已消失 离开 因为 吉尔 必须 不是 看 她 疼痛 .

波尔离开了，因为吉尔不能看到她的痛苦。

[dʒɪl][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] — [dʒɪl] ,
Jill must not see them — Jill ,
吉尔 必须 不是 看 他们 — 吉尔 ,
吉尔绝对不能看到他们——吉尔，

[hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:tər]
who loved her with that passion which comes now and then to a daughter
WHO 喜爱 她 和 那 热情 哪个 来 现在 和 然后 到 一个 女儿
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
for a mother ,
为了 一个 母亲 ,

她对母亲的爱，如同女儿对母亲偶尔会有的那种炽热之情。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪz][ˈɔ:lmʊst][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] !
which now and then is almost the strongest passion of life !
哪个 现在 和 然后 是 几乎 这 最强 热情 的 生活 !

这有时几乎是生命中最强烈的激情！

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['ægəni][dʒɪl] [θɔ:t] [fa:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][dɪd]
In that moment of agony Jill thought far more of her mother than she did
在 那 片刻 的 痛苦 吉尔 想法 远的 更多的 的 她 母亲 比 她 做过
[ʌv; əv][næt] .
of Nat .
的 纳特 .

在那痛苦的时刻，吉尔更多地想到了她的母亲，而不是纳特。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [næt] [ɪn'tensli] ,
She loved Nat intensely ,
她 喜爱 纳特 强烈地 ,

她深爱着纳特，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['emptɪnəs] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['pʊzl]
but just then the aching emptiness within her was caused entirely by Poll's
但 只是 然后 这 疼痛 空虚 之内 她 曾是 导致 完全 经过民意调查
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

但就在那时，她内心的空虚感完全是由波尔的缺席造成的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː, ʃi]
She had never been angry with her mother for taking , as she
她 有 绝不 到过 生气的 和 她 母亲 为了 采取 , 作为 她
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

她从未因为母亲带走她认为的东西而生过气。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːkɪŋ] .
all the savings out of the old stocking .
全部 这 节省 出去 的 这 老的 袜 .

把省下来的钱都花在旧袜子上。

[hɜːr; hər][wʌn][dɪˈzaɪər] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfeltər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Her one desire now was to shelter her mother .
她 一 欲望 现在 曾是 到 庇护所 她 母亲 .

她现在唯一的愿望就是保护她的母亲。

[dʒɪl][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [pəʊl][ænd; ænd][ðə; ði] [senˈsɔːriəs] [wɜːrld] .
Jill had always stood between Poll and the censorious world .
吉尔 有 总是 站立 之间 轮询 和 这 审查的 世界 .

吉尔一直站在波尔和那个充满批评的世界之间。

[dʒɪl][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstʊd] [waɪ] [pəʊl][mʌst; məst] [drɪŋk] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ;
Jill had always understood why Poll must drink now and then ;
吉尔 有 总是 理解 为什么 轮询 必须 喝 现在 和 然后 ;

吉尔一直都明白波尔为什么偶尔要喝酒；

[naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt][ʃiː, ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ʌndərˈstʊd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [mʌst; məst][ɡoʊ] .
now it seemed to her that she also understood why the savings must go .
现在 它 似乎 到 她 那 她 还 理解 为什么 这 节省 必须 去 .

现在她似乎也明白了为什么必须动用积蓄。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ˈmʌðər] [əˈɡen] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **I must find mother again ,** ” **she said to herself , after a pause** .
“ 我 必须 寻找 母亲 再次 , ” 她 说 到 她自己 , 后 一个 暂停 .

“我必须再找到妈妈,”她停顿了一下, 自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
“ **I must , and I will ; but , first of all ,**
“ 我 必须 , 和 我 将要 ; 但 , 第一的 的 全部 ,

“我必须这样做, 而且我一定会这样做; 但是, 首先,

[aɪ][hɑː] - [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [næt] [bæk] [ðə; ði] [faɪv] [ˈsɔvrɪnz] [æz; əz][hiː, hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ker]
I ha ' got to give Nat back the five sovereigns as he gave me to take care
我 哈 - 得到 到 给 纳特 后退 这 五 君主 作为 他 给予 我 到 拿 关心
[ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæl] .
on for his pal .
在 为了 他的 朋友 .

我得把纳特交给我的那五个金币还给他, 因为他让我替他的朋友保管。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈmæɪrɪŋ] - [juːˈes][ʌnˈtɪl] [ˈmʌðəz] [faʊnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌni]
There can be no marrying a'tween us until mother's found , and the money
那里 能 是 不 结婚 - 我们 直到 母亲的 成立 , 和 这 钱
[ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][næt] .
given back to Nat .
给定 后退 到 纳特 .

在找到母亲并把钱还给纳特之前, 我们之间不可能结婚。

“ [dʒɪl] [spred] [hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [ˈɜːrɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər][ləp] .
“ **Jill spread her day's earnings on her lap** .
“ 吉尔 传播 她 天 收益 在 她 膝 .

吉尔把她一天挣来的收入摊在腿上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌfɪftiːn] [ˈɪlɪŋ] ,
She found that she had fifteen shillings ,
她 成立 那 她 有 十五 先令 ,
她发现自己有十五先令 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌʌnˈsoʊld] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [ɡɪv]
and had still a sufficient number of unsold flowers in her basket to give
和 有 仍然 一个 充足的 数字 的 未售出 花朵 在 她 篮子 到 给
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她的篮子里还有足够的未售出的鲜花可以送给她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌfjuː] [əˈdɪʃənz] , [səˈfɪ(ə)nt] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [wɜːrk] .
with a very few additions , **sufficient material for to - tomorrow's work** .
和 一个 非常 很少 新增内容 , 充足的 材料 为了 到 - 明天 工作 .
稍加补充, 就足够明天的工作了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɪtʃɪn] [wen] [ðər; ðər]
She had spent the greater part of an hour in the empty kitchen when there
她 有 花费 这 更大的 部分 的 一个 小时 在 这 空的 厨房 什么时候 那里
[keɪm] [ə; eɪ] [brɪsk] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
came a brisk knock at the door .
来了 一个 轻快 敲 在 这 门 .
她在空荡荡的厨房里待了将近一个小时, 这时有人用力敲门。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slɑɪt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈoʊpən]
She started at the sound , **and went with some slight hesitation to open**
她 开始 在 这 声音 , 和 去 和 一些 轻微 犹豫 到 打开
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
她被声音吓了一跳, 略微犹豫了一下才打开门。

[næt] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Nat might possibly be waiting outside .
纳特 可能 可能 是 等待 外部 .
纳特可能在外面等着呢。
[ʃiː; ʃi] [ˌlɒŋd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She longed to throw herself into his arms , **and yet she dreaded seeing him** .
她 渴望 到 扔 她自己 进入 他的 武器 , 和 然而 她 令人恐惧的 看到 他 .
她渴望投入他的怀抱, 但又害怕见到他。

[ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
The knock was repeated .
这 敲 曾是 重复 .
敲门声再次响起。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ˈsuːzi] [ˈkɑːrtər] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
She opened the door , **to see Susy Carter standing outside** .
她 打开 这 门 , 到 看 苏西 卡特 常设 外部 .
她打开门, 看到苏西·卡特站在外面。

“ [ɪts] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [brɪsk] [wei] .
“ **It's me** , ” **she said** , **in her brisk way** .
“ 它是 我 , ” 她 说 , 在 她 轻快 方式 .
“是我,”她干脆利落地说道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **May I come in** ?
“ 可能 我 来 在 ?
我可以进来吗?

[ˈmaɪ][wɜːrd] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][hɔːt] !
My word , ain't it hot !
我的 单词 , 不是 它 热的 !

我的天，真热啊！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" She entered the kitchen at once , and , taking a handkerchief out of her
" 她 进入 这 厨房 在 一次 , 和 , 采取 一个 手帕 出去 的 她
[ˈpʌːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

她立刻走进厨房，从口袋里掏出一条手帕，

[waɪpt] [hɜːr; hər] [ˈhiːtɪd] [feɪs] .
wiped her heated face .
擦拭 她 加热 脸 .

她擦了擦发烫的脸。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juːd] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I thought maybe you'd be having tea , " she said .
" 我 想法 或许 你会 是 拥有 茶 , " 她 说 .

“我还以为你们在喝茶呢，”她说。

" [aɪd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] .
" I'd be glad of a cup .
" ID 是 高兴的 的 一个 杯子 .

“我想要一个杯子。”

[eɪnt] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ɪn] [jet] ? "
Ain't your mother in yet ? "
不是 你的 母亲 在 然而 ? "

你妈妈还没到吗？

" [noʊ] , [ˈsuːzi] .
" No , Susy :
" 不 , 苏西 .

“不，苏西。”

" [dʒɪl] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ˈket(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] , [ænd; ænd] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][gæs] ,
" Jill filled the kettle as she spoke , and , turning on the gas ,
" 吉尔 已填 这 壶 作为 她 辐 , 和 , 转弯 在 这 气体 ,

吉尔一边说话一边往水壶里灌水，然后打开煤气，

[set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] [tuː; tə] [bɔɪl] .
set it on the little stove to boil .
放 它 在 这 小的 火炉 到 熬 .

把它放在小炉子上煮沸。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər] [aɪ][kæn; kən] [get][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] ,
" You shall have a cup of tea as soon as ever I can get it ready ,
" 你 将 有 一个 杯子 的 茶 作为 很快 作为 曾经 我 能 得到 它 准备好 ,
[ˈsuːzi] . "
Susy . "
苏西 . "

“苏西，我一有空就给你泡杯茶。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [sprɪ] , " [sed] [ˈsuːzi] .
" You don't look spry , " said Susy .
" 你 不 看 轻快 , " 说 苏西 .

“你看上去不太精神，”苏西说。

“ [wɑ:ts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jər] ？
“ Wot's up with yer ？
“ 什么？ 向上 和 你的 ？

你怎么了？

[hæz; hæz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [næt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ？ “
Has you and Nat had a quarrel ？ ”
有 你 和 纳特 有 一个 争吵 ？ ”

你和纳特吵架了吗？

“ [noʊ] . [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ？
“ No . How dare you say it ？
“ 不 ； 如何 敢 你 说 它 ？

“不。你怎么敢这么说？”

“ [dʒɪlz] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡər] .
“ Jill's eyes flashed with anger .
“ 吉尔的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 ；

吉尔的眼中闪过一丝怒火。

“ [oʊ] , [hɑ:ti] - ['tɑ:ti] ！
“ Oh , highty - tighty ！
“ 哦 ， 高 - 紧身衣 ！

“哦，太紧了！”

[wʌt] [ə; eɪ] [flaɪ] - [ə'weɪ] [jʌŋ] ['mædəm] [aɪ 'ti:] [ɪz] ！ “ [sed] ['su:zi] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [rɪl] [læf] .
What a fly - away young madam it is ！ ” said Susy , with her shrill laugh .
什么 一个 飞 - 离开 年轻的 女士 它 是 ！ ” 说 苏西 ， 和 她 尖锐 笑 ；

“真是个轻浮的年轻小姐啊！”苏西说着，发出尖锐的笑声。

“ [wel] , [dʒɪl] , [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] .
“ Well , jill , I meant no offence .
“ 出色地 ， 吉尔 ， 我 意思是 不 罪行 ；

“吉尔，我没有冒犯你的意思。”

[ju:; jʊ] [lək] [daʊn'ha:rtɪd] , ['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You look downhearted , somehow ; and , of course ,
你 看 消沉 ， 不知何故 ； 和 ， 的 课程 ，

你看上去有些沮丧；当然，

[ə; eɪ] [dʒel] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dʒel] [wɑ:ts] [dʒest] [gɔ:n]
a gel don't expect to see that on the face of another gel wot's jest gone
一个 凝胶 不 预计 到 看 那 在 这 脸 的 其他 凝胶 什么？ 笑话 已消失

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
and engaged herself to her brother .
和 已订婚的 她自己 到 她 兄弟 ；

一个女孩没想到会在另一个女孩的脸上看到这种表情，她刚刚和她的哥哥订婚了。

[ɪts] [bʌt; bət] - [tu:; tə] [si:] [smaɪlz] [ɑ:n] [jər] [feɪs] , [dʒɪl] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ['dʒoʊkɪŋ]
It's but natrel to see smiles on yer face , jill , and to hear you joking
它是 但 - 到 看 微笑 在 你的 脸 ， 吉尔 ， 和 到 听到 你 开玩笑

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
and laughing .
和 笑 ；

看到你脸上洋溢着笑容，听到你开怀大笑，这真是太自然了，吉尔。

[aɪ] [dʒoʊk] [wen] [aɪm] ['hæpi] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [taɪm]
I joke orful when I'm happy , there's nothing like a good joke for making time
我 开玩笑 奥弗尔 什么时候 我是 快乐的 ， 有 没有什么 喜欢 一个 好的 开玩笑 为了 制作 时间

[pæs] . “
pass . ”
经过 ； ”

我开心的时候喜欢开玩笑，没有什么比一个好笑话更能打发时间了。

“ [wel] , [aɪm] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [dʒɪl] .
“ **Well , I'm happy enough , ” said Jill .**
“ 出色地 , 我是 快乐的 足够的 , ” 说 吉尔 .

“嗯,我很开心。”吉尔说。

“ [hu:] [sed] [aɪ] [ˈwɔznt] ?
“ **Who said I wasn't ?**
“ WHO 说 我 不是 ?

谁说我不是?

[,aɪ ˈti:] [eɪnt] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈhæpinəs] [ɔ:l] [spɑ:rkliŋ] - [ænd; ənd] - - .
It ain't my way to take my happiness all sparklin ' and fizzin ' .
它 不是 我的 方式 到 拿 我的 幸福 全部 斯帕克林 - 和 - - .

我不想让我的快乐总是那么闪闪发光、欢欣雀跃。

[aɪ] [laɪks] [,aɪ ˈti:] [ˈkwaɪət] [best] . “
I likes it quiet best . ”
我 点赞 它 安静的 最好的 . ”

我最喜欢安静的环境。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [greɪt] [lʌk] [tu:; tə] [hæv; həv] [gʌ:t] [næt] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈsu:zi] .
“ **You're in great luck to have got Nat , ” continued Susy .**
“ 你是 在 伟大的 运气 到 有 得到 纳特 , ” 持续 苏西 .

“你真幸运能遇到娜特,”苏西继续说道。

“ [ɪˈɛf] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [sɔ:rt] , [aɪd] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [em ˈi:] .
“ **Ef I was another sort , I'd be in a rage of jealousy , but that ain't me .**
“ ef 我 曾是 其他 种类 , ID 是 在 一个 愤怒 的 妒忌 , 但 那 不是 我 .

“如果我是另一种人,我会嫉妒得发狂,但我不是那种人。”

[næts] [seɪf] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [get] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] - [laɪn] ;
Nat's safe to rise , and get on in the costering line ;
纳特的 安全的 到 上升 , 和 得到 在 在 这 - 线 ;

Nat可以安全起身,排队等候了;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [tu:] ,
and he has saved a good little bit of money , too ,
和 他 有 已保存 一个 好的 小的 少量 的 钱 , 也 ,

而且他还攒下了一笔钱。

[ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ ˈti:] [əˈwei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] , [ɪˈɛf]
and put it away in the Savings ' Bank , ef
和 放 它 离开 在 这 节省 - 银行 , ef

然后把它存入储蓄银行,

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [mʌt] [mɪˈstʊk] .
I am not much mistook .
我 是 不是 很多 误 .

我并没有犯什么大错。

[næts] [kloʊz] , [wen] [hi:; hi] [laɪks] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
Nat's close , when he likes , and so I tell him .
纳特的 关闭 , 什么时候 他 点赞 , 和 所以 我 告诉 他 .

纳特想来的时候就会来,所以我告诉他。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [,aɪ ˈti:] .
I like him all the better for it .
我 喜欢 他 全部 这 更好的 为了 它 .

我因此更加喜欢他了。

[aɪ] - ['eɪts] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [werz] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:n][ðer; ðər] [sli:v] , [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
I 'ates people as wears their hearts on their sleeve , and tell all about their
我 - ates 人们 作为 穿着 他们的 心 在 他们的 袖子 , 和 告诉 全部 关于 他们的
['mʌni] ['mætərz] ,
money matters ,
钱 事情 ,

我喜欢那些喜怒形于色、把钱的事都说出来的人。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[aɪm] [kloʊz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [næt][bi:; bi][,i:'ef]
I'm close myself , and inclined to be saving , and so will Nat be ef
我是 关闭 我 , 和 倾斜 到 是 保存 , 和 所以 将要 纳特 是 ef
我本人也接近目标, 并且倾向于存钱, Nat也会如此。

[ju:l] [let][hɪm; ɪm] , [dʒɪl] . "
you'll let him , Jill : "
你会 让 他 , 吉尔 : "

你会让他这么做的, 吉尔。

" [hu:] [sez] [aɪ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm] ? " [ri'tɔ:tid] [dʒɪl] .
" Who says I won't let him ? " retorted Jill .
" WHO 说道 我 惯于 让 他 ? " 反驳 吉尔 .

"谁说我不会让他去?" 吉尔反驳道。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɔ:lmoʊst] ['petɪʃli] ; [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [bɔ:st] [ɪts][,ju:zuəl] ['swi:tənəs] .
She spoke almost pettishly ; her voice had completely lost its usual sweetness .
她 辐 几乎 斤斤计较 ; 她 嗓音 有 完全地 丢失的它是 通常 甜味 .
她说话的语气几乎带着一丝任性; 她的声音完全失去了往日的甜美。

['su:zi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjən] [tu:; tə][dʒɪl] ,
Susy was never a congenial companion to Jill ,
苏西 曾是 绝不 一个 相投 伴侣 到 吉尔 ,

苏西和吉尔从来就不是个合得来的朋友。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] [i:t] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [ʼtəd] .
and to - night she rubbed her the wrong way with each word she uttered .
和 到 - 夜晚 她 摩擦 她 这 错误的 方式 和 每个 单词 她 说出 .

今晚, 她说的每一个字都让她很不高兴。

" [aɪm][nɑ:t] ['seɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['su:zi] , [nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] , [fer] [hed] .
" I'm not saying nothing , " replied Susy , nodding her pretty , fair head .
" 我是 不是 说 没有什么 , " 回复 苏西 , 点头 她 漂亮的 , 公平的 头 .

"我什么也没说," 苏西回答道, 同时点了点她漂亮的金发脑袋。

" [bʌt; bət] [di:dz] [spi:k] [ə; eɪ] [saɪt] ['laʊdəɹ] [nɔ:r][wɜ:rdz] ,
" But deeds speak a sight louder nor words ,
" 但 契约 说话 一个 视线 更大声 也不 字 ,

"但行动胜于雄辩,

[ænd; ənd][wɑ:t,wʌt][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] — [waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][næt][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [jər]
and wot I want to know is this — why you and Nat has made up yer
和 什么 我 想 到 知道 是 这 — 为什么 你 和 纳特 有 制成 向上 你的
[maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðem; ðəm] [hi:ps] [ʌv; əv][ru:mz; rɒmz] [daʊn] - [sterz] ?
mind to take all them heaps of rooms down - stairs ?
头脑 到 拿 全部 他们 堆积如山 的 房间 向下 - 楼梯 ?

我想知道的是——你和娜特为什么决定把楼下那么多房间都租出去?

[ɪts] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒɪl] . ”
It's the height of folly , and that you know , Jill . ”
它是 这 高度 的 蠢事 , 和 那 你 知道 , 吉尔 : ”

这是愚蠢至极的事, 你知道的, 吉尔。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɪl] .
“ **No , I don't ; but I know something else ,** ” **replied Jill .**
“ 不 , 我 不 ; 但 我 知道 某物 别的 , ” 回复 吉尔 :
“不, 我不知道; 但我知道另一件事,” 吉尔回答说。

“ [wɔ:tʃwʌt] ?
“ **Wot ?**
“ 什么 ?

“什么? ”

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪!

[ju:l] [spɪl] [ðæt] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪblklɔ:θ] [i:ˈef]
you'll spill that boiling water on the tablecloth ef
你会 洒 那 沸腾 水 在 这 桌布 ef

你会把开水洒在桌布上的。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] .
you don't look out .
你 不 看 出去 :

你不往外看。

[wɔ:tʃwʌt][du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒɪl] ? ”
Wot do you know , Jill ? ”
什么 做 你 知道 , 吉尔 ? ”

吉尔, 你知道些什么?

“ [ðæt] [næt][ænd; ənd][em ˈi:][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [əˈferz] , [i:ˈef][wi:; wi][ɑ:r; ər][let] , ”
“ **That Nat and me can manage our own affairs , ef we are let ,** ”
“ 那 纳特 和 我 能 管理 我们的 自己的 事务 , ef 我们 是 让 , ”
[ˈænsər] [dʒɪl] .
answered Jill .
回答 吉尔 :

“如果可以的话, 我和纳特能够处理好我们自己的事务,” 吉尔回答道。

“ [oʊ] , [ˈdɪri] [em ˈi:] !
“ **Oh , dearie me !**
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦, 我的天哪! ”

[naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌlki] .
now you're turning sulky .
现在 你是 转弯 闷闷不乐的 :

你现在开始生闷气了。

[aɪ][mʌst; məst][let] [næt] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [dɪr] [hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
I must let Nat know as the pretty little dear has got a temper of her
我 必须 让 纳特 知道 作为 这 漂亮的 小的 亲爱的 有 得到 一个 脾气 的 她
[oʊn] .
own .
自己的 :

我必须告诉娜特, 因为这个漂亮的小家伙脾气可不小。

[bʌt; bət] , ['spi:kɪn] - ['sɪriəs] , [dʒɪl] , ['hædnt][wi:; wi] ['betər] [straɪk] [ðæt] ['bɑ:rgən] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
But , speakin ' serious , Jill , hadn't we better strike that bargain while we are
但 , 说话 - 严肃的 , 吉尔 , 之前没有 我们 更好的 罢工 那 便宜货 尽管 我们 是
[ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
about it ? "
关于 它 ? "

不过说真的，吉尔，既然都说到这儿了，我们是不是最好把那笔交易达成了？

" [wɑ:tʃwʌt] ['bɑ:rgən] ? "
"**Wot bargain ? "**
" 什么 便宜货 ? "

“什么交易？”

" [,em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] ['bedru:m; 'bedrəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔ:r; fər]
"**Me to have the best bedroom , and the run of the kitchen , for**
" 我 到 有 这 最好的 卧室 , 和 这 跑步 的 这 厨房 , 为了
- [ɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wi:k] .
'arf - a - crown a week .
- 啊 - 一个 - 王冠 一个 星期 -

“我每周只需花 1.5 克朗就能拥有最好的卧室和厨房的使用权。”

[kʌm] [naʊ] , [ɪts] ['oʊnli] ['kɑ:mən] ['pru:d(ə)nʃ][tu:; tə] [seɪ] [jes] .
Come now , it's only common prudence to say yes .
来 现在 , 它是 仅有的 常见的 谨慎 到 说 是的 .

拜托，说“是”才是明智之举。

" [dʒɪl][sæt] [daʊn] ['waɪəli] , [ænd; ænd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪdz] .
"**Jill sat down wearily , and dropped her hands to her sides .**
" 吉尔 卫星 向下 疲劳 , 和 掉落 她 双手 到 她 侧面 .

吉尔疲惫地坐了下来，双手垂在身侧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] ['su:zi][wɪð; wɪθ] [ti:] , [ænd; ænd] [bred] [ænd; ænd] ['bʌtər] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
She had supplied Susy with tea , and bread and butter , and a
她 有 供应 苏西 和 茶 , 和 面包 和 黄油 , 和 一个
[səb'stæən(ə)l] [slaɪs] [ʌv; əv][kəʊld][pɔ:rk] - [paɪ] ,
substantial slice of cold pork - pie ,
重大的 片 的 寒冷的 猪肉 - 馅饼 ,

她给苏西准备了茶、面包和黄油，还有一大块冷猪肉馅饼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kəd; kəd][na:t] [tʌt] ['eni] [fu:d] [hɜ:r'self] .
but she could not touch any food herself .
但 她 可以 不是 触碰 任何 食物 她自己 .

但她自己却不能碰任何食物。

" [næt][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
"**Nat must decide , " she said .**
" 纳特 必须 决定 , " 她 说 .

“这得由娜特来决定，”她说。

" [ɪts] [næts] [ə'fer] , [,aɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪn] .
"**It's Nat's affair , it ain't mine .**
" 它是 纳特的 事务 , 它 不是 矿 .

这是娜特的事，与我无关。

[ɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] . "
It's for him to decide . "
它是 为了 他 到 决定 . "

这由他自己决定。

" [hi:; hi] [sez] ['tʌðər] [wei] , " [sed] ['su:zi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] .
"**He says t'other way , " said Susy , with a pout .**
" 他 说道 另一个 方式 , " 说 苏西 , 和 一个 噘 .

“他说的恰恰相反，”苏西撅着嘴说。

“ [aɪ] [ˈbɑːðərd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
“ **I bothered him this morning for a good while** ,
“ 我 烦恼 他 这 早晨 为了 一个 好的 尽管 ,
“ 今天早上我烦了他好一会儿 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .
and he said it was for you to say .
和 他 说 它 曾是 为了 你 到 说 .
他说这由你来决定。

[fækt][ɪz] , [dʒɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [næt] [raʊnd] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] .
Fact is , Jill , you can turn Nat round your little finger .
事实 是 , 吉尔 , 你 能 转动 纳特 圆形的 你的 小的 手指 .
事实上, 吉尔, 你完全可以把纳特玩弄于股掌之间。

[ˈhiːl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡen][juː; jʊ] , [ɪˈɛf][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] . “
He'll do nothing agen you , ef it was ever so little . ”
地狱 做 没有什么 代理 你 , ef 它 曾是 曾经 所以 小的 . “
他不会对你做什么, 哪怕是再小的事。

“ [wel] , [wel] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ˈprez(ə)ntli] , ” [sed] [dʒɪl] .
“ **Well , well , I'll let you know presently** , ” **said Jill** .
“ 出色地 , 出色地 , 患病的 让 你 知道 目前 , ” 说 吉尔 .
“嗯, 嗯, 我稍后会告诉你。”吉尔说。

“ [aɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] . “
“ **I has a headache to - night , and I am tired** . ”
“ 我 有 一个 头痛 到 - 夜晚 , 和 我 是 疲劳的 . ”
“我今晚头疼, 而且很累。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][ˈtaɪər][juː; jʊ] [ˈeni] [wɜːrs] [dʒest][tuː; tə] [seɪ] [jes] .
“ **But it won't tire you any worse jest to say yes** .
“ 但 它 惯于 胎 你 任何 更糟 笑话 到 说 是的 .
“但答应下来并不会让你更累。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊki] , [ˈnæsti] [ruːm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] .
I'm in a choky , nasty room now , and I want to give notice to quit .
我是 在 一个 窒息 , 可恶的 房间 现在 , 和 我 想 到 给 注意 到 辞职 .
我现在身处一个令人窒息、肮脏不堪的房间里, 我想提出辞职。

[ɪˈɛf][juː; jʊ] [seɪ] - [jes] - [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈnoʊtɪs] [aːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] ,
Ef you say ' Yes ' to - night , I can give a week's notice on Monday ,
ef 你 说 - 是的 - 到 - 夜晚 , 我 能 给 一个 本周 注意 在 周一 ,
如果你今晚答应, 我可以在周一提前一周通知。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [muːv] [ɪn] [jɪər] [ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [wiːk] .
and then I can move in yere Monday week .
和 然后 我 能 移动 在 年份 周一 星期 .
然后我下周一就可以搬进去了。

- [kiːp] [maɪ][ˈbɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Nat'll keep my bits of things in his room ,
- 保持 我的 比特 的 事物 在 他的 房间 ,
纳特会把我的那些小东西放在他的房间里。

[ænd; ənd] [juːd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [feɪk] - [daʊn] [tɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] , [dʒɪl] ?
and you'd give me a shake - down till you was married , wouldn't you , Jill ?
和 你会 给 我 一个 摇 - 向下 直到 你 曾是 已婚 , 不会 你 , 吉尔 ?
你会一直敲诈我到结婚为止, 对吧, 吉尔?

[seɪ] [jes] , [naʊ] [duː] , [ˈdɪri] . “
Say yes , now do , dearie . ”
说 是的 , 现在 做 , 亲爱的 . “
答应我, 亲爱的, 快答应我。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] , ['suːzi] .

“ **I can't say nothing for certain , Susy .**
“ 我 不能 说 没有什么 为了 肯定 , 苏西 .

“我不能肯定地说任何事，苏西。”

[næt] [ænd; ənd] [em 'iː] [wiː; wi] [eɪnt] ['mærid] [jet] .

Nat and me we ain't married yet .
纳特 和 我 我们 不是 已婚 然而 .

我和娜特还没结婚呢。

[ɪˈɛf] [wiː; wi] ['mæri] , [aɪ] [səˈpouz] [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

If we marry , I suppose you're welcome to the room .
ef 我们 结婚 , 我 认为 你是 欢迎 到 这 房间 .

如果我们结婚，我想你就可以进房间了。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . ”

I can't say no more . ”
我 不能 说 不 更多的 . ”

我不能再多说了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] - [æz; əz] [sed] - [iːæps] , [ænd; ənd] [aɪm] [mʌt] , ” [sed] ['suːzi] , ['sprɪŋɪŋ]
“ **And you ' as said ' eaps , and I'm much obleeged , ” said Susy , springing**
“ 和 你 - 作为 说 - 伊普斯 , 和 我是 很多 流血 , ” 说 苏西 , 弹簧

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
from her chair ,
从 她 椅子 ,

“正如你所说，我非常感激，”苏西说着，从椅子上跳了起来。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɪl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪmˈbreɪs] .
running up to Jill and giving her a hearty embrace .
跑步 向上 到 吉尔 和 给予 她 一个 爽朗 拥抱 .

跑到吉尔面前，给了她一个热情的拥抱。

“ [aɪl] [dʒest] [snæp] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn] [maɪ] ['lændlɛɪ.dɪz] [feɪs] , [kʌm] ['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] .
“ **I'll jest snap my fingers in my landlady's face , come Monday .**
“ 患病的 笑话 折断 我的 手指 在 我的 房东太太的 脸 , 来 周一 .

“到了星期一，我就要对着房东太太的脸打个响指。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [dʒɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['bjuːti] .
You're a good sort , Jill , and a real out - and - out beauty .
你是 一个 好的 种类 , 吉尔 , 和 一个 真实的 出去 - 和 - 出去 美丽 .

吉尔，你人很好，而且真是个彻头彻尾的美人。

[aɪ] [dəʊnt] ['wʌndər] [næts] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I don't wonder Nat's took with you .
我 不 想知道 纳特的 采取 和 你 .

我一点也不奇怪纳特会和你在一起。

[naʊ] , [aɪ] [səˈpouz] , [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

Now , I suppose , I had better go .
现在 , 我 认为 , 我 有 更好的 去 .

我想我最好还是走了。

[pʊr] [næt] !

Poor Nat !
贫穷的 纳特 !

可怜的纳特！

[hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['hi:z] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][jɔ:r; jər]
he were in a bit of trouble this morning for all he's in such delight at your
他 是 在 一个 少量 的 麻烦 这 早晨 为了 全部 他是 在 这样的 喜 在 你的
[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][wed][hɪm; ɪm] . "
promising to wed him . "
有前途 到 结婚 他 . "

尽管你答应嫁给他让他高兴极了，但他今天早上还是遇到了点麻烦。

" [næt][ɪn] ['trʌb(ə)l] ! " [sed] [dʒɪl] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [ænd; ɛnd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔ:l][æni'meɪʃ(ə)n]
" Nat in trouble ! " said Jill , starting up , and speaking in a voice all animation
" 纳特 在 麻烦 ! " 说 吉尔 , 开始 向上 , 和 请讲 在 一个 嗓音 全部 动画片
[ænd; ɛnd][peɪn] .
and pain .
和 疼痛 .

“娜特有麻烦了！”吉尔猛地站起身来，用充满激动和痛苦的声音说道。

" [wɔ:tʃwʌt][du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['su:zi] ?
" Wot do you mean , Susy ?
" 什么 做 你 意思是 , 苏西 ?

“苏西，你什么意思？”

[ænd; ɛnd] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ə'fɔ:r] ? "
and why didn't you tell me that afore ? "
和 为什么 没有 你 告诉 我 那 之前 ? "

为什么你之前没告诉我？

" [aɪ][fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] .
" I forgot it .
" 我 忘了 它 .

我忘了。

[maɪ] [seɪks] , [wʌt] [ə; eɪ]['dʒʌmpi][sɔ:rt][ʌv; əv][waɪf] [ju:l] [meɪk] !
My sakes , what a jumpy sort of wife you'll make !
我的 清酒 , 什么 一个 跳跃的 种类 的 妻子 你会 制作 !

我的天哪，你以后会是个多么容易紧张的妻子啊！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ɛnd][næt] [wɪl] [su:t] .
I doubt if you and Nat will suit .
我 怀疑 如果 你 和 纳特 将要 套装 .

我怀疑你和娜特是否合适。

['hi:z] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz]
He's accustomed to me all his days
他是 习惯 到 我 全部 他的 天

他从小就习惯了我的存在

[ænd; ɛnd][aɪ] ['nevər] [let][maɪ] ['fi:lɪŋz] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ɪn] [ðæt] [stɑɪl] . "
and I never let my feelings get the upper hand in that style . "
和 我 绝不 让 我的 情怀 得到 这 上 手 在 那 风格 . "

而且我从来不会让情绪主导我的行事风格。”

" [bʌt; bət][wɔ:tʃwʌt][ɪz][hi:; hi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] , ['su:zi] ? "
" But wot is he in trouble about , Susy ? "
" 但 什么 是 他 在 麻烦 关于 , 苏西 ? "

“可是他到底惹了什么麻烦，苏西？”

" [oʊ] , [ɪts] [ðæt] [pæl][oʊ] - [hɪz; ɪz] , [dʒoʊ] ['wɪljəmz] . "
" Oh , it's that pal o ' his , Joe Williams . "
" 哦 , 它是 那 朋友 o - 他的 , 乔 威廉姆斯 . "

“哦，原来是他的那个朋友，乔·威廉姆斯。”

“ [jes] . [wa:tʃwʌt][oʊ] - [hi:; hi] ? ” [sed] [dʒɪl] .
“ **Yes** . **Wot** **o** ' **he** ? ” **said** **Jill** .

“ 是的 . 什么 o - 他 ? ” 说 吉尔 .

“是啊。他怎么样了？”吉尔说。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:ɹ; həɹ] [hɑ:ɹt] [ˈbi:tɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
She felt her heart beating quickly ,

她 毛毡 她 心 殴打 迅速地 ,

她感到自己的心跳得很快，

[fɔ:ɹ; fəɹ][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəmzɪz] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [næt][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈki:pɪŋ] .
for it was Williams's money which Nat had placed in her keeping .

为了 它 曾是 威廉姆斯 钱 哪个 纳特 有 放置 在 她 保持 .

因为那是威廉姆斯的钱，是娜特托她保管的。

“ [ˈhi:z] [ded] , ” [sed] [ˈsu:zi] .
“ **He's dead** , ” **said** **Susy** .

“ 他是 死的 , ” 说 苏西 .

“他死了，”苏西说。

“ [hi:; hi][daɪd] [ˈsʌd(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **He died sudden this morning** .

“ 他 死亡 突然 这 早晨 .

他今天早上突然去世了。

[næts] [kʌt] [ʌp] , [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [pʊɹ] [læd] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:ɹ] [θri:]
Nat's orful cut up , for the poor lad has left a wife and two or three

纳特的 奥弗尔 切 向上 , 为了 这 贫穷的 小伙子 有 左边 一个 妻子 和 二 或者 三

children .

孩子们 .

纳特的遭遇令人痛心，因为这个可怜的小伙子留下了妻子和两三个孩子。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,

经过 这 方式 ,

顺便一提，

[næt] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ˈdʒoʊz][tu:; tə] [ki:p] [seɪf] [fɔ:ɹ; fəɹ]
Nat says that he has given you some money of Joe's to keep safe for

纳特 说道 那 他 有 给定 你 一些 钱 的 乔的 到 保持 安全的 为了

[hɪm; ɪm] . “
him . ”

他 . ”

纳特说他把乔的一些钱交给你保管了。

“ [soʊ][hi:; hi][hæz; həz] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɪl] .
“ **So he has** , ” **replied** **Jill** .

“ 所以 他 有 , ” 回复 吉尔 .

“他确实有，”吉尔回答道。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [waɪt] , [dʒɪl] .
“ **You look orful white** , **Jill** .

“ 你 看 奥弗尔 白色的 , 吉尔 .

“吉尔，你看上去脸色很白。”

[ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] ? “
Are you going to faint ? ”

是 你 去 到 头晕的 ? ”

你要晕倒了吗？

“ [aɪ] [heɪnt] [ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ **I han't the least notion of sech a thing .** ”
“ 我 汉特 这 至少 概念 的 sech 一个 事物 . ”
“我对此一无所知。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [duː] [lək] [kwɪr] ! ”
“ **Well , you do look queer !** ”
“ 出色地 , 你 做 看 酷儿 ! ”
“嗯，你看上去确实有点古怪！ ”

[jʊə(r)] [ɔːl] - , [aɪ] [ɪk'spekt] .
You're all narves , I expect .
你是 全部 - , 我 预计 .
我猜你们都是些傻瓜。

[aɪ] [wɪʃ] [næt] [lʌk] [ɑːn] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jər] [ˈstɑːrtɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] [jər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] . ”
I wish Nat luck on you , with yer starty ways , and yer changes of colour . ”
我 希望 纳特 运气 在 你 , 和 你的 开始 方式 , 和 你的 变化 的 颜色 . ”
祝娜特好运，你这爱冒险、爱变色的人。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈwɪljəmz] , ” [sed] [dʒɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] . ”
“ **I'm very sorry about Williams ,** ” **said Jill , her eyes filling with tears .** ”
“ 我是 非常 对不起 关于 威廉姆斯 , ” 说 吉尔 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 . ”
“我对威廉姆斯的事深感遗憾，”吉尔说着，眼中噙满了泪水。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tʊk] [næt] [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] . ”
“ **I expect it has took Nat all on a heap .** ”
“ 我 预计 它 有 采取 纳特 全部 在 一个 堆 . ”
“我估计这件事让纳特彻底崩溃了。”

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [stɔːr] [ɑːn] [ˈwɪljəmz] . ”
He set a deal of store on Williams . ”
他 放 一个 交易 的 店铺 在 威廉姆斯 . ”
他非常看好威廉姆斯。

“ [hiː; hi] [dɪd] . ”
“ **He did .** ”
“ 他 做过 . ”
“他做到了。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [seɪks] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm] , [dʒɪl] ; [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfretɪŋ]
But , my sakes , you never knew him , Jill ; it ain't for you to be fretting
但 , 我的 清酒 , 你 绝不 知道 他 , 吉尔 ; 它 不是 为了 你 到 是 烦躁
.
:
.

但是，我的天哪，吉尔，你根本不认识他；你没必要为此烦恼。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ɡɑːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [seɪf] ,
It's a good thing you has got the money safe ,
它是 一个 好的 事物 你 有 得到 这 钱 安全的 ,
幸好你的钱安全无虞。

[fɔːr; fər] - [twɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] .
for ' twill be wanted now for the funeral .
为了 - 斜纹布 是 通缉 现在 为了 这 葬礼 .
因为葬礼上会需要它。

[næt] [sed] [æz; əz] - [twɜ:r] [ə; eɪ] [loʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] - ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r]
Nat said as 'twere a load on his mind a - keeping of it , for our
纳特 说 作为 - 是 一个 加载 在 他的 头脑 一个 - 保持 的 它 , 为了 我们的
[ru:mz; rɒmz] [eɪnt] [seɪf] .
rooms ain't safe .
房间 不是 安全的 .

纳特说，保管好这件事让他心头沉重，因为我们的房间不安全。

[wi:; wi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn] - [ɪm] ,
We was very unlucky in 'em ,
我们 曾是 非常 倒霉 在 - 呃 ,
我们运气很差，

[ænd; ʌnd] [aɪ] ['dɛrənt] [li:v] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and I daren't leave so much as a shilling behind me in the morning .
和 我 不敢 离开 所以 很多 作为 一个 先令 在后面 我 在 这 早晨 .
早上我连一个先令都不敢留在身后。

[aɪ] [wiʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɡɪld] [wʊd] [prə'vaɪd] [ru:mz; rɒmz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ,
I wish our Guild would provide rooms for us to sleep in ,
我 希望 我们的 公会 会 提供 房间 为了 我们 到 睡觉 在 ,
我希望我们公会能提供房间供我们睡觉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
as well as a place for the flowers .
作为 出色地 作为 一个 地方 为了 这 花朵 .
以及摆放鲜花的地方。

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [naʊ] , [dʒɪl] .
Well , I must go now , Jill .
出色地 , 我 必须 去 现在 , 吉尔 .
好了，吉尔，我得走了。

[aɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ti:] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rɒmz] — [ðə; ði] [best]
I'm obleeged for the tea , and the promise of the rooms — the best
我是 流血 为了 这 茶 , 和 这 承诺 的 这 房间 — 这 最好的
['bedru:m; 'bedrɒm] , [maɪnd] ,
bedroom , mind ,
卧室 , 头脑 ,
我非常感谢你们提供的茶水，还有房间的承诺——当然，是最好的卧室。

[wen] [ju:; jʊ] [ænd; ʌnd] [næt] [ɪz] [wed] . [haʊ] [leɪt] [jər] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪn] -
when you and Nat is wed . How late yer mother is comin ' .
什么时候 你 和 纳特 是 结婚 . 如何 晚的 你的 母亲 是 即将到来 -
你和娜特结婚的时候，你妈妈什么时候来？

- [oʊm] .
'ome .
- 一些 .
家。

[ɡʊd] - [naɪt] , [dʒɪl] .
Good - night , Jill .
好的 - 夜晚 , 吉尔 .
晚安，吉尔。

" ['su:zi] [tʊk] [hɜ:r'self] [ɔ:f] [æt; ət] [læst] , [ænd; ʌnd] [dʒɪl] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Susy took herself off at last , and Jill breathed a sigh of relief .**
" 苏西 采取 她自己 离开 在 最后的 , 和 吉尔 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .
“苏西终于下车了，吉尔松了一口气。”

[ʃiː, ʃi] [sæt] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːŋgər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ; [bʌt; bət]
She sat up for some little time longer , waiting for her brothers ; but
她 卫星 向上 为了 一些 小的 时间 更长 , 等待 为了 她 兄弟 ; 但
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

她又坐了一会儿，等着她的兄弟们；但很快，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [kʌm] [hoʊm] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [flæt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
finding they did not come home , locked the door of the little flat and went to
寻找 他们 做过 不是 来 家 , 已锁定 这 门 的 这 小的 平坦的 和 去 到
[bed] .
bed .
床 .

发现他们没有回家，便锁上小公寓的门，上床睡觉了。

[ʃiː, ʃi] [slept] [ˈskersli] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
She slept scarcely at all that night ,
她 睡着了 几乎 在 全部 那 夜晚 ,
她当晚几乎彻夜未眠。

[ænd; ənd] [əˈwʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [kwaɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ʃiː, ʃi]
and awoke in the morning quite determined with regard to one thing — that she
和 醒来 在 这 早晨 相当 决定 和 看待 到 一 事物 — 那 她
[mʌst; məst] [ˈiːðər] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
must either find her mother before the evening ,
必须 任何一个 寻找 她 母亲 前 这 晚上 ,
早上醒来后，她下定决心要做一件事——她必须在晚上之前找到她的母亲。

[ɔːr] [get] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [næt] [ˈkɑːrtər] .
or get the five pounds from some one else to return to Nat Carter .
或者 得到 这 五 磅 从 一些 一 别的 到 返回 到 纳特 卡特 .
或者从别人那里弄到五英镑还给纳特·卡特。

[æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [sɪns] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd]
As she was dressing she thought , for the first time almost since she had
作为 她 曾是 敷料 她 想法 , 为了 这 第一的 时间 几乎 自从 她 有
[left] [hɪm; ɪm] ,
left him ,
左边 他 ,
她一边穿衣服一边想，这几乎是她离开他之后第一次这样想：

[ʌv; əv] [ˈsaɪləs] [lɪn] .
of Silas Lynn .
的 西拉斯 林恩 .
西拉斯·林恩。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [dʒenəˈrɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
She remembered his generosity with regard to the flowers .
她 记得 他的 慷慨 和 看待 到 这 花朵 .
她还记得他慷慨地送她鲜花的事。

[ðæt] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɡɪft] , [ænd; ənd] ,
That basket of flowers was really a splendid gift , and ,
那 篮子 的 花朵 曾是 真的 一个 灿烂 礼物 , 和 ,
那篮鲜花真是一份绝妙的礼物，而且，

[ɔːlˈðoo] [dʒɪl] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [liːst] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
although Jill meant to give him back at least ten shillings this morning ,
虽然 吉尔 意思是 到 给 他 后退 在 至少 十 先令 这 早晨 ,
虽然吉尔本打算今天早上还他至少十先令，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][oʊn] [ðæt][hiː, hi][hæd; həd][bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
she could not but own that he had been more than kind to her .
她 可以 不是 但 自己的 那 他 有 到过 更多的 比 种类 到 她 .
她不得不承认，他对她确实非常友善。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aʊtˈspʊkən] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] , [ʃiː, ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈveri] [smɔːl]
As to his outspoken words of admiration , she gave them very small
作为 到 他的 直言不讳 字 的 钦佩 , 她 给予 他们 非常 小的
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .
对于他那些直言不讳的赞美之词，她几乎不予理会。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [brɔːd] [ˈkɑːmpləments] [frʌm; frəm][men] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
She was accustomed to broad compliments from men of all sorts ,
她 曾是 习惯 到 广阔 赞美 从 男人 的 全部 排序 ,
她早已习惯了来自各色男人的溢美之词。

[ænd; ənd] [mɪr] [wɜːrdz] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and mere words made little or no impression on her .
和 仅仅 字 制成 小的 或者 不 印象 在 她 .
仅仅言语对她几乎没有任何影响。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [naʊ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l][wɔːrm] [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɪrɪl] [ʌv; əv][hoʊp] ,
She thought now , however , with a certain little warm comforting thrill of hope ,
她 想法 现在 , 然而 , 和 一个 肯定 小的 温暖的 令人感到安慰 刺激 的 希望 ,
然而，此刻她却带着一丝温暖而令人欣慰的希望，心想：

[ðæt][pərˈhæps][ˈsaɪləs] [wʊd] [biː, bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv]
that perhaps Silas would be induced to lend her the princely sum of five
那 也许 西拉斯 会 是 诱导 到 借 她 这 王子 和 的 五
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,
或许西拉斯会因此而借给她五英镑这笔巨款。

[tuː; tə][biː, bi] [peɪd] [bæk] [deɪ][baɪ][deɪ][ɪn] [smɔːl] [ɪnˈstɔːlmənt] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [hoʊl] [det] [wʌz; wəz]
to be paid back day by day in small instalments , until the whole debt was
到 是 有薪酬的 后退 天 经过 天 在 小的 分期付款 , 直到 这 所有的 债务 曾是
[dɪsˈtʃɑːdʒd] .
discharged .
出院 .
每天分期偿还，直至全部债务偿清。

[ˈsaɪləs][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][dʒɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ,
Silas had been kind to Jill for a long time now ,
西拉斯 有 到过 种类 到 吉尔 为了 一个 长的 时间 现在 ,
西拉斯一直以来都对吉尔很好。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɜːlz][hæd; həd][dʒʊʊkt][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] , [kɔːrs] ,
and several of the flower girls had joked her about the great , coarse ,
和 一些 的 这 花 女孩们 有 开玩笑 她 关于 这 伟大的 , 粗 ,
[ˈʌɡli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] .
ugly - looking fellow .
丑陋的 - 寻找 同伴 .
几个卖花女还拿那个又高又粗又丑的家伙开玩笑。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ˈsaɪləs][tuː; tə] [help][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈɔːf(ə)l] [dɪˈlemə] ,
If she could induce Silas to help her in her present awful dilemma ,
如果 她 可以 诱导 西拉斯 到 帮助 她 在 她 展示 可怕 困境 ,
如果她能说服西拉斯帮助她摆脱目前可怕的困境，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] .
she felt no service would be too great for her to render him .

她 毛毡 不 服务 会 是 也 伟大的 为了 她 到 使成为 他 .

她觉得无论她为他做任何事，都不会觉得太难。

[ɪf] [ˈsaɪləs] [lent] [hɜːr; hər] [faɪv] [paʊndz] ,
If Silas lent her five pounds ,

如果 西拉斯 借出的 她 五 磅 ,

如果西拉斯借给她五英镑，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kənˈsiːl] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm][næt] ,
she might conceal the knowledge of what her mother had done from Nat ,

她 可能 隐藏 这 知识 的 什么 她 母亲 有 完毕 从 纳特 ,

她可能会向娜特隐瞒她母亲的所作所为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈmærid] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [nɔːt][æt; ət][wʌns] .
and they might be married some day , if not at once .

和 他们 可能 是 已婚 一些 天 , 如果 不是 在 一次 .

他们或许有一天会结婚，即便不是马上就会结婚。

[dʒɪl] [ˈheɪsnd] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [wen] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
Jill hastened her toilet when this thought came to comfort her .

吉尔 加快 她 洗手间 什么时候 这 想法 来了 到 舒适 她 .

想到这一点，吉尔加快了上厕所的步伐，这让她感到安慰。

[ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [tuː; tə] [iːt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] ,
She snatched up a piece of dry bread to eat , instead of breakfast , and ,

她 抢夺 向上 一个 片 的 干燥 面包 到 吃 , 反而 的 早餐 , 和 ,

她抓起一块干面包就吃了，而不是吃早餐。

[mʌntʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] , [ˈhɜːrid] [daʊn] - [sterz] .
munching it as she went , hurried down - stairs .

咀嚼 它 作为 她 去 , 慌忙 向下 - 楼梯 .

她一边嚼着东西一边匆匆下楼。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈʌʊər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
She reached the market quite an hour earlier than she had done on the

她 达到 这 市场 相当 一个 小时 早些时候 比 她 有 完毕 在 这

[ˈpriːviəs] [deɪ] ,
previous day ,

以前的 天 ,

她比前一天早了一个小时到达市场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ster] [frʌm; frəm][ˈsaɪləs] .
and was rewarded at once by a broad stare from Silas .

和 曾是 奖励 在 一次 经过 一个 广阔 盯 从 西拉斯 .

西拉斯立刻回以他一个意味深长的眼神。

[hɪz; ɪz] [ster] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] ,
His stare was presently illuminated by a smile , which ended in a wink , and ,

他的 盯 曾是 目前 照明 经过 一个 微笑 , 哪个 结束 在 一个 眨眼 , 和 ,

他的目光此刻被一抹微笑照亮，微笑结束时还眨了眨眼，然后，

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [bɪɡ][hænd] , [hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][dʒɪl][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
stretching out one big hand , he beckoned to Jill to approach .

伸展 出去 一 大的 手 , 他 招手 到 吉尔 到 方法 .

他伸出一只大手，示意吉尔过来。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [siːt]
“ **I'm going to order breakfast for two** , ” **he said** , “ **and there's a cosy seat**
“ 我是 去 到 命令 早餐 为了 二 , ” 他 说 , ” 和 有 一个 舒适 座位
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我要点双人早餐,”他说,“这里有个舒适的座位。”

[ˈʌndər] [ðɪs] [roʊz] - [triː] .
under this rose - tree .
在下面 这 玫瑰 - 树 .

在这棵玫瑰树下。

[aɪl] [fɪl] [jər] [ˈbæskɪt] , [maɪ][dʒel] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
I'll fill yer basket , my gel , so you needn't go no further .
患病的 充满 你的 篮子 , 我的 凝胶 , 所以 你 不必 去 不 更远 .

我会帮你把篮子装满凝胶,这样你就不用再去别的地方了。

[juː; jʊ][set][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˈiːzi] .
You set there , and take the world easy .
你 放 那里 , 和 拿 这 世界 简单的 .

你坐在那里,悠闲地享受生活。

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪!

[juː; jʊ][maɪnd][em ˈiː][oʊ] - [maɪ] [ˈmʌðər] [mɔːr] [nɔːr][ˈevər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
you mind me o ' my mother more nor ever this mornin ' .
你 头脑 我 o - 我的 母亲 更多的 也不 曾经 这 早晨 - .

今天早上,你比以往任何时候都更关心我的母亲。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
There's a waiter over there , I'll call him .
有 一个 服务员 超过 那里 , 患病的 称呼 他 .

那边有个服务员,我叫他过来。

[haɪ] , [sæm] !
Hi , Sam !
你好 , 山姆 !

嗨,萨姆!

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
You come here this minute .
你 来 这里 这 分钟 .

你立刻过来。

[naʊ] [ðen] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [rer] [fiːd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] - [uːmən] . — [wɑːtɪwʌt]
Now then , I want a rare feed for me and this young ' ooman . — Wot
现在 然后 , 我 想 一个 稀有的 喂养 为了 我 和 这 年轻的 - 奥曼 . — 什么

[hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] ? “
have you got ? ”
有 你 得到 ? ”

现在,我想给我和这位年轻的“女人”弄点稀罕物——你们有什么?

“ [ˈkɪdnɪz] , [ˈræʃər] [ænd; ənd] [hegz] , - , - , ” [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **Kidneys , rashers and heggs , sorsiges , homlettes** , ” **called the waiter off on his**
“ 肾脏 , 培根 和 赫格斯 , - , - , ” 称为 这 服务员 离开 在 他的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

“肾脏、培根和鸡蛋、猪腰子、小鸡蛋,”服务员用手指点着菜。

“ [wɔ:ts] [jər] [maɪnd] ? ” [æskt] ['saɪləs] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dʒɪl] .

“ **Wot's yer mind ?** ” **asked Silas , turning to Jill .**
“ 什么？ 你的 头脑 ？ ” 问 西拉斯 ， 转弯 到 吉尔 。

“你在想什么？”西拉斯转头问吉尔。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈheg] [dʌn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tɜ:rn] ,

“ **Have a hegg done to a turn ,**
“ 有 一个 赫格 完毕 到 一个 转动 ，

“把一只黑格鸡转个弯，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)] [ˈdʒu:si] [slaɪs] [ʌv; əv] [kɜ:rlɪd] - [ʌp] [ˈbeɪkən] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [oʊ] - [aɪ ˈti:] ?

and a little juicy slice of curled - up bacon on the top o ' it ?
和 一个 小的 多汁的 片 的 卷曲 - 向上 熏肉 在 这 顶部 o - 它 ？

上面再放一小片卷曲的培根？

[ænd; ənd] [si:] [jɪər] , [ˈweɪtər] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [tʃɑ:p] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈhegz] , [ænd; ənd]

And see yere , waiter , I'll have a chump chop , and two heggs , and
和 看 年份 ， 服务员 ， 患病的 有 一个 嚼 劈 ， 和 二 赫格斯 ， 和

[meɪk] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [strɔ:ŋ] ,

make the coffee strong ,
制作 这 咖啡 强的 ，

服务员，再见！我要一份猪排，两个鸡蛋，咖啡要浓的。

- [ju:; jʊ] [du:] .

wotever you do .
- 你 做 。

无论你做什么。

[naʊ] [bi:; bi] [kwɪk] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæp] .

Now be quick , there's a good chap .
现在 是 快的 ， 有 一个 好的 小伙子 。

快点，那儿有个好人。

“ [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈnɑ:dəd , ˈnɑ:dɪd] , [ɡrɪnd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .

“ **The waiter nodded , grinned , and disappeared .**
“ 这 服务员 点头 ， 咧嘴一笑 ， 和 消失 。

服务员点点头，咧嘴一笑，然后消失了。

[wen] ['saɪləs] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈɔ:rdərz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

When Silas had given orders about his breakfast , he turned and looked at
什么时候 西拉斯 有 给定 订单 关于 他的 早餐 ， 他 转向 和 看起来 在

[dʒɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sləʊ] ,

Jill with that slow ,
吉尔 和 那 慢的 ，

西拉斯吩咐完早餐后，转过身，用那种缓慢的眼神看着吉尔。

[ɡreɪv] [smaɪl] , [wɪtʃ] , [ˌnevərðəˈles] , [wʌz; wəz] [swi:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [trænsˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] .

grave smile , which , nevertheless , was sweet enough to transform his rough face .
严重 微笑 ， 哪个 ， 尽管如此 ， 曾是 甜的 足够的 到 转换 他的 粗糙的 脸 。

笑容略显严肃，但却足够温柔，足以改变他粗犷的面容。

“ [aɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈflaʊər] [tu:; tə] [ˈlaɪkən] [jər] [tu:; tə] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **I'm puzzled to know what flower to liken yer to ,** ” **he said .**
“ 我是 困惑 到 知道 什么 花 到 像 你的 到 ， ” 他 说 。

“我不知道该把你比作哪种花，”他说。

“ [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈmeɪbi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [moʊst] [teɪks] [ˈɑ:rtə] [wʌn] [oʊ] - [ðeɪ] [ˈdeɪnti] - [əˈfɔ:r]

“ **Seems to me maybe as you most takes arter one o ' they dainty toolips afore**
“ 似乎 到 我 或许 作为 你 最多 需要 动脉 一 o - 他们 纤巧 - 之前

[ðeɪ] [kʌmz] [aʊt] [ˈɪntu:] [fʊl] [blu:m] .

they comes out into full bloom .
他们 来 出去 进入 满的 盛开 。

“在我看来，也许你最喜欢在它们完全绽放之前，摘下其中一朵娇嫩的花苞。”

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈflaʊərz] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn] ,
Of all flowers under the sun ,
的 全部 花朵 在下面 这 太阳 ;

世间万花之中，

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn][ə; ei] - [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] .
there seems to me to be more in a toolip than in any other .
那里 似乎 到 我 到 是 更多的 在 一个 - 比 在 任何 其他 .

在我看来，工具唇比其他任何部位都更丰富。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ˈɑ:rtɜ:] [ðə; ði] [ded] , [kəʊld] [ˈwɪntər] ;
For one thing , it comes arter the dead , cold winter ;
为了 一 事物 , 它 来 动脉 这 死的 , 寒冷的 冬天 ;

首先，它来自死寂寒冷的冬天；

[ðen] [ɪts] [soʊ][prɪm] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [geɪ] — [soʊ][ˈprɑ:pər][ɔ:l] [raʊnd] ,
then it's so prim and yet so gay — so proper all round ,
然后 它是 所以 原始 和 然而 所以 同性恋 — 所以 恰当的 全部 圆形的 ,

它既端庄又充满活力——各方面都非常得体。

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] [sek] [ə; ei] [ˈfrɑ:lksəm] [lʊk] - [baʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tɪps] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [dʒest]
and yet there's sech a frolicsome look ' bout the little tips o ' the flowers jest
和 然而 有 sech 一个 嬉戏的 看 - 回合 这 小的 尖端 o - 这 花朵 笑话

[wer] [ðeɪ] [hæf][ˈəʊpənz][tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
where they half opens to let in the sunlight and the sunshine .
在哪里 他们 一半 打开 到 让 在 这 阳光 和 这 阳光 .

然而，花朵的尖端微微张开，沐浴着阳光，那景象却透着一丝俏皮可爱。

[jes] , [ju:; jʊ][maɪnd][em 'i:][oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][dɑ:rk] [red] , [rɪtʃ] - [ˈlʊkɪŋ] - - [bʌdz] [æz; əz]
Yes , you mind me o ' one o ' them dark red , rich - looking toolip - buds as
是的 , 你 头脑 我 o - 一 o - 他们 黑暗的 红色的 , 富有的 - 寻找 - - 花蕾 作为

[kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
comes in the spring .
来 在 这 春天 .

是的，你还记得春天里那些深红色、看起来很浓郁的唇瓣花蕾吗？

" [dʒɪl] [ˈskersli] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ˈsaɪləs] .
" **Jill scarcely replied to these words from Silas .**
" 吉尔 几乎 回复 到 这些 字 从 西拉斯 .

吉尔几乎没有回应西拉斯的这些话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
She was thinking of the request she was about to make him ,
她 曾是 思维 的 这 要求 她 曾是 关于 到 制作 他 ,

她正在思考即将向他提出的请求。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [best] [meɪk] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:r] [wɑ:nt] .
and wondering in what language she could best make known her sore want .
和 好奇 在 什么 语言 她 可以 最好的 制作 已知 她 疮 想 .

她想知道用哪种语言才能最好地表达她内心深处的渴望。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˈveri] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [roʊz] - [tri:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ]
She sat very still under the large rose - tree where he had placed her , her
她 卫星 非常 仍然 在下面 这 大的 玫瑰 - 树 在哪里 他 有 放置 她 , 她

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

她静静地坐在他安置她的那棵大玫瑰树下，她富有的.....

[dɑ:rk] [hed] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bent] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; həɹ] [braʊn] , [jet] ['feɪpli] [hændz][wɜ:r; wəɹ]['foʊldɪd]
dark head was slightly bent forward , her brown , yet shapely hands were folded
黑暗的 头 曾是 轻微地 弯曲 向前 , 她 棕色的 , 然而 优美 双手 是 折叠
[ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ['meni] - ['kʌlərd] ['eɪprən] ,
over her many - coloured apron ,
超过 她 许多 - 有色 围裙 ,
她乌黑的脑袋微微向前倾着, 棕色却线条优美的双手交叠放在她那件五彩斑斓的围裙上。

[hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:lɪv] - ['tɪntɪd] [feɪs] [wʌz; wəz]['peɪləɹ][ðæn; ðən][ɪts][wɔ:nt] , [ðə; ði] [θɪk] ,
her olive - tinted face was paler than its wont , the thick ,
她 橄榄 - 有色 脸 曾是 肤色较浅 比 它是 惯于 , 这 厚的 ,
她那橄榄色的脸比往常更苍白, 浓密的.....
[ˈhevi] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['aɪləʃɪz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['ædɒʊ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
heavy fringe of eyelashes caused a shadow on her cheek .
重的 边缘 的 睫毛 导致 一个 阴影 在 她 脸颊 .
浓密的睫毛在她脸颊上投下阴影。

[ˈsaɪləs] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [əˈnʌðər] [kwɪk] , [ədˈmaɪərɪŋ] [glæns] .
Silas gave her another quick , admiring glance .
西拉斯 给予 她 其他 快的 , 钦佩 瞥一眼 .
西拉斯又迅速地、带着欣赏的目光看了她一眼。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:rˈneiʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] [ɔ:l][ɪn][wʌn] ,
“ **She's a toolip , and a carnation , and a bit of a rose - bud all in one ,**
” 她是 一个 - , 和 一个 康乃馨 , 和 一个 少量 的 一个 玫瑰 - 芽 全部 在 一 ,
“她既像唇瓣, 又像康乃馨, 还有点儿像玫瑰花苞, 三者兼具。”

“ [hi:; hi] ['mɜ:məɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” **he murmured under his breath .**
” 他 低声说道 在下面 他的 气息 .
他低声喃喃道。

“ [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ][laɪk] [əˈfɔ:r] .
” **Never seen her like afore .**
” 绝不 已见 她 喜欢 之前 .
“从未见过她像以前那样。”

[si:] [haʊ] ['kwaɪət][ʃi:; ʃi] [sets] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][maɪndz][ɔ:l][aɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
See how quiet she sets , and how little she minds all I says to her .
看 如何 安静的 她 套 , 和 如何 小的 她 思想 全部 我 说道 到 她 .
你看她坐下时多么安静, 我对她说的话她也毫不在意。
[ʃi:z] [hɑ:rd][tu:; tə][wɪn] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['skɪtɪʃ] [kəʊltz][æt; ət] [hoʊm] .
She's hard to win , like one of them skittish colts at home .
她是 难的 到 赢 , 喜欢 一 的 他们 胆怯的 小马驹 在 家 .
她很难取悦, 就像家里那些胆小的幼驹一样。

[bʌt; bət] [waɪ] [kəmˈpər] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ][kəʊlt] ?
But why compare her to a colt ?
但 为什么 比较 她 到 一个 小马 ?
为什么要把她比作小马驹呢?

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['flaʊər] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] .
she's a flower out and out .
她是 一个 花 出去 和 出去 .
她简直就是一朵盛开的花。

[wʌn] [oʊ] - [ðeɪ] ['kʌtɪŋz] ['wəri] ['preʃəs] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [straɪk] [ɪn] [streɪndʒ] [soɪl] .
One o ' they cuttings worry precious and hard to strike in strange soil .
一 o - 他们 插条 韦里 宝贵的 和 难的 到 罢工 在 奇怪的 土壤 .
其中一株插条非常珍贵, 很难在陌生的土壤中成活。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .

I like her all the better for it .
我 喜欢 她 全部 这 更好的 为了 它 .

我因此更加喜欢她了。

[ðeəz; ðəz] ['briːdɪŋ] [ɪn] ['evri] [bɪt] [oʊ] - [hɜːr; hər] . "

There's breeding in every bit o ' her . "
有 选育 在 每一个 少量 o - 她 . "

她浑身上下都散发着种马的气息。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

" What shall I put in the basket to - day ?
" 什么 将 我 放 在 这 篮子 到 - 天 ?

“今天我该在篮子里放些什么呢？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [goʊ] ?

" How did the lilies go ?
" 如何 做过 这 百合花 去 ?

百合花开得怎么样了？

[ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðeɪ] [tʃɔɪs] [roʊz] - [bʌdz] ?

and did the ladies wonder how you come by they choice rose - buds ?
和 做过 这 女士们 想知道 如何 你 来 经过 他们 选择 玫瑰 - 花蕾 ?

女士们是否好奇你是如何挑选出这些精选的玫瑰花蕾的？

" [ðiːz] [wɜːrdz] [raʊzd] [dʒɪl] .

" These words roused Jill .
" 这些 字 唤醒 吉尔 .

这些话唤醒了吉尔。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['bæskɪt] ['wɔː, 'dʌbəl'juː'oo'ɑːr, 'dʌbəl'juː'oo'ɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" You don't know what that basket wor , " she said ;
" 你 不 知道 什么 那 篮子 工作 , " 她 说 ;

“你不知道那个篮子里装的是什麼，”她说；

" [aɪ] [soʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kʊd; kəd] .

" I sold off the flowers as fast as ever I could .
" 我 卖 离开 这 花朵 作为 快速地 作为 曾经 我 可以 .

“我以最快的速度把花卖掉了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] ; [ðer; ðər] [sek] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

They were lovely ; there worn't sech a basket to be seen with any other
他们 是 迷人的 ; 那里 未穿过 sech 一个 篮子 到 是 已见 和 任何 其他

['flaʊər] [gɜːrl] .

flower girl .
花 女孩 .

她们很漂亮；没有哪个花童的篮子是这样的。

" ['saɪləs] [læft] .

" Silas laughed .
" 西拉斯 笑了 .

西拉斯笑了。

" [hɑː] , [hɑː] .

" Ha , ha .
" 哈 , 哈 .

“哈哈。”

” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:l] [du:] [ˈbɛtərən] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] ;
” He said , “ We'll do better'n that to - day ;
” 他 说 , “ 出色地 做 比 那 到 - 天 ;

他说：“我们今天会做得更好；

[aɪ][hɑ:] - [θɔ:t] [ðə; ði][sʌb'dʒɛkt] - [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbæskɪt] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
I ha ' thought the subjec ' of that basket o ' yourn out and out .
我 哈 - 想法 这 主题 - 的 那 篮子 o - 你的 出去 和 出去 .
我已经彻底思考过你那篮子里的东西了。

[aɪ][hɑ:] - [plænd] [wʌn][moʊst] [ˈkʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
I ha ' planned one most cunning for to - day .
我 哈 - 计划 一 最多 狡猾 为了 到 - 天 .

我今天计划了一个极其狡猾的计策。

[ju:; jɔ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [dʒɪl] , [aɪl] [fɪl] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jər] .
You leave it to me , jill , I'll fill it for yer .
你 离开 它 到 我 , 吉尔 , 患病的充满 它 为了 你的 .

吉尔，交给我吧，我会帮你填满的。

[wʌt] [du:][ju:; jɔ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][ɔ:l] [raʊnd] [oʊ] - [ði:z] [ˈdelɪkət] [ɡri:n] [ˈfɜ:nz] ,
What do you say to a border all round o ' these delicate green ferns ,
什么 做 你 说 到 一个 边界 全部 圆形的 o - 这些 精美的 绿色的 蕨类植物 ,

你觉得用这些娇嫩的绿色蕨类植物环绕四周怎么样？

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [roʊ] [oʊ] - [di:p] [ˈkrɪmz(ə)n] [kɑ:'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ə'gen] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] ,
and then a row o ' deep crimson carnations , and agen ' em something white ,
和 然后 一个 排 o - 深的 赤红 康乃馨 , 和 代理 - 呃 某物 白色的 ,

然后是一排深红色的康乃馨，旁边还有一些白色的花朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæs] [oʊ] - [blu:] [fər'get] - [em 'i:] - [ˈnɑ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [ɔ:l][ˈroʊzɪz] —
and then a mass o ' blue forget - me - nots , and the centre all roses —
和 然后 一个 大量的 o - 蓝色的 忘记 - 我 - 不 , 和 这 中心 全部 玫瑰 —
[ˈevri] [sɔ:rt] , [kri:m] , [waɪt] ,
every sort , cream , white ,
每一个 种类 , 奶油 , 白色的 ,

然后是一大片蓝色的勿忘我，中心全是玫瑰——各种各样的玫瑰，奶油色的、白色的，

[pɪŋk] , [blʌ] , [ˈkrɪmz(ə)n] ?
pink , blush , crimson ?
粉色的 , 脸红 , 赤红 ?

粉色、腮红色、深红色？

[wɑ:tʃwʌt][du:] [jər] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [ˈbæskɪt] , [dʒɪl] [ˈrɒbinsn] ? “
Wot do yer say to that sort o ' basket , jill Robinson ? ”
什么 做 你的 说 到 那 种类 o - 篮子 , 吉尔 罗宾逊 ? ”

吉尔·罗宾逊，你对这种篮子有什么看法？

“ [ˈɪtəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɪkt] , “ [sed] [dʒɪl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” It'd be more beautiful than a picter , ” said jill , her eyes smiling .
” 它会 是 更多的 美丽的 比 一个 picter , ” 说 吉尔 , 她 眼睛 微笑 .

“那比照片还美，”吉尔说着，眼中闪烁着笑意。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [lɪn] , [wʌt] [ˈlʌvli] [θɔ:ts] [ju:; jɔ][hæz; hæz] !
” Oh , Mr Lynn , what lovely thoughts you has !
” 哦 , 先生 林恩 , 什么 迷人的 想法 你 有 !

“哦，林恩先生，您的想法真美好！ ”

[aɪ][kæn; kən][moʊst][ˈfænsɪ][aɪ] [si:] [ðæt] [er] [ˈbæskɪt] . “
I can most fancy I see that ere basket . ”
我 能 最多 想要 我 看 那 埃雷 篮子 . ”

我仿佛看到了那个篮子。

“ [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ri:əl] - [ɑ:rnəst] , ” [sed] ['sailəs] .
“ **You leave it to me , and you'll see it in real ' arnest , ” said Silas .**
“ 你 离开 它 到 我 , 和 你会 看 它 在 真实的 - 阿内斯特 , ” 说 西拉斯 .
“ 交给我吧, 你就会真正看到结果了, ”西拉斯说。

“ [ɑ:] , [hɪr] [kʌmz] ['brekfəst] .
“ **Ah , here comes breakfast .**
“ 啊 , 这里 来 早餐 .
“ 啊, 早餐来了。”

[naʊ] [ðen] , [dʒɪl] , [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .
Now then , jill , you shall pour out the coffee .
现在 然后 , 吉尔 , 你 将 倒 出去 这 咖啡 .
吉尔, 现在该你把咖啡倒出来了。

“ [dʒɪl] [stəd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] .
“ **Jill stood up at once to perform her office .**
“ 吉尔 站立 向上 在 一次 到 履行 她 办公室 .
“ 吉尔立刻站起来履行她的职责。”

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [self] - ['kɑ:nʃəsənəs] .
She did it without a scrap of self - consciousness .
她 做过 它 没有 一个 废料 的 自己 - 意识 .
她做这件事时丝毫没有感到羞愧。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm]
She was quite impervious to the glances of amusement which came from
她 曾是 相当 不透水的 到 这 眼神 的 娱乐 哪个 来了 从
['meni] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['flaʊər] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsəm]
many pairs of eyes at the rough - looking flower merchant and the handsome
许多 对 的 眼睛 在 这 粗糙的 - 寻找 花 商人 和 这 英俊的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

她对周围许多人投来的带着戏谑的目光毫不在意, 这些人目光投向了相貌粗犷的花商和那位漂亮的姑娘。
[hɜ:r; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z]
Her mind was too absorbed with something else to notice any of these
她 头脑 曾是 也 吸收 和 某物 别的 到 注意 任何 的 这些
[aʊt'saɪd] ['mætərz] ;
outside matters ;
外部 事情 ;

她全神贯注于其他事情, 根本没注意到这些外界的事情;
[bʌt; bət] ['sailəs] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [swel] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi]
but Silas felt his heart swell within him as he took the large cup of coffee
但 西拉斯 毛毡 他的 心 膨胀 之内 他 作为 他 采取 这 大的 杯子 的 咖啡
[frʌm; frəm] [dʒɪlz] ['lɪt(ə)] [hændz] .
from Jill's little hands .
从 吉尔的 小的 双手 .

但当西拉斯从吉尔的小手中接过那一大杯咖啡时, 他感到内心充满了喜悦。
[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [fæst] [ɪ'nʌf] [hʌʊ] [ðə; ði] [fʊks] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
He noticed fast enough how the folks looked at them both .
他 注意到 快速地 足够的 如何 这 各位 看起来 在 他们 两个都 .

他很快就注意到人们看他们的眼神。
[ði:z] [glɑ:nsɪz] , [ði:z] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [nɑ:dʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'tens] [praɪd] [ænd; ənd] ['plezər] .
These glances , these significant nods gave him intense pride and pleasure .
这些 眼神 , 这些 重要的 点头 给予 他 激烈的 自豪 和 乐趣 .
这些眼神, 这些意味深长的点头, 让他感到无比的自豪和喜悦。

“ [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ Seems to me , ” he said under his breath ,
“ 似乎 到 我 , ” 他 说 在下面 他的 气息 ,
“依我看,”他低声说道,

“ [æz; əz][i:'ef][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈkʌtɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] .
“ as ef the little cuttin ' was a - beginning to strike .
“ 作为 ef 这 小的 切丁 - 曾是 一个 - 开始 到 罢工 .
“仿佛小刀开始奏效了。”

“ [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvə] [wen] [dʒɪl] [spəʊk] [ə'gen] .
“ The meal was nearly over when Jill spoke again .
“ 这 一顿饭 曾是 几乎 超过 什么时候 吉尔 辐 再次 .
“饭菜快吃完的时候, 吉尔又开口说话了。”

“ - [ten] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ˈjestərdeɪ] , ['saɪləs] [lɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Yere's ten shillin's for the flowers you give me yesterday , Silas Lynn , ” she said .
“ - 十 - 为了 这 花朵 你 给 我 昨天 , 西拉斯 林恩 , ” 她 说 .
“西拉斯·林恩, 你昨天送我的花值十先令,”她说。

“ [ten] - , [ænd; ənd][maɪ] [ˈwəri] [best] [θæŋks] ;
“ Ten shillin's , and my werry best thanks ;
“ 十 - , 和 我的 韦里 最好的 谢谢 ;
“十先令, 以及我最诚挚的谢意;

[ænd; ənd][i:'ef][ju:; jʊ] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] - [wɜ:rθ] [mɔ:r] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ef you will fill my basket with five shillin's worth more flowers of the
和 ef 你 将要 充满 我的 篮子 和 五 - 值得 更多的 花朵 的 这
[ˈkɑ:mən] [sɔ:rt] ,
common sort ,
常见的 种类 ,

如果你能用价值五先令的普通鲜花装满我的篮子,

[aɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] .
I'll be much obleeged .
患病的 是 很多 流血 .

我将万分感激。

“ [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , ['saɪləsɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbi:mɪŋ]
“ While she was speaking , Silas's face , which had resembled a great beaming
“ 尽管 她 曾是 请讲 , 西拉斯的 脸 , 哪个 有 类似 一个 伟大的 光芒四射

[sʌn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ] ,
sun a moment ago ,
太阳 一个 片刻 前 ,
“就在她说话的时候, 西拉斯的脸, 刚才还像一轮耀眼的太阳一样,

[gru:] [blæk] .
grew black .
生长 黑色的 .

变黑了。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [ten] - , [ɔ:r] [ju:l] [ˈæŋɡər][em 'i:] , ” [hi:; hi] [ɡraʊld] .
“ You keep that ten shillin's , or you'll anger me , ” he growled .
“ 你 保持 那 十 - , 或者 你会 愤怒 我 , ” 他 咆哮 .
“你把那十先令留着, 不然我会生气的,”他咆哮道。

“ [i:'ef][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'hʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][na:t] [naʊ] .
“ Ef you must give it back , give it back another day , but not now .
“ ef 你 必须 给 它 后退 , 给 它 后退 其他 天 , 但 不是 现在 .
“如果你一定要还回去, 那就改天再还, 但不是现在。”

[tɛl] [jər] [wʌt] , [i:'ɛf] [jər] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] ,
Tell yer what , ef yer give it to me now ,
告诉 你的 什么 , ef 你的 给 它 到 我 现在 ,
告诉你, 如果你现在给我的话,

[aɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [swɒlə-] [aɪ 'ti:] ; [soʊ] [ðər; ðər] .
I'll put it in my mouth and swaller it ; so there .
患病的 放 它 在 我的 嘴 和 吞咽者 它 ; 所以 那里 .
我会把它放进嘴里吞下去; 就是这样。

" [ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [fə'roʊʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
" There was something so ferocious in the man's change of tone and change
" 那里 曾是 某物 所以 凶猛 在 这 男人的 改变 的 语气 和 改变
[ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [dʒɪl] [felt] [sɪk] .
of face that Jill felt sick .
的 脸 那 吉尔 毛毡 生病的 .
“那男人语气和表情的变化如此凶狠, 让吉尔感到恶心。”

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] ['hju:mər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [li:st] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
She knew that she must humour him if there was the least chance of his
她 知道 那 她 必须 幽默 他 如果 那里 曾是 这 至少 机会 的 他的
[ək'si:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] .
acceding to her request .
同意 到 她 要求 .
她知道, 即使只有一丝希望他答应她的请求, 她也必须顺着他。

" ['mɪstər] [ɪn] , " [ʃi:; ji] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪl] [ki:p] [ðæt] ['mʌni] ,
" Mr Lynn , " she said suddenly , " I'll keep that money ,
" 先生 林恩 , " 她 说 突然 , " 患病的 保持 那 钱 ,
“林恩先生, “她突然说道, “我会留着那笔钱。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ten] - [wɜ:rθ] [oʊ] - [θæŋks] [ɪn'sted] .
and give you ten shillin's worth o ' thanks instead .
和 给 你 十 - 值得 o - 谢谢 反而 .
我会给你十先令的谢意。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈhoʊpɪŋ] [æz; əz] [ju:d] [du:] [em 'i:] [ə; eɪ]
I don't mind saying as I come here to - day hoping as you'd do me a
我 不 头脑 说 作为 我 来 这里 到 - 天 希望 作为 你会 做 我 一个
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .
我今天来这里, 并不介意这么说, 希望您能帮帮我。

" ['saɪləsɪz] [braʊ] [klɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .
" Silas's brow cleared as if by magic .
" 西拉斯的 眉头 已清除 作为 如果 经过 魔法 .
“西拉斯的眉头仿佛被施了魔法般舒展开来。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [ə; eɪ] - [straɪkɪn] - , [nɑ:t] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" The little cuttin's a - strikin ' , not a doubt on it , " he muttered .
" 这 小的 - 一个 - 打击 - , 不是 一个 怀疑 在 它 , " 他 低声说道 .
“这小刀真锋利, 毫无疑问, “他低声说道。

" [du:][ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [dʒɪl] [ˈrɒbɪnsn] ?
" Do you a kindness , Jill Robinson ?
" 做 你 一个 仁慈 , 吉尔 罗宾逊 ?
“吉尔·罗宾逊, 你能帮个忙吗? ”

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .
他大声说道。

“ [wel] , [ðæts] [kwart] ['ɑ:rtə][maɪ] [stail] .
“ **Well , that's quite arter my style** .
“ 出色地 , 那就是 相当 动脉 我的 风格 .

“嗯，这很符合我的风格。”

[lets] [hɪr] [wɑ:t,wɒt][ju:; jʊ] ['wɒnts] , [læs] .
Let's hear wot you wants , lass .
我们来吧 听到 什么 你 想要 , 小姐 .

说说你想要什么，姑娘。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [maɪ] ['prɪti] , [aɪm][ɔ:l] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - .
Say the words as low as you like , my pretty , I'm all a - listenin ' .
说 这 字 作为 低的 作为 你 喜欢 , 我的 漂亮的 , 我是 全部 一个 - 听着 - .

宝贝，你想怎么轻声细语都行，我都在听。

“ ['saɪləs] [bent] [daʊn] [tɔ:rdz] [dʒɪl][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
“ **Silas bent down towards Jill as he spoke** .
“ 西拉斯 弯曲 向下 向 吉尔 作为 他 辐 .

西拉斯一边说话一边弯下腰靠近吉尔。

“ [ðer; ðər] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [spi:k] [ʌp] , [dəunt][bi:; bi] [ə'fiəd] . “
“ **There , “ he said , “ speak up , don't be afeared . “**
“ 那里 , “ 他 说 , “ 说话 向上 , 不 是 恐惧 . “

“好了，”他说，“大胆说出来，不要害怕。”

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .
“ **I'm in a good bit o ' trouble , “ she said , her lips trembling** .
“ 我是 在 一个 好的 少量 o - 麻烦 , “ 她 说 , 她 嘴唇 发抖 .

“我遇到大麻烦了，”她说，嘴唇颤抖着。

“ [aɪ][toʊld] [jər] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɜ:st] [sʌm; səm] ['mʌni] .
“ **I told yer yesterday that I had lost some money** .
“ 我 讲述 你的 昨天 那 我 有 丢失的 一些 钱 .

“我昨天告诉过你，我赔了一些钱。”

[aɪ 'ti:] [stoʊl] — [dəunt] [jər] [θɪŋk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔr, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r] [bɜ:st] .
It worn't stole — don't yer think that , but it wor lost .
它 未穿过 偷窃 — 不 你的 思考 那 , 但 它 工作 丢失的 .

它不是被偷的——你不这么认为吗？它是丢了。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .
I want to pay that money back again to - night .
我 想 到 支付 那 钱 后退 再次 到 - 夜晚 .

我今晚就要把那笔钱还回去。

[wɪl] [jər] [lend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , ['mɪstər] [lɪn] ?
Will yer lend it to me , Mr Lynn ?
将要 你的 借 它 到 我 , 先生 林恩 ?

林恩先生，您能借给我吗？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər] [jər] [i:'ef] [ju:d] [lend] [em 'i:] [ðæt] ['mʌni]
there's nought under the sun I wouldn't do for yer ef you'd lend me that money
有 零 在下面 这 太阳 我 不会 做 为了 你的 ef 你会 借 我 那 钱

[wʌt] [gɔ:t] [bɜ:st] . “
what got lost . “
什么 得到 丢失的 . “

“只要你借给我丢失的那笔钱，我什么都愿意为你做。”

“ [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [du:][fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [sed] ['sailəs] .
“ There's nought you wouldn't do for me , ” said Silas .
“ 有 零 你 不会 做 为了 我 , ” 说 西拉斯 .
“你什么都愿意为我做,”西拉斯说。

“ [ðem; ðəm][wɜ:rdz][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] — ['wəri] , ['wəri] ['plez(ə)nt] .
“ Them words is pleasant to hear — worry , worry pleasant .
“ 他们 字 是 令人愉快的 到 听到 — 韦里 , 韦里 令人愉快的 .
“这些话听起来真令人愉悦——非常, 非常愉悦。”

[aɪ][hæz; hæz] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi] [tu:; tə] [jər] ,
I has took a fancy to yer ,
我 有 采取 一个 想要 到 你的 ,
我爱上了你。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [jər] [seɪ] - [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [du:][fɔ:r; fər][em 'i:] - ; [sek] ,
and I like to hear yer say ' there's nought you wouldn't do for me ' ; sech ,
和 我 喜欢 到 听到 你的 说 - 有 零 你 不会 做 为了 我 - ; sech ,
我喜欢听你说“你什么都愿意为我做”; sech,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['pɔ:ɾɪŋ] [aʊt][maɪ] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [eɪ] ?
for instance , as pouring out my coffee for me , eh ?
为了 实例 , 作为 浇注 出去 我的 咖啡 为了 我 , 嗯 ?
例如, 帮我倒咖啡, 是吗?

[ðer; ðər] , [jʊə(r)] - - , [maɪ][dʒel] ; ['nevər][maɪnd] ['nevər][maɪnd] .
There , you're blushin ' , my gel ; never mind never mind .
那里 , 你是 - - , 我的 凝胶 ; 绝不 头脑 绝不 头脑 .
瞧, 你脸红了, 我的宝贝; 没关系, 没关系。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? “
How much is the money you want ? ”
如何 很多 是 这 钱 你 想 ? “
你想要多少钱?

“ ['meɪbi] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][æsk] , ” [sed] [dʒɪl] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd]
“ Maybe I ought not to ask , ” said Jill , starting from her seat and
“ 或许 我 应该 不是 到 问 , ” 说 吉尔 , 开始 从 她 座位 和
['spi:kɪŋ] ['nɜ:r.vəsli] ;
speaking nervously ;
请讲 紧张地 ;
“也许我不该问,”吉尔说着, 从座位上站起来, 紧张地说道;

“ [ɪts] [æn; ən] [lɑ:t] — [ɪts] [faɪv] [paʊndz] .
“ it's an orful lot — it's five pounds .
“ 它是 一个 奥弗尔 很多 — 它是 五 磅 .
“这很重——有五磅重。”

“ [wen] [dʒɪl] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][rɪ'kwaɪərd] , ['sailəs][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:rt]
“ When Jill named the sum which she required , Silas could not help giving a start
“ 什么时候 吉尔 命名 这 和 哪个 她 必需的 , 西拉斯 可以 不是 帮助 给予 一个 开始
[ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
of astonishment .
的 惊讶 .
“当吉尔说出她需要的金额时, 西拉斯不禁大吃一惊。”

[ˈflaʊər] [ˈgɜ:lz] [laɪk] [dʒɪl][hæd; həd] [ˈseldəm] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
Flower girls like Jill had seldom anything to do with so large a sum of
花 女孩们 喜欢 吉尔 有 很少 任何事物 到 做 和 所以 大的 一个 和 的
['mʌni] .
money .
钱 .
像吉尔这样的卖花女很少有机会接触到如此巨额的钱。

[ˈsaɪləs][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][ˈkloʊz][ˈmæn] , [ænd; ənd] , [ˈmʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]
Silas was naturally a close man , and , much as he was taken with
西拉斯 曾是 自然 一个 关闭 男人 , 和 , 很多 作为 他 曾是 已采取 和
[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈflaʊər] [gɜːrl] ,
the pretty flower girl ,
这 漂亮的 花 女孩 ,
西拉斯生性孤僻，尽管他很喜欢那位漂亮的卖花女，

[hi;; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈtwɑɪs] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə][ˈlend][hɜːr; hər][soʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈmʌni] .
he was obliged to think twice before deciding to lend her so much money .
他 曾是 有义务 到 思考 两次 前 决定 到 借 她 所以 很多 钱 .
他不得不三思而后行，才决定借给她这么多钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔：花童(Jill A Flower Girl)

第6/11页

[wen] [ʃiː ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpliːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] ,
When she raised her dark eyes full of pleading to his face , however ,
什么时候 她 提高 她 黑暗的 眼睛 满的 的 恳求 到 他的 脸 , 然而 ,
然而，当她抬起充满恳求的黑眼睛望向他时，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ˈbrɪljəns] [wʌz; wəz] [veɪld] [ænd; ənd] [ˈsɒfənd] [br'haɪnd] [terz] ,
and when their brilliance was veiled and softened behind tears ,
和 什么时候 他们的 辉煌 曾是 含蓄 和 软化 在后面 眼泪 ,
当他们的光芒被泪水遮蔽和掩盖时，

[ˈsaɪləs][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
Silas could not help clapping his hand on his thigh and exclaiming ,
西拉斯 可以 不是 帮助 鼓掌 他的 手 在 他的 大腿 和 惊呼 ,
西拉斯忍不住拍了拍大腿，惊喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] : — “
in a sudden burst of admiration : — “
在 一个 突然 爆裂 的 钦佩 : — “
突然涌起一股钦佩之情：“

- [teɪnt] [ə; eɪ] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [læs] ; [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːs] - [rouz] - [bʌd] . [ˈdʒɪməni] !
' Tain't a toolip you are , lass ; it's a bit of a moss - rose - bud . Jiminy !
- 污点 一个 - 你 是 , 小姐 ; 它是 一个 少量 的 一个 苔藓 - 玫瑰 - 芽 . 吉米尼 !
“你可不是个笨蛋，姑娘；你就像个苔藓玫瑰花蕾。吉米尼！”

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈveri] [pɜːtiːəst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [klæpt] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] — [bɑːr]
if you ain't the very purtiest bit of a thing I ever clapped my eyes on — bar
如果 你 不是 这 非常 最纯洁的 少量 的 一个 事物 我 曾经 鼓掌 我的 眼睛 在 — 酒吧
[nʌn] . “
none . “
没有任何 . “

如果你不是我见过的最漂亮的人——没有之一。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lend][em 'iː][ðə; ði] [ˈmʌni] , [wɪl] [juː; jʊ][nɔːt] ? ” [sed] [dʒɪl] .
“ You will lend me the money , will you not ? ” said Jill .
“ 你 将要 借 我 这 钱 , 将要 你 不是 ? ” 说 吉尔 .
“你会借钱给我，对吧？”吉尔说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ][sʌm; səm] .
“ Wait a while ; it's a big sum .
“ 等待 一个 尽管 ; 它是 一个 大的 和 .
“稍等片刻；这是一笔巨款。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [laɪk] [ðæt] [tə'geðər] ,
There's a power of work in getting a lot of money like that together ,
有 一个 力量 的 工作 在 获得 一个 很多 的 钱 喜欢 那 一起 ,
筹集到这么多资金，需要付出巨大的努力。

[ænd; ənd][iː'ef][aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [dʒest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡelz] [wɪm] — “
and ef I give it away jest for a gel's whim — “
和 ef 我 给 它 离开 笑话 为了 一个 凝胶的 一时兴起 — “
如果我仅仅因为一个女孩的一时兴起就把它送人——”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [wɪm] , “ [sed] [dʒɪl] ,
“ No , no ; not for a girl's whim , ” said Jill ,
“ 不 , 不 ; 不是 为了 一个 女孩们 一时兴起 , ” 说 吉尔 ,
“不，不；不是因为一个女孩的一时兴起，”吉尔说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɔːr] [niːd] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wəri] [sɔːr] [niːd] .
“ **but for her sore need — for her worry sore need .**
“ 但 为了 她 疮 需要 — 为了 她 韦里 疮 需要 .

“但她迫切需要——她非常迫切需要。

[oʊ] , ['sailəs] [lɪn] , [aɪ] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['riːəli] [kaɪnd] [hɑːrt] . “
Oh , Silas Lynn , I know as you has got a really kind heart .”
哦 , 西拉斯 林恩 , 我 知道 作为 你 有 得到 一个 真的 种类 心 . ”

哦，西拉斯·林恩，我知道你心地善良。

“ ['meɪbi] [aɪ][hæz; həz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [heɪnt] .
“ **Maybe I has , and maybe I han't .**
“ 或许 我 有 , 和 或许 我 汉特 .

“也许我有，也许我没有。”

[aɪ][wəʊnt] [lend][ðə; ði] ['mʌni] [ən'les] [juː; jʊ] [ki:p] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrd] .
I won't lend the money unless you keep to your word .
我 惯于 借 这 钱 除非 你 保持 到 你的 单词 .

如果你不信守承诺，我是不会借钱给你的。

[juː; jʊ] [sed] [æz; əz] [juːd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
You said as you'd do anything for me .
你 说 作为 你会 做 任何事物 为了 我 .

你说过你会为我做任何事。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [diːl] .
That means a deal .
那 方法 一个 交易 .

这意味着达成交易。

[duː][juː; jʊ][ə'baɪd][baɪ][ðem; ðəm][wɜːrdz] ? “
Do you abide by them words ?”
做 你 遵守 经过 他们 字 ? ”

你会遵守这些话吗？

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] [lɪn] . “
“ **As far as I can , Mr Lynn .**”
“ 作为 远的 作为 我 能 , 先生 林恩 . ”

“就我所知，林恩先生。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ə'baɪd][baɪ] - [ɪm] [ɪ'ɛf][juː; jʊ] [wɪl] .
“ **You can abide by 'em ef you will .**
“ 你 能 遵守 经过 - 呃 ef 你 将要 .

“如果你愿意，你可以遵守它们。”

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Now , for instance ,
现在 , 为了 实例 ,

例如，

[ɪ'ɛf][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
ef I were to say there's a nice little cottage in the country awaiting for a
ef 我 是 到 说 有 一个 好的 小的 小屋 在 这 国家 等待中 为了 一个
['mɪsɪz] ,
missis ,
太太 ,

如果我说乡下有一座漂亮的小别墅在等着太太，

[ænd; ənd][aɪ][ˈwɔː, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][tuː; tə][seɪ] : - [kʌm] , [dʒɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [oʊn] [truː]
and I wor to say : ' Come , Jill , and be my own true
和 我 工作 到 说 : - 来 , 吉尔 , 和 是 我的 自己的 真的
[lʌv] - — [waɪ] ,
love ' — why ,
爱 - — 为什么 ,

我发誓要说：“来吧，吉尔，做我真正的爱人”——为什么，

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpoʊətəri] [veɪn] .
I declare I'm getting quite into the poetry vein .
我 宣布 我是 获得 相当 进入 这 诗 静脉 .

我感觉自己越来越喜欢写诗了。

[ænd; ənd] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [dɪr] [tɜːrnd] [red] ?
And ain't the pretty dear turned red ?
和 不是 这 漂亮的 亲爱的 转向 红色的 ?

那位漂亮的小姑娘脸是不是都红了？

[æɪ; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , [dʒɪl] [ˈrɒbinsn] ? — [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] ,
Shall it be a bargain , Jill Robinson ? — I give you the five pounds ,
将 它 是 一个 便宜货 , 吉尔 罗宾逊 ? — 我 给 你 这 五 磅 ,

这笔交易划算吗，吉尔·罗宾逊？ ——我给你五英镑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊː; jər] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrti] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [self] . "
and you give me your nice little purty bit of a self . "
和 你 给 我 你的 好的 小的 漂亮 少量 的 一个 自己 . "

你把那可爱的小身子给我看看。”

" [noʊ] , [ˈmɪstər] [lɪn] .
" No , Mr Lynn .
" 不 , 先生 林恩 .

“不，林恩先生。”

[noʊ] , " [sed] [dʒɪl] .
No , " said Jill .
不 , " 说 吉尔 .

“不，”吉尔说。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [waɪt] .
Little by little the colour had left her face ; even her lips were white .
小的 经过 小的 这 颜色 有 左边 她 脸 ; 甚至 她 嘴唇 是 白色的 .

她的脸色渐渐变得苍白，连嘴唇都白了。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" I didn't understand it in that way , " she said .
" 我 没有 理解 它 在 那 方式 , " 她 说 .

“我当时没那样理解，”她说。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] .
" It can't be .
" 它 不能 是 .

“不可能。”

" [ʃiː; ji] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [went] [əˈwei] .
" She took up her empty basket and went away .
" 她 采取 向上 她 空的 篮子 和 去 离开 .

她拿起空篮子走了。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[dʒɪl] ['hevər] [rɪ'membər] [æftərwərdz] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [spɛnt] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] .
Jill never remembered afterwards how she spent that long day .
吉尔 绝不 记得 然后 如何 她 花费 那 长的 天 .

吉尔后来完全不记得自己是怎么度过那漫长的一天的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['flaʊərz] [tuː; tə] [sel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ['empti] [frʌm; frəm]
She had no flowers to sell , for she had taken her basket empty from
她 有 不 花朵 到 卖 , 为了 她 有 已采取 她 篮子 空的 从
[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
the market ,
这 市场 ,

她没有花可卖，因为她从集市上回来时篮子是空的。

['liːvɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət]
leaving those that were over from the day before in a pail of water at
离开 那些 那 是 超过 从 这 天 前 在 一个 桶 的 水 在
[hoʊm] .
home .
家 .

把前一天剩下的那些留在了家里的水桶里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['restləs] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['haʊɜːdz]
She was too restless , miserable , and anxious to sit doing nothing in Howard's
她 曾是 也 不安 , 悲惨的 , 和 焦虑的 到 坐 正在做 没有什么 在 霍华德的
['bɪldɪŋz] .
Buildings .
建筑物 .

她太过焦躁不安、痛苦不堪、焦虑焦虑，无法在霍华德大厦里无所事事地坐着。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [ðə; ði] [striːts] [kwɑɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['flaʊə] ['gɜːlz]
So she wandered the streets quite indifferent to the gaze of the many flower girls
所以 她 漫步 这 街道 相当 冷漠 到 这 目光 的 这 许多 花 女孩们
[huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,
who knew her ,
WHO 知道 她 ,

于是，她漫无目的地在街上游荡，对那些认识她的卖花女的目光毫不在意。

[ænd; ənd] [kwɑɪt] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fi:t] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] [dres] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs]
and quite oblivious to the feet that her picturesque dress and beautiful face
和 相当 浑然不觉 到 这 脚 那 她 如画 裙子 和 美丽的 脸
[kɔːld] [fɔːr; fər] [laʊd] [ædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['pæsər] - [baɪ] .
called for loud admiration from more than one passer - by .
称为 为了 大声 钦佩 从 更多的 比 一 过路人 - 经过 .

她那身漂亮的裙子和美丽的脸庞引来不止一位路人驻足欣赏，而她却对此浑然不觉。

['taɪərd] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .
Tired out at last , she went home .
疲劳的 出去 在 最后的 , 她 去 家 .

她终于筋疲力尽，回家了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
She was glad that the long day had come to an end .
她 曾是 高兴的 那 这 长的 天 有 来 到 一个 结尾 .

她很高兴漫长的一天终于结束了。

[næt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .
Nat would soon be with her now , and the worst would be over .
纳特 会 很快 是 和 她 现在 , 和 这 最差 会 是 超过 .

娜特很快就会和她在一起，最糟糕的时刻也将过去。

[ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə, ði] ['empti] ['kitʃɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ；
She sat down in the empty kitchen and waited ；
她 卫星 向下 在 这 空的 厨房 和 等待 ；
她坐在空荡荡的厨房里等待着；

[ðen] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [els] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
then was nothing whatever else for her to do .
然后 曾是 没有什么 任何 别的 为了 她 到 做 .
她当时已经无事可做了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə, ði][lɔːst] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][næt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
She had thought about the lost money , and about what she should say to Nat
她 有 想法 关于 这 丢失的 钱 , 和 关于 什么 她 应该 说 到 纳特
so often ,
所以 经常 ,
她一直在想那笔损失的钱，以及她应该如何经常对纳特说这些话。

[ðæt] [æt; ət][læst] [hɜːr; hər]['taɪərd] [breɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
that at last her tired brain refused to think any more about it .
那 在 最后的 她 疲劳的 脑 拒绝 到 思考 任何 更多的 关于 它 .
最终，她疲惫的大脑拒绝再去思考这件事了。

[ʃiː, ʃi] [held] [ɑːn] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə][wʌn] ['ɪnstɪŋkt] .
She held on now only to one instinct .
她 握住 在 现在 仅有的 到 一 本能 .
她现在只剩下一个本能了。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ʃiːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
She must shield her mother at any cost .
她 必须 盾 她 母亲 在 任何 成本 .
她必须不惜一切代价保护她的母亲。

[ɪf] ['nesəseri] ,
If necessary ,
如果 必要的 ,
如有必要，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə, ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] ['teliŋ] [næt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
she must even go to the length of telling Nat that she had given her
她 必须 甚至 去 到 这 长度 的 讲述 纳特 那 她 有 给定 她
['mʌðər] [ðə; ði] ['mʌni] .
mother the money .
母亲 这 钱 .
她甚至还告诉娜特，她把钱给了她妈妈。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɔːlv] [wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə, ði] [sterz]
She had come to this resolve when a quick step was heard on the stairs
她 有 来 到 这 解决 什么时候 一个 快的 步 曾是 听到 在 这 楼梯
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
她刚下定决心，就听到外面楼梯上传来一阵急促的脚步声。

[ə; eɪ] [geɪ] ['wɪs(ə)] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][step] ,
A gay whistle accompanied the step ,
一个 同性恋 哨 伴随 这 步 ,
一声欢快的口哨伴随着这声脚步声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd] [nɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈsɪstəns] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænlz] [ʌv; əv]
and then a hand knocked with gentle insistence on one of the panels of
和 然后 一个 手 敲门 和 温和的 坚持 在 一 的 这 面板 的
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

然后，一只手轻轻地、坚持地敲了敲门板上的一块木板。

[dʒɪl] [went] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] .
Jill went at once to open it .
吉尔 去 在 一次 到 打开 它 .

吉尔立刻去打开它。

[næt][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] .
Nat was standing outside .
纳特 曾是 常设 外部 .

纳特当时站在外面。

[hi:; hi][hæd; həd] [drest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] ,
He had dressed himself with some care ,
他 有 穿着 他自己 和 一些 关心 ,
他穿戴得很讲究。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɪl] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and when Jill threw open the door and looked at him ,
和 什么时候 吉尔 扔 打开 这 门 和 看起来 在 他 ,
当吉尔猛地推开门看向他时，

[hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [læd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz]
he presented as fine a picture of a young English lad of the people as
他 呈现 作为 美好的 一个 图片 的 一个 年轻的 英语 小伙子 的 这 人们 作为
[hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
heart could desire .
心 可以 欲望 .

他描绘了一幅英国平民青年的美好形象，堪称完美。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] [her] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ][ˈeksəsaɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] [wɪð; wɪθ] [mʌt]
His curly hair was damp with exercise , his face was tanned with much
他的 卷曲 头发 曾是 潮湿 和 锻炼 , 他的 脸 曾是 晒黑的 和 很多
[ɪkˈspəʊʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ;
exposure to the weather ;
接触 到 这 天气 ;

他卷曲的头发因运动而湿漉漉的，脸庞因长期暴露在外而被晒成了古铜色；

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] , [wel] - [ˈoʊpənd] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
his honest , well - opened eyes were as blue as the sky .
他的 诚实的 , 出色地 - 打开 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 这 天空 .

他那双诚实、开阔的眼睛像天空一样湛蓝。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nɪt]
He was a tall young fellow , too , with broad shoulders and a well - knit
他 曾是 一个 高的 年轻的 同伴 , 也 , 和 广阔 肩膀 和 一个 出色地 - 针织
[freɪm] .
frame .
框架 .

他也是个身材高大的年轻人，肩膀宽阔，体格健壮。

“ [eɪ] , [dʒɪl] !
“ **Eh , Jill !**
“ 嗯 , 吉尔 !

“呃，吉尔！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
“ he exclaimed , “ I thought you'd be in , and awaiting for me .
“ 他 惊呼 , “ 我 想法 你会 是 在 , 和 等待中 为了 我 .
他惊呼道：“我还以为你会在里面等我呢。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [send] [jər] [wɜ:rd] ;
I had no time to send yer word ;
我 有 不 时间 到 发送 你的 单词 ;
我没时间转达你的信息；

[bʌt; bət] [aɪ] [gest] [ˈsʌmhəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] [maɪt] [ˈwɪspər] [tu:; tə] [jər] [æz; əz] [aɪ'd] [bi:; bi]
but I guessed somehow as a little bird might whisper to yer as I'd be
但 我 猜对了 不知何故 作为 一个 小的 鸟 可能 耳语 到 你的 作为 ID 是
[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] . “
looking round . “
寻找 圆形的 . “
但我环顾四周时，隐约感觉到一只小鸟可能会在你耳边低语。

“ [æɪ; jəl] [wi:; wi] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [næt] ? “ [sed] [dʒɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈvɔɪs] .
“ Shall we go for a walk , Nat ? “ said Jill in a hasty voice .
“ 将 我们 去 为了 一个 走 , 纳特 ? “ 说 吉尔 在 一个 仓促 嗓音 .
“我们去散步吧，娜特？”吉尔急忙说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [kwɑ:t] [wel] .
“ I ain't quite well .
“ 我 不是 相当 出色地 .
我身体不太舒服。

[æɪ; jəl] [wi:; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ?
Shall we go and take a walk on the Embankment ?
将 我们 去 和 拿 一个 走 在 这 堤 ?
我们去河堤散步好吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈi:vənɪŋ] - , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? “
It's a fine evenin ' , ain't it ? “
它是 一个 美好的 晚上 - , 不是 它 ? “
今晚天气真好，不是吗？

“ [waɪ] [ɪn] [kɔ:rs] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈi:vənɪŋ] - , [swi:t] - [hɑ:rt] .
“ Why in course ; it's a beautiful evenin ' , sweet - heart .
“ 为什么 在 课程 ; 它是 一个 美丽的 晚上 - , 甜的 - 心 .
“当然啦；亲爱的，今晚是个美好的夜晚。”

[wi:l] [goʊ] [aʊt] , [ɪ'ɛf] [ju:; jʊ] [wɪ] .
We'll go out , ef you wish .
出色地 去 出去 , ef 你 希望 .
如果你愿意，我们可以出去。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [kɪs] , [dʒɪl] .
But you has never given me a kiss , Jill .
但 你 有 绝不 给定 我 一个 吻 , 吉尔 .
但你从来没有吻过我，吉尔。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ? “
Don't you want to ? “
不 你 想 到 ? “
你不想吗？

“ [jes] , [næt] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] .
“ Yes , Nat , “ replied the poor girl .
“ 是的 , 纳特 , “ 回复 这 贫穷的 女孩 .
“是的，娜特，”可怜的女孩回答道。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [step] [ˈfɔːrwəd] , [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
She took a sudden step forward , flung her arms round his neck ,
她 采取 一个 突然 步 向前 , 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,
她突然向前迈了一步, 双臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][sɔːft] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] .
and placed her soft cheek against his .
和 放置 她 柔软的 脸颊 反对 他的 .
然后将她柔软的脸颊贴在他的脸上。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jər] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ðen] .
“ **I'd like to go out with yer , ” she said then .**
” ID 喜欢 到 去 出去 和 你的 , ” 她 说 然后 .
“我想和你出去约会,”她当时说道。
“ [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkɪsɪn] - [ˈprez(ə)ntli] .
“ **We can talk about kissin ' presently .**
” 我们 能 讲话 关于 接吻 - 目前 .
“我们现在可以谈谈接吻了。”

[aɪm] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] .
I'm craving for the air .
我是 渴望 为了 这 空气 .
我渴望呼吸新鲜空气。

“ [ʃiː ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [braɪt] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **She wrapped a bright shawl round her head .**
” 她 包装 一个 明亮的 披肩 圆形的 她 头 .
她用一条鲜艳的披肩裹住头。

[næt] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] .
Nat took her hand and they went down - stairs .
纳特 采取 她 手 和 他们 去 向下 - 楼梯 .
纳特牵起她的手, 两人下了楼。

“ [iːˈef][ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [tel] , [aɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi] [ˈɪziə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ **Ef there's anything as I must tell , it ' ud be easier out in the air ,**
” ef 有 任何事物 作为 我 必须 告诉 , 它 - ud 是 更轻松 出去 在 这 空气 ,
“如果有什么我必须说的, 那在空中说会更容易些。”

“ [ʃiː ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrself] .
“ **she murmured to herself .**
” 她 低声说道 到 她自己 .

她喃喃自语道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊˈevər] , [næt] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekts] .
For some time , however , Nat avoided all painful subjects .
为了 一些 时间 , 然而 , 纳特 避免 全部 痛苦 主题 .
然而, 有一段时间, 纳特回避了所有令人痛苦的话题。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɒndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] ,
The two wandered down to the Embankment , and , going into the gardens ,
这 二 漫步 向下 到 这 堤 , 和 , 去 进入 这 花园 ,
两人漫步走到堤岸边, 然后走进花园,

[sæt][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] .
sat on one of the benches .
卫星 在 一 的 这 长椅 .
坐在其中一条长椅上。

[ðeɪ] [sæt][kloʊz] [təˈgeðər] ,
They sat close together ,
他们 卫星 关闭 一起 ,
他们坐得很近。

[ænd; ənd] [næts] [braʊn] [hænd] [held] [dʒɪlz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [geɪ] [ˈeɪprən] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [sti:l] [wɔːr] .
and Nat's brown hand held Jill's under the gay apron which she still wore .
和 纳特的 棕色的 手 握住 吉尔的 在下面 这 同性恋 围裙 哪个 她 仍然 穿着 .

娜特的棕色手握着吉尔的手，吉尔的手还穿着那件花哨的围裙。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
A good many people passed them , and looked at them ,
一个 好的 许多 人们 通过了 他们 , 和 看起来 在 他们 ,

很多人路过他们身边，都看了看他们。

[ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪli] [jʌŋ] [per] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfuːlz]
and murmured to one another that this silly young pair were in a fool's
和 低声说道 到 一 其他 那 这 愚蠢的 年轻的 一对 是 在 一个 傻瓜
[ˈpærədəɪs] ,
paradise ,
天堂 ,

他们彼此低声议论，说这对傻乎乎的年轻人简直身处白日梦中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [wi] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fæst] [ɪˈnʌf] [wʌn] [deɪ] .
and that they'd wish themselves out of it fast enough one day .
和 那 他们会 希望 他们自己 出去 的 它 快速地 足够的 一 天 .

他们总有一天会希望自己能尽快摆脱这种状态。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒɪl] [ˈæftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'loʊn] [ðæt] [iːvniŋ] ,
It seemed to Jill afterwards , however , that they were all alone that evening ,
它 似乎 到 吉尔 然后 , 然而 , 那 他们 是 全部 独自的 那 晚上 ,

但事后吉尔觉得，那天晚上好像只有他们两个人。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [tə'geðər] ,
that no one looked at them as they sat on the bench together ,
那 不 一 看起来 在 他们 作为 他们 卫星 在 这 长椅 一起 ,

他们并排坐在长椅上，却没有人看他们一眼。

[ðæt] [ðei] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
that they had the gardens to themselves .
那 他们 有 这 花园 到 他们自己 .

花园完全属于他们。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The sunset passed , and the stars shone in the dark blue of the sky ,
这 日落 通过了 , 和 这 明星 闪耀 在 这 黑暗的 蓝色的 的 这 天空 ,

夕阳西下，繁星在深蓝色的夜空中闪耀。

[ænd; ənd][dʒɪl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
and Jill looked up at them and thought that , after all ,
和 吉尔 看起来 向上 在 他们 和 想法 那 , 后 全部 ,

吉尔抬头看着他们，心想，毕竟，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
it must be very easy to be good .
它 必须 是 非常 简单的 到 是 好的 .

做好人一定很容易。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
She had forgotten her pain and anxiety for the present ;
她 有 被遗忘的 她 疼痛 和 焦虑 为了 这 展示 ;

她暂时忘记了痛苦和焦虑；

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [naɪt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] ,
the influence of the summer night was surrounding her ,
这 影响 的 这 夏天 夜晚 曾是 周围 她 ,

她被夏夜的氛围所包围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈpʊt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ɔːl] [fɪrʒ] [tuː; tə]
and the still more potent influence of young love was sending all fears to
和 这 仍然 更多的 强效 影响 的 年轻的 爱 曾是 发送 全部 恐惧 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

而年轻爱情更强大的力量，让所有的恐惧都烟消云散。

“ [næt] , ” [iː; ji] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , ” [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fʊks][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] . ”
“ Nat , ” she said suddenly , ” it seems as if the folks must be right . ”
“ 纳特 , ” 她 说 突然 , ” 它 似乎 作为 如果 这 各位 必须 是 正确的 . ”
“娜特,”她突然说道,“看来人们说的肯定是对的。”

“ [wɑːt,wʌt][fʊks] , [dʒɪl] ? ”
“ Wot folks , Jill ? ”
“ 什么 各位 , 吉尔 ? ”

“大家好, 吉尔?”

“ [ðem; ðəm][fʊks][æz; əz] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑːd] , [næt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ʌp][ðer; ðər] .
“ Them folks as says there's a God , Nat , and that He lives up there .
“ 他们 各位 作为 说道 有 一个 上帝 , 纳特 , 和 那 他 生活 向上 那里 . ”
“他们说有上帝, 纳特, 而且他住在天上。”

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
Seems to me that there must be a God , and that He's beautiful .
似乎 到 我 那 那里 必须 是 一个 上帝 , 和 那 他是 美丽的 .
我觉得一定有上帝, 而且祂很美。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][gɑːd] . ”
I don't believe we could love each other as we do , but for God . ”
我 不 相信 我们 可以 爱 每个 其他 作为 我们 做 , 但 为了 上帝 . ”
我相信, 若非上帝, 我们不可能像现在这样彼此相爱。

“ [ˈmerbi] , ” [sed] [næt] .
“ Maybe , ” said Nat .
“ 或许 , ” 说 纳特 .

“也许吧,”纳特说。

“ [aɪ] [heɪnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ I han't thought much about it .
“ 我 汉特 想法 很多 关于 它 . ”

“我没怎么想过这个问题。”

[aɪ][wɜːr; wər] [ˈɔləʒ] [tuː] [ˈbɪzi] .
I were allers too busy .
我 是 过敏 也 忙碌的 .

我当时过敏太严重了, 忙得不可开交。

[ɪˈɛf][hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [dʒɪl] , [aɪl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðæts] [ˈsɑːrtɪn] .
Ef He made you love me , Jill , I'll go in for believing in Him ; that's sartin .
ef 他 制成 你 爱 我 , 吉尔 , 患病的 去 在 为了 相信 在 他 ; 那就是 萨廷 .
如果祂让你爱上我, 吉尔, 我就会相信祂; 这就是sartin。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是, 哦!

[maɪ][wɜːrd] , [maɪ][wɜːrd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ”
my word , my word , there's a sight of misery in the world ! ”
我的 单词 , 我的 单词 , 有 一个 视线 的 苦难 在 这 世界 ! ”

我的天哪, 我的天哪, 这世上真是太悲惨了!

“ [ðæts] [ðə; ði] ['devəlz] ['du:ɪŋ] , ” [sed] [dʒɪl][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .
“ **That's the devil's doing , ” said Jill in a frightened whisper .**
“ 那就是 这 魔鬼的 正在做 , ” 说 吉尔 在 一个 害怕 耳语 .
“那是魔鬼的伎俩,”吉尔惊恐地低声说道。

“ [aɪ] ['ɒləz] [pʊt][ðə; ði] ['mɪzəri] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] .
“ **I allers put the misery to the devil .**
“ 我 过敏 放 这 苦难 到 这 魔鬼 .
“我把痛苦都归咎于魔鬼。”

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ju: 'es] [θɪŋk] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] , [næt] .
But don't let us think on it to - night , Nat .
但 不 让 我们 思考 在 它 到 - 夜晚 , 纳特 .
但今晚我们别想这件事了, 娜特。

[dəʊnt] [lets] [θɪŋk] [ɑ:n][wʌŋ] ['mɪzrəb(ə)] [θɪŋ] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] [naɪt] .
Don't let's think on one miserable thing this beautiful night .
不 我们来吧 思考 在 一 悲惨的 事物 这 美丽的 夜晚 .
在这个美好的夜晚, 让我们不要去想任何不愉快的事情。

[lets] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Let's put all the pain out of sight .
我们来吧 放 全部 这 疼痛 出去 的 视线 .
让我们把所有的痛苦都藏起来。

[ɪts] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [fʊr] ; [bʌt; bət] [lets] [pʊt][,aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
It's there for sure ; but let's put it out of sight .
它是 那里 为了 当然 ; 但 我们来吧 放 它 出去 的 视线 .
它肯定在那里; 但我们还是把它藏起来吧。

[du:] , [næt] ; [du:] , [dɪr] , ['dɑ:rlɪŋ] [næt] ! “
Do , Nat ; do , dear , darling Nat ! ”
做 , 纳特 ; 做 , 亲爱的 , 亲爱的 纳特 ! ”
做吧, 娜特; 做吧, 亲爱的娜特!

“ [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)] [ʌv] , [jʊə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)] .
“ **Why , my little love , you're all of a tremble .**
“ 为什么 , 我的 小的 爱 , 你是 全部 的 一个 颤抖 .
“哎呀, 我的小宝贝, 你浑身都在颤抖。”

[teɪk] [maɪ] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [lets] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] .
Take my ' and , and let's walk about a bit .
拿 我的 - 和 , 和 我们来吧 走 关于 一个 少量 .
拿上我的“and”, 我们出去走走。

[wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)] [θɪŋz] , [dʒɪl] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [jet] [ə'waɪl] .
We won't talk of miserable things , Jill — at least not yet awhile .
我们 惯于 讲话 的 悲惨的 事物 , 吉尔 — 在 至少 不是 然而 一会儿 .
吉尔, 我们不谈那些令人沮丧的事情——至少暂时不谈。

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ['faɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
Come out and look at the moon shining on the river .
来 出去 和 看 在 这 月亮 灼灼 在 这 河 .
出来看看照在河面上的月亮吧。

[eɪnt] [,aɪ 'ti:] [praɪm] ?
Ain't it prime ?
不是 它 主要的 ?
这不是黄金地段吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['rɪpəlz] .
And how the water ripples .
和 如何 这 水 涟漪 .
水波荡漾。

[waɪ] , [jʊə(r)] [ˈʃɪvərɪŋ] [stiɪl] , [dʒɪl] .
Why , you're shivering still , Jill .
为什么 , 你是 瑟瑟发抖 仍然 , 吉尔 .

吉尔, 你还在发抖呢。

[eɪnt] [jər] [wel] ? "
Ain't yer well ? "
不是 你的 出色地 ? "

你身体不舒服吗?

" [oʊ] , [jes] , [næt] ; [aɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][dʒel][kæn; kən][biː; bi] . "
" Oh , yes , Nat ; I'm as well as a gel can be . "
" 哦 , 是的 , 纳特 ; 我是 作为 出色地 作为 一个 凝胶 能 是 . "

“哦, 是的, 娜特; 我状态很好, 就像凝胶一样。”

" [lets] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðen] .
" Let's walk up and down then .
" 我们来吧 走 向上 和 向下 然后 .

“那我们就来回走走吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈevrɪθɪŋ] [plænd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] .
I have everything planned for our wedding .
我 有 一切 计划 为了 我们的 婚礼 .

我已经为我们的婚礼做好了一切准备。

[aɪ] [θɔːt] , [ˈmeɪbi] , [wiːd] [teɪk] [ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [fer] [daʊn] [tuː; tə] [ˈjɑːməθ] [ɔːr] [ˈsʌmwer] ,
I thought , maybe , we'd take a third - class fare down to Yarmouth or somewhere ,
我 想法 , 或许 , 我们会 拿 一个 第三 - 班级 票价 向下 到 雅茅斯 或者 某处 ,

我当时想, 或许我们可以坐三等车厢去雅茅斯或其他地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [siː] .
and have a look at the real sea .
和 有 一个 看 在 这 真实的 海 .

去看看真正的大海吧。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] [æt; ət] [ˈjɑːməθ] , [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] [ˈpɑːtər] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ]
I have an aunt at Yarmouth , a Mrs Potter , and she'd give us a
我 有 一个 阿姨 在 雅茅斯 , 一个 太太 波特 , 和 棚 给 我们 一个

[ʃeɪk] - [daʊn] [fɔːr; fər] [nɔːθɪŋk] ,
shake - down for nothink ,
摇 - 向下 为了 什么都没有 ,

我在雅茅斯有个姑妈, 叫波特太太, 她会无缘无故地敲诈我们。

[aɪ] [meɪk] [ʃʊr] .
I make sure .
我 制作 当然 .

我确保了。

[wɔːtʃwɒt] [dʌz] [jər] [seɪ] , [dʒɪl] ? "
Wot does yer say , Jill ? "
什么 做 你的 说 , 吉尔 ? "

你说呢, 吉尔?

" [aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] , " [sed] [dʒɪl] .
" I never looked at the sea , " said Jill .
" 我 绝不 看起来 在 这 海 , " 说 吉尔 .

“我从没看过大海,”吉尔说。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] ; [fɒks] [seɪ][æz; əz][ðər; ðər][ɪz] [nɔːt] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
" Nor have I ; folks say as there is nought like it .
" 也不 有 我 ; 各位 说 作为 那里 是 零 喜欢 它 .

“我也没有; 人们都说, 世上没有能与之媲美的东西。”

[aɪ] [brɪli:v] [wi:: wi] [maɪt] [ɡɪv] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['hɑ:lədeɪ] .
I believe we might give ourselves a week's holiday .
我 相信 我们 可能 给 我们自己 一个 本周 假期 .

我认为我们可以给自己放一周假。

[aɪ][hæz; həz][pʊt][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] .
I has put by a few pounds .
我 有 放 经过 一个 很少 磅 .

我减了几磅。

[wɔ:ts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒɪl] ?
Wot's the matter , jill ?
什么? 这 事情 , 吉尔 ?

吉尔，你怎么了？

[jʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'gen] . "
You're shivering again . "
你是 瑟瑟发抖 再次 . "

你又开始发抖了。

" [aɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [dʒɪl] , " [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [əˈbaʊt]
" **I wor thinking , " said Jill , " that maybe I were wrong about**
" 我 工作 思维 , " 说 吉尔 , " 那 或许 我 是 错误的 关于
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

“我一直在想,”吉尔说,“也许我对上帝的看法是错的。”

['meɪbi] [hi:: hi] [eɪnt] [ʌp][ðər; ðər] . "
Maybe He ain't up there . "
或许 他 不是 向上 那里 . "

也许祂不在那里。

" [waɪ] , [dʒɪl] , [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [mi:n] ?
" **Why , jill , what do you mean ?**
" 为什么 , 吉尔 , 什么 做 你 意思是 ?

“吉尔，你这是什么意思？”

[ænd; ənd][aɪ][du:] [dɪˈkler] [ju:: jʊ][hæv; həv] [terz] [ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] .
And I do declare you have tears in your eyes .
和 我 做 宣布 你 有 眼泪 在 你的 眼睛 .

我确实看到你眼里噙着泪水。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒel] ? "
What is the matter , my little gel ? "
什么 是 这 事情 , 我的 小的 凝胶 ? "

怎么了，我的小凝胶？

" [ɪ:'ef][gɑ:d][wʌz; wəz][ðər; ðər] , " [sed] [dʒɪl] , " [ɪ:'ef][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɑ:d][aɪ] [pɪkt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] ,
" **Ef God was there , " said Jill , " ef the beautiful God I picter were there ,**
" ef 上帝 曾是 那里 , " 说 吉尔 , " ef 这 美丽的 上帝 我 picter 是 那里 ,
"如果上帝真的存在,”吉尔说,“如果我所想象的那位美丽的上帝真的存在，

[ˈhi:d] [ɡɪv] [ju: ˈes][wʌn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpi] [ˈiːvnɪŋ] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hi:: hi] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] [hi:: hi] [wʊd]
He'd give us one perfect happy evening — oh , I know He would , I know He would
他会 给 我们 一 完美的 快乐的 晚上 — 哦 , 我 知道 他 会 , 我 知道 他 会
! "
! "
! "

他会给我们一个完美快乐的夜晚——哦，我知道他会的，我知道他会的！

“ [ænd; ənd] [eɪnt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [dʒɪl] ? ”
“ And ain't this evening perfect and happy , Jill ? ”
“ 和 不是 这 晚上 完美的 和 快乐的 , 吉尔 ? ”
“ 吉尔, 今晚是不是完美又快乐呢? ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] [peɪn] [aʊt] , ” [sed] [dʒɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ I can't keep the pain out , ” said Jill in a low voice .
“ 我 不能 保持 这 疼痛 出去 , ” 说 吉尔 在 一个 低的 嗓音 :
“我无法抑制这种疼痛,”吉尔低声说道。

“ [aɪ] [hɑː] - [traɪd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [steɪ] [əˈweɪ] .
“ I ha ' tried , but it won't stay away .
“ 我 哈 - 尝试 , 但 它 惯于 停留 离开 :
“我试过了, 但它就是不肯离开。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈveri] [wel] . ”
I'm thinking of mother , for one thing ; she ain't very well . ”
我是 思维 的 母亲 , 为了 一 事物 ; 她 不是 非常 出色地 : ”
首先, 我想起了母亲; 她身体不太好。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [bəʊθ] [teɪk] [ker] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wen] [aɪm] [jɜː; jər] [meɪt] : [ænd; ənd] [iːˈef] [peɪn] [duː] [kʌm] ,
“ But we'll both take care on her when I'm your mate : and ef pain do come ,
“ 但 出色地 两个都 拿 关心 在 她 什么时候 我是 你的 伴侣 : 和 ef 疼痛 做 来 ,
“但是当我是你伴侣的时候, 我们都会照顾她: 如果痛苦真的来临,

[wiːl] [ber] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
we'll bear it together .
出色地 熊 它 一起 :
我们会一起承受。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
There ain't a doubt as there's a heap of suffering in the world ,
那里 不是 一个 怀疑 作为 有 一个 堆 的 痛苦 在 这 世界 ,
毫无疑问, 世界上存在着大量的苦难。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [haʊˈevər] [ˈhæpi]
and it seems to me as if it worn't right for us , however happy
和 它 似乎 到 我 作为 如果 它 未穿过 正确的 为了 我们 , 然而 快乐的
[wiː; wi] [ˈwɔːr, ˈdʌbəl ˈjuː ˈooʊ ɑːr, ˈdʌbəl ˈjuː ˈooʊ ɑːr] ,
we wor ,
我们 工作 ,
我觉得这对我们来说并不合适, 无论我们工作多么幸福。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
to shut our eyes to it .
到 关闭 我们的 眼睛 到 它 :
我们选择视而不见。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] , [aɪ] [ˈwɔːr, ˈdʌbəl ˈjuː ˈooʊ ɑːr, ˈdʌbəl ˈjuː ˈooʊ ɑːr] [fɪt] [tuː; tə] [bɜːrst] [maɪ] [hɑːrt] [wɪd] [ˈmɪzəri]
Why , look at me , I wor fit to burst my heart wid misery
为什么 , 看 在 我 , 我 工作 合身 到 爆裂 我的 心 宽 苦难
[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,
瞧瞧我, 今天早上我难过得快要心碎了。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌniŋ] [ʌp] [ðem; ðəm] [sterz] [æt; ət] [ˈhaʊə-dz] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd]
and yet when I were running up them stairs at Howard's Buildings and
和 然而 什么时候 我 是 跑步 向上 他们 楼梯 在 霍华德的 建筑物 和
[θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːt] [step] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
thought that with each step I were getting nearer to you ,
想法 那 和 每个 步 我 是 获得 更近 到 你 ,
然而, 当我跑上霍华德大厦的楼梯, 心想每走一步就离你更近一步时,

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz][i:'ef]
it **seemed** **as** **ef**
它 似乎 作为 ef

看起来像是ef

[aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
I could have shouted for joy .
我 可以 有 喊叫 为了 喜悦 .

我当时真想欢呼雀跃。

[aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][ˈwɔːr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][ɪn][wʌn] [sens] ['selfɪ] — [ɪn] [ə'nʌðər] , [noʊ] .
I take it that I wor in one sense selfish — in another , no .
我 拿 它 那 我 工作 在 一 感觉 自私 — 在 其他 , 不 .

从某种意义上说, 我认为我是自私的; 从另一种意义上说, 则不然。

" [næt] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪl][æz; əz][hi; hi] [spʊk] .
" **Nat looked at Jill as he spoke** .
" 纳特 看起来 在 吉尔 作为 他 辐 .

纳特说话时看着吉尔。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi; ji][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [ʃi; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] —
For a moment she was silent , then she said in a husky voice —
为了 一个 片刻 她 曾是 沉默的 , 然后 她 说 在 一个 沙哑 嗓音 —

她沉默了一会儿, 然后用沙哑的声音说道——

" [waɪ] [wɜ:r; wər][ju; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [næt] ? "
" **Why were you miserable this morning , Nat ?** "
" 为什么 是 你 悲惨的 这 早晨 , 纳特 ? "

“纳特, 你今天早上为什么心情不好? ”

" [,aɪ 'ti:][ˈwɔːr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [ə'baʊt] [maɪ] [meɪt] , [dʒoʊ] ['wɪljəmz] .
" **It wor about my mate , Joe Williams** .
" 它 工作 关于 我的 伴侣 , 乔 威廉姆斯 .

“是关于我的朋友乔·威廉姆斯的事。”

[ju; jʊ] [noʊ] [aɪ] [teld] [ju; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
You know I telled you about him .
你 知道 我 告诉 你 关于 他 .

你知道我跟你说过他的事。

[hɪm; ɪm][ænd; ænd][em 'i:] [wi; wi] [ʃerɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:rə] , [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:rt][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Him and me we shared the same barrer , and the same cart of flowers .
他 和 我 我们 共享 这 相同的 障碍 , 和 这 相同的 大车 的 花朵 .

我和他共用一个栅栏, 也共用一辆装满鲜花的推车。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['felər] [æz; əz] [bri:ðd] ; [bʌt; bət][hi; hi] ['lʌki] .
Joe was as good a feller as breathed ; but he worn't lucky .
乔 曾是 作为 好的 一个 伙计 作为 呼吸 ; 但 他 未穿过 幸运的 .

乔是个好人, 但他运气不好。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkli] [waɪf] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ænd] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [kɪdz] .
He had a sickly wife , for one thing , and four little bits of kids .
他 有 一个 病弱的 妻子 , 为了 一 事物 , 和 四 小的 比特 的 孩子们 .

首先, 他妻子体弱多病, 还有四个年幼的孩子。

[hi; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ]['taɪdi][bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət][hi; hi] ['kudnt] [seɪv] ,
He turned over a tidy bit of money ; but he couldn't save ,
他 转向 超过 一个 整齐的 少量 的 钱 ; 但 他 不能 节省 ,

他赚了不少钱, 但却存不下钱。

[nɔ:t][i:'ef][hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][traɪ]['evər][soʊ] .
not ef he was to try ever so .
不是 ef 他 曾是 到 尝试 曾经 所以 .

他从未尝试过。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [æz; əz][i:ˈɛf] [ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

It seemed as ef saving and prudence worn't in him .

它 似乎 作为 ef 保存 和 谨慎 未穿过 在 他 .

他似乎缺乏节俭和谨慎的品质。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:d] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɛr:ɪn] - [klʌb] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɪk] [klʌb] ,

Do you think he'd pay a shilling a week to a buryin ' club or a sick club ,

做 你 思考 他会 支付 一个 先令 一个 星期 到 一个 布林 - 俱乐部 或者 一个 生病的俱乐部 ,

你觉得他会每周花一先令去参加丧葬俱乐部或病人俱乐部吗？

[ɔ:r] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [klʌbz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [men] ?

or ought of them clubs as is the stay of working men ?

或者 零 的 他们 俱乐部 作为 是 这 停留 的 在 职的 男人 ?

或者说，他们当中有多少人像工人阶级一样聚集在俱乐部里？

[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [dʒoʊ] .

No , no , that worn't Joe .

不 , 不 , 那 未穿过 乔 .

不，不，那不是乔。

[aɪˈti:][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r]

It wor

它 工作

它

[ɔ:l] [spend] , [spend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

all spend , spend with him .

全部 花费 , 花费 和 他 .

所有开销，都和他一起花。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ˈsɪkli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkudnt] [dɪˈnaɪ][hɜ:; hər] [nɑ:θɪŋk] ,

To be sure his wife was sickly , and he couldn't deny her nothink ,

到 是 当然 他的 妻子 曾是 病弱的 , 和 他 不能 否定 她 什么都没有 ,

他的妻子体弱多病，他什么都不能拒绝她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

and she wor more to blame than he .

和 她 工作 更多的 到 责备 比 他 .

她比他更应该受到指责。

[ðæt] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kræŋk][fɔ:r; fər] [smelɪŋ] [aʊt] [ˈmʌni] .

That woman had a perfect crank for smelling out money .

那 女士 有 一个 完美的 曲柄 为了 闻起来 出去 钱 .

那女人天生就有一种嗅觉，能一眼看出谁在花钱。

[i:ˈɛf][dʒoʊ] [brɔ:t] - [oʊm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [ɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [aɪˈti:]

Ef Joe brought ' ome as much as ' arf - a - crown , meaning to save it ,

ef 乔 带来 - 一些 作为 很多 作为 - 啊 - 一个 - 王冠 , 意义 到 节省 它

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,

for a rainy day ,

为了 一个 下雨 天 ,

Ef Joe 给我带了“arf-a-crown”，意思是留着以备不时之需。

[ʃi:d] [ʌnˈɜ:rθ] [aɪˈti:] .

she'd unearth it .

棚 挖掘 它 .

她会把它挖出来。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər][noʊ][juːz][hɪz; ɪz][ˈtraɪnɪŋ][tuː; tə][seɪv] , [fɔːr; fər][ˈklærə][wɜːr; wər][mɔːr][fɔːr; fər][ˈspendɪŋ]
It were no use his trying to save , for Clara were more for spending
它 是 不 使用 他的 尝试 到 节省 , 为了 克拉拉 是 更多的 为了 开支
[ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hiˈself] .
even than hissself .
甚至 比 他自己 .

他想省钱是没用的，因为克拉拉比他更爱花钱。

“ [wel] , [wʌn][deɪ][æn; ən][ˈʌŋk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪd] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][faɪv] [ˈsɔvrɪnz] [ɪn][æn; ən]
“ Well , one day an uncle of his died , and left him five sovereigns in an
”出色地 , 一 天 一个 叔叔 的 他的 死亡 , 和 左边 他 五 君主 在 一个
[oʊld][ˈtiːpɑːt] .
old teapot .
老的 茶壶 .

“有一天，他的一位叔叔去世了，留下五个金币在一个旧茶壶里。”

[dʒoʊ][geɪv][ðə; ði][ˈtiːpɑːt][tuː; tə][ˈklærə] , [ænd; ənd][sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwɪndfɔːl] [ɪnˈsaɪd] .
Joe gave the teapot to Clara , and said nothing about the windfall inside .
乔 给予 这 茶壶 到 克拉拉 , 和 说 没有什么 关于 这 意外之财 里面 .

乔把茶壶送给了克拉拉，但对里面的意外之财只字未提。

[bʌt; bət][hiː; hi][geɪv][ðem; ðəm][faɪv] [ˈsɔvrɪnz] [tuː; tə][emˈiː][dʒest][ə; eɪ][wiːk] [əˈɡoʊ] ,
But he gave them five sovereigns to me jest a week ago ,
但 他 给予 他们 五 君主 到 我 笑话 一个 星期 前 ,
但他一周前给了我五个金币，开玩笑的。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] [braʊn] - [ˈpeɪpər][æz; əz][aɪ][ˈhændɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [naɪts] [bæk] ,
wrapped up in the identical brown - paper as I handed to you two nights back ,
包装 向上 在 这 完全相同的 棕色的 - 纸 作为 我 递交 到 你 二 夜晚 后退 ,
[dʒɪl] .
Jill .
吉尔 .

吉尔，它和我两天前晚上交给你的那件一样，是用同样的棕色纸包着的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sez] , [sez] [pʊr] [dʒoʊ] ,
And he says , says poor Joe ,
和 他 说道 , 说道 贫穷的 乔 ,

可怜的乔说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , - [ɪˈɛf][ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] ,
with a sort of a wink of a tear in his eye , ' Ef the worst comes ,
和 一个 种类 的 一个 眨眼 的 一个 撕 在 他的 眼睛 , - ef 这 最差 来 ,
他眼中闪过一丝泪光，说道：“如果最糟糕的情况发生，

[næt] , [ˈðætəl] [ˈberi][emˈiː] , - [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , - [sez] [hiː; hi] .
Nat , that'll bury me , ' says he , ' and I won't be on the parish , ' says he .
纳特 , 那将 埋葬 我 , - 说道 他 , - 和 我 惯于 是 在 这 教区 , - 说道 他 .

“纳特，那会把我埋葬的，”他说，“我也不会再待在教区里了，”他说。

[aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ] , [dʒɪl] , [ðæt] [ˈmʌni] [ˈwɔr; ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr; ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [raʊnd]
I can tell you , Jill , that money wor like a millstone round
我 能 告诉 你 , 吉尔 , 那 钱 工作 喜欢 一个 磨石 圆形的
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

吉尔，我可以告诉你，金钱对我来说就像一块沉重的磨盘。

[aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [fɪrt] [ʌv; əv][ˈluːzɪŋ][aɪˈtiː] .
I were so feart of losing it .
我 是 所以 恐惧 的 输 它 .

我当时非常害怕失去它。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][faɪn][ænd; ənd][glæd][wen][aɪ][ˈhændɪd][aɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ], [læs] .
And I were fine and glad when I handed it on to you , lass .
和 我 是 美好的 和 高兴的什么时候 我 递交 它 在 到 你 , 小姐 .

姑娘，我把它交给你的时候，既开心又安心。

“ [wel] , [pɔr] [dʒʊʊ] , [hiː; hi] [dra:pt] [daʊn] [ded] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **Well , poor Joe , he dropped down dead yesterday morning ,**
“ 出色地 , 贫穷的 乔 , 他 掉落 向下 死的 昨天 早晨 ,
“唉，可怜的乔，他昨天早上突然去世了。”

[dʒest] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][help][emˈiː] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɑːrə] .
jest when he was coming to help me fill up the barrer .
笑话 什么时候 他 曾是 未来 到 帮助 我 充满向上 这 障碍 .

当他来帮我填满栅栏时，他开玩笑说。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔr] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈnɪrli] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] .
It were orful sudden , and poor Clara's nearly off her head .
它 是 奥弗尔 突然 , 和 贫穷的 克拉拉的 几乎 离开 她 头 .

事情发生得太突然了，可怜的克拉拉差点被吓晕过去。

“ [næt] [spʊʊk] [ˈhʌskɪli] ; [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **Nat spoke huskily ; the sorrowful feelings of the morning were moving him**
“ 纳特 辐 沙哑地 ; 这 悲伤 情怀 的 这 早晨 是 移动 他
[əˈgen] .
again .
再次 .

纳特的声音沙哑，早晨的悲伤情绪再次涌上心头。

“ [ˈhiːz] [ded] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [ðə; ði] [best] [ˈfelər] [ˈlɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [hɑːrt] [æz; əz] [briːðd]
“ **He's dead , “ he continued ; “ the best feller living , the kindest heart as breathed**
“ 他是 死的 , “ 他 持续 ; “ 这 最好的 伙计 活的 , 这 最善良的 心 作为 呼吸
.
:
.

“他死了，”他继续说道；“他是世上最好的人，拥有最善良的心。”

[aɪl] [ˈnevər] [miːt] [hɪz; ɪz] [laɪk] , [hiː; hi] [ˈwɔr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ðæt] [ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
I'll never meet his like , he wor that trusting and that
患病的 绝不 见面 他的 喜欢 , 他 工作 那 信任 和 那
[kəmˈpænjənəbl] .
companionable .
友善的 .

我再也遇不到像他那样的人了，他那么值得信赖，那么友善。

[wiː; wi][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [meɪts] [fɔːr; fər] [kloʊz] [ɑːn] [θriː] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz]
We wor mates for close on three year , and never was
我们 工作 伙伴们 为了 关闭 在 三 年 , 和 绝不 曾是
[ðer; ðər][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈtwiːn] [juːˈes] .
there a word atween us .
那里 一个 单词 在 我们 .

我们做了将近三年的好朋友，彼此之间从来没有说过一句话。

[aɪ][kɑːnt] [get][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [ɔːf] [soʊ] [ʃɑːrp] ;
I can't get over his dying off so sharp ;
我 不能 得到 超过 他的 垂死 离开 所以 锋利的 ;

我无法接受他突然离世的事实；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmʌni] [seɪf] , [dʒɪl] . “
but it is a good thing as you has the money safe , Jill . “
但 它 是 一个 好的 事物 作为 你 有 这 钱 安全的 , 吉尔 . “

但这是件好事，这样你的钱就安全了，吉尔。

“ [jes] ； [ðæts] [ə; eɪ] ['wɛrɪ] [gʊd] [θɪŋ] ， ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪl] .
“ **Yes ; that's a worry good thing ,** ” **replied Jill .**
“ 是的 ； 那就是 一个 韦里 好的 事物 ； ” 回复 吉尔 ；

“是的，那真是件好事，”吉尔回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ə'gen] .
She paused again .
她 暂停 再次 ；

她再次停顿了一下。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['mædʒəsti] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [bluː] ['hevəns] ；
The moon was now riding in majesty across the dark blue heavens ；
这 月亮 曾是 现在 骑术 在 威严 穿过 这 黑暗的 蓝色的 天 ；
月亮此刻高悬于深蓝色的夜空，显得格外庄严；

[ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] ['haʊə-dz] ['bɪldɪŋz] .
the lovers had turned their steps towards Howard's Buildings .
这 恋人 有 转向 他们的 步骤 向 霍华德的 建筑物 ；

这对恋人转身朝着霍华德大楼走去。

[dʒɪl] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ； ['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['tenʃ(ə)n] ，
Jill was trembling no longer ; every nerve was on tension ,
吉尔 曾是 发抖 不 更长 ； 每一个 神经 曾是 在 紧张 ；

吉尔不再颤抖了；她全身的神经都绷紧了。

[iːtʃ] [biːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɛrf(ə)l] ， [tuː; tə] [bɪ'treɪ]
each beat of her heart was warning her to be careful , to betray
每个 打 的 她 心 曾是 警告 她 到 是 小心 ， 到 背叛
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 ；

她的每一次心跳都在提醒她要小心，不要泄露任何秘密。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [kɑːm] ， [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
She wondered at her own sudden calm , at the power of brain with which
她 想知道 在 她 自己的 突然 冷静的 ， 在 这 力量 的 脑 和 哪个

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ɪn'daʊd] .
she seemed endowed .
她 似乎 捐赠 ；

她对自己突然的平静感到惊讶，对自己似乎被赋予的强大思维能力感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [stɪl] [naʊ] ， [soʊ] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['pruːdntli] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ，
She felt so still now , so capable of acting prudently in this terrible emergency ,
她 毛毡 所以 仍然 现在 ， 所以 有能力的 的 表演 谨慎地 在 这 糟糕的 紧急情况 ，

她现在感到如此平静，如此有能力在这场可怕的紧急情况下采取谨慎的行动。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [test] [næt] ，
that she was even inclined to test Nat ,
那 她 曾是 甚至 倾斜 到 测试 纳特 ，

她甚至有试探纳特的倾向，

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː;] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli]
to see for herself what he would do and how he would look if he really
到 看 为了 她自己 什么 他 会 做 和 如何 他 会 看 如果 他 真的
[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ded] ['pælz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

knew that his dead pal's money was gone .
知道 那 他的 死的 朋友的 钱 曾是 已消失 ；

她想亲眼看看，如果他真的知道他死去的朋友的钱没了，他会怎么做，他会是什么样子。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [faɪv] ['sɔːvrɪnz] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ；
“ **It is a good thing as I has them five sovereigns ,** ” **she continued ;**
“ 它 是 一个 好的 事物 作为 我 有 他们 五 君主 ； ” 她 持续 ；

“这很好，因为我有五个金币，”她继续说道；

“ [bʌt; bət] [spɒʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [lɔːst] ? ”
“ **but** **s'pose** **as** **they** **wor** **lost** ? ”
“ 但 假设 作为 他们 工作 丢失的 ? ”

但假设他们迷路了呢？

“ [wʌt] [duː] [jər] [miːn] , [dʒɪl] ? ”
“ **What** **do** **yer** **mean** , **Jill** ? ”
“ 什么 做 你的 意思是 , 吉尔 ? ”

“吉尔，你这话是什么意思？”

“ [næts] [ˈɑːnɪst] , [ˈoʊpən] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈstiːli] [laɪt] [ʌv; əv] ”
“ **Nat's** **honest** , **open** **face** **clouded** **over** , **his** **blue** **eyes** **flashed** **a** **steely** **light** **of** ”
“ 纳特的 诚实的 , 打开 脸 阴天 超过 , 他的 蓝色的 眼睛 闪光灯 一个 钢铁般的 光 的
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

“纳特原本坦诚开朗的脸上阴云密布，他蓝色的眼睛里闪过一丝怒火的冷峻光芒。

“ [juː; jʊ] [ˈɒtnt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][dʒest] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **You** **oughtn't** **even** **to** **say** **sech** **a** **thing** **in** **jest** , ” **he** **continued** .
“ 你 不应该 甚至 到 说 sech 一个 事物 在 笑话 , ” 他 持续 .

“你连开玩笑都不应该说这种话，”他继续说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [ˈɒtnt] ; ”
“ **No** , **no** , **in** **course** **I** **oughtn't** ; ”
“ 不 , 不 , 在 课程 我 不应该 ; ”

“不，不，我当然不应该；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈevri] [saɪd][oʊ] - [ə; eɪ] [pɪkt] .
but **it** **is** **a** **way** **with** **me** **to** **look** **at** **every** **side** **o** ' **a** **pict**er .
但 它 是 一个 方式 和 我 到 看 在 每一个 边 o - 一个 picter .

但对我来说，这是一种从各个角度看待图片的方法。

[juː; jʊ] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː] [naɪts] [əˈɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dʒel][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
You **giv'd** **the** **money** **two** **nights** **ago** **to** **a** **gel** **as** **could** **be** **trusted** .
你 - 这 钱 二 夜晚 前 到 一个 凝胶 作为 可以 是 可信 .

两天前，你把钱给了个看起来很可靠的女孩。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðæt] [dʒel] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
You **loved** **that** **gel** , **you** **thought** **a** **sight** **on** **her** ;
你 喜爱 那 凝胶 , 你 想法 一个 视线 在 她 ;

你喜欢那个凝胶，你对她印象深刻；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ðə; ði][ˈsoʊbərɪst][oʊ] - [ˈwɪmɪn] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst]
she **had** **a** **mother** **the** **soberest** **o** ' **women** , **and** **she** **herself** **were** **honest** ”
她 有 一个 母亲 这 最清醒 o - 女性 , 和 她 她自己 是 诚实的
[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
as **the** **day** .
作为 这 天 .

她有一个非常严肃的母亲，而她自己也很诚实无比。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfelər] , [næt][ˈkɑːrtər] , [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒel] [ðæt] [laɪvz; livz][ʌp] [tuː; tə] [jər]
You're **a** **lucky** **feller** , **Nat** **Carter** , **to** **have** **found** **a** **gel** **that** **lives** **up** **to** **yer** ”
你是 一个 幸运的 伙计 , 纳特 卡特 , 到 有 成立 一个 凝胶 那 生活 向上 到 你的
[kriːd] .
creed .
信条 .

纳特·卡特，你真是个幸运儿，找到了符合你理念的凝胶。

[jʊə(r)] [rer] [ænd; ənd] ['lʌki] , [ðʊʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['ʊdənt] , [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [dʒel] [wið; wiθ]
You're rare and lucky , though I say it as shouldn't , to marry a gel with
你是 稀有的 和 幸运的 , 尽管 我 说 它 作为 不应该 , 到 结婚 一个 凝胶 和
[ˈsoʊbə],
sober ,
清醒 ,

你真是个难得的幸运儿, 虽然我不该这么说, 能把一个性格温和的人嫁给一个清醒的人。

[ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [rɪ'leɪnɪz] .
quiet , and honest relations .
安静的 , 和 诚实的 关系 .

平静而真诚的关系。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [noʊ] [ˈlðər] [sɔ:rt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
You wouldn't like it no other sort , would you ? "
你 不会 喜欢 它 不 其他 种类 , 会 你 ? "

你肯定不会喜欢别的那种, 对吧?

" [aɪ] [ʊd; jəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] [næt] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .
" **I should think not , " said Nat , quickening his steps** .
" 我 应该 思考 不是 , " 说 纳特 , 加速 他的 步骤 .

“我想应该不会,”纳特说着, 加快了脚步。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] ['fæj(ə)n] , [dʒɪl] ? "
" **But why do you talk in that queer fashion , Jill ? "**
" 但 为什么 做 你 讲话 在 那 酷儿 时尚 , 吉尔 ? "

“吉尔, 你为什么说话的方式这么奇怪? ”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [i:z] [maɪ] [hɑ:rt] [laɪk] ;
" **It seems to ease my heart like** ;
" 它 似乎 到 舒适 我的 心 喜欢 ;

“它似乎能抚慰我的心灵, 就像;

[ɪts] [soʊ] [naɪs] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [aɪm] [dʒest] [wʌt] [ju:; jʊ] [wa:nt] .
it's so nice to know as I'm jest what you want .
它是 所以 好的 到 知道 作为 我是 笑话 什么 你 想 .

很高兴知道你想要什么。

[naʊ] , [spoʊz] , [dʒest] [spoʊz] [fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] , [dɪr] [næt] , [ðæt] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
Now , s'pose , jest s'pose for two minutes , dear Nat , that things worn't the way they
现在 , 假设 , 笑话 假设 为了 二 分钟 , 亲爱的 纳特 , 那 事物 未穿过 这 方式 他们

[ɑ:r; ər] .

are .
是 .

现在, 亲爱的纳特, 假设, 就假设两分钟, 事情不是现在这样。

[spoʊz]
S'pose
假设

假设

[aɪ] [ˈwɔr, 'dʌbəl] ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl ju:'oʊ'ɑ:r] [dʒɪl] [stɪl] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l] ['tremblɪŋ] [wið; wiθ] [lʌv] [tu:; tə]
I wor Jill still , with a heart all trembling with love to
我 工作 吉尔 仍然 , 和 一个 心 全部 发抖 和 爱 到

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

吉尔, 我依然爱你, 我的心因对你的爱而颤抖。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [dʒest][æz; əz][aɪ 'ti:][du:]
and my face the same as it is , and everything looking jest as it do
和 我的 脸 这 相同的 作为 它 是 , 和 一切 寻找 笑话 作为 它 做
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我的脸还是老样子，一切看起来也和现在一样滑稽。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [næt] , [ðə; ði][ɪn'saɪd][oʊ] - [jʊr; jər][dʒɪl] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
but the inside , Nat , the inside o ' your Jill quite different .
但 这 里面 , 纳特 , 这 里面 o - 你的 吉尔 相当 不同的 .

但是，娜特，你吉尔的内心却截然不同。

[spoʊz] , [dʒest][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ]['soʊbər] ['wʊmən] ,
S'pose , jest for the sake o ' the thing , that my mother worn't a sober woman ,
假设 , 笑话 为了 这 清酒 o - 这 事物 , 那 我的 母亲 未穿过 一个 清醒 女士 ,
假设，为了开玩笑，我母亲不是个清醒的女人，

[ðæt] [ʃi:d] [teɪk] [ə; eɪ][dra:p] [tu:] [mʌt] ['sʌmtaɪmz] ,
that she'd take a drop too much sometimes ,
那 棚 拿 一个 降低 也 很多 有时 ,
她有时会喝多一口。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][oʊ] - ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɔ:b]
and sometimes go the length o ' singing songs in the street , with a mob
和 有时 去 这 长度 o - 歌唱 歌曲 在 这 街道 , 和 一个 暴民
[raʊnd] [hɜːr; hər] ,
round her ,
圆形的 她 ,

有时她甚至会在街头唱歌，周围围满了人。

[ænd; ənd] [spoʊz] [jʊr; jər][dʒɪl][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] -
and s'pose your Jill had to go and fetch her home and cossit
和 假设 你的 吉尔 有 到 去 和 拿来 她 家 和 -
[hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] ,
her up and make purtense as she wor a very sober ,
她 向上 和 制作 - 作为 她 工作 一个 非常 清醒 ,
假设你的吉尔不得不去接她回家，照顾她，还要装作很严肃的样子，

- [spektəbəl] [sɔːrt][oʊ] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [spoʊz] , [sti:l] [mɔːr] ,
' spectable sort o ' woman , and s'pose , still more ,
- 壮观的 种类 o - 女士 , 和 假设 , 仍然 更多的 ,
一位“体面的”女人，而且，或许更甚者，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] - [em 'iː] [jər] [meɪts] ['mʌni] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [seɪf] ,
that when you giv'd me yer mate's money I didn't keep it safe ,
那 什么时候 你 - 我 你的 朋友的 钱 我 没有 保持 它 安全的 ,
你把朋友的钱给我的时候，我没有好好保管。

[bʌt; bət][aɪ] - [aɪ 'ti:][tuː; tə][maɪ] ['pɔr] ['mʌðər] [wʌt] ['soʊbər] .
but I giv'd it to my por mother what worn't sober .
但 我 - 它 到 我的 por 母亲 什么 未穿过 清醒 .
但我把它给了我可怜的母亲，她当时还没清醒。

[juː; jʊ] ['trʌstɪd] [dʒɪl] , [ænd; ənd][dʒɪl] ['wɜːrði] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ded] ['pælz] ['mʌni]
You trusted Jill , and Jill worn't worthy , and your dead pal's money
你 可信 吉尔 , 和 吉尔 未穿过 值得 , 和 你的 死的 朋友的 钱
[ˈwɔr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ɔːl] [gɔːn] ,
wor all gone ,
工作 全部 已消失 ,
你信任了吉尔，但吉尔辜负了你的信任，你死去的朋友的钱也全没了。

[ˈevri] [ˈstaɪvər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

every stiver of it .
每一个 斯蒂弗 的 它 .

一分一毫。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɪkt] , [næt] ,

You look at that picter , Nat ,
你 看 在 那 picter , 纳特 ,

你看看那张照片，纳特。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ju:d] [du:] [wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ] [dʒɪl] [æz; əz] [aɪ] [hɑ:] - ['drɔ:d] [aʊt] .

and say what you'd do with sech a jill as I ha ' drewed out .
和 说 什么 你会 做 和 sech 一个 吉尔 作为 我 哈 - 绘制 出去 .

然后说说你会怎么处置像我刚才描述的那样的吉尔。

[wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [seɪ] , - ['nevər] [maɪnd] , [pʊr] [dʒɪl] , [ju:; jʊ]

Would you take her to your heart and say , - Never mind , poor jill , you
会 你 拿 她 到 你的 心 和 说 , - 绝不 头脑 , 贫穷的 吉尔 , 你

[lʌvz] [em ˈi:] ,

loves me ,
爱 我 ,

你会把她捧在手心，对她说：“没关系，可怜的吉尔，你爱我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

and that makes up for all .
和 那 制作 向上 为了 全部 .

这样就弥补了一切。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [eɪnt] [ˈsoʊbər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [eɪnt] [tru:] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] [tru:] ,

Your mother ain't sober and you ain't true ; but your love is true ,
你的 母亲 不是 清醒 和 你 不是 真的 ; 但 你的 爱 是 真的 ,

你母亲不清醒，你也不忠诚；但你的爱是真挚的。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] .

and I'll take you to be my wife .
和 患病的 拿 你 到 是 我的 妻子 .

我会娶你为妻。

- [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi][jʊr; jər] [wei] , [wʊd] [aɪ ˈti:] , [næt] ? "

' That wouldn't be your way , would it , Nat ? "

- 那 不会 是 你的 方式 , 会 它 , 纳特 ? "

“那不是你的风格，对吧，纳特？ ”

“ [həʊ] [ˈwaɪldli][ju:; jʊ] [tɔ:k] , [dʒɪl] .

How wildly you talk , jill .

” 如何 疯狂地 你 讲话 , 吉尔 .

“吉尔，你说话真够狂野的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['fi:vər] . "

I think you must be a - going to have fever . "

我 思考 你 必须 是 一个 - 去 到 有 发烧 . "

我觉得你肯定要发烧了。

“ [noʊ] ; [aɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['fi:vər] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['tɔ:kɪŋ] ['waɪldli] .

" No ; I ain't goin ' to have any fever , and I ain't talking wildly .

” 不 ; 我 不是 去 - 到 有 任何 发烧 , 和 我 不是 说 疯狂地 .

“不，我不会发烧，我也不会胡言乱语。”

[ˈænsər] [em ˈi:] .

Answer me .

回答 我 .

回答我。

[wɒd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɪl][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː; jəɪ][waɪf] ? " **Would you take the Jill as I have pictured to be your wife ?** "
会 你 拿 这 吉尔 作为 我 有 如图所示 到 是 你的 妻子 ? "
你愿意娶我心目中的吉尔为妻吗？

" [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈmʌðər] , " [sed] [næt] ; " [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [dʒel] , **" Take the child of a drunken mother , " said Nat ; " take a false gel ,**
" 拿 这 孩子 的 一个 醉 母亲 , " 说 纳特 ; " 拿 一个 错误的 凝胶 ,
"带上一个醉酒母亲的孩子,"纳特说；"带上一个假凝胶，

[wʌt] [ˈwɔː, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ðə; ði] [ˈwəri] [wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] **what wor the werry worst kind of a thief , to be my wife**
什么 工作 这 韦里 最差 种类 的 一个 贼 , 到 是 我的 妻子
！
！
！

哪怕是最卑鄙无耻的小偷，也愿意做我的妻子！

[noʊ] , [θæŋk] [jəɪ] . **No , thank yer .**
不 , 感谢 你的 .
不，谢谢你。

[dəʊnt] [tɔːk] [ɑːn][aɪˈtiː] , [dʒɪl] ; [aɪˈtiː] [peɪnz] [emˈiː] ; **Don't talk on it , Jill ; it pains me ;**
不 讲话 在 它 , 吉尔 ; 它 疼痛 我 ;
别说了，吉尔；这让我很痛苦；

[aɪˈtiː] [siːmz] [sɔːrt][oʊ] - [ˈkruːəl][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] . " **it seems sort o ' cruel to yourself even to speak on such matters . "**
它 似乎 种类 o - 残忍的 到 你自己 甚至 到 说话 在 这样的 事情 . "
就连谈论这些事情，似乎都有些自虐了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒɪl] , " [wʌn][ˈmoʊmənt] , [næt] . **" But , " said Jill , " one moment , Nat .**
" 但 , " 说 吉尔 , " 一 片刻 , 纳特 .
“但是,”吉尔说，“等一下，纳特。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; həɪ] — [jʊə(r)] [ˈsɑːrtɪn] [jɔː] , [ˈiːv(ə)n][iːˈef][jiː; ji][hæd; həd][maɪ] [feɪs] ; [ðə; ði] **You wouldn't have her — you're sartin sure , even ef she had my face ; the**
你 不会 有 她 — 你是 萨廷 当然 , 甚至 ef 她 有 我的 脸 ; 这
[feɪs] [juː; jʊ] [ʌvz] , **face you loves ,**
脸 你 爱 ,
你不会要她——你很确定，即使她长着我的脸；你爱的那张脸。

[ðə; ði] [feɪs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈwəri] [ˈlʌvli] . **the face you think werry lovely .**
这 脸 你 思考 韦里 迷人的 .
你觉得这张脸非常可爱。

" [dʒɪl] [θruː] [ɔːf][hɜːr; həɪ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ɔːl] [æz; əz][jiː; ji] [spəʊk] ; [hɜːr; həɪ][daːrk] [aɪz] [ˈgluːmi] [ɪn] **" Jill threw off her many - coloured shawl as she spoke ; her dark eyes gloomy in**
" 吉尔 扔 离开 她 许多 - 有色 披肩 作为 她 辐 ; 她 黑暗的 眼睛 阴沉 在
[ðer; ðər] [greɪt] [depθs] , **their great depths ,**
他们的 伟大的 深度 ,
吉尔说话间甩掉了她那件五彩斑斓的披肩；她那双深邃的黑眼睛里透着一丝忧郁。

[wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [næts] ; [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [braʊn] [wel] - [ˈfeɪpt] [hændz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]
were raised to Nat's ; her little brown well - shaped hands were placed on his
是 提高 到 纳特的 ; 她 小的 棕色的 出色地 - 形状 双手 是 放置 在 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她举起双手，将自己那双棕色小巧匀称的手放在纳特的肩膀上。

[hɜːr; hər] [lɪps][wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɜːrli] [tiːθ] [dʒʌst]
her lips were parted in a faint smile , the gleam of her pearly teeth just
她 嘴唇 是 分手了 在 一个 头晕的 微笑 , 这 闪耀 的 她 珍珠般的 牙齿 只是
[ʃoʊd] .
showed .
显示 .

她嘴唇微微张开，露出一丝淡淡的微笑，洁白的牙齿闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði]
There was a passion of love and longing in her gaze which stirred the
那里 曾是 一个 热情 的 爱 和 渴望 在 她 目光 哪个 搅拌 这
[jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
young man to the very depths of his being .
年轻的 男人 到 这 非常 深度 的 他的 存在 .

她眼神中流露出的炽热爱意和渴望，深深触动了这位年轻人的内心深处。

[ˌnevərðəˈles] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] !
Nevertheless , what a horrible picture she had drawn !
尽管如此 , 什么 一个 可怕 图片 她 有 绘制 !

然而，她画的那幅画真是太可怕了！

[ə; eɪ] [ˈfɔːls] [dʒɪl] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] !
A false Jill , a thief , the daughter of a drunkard !
一个 错误的 吉尔 , 一个 贼 , 这 女儿 的 一个 酒鬼 !

一个假吉尔，一个小偷，一个酒鬼的女儿！

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈklɪŋɪŋ] [hændz] [əˈweɪ] ; “ [sek] [ə; eɪ][dʒɪl] - [ʌd]
“ **No , no , “ he said , almost pushing her clinging hands away ; “ sech a Jill ' ud**
“ 不 , 不 , “ 他 说 , 几乎 推动 她 依恋 双手 离开 ; “ sech 一个 吉尔 - ud
[biː; bi] [noːt] ,
be nought ,
是 零 ,

“不，不，”他说着，几乎要推开她紧紧抓住他的手；“这样的吉尔毫无意义。”

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [noːt] [tuː; tə][em ˈiː] .
and worse than nought to me .
和 更糟 比 零 到 我 .

对我来说，这比没有还糟糕。

[ɪˈɛf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ten] [taɪmz] [jʊr; jər] [ˈbjuːti] [aɪˈd][spɜːrn][hɜːr; hər] .
Ef she had ten times your beauty I'd spurn her .
ef 她 有 十 时代 你的 美丽 ID 拒绝 她 .

就算她比你漂亮十倍，我也会嫌弃她。

[aɪˈd] [pʊʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][em ˈiː] .
I'd push her from me .
ID 推 她 从 我 .

我会把她推开。

[dəʊnt] [tɔːk] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] — [dəʊnt] [θɪŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Don't talk on her no more — don't think on her .
不 讲话 在 她 不 更多的 — 不 思考 在 她 .

不要再谈论她了——不要再想她了。

“ [ænd; ənd][aɪ][mɑːst; məst][ɡoʊ][ʌp] [hoʊm] .
“ **and I must go up home** .
“ 和 我 必须 去 向上 家 .

“我必须回家了。”

[kɪs] [em 'i:] , [næt] ; [pʊt][jɔː; jər][ɑːrmz] [taɪt] [raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:] . “
Kiss me , Nat ; put your arms tight round me and kiss me . ”
吻 我 , 纳特 ; 放 你的 武器 紧的 圆形的 我 和 吻 我 . ”

吻我，娜特；紧紧地抱住我，吻我。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] ！ ” [sed] [næt][ˈkɑːrtər] .
“ **My little love ! ” said Nat Carter** .
“ 我的 小的 爱 ！ ” 说 纳特 卡特 .

“我的宝贝！”纳特·卡特说道。

“ [hoʊld][em 'i:][ə; eɪ][bɪt] [taɪtər] , [næt] , [dɪr] .
“ **Hold me a bit tighter , Nat , dear** .
“ 抓住 我 一个 少量 更紧 , 纳特 , 亲爱的 .

“亲爱的娜特，抱紧我一点。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [kɪs] [jər] [ˈwəri] , [ˈwəri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I want to kiss yer werry , werry hard for a minute .
我 想 到 吻 你的 韦里 , 韦里 难的 为了 一个 分钟 .

我想狠狠地吻你一分钟。

[ɡʊd] - [naɪt] , [næt] . “
Good - night , Nat . ”
好的 - 夜晚 , 纳特 . ”

晚安，娜特。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [dʒɪl] , [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] .
“ **Good - night , Jill , my own little love** .
“ 好的 - 夜晚 , 吉尔 , 我的 自己的 小的 爱 .

“晚安，吉尔，我亲爱的小宝贝。”

“ [dʒɪl] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] [twɑɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
“ **Jill kissed her hand twice to her lover** ,
“ 吉尔 亲吻 她 手 两次 到 她 情人 ,

吉尔两次亲吻了爱人的手，

[huː] [stʊd] [ænd; ənd] [waːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈvænɪʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [stiːp] [stoʊn] [sterz] [ʌv; əv]
who stood and watched her as she vanished up the steep stone stairs of
WHO 站立 和 观看 她 作为 她 消失了 向上 这 陡 石头 楼梯 的
[ˈhaʊədz] [ˈbɪldɪŋz] .
Howard's Buildings .
霍华德的 建筑物 .

他站在那里，目送她消失在霍华德大楼陡峭的石阶上。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[ˈsaɪləs] [lɪn] [left] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
Silas Lynn left Covent Garden at an early hour , and went home .
西拉斯 林恩 左边 科文特 花园 在 一个 早期的 小时 , 和 去 家 .

西拉斯·林恩一大早就离开了科文特花园，回家了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwægən] [fɔːr; fər] [kən'veiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊdz] [tuː; tə] [taʊn] ,
He had a very neat little waggon for conveying his goods to town ,
他 有 一个 非常 整洁的 小的 车皮 为了 传递 他的 商品 到 镇 ,
他有一辆非常精致的小货车，用来把货物运到镇上。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌŋaɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə]
and he sat in it now , in the pleasant sunshine and gave himself up to
和 他 卫星 在 它 现在 , 在 这 令人愉快的 阳光 和 给予 他自己 向上 到
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .

于是他坐在那里，沐浴着宜人的阳光，陷入了沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] ['sta:rtld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
He was very much startled and amazed at his own action that morning .
他 曾是 非常 很多 惊慌 和 惊叹 在 他的 自己的 行动 那 早晨 .

那天早上，他对自己当时的举动感到非常震惊和惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜ:rl] ,
He had not only made love to a very young and very pretty girl ,
他 有 不是 仅有的 制成 爱 到 一个 非常 年轻的 和 非常 漂亮的 女孩 ,

他不仅和一个非常年轻漂亮的女孩发生了性关系，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [gɑ:d] [ʃer] [hɪz; ɪz][bɪt]
but he had asked her to come down to the country god share his bit
但 他 有 问 她 到 来 向下 到 这 国家 上帝 分享 他的 少量

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of a cottage with him .
的 一个 小屋 和 他 .

但他邀请她到乡下来，和他一起住在他那间小木屋里。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['betər] , [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] .
He had asked her to take him for better , for worse .
他 有 问 她 到 拿 他 为了 更好的 , 为了 更糟 .

他曾要求她无论境遇好坏都接受他。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ;
He had asked her to belong to him for ever and ever ;
他 有 问 她 到 属于 到 他 为了 曾经 和 曾经 ;

他曾要求她永远属于他；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du: , [ə; eɪ] [ræʃ] , [oʊvər'welmɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
it was really a tremendous thing to do , a rash , overwhelming sort of
它 曾是 真的 一个 巨大的 事物 到 做 , 一个 皮疹 , 压倒 种类 的

[θɪŋ] .

thing .
事物 .

这真是一件了不起的事，一件鲁莽、冲动的事。

[hɪr] [wʌz; wəz]['sailəs] , [ə; eɪ][grɪm] , ['saʊər] ,
Here was Silas , a grim , sour ,
这里 曾是 西拉斯 , 一个 严峻 , 酸的 ,

眼前是西拉斯，一个阴沉、刻薄的人。

[nɑ:rlɪd] [oʊld] ['bætʃələr] ([hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['fɔ:rtɪ] ['ɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ]) ,
gnarled old bachelor (he was not very far from forty years of age) ,
盘根错节的 老的 学士 (他 曾是 不是 非常 远的 从 四十 年 的 年龄) ,

一位饱经风霜的老单身汉（他离四十岁不远了），

['æskɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læs] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf]
asking a bit of a lass whom he knew little or nothing about to be his wife
问 一个 少量 的 一个 小姐 谁 他 知道 小的 或者 没有什么 关于 到 是 他的 妻子

,

！

,

他竟然向一个自己几乎一无所知的姑娘求婚，

[ˈsaɪləs][wʌz; wəz] [noʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] — [æz; əz][ə; eɪ] [ɡrʌf] ,
Silas was known amongst the neighbours as a woman - hater — as a gruff ,
西拉斯 曾是 已知 在 这 邻居 作为 一个 女士 - 仇恨者 — 作为 一个 粗暴 ;
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [ˈtʃɜːrliʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][mən] ,
disagreeable , churlish sort of man ,
令人不快的 , 粗鲁 种类的 男人 ;
邻居们都知道西拉斯是个厌女者——他粗鲁、令人讨厌、无礼。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] ;
and yet now he was in love ;
和 然而 现在 他 曾是 在 爱 ;
然而，他现在却恋爱了；

[æbsəˈluːtli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrli] [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][daːrk] [aɪz] [fɔːr; fər]
absolutely in love with a pretty girl who possessed a pair of dark eyes for
绝对地 在 爱 和 一个 漂亮的 女孩 WHO 拥有 一个 一对 的 黑暗的 眼睛 为了
[hɜːr; hər] [ˈdaʊər] ,
her dower ,
她 嫁妆 ,
我深深地爱上了一个拥有一双迷人黑眼睛的漂亮女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈflaʊər] [ɡɜːrli] , [pəˈzest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
who was nothing whatever but a London flower girl , possessed of all the
WHO 曾是 没有什么 任何 但 一个 伦敦 花 女孩 , 拥有 的 全部 这
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
她不过是个伦敦卖花女，却拥有所有相关的知识。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] , [ðæt] [ðæt] [neɪm] [ɪmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [huː] [oʊd]
and probably all the wickedness , that that name implied , and who owed
和 大概 全部 这 邪恶 , 那 那 姓名 暗示 , 和 WHO 欠款
[ˈsʌmbəːdi] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
somebody or other the large ,
某人 或者 其他 这 大的 ,
或许还包括这个名字所暗示的所有邪恶，以及那些欠下某人巨额债务的人。

[ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] .
the enormous sum of five pounds .
这 巨大的 和 的 五 磅 .
五英镑这笔巨款。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][em ˈiː] , ” [sed] [ˈsaɪləs] ,
“ **It's a good thing as she wouldn't have me** , ” **said Silas** ,
“ 它是 一个 好的 事物 作为 她 不会 有 我 , ” 说 西拉斯 ,
“这是件好事，不然她就不会要我了，”西拉斯说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægən] , [ænd; ənd] “ [dʒiː] - [ʌpt] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz]
as he sat in the front of the waggon , and “ gee - upped ” to his horses
作为 他 卫星 在 这 正面 的 这 车皮 , 和 “ 哎呀 - 上调 ” 到 他的 马匹
.
:
.
他坐在马车前部，催马上马。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **It's a right good thing for me** .
“ 它是 一个 正确的 好的 事物 为了 我 :
“这对我来说真是件好事。”

[ʃi:d] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ʌn'du:ɪŋ] , [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] ;
She'd have been my undoing , sure as sure ;
棚 有 到过 我的 撤销 ; 当然 作为 当然 ;
她肯定会害死我;

[ə; eɪ] ['deɪntɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] [wei] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] ; [fʊl] [ʌv; əv]
a dainty bit of a thing with a purty way and a proud look ; full of
一个 纤巧 少量 的 一个 事物 和 一个 漂亮 方式 和 一个 自豪的 看 ; 满的 的
[bri:dɪŋ] - ;
breedin ' ;
繁殖 - ;

一个娇小玲珑、举止优雅、神态骄傲的小家伙；充满教养；
[ænd; ʌnd] [jet] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌndən] [dʒel] .
and yet nothing but a London gel .
和 然而 没有什么 但 一个 伦敦 凝胶 .

然而，这不过是伦敦凝胶而已。

[ɑ:nkɑ:mən] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ; ['peɪntɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hi'self] — ['roʊzɪz][ɪn]
Oncommon like the flowers all the same ; painted up by the Almighty hisself — roses in
共同 喜欢 这 花朵 全部 这 相同的 ; 绘 向上 经过 这 全能者 他自己 — 玫瑰 在
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

如同花朵般平凡；由全能的上帝亲自描绘——她脸颊上的玫瑰，

[ˈfaɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ʌnd] — [maɪ][wɜ:rd] !
fire in her eyes , and — my word !
火 在 她 眼睛 , 和 — 我的 单词 !

她眼中燃起火焰，我的天哪！

[hɜ:r; hər] [lɪps] , ['hævnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] - [ɪm] !
her lips , haven't they a dash of colour in ' em !
她 嘴唇 , 还没有 他们 一个 短跑 的 颜色 在 - 呢 !

她的嘴唇，是不是带着一丝色彩呢！

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] - [tɪk] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ɑ:n] [ðæt] [paɪnt] .
The Almighty made her very ' ticing — there's no doubt on that pint .
这 全能者 制成 她 非常 - 滴答声 — 有 不 怀疑 在 那 品脱 .

全能的上帝让她变得非常“诱人”——这一点毋庸置疑。

Worn't
未穿过

穿

[ʃi:; ʃɪ] [swi:t] [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃɪ] - ['ændɪd][em 'i:] [ðæt] ['kɔ:fi] ; [maɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [laɪk] [nu:] ['hʌni]
she sweet just when she ' anded me that coffee ; my word , it tasted like new honey
她 甜的 只是 什么时候 她 - 和 我 那 咖啡 ; 我的 单词 , 它 尝过 喜欢 新的 蜂蜜
.
:
.

她递给我咖啡的时候，我感觉她特别甜；我的天，那味道就像新鲜的蜂蜜一样。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ɪts] [wel] [aɪm] [rɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
But all the same it's well I'm rid on her .
但 全部 这 相同的 它是出色地 我是 摆脱 在 她 .

但不管怎样，摆脱她真是太好了。

[aɪl] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
I'll have forgotten her by Monday .
患病的 有 被遗忘的 她 经过 周一 .

到周一我就会把她忘得一干二净了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nu:] [koʊlt][tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bed][ʌv; əv][ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə] [ˈwɒnts]
There's the new colt to be broken in , and that bed of dahlias wants
有 这 新的 小马 到 是 破碎的 在 , 和 那 床 的 大丽花 想要
[θɪnɪn] - ;
thinnin ' ;
稀释剂 - ;

那里有一匹新来的小马驹需要驯服，还有那片大丽花需要疏剪；

[aɪl] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:] [ðæt] [ˈdʒɑ:nəθənz] - [ðæt] [went] [ˈhepsɪbə:] , - [sted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ]
I'll say anything too that Jonathan's coorting that wench Hepsibah , ' stead of looking
患病的 说 任何事物 也 那 乔纳森的 - 那 妖妇 赫普西巴 , - 坚定 的 寻找
[ˈɑ:rtəʃ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspɑ:rər] - [græs] .
arter the young sparrer - grass .
动脉 这 年轻的 陪练 - 草 .

我还要说，乔纳森正在勾搭那个叫赫普西巴的女人，而不是关注那个年轻的草皮工。

[oʊ] , [maɪ] [ˈhændz] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪm] [wel] [kwɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] - [ən] .
Oh , my hand's full , and I'm well quit of a bit o ' a girl like that ' un .
哦 , 我的 手的 满的 , 和 我是 出色地 辞职 的 一个 少量 o - 一个 女孩 喜欢 那 - 联合国 .

哦，我忙得不可开交，而且我非常讨厌像她那样的女孩。

" [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ˈsaɪləs][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈwɔ:tərd] [ænd; ənd] [gru:md]
" Having reached home , Silas put up his tired horses , watered and groomed
" 拥有 达到 家 , 西拉斯 放 向上 他的 疲劳的 马匹 , 浇水 和 修剪过的
[ðem; ðəm] ,
them ' ;
他们 ,

“回到家后，西拉斯把疲惫的马匹拴好，给它们喂水、梳理毛发，

[sɔ:] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌmfəts] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] ,
saw to their comforts in every particular ,
锯 到 他们的 舒适 在 每一个 特别的 ,

事无巨细地照顾到他们的舒适，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]
and then went into the little cottage which he had offered to share with
和 然后 去 进入 这 小的 小屋 哪个 他 有 提供 到 分享 和
[dʒɪl] .
Jill .
吉尔 .

然后他走进了他之前答应和吉尔一起住的那间小屋。

[ˈsaɪləs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpra:spərəs] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈgɑ:rdnər] .
Silas was a very prosperous market - gardener .
西拉斯 曾是 一个 非常 繁荣 市场 - 园丁 .

西拉斯是一位非常成功的菜农。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [næk] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
He had what might be called a certain knack with flowers and vegetables .
他 有 什么 可能 是 称为 一个 肯定 诀窍 和 花朵 和 蔬菜 .

他似乎对花卉和蔬菜颇有天赋。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðeɪ] [θroʊv] .
Under his touch they thrive .
在下面 他的 触碰 他们 茁壮成长 .

在他的照料下，它们茁壮成长。

[hɪz; ɪz] [ˈblɒsəmz] [wɜ:z; wəz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈgɑ:rdnər] [raʊnd] .
His blossoms were larger than those of any other market - gardener round .
他的 花朵 是 更大的 比 那些 的 任何 其他 市场 - 园丁 圆形的 .

他的花朵比其他任何菜农的都大。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][ɪn][soʊ] [ɪk'stensɪvli] [fɔ:r; fər][fru:t] ,
He did not go in so extensively for fruit ,
他 做过 不是 去 在 所以 广泛地 为了 水果 ,
他并没有大量购买水果。

[bʌt; bət][i:v(ə)n][hɪz; ɪz][fru:t][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈbʌndənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] - .
but even his fruit was better and more abundant than his neighbours ' .
但 甚至 他的 水果 曾是 更好的 和 更多的 丰富 比 他的 邻居 - .
但即便如此，他种的果实也比邻居种的更好、更多。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ˈsaɪləs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] .
It was generally known that Silas was a man of substance .
它 曾是 一般来说 已知 那 西拉斯 曾是 一个 男人 的 物质 : .
众所周知，西拉斯是个有钱人。

[ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
Every Monday he might have been seen trudging on foot to the nearest
每一个 周一 他 可能 有 到过 已见 艰难跋涉 在 脚 到 这 最近的
[ˈmɑ:rkɪt] [taʊn] ,
market town ,
市场 镇 ,
每个星期一，人们都可能看到他步行前往最近的集镇。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
entering the Bank , and going home again with a satisfied expression on his
进入 这 银行 , 和 去 家 再次 和 一个 使满意 表达 在 他的
[strɔ:ŋ] , [rʌf] [feɪs] .
strong , rough face .
强的 , 粗糙的 脸 .
走进银行，然后带着满足的表情，在他那张粗犷有力的脸上，又回到了家。

[ˈevriwʌn] [nu:] [wʌt] [ˈsaɪləs][dɪd][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
Everyone knew what Silas did in the Bank .
每个人 知道 什么 西拉斯 做过 在 这 银行 : .
所有人都知道西拉斯在银行里做什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈstɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ðer; ðər] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ˈevri] [wi:k] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [ɜ:rnd]
He was storing his money there , putting away every week his hard - earned
他 曾是 存储 他的 钱 那里 , 推杆 离开 每一个 星期 他的 难的 - 获得
[ˈseɪvɪŋz] .
savings .
节省 : .
他把钱存在那里，每周都把辛苦赚来的积蓄存起来。

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [həʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ˈtʃɜ:rlɪʃ]
Notwithstanding his success , however , he was a very morose and churlish
虽然 他的 成功 , 然而 , 他 曾是 一个 非常 忧郁 和 粗鲁
[mæn] .
man : .
男人 :

尽管他取得了成功，但他却是一个非常阴郁粗鲁的人。
[hi:; hi][ˈnevər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈfrendli] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkri:tʃərz] .
He never exchanged friendly words with his fellow creatures .
他 绝不 交换 友好的 字 和 他的 同伴 生物 : .
他从未与同类说过一句友好的话。

[hi:; hi][ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [tu:; tə] [pɑ:ˈteɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:spɪˈtæləti] .
He never invited his neighbours to partake of his hospitality .
他 绝不 受邀 他的 邻居 到 参加 的 他的 热情好客 : .
他从不邀请邻居们享受他的热情款待。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈskru:pjələsli] [kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈæniːmlz] .
He was very good to his flowers , and scrupulously kind to his animals .
他 曾是 非常 好的 到 他的 花朵 , 和 一丝不苟地 种类 到 他的 动物 .

他非常爱惜他的花草，也极其善待他的动物。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][tu:; tə][hju:ˈmæni] [æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ˈnevər]
But that he had any duties to perform to humanity at large , never
但 那 他 有 任何 职责 到 履行 到 人类 在 大的 , 绝不
[ˈentəd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
entered into his calculations .
进入 进入 他的 计算 .

但他从未考虑过自己对全人类负有任何责任。

[ɔ:ˈlðoʊ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fɑ:rm][wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɑ:spərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [soʊ]
Although his small farm was so prosperous , and his horses so
虽然 他的 小的 农场 曾是 所以 繁荣 , 和 他的 马匹 所以
[ˌkʌmftəbli,ˌkʌmfərtəbli] [ˌhaʊt] ,
comfortably housed ,
舒适地 房屋 ,

虽然他的小农场非常兴旺，他的马匹也住得很舒适，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmi:gər] [dɪˈskrɪpʃn] .
the little cottage where he lived himself was of the most meagre description .
这 小的 小屋 在哪里 他 居住地 他自己 曾是 的 这 最多 微薄 描述 .
他自己居住的小屋极其简陋。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [best] [deɪz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈrezɪdəns] .
It was very old , and in its best days was but a poor residence .
它 曾是 非常 老的 , 和 在 它是最好的 天 曾是 但 一个 贫穷的 住宅 .
它非常古老，即使在鼎盛时期也只是一处简陋的住所。

[ˈsaɪləs] [sed] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] - [rʊmd; ru:md] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər]
Silas said , however , that the two - roomed dwelling was good enough for
西拉斯 说 , 然而 , 那 这 二 - 房间 住宅 曾是 好的 足够的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，西拉斯说，这套两居室的房子对他来说已经足够好了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈplʌki]
and he would have been a brave man , and she a remarkable plucky
和 他 会 有 到过 一个 勇敢的 男人 , 和 她 一个 卓越 勇敢的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他会是个勇敢的男人，而她则是一位非凡的、勇敢的女人。

[hu:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [səˈdʒest] [tu:; tə][ˈsaɪləs] [lɪn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ]
who had dared to suggest to Silas Lynn that he might with advantage
WHO 有 敢于 到 建议 到 西拉斯 林恩 那 他 可能 和 优势
[ɪnˈlɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] .
enlarge his dwelling .
放大 他的 住宅 .

谁敢向西拉斯·林恩建议，他可以有利地扩建自己的住所。

[hi:; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [naʊ] ,
He entered his house now ,
他 进入 他的 房子 现在 ,
他走进了屋子。

[pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [lʌmps] [ʌv; əv] [koʊl] ,
put a match to some bits of sticks and some small lumps of coal ,
放 一个 匹配 到 一些 比特 的 棍子 和 一些 小的 肿块 的 煤炭 ;
用火柴点燃一些木棍和一些小块煤块 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['redi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrd]
which had been left ready laid in the grate , and , sitting down on a hard
哪个 有 到过 左边 准备好 铺设 在 这 格特 , 和 , 坐着 向下 在 一个 难的
[ˈwʊd(ə)n] [tʃer] ,
wooden chair ,
木制的 椅子 ;

那些食物早已被摆放在炉栅里，然后他坐到一张硬木椅子上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] , [glɑːnst] [kəmˈpleɪsntli] [əˈraʊnd]
which was much polished with age and service , glanced complacently around
哪个 曾是 很多 抛光 和 年龄 和 服务 , 瞥了一眼 自满地 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

经过岁月和岁月的洗礼，他显得光鲜亮丽，得意洋洋地环顾四周。

[wen] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bleɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɑːn] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
When the fire blazed he would put the kettle on to boil ,
什么时候 这 火 燃烧的 他 会 放 这 壶 在 到 熬 ,
火烧旺的时候，他就会把水壶放在火上烧水。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] — [hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [dɪʃ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðæt]
and make himself a dish of tea — he called it a dish because that
和 制作 他自己 一个 盘子 的 茶 — 他 称为 它 一个 盘子 因为 那
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈmʌðəz] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪˈtiː] .
had been his old mother's way of expressing it :
有 到过 他的 老的 母亲的 方式 的 表达 它 :

他给自己泡了一杯茶——他称之为“一杯茶”，因为这是他老母亲表达茶的方式。

[hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [tiː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]
He would drink his tea strong and bitter , without the luxuries of milk and
他 会 喝 他的 茶 强的 和 苦的 , 没有 这 奢侈品 的 牛奶 和
[ˈʊɡər] ,
sugar ,
糖 ,

他喜欢喝浓而苦的茶，不加牛奶和糖。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [slaɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtən] [loʊf] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]
and take with it a slice from a quartern loaf which stood in the
和 拿 和 它 一个 片 从 一个 四分之一 面包 哪个 站立 在 这
[ˈkʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

然后从橱柜里拿走一块四分之一大小的面包。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ˈbeɪkən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and a thick cut from the cold bacon which he always kept in the house .
和 一个 厚的 切 从 这 寒冷的 熏肉 哪个 他 总是 保留 在 这 房子 .

还有一块厚厚的冷培根，那是他家里常备的。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfruːg(ə)l] [miːl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈrestɪd] [tuː; tə] [goʊt] [aʊt] [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði]
After this frugal meal he would be sufficiently rested to go out to thin the
后 这 节俭 一顿饭 他 会 是 足够 休息 到 去 出去 到 薄的 这
[ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] .
dahlias :
大丽花 :

吃过这顿简单的饭菜后，他就能得到足够的休息，出去给大丽花疏枝了。

[ˈsaɪləs][hæd; həd][kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][fərˈget][dʒɪl] ; [ˌnevərðəˈles] ,
Silas had quite made up his mind to forget Jill ; nevertheless ,
西拉斯 有 相当 制成 向上 他的 头脑 到 忘记 吉尔 ; 尽管如此 ;
西拉斯已经下定决心要忘记吉尔；然而，

[hiː; hi][faʊnd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈrʌnɪŋ] [bæk][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][wei] [wɪtʃ] [bəʊθ] [pərˈplekst]
he found his thoughts running back to her in a way which both perplexed
他 成立 他的 想法 跑步 后退 到 她 在 一个 方式 哪个 两个都 困惑
[ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and irritated him .
和 受刺激 他 .
他发现自己的思绪总是不由自主地回到她身上，这让他既困惑又恼火。

[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself] :
He said to himself :
他 说 到 他自己 :
他自言自语道:

“ [aɪ][hæz; həz] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dʒel] .
“ **I has took too much notice of the gel .**
” 我 有 采取 也 很多 注意 的 这 凝胶 .
“我太关注凝胶了。”

[ʃiːz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [dʒel] , [wen] [ˈɔːlz] [sed][ænd; ənd] [dʌn] ;
She's nought but a common gel , when all's said and done ;
她是 零 但 一个 常见的 凝胶 , 什么时候 一切 说 和 完毕 ;
说到底，她不过是个普通女孩而已；

[ænd; ənd][aɪ][hæz; həz] [ˈmeɪbi] [tɜːrnd] [maɪ][oʊn] [hed] [ə; eɪ] [kəmˈpæɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
and I has maybe turned my own head a comparing of her to the
和 我 有 或许 转向 我的 自己的 头 一个 比较 的 她 到 这
[ˈflaʊərz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd][gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] .
flowers made by the Lord God Almighty .
花朵 制成 经过 这 主 上帝 全能者 .
而我或许已经将目光转向了她，将她比作全能的上帝创造的花朵。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][em ˈiː] ; [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [θɪŋ] .
It's a good thing she wouldn't have me ; yes , it's a right good thing .
它是 一个 好的 事物 她 不会 有 我 ; 是的 , 它是 一个 正确的 好的 事物 .
幸好她没要我；是的，真是太好了。

[preɪz] [ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmæːsɪz] , [ˈsaɪləs] [lɪn] .
Praise the Lord for all His mercies , Silas Lynn .
称赞 这 主 为了 全部 他的 怜悯 , 西拉斯 林恩 .
西拉斯·林恩，感谢主的一切恩典。

[drɪŋk] [jər] [tiː] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [jər][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd][fərˈget][ðə; ði] [ˈhʌsɪ] .
Drink yer tea and munch yer bacon , and forget the hussy .
喝 你的 茶 和 咀嚼 你的 熏肉 , 和 忘记 这 荡妇 .
喝你的茶，吃你的培根，把那个荡妇忘了吧。

“ [lɪn] [pʊt][ðə; ði][ˈket(ə)l][ɑːn][tuː; tə][bɔɪl][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
“ **Lynn put the kettle on to boil as he spoke .**
” 林恩 放 这 壶 在 到 熬 作为 他 辐 .
“他说话的时候，林恩把水壶放进火上烧水。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkɪtʃɪn] .
Then he looked round the tiny kitchen .
然后 他 看起来 圆形的 这 微小的 厨房 .
然后他环顾了一下这间狭小的厨房。

“ [maɪ] ['sɜ:rtɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪ] ['wɔ:ɹ, 'dʌbəl]ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl]ju:'oʊ'ɑ:r] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [hi:; hi]
“ **My certy , what a mess I wor near making of myself , ” he**
“ 我的 认证 , 什么 一个 混乱 我 工作 靠近 制作 的 我 , ” 他
[ˈmʌtəd] .
muttered .
低声说道 .

“我的天哪，我差点把自己搞得一团糟，”他喃喃自语道。

“ [æz; əz][i:'ef] [ʃi:d] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['mʌðɜ-z] [oʊld] [ru:m] !
“ **As ef she'd have been content with mother's old room !**
“ 作为 ef 棚 有 到过 内容 和 母亲的 老的 房间 !
“她肯定会满足于母亲以前的房间! ”

“ [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] ; [lɪn] [nu:] ['evri] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **The kitchen was very small ; Lynn knew every inch and corner of it ,**
“ 这 厨房 曾是 非常 小的 ; 琳恩 知道 每一个 英寸 和 角落 的 它 ,
厨房很小; 琳恩对它的每一个角落都了如指掌。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
but he found himself examining it now with new and critical eyes .
但 他 成立 他自己 检查 它 现在 和 新的 和 批判的 眼睛 .
但他发现自己现在正用一种全新的、批判的眼光审视它。

“ [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] [ðer; ðər][kɑ:nt] [bi:; bi] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **A more comfortable room there can't be , ” he said to himself** .
“ 一个 更多的 舒服的 房间 那里 不能 是 , ” 他 说 到 他自己 .
“不可能有比这更舒适的房间了，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌndən] [dʒel] .
“ **But it ain't the place for a London gel** .
“ 但 它 不是 这 地方 为了 一个 伦敦 凝胶 .
但这里不是伦敦凝胶的用武之地。

[wʌt] - [ʌd] [ʃi:; ʃɪ][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [eɪt] - [deɪ] [kla:k] ,
What ' ud she do with the old eight - day clock ,
什么 - ud 她 做 和 这 老的 八 - 天 钟 ,
她会怎么处理那座旧的八日钟呢?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dresər] [wer] ['mʌðər] [kept] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ?
and the bit of the dresser where mother kept the dishes ?
和 这 少量 的 这 梳妆台 在哪里 母亲 保留 这 菜肴 ?
还有梳妆台上母亲放餐具的那部分?

[ʃi:d] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fæl'læl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fæʃənz] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k]
She'd come in with her fallals and her fashions , and afore a week
棚 来 在 和 她 法拉尔斯 和 她 时尚 , 和 之前 一个 星期
['wɔ:ɹ, 'dʌbəl]ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl]ju:'oʊ'ɑ:r]
wor
工作

她带着她的法式服装和时尚服饰进来，不到一个星期就.....

[aʊt][aɪ] ['wɒdnt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] .
out I wouldn't know my own place .
出去 我 不会 知道 我的 自己的 地方 .
离开这里，我将不知所措。

['mʌðɜ-z] [ɑ:rm] - [tʃer] - [ʌd] [moʊst] [laɪk] [bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm][ɪts] ['kɔ:rnər] ,
Mother's arm - chair ' ud most like be moved from its corner ,
母亲的 手臂 - 椅子 - ud 最多 喜欢 是 已搬 从 它是 角落 ,
母亲的扶手椅很可能会被从角落里挪走。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈlævəndər] [ðæt] [ʃi; ji] [ˈsoʊd] [ʌp] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌzliŋ] [bæg] ,
and the bunch of lavender that she sewed up herself in the muslin bag ,
和 这 束 的 薰衣草 那 她 缝制的 向上 她自己 在 这 细棉布 包 ,
还有她自己缝在棉布袋里的那束薰衣草,

[ænd; ɐnd] [pɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈməntʃɪlf] , [wəd] [bi; bi][pʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
and pinned over the mantelshelf , would be put behind the fire ;
和 已置顶 超过 这 壁炉架 , 会 是 放 在后面 这 火 ;
钉在壁炉架上, 放在火炉后面;

[ænd; ɐnd] [ˈmʌðəz] [bɪg][ˈbaɪb(ə)l] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈjelə] - [bækt] [ˈnɑ:v(ə)l] .
and mother's big Bible changed for a yeller - backed novel .
和 母亲的 大的 圣经 已更改 为了 一个 黄狗 - 支持的 小说 .
母亲那本厚厚的圣经被换成了一本封面印着黄字的的小说。

[oʊ] , [bɔ:] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæz; həz][hæd; həd] !
Oh , lor , what an escape I has had !
哦 , 洛尔 , 什么 一个 逃脱 我 有 有 !
哦, 天哪, 我真是死里逃生啊!

[gɑ:d][bi; bi] [θæŋkt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmə:sɪz] .
God be thanked again for all his mercies .
上帝 是 谢谢 再次 为了 全部 他的 怜悯 .
再次感谢上帝赐予的一切恩典。

" [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [bɔɪld] ; [ˈsaɪləs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ti:] , [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ɐnd][ˈbeɪkən] , [ænd; ɐnd] [went]
" **The kettle boiled ; Silas made his tea , ate his bread and bacon , and went**
" 这 壶 煮沸 ; 西拉斯 制成 他的 茶 , 吃 他的 面包 和 熏肉 , 和 去
[aʊt] .
out .
出去 .
“水壶烧开了; 西拉斯泡了茶, 吃了面包和培根, 然后出去了。”

[hi; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][ˈdeɪliə'dɑ:liə'dæliə][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] ,
He worked hard amongst his dahlias for two or three hours ,
他 工作 难的 在 他的 大丽花 为了 二 或者 三 小时 ,
他在大丽花丛中辛勤劳作了两三个小时。

[skəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ˈdʒɑ:nəθən][ɪn] [raʊnd] [fʊl] [tɜ:rmz] , [sɔ:] [tu; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
scolded his servant Jonathan in round full terms , saw to the breaking in of the
责骂 他的 仆人 乔纳森 在 圆形的 满的 条款 , 锯 到 这 打破 在 的 这
[kəʊlt] ,
colt ,
小马 ,
他严厉地训斥了仆人乔纳森, 并亲自驯服了那匹小马驹。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈwægən] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and the comfort of his two patient waggon horses ,
和 这 舒适 的 他的 二 病人 车皮 马匹 ,
还有他那两匹温顺的拉车马带来的安慰,

[ænd; ɐnd] [ˈfɪliəlɪ] [rɪ'taɪərd][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [aʊt][ænd; ɐnd][ðə; ði] [mu:n]
and filially retired to his cottage when the stars were out and the moon
和 亲属 退休 到 他的 小屋 什么时候 这 明星 是 出去 和 这 月亮
[ˈʃaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .
当繁星点点、明月高照时, 他便孝顺地回到了自己的小屋。

当繁星点点、明月高照时, 他便孝顺地回到了自己的小屋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][seɪm][muːn][ðæt][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][daʊn][æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][ɑːn][dʒɪl][ɪn]
It was the very same moon that was looking down at this moment on Jill in
它 曾是 这 非常 相同的 月亮 那 曾是 寻找 向下 在 这 片刻 在 吉尔 在
[hɜːr; hər][ˈpæʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈæŋɡwɪ].
her passion and anguish.
她 热情 和 痛苦 .

正是这轮明月，此刻正俯瞰着吉尔，注视着她内心的激情与痛苦。

[bʌt; bət][ˈsailəs][nuː][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðɪs].
But Silas knew nothing of this.
但 西拉斯 知道 没有什么 的 这 .

但西拉斯对此一无所知。

[hiː; hi][kɔːld][ðə; ði][muːn]
He called the moon
他 称为 这 月亮

他称月亮为月亮

“ [maɪ][ˈleɪdi], ” [ænd; ənd][bɑːbd][hɜːz; ɪz][hed][tuː; tə][aɪˈtiː][ˈæftər][ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)n][tɔːt][hɪm; ɪm][baɪ]
“ **My lady, ” and bobbed his head to it after a fashion taught him by**
” 我的 女士 , ” 和 波波德 他的 头 到 它 后 一个 时尚 教授 他 经过
[hɜːz; ɪz][ˈmʌðər].
his mother.
他的 母亲 .

“我的女士,”他一边说着，一边点头示意，这是他母亲教他的方式。

[ðen][hiː; hi][went][ˈɪntuː][hɜːz; ɪz][ˈkɑːtɪdʒ], [lɒkt][ðə; ði][dɔːr], [lɪt][ə; eɪ][smɔːl][ˈpærəfɪn][læmp],
Then he went into his cottage, locked the door, lit a small paraffin lamp,
然后 他 去 进入 他的 小屋 , 已锁定 这 门 , 点燃 一个 小的 石蜡 灯 ,
[ænd; ənd][set][hɪmˈself][tuː; tə][riːd][hɜːz; ɪz][əˈkʌstəmd][ˈtʃæptər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈbaɪb(ə)l][brɪˈfɔːr]
and set himself to read his accustomed chapter out of the big Bible before
和 放 他自己 到 读 他的 习惯 章 出去 的 这 大的 圣经 前
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed].
going to bed.
去 到 床 .

于是，他决定在睡前阅读他习惯阅读的那本厚厚的圣经中的一章。

[ˈsailəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwezliən; ˈwes-], [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri][dɪˈvaʊt][ədˈhɪərənt][ʌv; əv][ðæt][rɪˈlɪdʒəs][ˈbɑːdi].
Silas was a Wesleyan, and a very devout adherent of that religious body.
西拉斯 曾是 一个 卫斯理大学 , 和 一个 非常 虔诚的 信徒 的 那 宗教 身体 .
[hiː; hi][went][twɑɪs][ˈevri][ˈsʌndərɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwezliən; ˈwes-][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][kloʊz][baɪ],
He went twice every Sunday to the little Wesleyan chapel in the village close by,
他 去 两次 每一个 星期日 到 这 小的 卫斯理大学 教堂 在 这 村庄 关闭 经过 ,
[ænd; ənd][ɑːn][mɔːr][ðæn; ðən][wʌŋ][əˈkeɪʒn][hæd; həd][hɪmˈself][bɪn][ɪnˈdʒʊst][tuː; tə][dɪˈlɪvər][ə; eɪ]
and on more than one occasion had himself been induced to deliver a
和 在 更多的 比 一 场合 有 他自己 到过 诱导 到 递送 一个
[prər][æt; ət][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ˈmiːtɪŋz].
prayer at the revival meetings.
祷告 在 这 复兴 会议 .

他本人也曾不止一次被劝说在复兴集会上作祷告。

[ˈsailəs][hæd; həd][ə; eɪ][stɛnˈtɔːriən][pər][ʌv; əv][lʌŋz],
Silas had a stentorian pair of lungs,
西拉斯 有 一个 洪亮的 一对 的 肺 ,
[hiː; hi][went][twɑɪs][ˈevri][ˈsʌndərɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwezliən; ˈwes-][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][kloʊz][baɪ],
He went twice every Sunday to the little Wesleyan chapel in the village close by,
他 去 两次 每一个 星期日 到 这 小的 卫斯理大学 教堂 在 这 村庄 关闭 经过 ,
[ænd; ənd][ɑːn][mɔːr][ðæn; ðən][wʌŋ][əˈkeɪʒn][hæd; həd][hɪmˈself][bɪn][ɪnˈdʒʊst][tuː; tə][dɪˈlɪvər][ə; eɪ]
and on more than one occasion had himself been induced to deliver a
和 在 更多的 比 一 场合 有 他自己 到过 诱导 到 递送 一个
[prər][æt; ət][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ˈmiːtɪŋz].
prayer at the revival meetings.
祷告 在 这 复兴 会议 .

他每周日两次去附近村子里的卫理公会小教堂做礼拜。

[ænd; ənd][ɑːn][mɔːr][ðæn; ðən][wʌŋ][əˈkeɪʒn][hæd; həd][hɪmˈself][bɪn][ɪnˈdʒʊst][tuː; tə][dɪˈlɪvər][ə; eɪ]
and on more than one occasion had himself been induced to deliver a
和 在 更多的 比 一 场合 有 他自己 到过 诱导 到 递送 一个
[prər][æt; ət][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ˈmiːtɪŋz].
prayer at the revival meetings.
祷告 在 这 复兴 会议 .

他本人也曾不止一次被劝说在复兴集会上作祷告。

[ˈsailəs][hæd; həd][ə; eɪ][stɛnˈtɔːriən][pər][ʌv; əv][lʌŋz],
Silas had a stentorian pair of lungs,
西拉斯 有 一个 洪亮的 一对 的 肺 ,
[hiː; hi][went][twɑɪs][ˈevri][ˈsʌndərɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwezliən; ˈwes-][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][kloʊz][baɪ],
He went twice every Sunday to the little Wesleyan chapel in the village close by,
他 去 两次 每一个 星期日 到 这 小的 卫斯理大学 教堂 在 这 村庄 关闭 经过 ,
[ænd; ənd][ɑːn][mɔːr][ðæn; ðən][wʌŋ][əˈkeɪʒn][hæd; həd][hɪmˈself][bɪn][ɪnˈdʒʊst][tuː; tə][dɪˈlɪvər][ə; eɪ]
and on more than one occasion had himself been induced to deliver a
和 在 更多的 比 一 场合 有 他自己 到过 诱导 到 递送 一个
[prər][æt; ət][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ˈmiːtɪŋz].
prayer at the revival meetings.
祷告 在 这 复兴 会议 .

西拉斯的肺非常强壮，嗓音洪亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmeθədɪst] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tjuːnz]
and he could sing the old - fashioned Methodist hymns to the old tunes
和 他 可以 唱歌 这 老的 - 造型 卫理公会 赞美诗 到 这 老的 曲调
[wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ɪˈfekt] .
with immense effect .
和 巨大 影响 .

他能用古老的曲调演唱老式的卫理公会赞美诗，效果极佳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfænsi][ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] ,
He was fond of giving way to his fancy on these occasions ,
他 曾是 喜爱 的 给予 方式 到 他的 想要 在 这些 场合 ,
[ˌɪnˈsʌlɪmənt] [ˈdʌ; ði] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] .
and would supplement the tune with many additional twists and turns .
和 会 补充 这 调 和 许多 额外的 曲折 和 转弯 .

他会在曲调中加入许多额外的曲折变化。

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ˈtrebl] ,
He scorned to sing anything but a high and harsh treble ,
他 被鄙视 到 唱歌 任何事物 但 一个 高的 和 残酷的 高音 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈkwɑːləti] [ˈhesəserɪ] [fɔːr; fər] [ˈrendərɪŋ] [ˈhɑːrti] [preɪz]
considering that the one and only quality necessary for rendering hearty praise

他鄙夷地只唱高亢刺耳的童音，

[tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [wʌz; wəz] [nɔɪz] .
to the Creator was noise .
到 这 创作者 曾是 噪音 .
[ˈsaɪləs] [laɪkt] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [hiː; hi] [laɪkt] [preɪɪŋ] [əˈlaʊd] ,
Silas liked singing in the chapel , he liked praying aloud ,
西拉斯 喜欢 歌唱 在 这 教堂 , 他 喜欢 祈祷 大声 ,
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðəm; ðəm] ,
as he called them ,
作为 他 称为 他们 ,

考虑到赞美造物主所需的唯一品质就是噪音。

[ˈsaɪləs] [laɪkt] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [hiː; hi] [laɪkt] [preɪɪŋ] [əˈlaʊd] ,
Silas liked singing in the chapel , he liked praying aloud ,
西拉斯 喜欢 歌唱 在 这 教堂 , 他 喜欢 祈祷 大声 ,
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ˈfeləʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , “
he would not have at all objected to addressing his “ fellow - worms , “
他 会 不是 有 在 全部 反对 到 解决 他的 “ 同伴 - 蠕虫 , “
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðəm; ðəm] ,
as he called them ,
作为 他 称为 他们 ,

西拉斯喜欢在教堂里唱歌，他喜欢大声祈祷。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ˈfeləʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , “
he would not have at all objected to addressing his “ fellow - worms , “
他 会 不是 有 在 全部 反对 到 解决 他的 “ 同伴 - 蠕虫 , “
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðəm; ðəm] ,
as he called them ,
作为 他 称为 他们 ,

他完全不会反对向他所谓的“同胞虫”们讲话。

[ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] [ˈsʌndeɪ] .
Sunday after Sunday .
星期日 后 星期日 .

连续几个星期天。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Above all things ,
多于 全部 事物 ,

最重要的是，

[hiː; hi] [laɪkt] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈspelɪŋ] [aʊt] [vɜːrs] [baɪ] [vɜːrs] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈbaɪb(ə)l]
he liked laboriously spelling out verse by verse a chapter of his mother's Bible
他 喜欢 费力地 拼写 出去 诗 经过 诗 一个 章 的 他的 母亲的 圣经
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

他喜欢在晚上一节一节地、费力地把母亲圣经的一章一节地念出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈflu:ənt] [ˈri:dər] ；
He was not a fluent reader ；
他 曾是 不是 一个 流利 读者 ；
他阅读能力并不强；
[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈpræktɪst] [ðɪs] [ɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ˈtʃæptər]
perhaps because he only practised this art to the extent of that one chapter
也许 因为 他 仅有的 已实践 这 艺术 到 这 程度 的 那 一 章
[ˈnaɪtli] ．
nightly ．
每晚 ．

或许是因为他每晚只练习这一章的内容。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][ˈpa:ndər][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rdz] ；
He liked to ponder over the words ；
他 喜欢 到 思考 超过 这 字 ；
他喜欢反复琢磨这些词语。
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz][bɪg] [θʌm] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][wɜ:rd][tu:; tə][wɜ:rd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
and to move his big thumb slowly from word to word as he came to
和 到 移动 他的 大的 拇指 缓慢地 从 单词 到 单词 作为 他 来了 到
[aɪ ˈti:] ．
it ．
它 ．

他一边慢慢地用大拇指移动他所读的每一个字，一边读出一个字。

[hi:; hi][ˈnevər] [skɪpt] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] ， [bʌt; bət] [ri:d] [streɪt] [ɑ:n] ；
He never skipped a verse or a chapter ， but read straight on ；
他 绝不 跳过 一个 诗 或者 一个 章 ； 但 读 直的 在 ；
他从不跳过任何一节或任何一章，总是坚持一口气读完。
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪɡˈzæktli] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:f][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ．
beginning the next night exactly where he had left off the night before ．
开始 这 下一个 夜晚 确切地 在哪里 他 有 左边 离开 这 夜晚 前 ．
第二天晚上，他继续前一天晚上未完成的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rbz] [naʊ] ；
He was going through the Book of the Proverbs now ；
他 曾是 去 通过 这 书 的 这 箴言 现在 ；
他当时正在研读《箴言书》。
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [ˈru:d] [ˈkɑ:ments] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ．
and he made shrewd comments as he read ．
和 他 制成 精明 评论 作为 他 读 ．
他一边读一边发表了精辟的评论。

“ [ha:] ， [ha:] ， ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ；
“ Ha ， ha ， ” he said to himself ；
“ 哈 ， 哈 ， ” 他 说 到 他自己 ；
“哈哈，”他自言自语道。

“ [daʊnt][ˈnevər] [tel] [ˌem ˈi:] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [wɑ:tˌwʌt] [bi:ts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ]
“ don't never tell me as there's a man living now wot beats the great King
“ 不 绝不 告诉 我 作为 有 一个 男人 活的 现在 什么 节拍 这 伟大的 国王
[ˈsɑ:ləmən] [fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] ．
Solomon for wisdom ．
所罗门 为了 智慧 ．
“千万别告诉我，现在有个人比伟大的所罗门王更有智慧。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['eni] [sʌb'dʒekt] - , [ænd; ənd] ['hi:z] [ʌp][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [njuɪst] [laɪts] [tu:]
Take him on any subject , and he's up on it , with all the newest lights too
拿 他 在 任何 主题 - , 和 他是 向上 在 它 , 和 全部 这 最新 灯 也
.
:
.

不管问他什么问题，他都了如指掌，而且对最新的技术也了如指掌。

- ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] !
Natrel history , for instance !
- 历史 , 为了 实例 !
.
:
.

例如，Natrel 的历史！

[hɑ:rk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['koʊni] [ænd; ənd][ænts] .
hark to him on the conies and ants .
听着 到 他 在 这 兔 和 蚂蚁 .
.
:
.

听他讲述兔子和蚂蚁的故事。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - [baʊt] [bi:z] — [waɪ] [ɪts] [kwaɪ] ['wʌndərf(ə)l] .
Listen to him 'bout bees — why it's quite wonderful .
听 到 他 - 回合 蜜蜂 — 为什么 它是 相当 精彩的 .
.
:
.

听他讲讲蜜蜂——为什么蜜蜂非常奇妙。

[ðen] , [ə'gen] , [teɪk] ['gɑ:rdnɪŋ] — [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['sɑ:ləmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['gɑ:rdnər] .
Then , again , take gardening — seems to me Solomon was a born gardener .
然后 , 再次 , 拿 园艺 — 似乎 到 我 所罗门 曾是 一个 出生 园丁 .
.
:
.

再比如说园艺——在我看来，所罗门天生就是个园丁。

[dəʊnt][ˈhoʊli] [rɪt] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Don't Holy Writ say of him that he knew the names of all the flowers ,
不 圣 写 说 的 他 那 他 知道 这 姓名 的 全部 这 花朵 ,
.
:
.

圣经中没有记载他知道所有花的名字吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] — [ə; eɪ] - ['taɪɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm]
and could he do that if he worn't about among 'em — a - tying of 'em
和 可以 他 做 那 如果 他 未穿过 关于 之中 - 呃 — 一个 - 捆绑 的 - 呃
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
.
:
.

如果他不去他们中间闲逛——不去捆绑他们——他能做到吗？

[ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ru:ts] , [ænd; ənd] ['wɔ:tərɪŋ] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] -
and digging at their roots , and watering 'em , and taking cuttin's
和 挖掘 在 他们的 根 , 和 浇水 - 呃 , 和 采取 -
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] - [ɪm] ?
from the choicest of 'em ?
从 这 精选 的 - 呃 ?
.
:
.

然后挖开它们的根，浇水，再从最好的植株上剪下插条？

[fəʊks] [tel] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,
Folks tell of King Solomon in all his glory ,
各位 告诉 的 国王 所罗门 在 全部 他的 荣耀 ,
.
:
.

人们讲述所罗门王的辉煌事迹，

[bʌt; bət][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][moʊst][ɔ:f(ə)n][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] - ['petɪŋ] [ænd; ənd]
but I seem to see him most often out among the flowers , a - petting and
但 我 似乎 到 看 他 最多 经常 出去 之中 这 花朵 , 一个 - 抚摸 和
[ə; eɪ] - ['tendɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
a - tending of 'em ,
一个 - 倾向于 的 - 呃 ,
.
:
.

但我似乎最常看到他在花丛中，抚摸照料着它们。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ðʊʊz] [stɔ:r] [ʌv; əv] [neɪmz] [baɪ] [hɑ:rt] .
and learning all those store of names by heart .
和 学习 全部 那些 店铺 的 姓名 经过 心 .

并且要把所有这些名字都背下来。

[bʌt; bət] [teɪk] ['sɔ:ləmən] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [bi:ts]
But take Solomon all round , and his knowledge of the ways of women beats
但 拿 所罗门 全部 圆形的 , 和 他的 知识 的 这 方式 的 女性 节拍
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

但就所罗门而言，他对女人的了解无人能及。

[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʌptər] : - ['feɪvər] [ɪz] [dɪ'si:tf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪz][veɪn] ,
Hark to the verse in this chapter : ' Favour is deceitful , and beauty is vain ,
听着 到 这 诗 在 这 章 : - 偏爱 是 欺骗性的 , 和 美丽 是 徒劳 ,
请听本章的经文：“艳丽是虚假的，美容是虚浮的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði][ɔ:rd] , [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [preɪzd] .
but a woman that feareth the Lord , she shall be praised .
但 一个 女士 那 恐惧 这 主 , 她 将 是 赞扬 .

但敬畏耶和华的妇女必得称赞。

- [ðæt] [wɜ:r; wər][maɪ] ['mʌðə-z] [sɔ:rt] — [noʊ] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][noʊ] ['feɪvər] — [ə; eɪ]
' That were my mother's sort — no beauty in her , and no favour — a
- 那 是 我的 母亲的 种类 — 不 美丽 在 她 , 和 不 偏爱 — 一个
[ˈdaʊnraɪt] ['wʊmən] , [pleɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ,
downright woman , plain in her way ,
彻头彻尾 女士 , 清楚的 在 她 方式 ,

“我母亲就是那种人——既不漂亮，也不出众——一个平凡的女人，相貌平平。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['prɪmɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nəʊ[nz] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and a bit primity in her notions ; but , oh , the goodness of her ,
和 一个 少量 原始性 在 她 概念 ; 但 , 哦 , 这 善良 的 她 ,
她的想法有些原始，但哦，她心地善良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [oʊ] - [gɑ:d] [ðæt] [ʃoʊn] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
and the fear o ' God that shone round about her ,
和 这 害怕 o - 上帝 那 闪耀 圆形的 关于 她 ,

她周身散发着对上帝的敬畏之情，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['seɪvər] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər][laɪk] [ə; eɪ] [swi:t] - [smelɪŋ] ['flaʊər] !
making a sort of savour all round her like a sweet - smelling flower !
制作 一个 种类 的 品尝 全部 圆形的 她 喜欢 一个 甜的 - 闻起来 花 !

她周身散发着甜美的气息，宛如一朵芬芳的花朵！

[dʒɪl][ˈmaɪndɪd][em 'i:][oʊ] - [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [lʊks] ,
Jill minded me o ' her , but not in looks ,
吉尔 有思想 我 o - 她 , 但 不是 在 看起来 ,

吉尔让我想起了她，但不是在外貌上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [dʒel][hæz; həz][ðəm; ðəm] [θɪŋz] ['spʊʊkən][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'^ɪn][baɪ] [kɪŋ] ['sɔ:ləmən] .
for the poor gel has them things spoken so strongly agin by King Solomon .
为了 这 贫穷的 凝胶 有 他们 事物 说 所以 强烈 再次 经过 国王 所罗门 .

可怜的格尔却让他们想起所罗门王曾如此强烈地说过的话。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs]
But for all that there was a sweetness in her that seemed to me this
但 为了 全部 那 那里 曾是 一个 甜味 在 她 那 似乎 到 我 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'ren] [skɪn] - [di:p] .
morning when I looked into her eyes to be more'n skin - deep .
早晨 什么时候 我 看起来 进入 她 眼睛 到 是 更多 皮肤 - 深的 .

但尽管如此，今天早上当我看着她的眼睛时，我感觉她身上有一种超越外表的温柔。

[moʊst] [laɪk] [aɪm] [rɔːŋ] .
Most like I'm wrong .
最多 喜欢 我是 错误的 .

很有可能我错了。

[aɪv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][əˈ^ɪn][em ˈiː] , [ˈenihaʊ] ,
I've the Bible agin me , anyhow ,
我已经 这 圣经 再次 我 , 无论如何 ,

反正圣经跟我有矛盾。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkɪn] - [ðə; ði] [ɔːrd] [ɑːn][maɪ] [niːz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [em ˈiː]
and I ought to be thankin ' the Lord on my knees for having saved me
和 我 应该 到 是 谢谢 - 这 主 在 我的 膝盖 为了 拥有 已保存 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [waɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [dʒel] .
from the enticing wiles of that poor gel .
从 这 诱人的 诡计 的 那 贫穷的 凝胶 .

我应该跪下来感谢上帝，让我免受那个可怜女孩的诱惑。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈsaɪləs] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [driːm] ,
” **As a rule , Silas spent his short night without a dream** ,
” 作为 一个 规则 , 西拉斯 花费 他的 短的 夜晚 没有 一个 梦 ,
“通常情况下，西拉斯的夜晚很短暂，但他不会做梦。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [sləʊ] [ˈneɪtʃər] .
but the events of the past day had disturbed his somewhat slow nature .
但 这 活动 的 这 过去的 天 有 不安 他的 有些 慢的 自然 .

但前一天发生的事情扰乱了他略显迟钝的性格。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [greɪs] , [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd]
His brain had received an impression of a girl's grace , freshness and
他的 脑 有 已收到 一个 印象 的 一个 女孩们 优雅 , 新鲜 和
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

他的脑海中浮现出一个女孩的优雅、清新和美丽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
which had penetrated straight from the brain to the heart .
哪个 有 渗透 直的 从 这 脑 到 这 心 .

癌细胞已从大脑直达心脏。

[ˈsaɪləs] [ˈfʊli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [baɪ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [dʒɪl] ;
Silas fully believed that by Monday morning he should have forgotten Jill ;
西拉斯 完全 相信 那 经过 周一 早晨 他 应该 有 被遗忘的 吉尔 ;

西拉斯完全相信，到了星期一早上，他应该已经忘记吉尔了；

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [wʊd] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [saɪt] ,
that her image would fade from his mental sight ,
那 她 图像 会 褪色 从 他的 精神的 视线 ,

她的身影会从他的脑海中逐渐消失。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːs] [tuː; tə] [saʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ɪrz] .
her voice cease to sound on his mental ears .
她 嗓音 停止 到 声音 在 他的 精神的 耳朵 .

她的声音不再出现在他的脑海中。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [fərˈɡet] [hɜːr; hər] — [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ]
He did not know that he was never to forget her — that from henceforth
他 做过 不是 知道 那 他 曾是 绝不 到 忘记 她 — 那 从 今后

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ˈtendərli] ,
to his dying day he would carry her image tenderly ,
到 他的 垂死 天 他 会 携带 她 图像 温柔地 ,

他并不知道，他永远不会忘记她——从此以后，直到生命的尽头，他都会温柔地珍藏着她的身影。

[ˈseɪkrɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈraɪn] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
sacredly in the inner shrine of his heart .

神圣地 在 这 内 神社 的 他的 心 .

神圣地珍藏在他内心深处的圣殿里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊzi][gɑːd][ˈʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈsaɪləs] ,
The little rosy god of love had come and touched Silas ,

这 小的 红润 上帝 的 爱 有 来 和 感动 西拉斯 ,

那位面色红润的小爱神降临, 抚摸了西拉斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and he could no more resist his influence than the flowers in his own

和 他 可以 不 更多的 抵抗 他的 影响 比 这 花朵 在 他的 自己的

[ˈgɑːrdn] [kʊd; kəd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
garden could refrain from growing and expanding in the sunshine .

花园 可以 避免 从 生长 和 扩展 在 这 阳光 .

他无法抗拒这种影响, 就像他自己花园里的花朵无法阻止自己在阳光下生长绽放一样。

[soʊ] , [kwɑɪt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ˈsaɪləs] [lɪn] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn] [driːmz] .
So , quite contrary to his wont , Silas Lynn spent his night in dreams .

所以 , 相当 相反 到 他的 惯于 , 西拉斯 林恩 花费 他的 夜晚 在 梦境 .

所以, 与他一贯的作风截然相反, 西拉斯·林恩在梦中度过了夜晚。

[dʒɪl] [ˈfɪgjəd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪʒənz] .
Jill figured in each of these visions .

吉尔 想 在 每个 的 这些 愿景 .

在这些幻象中, 吉尔都有出现。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpiːlɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdɪfrənt] .
Sometimes she was angry with him , sometimes appealing , sometimes indifferent .

有时 她 曾是 生气的 和 他 , 有时 上诉 , 有时 冷漠 .

她有时对他生气, 有时对他恳求, 有时对他漠不关心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
She was in danger , and he was the one to save her .

她 曾是 在 危险 , 和 他 曾是 这 一 到 节省 她 .

她身处险境, 是他救了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][praɪˈsperəti] ,
She was surrounded by prosperity ,

她 曾是 包围 经过 繁荣 ,

她身处富裕之中,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbenɪfæktər] [huː] [brɔːt] [ðiːz] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
and he was the benefactor who brought these good things to her feet .

和 他 曾是 这 恩人 WHO 带来 这些 好的 事物 到 她 脚 .

是他这位恩人给她带来了这些美好的事物。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [haʊˈevər] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [kwɪr] [dɪˈstɔːrtɪd] [driːmz] ,
All the time , however , through all the happenings of these queer distorted dreams ,

全部 这 时间 , 然而 , 通过 全部 这 事件 的 这些 酷儿 扭曲 梦境 ,

然而, 始终贯穿于这些怪诞扭曲的梦境中的所有事件之中,

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒɪl][wɜːr; wər] [təˈɡeðər] .
he and Jill were together .

他 和 吉尔 是 一起 .

他和吉尔在一起。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [sərˈpraɪz] [ˈsaɪləs] , [ˈðerfɔːr] , [wen] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [əˈwoʊk] ,
It did not surprise Silas , therefore , when early on that Sunday morning he awoke ,

它 做过 不是 惊喜 西拉斯 , 所以 , 什么时候 早期的 在 那 星期日 早晨 他 醒来 ,

因此, 当西拉斯在那个星期天的清晨醒来时, 他并没有感到惊讶。

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

to hear some one knocking at his door .
到 听到 一些 一 敲门 在 他的 门 .

他听到有人敲门。

“ [jes] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

“ Yes , I'm coming , ” he said , still believing that he was in a dream .
“ 是的 , 我是 未来 , ” 他 说 , 仍然 相信 那 他 曾是 在 一个 梦 .

“是的, 我来了,”他说, 仍然觉得自己身处梦境之中。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈbædli] , [ˈsaɪləs] [lɪn] , ” [kɔːld] [dʒɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

“ I want you very badly , Silas Lynn , ” called Jill from the other side of the
“ 我 想 你 非常 糟糕 , 西拉斯 林恩 , ” 称为 吉尔 从 这 其他 边 的 这

[dɔːr] .

door .
门 .

“我非常想要你, 西拉斯·林恩,”吉尔从门外喊道。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then he knew that he was awake , and that she had come to him .
然后 他 知道 那 他 曾是 醒 , 和 那 她 有 来 到 他 .

然后他意识到自己醒了, 她来到了他身边。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .

All the prudent thoughts of yesterday had flown to the winds .
全部 这 谨慎 想法 的 昨天 有 飞行 到 这 风 .

昨天所有审慎的想法都已随风而逝。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] , [dʒɔɪ] , [ˈektəsi] .

He found himself absolutely trembling with eagerness , joy , ecstasy .
他 成立 他自己 绝对地 发抖 和 渴望 , 喜悦 , 狂喜 .

他发现自己激动得浑身颤抖, 喜悦、狂喜交加。

“ [jes] , [aɪm][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] ; [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [jər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [dʒɪl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

“ Yes , I'm a - coming ; I'll be with yer in a minute , Jill , ” he called out .
“ 是的 , 我是 一个 - 未来 ; 患病的 是 和 你的 在 一个 分钟 , 吉尔 , ” 他 称为 出去 .

“好的, 我马上就来; 我马上就到你身边, 吉尔,”他喊道。

“ [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ” [ɪts] [tuː]

“ For , ” he said to himself as he tumbled into his clothes , “ it's too
“ 为了 , ” 他 说 到 他自己 作为 他 翻滚 进入 他的 衣服 , ” 它是 也

[ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

wonderful for anything .
精彩的 为了 任何事物 .

“因为,”他一边笨拙地穿衣服一边自言自语道, “这太美好了, 无可替代。”

[ˈhuːd] [hɑː] - [θɔːt] — [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌtɪn] - [laɪk]

Who'd ha ' thought — who would have thought that a dainty bit of a cuttin ' like
谁会 哈 - 想法 — WHO 会 有 想法 那 一个 纤巧 少量 的 一个 切丁 - 喜欢

[ðæt] - [ʌd][ɡoʊ][ænd; ænd] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [sɔɪl] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ?

that ' ud go and take root in a rough soil like this here ?
那 - ud 去 和 拿 根 在 一个 粗糙的 土壤 喜欢 这 这里 ?

谁能想到——谁能想到这样一小段纤细的插条竟然能在这样贫瘠的土壤里生根发芽呢?

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ˌnevəðəˈles] .

It's a fact nevertheless .
它是 一个 事实 尽管如此 .

然而, 这是事实。

[ˈnʌθɪŋ] [les] - [ʌd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Nothing less ' ud bring her here at this time o ' the morning .
没有什么 较少的 - ud 带来 她 这里 在 这 时间 o - 这 早晨 .

除此之外, 别无他因, 才能让她在这个时间出现在这里。

- [ˈfeɪvər] [ɪz] [dɪˈsiːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ɪz] [veɪn] - — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][aɪ ˈtiː] — [jʊə(r)] [rɔːŋ] [fɔːr; fər]
" **Favour is deceitful and beauty is vain** " — **not a bit on it** — **you're wrong for**
" 偏爱 是 欺骗性的 和 美丽 是 徒劳 " — 不是 一个 少量 在 它 — 你是 错误的 为了
[wʌnz] , [kɪŋ] [ˈsɑːləmən] .
once , King Solomon .
一次 , 国王 所罗门 .

“宠爱是虚假的，美貌是虚妄的”——一点也不像——所罗门王，你这次错了。

" [ˈhævɪŋ] [drest] [hɪm'self] , [ˈsailəs] [ˈkwɪkli] [ˌnʌˈlɑːkt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] - [dɔːr] .
" **Having dressed himself , Silas quickly unlocked the cottage - door** .
" 拥有 穿着 他自己 , 西拉斯 迅速地 已解锁 这 小屋 - 门 .

“穿好衣服后，西拉斯迅速打开了小屋的门。”

[dʒɪl][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈwɪrəli] [əˈɡenst] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Jill was standing outside , leaning wearily against the post of the door .
吉尔 曾是 常设 外部 , 倾斜 疲劳 反对 这 邮政 的 这 门 .

吉尔站在外面，疲惫地倚靠在门柱上。

[hɜːr; hər] [niːt] [blæk] [dres] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [hɜːr; hər][ˈeɪprən][wʌz; wəz] [ʌnˈpɪnd] ,
Her neat black dress was covered with dust , her apron was unpinned ,
她 整洁的 黑色的 裙子 曾是 涵盖 和 灰尘 , 她 围裙 曾是 未固定 ,

她那件整洁的黑色连衣裙沾满了灰尘，围裙的别针也松开了。

[hɜːr; hər] [geɪ] - [ˈkʌlərd] [ˌɔːl] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] [hed] , [ænd; ənd]
her gay - coloured shawl had fallen back from her shapely head , and
她 同性恋 - 有色 披肩 有 倒下 后退 从 她 优美 头 , 和

[hɜːr; hər] [blæk] [her] , [ɪn][sʌm; səm][dɪsˈɔːrdər] ,
her black hair , in some disorder ,
她 黑色的 头发 , 在 一些 紊乱 ,

她那色彩艳丽的披肩从她优美的头上滑落，黑色的头发也有些凌乱。

[wʌz; wəz] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [feɪs] .
was tumbled about her face .
曾是 翻滚 关于 她 脸 .

她的脸被打翻了。

[dʒɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] .
Jill's face was very white .
吉尔的 脸 曾是 非常 白色的 .

吉尔的脸色非常苍白。

[ˈsailəs] [felt] [hɪm'self] [æbsəˈluːtli] [ˈkʌləɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Silas felt himself absolutely colouring crimson as he came out to her ,
西拉斯 毛毡 他自己 绝对地 染色 赤红 作为 他 来了 出去 到 她 ,

西拉斯向她坦白时，感觉自己脸红得像要滴血。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ɔːr] [ɪmˈbærəsmənt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ]
but not a tinge of shyness or embarrassment were in the wide - open eyes she
但 不是 一个 色调 的 害羞 或者 尴尬 是 在 这 宽的 - 打开 眼睛 她
[reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
raised to his .
提高 到 他的 .

但她抬起头，睁大眼睛望着他，眼中没有一丝羞涩或尴尬。

" [aɪ][hɑː] - [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [ˈhʌski] [vɔɪs] ,
" **I ha ' come , she said , speaking in a choking , husky voice** ,
" 我 哈 - 来 , " 她 说 , 请讲 在 一个 窒息 , 沙哑 嗓音 ,

“我来了，”她用沙哑哽咽的声音说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **for the loan of the money** .
" 为了 这 贷款 的 这 钱 .

“为了借钱。”

[aɪ] [noʊ] [wɑ:t,wɒt][aɪ 'ti:] [mi:nz] , ['sailəs] , [bʌt; bət][aɪ][hɑ:] - [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
I know wot it means , Silas , but I ha ' come all the same . "
我 知道 什么 它 方法 , 西拉斯 , 但 我 哈 - 来 全部 这 相同的 : "

我知道这意味着什么，西拉斯，但我还是来了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ? " [sed] ['sailəs] [lɪn] , [kla:spɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ,
" **You know what it means ? "** said **Silas Lynn , clasping both her small ,**
" 你 知道 什么 它 方法 ? " 说 西拉斯 林恩 , 紧握 两个都 她 小的 ,
"你知道这意味着什么吗？"西拉斯·林恩说着，紧紧地抓着她的小手，

[kəʊld][hændz][ɪn][wʌn] [ɪ'nɔ:rməs] [pɑ:m] .
cold hands in one enormous palm .
寒冷的 双手 在 一 巨大的 棕榈 :

一只巨大的手掌里握着冰冷的手。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [wed] [i:tʃ] ['lðər] , [dʒɪl] ['rɒbinsn] ?
" **Do you mean to tell me that we are to wed each other , Jill Robinson ?**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 我们 是 到 结婚 每个 其他 , 吉尔 罗宾逊 ?
"吉尔·罗宾逊，你是说我们要结婚了吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔：花童(Jill A Flower Girl)

第7/11页

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][gʊʊ] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [teɪk] [i:tʃ] ['lðər] [fɔ:r; fər] ['betər] [ænd; ənd]
Are we to go afore the pa'son , and take each other for better and
是 我们 到 去 之前 这 - , 和 拿 每个 其他 为了 更好的 和
[fɔ:r; fər] [wɜ:rs] ? "
for worse ? "
为了 更糟 ? "

难道我们要先于牧师而去，彼此扶持，无论顺境还是逆境吗？

" [i:'ef][ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [dʒɪl] ['wɪrəli] .
" Ef you like , " said Jill wearily .
" ef 你 喜欢 , " 说 吉尔 疲劳 .

“如果你愿意的话，”吉尔疲惫地说。

" [aɪ][hɑ:ɪ] - [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [fɜ:rst] .
" I ha ' come for the money first .
" 我 哈 - 来 为了 这 钱 第一的 .

“我首先是为了钱而来。”

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] .
That's the first thing .
那就是 这 第一的 事物 .

这是第一点。

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['tʌðər] ['leɪtər][ɑ:n] .
We can talk of t'other later on .
我们 能 讲话 的 另一个 之后 在 .

其他的事我们以后再说。

[ðə; ði] ['mʌni:z] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] . "
The money's the first thing . "
这 钱的 这 第一的 事物 . "

钱是首要考虑因素。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)] !
Why , you are all in a tremble !
为什么 , 你 是 全部 在 一个 颤抖 !

你们都吓得发抖吧！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][wɑ:nt] [ðæt] [er] ['mʌni] ['bɪtər] [bæd] , [dʒɪl] ['rɒbinsn] .
You must want that ere money bitter bad , Jill Robinson .
你 必须 想 那 埃雷 钱 苦的 坏的 , 吉尔 罗宾逊 .

吉尔·罗宾逊，你一定非常想要那笔钱吧。

[lʊk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [dʒel] ,
Look me in the eyes , gel ,
看 我 在 这 眼睛 , 凝胶 ,

看着我的眼睛，凝胶。

[ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz] [ju:l] [pleɪ] [em 'i:][noʊ] [trɪks] ['ɑ:rtɜ:] [aɪ][hæv; həv] [gɪvd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jər] . "
and say as you'll play me no tricks arter I have gived it to yer . "
和 说 作为 你会 玩 我 不 技巧 动脉 我 有 给定 它 到 你的 . "

并保证在我把它给你之后，你不会再耍花招。”

“ [aɪ] [biː; bi] [kwɑːt] [truː] [tuː; tə] [juː; jə] , [ˈmɪstər] [lɪn] . ”
“ I'll be quite true to you , Mr Lynn . ”
“ 患病的 是 相当 真的 到 你 , 先生 林恩 . ”

“我会对您绝对忠诚，林恩先生。”

“ [naʊ] , [dəʊnt] [juː; jə] [spiːk] [ɪn] [ðəm; ðəm] [stɪf] [toʊnz] . ”
“ Now , don't you speak in them stiff tones . ”
“ 现在 , 不 你 说话 在 他们 僵硬的 音调 . ”

“现在，别用那种僵硬的语气说话。”

[seɪ] - [ˈsaɪləs] , - [maɪ] [ˈprɪti] .
Say ' Silas , ' my pretty .
说 - 西拉斯 , - 我的 漂亮的 .

叫我“西拉斯”，我的美人。

[seɪ] - [aɪ] [biː; bi] [kwɑːt] [truː] [tuː; tə] [juː; jə] , [ˈsaɪləs] . - “ ”
Say ' I'll be quite true to you , Silas . ' ”
说 - 患病的 是 相当 真的 到 你 , 西拉斯 . - “ ”

我说：“我会对你绝对忠诚，西拉斯。”

“ [aɪ] [biː; bi] [kwɑːt] [truː] [tuː; tə] [juː; jə] , [ˈsaɪləs] , ” [rɪˈpiːtɪd] [dʒɪl] . ”
“ I'll be quite true to you , Silas , ” repeated Jill . ”
“ 患病的 是 相当 真的 到 你 , 西拉斯 , ” 重复 吉尔 . ”

“我会对你绝对忠诚的，西拉斯，”吉尔重复道。

“ [ænd; ənd] [juː; jə] [lʌv] [em ˈiː] ? ”
“ And you love me ? ”
“ 和 你 爱 我 ? ”

“你爱我吗？ ”

“ [aɪ] — [aɪ] [traɪ] . ”
“ I — I'll try . ”
“ 我 — 患病的 尝试 . ”

“我.....我会试试。”

“ [lʊk] [juː; jə] [jɪər] , [dʒɪl] — ” [ˈsaɪləs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kəˈmænd] [lʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [naʊ] . ”
“ Look you yere , Jill — Silas was getting command of the situation now . ”
“ 看 你 年份 , 吉尔 — ” 西拉斯 曾是 获得 命令 的 这 情况 现在 . ”

“听着，吉尔——”西拉斯现在逐渐掌控了局面。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [ðɪːz] [fʊl] [biːmz] [lʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈræptʃər] .
His heart was opening out under these full beams of love and rapture .
他的 心 曾是 开幕 出去 在下面 这些 满的 光束 的 爱 和 狂喜 .

在这充满爱与喜悦的光芒下，他的心扉敞开了。

“ [lʊk] [juː; jə] [jɪər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪˈɛf] [jʊə(r)] [truː] [tuː; tə] [em ˈiː] , [dʒɪl] [ˈrɒbinsn] , ”
“ Look you yere , ” he said , “ ef you're true to me , Jill Robinson , ”
“ 看 你 年份 , ” 他 说 , “ ef 你是 真的 到 我 , 吉尔 罗宾逊 , ”

“听着，吉尔·罗宾逊，”他说，“如果你对我忠诚，

[ænd; ənd] [ɪˈɛf] [juː; jə] [lʌv] [em ˈiː] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːθɪŋk] [lʌv; əv] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfelər] —
and ef you love me even a little , and think nothink of no other feller —
和 ef 你 爱 我 甚至 一个 小的 , 和 思考 什么都没有 的 不 其他 伙计 —

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

如果你哪怕有一点点爱我，心里没有想过其他男人——为什么，

[naʊ] [aɪ] [swer] [æz; əz] [ðər; ðər] [eɪnt] [dʒel] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [æz; əz] - [ʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] .
now I swear as there ain't gel in the land as ' ull have a better husband .
现在 我 发誓 作为 那里 不是 凝胶 在 这 土地 作为 - 满 有 一个 更好的 丈夫 .

现在我发誓，就算全世界都没有凝胶，你也会找到一个更好的丈夫。

[ˈðeɪəəl] [biː; bi] [lʌv] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] , [dʒɪl] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kɑːnt] [ðæt] [duː] ?
There'll be love all round you , jill ; and what can't that do ?
将会 是 爱 全部 圆形的 你 , 吉尔 ; 和 什么 不能 那 做 ?

吉尔, 你身边将会充满爱; 还有什么事是爱解决不了的呢?

[ænd; ənd][iː'ef][aɪm] [rʌf] [tuː; tə] [aʊt'saɪdər] [juːl] ['nevər] [siː] [nɑːθɪŋk] [oʊ] - [aɪ 'tiː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒel] ;
And ef I'm rough to outsiders you'll never see nothink o ' it , my little gel ;
和 ef 我是 粗糙的 到 局外人 你会 绝不 看 什么都没有 o - 它 , 我的 小的 凝胶 ;

如果我对外人很粗鲁, 你永远不会知道的, 我的宝贝;

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] - [ʊl] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] - [ʊl] [biː; bi] [maɪn] ,
your wishes ' ull be mine , and your friends ' ull be mine ,
你的 愿望 - 满 是 矿 , 和 你的 朋友们 - 满 是 矿 ,

你的愿望就是我的愿望, 你的朋友就是我的朋友。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fænsɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['fænsɪs] .
and your fancies will be my fancies .
和 你的 幻想 将要 是 我的 幻想 .

你的喜好就是我的喜好。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪl] [sɜːrv] [jər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [dʒel] , [noʊ] ,
Day and night I'll serve yer ; and there ain't any gel , no ,
天 和 夜晚 患病的 服务 你的 ; 和 那里 不是 任何 凝胶 , 不 ,

我日夜为你效劳; 而且没有凝胶, 没有。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪnses] , - [ʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [trʊ] [meɪt] .
not even if she's a princess , ' ull have a truer mate .
不是 甚至 如果 她是 一个 公主 , - 满 有 一个 更真实 伴侣 .

即使她是公主, 你也会找到更真挚的伴侣。

[aɪ][ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr, 'dʌləb'juː'ʊʊ'ɑːr][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [wɑːt,wʌt][ɪn] - [iːvən] ,
I wor a good son to my mother wots in ' eaven ,
我 工作 一个 好的 儿子 到 我的 母亲 什么 在 - 天堂 ,

我向天上的母亲许愿做一个好儿子。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I'll be a good husband to you ,
和 患病的 是 一个 好的 丈夫 到 你 ,

我会做你的好丈夫。

[juː; jʊ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['flaʊər] — [iː'ef] [juːl] [duː][jʊr; jər][pɑːrt] .
you pretty bit of a dainty flower — ef you'll do your part .
你 漂亮的 少量 的 一个 纤巧 花 — ef 你会 做 你的 部分 .

你就像一朵娇嫩的小花——如果你能尽到自己的责任就好了。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] - .
Faithful and true , that's all I arsk .
忠实 和 真的 , 那就是 全部 我 - .

忠诚可靠, 这就是我唯一的要求。

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [dʒɪl] ?
Is it a bargain , jill ?
是 它 一个 便宜货 , 吉尔 ?

吉尔, 这价格划算吗?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [jər] [ten] [taɪmz] [faɪv] [paʊndz] ,
As to the money part , I could give yer ten times five pounds ,
作为 到 这 钱 部分 , 我 可以 给 你的 十 时代 五 磅 ,

至于钱方面, 我可以给你十份, 每份五英镑。

[iː'ef] [jər] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː] — [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ;
ef yer wanted it — that's neither here nor there ;
ef 你的 通缉 它 — 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ;

如果你想要的话——那无关紧要;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bə:nd][aɪ][mʌst; məst][hɑ:] - [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [ɑ:n] .
but the other part of the bond I must ha ' your promise on .
但 这 其他 部分 的 这 纽带 我 必须 哈 - 你的 承诺 在 .
但契约的另一部分，我必须得到你的承诺。

[ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] — [ju:l] [bi:; bi] [ðæt] .
Faithful and true — you'll be that .
忠实 和 真的 — 你会 是 那 .
忠诚可靠——你一定会是这样的人。

[-] [hɪr] [em 'i:] , [dʒɪl] ? " **D'ye hear me , Jill ?** "
染料 听到 我 , 吉尔 ? "
吉尔，你听见我说话了吗？

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] , " [aɪl] [du:][maɪ][pɑ:rt] .
" Yes , " said Jill , " I'll do my part .
" 是的 , " 说 吉尔 , " 患病的 做 我的 部分 .
"是的,"吉尔说，"我会尽我所能。"

[aɪl] [θɪŋk] [oʊ] - [nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ; [aɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d] . " **I'll think o ' none but you ; I'll be true to you in word and deed .** "
患病的 思考 o - 没有任何 但 你 ; 患病的 是 真的 到 你 在 单词 和 契据 . "
我心中只有你；我会言行一致地对你忠诚。

" [ðen] [ðæts] [raɪt] .
" Then that's right .
" 然后 那就是 正确的 .
"没错。"

[aɪl] [æsk][noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] .
I'll ask no more questions .
患病的 问 不 更多的 问题 .
我不再问任何问题。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [jər] ['mʌðər] [ɪn][maɪ] - [u:z] , [dʒɪl] ,
There's a home for yer mother in my ' ouse , Jill ,
有 一个 家 为了 你的 母亲 在 我的 - 房子 , 吉尔 ,
吉尔，我家可以收留你母亲。

[ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fɔ:rwərd] ;
and full and plenty for you from this moment forward ;
和 满的 和 很多 为了 你 从 这 片刻 向前 ;
从现在开始，你将拥有充足的食物和丰富的资源；

[ænd; ənd] [wi:l] [get] [splʌɪst] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [dʒel] . " **and we'll get spliced up as soon as may be , gel .** "
和 出色地 得到 拼接 向上 作为 很快 作为 可能 是 , 凝胶 . "
我们会尽快把所有部件拼接起来，凝胶。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [dʒɪl] .
" But the money , " said Jill .
" 但 这 钱 , " 说 吉尔 .
"但是钱啊,"吉尔说。

" [ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bə:nd] [brɪtwi:n] [ju: 'es] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ]
" It's part of the bond between us , that I should ha ' the money and no
" 它是 部分 的 这 纽带 之间 我们 , 那 我 应该 哈 - 这 钱 和 不
['kwestʃənz] [æskt] . " **questions asked .** "
问题 问 . "
"这是我们之间关系的一部分，我应该拿走这笔钱，而且不会有人过问。"

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hɑ:] - [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] [æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] , [i:'ɛf][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə]
“ You shall ha ' the money , and I'll ask no questions , ef you don't want to
“ 你 将 哈 - 这 钱 , 和 患病的 问 不 问题 , ef 你 不 想 到
[tel] [em 'i:] . ”
tell me . ”
告诉 我 : ”

“如果你不想告诉我，钱就给你，我不会问任何问题。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] [lɪn] .
“ I can't tell you , Mr Lynn .
“ 我 不能 告诉 你 , 先生 林恩 .

“我不能告诉你，林恩先生。”

[ðə; ði] ['mʌni] [wɜ:r; wər] [gɪv] [tu:; tə][em 'i:][lɪn] [trʌst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][gɑ:t] [lɔ:st] , [ɔ:'ðoʊ] [noʊ][wʌn]
The money were give to me in trust , and it got lost , although no one
这 钱 是 给 到 我 在 相信 , 和 它 得到 丢失的 , 虽然 不 一
[stəʊl] [aɪ 'ti:] .
stole it .
偷窃 它 : ”

这笔钱是别人委托我保管的，结果丢失了，虽然没有人偷走它。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɑ:ts] [lent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['wɛrɪ]
I must give it back to the one wot's lent it to me this werry arternoon .
我 必须 给 它 后退 到 这 一 什么? 借出的 它 到 我 这 韦里 主干
“
“
“

我必须把它还给今天下午借给我的人。

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [maɪ][dʒel] .
“ You shall have it , my gel .
“ 你 将 有 它 , 我的 凝胶 .

“你将拥有它，我的凝胶。”

[naʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [jər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
Now come into the house , and I'll get yer a cup of tea .
现在 来 进入 这 房子 , 和 患病的 得到 你的 一个 杯子 的 茶 .

现在进屋吧，我去给你泡杯茶。

- [aʊ] [dɪd] [jər] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [dʒɪl] ?
' Ow did yer come to me , jill ?
- 现在 做过 你的 来 到 我 , 吉尔 ?

“吉尔，你是怎么找到我的？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][maɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæntɪ] ? ”
And how did you find my bit of a shanty ? ”
和 如何 做过 你 寻找 我的 少量 的 一个 棚屋 ? ”

你觉得我那间简陋的小屋怎么样？

“ [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [dʒɪl] .
“ It were this way , ” said Jill .
“ 它 是 这 方式 , ” 说 吉尔 .

“事情就是这样，”吉尔说。

“ [aɪ] [faʊnd] [læst] [naɪt] , [kwaɪt] [leɪt] [læst] [naɪt] ,
“ I found last night , quite late last night ,
“ 我 成立 最后的 夜晚 , 相当 晚的 最后的 夜晚 ,

“我昨晚，很晚的时候，发现了.....”

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:st] ['mʌni] [mʌst; məst][bi:; bi] [gɪvd] [bæk] [tu:; tə] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
that the lost money must be gived back to — And I thought of you ,
那 这 丢失的 钱 必须 是 给定 后退 到 — 和 我 想法 的 你 ,
丢失的钱必须归还——我想起了你，

[ænd; ənd][aɪ] - ['membəd] [həʊ] ['ri:əl][kaɪnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .

and I ' membered how real kind you were .
和 我 - 成员 如何 真实的 种类 你 是 .

我还记得你是多么善良。

[aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , ['sailəs] [lɪn] .

It worn't that I loved you , Silas Lynn .
它 未穿过 那 我 喜爱 你 , 西拉斯 林恩 .

塞拉斯·林恩，我爱你，这并不代表我爱你。

[aɪ] [traɪ][tu:; tə][ɪn] ['fju:tʃər] ,

I'll try to in future ,
患病的 尝试 到 在 未来 ,

我以后会尽量这样做。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] - [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [aɪ] - ['membəd] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] .

but it wornt with any thought of love that I ' membered you last night .
但 它 - 和 任何 想法 的 爱 那 我 - 成员 你 最后的 夜晚 .

但我昨晚想起你时，心中却丝毫没有爱意。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][sæt][ɔ:l][ɪn] [desə'leɪn] , [aɪ] [si:] [jɔr; jər] [feɪs] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['smailɪŋ] , [ænd; ənd]

But as I sat all in desolation , I see your face , kind and smiling , and
但 作为 我 卫星 全部 在 荒凉 , 我 看 你的 脸 , 种类 和 微笑 , 和

[tendər] - [laɪk] ,

tender - like ,
投标 - 喜欢 ,

但当我孤寂地坐着时，我看到了你的脸，和蔼可亲，面带微笑，温柔似水。

[ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [gʊv][tu:; tə]['sailəs] , [ænd; ənd] ['hi:l] [seɪv] [em 'i:][froʊ]

a - looking at me , and I said I'll go to Silas , and he'll save me fro
一个 - 寻找 在 我 , 和 我 说 患病的 去 到 西拉斯 , 和 地狱 节省 我 弗

- [maɪ] ['mɪzəri] . "

' my misery . "

- 我的 苦难 . "

他看着我，我说我要去找西拉斯，他会救我脱离苦海。”

" [ðæt] ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [raɪt] — [ðæt] ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][ə; eɪ] [gʊd]

" That wor right — that wor a good
" 那 工作 正确的 — 那 工作 一个 好的

[θɔ:t] , " [ɪntə'pouzɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .

thought , " interposed the man .
想法 , " 插入 这 男人 .

“没错——这真是个好主意，”那人插话道。

" [aɪ] [went] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɑ:p] [dʒʌst] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] ,

" I went out then , and I came to a shop just close to the market ,
" 我 去 出去 然后 , 和 我 来了 到 一个 店铺 只是 关闭 到 这 市场 ,

“那时我就出门了，来到市场附近的一家商店，

[wer] [aɪ] [gest] [æz; əz] [ðeid] [noʊ] - [baʊt] [ju:; jʊ] .

where I guessed as they'd know ' bout you .
在哪里 我 猜对了 作为 他们会 知道 - 回合 你 .

我猜他们应该认识你。

[aɪ 'ti:]['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][ə; eɪ] ['flaʊər] - [fɑ:p] ; [ðə; ðɪ]['mænz] [neɪm] [ɪz] ['tɒmsn] .

It wor a flower - shop ; the man's name is Thomson .
它 工作 一个 花 - 店铺 ; 这 男人的 姓名 是 汤姆逊 .

那是一家花店；那人名叫汤姆森。

[ænd; ənd] ['tɒmsn] [sed] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] - [ʌd][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,

And Thomson said , as good luck ' ud have it ,
和 汤姆逊 说 , 作为 好的 运气 - ud 有 它 ,

汤姆森说，真是幸运啊，

[hi:; hi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['wægən] [bæk] ['ɪntu:] [kent] ,
he were just starting an empty waggon back into Kent ,
他 是 只是 开始 一个 空的 车皮 后退 进入 肯特 ,
他当时正准备驾着一辆空马车返回肯特郡。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [fɔ:r; fər]['mʌndi:z, 'mʌŋ,deɪz] ['mɑ:rkɪt] .
to be ready for a load of strawberries for Monday's market .
到 是 准备好 为了 一个 加载 的 草莓 为了 星期一的 市场 .
准备好周一要运来的草莓去市场。

[ænd; ənd][i:'ɛf][aɪ] [laɪkt] , [hi:; hi] [sed] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɪft] [ɪn][aɪ 'ti:] .
And ef I liked , he said , I could have a lift in it .
和 ef 我 喜欢 , 他 说 , 我 可以 有 一个 举起 在 它 .
他说, 如果我喜欢, 我可以坐电梯上去。

" [soʊ][aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] , ['saɪləs] ,
" **So I spent the night in the waggon , Silas** ,
" 所以 我 花费 这 夜晚 在 这 车皮 , 西拉斯 ,
"所以我就在马车里过夜了, 西拉斯。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [set][em 'li:] [daʊn] [naɪ] [ə'pɑ:n] [fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:f] ,
and in the morning the waggon set me down nigh upon four miles off ,
和 在 这 早晨 这 车皮 放 我 向下 夜 之上 四 英里 离开 ,
早上, 马车把我放在离目的地大约四英里远的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and I walked the rest of the way .
和 我 步行 这 休息 的 这 方式 .
然后我步行走完了剩下的路程。

" [ðæts] [ɔ:l] , " [kən'tɪnju:d] [dʒɪl] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" **That's all , continued Jill , heaving a sigh** ,
" 那就是 全部 , " 持续 吉尔 , 起伏 一个 叹 ,
"就这些了,"吉尔叹了口气, 继续说道。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [strɔ:] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['empti] [ɪn]['saɪləsɪz]
and sinking down into the old straw chair which had remained empty in Silas's
和 下沉 向下 进入 这 老的 稻草 椅子 哪个 有 剩余 空的 在 西拉斯的
[haus] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] .
house since his mother's death .
房子 自从 他的 母亲的 死亡 .
他瘫坐在西拉斯家中那张自从他母亲去世后就一直空着的旧草椅上。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][bi:; bi] , " [sed] ['saɪləs] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['ekstəsi] .
" **There you be , said Silas , clasping his hands in ecstasy** .
" 那里 你 是 , " 说 西拉斯 , 紧握 他的 双手 在 狂喜 .
"你就在这里,"西拉斯欣喜若狂地双手合十说道。

" [ju:; jʊ][maɪnd][em 'i:][oʊ] - [ðə; ði] ['lævəndər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʌðər] [ænd; ənd] ['geɪz] ['flaʊərz] .
" **You mind me o ' the lavender , as well as t'other and gayer flowers** .
" 你 头脑 我 o - 这 薰衣草 , 作为 出色地 作为 另一个 和 更gay 花朵 .
"你还记得薰衣草吗? 还有其他更艳丽花朵呢。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndrəs] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] [ə'baʊt] [jər] — [ˌmɪnjə'net] , [tu:] , [ju:; jʊ]
There's something wondrous subtle and sweet about yer — mignonette , too , you
有 某物 奇妙的 微妙的 和 甜的 关于 你的 — 小醋汁 , 也 , 你
[teɪk] ['ɑ:rtə] ,
take arter ,
拿 动脉 ,
你喝的mignonette也有一种奇妙的、微妙而甜美的味道——你喝arter的时候也是如此。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [səp'praɪzd] [iː'ɛf][aɪ] [faʊnd] ['tʃeri] - [paɪ] ['fleɪvər] [ɪn] [jər] [brɪ'fɔːr]

and **I shouldn't** **be** **a bit surprised** **ef** **I found** **cherry** - **pie** **flavour** **in** **yer** **before**

和 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 ef 我 成立 樱桃 - 馅饼 味道 在 你的 前

[bɔːŋ] .

long .

长的 .

如果不久后我发现你身上有樱桃派的味道，我也不应该感到惊讶。

- [ænd; ənd] [swiːt] - ['braɪər][juː; jʊ] [er] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .

Verbeny **and** **sweet** - **briar** **you** **air** , **and** **no** **mistake** .

- 和 甜的 - 荆棘 你 空气 , 和 不 错误 .

你是Verbeny和甜蔷薇，没错。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd][get] [jər] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [sɔːr] [spent] ,

But **there** , **I** **must** **see** **and** **get** **yer** **a** **cup** **o** - **tea** , **for** **you're** **sore** **spent** ,

但 那里 , 我 必须 看 和 得到 你的 一个 杯子 o - 茶 , 为了 你是 疮 花费 ,

但是，我得去看看你，给你泡杯茶，你累坏了。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌtɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [straɪk] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɪər] ['ɑːnɪst] [breɪst] ,

my **poor** **little** **cuttin** ' , **and** **you** **won't** **strike** **into** **this** **yer** **honest** **breast** ,

我的 贫穷的 小的 切丁 - , 和 你 惯于 罢工 进入 这 年份 诚实的 胸部 ,

我可怜的小伤口，你休想伤到我这颗诚实的心。

[iː'ɛf][aɪ][dəʊnt] [siː] ['ɑːrtɜː][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] .

ef **I don't** **see** **arter** **the** **watering** .

ef 我 不 看 动脉 这 浇水 .

如果我没看到浇水的话。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wezliən; 'wes-] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] ['saɪləs] [brɪ'ɔːŋd] [wʊd] ['skersli]

" The members of the Wesleyan chapel to which Silas belonged would scarcely

" 这 成员 的 这 卫斯理大学 教堂 到 哪个 西拉斯 属于 会 几乎

[hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

have **known** **him** **this** **morning** .

有 已知 他 这 早晨 .

“今天早上，西拉斯所属的卫理公会教堂的成员们几乎都不认识他了。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər]['kwaɪər][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd]

The fact that he was expected to lead their choir was absolutely obliterated

这 事实 那 他 曾是 预期的 到 带领 他们的 唱诗班 曾是 绝对地 彻底摧毁

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from **his** **mind** .

从 他的 头脑 .

他完全忘记了自己要担任合唱团指挥这件事。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][ɪːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ]

It is very much to be doubted if he even remembered that the day on which

它 是 非常 很多 到 是 怀疑 如果 他 甚至 记得 那 这 天 在 哪个

[dʒɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

Jill came to him was Sunday .

吉尔 来了 到 他 曾是 星期日 .

他是否还记得吉尔来找他的那天是星期天，这一点非常值得怀疑。

[ˈdʒɑːnəθən] , [hɪz; ɪz][fæk'tʊtəm] , [ænd; ənd][wʌn] ['sɜːrvənt] , [ə'pɪrd] [ˈprez(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Jonathan , **his** **factotum** , **and** **one** **servant** , **appeared** **presently** **on** **the** **scene** ,

乔纳森 , 他的 杂务工 , 和 一 仆人 , 出现 目前 在 这 场景 ,

乔纳森、他的助手和一名仆人随即出现。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rʌf] , [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmæstər] [ˈtendərli]
and **nearly** **jumped** **when** **he** **saw** **his** **rough** , **fierce** - **looking** **master** **tenderly**
和 几乎 跳了起来 什么时候 他 锯 他的 粗糙的 , 凶猛的 - 寻找 掌握 温柔地
[ˈɔːfərɪŋ] [tiː] , [ˈmaɪnəs] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈʊgər] ,
offering **tea** , **minus** **milk** **and** **sugar** ,
提供 茶 , 减 牛奶 和 糖 ,

当他看到自己外表粗犷凶悍的主人温柔地递上一杯不加牛奶和糖的茶时，差点跳了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪtiːst] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][ˈdʒɔːnəθənz] [aɪz] [hæd; həd][ˈevər] [ˈrestɪd] [ɑːn] .
to **the** **prettiest** **picture** **of** **a** **girl** **Jonathan's** **eyes** **had** **ever** **rested** **on** .
到 这 最漂亮的 图片 的 一个 女孩 乔纳森的 眼睛 有 曾经 休息 在 .
乔纳森的目光落在了他所见过的最漂亮的女孩照片上。

“ [juː; jʊ][ðer; ðər] ! ” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] , “ [meɪk] [jɜːrˈself] [ˈjuːsf(ə)] .
“ **You** **there** ! ” **shouted** **the** **master** , “ **make** **yerself** **useful** .
“ 你 那里 ! ” 喊叫 这 掌握 , “ 制作 你自己 有用 .
“你！”师傅喊道，“快点派上用场。”

[gʊʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ˈfɑːrmər] [ˈlædz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʊʊ] - [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][slæb][ʊʊ] -
Go **round** **to** **Farmer** **Ladd's** , **and** **bring** **in** **a** **pint** **o** ' **cream** **and** **a** **slab** **o** ' -
去 圆形的 到 农民 小伙子的 , 和 带来 在 一个 品脱 o - 奶油 和 一个 板 o -
[ˈbʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

去拉德农夫家，带一品脱奶油和一块黄油过来。

[ænd; ənd][æsk][iːˈef][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [plʌmp] [sprɪŋ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈredi] [plʌkt] [fɔːr; fər] [ˈroʊstɪŋ]
and **ask** **ef** **the** **missis** **has** **a** **plump** **spring** **chicken** **ready** **plucked** **for** **roasting**
和 问 ef 这 太太 有 一个 丰满 春天 鸡 准备好 拨弦 为了 烘焙
.
:
.

问问太太有没有一只肥美的春鸡，拔好毛准备烤着吃。

[ænd; ənd][gʊʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈdɔsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈloʊf][ʌv; əv] [waɪt] [bred] .
And **go** **on** **to** **Dawson's** **in** **the** **village** , **and** **get** **a** **loaf** **of** **white** **bread** .
和 去 在 到 道森的 在 这 村庄 , 和 得到 一个 面包 的 白色的 面包 .
然后去村里的道森商店，买一条白面包。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的！

[ɪ] [hɪr] !
D'ye **hear** !
染料 听到 !
听到了吗！

[wɑːtwaɪt][ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] ? "
Wot **are** **ye** **staring** **at** ? "
什么 是 是的 凝视 在 ? "
你在看什么？

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] - , “ [sed] [ˈdʒɔːnəθən] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
“ **But** **it's** **the** **Sawbath** , “ **said** **Jonathan** , **dropping** **his** **jaws** .
“ 但 它是 这 - , “ 说 乔纳森 , 下降 他的 下颚 .
“但那是锯木厂啊,”乔纳森说着，下巴都快掉下来了。

“ [iːˈef] [ɪts] [ˈfɪfti] - , [gʊʊ][ænd; ənd][duː][maɪ] - - .
“ **Ef** **it's** **fifty** **Sawbaths** , **go** **and** **do** **my** **biddin** ' .
“ ef 它是 五十 - , 去 和 做 我的 - - .
“如果是五十个锯木厂，那就去执行我的命令。”

[ɪ] [hɪr] !
D'ye hear !
染料 听到 !

听到了吗！

" [ˈdʒɑːnəθən] [fluː] [ɔːf] ,
" **Jonathan flew off** ,
" 乔纳森 飞翔 离开 ,

乔纳森飞走了，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈhwɪspəz] [suːn] [ˈæftər] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈsɜːrkjələɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd]
and strange whispers soon after began to circulate in the village with regard
和 奇怪的 低语 很快 后 开始 到 流通 在 这 村庄 和 看待
[tuː; tə] [ðæt] [ˈsoʊbəɪst] [ænd; ənd] [ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] [ʌv; əv] [men] ,
to that soberest and soundest of men ,
到 那 最清醒 和 最响亮的 的 男人 ,

不久之后，村里开始流传着关于这位最清醒、最健全的男人的奇怪传言。

[ˈsaɪləs] [lɪn] .
Silas Lynn .
西拉斯 林恩 .

塞拉斯·林恩。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈsaɪləs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] ,
But all the time Silas himself was in the Garden of Eden ,
但 全部 这 时间 西拉斯 他自己 曾是 在 这 花园 的 伊甸园 ,

但西拉斯本人一直都在伊甸园里。

[fɔːr; fər] [ˈʊrli] [noʊ] [ˈsʌndeɪ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈevər] [dɔːnd] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːˈstɪr] [laɪf] .
for surely no Sunday like this had ever dawned before in his austere life .
为了 一定 不 星期日 喜欢 这 有 曾经 黎明 前 在 他的 简朴 生活 .

在他清苦的一生中，肯定从未见过像今天这样的星期天。

" [eɪnt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [pɜːti] ?
" **Ain't the flowers purtty ?**
" 不是 这 花朵 漂亮 ?

这些花真漂亮！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒɪl] .
" **he said to Jill** .
" 他 说 到 吉尔 .

他对吉尔说。

" [ˈnevər] [dɪd] [aɪ] [siː] [ˈeni,θɪŋk] [laɪk] - [ɪm] .
" **Never did I see anythink like ' em** .
" 绝不 做过 我 看 任何东西 喜欢 - 呃 .

“我从未见过像它们这样的东西。”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnoʊd] .
Seems as if they knowed .
似乎 作为 如果 他们 已知 .

他们似乎早就知道了。

[duː] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɜːrki] [ˈɛrz] [oʊ] - [ðəm; ðəm] [ˈpænzɪz] !
Do look at the perky airs o ' them pansies !
做 看 在 这 活泼的 播出 o - 他们 三色堇 !

瞧瞧这些三色堇，多么活泼可爱！

[sɔːs] [ɪz] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] - [ɪm] — [ˈsterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [juː ˈes] [tuː] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
Sauce is no name for ' em — staring up at us two in that unblushing fashion .
酱 是 不 姓名 为了 - 呃 — 凝视 向上 在 我们 二 在 那 面不改色 时尚 .

用“酱汁”来形容它们都不合适——它们用那种毫不羞涩的眼神盯着我们俩。

[eɪ] , [dʒɪl] , [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] , [maɪ][dʒel] ? ”
Eh , Jill , did you speak , my gel ? ”
嗯 , 吉尔 , 做过 你 说话 , 我的 凝胶 ? ”

呃, 吉尔, 你说话了吗, 我的宝贝?

“ [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ə] [laɪk] , ['saɪləs] .
“ The flowers are like picters , Silas .
“ 这 花朵 是 喜欢 picters , 西拉斯 .

“这些花就像画家一样, 西拉斯。”

[aɪ] ['hevər] [si:] ['flaʊərz] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:l][ə; eɪ] - [grəʊ in] - [brɪfɔ:r] .
I never see flowers like this all a - growin ' before .
我 绝不 看 花朵 喜欢 这 全部 一个 - 成长中 - 前 .

我以前从未见过这么多花盛开的景象。

[ɪts] ['veri] - - [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] .
It's very soothin ' to look on .
它是 非常 - - 到 看 在 .

看着真让人觉得舒缓。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] - [ɜ:rt] . ”
They seem to still the ' eart . ”
他们 似乎 到 仍然 这 - 地球 . ”

它们似乎能抚平“心”。

“ [wel] , [maɪ] - - [ə; eɪ] - ['bɑ:bɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bæŋɪŋ] , ” [sed] ['saɪləs] .
“ Well , my ' eart's a - bobbing and a - banging , ” said Silas .
“ 出色地 , 我的 - - 一个 - 上下摆动 和 一个 - 砰砰作响 , ” 说 西拉斯 .

“我的心怦怦直跳,”西拉斯说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['sti:lɪŋ] [oʊ] - [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] , [nɔ:r][fɔ:r; fər] ['meni] [ə'nʌðər] [deɪ] , [aɪ] [ges] .
“ There's no stilling o ' it to - day , nor for many another day , I guess .
“ 有 不 静止 o - 它 到 - 天 , 也不 为了 许多 其他 天 , 我 猜测 .

“今天不会停止, 我想在未来很多年里也不会。”

[maɪ][wɜ:rd] , [wen][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [jər] - [ɜ:rt] ['bi:ɪŋ] ['stɪld] ,
My word , wen you speak of yer ' eart being stilled ,
我的 单词 , 温 你 说话 的 你的 - 地球 存在 静止 ,

我的天哪, 当你谈到你的“心已平静”时,

[saʊndz] [æz; əz][ɪ:'ef][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][peɪn][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] . ”
sounds as ef you were in pain of some sort . ”
声音 作为 ef 你 是 在 疼痛 的 一些 种类 . ”

听起来你好像很痛苦。

“ [noʊ] , ['saɪləs] , [aɪm] ['weri] - ['æpi] .
“ No , Silas , I'm werry ' appy .
“ 不 , 西拉斯 , 我是 韦里 - 苹果 .

“不, 西拉斯, 我非常高兴。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ju:; jʊ] [noʊz] ;
But there's a deal of pain in the world , you knows ;
但 有 一个 交易 的 疼痛 在 这 世界 , 你 知道 ;

但你知道, 这个世界上有很多痛苦;

[ænd; ənd] [ɪts] - - [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌfəz]
and it's comfortin ' to think as the flowers is meant for them as suffers
和 它是 - - 到 思考 作为 这 花朵 是 意思是 为了 他们 作为 遭受
.
:
.

想到这些花是献给受苦的人们的, 就令人感到安慰。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['æskiŋ] [jər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , ['sailəs] ,
I must be asking yer for the money now , Silas ,
我 必须 是 问 你的 为了 这 钱 现在 , 西拉斯 ,
我现在必须向你要钱了, 西拉斯。

[fɔːr; fər][aɪ][hɑː] - [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] . "
for I ha ' got to take the next train back to Lunnon . "
为了 我 哈 - 得到 到 拿 这 下一个 火车 后退 到 伦农 . "
因为我得搭下一班火车回伦敦了。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [jər] , [maɪ][dʒel] . "
" I'll come with yer , my gel . "
" 患病的 来 和 你的 , 我的 凝胶 . "
“我跟你一起去, 我的宝贝。”

" [noʊ] , [pliːz] [dəʊnt] .
" No , please don't .
" 不 , 请 不 .
“不, 请不要这样。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wʌt] [ˌdʒiː 'aɪ] - [aɪ 'tiː]
It's a bargain that I am to give the money back to the one what gi - it
它是 一个 便宜货 那 我 是 到 给 这 钱 后退 到 这 一 什么 gi - 它
[tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] ,
to me to keep ,
到 我 到 保持 ,
我觉得这笔交易很划算, 我应该把钱还给给我钱的人。

[ænd; ænd][noʊ] ['kwɛstʃənz] [ɑːrskt] .
and no questions arsked .
和 不 问题 阿尔斯克德 .
没人问任何问题。

[ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] , ['sailəs] [lɪn] ? "
That's a bargain , ain't it , Silas Lynn ? "
那就是 一个 便宜货 , 不是 它 , 西拉斯 林恩 ? "
这价格真划算, 不是吗, 西拉斯·林恩?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [dʒɪl] .
" To be sure , Jill .
" 到 是 当然 , 吉尔 .
“当然, 吉尔。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [æz; əz][aɪ] [daʊts] [jər] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌtɪn] - ?
You don't suppose as I doubts yer , my pretty little cuttin ' ?
你 不 认为 作为 我 疑虑 你的 , 我的 漂亮的 小的 切丁 - ?
你不会像我怀疑你那样吧, 我漂亮的小宝贝?

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [uːz] , [ænd; ænd] [aɪl] [ɡet][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] .
You come along to the ' ouse , and I'll get the money out .
你 来 沿着 到 这 - 房子 , 和 患病的 得到 这 钱 出去 .
你到我家来, 我把钱拿出来。

- - [jər] [teɪk] [aɪ 'tiː] ?
' Ow'll yer take it ?
- - 你的 拿 它 ?
“你打算接受吗? ”

[ɪn] ['sɪlvər] [ɔːr] - ? "
In silver or gowld ? "
在 银 或者 - ? "
用银子还是金子?

“ [aɪd] [laɪk] [faɪv] [ˈsɒvrɪnz] [best] , [ˈsaɪləs] , [iːˈef][juː; jʊ][hæd; həd] - [ɪm] . ”
“ **I'd like five sovereigns best , Silas , ef you had ' em .** ”
“ ID 喜欢 五 君主 最好的 , 西拉斯 , ef 你 有 - 呃 . ”
“ 西拉斯, 如果你有的话, 我最想要五个金币。”

“ [wel] , [wi:l] [si:] .
“ **Well , we'll see .**
“ 出色地 , 出色地 看 .

“嗯, 我们拭目以待。”

[juː; jʊ][set][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] .
You set there in the porch , and I'll go and look .
你 放 那里 在 这 门廊 , 和 患病的 去 和 看 .

你坐在门廊上, 我去看看。

“ [ˈsaɪləs] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][faɪv] [nu:] [ˈsɒvrɪnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][dʒɪlz][ˈoʊpən]
“ **Silas presently returned with five new sovereigns , which he placed in Jill's open**
“ 西拉斯 目前 返回 和 五 新的 君主 , 哪个 他 放置 在 吉尔的 打开
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .

“西拉斯随即带着五枚新的金币回来了, 他把金币放在吉尔张开的手掌上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] .
It was delightful to him to give .
它 曾是 愉快 到 他 到 给 .

给予对他来说是一种快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪs] [ɡoʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
He had no idea that this gold was the price of freedom and of a
他 有 不 主意 那 这 金子 曾是 这 价格 的 自由 和 的 一个
[ˈgɜːlz][fɜːrst] [ʌv] .
girl's first love .
女孩们 第一的 爱 .

他丝毫没有意识到, 这笔黄金是自由的代价, 也是一位少女初恋的代价。

“ [maɪ][wɜːrd] , [haʊ] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ][sets] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **My word , how still she sets , “ he muttered .**
“ 我的 单词 , 如何 仍然 她 套 , “ 他 低声说道 .

“我的天, 她坐得真安静,”他喃喃自语道。

“ [ˈbriːdɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
“ **Breeding through and through .**
“ 选育 通过 和 通过 .

“彻头彻尾的繁衍。”

[wɔːtʃwʌt] [ˈflaʊər] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][moʊst] [laɪk] [naʊ] ?
Wot flower is she most like now ?
什么 花 是 她 最多 喜欢 现在 ?

她现在最像哪种花?

[ðə; ði][ˈlævəndər] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] — [soʊ] - [ænd; ənd] [ʃʌt] - [ʌp] [laɪk] [ɪn][ɪts] [weɪz] .
The lavender , I'm thinking — so primily and shut - up like in its ways .
这 薰衣草 , 我是 思维 — 所以 - 和 关闭 - 向上 喜欢 在 它是 方式 .

我想, 薰衣草就是这样——它行事的方式如此矜持而沉默。

[ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ][waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
She'll make a wife in a thousand .
壳 制作 一个 妻子 在 一个 千 .

她绝对是千里挑一的贤妻。

[aɪm] - [baʊt] [ðə; ði] ['lʌki:əst] ['felər] [ɪn] ['krɪsndəm] .
I'm 'bout the luckiest feller in Christendom .
我是 - 回合 这 最幸运的人 伙计 在 基督教世界 .

我大概是基督教世界里最幸运的人了。

" [tʃæptər] [twelv] .
" **Chapter Twelve** .
" 章 十二 .

第十二章。

[kwɑ:t] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [dʒɪl] ['rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)]['lɪt(ə)l] [flæt] [ɪn] ['haʊz-dz]
Quite early in the afternoon Jill returned to the humble little flat in Howard's
相当 早期的 在 这 下午 吉尔 返回 到 这 谦逊的 小的 平坦的 在 霍华德的
['bɪldɪŋz] .
Buildings .
建筑物 .

下午早些时候，吉尔回到了霍华德大厦里那间简陋的小公寓。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][gə:t][ðər; ðər] .
She had felt nervous and excited until she got there .
她 有 毛毡 紧张的 和 兴奋的 直到 她 得到 那里 .

直到到达目的地之前，她一直感到既紧张又兴奋。

[næt] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Nat might be waiting for her .
纳特 可能 是 等待 为了 她 .

娜特可能正在等她。

[næt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ðər; ðər][ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
Nat might have come and discovered her not there and gone away again ,
纳特 可能 有 来 和 发现 她 不是 那里 和 已消失 离开 再次 ,
娜特可能来了，发现她不在，然后又走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][kəʊld] [daʊt] [maɪt] [ɔ:l'redɪ] [hæv; həv] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
and the first suspicion of cold doubt might already have reached him .
和 这 第一的 怀疑 的 寒冷的 怀疑 可能 已经 有 达到 他 .

或许他心中已经燃起了一丝冷漠的怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɪl] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [næt]['kɑ:rtər][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] ; [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['kwestʃənd]
But when Jill discovered that Nat Carter had not yet arrived ; when she questioned
但 什么时候 吉尔 发现 那 纳特 卡特 有 不是 然而 到达的 ; 什么时候 她 被质问

['mɪstər] ['stænli] ,
Mr Stanley ,
先生 斯坦利 ,

但当吉尔发现纳特·卡特还没到时；当她质问斯坦利先生时，

[hu:] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ɪm'fæɪkli] [ðæt] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [hɜ:r; hər] [swi:t] - [hɑ:rt] ,
who assured her emphatically that that handsome young man , her sweet - heart ,
WHO 保证 她 强调地 那 那 英俊的 年轻的 男人 , 她 甜的 - 心 ,
[hæd; həd][nɑ:t] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
had not put in an appearance ,
有 不是 放 在 一个 外貌 ,

他斩钉截铁地向她保证，她心爱的那个英俊青年并没有出现。

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaiət][ænd; ənd][ɔ:l'moʊst] ['æpəθi] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
she suddenly felt a strange quiet and almost apathy stealing over her .
她 突然 毛毡 一个 奇怪的 安静的 和 几乎 冷漠 偷窃 超过 她 .

她突然感到一种奇怪的平静和近乎冷漠的情绪笼罩着她。

[ʃi:; ʃɪ][sæt]['kwaiətli][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [tʃer] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] .
She sat quietly in her mother's chair and folded her hands on her lap .
她 卫星 悄悄 在 她 母亲的 椅子 和 折叠 她 双手 在 她 膝 .

她静静地坐在母亲的椅子上，双手交叠放在膝上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][peɪn] , [ðə; ðɪ][ˈæɡəni] ,
She had got a task to perform , but the pain , the agony ,
她 有 得到 一个 任务 到 履行 , 但 这 疼痛 , 这 痛苦 ,
她有一项任务要完成,但是疼痛,那种煎熬,

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
which such work ought to cause her was not present at this moment .
哪个 这样的 工作 应该 到 原因 她 曾是 不是 展示 在 这 片刻 .
此刻,她并没有意识到这项工作应该给她带来的痛苦。

[næt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [meɪts] [ˈmʌni] [bæk] [əˈɡen] ,
Nat should have his mate's money back again ,
纳特 应该 有 他的 朋友的 钱 后退 再次 ,
纳特应该拿回他朋友的钱。

[bʌt; bət][dʒɪl][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
but Jill must tell him that she could never be his wife .
但 吉尔 必须 告诉 他 那 她 可以 绝不 是 他的 妻子 .
但吉尔必须告诉他,她永远不可能成为他的妻子。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtəd] .
“ **There's no help for it ,** ” **she muttered .**
“ 有 不 帮助 为了 它 , ” 她 低声说道 .
“没办法了,”她喃喃自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [næt][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [ˈnevər] [wed] [hɪm; ɪm] .
“ **I must tell Nat as I can't never wed him .**
“ 我 必须 告诉 纳特 作为 我 不能 绝不 结婚 他 .
“我必须告诉纳特,因为我永远不可能嫁给他。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪˈself] [siːm] [bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I must make myself seem bad in his eyes .
我 必须 制作 我 似乎 坏的 在 他的 眼睛 .
我必须在他眼里让自己显得很糟糕。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] .
There ain't nothing else for me to do .
那里 不是 没有什么 别的 为了 我 到 做 .
我没别的事可做了。

[ˈhiːl] [ˈnevər] [noʊ] [naʊ] , [ˈnevər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] , [ðæt] [pʊr] [ˈmʌðər] [stoʊl] [ðæt] [er] [ˈmʌni]
He'll never know now , never to his dying day , that poor mother stole that ere money
地狱 绝不 知道 现在 , 绝不 到 他的 垂死 天 , 那 贫穷的 母亲 偷窃 那 埃雷 钱
.
:
.
他永远不会知道,直到他生命的尽头,都不会知道,是那可怜的母亲偷走了那笔钱。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [pɑːrt] - [ʊl] [siːm] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The money part ' ull seem all right to him ,
这 钱 部分 - 满 似乎 全部 正确的 到 他 ,
钱的问题他应该不会在意。

[bʌt; bət][dʒɪl] — [ˈhiːl] [ˈɔləz] [θɪŋk] [oʊ] - [dʒɪl][æz; əz] [ˈfɪk(ə)l] [ænd; ænd] [fɔːls] .
but Jill — he'll allers think o ' Jill as fickle and false .
但 吉尔 — 地狱 过敏 思考 o - 吉尔 作为 反复无常 和 错误的 .
但是吉尔——他总是认为吉尔反复无常、虚伪做作。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] — [ðeəz; ðəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I must make him think that — there's no help for me .
我 必须 制作 他 思考 那 — 有 不 帮助 为了 我 .
我必须让他觉得——我无药可救了。

[aɪ] [wɛd] ['saɪləs] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I'll wed Silas , and I'll try to be good to him ,
患病的 结婚 西拉斯 , 和 患病的 尝试 到 是 好的 到 他 ,
我会嫁给西拉斯, 我会努力对他好。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fər'get] [næt][wɑːt,wʌt][aɪ] [lʌvz] .
and I must forget Nat wot I loves .
和 我 必须 忘记 纳特 什么 我 爱 .
我必须忘记我深爱的娜特。

" [θɔːts] [laɪk] [ðɪːz] [pæst] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['taɪərd]['gɜːlz] [breɪn] .
" **Thoughts like these passed swiftly through the tired girl's brain .**
" 想法 喜欢 这些 通过了 迅速地 通过 这 疲劳的 女孩们 脑 .
“这些念头迅速掠过疲惫女孩的大脑。”

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [suːn] [spiːk] ['kruːəl][wɜːrdz] .
She knew that she must soon speak cruel words .
她 知道 那 她 必须 很快 说话 残忍的 字 .
她知道自己很快就要说出那些残酷的话了。

[ʃiː; ji][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][næt] .
She must say good - bye to Nat .
她 必须 说 好的 - 再见 到 纳特 .
她必须和娜特道别。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] - [ɔːt] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] , " [ʃiː; ji] [groʊn] .
" **And I love him mor'n aught else in all the wide world , " she groaned .**
" 和 我 爱 他 - 零 别的 在 全部 这 宽的 世界 , " 她 呻吟 .
“我爱他胜过世上任何事物,”她呻吟道。

" [aɪ] [lʌv] ['mʌðər] — [oʊ] , [aɪ][duː] [lʌv] ['mʌðər] — [bʌt; bət][næt] — [næt] [kʌmz] [fɜːrst] .
" **I love mother — oh , I do love mother — but Nat — Nat comes first .**
" 我 爱 母亲 — 哦 , 我 做 爱 母亲 — 但 纳特 — 纳特 来 第一的 .
“我爱妈妈——哦, 我真的很爱妈妈——但是娜特——娜特才是第一位的。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - ['tʃuːzɪŋ] , [pər'hæps][aɪ'd][biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪŋ] [ɑːn]
If it were a case o ' choosing , perhaps I'd be mean enough to cling on
如果 它 是 一个 案件 o - 选择 , 也许 ID 是 意思是 足够的 到 黏着 在
[tuː; tə][næt] ,
to Nat ,
到 纳特 ,

如果非要二选一, 或许我会狠心留在娜特身边。

[ænd; ənd][let] [pʊr] ['mʌðər] [goʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] .
and let poor mother go , but it ain't a case of choosing .
和 让 贫穷的 母亲 去 , 但 它 不是 一个 案件 的 选择 .
放了可怜的母亲, 但这不是选择的问题。

[næts] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [hiː; hi][hɑː] - [gɑːt][ə; eɪ] [truː] , [truː] [hɑːrt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst]
Nat's young and strong ; he ha ' got a true , true heart , and an honest
纳特的 年轻的 和 强的 ; 他 哈 - 得到 一个 真的 , 真的 心 , 和 一个 诚实的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
纳特年轻力壮, 心地善良, 长相诚实。

[ænd; ənd] ['hiːz] - [spektəbəl] — [oʊ] , ['hiːz] ['bɪtər] - [spektəbəl] .
and he's ' spectacle — oh , he's bitter ' spectacle .
和 他是 - 壮观的 — 哦 , 他是 苦的 - 壮观的 .
他很“体面”——哦, 他很“体面”, 但却很苦涩。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv][naɪs][ˈgɜ:rlz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][næt] - [ʊl] [get][hɪz; ɪz] [pɪk] ,
There are lots of nice girls in the world , and Nat ' ull get his pick ,
那里 是 很多 的 好的 女孩们 在 这 世界 , 和 纳特 - 满 得到 他的 挑选 ,
世界上有很多漂亮女孩, Nat 肯定能挑到他喜欢的。

[ænd; ənd] [ɪts] [best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [wʌt] [hæv; həv]
and it's best for him to have nothing to say to a girl what have
和 它是 最好的 为了 他 到 有 没有什么 到 说 到 一个 女孩 什么 有
[ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌt] [drɪŋks] .
a mother what drinks .
一个 母亲 什么 饮料 .
他最好什么都别跟有母亲且爱喝酒的女孩说。

[næts] [ɔ:l] [raɪt] ; ['hi:l] ['kʌmfərt] [hi'self] [su:n] ; ['ɪtl] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][næt][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [waɪf] ;
Nat's all right ; he'll comfort hisself soon ; it'll be easy for Nat to get another wife ;
纳特的 全部 正确的 ; 地狱 舒适 他自己 很快 ; 它将 是 简单的 为了 纳特 到 得到 其他 妻子 ;
纳特没事; 他很快就会释怀; 纳特很容易就能再娶一个妻子;

[bʌt; bət] [pʊr] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][em 'i:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] .
but poor mother , she has no one but me , for the boys they don't count .
但 贫穷的 母亲 , 她 有 不 一 但 我 , 为了 这 男孩们 他们 不 数数 .
可怜的母亲, 她除了我之外没有别的依靠, 因为男孩们在她眼里都不算什么。

['mʌðər] ['sʌfəz] [bæd][peɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['nɪrli] [dɪ'strɔ:t] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd]
Mother suffers bad pain , and she's nearly distraught with one sorrow and
母亲 遭受 坏的 疼痛 , 和 她是 几乎 心烦意乱 和 一 悲哀 和
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
母亲承受着巨大的痛苦, 她几乎被一连串的悲伤折磨得精神崩溃。

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - [tʃɔɪs] .
It ain't a case o ' choice .
它 不是 一个 案件 o - 选择 .
这不是选择的问题。

[aɪ][mʌst; məst] [klɪŋ] [tu:; tə] [pʊr] ['mʌðər] .
I must cling to poor mother .
我 必须 黏着 到 贫穷的 母亲 .
我必须紧紧抓住可怜的母亲。

" [wen] [dʒɪl] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [ʃi:; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **When Jill came to this point in her reflections she rose and went into the**
" 什么时候 吉尔 来了 到 这 观点 在 她 反思 她 玫瑰 和 去 进入 这
[ˈɪnər] [ru:m] .
inner room .
内 房间 .
“吉尔想到这里, 便起身走进了内室。”

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'feɪvlɪd] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] -
Seeing her dishevelled and untidy appearance in the little square of looking -
看到 她 蓬头垢面 和 凌乱 外貌 在 这 小的 正方形 的 寻找 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
在小小的镜子方格里, 她看到了自己蓬头垢面、衣衫不整的样子。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ˈɪnstɪŋkt][wɒz; wəz][tuː; tə][brʌʃ][hɜːr; hər][blæk][her][smuːð], [ænd; ənd][wɔːʃ][hɜːr; hər]
her first instinct was to brush her black hair smooth , and wash her
她 第一的 本能 曾是 到 刷子 她 黑色的 头发 光滑的 , 和 洗 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她的第一反应是把乌黑的头发梳顺，然后洗脸。

[ænd; ənd][brɪŋ][hɜːr; hər][hoʊl][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈæbsəluːt][ˈɔːrdər][ænd; ənd][freʃ]
and bring her whole little person back to the absolute order and fresh
和 带来 她 所有的 小的 人 后退 到 这 绝对 命令 和 新鲜的
[ˈniːtnəs][wɪtʃ][wɒz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbjuːti];
neatness which was part of her beauty ;
整洁 哪个 曾是 部分 的 她 美丽 ;

让她整个人恢复到她原本的美丽中那绝对的秩序和清新整洁的状态；

[bʌt; bət][ɑːn][ˈsekənd][θɔːts][ʃiː; ʃi][riˈfreɪnd][frʌm; frəm][ˈduːɪŋ][ðɪs].
but on second thoughts she refrained from doing this .
但 在 第二 想法 她 克制 从 正在做 这 .

但转念一想，她还是忍住了。

[hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt][naʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][næt][əˈgenst][hɜːr; hər].
Her object now was to put Nat against her .
她 目的 现在 曾是 到 放 纳特 反对 她 .

她现在的目的是挑拨娜特和她之间的关系。

“ [ɪtɪl][kʌt][hɪm; ɪm][mʌtʃ][les][tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːrt][ˌiːf][hiː; hi][siːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn][self][ðæt][aɪ][eɪnt]
“ It'll cut him much less to the ' art ef he sees for his own self that I ain't
“ 它将 切 他 很多 较少的 到 这 - 艺术 ef 他 看到 为了 他的 自己的 自己 那 我 不是
[ðə; ði][dʒɪl]
the Jill
这 吉尔

“如果他自己看清我不是吉尔，那对他来说打击就会小得多。”

[hiː; hi][θɔːt][aɪ][wɜːr; wər], “ [ʃiː; ʃi][ˈmɜːmɜːd].
he thought I were , “ she murmured .
他 想法 我 是 , “ 她 低声说道 .

“他以为我是,”她低声说道。

[ʃiː; ʃi][θruː][ɔːf][hɜːr; hər][ɔːl], [ˈðerfɔːr], [ænd; ənd], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ][ʌv; əv][ˈfɪzɪk(ə)l][dɪsˈkʌmfərt]
She threw off her shawl , therefore , and , with a sigh of physical discomfort
她 扔 离开 她 披肩 , 所以 , 和 , 和 一个 叹 的 身体的 不适
,
.
,

于是，她脱下披肩，叹了口气，似乎感到身体很不舒服。

[keɪm][bæk][əˈgen][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɪtɪn].
came back again to the kitchen .
来了 后退 再次 到 这 厨房 .

又回到了厨房。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈskersli][dʌn][soʊ][brɪˈfɔːr][næts][nɑːk][wɒz; wəz][hɜːrd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr].
She had scarcely done so before Nat's knock was heard at the door .
她 有 几乎 完毕 所以 前 纳特的 敲 曾是 听到 在 这 门 .

她刚一开口，就听到纳特敲门的声音。

[ʃiː; ʃi][went][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].
She went at once and opened it for him .
她 去 在 一次 和 打开 它 为了 他 .

她立刻上前为他打开了门。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jɒ] ?
“ Is that you ?
“ 是 那 你 ?

“那是你吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [juː; jɒ] [maɪt] [hɑː] - [kʌm] ['suːnər] .
“ You might ha ' come sooner .
“ 你 可能 哈 - 来 很快 .

你本可以早点来。

[aɪ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪəd][oʊ] - ['weɪtɪŋ] ; [ɪts] [dʌl] ['setɪŋ] - [ɪn'dɔːrz] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] .
I were getting tired o ' waiting ; it's dull settin ' indoors on a fine Sunday .
我 是 获得 疲劳的 o - 等待 ; 它是 乏味的 塞廷 - 室内 在 一个 美好的 星期日 .

我等得都烦了; 在美好的星期天待在室内太无聊了。

[kʌm] [ɪn][ɪ:'ef][juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə] , [ðoʊ] .
Come in ef you want to , though .
来 在 ef 你 想 到 , 尽管 .

你想进来就进来吧。

“ [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['flɪpənt] .
“ Her tone was almost flippant .
“ 她 语气 曾是 几乎 轻浮的 .

她的语气几乎是轻佻的。

[næt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Nat opened his blue eyes in astonishment .
纳特 打开 他的 蓝色的 眼睛 在 惊讶 .

纳特惊讶地睁开了他那双蓝色的眼睛。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪrɪ'proʊtʃəb(ə)] ['sʌndeɪ] [goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] [dres] .
He himself was in the most irreproachable Sunday go - to - meeting dress .
他 他自己 曾是 在 这 最多 无可指摘的 星期日 去 - 到 - 会议 裙子 .

他本人则穿着一身无可挑剔的周日礼拜着装。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv; əv] [kɑː'neɪʃənz] .
He wore a button - hole of carnations .
他 穿着 一个 按钮 - 洞 的 康乃馨 .

他胸前别着一束康乃馨。

[ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] [ðæt] ['speɪ(ə)l] ['flaʊər] [geɪv] [dʒɪl][ə; eɪ] [sɪk] ,
The sweet scent of that special flower gave Jill a sick ,
这 甜的 香味 的 那 特别的 花 给予 吉尔 一个 生病的 ,

那朵特别的花散发出的甜香让吉尔感到恶心。

[feɪnt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftərwərdz] .
faint feeling for many a day afterwards .
头晕的 感觉 为了 许多 一个 天 然后 .

此后多日都感到头晕目眩。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [waɪt] ['fɔːrhed] .
His hair was brushed from his broad white forehead .
他的 头发 曾是 刷过 从 他的 广阔 白色的 前额 .

他的头发从宽阔白皙的额头上拂开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
There was a fresh colour in his cheeks ,
那里 曾是 一个 新鲜的 颜色 在 他的 脸颊 ,

他双颊泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [aɪz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and his happy eyes looked like a bit of the sky .

和 他的 快乐的 眼睛 看起来 喜欢 一个 少量 的 这 天空 .

他那双快乐的眼睛，看起来就像一小片天空。

[dʒɪlz][ʌnˈtaɪdi] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈslʌv(ə)nli] , [əˈpɪərəns] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hɜːr; həʀ]

Jill's untidy , almost slovenly , appearance distressed him nearly as much as her .

吉尔的 凌乱 , 几乎 邋遢的 , 外貌 苦恼 他 几乎 作为 很多 作为 她

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

change of voice ,

改变 的 嗓音 ,

吉尔邋遢、近乎不修边幅的外表让他感到不安，几乎和她声音的变化一样让他不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .

but he determined to take no notice .

但 他 决定 到 拿 不 注意 .

但他决定置之不理。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ðerfɔːr] ,

He came in and sat down , therefore ,

他 来了 在 和 卫星 向下 , 所以 ,

他走了进来，坐了下来，于是.....

[ænd; ənd] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [pɔːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] :

and said after a very brief pause in a gentle voice :

和 说 后 一个 非常 简短的 暂停 在 一个 温和的 嗓音 :

他短暂地停顿了一下，然后用柔和的声音说道：

“ [aɪ ˈtiː][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊsˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊsˈɑːr][ˈklærə] [ˈwɪljəmz] [wɑːt,wʌt][kep] - [em ˈiː] .

“ It wor Clara Williams wot kep ' me .

” 它 工作 克拉拉 威廉姆斯 什么 保持 - 我 .

“是克拉拉·威廉姆斯让我留了下来。”

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] [ˈnɪrli] [dɪˈstrɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] .

The poor thing is nearly distraught with misery .

这 贫穷的 事物 是 几乎 心烦意乱 和 苦难 .

这可怜的人几乎悲惨得快要崩溃了。

[ɪts] [kwɪt] [ˈpɪtiəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həʀ] .

It's quite piteous to see her .

它是 相当 可怜的 到 看 她 .

看到她这样真让人心疼。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːfən] , [wɑːt,wʌt][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [oʊ] - [ðem; ðəm] ?

And as to those four little orphans , wot is to come o ' them ?

和 作为 到 那些 四 小的 孤儿 , 什么 是 到 来 o - 他们 ?

至于那四个小孤儿，他们的未来将会如何呢？

[aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ][wɜːr; wər] [leɪt] , [dʒɪl] ,

I'm sorry I were late , Jill ,

我是 对不起 我 是 晚的 , 吉尔 ,

吉尔，对不起我迟到了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdʒɔːli] [taɪm] .

but we can go out now and have a real jolly time .

但 我们 能 去 出去 现在 和 有 一个 真实的 快乐的 时间 .

但我们现在可以出去好好玩玩了。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [swiːt] - [hɑːrt] .

I can give you the rest of the day , sweet - heart .

我 能 给 你 这 休息 的 这 天 , 甜的 - 心 .

亲爱的，我可以把剩下的时间都给你。

[eɪnt] [jər] [ˈmʌðər] [hoʊm] ,
Ain't yer mother home ,
不是 你的 母亲 家 ,

你妈妈不在家吗？

[dʒɪl] ? [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] [jər] [əˈloʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] ? "
Jill ? **Wor** **yer alone all the morning** , **my little love ?** "
吉尔 ? 工作 你的 独自的 全部 这 早晨 , 我的 小的 爱 ? "

吉尔？你一上午都一个人待着吗，我的小宝贝？

" [ɪnˈdiːd] , [noʊ] , " [sed] [dʒɪl] , " [aɪ][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈkʌmpəni] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
" Indeed , no , " said Jill , " I had company , and fine company too , but it
" 的确 , 不 , " 说 吉尔 , " 我 有 公司 , 和 美好的 公司 也 , 但 它
[ˈmʌðər] .
worn't mother .
未穿过 母亲 .

“确实没有，”吉尔说，“我有朋友陪伴，而且是很好的朋友，但那不是我妈妈。”

[ˈmʌðəz] [aʊt] .
Mother's out .
母亲的 出去 .

母亲不在家。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [lɔːts][oʊ] - [er] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪz] ,
She ain't very well , and she wants lots o ' air and exercise ,
她 不是 非常 出色地 , 和 她 想要 很多 o - 空气 和 锻炼 ,

她身体不太舒服，需要多呼吸新鲜空气和多做运动。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [soʊ][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [næt] . "
but I hadn't a dull time , so don't you think it , Nat . "
但 我 之前没有 一个 乏味的 时间 , 所以 不 你 思考 它 , 纳特 . "

但我过得一点也不无聊，所以你可别这么想，娜特。

" [wel] , [aɪm][glæd][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
" Well , I'm glad on it .
" 出色地 , 我是 高兴的 在 它 .

“嗯，我很高兴。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn] [jər] [wen] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
You may be quite sure I were thinking on yer when I were doing things for
你 可能 是 相当 当然 我 是 思维 在 你的 什么时候 我 是 正在做 事物 为了

[ˈklærə] [ˈwɪljəmz] .
Clara Williams .
克拉拉 威廉姆斯 .

你完全可以肯定，我在为克拉拉·威廉姆斯做事的时候，脑子里一直想着你。

[aɪm] [raɪt] [glæd][juː; jʊ] [dʌl] .
I'm right glad you worn't dull .
我是 正确的 高兴的 你 未穿过 乏味的 .

我很高兴你没有变得无趣。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [naʊ] , [dʒɪl] ? "
Shall we go out now , Jill ? "
将 我们 去 出去 现在 , 吉尔 ? "

我们现在出去吧，吉尔？

" [noʊ] , [θæŋk] [jər] , [aɪm] [ded] [biːt] .
" No , thank yer , I'm dead beat .
" 不 , 感谢 你的 , 我是 死的 打 .

“不，谢谢，我真是个穷光蛋。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] [ʼaʊərz] .
I have been out already for hours .
我 有 到过 出去 已经 为了 小时 。

我已经出门好几个小时了。

[aɪ] [spɒgz] [ju:; jʊ][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʼmʌni] , [næt] .
I s'pose you has come for the money , Nat .
我 假设 你 有 来 为了 这 钱 , 纳特 。

我猜你是来拿钱的，纳特。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] [bæk] .
Here it is back .
这里 它 是 后退 。

它又回来了。

[ju:; jʊ] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [i:'ef]
You count it and see ef
你 数数 它 和 看 ef

你数一数，看看效果如何。

[aɪ] [eɪnt] [stəʊl] [nʌn] .
I ain't stole none .
我 不是 偷窃 没有任何 。

我没偷任何东西。

” [næt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
” **Nat raised his eyes in astonishment .**
” 纳特 提高 他的 眼睛 在 惊讶 。

纳特惊讶地抬起头。

[dʒɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʼstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ʼslɑ:tlɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Jill , who was standing with her back slightly turned to him ,
吉尔 , WHO 曾是 常设 和 她 后退 轻微地 转向 到 他 ,

吉尔背对着他站着，身子微微侧着。

[held] [aʊt][ðə; ði] [ʼmʌni] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [braʊn] - [ʼpeɪpər] [ʼræpər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ʼgɪv(ə)n]
held out the money in the identical brown - paper wrapper which he had given
握住 出去 这 钱 在 这 完全相同的 棕色的 - 纸 包装纸 哪个 他 有 给定

[hɜ:r; hər][ðə; ði] [faɪv] [ʼsɒvrɪnz] [ɪn] .
her the five sovereigns in .
她 这 五 君主 在 。

他把钱递给她，包装纸和之前给她五枚金币的包装纸一模一样。

“ [hɪr] , [teɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪm] [wel] [rɪd][ɑ:n][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
” **Here , take it , I'm well rid on it , ” she said impatiently .**
” 这里 , 拿 它 , 我是出色地摆脱 在 它 , ” 她 说 不耐烦地 。

“给你，拿着吧，我可不想再碰它了。”她不耐烦地说。

[næt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ʼlɪt(ə)] [ʼpɑ:rs(ə)] .
Nat held out his hand and took the little parcel .
纳特 握住 出去 他的 手 和 采取 这 小的 包裹 。

纳特伸出手，接过了那个小包裹。

“ [ʼɒpən][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [kaʊnt] [ðə; ði] [ʼsɒvrɪnz] .
” **Open it , ” she said ; “ count the sovereigns .**
” 打开 它 , ” 她 说 ; ” 数数 这 君主 。

“打开它，”她说；“数数金币。”

[ju:; jʊ] - [ʼmembər] [æz; əz][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [faɪv] [ʼsɒvrɪnz] .
You ' member as you give me five sovereigns .
你 - 成员 作为 你 给 我 五 君主 。

你记得你给我五个金币。

[si:] [fɔ:r; fər] [jɜ:r'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] . "

See for yerself that they are all there .
看 为了 你自己 那 他们 是 全部 那里 . "

你自己看看，他们都在那里。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] , [dʒɪl] ? " [sed] [næt] .

" Why , what is come to you , Jill ? " said Nat .
" 为什么 , 什么 是 来 到 你 , 吉尔 ? " 说 纳特 .

"吉尔，你怎么了？"纳特问道。

" [ju:; jə] [spi:k] [kwɪr] .

" You speak queer .
" 你 说话 酷儿 .

"你的说话方式很奇怪。"

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jə][tu:; tə] - [deɪ] .

I don't seem to know you to - day .
我 不 似乎 到 知道 你 到 - 天 .

今天我好像不认识你了。

" [dʒɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['lɪt(ə)l] [læf] .

" Jill gave a short little laugh .
" 吉尔 给予 一个 短的 小的 笑 .

吉尔轻笑了一声。

" [aɪ][hæz; hæz] ['meni] [saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I has many sides , " she said .
" 我 有 许多 侧面 , " 她 说 .

"我有很多面,"她说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪm][ɔ:l] ['hʌni] , ['sʌmtaɪmz] [aɪm][ɔ:l] ['wɪnɪgə] .

" Sometimes I'm all honey , sometimes I'm all vinegar .
" 有时 我是 全部 蜂蜜 , 有时 我是 全部 葡萄酒醋 .

"有时候我热情似火，有时候我冷若冰霜。"

[ɪts] [best][æz; əz][ðə; ði][mæn] [wʌt] [meɪts] [ˌem 'i:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [raʊnd] . "

It's best as the man what mates me should know me all round . "
它是 最好的 作为 这 男人 什么 伙伴们 我 应该 知道 我 全部 圆形的 . "

最好是跟我交朋友的人全面了解我。

" [jes] , " [sed] [pʊr] [næt] , " [ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][daɪd] [noʊ] [jər] [ɔ:l] [raʊnd] , [dʒɪl] :

" Yes , " said poor Nat , " and I thought I did know yer all round , Jill :
" 是的 , " 说 贫穷的 纳特 , " 和 我 想法 我 做过 知道 你的 全部 圆形的 , 吉尔 :

"是的,"可怜的纳特说,"我还以为我很了解你呢, 吉尔:"

[aɪ] [meɪd] [ʃɒr] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

I made sure on it .
我 制成 当然 在 它 .

我确认过了。

[aɪ] [ˈɔləz] [sed] [æz; əz][aɪ'd] ['nevər] ['mæri] [ɪn] [heɪst] .

I allers said as I'd never marry in haste .
我 过敏 说 作为 ID 绝不 结婚 在 匆忙 .

我说过，我绝不会仓促结婚。

[ɪts] [æn; ən] [θɪŋ] , ['mæɪɪdʒ] .

It's an orful thing , marriage .
它是 一个 奥弗尔 事物 , 婚姻 .

婚姻是一件很痛苦的事。

[wʌns] [dʌn] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] ;

Once done it can't be undone ;
一次 完毕 它 不能 是 未完成 ;

一旦做了就无法挽回；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [æz; əz][ðə; ði][dʒel] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [frend] [fɔːr; fər] ['meni]
and I said as the gel what I took for wife should be my friend for many
和 我 说 作为 这 凝胶 什么 我 采取 为了 妻子 应该 是 我的 朋友 为了 许多
[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [fɜːrst] .
and many a day first .
和 许多 一个 天 第一的 .

我说，我所选择的凝胶，就像我的妻子，应该先成为我很多很多天的朋友。

[juː; jʊ] - ['membər] [wen] [wiː; wi][ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊs'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊs'ɑːr][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] , [dʒɪl] .
You ' member when we wor at school together , Jill .
你 - 成员 什么时候 我们 工作 在 学校 一起 , 吉尔 .

吉尔，你还记得我们一起在学校工作的时候吗？

[haʊ] [aɪ] [tʊk] [jər] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] [jər] [sæt] [nɪr] [em 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [streɪt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]
How I took yer part , and how yer sat near me , and how straight you always
如何 我 采取 你的 部分 , 和 如何 你的 卫星 靠近 我 , 和 如何 直的 你 总是
[ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊs'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊs'ɑːr] ,
wor
工作 ,

我如何为你挺身而出，你如何坐在我身边，以及你总是如何正直地工作，

[ˈnevər] [skʌlkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jər] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['nevər] ['ʃɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
never skulking away from yer lessons and never shirking the truth .
绝不 潜行 离开 从 你的 课程 和 绝不 偷懒 这 真相 .

从不逃避课程，也从不回避真相。

[juː; jʊ][ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊs'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊs'ɑːr][ə; eɪ][bɪt][ʊs] - ['tɑːmbɔɪ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
You wor a bit o ' tomboy , no doubt , but you
你 工作 一个 少量 o - 假小子 , 不 怀疑 , 但 你
[ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊs'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊs'ɑːr] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] [ɔːl] [raʊnd] .
wor true and sweet all round .
工作 真的 和 甜的 全部 圆形的 .

你有点像个假小子，这一点毋庸置疑，但你为人真诚善良。

[juː; jʊ][hæz; həz] [grəʊd] [ʌp] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [nɔːr] ['eni] [pɪkt] .
You has grewed up true and sweet , and more beautiful nor any picter .
你 有 生长 向上 真的 和 甜的 , 和 更多的 美丽的 也不 任何 picter .

你已经长大成人，真诚又可爱，比任何画家都更美丽。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['waɪnɪgə] [ɪn][juː; jʊ] , [maɪ] [ʊn] [dʒɪl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klaʊd] ['ʊsər] [jər] .
There's no winegar in you , my own Jill , but there's a cloud over yer .
有 不 葡萄酒醋 在 你 , 我的 自己的 吉尔 , 但 有 一个 云 超过 你的 .

我的吉尔，你身上没有一丝苦涩，但你却笼罩着一层阴云。

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Come and tell me about it .
来 和 告诉 我 关于 它 .

过来跟我说说这件事。

[pʊt] [jər] [hed] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [brɛst] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ɔːl] - [baʊt] , [aɪ 'tiː] . " **Put yer head here on my breast and tell me all ' bout , it . "**
放 你的 头 这里 在 我的 胸部 和 告诉 我 全部 - 回合 , 它 . "

把头放在我胸口，跟我说说到底发生了什么。

" [noʊ] , [noʊ] , [næt] , " [sed] [dʒɪl] ; " [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
" **No , no , Nat , " said Jill ; " I don't say as there ain't a cloud .**
" 不 , 不 , 纳特 , " 说 吉尔 ; " 我 不 说 作为 那里 不是 一个 云 .
"不，不，娜特，"吉尔说；"我可没说没有云。"

[aɪ][dəʊnt] [wɑːnt] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['bɪtər] [deɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz] [wʌt] [eɪnt] [truː] ,
I don't want , even on this bitter day , to say words what ain't true ,
我 不 想 , 甚至 在 这 苦的 天 , 到 说 字 什么 不是 真的 ,
即使在今天这样痛苦的日子里，我也不想说不真实的话。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ˈeni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][paːrt] .
but there's no goin ' to you for comfort any more , for we must part .
 但 有 不 去 - 到 你 为了 舒适 任何 更多的 , 为了 我们 必须 部分 .
 ”
 ”
 ”

但我再也无法从你那里得到安慰了，因为我们终将分别。

“ [paːrt] ! ” [sed] [næt] , “ [paːrt] !
Part ! ” said Nat , “ part !
 ” 部分 ! ” 说 纳特 , ” 部分 !
 ”
 “部分！”纳特说，“部分！”

“ [hɪz; ɪz][lɪps] [fel] [əˈpaːrt] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈfaɪər] .
His lips fell apart , his blue eyes flashed an angry fire .
 ” 他的 嘴唇 跌倒 除 , 他的 蓝色的 眼睛 闪光灯 一个 生气的 火 .
 ”
 “他的嘴唇张开，蓝色的眼睛里闪过一丝怒火。”

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Then he closed his mouth firmly , and a hard look settled down on his
 然后 他 关闭 他的 嘴 牢牢 , 和 一个 难的 看 定居 向下 在 他的
 [ˈhænsəm] [feɪs] .
handsome face .
 英俊的 脸 .

然后他紧紧闭上嘴，英俊的脸上露出了严肃的神情。

“ [duː] [jər] [miːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][ɑːn][em ˈiː] ? ” [hiː; hi] [sed] .
Do yer mean as you're tired on me ? ” he said .
 ” 做 你的 意思是 作为 你是 疲劳的 在 我 ? ” 他 说 .
 ”
 “你是说你对我感到厌倦了吗？”他说道。

“ [juː; jʊ][hɑː] - [spʊk] [ˈwəri] [streɪndʒ] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɑː] - [lʊkt] [ˈwəri] [streɪndʒ]
You ha ' spoke worry strange since I come in , and you ha ' looked worry strange
 ” 你 哈 - 辐 韦里 奇怪的 自从 我 来 在 , 和 你 哈 - 看起来 韦里 奇怪的
 .
 :
 .

“自从我进来后，你的言谈举止和神态都十分怪异。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈpent] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːrgən] ?
Do you repent o ' our bargain ?
 做 你 悔改 o - 我们的 便宜货 ?
 ”
 你后悔我们之间的交易吗？

[duː][juː; jʊ][waːnt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [meɪt] ?
Do you want not to be my mate ?
 做 你 想 不是 到 是 我的 伴侣 ?
 ”
 你不想做我的伴侣吗？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [dʒɪl] ?
Why do you keep your back turned to me , Jill ?
 为什么 做 你 保持 你的 后退 转向 到 我 , 吉尔 ?
 ”
 吉尔，你为什么总是背对着我？

[lʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] — [lʊk] [ʌp][ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] . “
Look into my face — look up into my face and tell me the truth . ”
 看 进入 我的 脸 — 看 向上 进入 我的 脸 和 告诉 我 这 真相 . ”
 ”
 看着我的脸——抬起头看着我的脸，告诉我实话。

“ [ɪts] [kwɑɪt] [truː] [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [meɪt] [juː; jʊ] , [næt] .
It's quite true as I can't mate you , Nat .
 ” 它是 相当 真的 作为 我 不能 伴侣 你 , 纳特 .
 ”
 “确实如此，我无法与你交配，娜特。”

“ [dʒɪl] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [æz; əz][fiː; fɪ] [spʊʊk] ；
“ Jill turned swiftly as she spoke ；

“ 吉尔 转向 迅速地 作为 她 辐 ；

吉尔说话间迅速转过身；

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [æn; ən] [ˈægənaɪz] [soʊl] ；
out of her big beautiful eyes looked for a second an agonised soul ；

出去 的 她 大的 美丽的 眼睛 看起来 为了 一个 第二 一个 痛苦的 灵魂 ；

在她那双美丽的大眼睛里，一瞬间闪过一丝痛苦的神情；

[bʌt; bət][næt][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] ， [ˈstedfæst] ， [ˈlʌvɪŋ] [soʊl] ，
but Nat could not catch a glimpse of this frightened ， steadfast ， loving soul ，

但 纳特 可以 不是 抓住 一个 一瞥 的 这 害怕 ， 坚定不移 ， 爱 灵魂 ，

但纳特却没能瞥见这个既害怕又坚定、充满爱心的灵魂。

[ɪn][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈægəni] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ．
in the cruel agony which her words gave him ．

在 这 残忍的 痛苦 哪个 她 字 给予 他 ．

她的话语给他带来了无尽的痛苦。

“ [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːrgən] ？
“ You're tired of our bargain ？

“ 你是 疲劳的 的 我们的 便宜货 ？

“你厌倦了我们的交易吗？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ．
“ he repeated ．

“ 他 重复 ．

他重复道。

“ [jes] ， [ðæts] [aɪ ˈtiː] ； [aɪm][ˈtaɪərd][oʊ] - [aɪ ˈtiː] ． ”
“ Yes ， that's it ； I'm tired o ' it ． ”

“ 是的 ， 那就是 它 ； 我是 疲劳的 o - 它 ． ”

“是的，就是这样；我厌倦了。”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [wed] [em ˈiː] ？ ”
“ And you don't want to wed me ？ ”

“ 和 你 不 想 到 结婚 我 ？ ”

“你不想嫁给我吗？ ”

“ [noʊ] ． ”
“ No ． ”

“ 不 ． ”

“不。”

“ [ðen] [aɪd] [best] [biː; bi][ˈɡɔɪn] - ， ” [sed] [næt] ．
“ Then I'd best be goin ' ， ” said Nat ．

“ 然后 ID 最好的 是 去 - ， ” 说 纳特 ．

“那我最好走了，”纳特说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ．
He took up his hat and walked as far as the door ．

他 采取 向上 他的 帽子 和 步行 作为 远的 作为 这 门 ．

他拿起帽子，走到门口。

“ [hɑː] - [juː; jʊ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ？ ” [kɔːld] [dʒɪl][ˈæftər]
“ Ha ' you counted the money — are you sure as it's all right ？ ” called Jill after

“ 哈 - 你 计数 这 钱 — 是 你 当然 作为 它是全部 正确的 ？ ” 称为 吉尔 后

[hɪm; ɪm] ． “
him ． ”

他 ． ”

“哈，你数过钱了吗？你确定没问题吗？”吉尔在他身后喊道。

- [kɔ:rs] [its] [ɔ:l] [raɪt] ； [wʌt] ['mætərz] [ðə; ði] ['mʌni] ？
- **Course it's all right ; what matters the money ?**
- 课程 它是全部 正确的 ； 什么 事情 这 钱 ？

当然没问题；钱又有什么关系呢？

[ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [tʃæps] - [ɜ:rt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][him; ɪm][oʊ] - ['mʌni] .
You go and break a chap's ' eart , and you talk to him o ' money .
你 去 和 休息 一个 小伙子的 - 地球 , 和 你 讲话 到 他 o - 钱 .

你去伤了别人的心，然后跟他谈钱。

[ju:; jʊ][send] [ə; eɪ] [tʃæp] [raɪt] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][him; ɪm][oʊ] - ['mʌni] .
You send a chap right away to the devil , and you talk to him o ' money .
你 发送 一个 小伙子 正确的 离开 到 这 魔鬼 , 和 你 讲话 到 他 o - 钱 .

你立刻派个人去见魔鬼，然后跟他谈钱。

[wɒts] ['mʌni] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] !
What's money to me to - day !
是什么 钱 到 我 到 - 天 !

如今金钱对我来说算什么！

[aɪ][seɪ] , [kɜ:rs] [ɔ:l] ['wɪmɪn] , [kɜ:rs] ['gʊdnəs] .
I say , curse all women , curse goodness .
我 说 , 诅咒 全部 女性 , 诅咒 善良 .

我说，诅咒所有女人，诅咒善良。

[aɪ][seɪ] — [oʊ] , [dʒɪl] , [dʒɪl] , [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
I say — oh , jill , jill , you don't mean it .
我 说 — 哦 , 吉尔 , 吉尔 , 你 不 意思是 它 .

我说——哦，吉尔，吉尔，你不是认真的。

[its] [ə; eɪ] [trɪk] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] .
It's a trick you're playing on me .
它是 一个 诡计 你是 玩耍 在 我 .

这是你在耍我。

[dʒɪl] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [swi:t] - [hɑ:rt] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] — [kʌm] [bæk] .
Jill , my little love , my little sweet - heart , come back to me — come back .
吉尔 , 我的 小的 爱 , 我的 小的 甜的 - 心 , 来 后退 到 我 — 来 后退 .

吉尔，我的小宝贝，我的小甜心，回到我身边——回来吧。

" [næts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['brʊkən] .
" **Nat's voice was broken .**
" 纳特的 嗓音 曾是 破碎的 .

“纳特的声音哽咽了。”

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
He flung his hat on the floor , and , rushing up to the young girl ,
他 扔 他的 帽子 在 这 地面 , 和 , 匆忙 向上 到 这 年轻的 女孩 ,

他把帽子扔在地上，然后冲到那个小女孩面前，

[klɔ:spt] [hɜ:r; hər] ['taɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .
clasped her tightly in a passionate embrace .
紧握 她 紧紧 在 一个 热情的 拥抱 .

他紧紧地拥抱住她，热情似火。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ] ['jɪ:lɪdɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
For just a quarter of a minute she yielded to it .
为了 只是 一个 四分之一 的 一个 分钟 她 产生 到 它 .

她只屈服了四分之一分钟。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
She felt the strength of the arms she loved .
她 毛毡 这 力量 的 这 武器 她 喜爱 .

她感受到了她所爱之人的臂膀的力量。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
She said to herself :
她 说 到 她自己 :

她对自己说：

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] .
“ **I can't go on .**
” 我 不能 去 在 .

“我坚持不下去了。”

[iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmʌðɜːz] [seɪk] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Even for mother's sake , I can't go on with this .
甚至 为了 母亲的 清酒 , 我 不能 去 在 和 这 .

即使是为了母亲，我也无法继续下去了。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [næts] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
” **But then the remembrance of Nat's words of the night before ,**
” 但 然后 这 纪念 的 纳特的 字 的 这 夜晚 前 ,

“但随后，我又想起了纳特前一天晚上说的话，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkruːəl] [kriːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˈɑːnəsti] ,
the remembrance of that cruel creed of his , which only believed in honesty ,
这 纪念 的 那 残忍的 信条 的 他的 , 哪个 仅有的 相信 在 诚实 ,

[sə'braɪəti] , [ænd; ənd] [truːθ] ,
sobriety , and truth ,
清醒 , 和 真相 ,

人们不禁想起他那残酷的信条，那信条只相信诚实、清醒和真理。

[kɜːm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] [weɪv] [tuː; tə][tɜːrɪn] [ə'saɪd][ðə; ði][wɔːrm] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
came back like a cold wave to turn aside the warm impulses of nature .
来了 后退 喜欢 一个 寒冷的 海浪 到 转动 旁边 这 温暖的 冲动 的 自然 .

像寒流一样卷土重来，驱散了大自然温暖的气息。

“ [noʊ] , [næt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'tætʃɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wɑːtʃwɑtʃ]
” **No , Nat , ” she said , detaching herself from him , “ you must believe wot**
” 不 , 纳特 , ” 她 说 , 分离 她自己 从 他 , ” 你 必须 相信 什么

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

“不，纳特，”她说着，挣脱了他的怀抱，“你必须相信我说的话。”

[wiː; wi][haː] - [gɑːt][tuː; tə][pɑːrt] .
We ha ' got to part .
我们 哈 - 得到 到 部分 .

我们不得不分别了。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [jər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [naɪs][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] ,
I did think as I loved yer , and it did seem nice and beautiful to me ,
我 做过 思考 作为 我 喜爱 你的 , 和 它 做过 似乎 好的 和 美丽的 到 我 ,

我的确想过，因为我爱你，而且我觉得这很美好。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jər] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [haɪ] — [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks]
the thought of living with yer — but you're too high — too high for the likes
这 想法 的 活的 和 你的 — 但 你是 也 高的 — 也 高的 为了 这 点赞

[oʊ] - [dʒɪl] .
o ' jill .
o - 吉尔 .

想到要和你一起生活——但你太优秀了——优秀到连吉尔这样的人都配不上。

[ɪˈɛf][juː; jʊ] [ˈwedɪd] [em ˈiː] , [juːd] [tɜːrn] [ˈbɪtər] [əˈgen][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [eɪnt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ;
ef you wedded me , you'd turn bitter agen me , for I ain't what you think ;
ef 你 已婚 我 , 你会 转动 苦的 代理 我 , 为了 我 不是 什么 你 思考 ;
如果你娶了我, 你会对我心生怨恨, 因为我并非你想象的那样;

[aɪ][mʌst; məst][hɑː] - [maɪ] [flɪŋ] .
I must ha ' my fling .
我 必须 哈 - 我的 一扔 .

我必须放纵一下自己。

[meɪ] [biː; bi][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [rɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][baɪ] .
May be I don't think them things wrong that you hold by .
可能 是 我 不 思考 他们 事物 错误的 那 你 抓住 经过 .

也许我不认为你所坚持的那些事情是错的。

[wɔːts] [ə; eɪ][laɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [səːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] ,
Wot's a lie now and then , if it serves a good purpose ,
什么? 一个 说谎 现在 和 然后 , 如果 它 服务 一个 好的 目的 ,

偶尔撒个谎也无妨, 只要能达到好目的就行。

[ænd; ənd][wɔːts][dʒest][naːt] [ˈbiːɪŋ] [tuː] - - [baʊt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]
and wot's jest not being too perticler ' bout change , and returning all the
和 什么? 笑话 不是 存在 也 - - 回合 改变 , 和 返回 全部 这
[ˈpenɪz] [juː; jʊ][get] ,
pennies you get ,
便士 你 得到 ,

而真正重要的是不要太在意找零, 把收到的所有零钱都还回去。

[ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] [freʃ] !
and selling withered flowers for fresh !
和 销售 干枯 花朵 为了 新鲜的 !

竟然把枯萎的花当鲜花卖!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][fəʊks] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [aɪ] [noʊ]
There's a lot of fuss made by some folks about that sort of thing — I know
有 一个 很多 的 大惊小怪 制成 经过 一些 各位 关于 那 种类 的 事物 — 我 知道
[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋks] ;
what you thinks ;
什么 你 思考 ;

有些人对这类事情反应很大——我知道你在想什么;

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [sɔːft] .
but I call that sort of thing soft .
但 我 称呼 那 种类 的 事物 柔软的 .

但我认为那种东西太软了。

[pʊr] [fəʊks][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ˈoʊvər] - .
Poor folks has got to live , and they can't be over perticler .
贫穷的 各位 有 得到 到 居住 , 和 他们 不能 是 超过 - .

穷人也要生活, 他们不能过于挑剔。

[ænd; ənd] [ðen] , [næt] — [juː; jʊ][hoʊldz][ə; eɪ] [diːl] [ɑːn][tuː; tə][səˈbraɪəti] — [ˈmʌðər] ,
And then , Nat — you holds a deal on to sobriety — mother ,
和 然后 , 纳特 — 你 持有 一个 交易 在 到 清醒 — 母亲 ,

然后, 娜特——你坚持要保持清醒——母亲,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ˈiːv(ə)n][oʊ] - [ə; eɪ][drɔːp][oʊ] - [bɪr] ; [bʌt; bət][em ˈiː] , [wen] [aɪm] [ˈwəri] [ˈtaɪərd] ,
she has a horror even o ' a drop o ' beer ; but me , when I'm werry tired ,
她 有 一个 恐怖 甚至 o - 一个 降低 o - 啤酒 ; 但 我 , 什么时候 我是 韦里 疲劳的 ,

她连一滴啤酒都害怕; 而我, 当我非常疲惫的时候,

[its] - .
it's comfortin ' .
它是 - .
真让人感到安慰。

[aɪ][dəʊnt][gʊʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [its] ['wɛrɪ] - - .
I don't go for to deny that it's worry comfortin ' .
我 不 去 为了 到 否定 那 它是 韦里 - - .
我并不否认这非常令人欣慰。

[wɔːts] [ðə; ði] ['mætər] , [næt] ?
Wot's the matter , Nat ?
什么? 这 事情 , 纳特 ?

怎么了，纳特？

[haʊ] [waɪt] [juː; jʊ][hɑː] - [gɑːt] .
How white you ha ' got .
如何 白色的 你 哈 - 得到 .

你变得多白了。

[aɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dʒel] , [eɪnt] [aɪ] , [næt] ?
I'm up to the average gel , ain't I , Nat ?
我是 向上 到 这 平均的 凝胶 , 不是 我 , 纳特 ?

我的凝胶含量达到平均水平了，对吧，纳特？

[aɪm][nɔːt][ɔːl] [waɪt] [laɪk][æŋ; əŋ]['eɪndʒl] ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [blæk] ['niːðər] , [eɪ 'em][aɪ] , [næt] ? "
I'm not all white like an angel ; but I ain't black neither , am I , Nat ? "
我是 不是 全部 白色的 喜欢 一个 天使 ; 但 我 不是 黑色的 两者都不 , 是 我 , 纳特 ? "

我并非像天使一样白皙，但我也不是黑人，对吧，纳特？

" [aɪ][hæz; hæz][gɑːt][ə; eɪ] [blɒʊ] , " [sed] [næt]['kɑːrtər] .
" **I has got a blow , "** **said Nat Carter** .
" 我 有 得到 一个 吹 , " 说 纳特 卡特 .
“我遭受了打击，”纳特·卡特说道。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒɪl] .
" **You're right , Jill** .
" 你是 正确的 , 吉尔 .

“你说得对，吉尔。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jər] [ɔːl] [raʊnd] .
I don't know yer all round .
我 不 知道 你的 全部 圆形的 .

我并不完全了解你。

[aɪ][hæz; hæz] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][wed] [jər] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊə(r)] [oʊ] - [ðæt] [maɪnd]
I has promised to wed yer , and I'll stick to it , if you're o ' that mind
我 有 承诺 到 结婚 你的 , 和 患病的 戳 到 它 , 如果 你是 o - 那 头脑
.
:
.

我已经答应娶你，如果你同意，我就会信守诺言。

[gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [dʒɪl] , [jʊə(r)] [nɔːt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]
God forgive you , Jill , you're not what I thought , but I'll be a good husband
上帝 原谅 你 , 吉尔 , 你是 不是 什么 我 想法 , 但 患病的 是 一个 好的 丈夫
[tuː; tə] [jər] ,
to yer ,
到 你的 ,

上帝原谅你，吉尔，你和我想象中的不太一样，但我会做你的好丈夫。

[ɪf] [jə(r)] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] . " **if yer wishes it** . "

如果 你的 愿望 它 . "

如果你愿意的话。”

" [du:][aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [dʒɪl][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sko:rn][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

" **Do I wish it ?** " **said Jill with sudden scorn and passion** .

" 做 我 希望 它 ? " 说 吉尔 和 突然 轻蔑 和 热情 .

“我希望如此吗？”吉尔突然带着轻蔑和激情说道。

" [let] [ðə; ði] ['raɪtəs] [wed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnə(r)] .

" **Let the righteous wed with the righteous , and the sinner with the sinner** .

" 让 这 正义 结婚 和 这 正义 , 和 这 罪人 和 这 罪人 .

“义人要与义人结合，罪人要与罪人结合。”

[aɪm][æz; əz][gɔ:d] [meɪd] [em 'i:] ; [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .

I'm as God made me ; I'm full of passion , and I'm full of weakness .

我是 作为 上帝 制成 我 ; 我是 满的 的 热情 , 和 我是 满的 的 弱点 .

我就是上帝创造的我；我充满激情，也充满软弱。

[jʊə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [blæk] ; [bʌt; bət] , [næt] , [wer] [aɪ] [lʌvz] [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði][sɪn] .

You're white , and I'm black ; but , Nat , where I loves I don't see the sin .

你是 白色的 , 和 我是 黑色的 ; 但 , 纳特 , 在哪里 我 爱 我 不 看 这 罪 .

你是白人，我是黑人；但是，纳特，在我爱的地方，我看不到罪恶。

[ɪ:'ef][ju:; jʊ][wɜ:r; wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] , [næt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [em 'i:] , [aɪ'd] [ʌv] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

Ef you were as black as a coal , Nat , and loved me , I'd love you back again .

再次 .

娜特，就算你像煤炭一样黑，但你爱我，我也会再次爱你。

[oʊ][em 'i:] , [em 'i:] , [maɪ] ['hɑ:rts] [broʊk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['nevər] , ['nevər][bi:; bi] [jər] [meɪt] [naʊ] , [næt]

Oh me , me , my heart's broke , but I can't never , never be yer mate now , Nat

哦 我 , 我 , 我的 心脏的 打破 , 但 我 不能 绝不 , 绝不 是 你的 伴侣 现在 , 纳特

['kɑ:rtər] . "

Carter . "

卡特 . "

哦，我的天哪，我的心都碎了，但我永远、永远不可能成为你的伴侣了，纳特·卡特。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" **And yet it seemed all right last night ,** " **said the young man** .

" 和 然而 它 似乎 全部 正确的 最后的 夜晚 , " 说 这 年轻的 男人 .

“可是昨晚一切似乎都还不错，”年轻人说道。

" [noʊ] . [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['sə:tntɪz] .

" **No . I had my doubts last night , and now they're certainties** .

" 不 . 我 有 我的 疑虑 最后的 夜晚 , 和 现在 它们是 确定性 .

“不。我昨晚还心存疑虑，现在我的疑虑已经消除了。”

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðen] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] , [ænd; ənd][em 'i:] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm]

I doubted then as you was too high , and me too low for us to come

我 怀疑 然后 作为 你 曾是 也 高的 , 和 我 也 低的 为了 我们 到 来

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ,

那时我心存疑虑，因为你的地位太高，而我的地位太低，我们无法走到一起。

[naʊ] [maɪ] [daʊts] [ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sə:tntɪz] .

now my doubts is turned to certainties .

现在 我的 疑虑 是 转向 到 确定性 .

现在我的疑虑都变成了确信。

[gʊd] - [baɪ] , [næt] , [gʊd] - [baɪ] ; [tʃu:z] [ə; eɪ][dʒel] [ðæt] ['nevər] [teld] [ə; eɪ][laɪ] , [wʌt] [wʊd] [skɔ:rn]
Good - bye , Nat , good - bye ; choose a gel that never told a lie , what would scorn
好的 - 再见 , 纳特 , 好的 - 再见 ; 选择 一个 凝胶 那 绝不 告诉 一个 说谎 , 什么 会 轻蔑
[tu:; tə] [sti:l] ,
to steal ,
到 偷 ,

再见了, 娜特, 再见; 选择一个从不说谎、鄙视偷窃的凝胶,

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʊdnt] [tʌt] [ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [bɪr] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] ; [gʊd] - [baɪ] , [næt] .
and what wouldn't touch a drop o ' beer to save her life ; good - bye , Nat .
和 什么 不会 触碰 一个 降低 o - 啤酒 到 节省 她 生活 ; 好的 - 再见 , 纳特 .
"
"
"

她就算拼了命也不会碰一滴啤酒; 再见了, 娜特。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [næt] .
" **Good - bye , " said Nat .**
" 好的 - 再见 , " 说 纳特 .

“再见,”纳特说道。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ðɪs] [taɪm] .
He took up his hat in earnest this time .
他 采取 向上 他的 帽子 在 认真 这 时间 .

这一次, 他是认真地戴上了帽子。

[dʒɪlz] [wɜ:rdz] [hæd; həd]['frouz(ə)n][hɪm; ɪm] .
Jill's words had frozen him .
吉尔的 字 有 冷冻 他 .

吉尔的话让他愣住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ɔ:l][ʼoʊvər][hɪm; ɪm] , [wɪt] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl]
There was a numbness all over him , which prevented his feeling the real
那里 曾是 一个 麻木 全部 超过 他 , 哪个 阻止 他的 感觉 这 真实的
[ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ;
agony of the parting ;
痛苦 的 这 离别 ;

他全身麻木, 感受不到离别的真正痛苦;

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
he turned the handle of the room door and went out .
他 转向 这 处理 的 这 房间 门 和 去 出去 .

他转动房门把手走了出去。

[dʒɪl] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
Jill listened to his footsteps going down the stairs , till they died away in the
吉尔 听着 到 他的 脚步声 去 向下 这 楼梯 , 直到 他们 死亡 离开 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

吉尔听着他下楼的脚步声, 直到脚步声消失在远方。

[ˈtʃæptər] [θɜ:r'ti:n] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

[ˈsu:zi][ˈkɑ:rtər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [self] - [rɪˈlaɪənt][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈtrʌblɪd]
Susy Carter was one of those self - reliant people who are not over - troubled
苏西 卡特 曾是 一 的 那些 自己 - 依赖 人们 WHO 是 不是 超过 - 麻烦
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nʃəns] .
with conscience .
和 良心 .

苏西·卡特是那种自立自强、不太受良心困扰的人之一。

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɔ:rdər] .
Her nerves were in excellent order .
她 神经 是 在 出色的 命令 .
她神经状态极佳。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [hɜ:rˈself] [veɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She did not consider herself vain , but she was thoroughly satisfied with her
她 做过 不是 考虑 她自己 徒劳 , 但 她 曾是 彻底 使满意 和 她
[laɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [weɪz] ,
life , with her ways ,
生活 , 和 她 方式 ,
她并不认为自己虚荣，而是对自己的生活和生活方式感到非常满意。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪˈdi:əz] .
with her ideas .
和 她 想法 .
她的想法。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈʌtərli] [skɔ:nd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɜ:lz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈstændərd] [wɪtʃ]
She utterly scorned the flower girls who did not live up to the high standard which
她 完全地 被鄙视 这 花 女孩们 WHO 做过 不是 居住 向上 到 这 高的 标准 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][set] [hɜ:rˈself] .
she had set herself .
她 有 放 她自己 .
她极其鄙视那些达不到她自己设定的高标准的卖花女。

[hæd; həd][ˈsu:zi] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪf(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
Had Susy been born in a different station of life ,
有 苏西 到过 出生 在 一个 不同的 车站 的 生活 ,
如果苏西出生在不同的阶层，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪf(ə)n] [kreɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈsʌfrɪdʒ]
she would have gone in for the education craze , for the women's suffrage
她 会 有 已消失 在 为了 这 教育 狂热 , 为了 这 女性的 选举权
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
她本会投身于当时的教育热潮，投身于妇女选举权运动。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [ɪkˈstri:m] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [ɪˌmænsəˈpeɪf(ə)n] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]
and for all those extreme ideas of so - called emancipation which agitated the
和 为了 全部 那些 极端 想法 的 所以 - 称为 解放 哪个 激动 这
[brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] .
breasts of the sterner members of her sex .
乳房 的 这 更严厉 成员 的 她 性别 .
以及所有那些所谓的解放的极端思想，这些思想激起了她性别中较为强硬成员的愤慨。

[ˈsu:zi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌvəbl] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ˈɡreɪtli] [ʌv] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][hɜ:rˈself] .
Susy was not lovable , nor did she greatly love anyone but herself .
苏西 曾是 不是 可爱的 , 也不 做过 她 非常 爱 任何人 但 她自己 .
苏西并不讨人喜欢，除了自己，她也不怎么爱任何人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æmˈbiʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She was ambitious and intended to rise in the world .
她 曾是 雄心勃勃 和 故意的 到 上升 在 这 世界 .
她雄心勃勃，一心想在社会上出人头地。

[ˈiːv(ə)n][ə; ei] [ˈlʌndən] [ˈflaʊər] [gɜːrɪ][kæn; kən][hæv; həv][æmˈbi(ə)n] .
Even a London flower girl can have ambition .
甚至 一个 伦敦 花 女孩 能 有 志向 .
即使是伦敦的卖花女也可以有抱负。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈlðər] [ˈkɔːlɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [gɜːrɪ][hæz; həz] [ˈmeni] [greɪdz] .
As in all other callings , that of the flower girl has many grades .
作为 在 全部 其他 召唤 , 那 的 这 花 女孩 有 许多 成绩 .
与其他职业一样，卖花女也分等级。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pʊr] , [ˈlɪt(ə)l] , [ˈslɑːpi] , [ˈræɡɪd] [ˈvɪktɪm] , [huː] [hɔːks] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈwɪðərd] [ˈflaʊərz]
Between the poor , little , sloppy , ragged victim , who hawks miserable , withered flowers
之间 这 贫穷的 , 小的 , 邋遢 , 破烂不堪 受害者 , WHO 老鹰 悲惨的 , 干枯 花朵
,
,
,
在那个可怜的、渺小的、邋遢的、衣衫褴褛的受害者，兜售着可怜的、枯萎的花朵之间，

[ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [steɪl] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbædli] [ˈventɪleɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] ,
reeking with stale vegetation and the infection of badly ventilated rooms ,
臭气熏天 和 陈旧 植被 和 这 感染 的 糟糕 通风 房间 ,
房间里弥漫着腐烂植物的气味和通风不良造成的污染，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈflaʊər] [gɜːrɪ][æz; əz] [ˈsuːzi] [ˈkɑːrtər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [ˈveri] [væst] [gʌlf] [fɪkst] .
and such a flower girl as Susy Carter , there is a very vast gulf fixed .
和 这样的 一个 花 女孩 作为 苏西 卡特 , 那里 是 一个 非常 广阔的 海湾 固定的 .
而像苏西·卡特这样的卖花女，与普通人之间存在着巨大的鸿沟。

[ˈsuːzi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɜːlz] - [ɡɪld] ,
Susy heard of the Flower Girls ' Guild ,
苏西 听到 的 这 花 女孩们 - 公会 ,
苏西听说过花童协会，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l][bænd] ,
she was one of the first to join this admirable band ,
她 曾是 一 的 这 第一的 到 加入 这 令人钦佩的 乐队 ,
她是最早加入这支令人钦佩的队伍的成员之一。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsænətəri] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
she delighted in the sanitary conditions imposed upon her .
她 高兴极了 在 这 卫生 状况 强加 之上 她 .
她对所处的卫生条件感到非常满意。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; ei] [wiːk] [ˈregjələrli] ,
She paid her shilling a week regularly ,
她 有薪酬的 她 先令 一个 星期 经常 ,
她每周按时支付一先令。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət]
and enjoyed all the advantages of the room where the flowers were kept at
和 享受 全部 这 优势 的 这 房间 在哪里 这 花朵 是 保留 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
并享受了夜晚摆放鲜花的房间带来的所有好处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] [wɑːʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr'self][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and the nice wash which she could give herself there in the morning .

和 这 好的 洗 哪个 她 可以 给 她自己 那里 在 这 早晨 .

而且她早上还可以在那里好好洗个澡。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] ['suːzi] [fər] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
Nature had made Susy fair and pretty ,

自然 有 制成 苏西 公平的 和 漂亮的 ,

大自然赋予了苏西美丽动人的容貌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
and the becoming uniform of the Guild suited her to perfection .

和 这 成为 制服 的 这 公会 适合 她 到 完美 .

公会的制服与她完美契合。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒɔɪnd][,aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [gɜːrl]
Since she had joined it she had become more popular as a flower girl

自从 她 有 加入 它 她 有 变得 更多的 受欢迎的 作为 一个 花 女孩

[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .

比 曾经 .

自从她加入花童队伍以来，她作为花童的人气比以往任何时候都高。

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['betər] [ɪn]['kwɔːləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [bɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Her flowers were better in quality , and the ladies who bought from her ,

她 花朵 是 更好的 在 质量 , 和 这 女士们 WHO 买 从 她 ,

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [fækt][aʊt] ,
finding this fact out ,

寻找 这 事实 出去 ,

她的花品质更好，那些从她那里买花的女士们，得知这一点后，

[wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ;
were only too glad to come to her again ;

是 仅有的 也 高兴的 到 来 到 她 再次 ;

非常高兴能再次见到她；

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stedəli] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] .
week after week she was steadily putting away money .

星期 后 星期 她 曾是 稳步 推杆 离开 钱 .

她每周都在稳步存钱。

[ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [went] [ɑːn]['suːzi] [hoʊpt] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
If this state of things went on Susy hoped that in a few years she might have

如果 这 状态 的 事物 去 在 苏西 希望 那 在 一个 很少 年 她 可能 有

[seɪvd] ['ɪnʌf] ['iːðər] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kɑːstərmaːŋgər] [ɔːr][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['bærəʊ] ,
saved enough either to marry a respectable costermonger or to start a barrow ,

已保存 足够的 任何一个 到 结婚 一个 可敬 小贩 或者 到 开始 一个 巴罗 ,

如果这种情况持续下去，苏西希望几年后她能攒够钱，要么嫁给一个体面的杂货店老板，要么开一家小贩摊位。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
or even a shop for herself .

或者 甚至 一个 店铺 为了 她自己 .

甚至可以给自己开一家店。

['suːzi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
Susy had not the least idea of marrying for love ,

苏西 有 不是 这 至少 主意 的 结婚 为了 爱 ,

苏西丝毫没有想过要为了爱情而结婚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][laɪf] ,
she was thoroughly satisfied with her present life ,

她 曾是 彻底 使满意 和 她 展示 生活 ,

她对目前的生活非常满意。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈdu:] [ˈhɑ:rdʃɪp] .
which had a certain amount of excitement without undue hardship .

哪个 有 一个 肯定 数量 的 激动 没有 过度 困境 .

它带来了一定的刺激，但又没有过度的艰辛。

[næt][ænd; ənd][ˈsu:zi][ˈkɑ:rtər][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈfɑ:ðər][nɔ:r] [ˈmʌðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [əˈlaɪk]
Nat and Susy Carter had neither father nor mother , they were somewhat alike

纳特 和 苏西 卡特 有 两者都不 父亲 也不 母亲 , 他们 是 有些 同样

[ɪn] [əˈpɪərəns] ,
in appearance ,

在 外貌 ,

纳特和苏西·卡特双双丧父丧母，他们的外貌有些相似。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
and had certain traits of character in common .

和 有 肯定 特征 的 特点 在 常见的 .

并且具有某些共同的性格特征。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [æmˈbɪʃəs] , [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ˈɑ:nɪst] , [rɪˈspektəbl] , [bʌt; bət] [wer] [su:sɪz]
They were both ambitious , hard - working , honest , respectable , but where Susy's

他们 是 两个都 雄心勃勃 , 难的 - 在职的 , 诚实的 , 可敬 , 但 在哪里 苏西的

[soʊl][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈkræbɪd] ,
soul was small and crabbed ,

灵魂 曾是 小的 和 螃蟹 ,

她们俩都很有抱负、勤奋、诚实、受人尊敬，但苏西的内心却狭隘而阴郁。

[ˈfrɪŋkɪŋ] [ɪnˈdi:d] [frʌm; frəm][ɪts][ˈnɔ:rm(ə)] [saɪz][frʌm; frəm][wʌ:nt][ʌv; əv] [ˈeni] [du:] [ker] [ɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] ,
shrinking indeed from its normal size from want of any due care or attention ,

收缩 的确 从 它是 普通的 尺寸 从 想 的 任何 到期的 关心 或者 注意力 ,

由于缺乏应有的照料和关注，它的尺寸确实比正常尺寸缩小了。

[næts] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Nat's was strong and brave ,

纳特的 曾是 强的 和 勇敢的 ,

娜特坚强勇敢。

[fɔ:r; fər] [næts] [soʊl][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [lʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
for Nat's soul was saved by the intense love which he had felt for some

为了 纳特的 灵魂 曾是 已保存 经过 这 激烈的 爱 哪个 他 有 毛毡 为了 一些

[ˈjɪrz] [naʊ] [fɔ:r; fər][dʒɪl] .
years now for Jill .

年 现在 为了 吉尔 .

纳特的灵魂因他对吉尔多年来深沉的爱而得救。

[næt][ænd; ənd][ˈsu:zi] [ˌer] [ðə; ði] [seɪm] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ]
Nat and Susy shared the same rooms , and these rooms were by no

纳特 和 苏西 共享 这 相同的 房间 , 和 这些 房间 是 经过 不

[mi:nz] [tu:; tə][ðer; ðər] [teɪst] .
means to their taste .

方法 到 他们的 品尝 .

纳特和苏西住同一间房，但这些房间完全不合他们的口味。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [nɑ:t][ɪgˈzæktli][ɪn] [ˈdrɪəri] [leɪn] ,
They were in a low part of the town , not exactly in Drury Lane ,

他们 是 在 一个 低的 部分 的 这 镇 , 不是 确切地 在 德鲁里 车道 ,

他们当时在镇上的低洼地带，并不在德鲁里巷附近。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pʊr] [ˈneɪbərhʊd] .
but in that poor neighbourhood .

但 在 那 贫穷的 邻里 .

但就在那片贫困的街区。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [kən'vi:niənt] ,
The situation was most convenient ,
这 情况 曾是 最多 方便的 ,
情况非常有利。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər]
not far from the market and in the very thick of the life which they were
不是 远的 从 这 市场 和 在 这 非常 厚的 的 这 生活 哪个 他们 是
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:d] ,
obliged to lead ,
有义务 到 带领 ,

离市场不远，就在他们不得不过的生活的核心地带，
[bʌt; bət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ðoʊ] ['ferli] [kli:n] [ɪn]
but the rooms occupied by the brother and sister , though fairly clean in
但 这 房间 占领 经过 这 兄弟 和 姐姐 , 尽管 相当 干净的 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但是兄妹俩居住的房间，虽然本身还算干净，
[wɜ:ɪ; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['i:ðər] .
were by no means to the taste of either .
是 经过 不 方法 到 这 品尝 的 任何一个 .

两人都完全不认同这种口味。
[næt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒɪl] [wʊd]
Nat would not have stayed there but for the hope that he and Jill would
纳特 会 不是 有 入住 那里 但 为了 这 希望 那 他 和 吉尔 会
[su:n] [set] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [tə'geðər] ,
soon set up housekeeping together ,
很快 放 向上 家政 一起 ,

如果不是因为他和吉尔很快就能一起安家落户，纳特是不会留在那里的。
[ænd; ənd] ['su:zi] [kwɪt] [meɪd] [hɜ:ɪ; hər][maɪnd][tu:; tə] [ʃer] [næts] [hoʊm] [wen'evər] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
and Susy quite made her mind to share Nat's home whenever he made it .
和 苏西 相当 制成 她 头脑 到 分享 纳特的 家 每当 他 制成 它 .

苏西下定决心，只要纳特有房子，她就和他一起住。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,
She was sitting on this particular Sunday afternoon in their little kitchen ,
她 曾是 坐着 在 这 特别的 星期日 下午 在 他们的 小的 厨房 ,
那天是星期天的下午，她正坐在他们家的小厨房里。

['li:nɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪskən'tentɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
leaning somewhat discontentedly out of the window ,
倾斜 有些 不满地 出去 的 这 窗户 ,
他有些不满地探出窗外，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:n] [dʌl] ['sæbəθ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
and wishing that the long dull Sabbath would come to an end ,
和 祝 那 这 长的 乏味的 安息日 会 来 到 一个 结尾 ,
希望漫长而沉闷的安息日能够尽快结束。

[wen] [tu:; tə][hɜ:ɪ; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][næt]
when to her surprise the door of the room was suddenly opened and Nat
什么时候 到 她 惊喜 这 门 的 这 房间 曾是 突然 打开 和 纳特
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .
令她惊讶的是，房间的门突然开了，娜特走了进来。

[ˈsu:zi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][sta:rt][ʌv; əv] [əˈsta:nɪʃmənt] .
Susy could not help giving a start of astonishment .

苏西 可以 不是 帮助 给予 一个 开始 的 惊讶 .

苏西忍不住惊愕地叫了一声。

[næt][hæd; həd][left][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ˈaʊərz][əˈgʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt][hi:; hi]
Nat had left her some hours ago with a distinct understanding that he
纳特 有 左边 她 一些 小时 前 和 一个 清楚的 理解 那 他
[wʊd] [nɑ:t][rɪˈtʃ:rn] [ʌnˈtɪl] [naɪt] .
would not return until night .

会 不是 返回 直到 夜晚 .

几个小时前，纳特离开了她，并明确表示他要到晚上才会回来。

[ˈsu:zi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [kənˈtemptʃuəs] [lʊk] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər]
Susy had given him a slightly contemptuous look when he had told her
苏西 有 给定 他 一个 轻微地 轻蔑的 看 什么时候 他 有 讲述 她
[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] .
what his day's work would be .

什么 他的 天 工作 会 是 .

当他告诉苏西他当天的工作内容时，苏西给了他一个略带轻蔑的眼神。

“ [jes] , [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈmʌtəd] , “ [dəʊnt] [tel] [em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] ;
“ **Yes , yes ,** ” **she muttered ,** “ **don't tell me no more ;**
” 是的 , 是的 , ” 她 低声说道 , ” 不 告诉 我 不 更多的 ;
“ 是 , 是 , ” 她喃喃自语 , “ 别再跟我说了 ;

[ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [səˈmæɪrɪtən] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
you'll be a good Samaritan all the morning , and a lover all the arternoon .

你会 是 一个 好的 撒玛利亚人 全部 这 早晨 , 和 一个 情人 全部 这 主干 .

你整个上午都会是个乐于助人的好心人，整个下午都会是个温柔体贴的人。

[i:tʃ] [wʌn][tu:; tə][ðər; ðər] [teɪst] , [dəʊnt] [tel] [em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] . “
Each one to their taste , don't tell me no more .”

每个 一 到 他们的 品尝 , 不 告诉 我 不 更多的 . ”

各有所好，别再跟我说了。

“ [aɪ ˈti: - [ʌd][du:][ju:; jʊ] [gʊd] , [ˈsu:zi] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , ” [sed] [næt] ,
“ **It ' ud do you good , Susy , to have a lover of your own ,** ” **said Nat ,**
” 它 - ud 做 你 好的 , 苏西 , 到 有 一个 情人 的 你的 自己的 , ” 说 纳特 ,
“ 苏西 , 有个自己的爱人对你有好处 , ” 纳特说。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈbɪtər] [wɜ:rdz] ;
in reply to these bitter words ;
在 回复 到 这些 苦的 字 ;

针对这些尖刻的话语；

“ [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] - - [ˈfelər] [æz; əz] - [ʌd] [drɔ:] [ðə; ðɪ] - [ɜ:rt] [aʊt][ʌv; əv] [jər] , [ænd; ənd] [meɪk]
“ **a right good ' ansome feller as ' ud draw the ' eart out of yer , and make**
” 一个 正确的 好的 - - 伙计 作为 - ud 画 这 - 地球 出去 的 你的 , 和 制作
[jər] [fi:l] . ” “
yer feel . ” “
你的 感觉 . ” “

“一个真正善良的家伙，会掏空你的心，让你感同身受。”

- [aʊ] ? ” [sed] [ˈsu:zi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:kɪŋ] [aɪz] .
' Ow ? ” said Susy , looking at him with mocking eyes .
- 现在 ? ” 说 苏西 , 寻找 在 他 和 嘲讽 眼睛 .

“哎哟？”苏西说着，用嘲讽的眼神看着他。

[næt] [ˈrednd] .
Nat reddened .
纳特 发红 .

娜特脸红了。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][λv; əv][dʒɪl][æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
A vision of Jill as she had looked the night before with the moonlight
一个 想象 的 吉尔 作为 她 有 看起来 这 夜晚 前 和 这 月光
[ˈʃaɪnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] ,
shining all over her passionate ,
灼灼 全部 超过 她 热情的 ,

吉尔昨晚的模样，月光洒在她充满激情的身上，宛如一幅梦幻般的画面。

[ˈtendər] [feɪs] [flæʃt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
tender face flashed before him .
投标 脸 闪光灯 前 他 .

一张柔弱的脸庞在他眼前闪过。

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I can't say** , ” **he replied** .
“ 我 不能 说 , ” 他 回复 .

“我不能说,”他回答道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . ”
“ **You wait and see** . ”
“ 你 等待 和 看 . ”

“等着瞧吧。”

“ [noʊ] , [aɪl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [saɪt] , ” [sed] [ˈsuːzi] ;
“ **No** , **I'll never see that sight** , ” **said Susy** ;
“ 不 , 患病的 绝不 看 那 视线 , ” 说 苏西 ;

“不，我永远也看不到那种景象,”苏西说；

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] - [ʌd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɑːn][em ˈiː] .
“ **there ain't a man living as 'ud make a fool on me** .
“ 那里 不是 一个 男人 活的 作为 - 'ud 制作 一个 傻子 在 我 .

“没有一个人能像我一样愚弄我。”

[gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈtaɪdi][bɪt][λv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][dʌʊnt][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪz][laɪk] .
Give me a tidy bit of money , **and I don't mind what the man is like** .
给 我 一个 整齐的 少量 的 钱 , 和 我 不 头脑 什么 这 男人 是 喜欢 .

只要给我一大笔钱，我不在乎那人是什么样的人。

“ [næt] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .
“ **Nat closed the door behind him with a faint sigh** .
“ 纳特 关闭 这 门 在后面 他 和 一个 头晕的 叹 .

纳特轻轻叹了口气，关上了身后的门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [λv; əv] [ðæt] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ]
It was the first touch of that depression which was to seize him in such
它 曾是 这 第一的 触碰 的 那 沮丧 哪个 曾是 到 抢占 他 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kʌtʃ] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
a mighty clutch later in the day .
一个 强大的 离合器 之后 在 这 天 .

这是他初次感受到那种抑郁情绪，这种情绪将在当天晚些时候以更强烈的方式攫住他。

[ˈsuːzi] , [ɪn] [spaɪt] [λv; əv][hɜːrˈself] , [felt] [dʌl] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
Susy , **in spite of herself** , **felt dull after he had left her** .
苏西 , 在 尽管如此 的 她自己 , 毛毡 乏味的 后 他 有 左边 她 .

尽管苏西自己也觉得，他离开后，她感到很沮丧。

[fɪː; ʃɪ] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [fɪː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈefərt] ,
She wondered if she should go to church , **but decided against this effort** ,
她 想知道 如果 她 应该 去 到 教会 , 但 决定 反对 这 努力 ,

她犹豫要不要去教堂，但最终还是放弃了这个想法。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌn'pɪk] [ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [ɔ:f][æn; ən][oʊld][hæt]
and seating herself in the window began to unpick the trimming off an old hat
和 座位 她自己 在 这 窗户 开始 到 拆开 这 修剪 离开 一个 老的 帽子
，
！
，

她坐在窗边，开始拆掉一顶旧帽子上的装饰边。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfreʃər] [stɑɪl] .
and to put it on again in a fresher style .
和 到 放 它 在 再次 在 一个 更清新 风格 .

并以更新颖的方式重新演绎。

[ʃi:; ji] [ðen] [wɔ:md] [sʌm; səm] [ti:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdɪnər] ,
She then warmed some tea for her dinner ,
她 然后 温暖 一些 茶 为了 她 晚餐 ,

然后她热了些茶当晚餐用。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [æn; ən] [eg] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [steɪl] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
and boiled an egg to eat with her stale bread and butter .
和 煮沸 一个 蛋 到 吃 和 她 陈旧 面包 和 黄油 .

她煮了个鸡蛋，配着剩下的面包和黄油一起吃了。

[ˈæftərwərdz] [ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˌnɔ:vɫet] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Afterwards she took up a penny novelette which she had borrowed from her
然后 她 采取 向上 一个 一分钱 小说 哪个 她 有 借来的 从 她

[ˈlændleɪdɪ] ,
landlady ,
房东 ,

之后，她开始读一本从房东太太那里借来的廉价小说。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔ:səb(ə)] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
and tried to interest herself in the impossible story which it contained .
和 尝试 到 兴趣 她自己 在 这 不可能的 故事 哪个 它 包含 .

她试图对书中那个匪夷所思的故事产生兴趣。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [du:k] ,
The hero of the tale was of course a duke ,
这 英雄 的 这 故事 曾是 的 课程 一个 公爵 ,

故事中的主人公当然是一位公爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zi(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈsu:zi] [hɜ:r'self]
and the heroine was in a very slightly more exalted position than Susy herself
和 这 女英雄 曾是 在 一个 非常 轻微地 更多的 崇高 位置 比 苏西 她自己

，
：
：

女主人公的地位比苏西本人略高一些。

[ðə; ði] [du:k] [lʌvd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊməns] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈwedɪŋ] ,
The duke loved the maiden , and the romance ended in a brilliant wedding ,
这 公爵 喜爱 这 少女 , 和 这 浪漫 结束 在 一个 杰出的 婚礼 ,

公爵深爱着这位少女，这段浪漫情缘最终以一场盛大的婚礼告终。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][raɪs] , [ænd; ənd][oʊld][ˈsætn] [ˈslɪpərz] .
in a shower of rice , and old satin slippers .
在 一个 淋浴 的 米 , 和 老的 缎 拖鞋 .

在一阵米粒雨中，还有一双旧缎子拖鞋。

[ˈsu:zi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [ˌnɔ:vɫet] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [saɪ] .
Susy threw down the novelette with an impatient sigh .
苏西 扔 向下 这 小说 和 一个 不耐烦 叹 .

苏西不耐烦地叹了口气，把那本小说扔到一边。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:ki] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)]
With all her faults she had plenty of sense , and the mawkish , impossible
和 全部 她 故障 她 有 很多 的 感觉 , 和 这 矫情 , 不可能的
[teɪl] [ˈsɪkənd] [hɜ:r; hər] .
tale sickened her .
故事 恶心 她 :
她虽然有很多缺点, 但却很有见识, 而那个矫揉造作、荒诞不经的故事让她感到恶心。

“ [aɪ][kɔ:l][aɪˈti:] [stʌf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
“ **I call it stuff , ” she said to herself .**
“ 我 称呼 它 东西 , ” 她 说 到 她自己 :
“我称它为东西,”她自言自语道。
“ [du:k] [dəunt] [ˈmæri] [dʒelz][laɪk][emˈi:] .
“ **Dooks don't marry gels like me .**
“ 杜克斯 不 结婚 凝胶 喜欢 我 :
“杜克斯不会娶像我这样的格尔斯。”

[aɪˈd][ə; eɪ] [saɪt] [ri:d] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkɑ:stərmɑ:ŋgər] .
I'd a sight rayther read about a costermonger .
ID 一个 视线 雷瑟 读 关于 一个 小贩 :
我偶然看到一篇关于小贩的文章。

[ə; eɪ] - [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tu:; tə][emˈi:] , [ə; eɪ] [du:k] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt]
A costermonger's flesh and blood to me , a dook ain't nothing but a sort
一个 - 肉 和 血 到 我 , 一个 杜克 不是 没有什么 但 一个 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] - .
of a sperit .
的 一个 - :
对我来说, 小贩的血肉之躯, 而杜克不过是一种精灵。

[oʊ] , [maɪ][wɜ:rd] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [næt] ?
Oh , my word , is that you , Nat ?
哦 , 我的 单词 , 是 那 你 , 纳特 ?
我的天哪, 是你吗, 纳特?

- [aʊ] [ju:; jʊ][dɪd][ˈstɑ:rt(ə)] [emˈi:] ! “
‘ **Ow you did startle me ! ”**
- 现在 你 做过 惊吓 我 ! ”
“哎哟, 你吓了我一跳! ”
“ [aɪ] [kʌm] [ɪn][ˈkwaiətli] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [næt] .
“ **I come in quietly enough , ” said Nat .**
“ 我 来 在 悄悄 足够的 , ” 说 纳特 :
“我悄悄地进来了,”纳特说。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ˈni:dnt] [kʌm] [ɪˈntu:][maɪ] [oʊn] [ru:m] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] , [ni:d] [aɪ] ?
“ **I suppose I needn't come into my own room on tiptoe , need I ?**
“ 我 认为 我 不必 来 进入 我的 自己的 房间 在 脚尖 , 需要 我 ?
“我想我不必踮着脚尖进自己的房间吧? ”

“ [ˈsu:zi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [əˈtentɪv] [ster] .
“ **Susy gave her brother a long attentive stare .**
“ 苏西 给予 她 兄弟 一个 长的 细心 盯 :
苏西长时间专注地盯着她的哥哥。

“ [maɪ] , [haʊ] [ˈkrʌsti] [ju:v] [tɜ:rnd] !
“ **My , how crusty you've turned !**
“ 我的 , 如何 硬皮的 你已经 转向 !
“哎呀, 你变得这么老土了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɑːkɪŋ] [vɔɪs] .

“ she exclaimed in her mocking voice .

“ 她 惊呼 在 她 嘲讽 嗓音 .

“她用嘲讽的语气喊道。”

“ [wɑːts] [ʌp][wɪð; wɪθ] [jər] ?

“ Wot's up with yer ?

“ 什么? 向上 和 你的 ?

你怎么了?

- [æz; əz][dʒɪl] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [jər] [ə; eɪ][spaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ?

' As Jill been giving yer a spice of her mind ?

- 作为 吉尔 到过 给予 你的 一个 香料 的 她 头脑 ?

“吉尔是不是给你灌输了一些她的想法?”

[aɪ] [ˈɔləz] [sed] [ðæt] [dʒel] - [æd][ðə; ði] - [ɜːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgər] . "

I allers said that gel 'ad the 'eart of a tiger . "

我 过敏 说 那 凝胶 - 广告 这 - 地球 的 一个 老虎 . "

我曾说过，那凝胶“有一颗老虎般的心”。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈsuːzi] , " [sed] [næt] , " [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] !

“ Look here , Susy , " said Nat , " you stop that !

“ 看 这里 , 苏西 , " 说 纳特 , " 你 停止 那 !

“听着，苏西，”纳特说，“你住手!”

" [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][slɪm] [gɜːrl][baɪ][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,

“ He came over and took the slim girl by her shoulders ,

“ 他 来了 超过 和 采取 这 苗条的 女孩 经过 她 肩膀 ,

他走过去，抓住那个苗条女孩的肩膀，

[ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and whirled her suddenly out into the centre of the room .

和 旋转 她 突然 出去 进入 这 中心 的 这 房间 .

然后突然把她转身扔到房间中央。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [næt] , " [ɑːr; ər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [eɪnt] [wiː; wi] ? "

“ You and me , " continued Nat , " are brother and sister , ain't we ? "

“ 你 和 我 , " 持续 纳特 , " 是 兄弟 和 姐姐 , 不是 我们 ? "

“你和我，”纳特继续说道，“是兄妹，对吧?”

“ [jes] , [næt] , [jes] .

“ Yes , Nat , yes .

“ 是的 , 纳特 , 是的 .

“是的，娜特，是的。”

[oʊ] , [maɪ][wɜːrd] ; - [aʊ] [juː; jʊ][sets] [maɪ] - [ɜːrt] [ə; eɪ] - [ˈθʌmpɪŋ] . "

Oh , my word ; 'ow you sets my 'eart a - thumping . "

哦 , 我的 单词 ; - 现在 你 套 我的 - 地球 一个 - 怦 . "

我的天哪；你让我心跳加速。

" [stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .

“ Stop talking , and listen to me .

“ 停止 说 , 和 听 到 我 .

别说话，听我说。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . "

I want to say something . "

我 想 到 说 某物 . "

我想说几句话。

“ [wel] , [wel] . "

“ Well , well . "

“ 出色地 , 出色地 . "

“嗯，嗯。”

“ [wɪl] [jər] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] ？
“ **Will** **yer** **stop** **talking** ？

“ 将要 你的 停止 说 ？

你能不能别说了？

[aɪl] [[eɪk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [jər] [ɪf] [jər] [dəʊnt] .
I'll **shake** **the** **breath** **out** **of** **yer** **if** **yer** **don't** .

患病的 摇 这 气息 出去 的 你的 如果 你的 不 。

你再不听话，我就把你摇醒。

[naʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now , **then** , **you** **listen** .

现在 , 然后 , 你 听 。

现在，你给我听好了。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [pʊr] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] [pʊr] [smɔ:l] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv]
Oh , **you** **poor** **good** - **for** - **nothing** , **you** **poor** **small** **good** - **for** - **nothing** **bit** **of**

哦 , 你 贫穷的 好的 - 为了 - 没有什么 , 你 贫穷的 小的 好的 - 为了 - 没有什么 少量 的

[ə; eɪ] [θɪn] [soʊl] , [ju:; jʊ] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] [em 'i:] ,
a **thin** **soul** , **you** **belong** **to** **me** ,

一个 薄的 灵魂 , 你 属于 到 我 ,

哦，你这个可怜的废物，你这个可怜的瘦弱小东西，你属于我！

[aɪ] [spəʊz] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə] [jər] .
I **s'pose** , **and** **I** **must** **stick** **to** **yer** .

我 假设 , 和 我 必须 戳 到 你的 。

我想，我必须坚持你的立场。

[aɪm] [jər] ['brʌðər] ,
I'm **yer** **brother** ,

我是 你的 兄弟 ,

我是你哥哥，

[ænd; ɐnd] [aɪ] [mʌst; məst] [hoʊld] [ɑ:n] [tu:; tə] [jər] [tɪl] [ju:; jʊ] [gets] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] .
and **I** **must** **hold** **on** **to** **yer** **till** **you** **gets** **a** **husband** **of** **some** **sort** .

和 我 必须 抓住 在 到 你的 直到 你 获得 一个 丈夫 的 一些 种类 。

我必须留住你，直到你找到丈夫为止。

[bʌt; bət] [lʊk] [jɪər] , ['su:zi] , [i:'ef] [jər] ['menʃənz] [dʒɪl] ['rɑ:bənsənz] [neɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [em 'i:] ,
But **look** **yer** , **Susy** , **ef** **yer** **mentions** **Jill** **Robinson's** **name** **agen** **to** **me** ,

但 看 年份 , 苏西 , ef 你的 提及 吉尔 罗宾逊的 姓名 代理 到 我 ,

但是你听着，苏西，如果你再跟我提起吉尔·罗宾逊的名字，

['weðər] [ju:; jʊ] [spi:ks] [fɔ:r; fər] [dʒɪl] , [ɔ:r] [ə'gen] [dʒɪl] , [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [li:v] [jər] .
whether **you** **speaks** **for** **Jill** , **or** **agen** **Jill** , **it's** **all** **the** **same** , **I'll** **leave** **yer** .

无论 你 说话 为了 吉尔 , 或者 代理 吉尔 , 它是 全部 这 相同的 , 患病的 离开 你的 。

无论你是替吉尔说话，还是代表吉尔说话，都一样，我走了。

[aɪl] [li:v] [ænd; ɐnd] [aɪl] [goʊ] [wɛr] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd] [em 'i:] .
I'll **leave** **Lunnon** **and** **I'll** **go** **where** **you** **can't** **find** **me** .

患病的 离开 伦农 和 患病的 去 在哪里 你 不能 寻找 我 。

我将离开伦农，去往你找不到我的地方。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɪl] [naʊ] ,
I'll **tell** **you** **a** **thing** **about** **Jill** **now** ,

患病的 告诉 你 一个 事物 关于 吉尔 现在 ,

我现在就跟你说说吉尔的事。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃi:l] [bi:; bi] [ə'twi:n] [ju: 'es] [nɑ:t] [æz; əz] [i:'ef] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wɛr] [ded] ,
and **then** **she'll** **be** **atween** **us** **not** **as** **ef** **she** **were** **dead** ,

和 然后 壳 是 在 我们 不是 作为 ef 她 是 死的 ,

然后她就会在我们之间，就好像她已经死了一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ded] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lɪvd] ,
for we can speak of our dead , but as if she had never lived ,
为了 我们 能 说话 的 我们的 死的 , 但 作为 如果 她 有 绝不 居住地 ,
[ænd; ænd] [ˈnevər] [daɪd] .
and never died .
和 绝不 死亡 .

因为我们可以谈论我们的死者，但就好像她从未活过，也从未死去一样。

[ðæts] [haʊ] [dʒɪl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː] ,
That's how Jill is to be atween you and me ,
那就是 如何 吉尔 是 到 是 在 你 和 我 ,

这就是吉尔在你我之间扮演的角色。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] .
in all the days that are to come .
在 全部 这 天 那 是 到 来 .

在未来的所有日子里。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ][dʒɪl] .
There never wor a Jill .
那里 绝不 工作 一个 吉尔 .

从来没有一个叫吉尔的人。

[ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .
That's how things are to be .
那就是 如何 事物 是 到 是 .

事情本来就是这样。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? " " " " " "
Do you understand ? " " " " " "
做 你 理解 ? " " " " " "

你明白吗？ "

" [jes] , [næt] ; [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] , [næt] . " " "
Yes , Nat ; you — you frighten me , Nat . " " "
" 是的 , 纳特 ; 你 — 你 吓唬 我 , 纳特 . " "

"是的，纳特；你——你吓到我了，纳特。"

" [wɔːts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fraɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " " "
Wot's a little fright to you ? " " "
" 什么? 一个 小的 惊吓 到 你 ? " "

"这点小惊吓算什么？ "

[aɪm] [naɪ] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːrtʃər] .
I'm nigh to hell with torture .
我是 夜 到 地狱 和 酷刑 .

我简直恨透了酷刑。

[dʒɪlz] [brook] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Jill's broke with me .
吉尔的 打破 和 我 .

吉尔和我分手了。

[wiːl] [ˈnevər] [biː; bi][wed] , [ˈnevər] .
We'll never be wed , never .
出色地 绝不 是 结婚 , 绝不 .

我们永远不会结婚，永远不会。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][wɜːrst] .
But that ain't the worst .
但 那 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ðer; ðər] ['nevər] ['wɔː, 'dʌbəl'juː'ʊʔɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʔɑːr] [ə; eɪ] [dʒɪl] , - [twʌz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ]
The worst is there never wor a Jill , ' twas but a dream I
这 最差 是 那里 绝不 工作 一个 吉尔 , - 那是 但 一个 梦 我
- [æd] .
' ad .
- 广告 -

最糟糕的是，根本没有吉尔，那只是我做的一个梦。

[aɪ] [dremt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
I dreamt it all the time I were a - growing up ,
我 梦见 它 全部 这 时间 我 是 一个 - 生长 向上 ,
我从小就经常梦到它。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [sens] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['mænhʊd] .
and all the years sence I come to manhood .
和 全部 这 年 感觉 我 来 到 男子气概 .

以及我成年后的所有岁月。

[ænd; ænd] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [woʊk] .
And to - day I woke .
和 到 - 天 我 觉醒 .

今天我醒了。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [dʒɪl] .
There's no Jill .
有 不 吉尔 .

没有吉尔这个人。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] , ['suːzi] ?
Do you hear me , Susy ?
做 你 听到 我 , 苏西 ?

苏西，你听见我说话了吗？

[duː] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " "
Do you understand ? " "
做 你 理解 ? " "

你明白吗？ "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔：花童(Jill A Flower Girl)

第8/11页

“ [jes] , [næt] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] .

“ **Yes , Nat , I try to** .

“ 是的 , 纳特 , 我 尝试 到 .

“是的，娜特，我尽量。”

[ænd; ənd] ['ðerəl] [biː; bi][noʊ] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [flæt] ,

And there'll be no wedding , and no nice little flat ,
和 将会 是 不 婚礼 , 和 不 好的 小的 平坦的 ,

不会有婚礼，也不会有漂亮的小公寓。

[ænd; ənd][noʊ] [ru:m] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət] - [ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wi:k] ,

and no room for me at 'arf a crown a week ,
和 不 房间 为了 我 在 - 啊 一个 王冠 一个 星期 ,

而我每周只能挣半克朗，那里没有我的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [θroʊn] [ɪn] ?

and the run of the kitchen thrown in ?
和 这 跑步 的 这 厨房 抛掷 在 ?

而且还能随意使用厨房？

[maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒelz][ɪz][pæst] ['berɪŋ] . "

My word , the ways of some gels is past bearing . "
我的 单词 , 这 方式 的 一些 凝胶 是 过去的 轴承 . "

我的天，某些人的行事方式真是令人难以忍受。

“ [nɑːt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] , ['suːzi] .

“ **Not another word , Susy** .

“ 不是 其他 单词 , 苏西 .

“苏西，别再说一个字了。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːrgən] .

You know our bargain .
你 知道 我们的 便宜货 .

您知道我们的优惠。

[ɪˈɛf][juː; jʊ] [briːð] [dʒɪlz] [neɪm] ['iːv(ə)n] [wʌns] [ə'gen] , [wiː; wi][pɑːrt] ,

Ef you breathe Jill's name even once again , we part ,
ef 你 呼吸 吉尔的 姓名 甚至 一次 再次 , 我们 部分 ,

如果你再敢提起吉尔的名字，我们就此别过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ker] [ɑːn] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] . "

and you may take care on yourself for all I care . "
和 你 可能 拿 关心 在 你自己 为了 全部 我 关心 . "

你最好自己照顾好自己，我不在乎。

“ [noʊ] , [aɪ] [nɑːt] [spiːk] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] , " [sed] ['suːzi] .

“ **No , I'll not speak on her no more , " said Susy** .

“ 不 , 患病的 不是 说话 在 她 不 更多的 , " 说 苏西 .

“不，我不会再谈论她了，”苏西说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [pɪntʃ] [em 'iː][soʊ] - [ˈɑːrd] , [næt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [gler] [æt; ət][em 'iː] .

“ **You needn't pinch me so 'ard , Nat , and you needn't glare at me** .

“ 你 不必 捏 我 所以 - 硬 , 纳特 , 和 你 不必 强光 在 我 .

“娜特，你不用掐我那么用力，也不用瞪我。”

[aɪ][kɑːnt][help][aɪ'tiː][iː'ɛf]
I can't help it ef
我 不能 帮助 它 ef

我没办法

[aɪ][dəunt][goʊ]['ɪntuː][bɪg] [ˈpæʃnz] [laɪk] [ˈðə] [fɒk] .
I don't go into big passions like other folk .
我 不 去 进入 大的 激情 喜欢 其他 民间 .

我没有像其他人那样投入大量热情。

[aɪm] [meɪd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪnz] ,
I'm made quiet , and with control of my feelin's ,
我是 制成 安静的 , 和 和 控制 的 我的 感觉 ,

我变得安静，并控制住了自己的情绪。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [spɜːnd] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] .
and I don't see as I'm to be spurned for it .
和 我 不 看 作为 我是 到 是 被拒绝 为了 它 .

我不认为我应该因此受到冷落。

[aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][draːp] [ðæt] [dʒel] ; [fiː; ji] [ˈnevər][ə; eɪ] [meɪt] [fɔːr; fər][juː; jə] ,
I'm quite willin ' to drop that gel ; she worn't never a mate for you ,
我是 相当 威林 - 到 降低 那 凝胶 ; 她 未穿过 绝不 一个 伴侣 为了 你 ,

我完全愿意放弃那瓶凝胶；她从来就不是你的伴侣。

- - - [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - .
' cordin ' to my way of thinkin ' .
- - - 到 我的 方式 的 思考 - .

按照我的想法。

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] [dəunt] [ʃeɪk] [em'iː][ə'gen] ,
Oh , for mercy's sake don't shake me agen ,
哦 , 为了 怜悯的 清酒 不 摇 我 代理 ,

哦，看在上帝的份上，别再摇晃我了。

[aɪ][ɪk'spekt][maɪ] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][aɪ'tiː][ɪz] , [frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['pɪntʃɪz] .
I expect my shoulders are black and blue as it is , from your pinches .
我 预计 我的 肩膀 是 黑色的 和 蓝色的 作为 它 是 , 从 你的 捏 .

我估计我的肩膀已经被你掐得青一块紫一块了。

[wɑːtʃwɒt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] .
Wot I want to know now is this .
什么 我 想 到 知道 现在 是 这 .

我现在想知道的是这个。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ɪn] [ðiːz] [ˈloʊðsəm] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [muːv]
Are we to stay on in these loathsome rooms , or are we to move
是 我们 到 停留 在 在 这些 令人厌恶的 房间 , 或者 是 我们 到 移动
[ˈsʌmwer] [els] ?
somewhere else ?
某处 别的 ?

我们是继续待在这些令人厌恶的房间里，还是搬到别的地方去？

[juː; jə][ænd; ənd][em'iː][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [flæt] [ɪn] [ˈhaʊə-dz] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][baɪ]
You and me could take that flat in Howard's Buildings , and live there by
你 和 我 可以 拿 那 平坦的 在 霍华德的 建筑物 , 和 居住 那里 经过
[ɑːr'selvz] — [waɪ] [nɑːt] ?
ourselves — why not ?
我们自己 — 为什么 不是 ?

你我完全可以租下霍华德大厦里的那套公寓，自己住在那里——为什么不呢？

[oʊ] , [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [wɑːtʃwʌt][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] , [næt] ? ”
“ **Oh , good gracious , wot is the matter now , Nat ?** ”
“ 哦 , 好的 亲切 , 什么 是 这 事情 现在 , 纳特 ? ”

哦，我的天哪，又怎么了，纳特？

“ [aɪm][ˈɡoɪn] - [aʊt] , ” [sed] [næt] .
“ **I'm goin ' out ,** ” **said Nat .**
“ 我是 去 - 出去 , ” 说 纳特 .

“我要出去了，”纳特说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][,em ˈiː] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [siː] [,em ˈiː] , [naɪt] [əˈfɔːr] . ”
“ **You may expect me back when you see me , not afore .** ”
“ 你 可能 预计 我 后退 什么时候 你 看 我 , 不是 之前 . ”

“你们见到我的时候再来吧，不要提前。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ **Ain't you coming back to - night ?** ”
“ 不是 你 未来 后退 到 - 夜晚 ? ”

你今晚不回来吗？

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不！

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈbæŋd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] . ”
“ **The door of the room was banged to with a loud report .**
“ 这 门 的 这 房间 曾是 砰的一声 到 和 一个 大声 报告 .

“房间的门被人用力地撞开了，发出了一声巨响。”

[ˈsuːzi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [næts] [ˈfʊtsteps] [ˈsiːst] [tuː; tə] [saʊnd] .
Susy waited until Nat's footsteps ceased to sound .
苏西 等待 直到 纳特的 脚步声 停止 到 声音 .

苏西一直等到纳特的脚步声消失。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] , [ænd; ænd] [ɡev] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [saɪ] .
Then she threw herself into the nearest chair , and gave vent to a gentle sigh .
然后 她 扔 她自己 进入 这 最近的 椅子 , 和 给予 发泄 到 一个 温和的 叹 .

然后她一屁股坐在最近的椅子上，轻轻叹了口气。

“ [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈtaɪgrəs] !
“ **Talk of tigresses !**
“ 讲话 的 雌虎 !

“说说母老虎吧！ ”

[waɪ] , [næts] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪgər] , [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
Why , Nat's turned into a tiger , ” **she moaned .**
为什么 , 纳特的 转向 进入 一个 老虎 , ” 她 呻吟 .

“哎呀，娜特变成老虎了！”她呻吟道。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈʃəʊldəz] , [haʊ] [ðeɪ] [dʌz] [eɪk] !
“ **Oh , my poor shoulders , how they does ache !**
“ 哦 , 我的 贫穷的 肩膀 , 如何 他们 做 疼痛 !

“哦，我的肩膀好痛啊！ ”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsuːzi] [əˈraɪvd] [ɪn] [gʊd] [taɪm][æ; ət][ðə; ði] [niːt] [ruːm] [ɪn] [ˈwestˌbɔːrn] [ɡroʊv] , ”
“ **The next morning Susy arrived in good time at the neat room in Westbourne Grove ,**
“ 这 下一个 早晨 苏西 到达的 在 好的 时间 在 这 整洁的 房间 在 韦斯特伯恩 树林 ,

第二天早上，苏西准时到达了位于韦斯特伯恩格罗夫那间整洁的房间。

[wer] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɜːlz] [huː] [brɪˈɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɪld] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
where the flower girls who belonged to the Guild had the privilege of keeping
在哪里 这 花 女孩们 WHO 属于 到 这 公会 有 这 特权 的 保持
[ðer; ðər][ˌʌnˈsoʊld] [ˈflaʊərz] .
their unsold flowers .
他们的 未售出 花朵 .

隶属于花童公会的花童有权保留她们未售出的鲜花。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈderɪ] ,
The room was arranged on the plan of a dairy ,
这 房间 曾是 安排 在 这 计划 的 一个 奶制品 ,
[frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stiːl] [freɪ] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] [seɪl] .
from Saturday night were many of them still fresh and fit for sale .
从 周六 夜晚 是 许多 的 他们 仍然 新鲜的 和 合身 为了 销售 .

通风非常彻底，以至于即使是周六晚上已经凋谢的花朵，也有很多仍然新鲜，可以出售。

[ˈsuːzi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [freɪ] [ˈflaʊərz] [æt; ət] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] ,
Susy had bought a small supply of quite fresh flowers at Covent Garden ,
苏西 有 买 一个 小的 供应 的 相当 新鲜的 花朵 在 科文特 花园 ,
苏西在科文特花园买了一小束非常新鲜的鲜花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːŋ] [ɪn] [ˈtrɪmɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri
and she was not long in trimming up her basket and giving it a very
和 她 曾是 不是 长的 在 修剪 向上 她 篮子 和 给予 它 一个 非常
[prɪˈzentəbl] [ænd; ənd][ˈtaɪdɪ] [əˈpɪrəns] .
presentable and tidy appearance .
像样 和 整齐的 外貌 .

她很快就把篮子整理好，让它看起来非常整洁美观。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [dʒɪlz] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈkʌlər] [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [tʌtʃ] .
She did not possess Jill's eye for colour nor her delicate touch .
她 做过 不是 具有 吉尔的 眼睛 为了 颜色 也不 她 精美的 触碰 .
她既没有吉尔那样敏锐的色彩感知力，也没有她那样细腻的笔触。

[ˈevriθɪŋ] [ˈsuːzi][dɪd][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəʊles] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɑːn]
Everything Susy did was commonplace , but nevertheless when she started forth on
一切 苏西 做过 曾是 平凡 , 但 尽管如此 什么时候 她 开始 前进 在
[hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
her day's work ,
她 天 工作 ,

苏西所做的一切都很平凡，但即便如此，当她开始一天的工作时，

[rɪˈfreɪt] [baɪ][hɜːr; hər] [ɡʊd] [wɔːʃ] [ɪn][ðə; ði][naɪs] [ˈlævətɔːrɪ] [wɪtʃ] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
refreshed by her good wash in the nice lavatory which adjoined the room where the
焕然一新 经过 她 好的 洗 在 这 好的 厕 哪个 相邻的 这 房间 在哪里 这
[ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ,
flowers were stored ,
花朵 是 存储 ,

她在与摆放鲜花的房间相邻的漂亮盥洗室里好好洗了个澡，感觉神清气爽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪˈzentəbl] [ɔːr] [ˈtrɪmər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈflaʊər] [gɜːrl][ɪn] [ˈlʌndən] .
there was not a more presentable or trimmer - looking flower girl in London .
那里 曾是 不是 一个 更多的 像样 或者 修剪器 - 寻找 花 女孩 在 伦敦 .
伦敦没有比她更漂亮、更苗条的花童了。

[hɜːr; hər] [fer] [her] [wʌz; wəz][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][ʌp] [smuːð] [ænd; ənd] [taɪt] ；
Her fair hair was plaited up smooth and tight ；
她 公平的 头发 曾是 编织 向上 光滑的 和 紧的 ；

她金色的头发被梳成光滑紧致的辫子；

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kɜːrld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [frɪndʒ] ．
the front portion of it being of course curled into a tight fringe ．
这 正面 部分 的 它 存在 的 课程 卷曲 进入 一个 紧的 边缘 ．

当然，前面的头发要卷成紧实的刘海。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] ，
She wore the neat and serviceable costume of the Guild ，
她 穿着 这 整洁的 和 可用 戏服 的 这 公会 ，

她穿着公会整洁实用的制服，

[ˈhævɪŋ] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][æɪ; əɪ][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ．
having left her own clothes behind her at the rooms of the Institution ．
拥有 左边 她 自己的 衣服 在后面 她 在 这 房间 的 这 机构 ．

她把自己的衣服都留在了疗养院的房间里。

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈgɜːlz][ˈprɔːfɪts] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪs] [hɜːr; hər]
A flower girl's profits largely depend on the position where she can place her

一个 花 女孩们 利润 很大程度上 依赖 在 这 位置 在哪里 她 能 地方 她

stand ．
站立 ．

卖花女的收入很大程度上取决于她摊位的位置。

[ðɪːz] [pəˈziʃənz] [ˈveri] [ɪˈmensli] [ɪn] [ˈeksələns] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [wʌnz] ， [ɪn][ðə; ði]
These positions vary immensely in excellence ， **and the good ones** ， **in the**

这些 职位 各不相同 非常 在 卓越 ， 和 这 好的 一个 ， 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] ，
neighbourhood of railway stations ，
邻里 的 铁路 车站 ，

这些职位优劣程度差异很大，而好的职位大多位于火车站附近。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [striːt] [ˈkɔːrnərz] [wer] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] [ɪz][lɑːrdʒ] ， [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [praɪzd] [ænd; ənd]
and certain street corners where the thoroughfare is large ， **are much prized and**

和 肯定 街道 角落 在哪里 这 通道 是 大的 ， 是 很多 珍贵的 和
[ˈiːɡərli] [sɔːt] [ˈæftər] ．
eagerly sought after ．
急切地 寻求 后 ．

某些街道拐角处，由于道路宽阔，因此备受珍视，人们争相抢购。

[suːsɪz] [stænd] [naʊ] ， [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ɑːrt] ， [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈlʌndən] ．
Susy's stand now, close to the Marble Arch, was one of the best in London ．
苏西的 站立 现在 ， 关闭 到 这 大理石 拱 ， 曾是 一 的 这 最好的 在 伦敦 ．

苏西的摊位现在靠近大理石拱门，是伦敦最好的摊位之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈregjələr] [ˈkʌstəmərz] ，
She had her regular customers ，
她 有 她 常规的 顾客 ，

她有一些固定的顾客。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] ，
and it was not long before her basket was cleared of its contents ，
和 它 曾是 不是 长的 前 她 篮子 曾是 已清除 的 它是 内容 ，

没过多久，她篮子里的东西就被清空了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpaːkəts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [səbˈstæɪn(ə)l] [kɔɪnz] ．
and her pockets were filled with substantial coins ．
和 她 口袋 是 已填 和 重大的 硬币 ．

她的口袋里装满了不少硬币。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈstroʊld] [ˈkwaɪətli] [hoʊm] ,
Having nothing further to do in the way of business , she strolled quietly home ,
拥有 没有什么 更远 到 做 在 这 方式 的 商业 , 她 漫步 悄悄 家 ,
她已无事可办, 便静静地漫步回家了。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈwest,bɔːrn] [groʊv] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]
intending to go back to Westbourne Grove later in the day to change her
意图 到 去 后退 到 韦斯特伯恩 树林 之后 在 这 天 到 改变 她
[ˈkɔːstuːm] ,
costume ,
戏服 ,
她打算当天晚些时候返回韦斯特伯恩格罗夫更换服装。

[ænd; ənd][get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
and get possession of her clothes .
和 得到 拥有 的 她 衣服 .
并没收她的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][næt] [lɪvd] ,
She had nearly reached the low street where she and Nat lived ,
她 有 几乎 达到 这 低的 街道 在哪里 她 和 纳特 居住地 ,
她快要走到她和娜特居住的那条低街了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [spræŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [wer] [ʃiː; ʃi]
when a woman sprang suddenly from the shelter of a doorway where she
什么时候 一个 女士 弹簧 突然 从 这 庇护所 的 一个 门口 在哪里 她
[wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] ,
was leaning ,
曾是 倾斜 ,
当一个女人突然从她倚靠的门口跳出来时,

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
and clutched her by the arm .
和 紧握 她 经过 这 手臂 .
他一把抓住她的胳膊。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][pʊl] [ˈrɒbɪnsn] .
The woman was Poll Robinson .
这 女士 曾是 轮询 罗宾逊 .
这名女子名叫波尔·罗宾逊。

[soʊ] [mɑːrkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][pʊl] [sɪns] [ˈsuːzi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] ;
So marked was the change in Poll since Susy had last seen her ;
所以 标记 曾是 这 改变 在 轮询 自从 苏西 有 最后的 已见 她 ;
自从苏西上次见到波尔以来, 波尔的变化非常明显;

[soʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][mɑːrks] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ][ʌnˈtaɪdi][hɜːr; hər] [dres] ,
so strong were the marks of suffering on her face , so untidy her dress ,
所以 强的 是 这 标记 的 痛苦 在 她 脸 , 所以 凌乱 她 裙子 ,
她脸上痛苦的痕迹如此明显, 衣衫如此凌乱。

[soʊ] [ʌnˈkempt] [hɜːr; hər] [blæk] [her] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
so unkempt her black hair , that the girl did not at first recognise her .
所以 蓬头垢面 她 黑色的 头发 , 那 这 女孩 做过 不是 在 第一的 认出 她 .
她那头乌黑的头发蓬乱不堪, 以至于女孩一开始都没认出她来。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
When she did , a sensation of repulsion came over her ,
什么时候 她 做过 , 一个 感觉 的 排斥 来了 超过 她 ,
当她这样做时, 一股厌恶感涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˈpoʊlɪz] [bɪg][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] .
and she shook Poll's big hand from her shoulder .
和 她 摇晃 民意调查 大的 手 从 她 肩膀 .

她甩开了波尔放在她肩膀上的大手。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɑːt,wʌt][ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ Well , ” she said , “ wot is it ?
” 出色地 , ” 她 说 , ” 什么 是 它 ?

“嗯,”她说, “是什么? ”

[aɪ] - [æz; əz][gɑːt][maɪ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
I ' as got my orders to have nought to do with you and yourn .
我 - 作为 得到 我的 订单 到 有 零 到 做 和 你 和 你的 .

我已接到命令, 不得与你和你的家人有任何瓜葛。

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbinsn] , [juː; jʊ] - [æz; əz] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [dʒɪn] [ɑːn][jɜː; jər]
Oh , Mrs Robinson , you ' as been drinking ; I can smell the gin on your
哦 , 太太 罗宾逊 , 你 - 作为 到过 喝 ; 我 能 闻 这 杜松子酒 在 你的
[breθ] . “
breath . ”
气息 . ”

哦, 罗宾逊太太, 你喝酒了; 我都能闻到你嘴里的杜松子酒味了。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draːp] , [ˈhʌni] ; [ðə; ði] [liːst] [draːp] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈpenəθ] .
“ Only a little drop , honey ; the least drop — not more than two penn'orth .
” 仅有的 一个 小的 降低 , 蜂蜜 ; 这 至少 降低 — 不是 更多的 比 二 宾夕法尼亚北部 .

“亲爱的, 只要一小滴就好; 一小滴——不超过两便士。”

[aɪ] - [æd][ə; eɪ][bæd] [baʊt] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪn] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈiːziə] .
I ' ad a bad bout of pain , and the gin makes it easier .
我 - 广告 一个 坏的 回合 的 疼痛 , 和 这 杜松子酒 制作 它 更轻松 .

我之前疼痛难忍, 喝了杜松子酒之后感觉好多了。

[ˈsuːzi] , [daʊnt] [wɔːk] [soʊ][fæst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Susy , don't walk so fast , for the love of heaven .
苏西 , 不 走 所以 快速地 , 为了 这 爱 的 天堂 .

苏西, 看在老天的份上, 别走那么快。

[maɪ] [-] [ˈbɪtər] [ʃɔːrt] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
My breath's bitter short lately , and I can't keep up with you . ”
我的 呼吸 苦的 短的 最近 , 和 我 不能 保持 向上 和 你 . ”

最近我呼吸急促, 跟不上你的步伐了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jər] ; [ðem; ðəm][wɜːr; wər]
“ But I said I were to have nought to do with yer ; them were
” 但 我 说 我 是 到 有 零 到 做 和 你的 ; 他们 是

[næts] [ˈɔːrdərz] ,
Nat's orders ,
纳特的 订单 ,

“但我说过我不应该和你来往; 那是纳特的命令,

[ænd; ənd][aɪ] [spɒgz] [aɪ][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [əˈbeɪ] - [ɪm] . “
and I s'pose I has got to obey ' em . ”
和 我 假设 我 有 得到 到 服从 - 呃 . ”

我想我只能服从他们了。

“ [næt] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ” [sed] [poʊl] .
“ Nat said you were to have nought to do with me ? ” said Poll .
” 纳特 说 你 是 到 有 零 到 做 和 我 ? ” 说 轮询 .

“纳特说你跟我一点关系都没有?”波尔说道。

“ [dɪd][dʒɪl][seɪ][ðæt] ?
“ **Did Jill say that ?**
“ 做过 吉尔 说 那 ？ ”

“吉尔说过这话吗？ ”

[dɪd][ʃiː;ʃi] ?
Did she ?
做过 她 ？

是吗？

[juː; jʊ][tel][,em 'iː][ðæt][truː] . “
You tell me that true .”
你 告诉 我 那 真的 ． ”

你告诉我这是真的。

“ [aɪ][kɑːnt] , [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] .
“ **I can't , Mrs Robinson .**
“ 我 不能 , 太太 罗宾逊 ． ”

“我不能，罗宾逊太太。”

[aɪ][hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][dʒɪl] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈniːðər] .
I has nothing to do with Jill , nor with you , neither .
我 有 没有什么 到 做 和 吉尔 , 也不 和 你 , 两者都不 ．

这跟吉尔没有任何关系，也跟你没有任何关系。

[duː;][let][,em 'iː][gʊv] .
Do let me go .
做 让 我 去 ．

请放我走。

[ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [smel] [ˈspɛrɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][,ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . “
It's disgusting to smell sperits on a woman at this hour of the day .”
它是 令人作呕 到 闻 精灵 在 一个 女士 在 这 小时 的 这 天 ． ”

在这个时间闻到女人身上的精液味，真是令人作呕。

“ [ɪts] [ðə; ði] [peɪn] , [maɪ] [daɪr] ; [juːd] [teɪk] [tuː; tə] [ˈspɛrɪts] [jɔːr'self] [ɪː'ef][juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [peɪn] .
“ **It's the pain , my dear ; you'd take to sperits yourself ef you had my pain .**
“ 它是 这 疼痛 , 我的 亲爱的 ; 你会 拿 到 精灵 你自己 ef 你 有 我的 疼痛 ． ”

“亲爱的，这是痛苦；如果你体会到我的痛苦，你也会自杀的。”

[ænd; ænd][soʊ][næt][hæz; hæz] [faʊnd] [aʊt] !
And so Nat has found out !
和 所以 纳特 有 成立 出去 ！

纳特已经知道了！

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][haɪd][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
Oh , my God , and I thought to hide it from him !
哦 , 我的 上帝 , 和 我 想法 到 隐藏 它 从 他 ！

我的天哪，我还想着瞒着他呢！

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [ðɪs] [ɪz] [ˈbɪtər] , [ˈbɪtər] — [ðɪs] [ɪz][ˈkruːəl] — [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈmʌt] !
Oh , my God , this is bitter , bitter — this is cruel — this is too much !
哦 , 我的 上帝 , 这 是 苦的 , 苦的 — 这 是 残忍的 — 这 是 也 很多 ！

我的天哪，这太苦涩了，太苦涩了——这太残酷了——这太过分了！

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɑːrtɜː] [ɔːl][næt][hæz; hæz] [faʊnd] [aʊt] ! “
Oh , to think that arter all Nat has found out !”
哦 , 到 思考 那 动脉 全部 纳特 有 成立 出去 ！ ”

哦，真没想到娜特竟然发现了这么多！

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; hæz] , “ [sed] [ˈsuːzi] , [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] ,
“ **It's a good thing he has ,**” **said Susy , speaking at random ,**
“ 它是 一个 好的 事物 他 有 , ” 说 苏西 , 请讲 在 随机的 ,

“他有这个是件好事,”苏西随口说道。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] [ment] .
for she had not the least idea what Mrs Robinson meant .
为了 她 有 不是 这 至少 主意 什么 太太 罗宾逊 意思是 .

因为她一点也不知道罗宾逊太太是什么意思。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
She liked , however , to show that she was quite mistress of the situation .
她 喜欢 , 然而 , 到 展示 那 她 曾是 相当 情妇 的 这 情况 .

然而，她喜欢表现得自己完全掌控着局面。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz][næt][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ It's a right good thing as Nat has found out , ” she continued ,
“ 它是 一个 正确的 好的 事物 作为 纳特 有 成立 出去 , ” 她 持续 ,

“正如娜特发现的那样，这真是一件好事，”她继续说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpepər] [ˈhiːz] [ɪn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] .
“ and a fine pepper he's in , I can tell yer .
“ 和 一个 美好的 胡椒 他是 在 , 我 能 告诉 你的 .

“而且他现在状态很好，我可以告诉你。”

[aɪ][ˈnevər] [ɪn][ɔːl] [maɪ] [deɪz] [siːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sek] [ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] .
I never in all my days seed him in sech a taking .
我 绝不 在 全部 我的 天 种子 他 在 sech 一个 采取 .

我一生中从未见过他这样。

[aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sərˈpraɪzd] [ɪˈɛf][næt] [tɜːrnd] [ˈwɪkɪd] ,
I shouldn't be a bit surprised ef Nat turned wicked ,
我 不应该 是 一个 少量 惊讶 ef 纳特 转向 邪恶 ,

如果娜特黑化了，我一点也不该感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔlɜːz] [wɜːr; wər] !
and he such a pattern as he allers were !
和 他 这样的 一个 图案 作为 他 过敏 是 !

他过敏的模式就是这样！

[ðer; ðər] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jər] [ˈeni] [mɔːr] .
There now , Mrs Robinson , I can't be seen talking to yer any more .
那里 现在 , 太太 罗宾逊 , 我 不能 是 已见 说 到 你的 任何 更多的 .

好了，罗宾逊太太，我不能再跟你说话了。

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] .
It's as much as my life is worth .
它是 作为 很多 作为 我的 生活 是 值得 .

这相当于我生命的价值。

[gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good arternoon to you .
好的 主千 到 你 .

祝您下午好。

“ [ˈsuːzi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][pʊʃ] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [ˈæli] .
“ Susy walked quickly away , and Poll turned down a side alley .
“ 苏西 步行 迅速地 离开 , 和 轮询 转向 向下 一个 边 胡同 .

苏西快步走开了，波尔拐进了一条小巷。

[hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrɛɡjələr] [laɪf][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hæd; həd] [ˈwiːkənd]
Her sufferings and the irregular life she was now leading had weakened
她 苦难 和 这 不规律的 生活 她 曾是 现在 领导 有 减弱

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她的苦难和如今颠沛流离的生活使她身体虚弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈtremblɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [freɪm] .
and she felt a queer trembling sensation running all over her frame .
和 她 毛毡 一个 酷儿 发抖 感觉 跑步 全部 超过 她 框架 .
她感到一股奇怪的颤抖感传遍全身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dʒɪn] [naʊ] ,
She was accustomed to gin now ,
她 曾是 习惯 到 杜松子酒 现在 ,
她现在已经习惯喝杜松子酒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪˈfekt]
and the twopenn'orth she had indulged in this morning had little or no effect
和 这 twopenn'orth 她 有 沉溺其中 在 这 早晨 有 小的 或者 不 影响
[ɪn] [dɪ'stɜːrbiŋ] [hɜːr; həɹ] [iːkwɪˈlɪbriəm] .
in disturbing her equilibrium .
在 令人不安 她 平衡 .
她今天早上喝的那两便士的饮料几乎没有对她的心境造成任何影响。

[ðə; ði] [dʒɪn] [wɔːmd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] , [ˈnɔːɪŋ] [peɪn] .
The gin warmed her , and eased the ceaseless , gnawing pain .
这 杜松子酒 温暖 她 , 和 缓解 这 不停歇 , 啃咬 疼痛 .
杜松子酒让她感到温暖, 也缓解了她持续不断的、令人难以忍受的疼痛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfeks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪns n] [wʌz; wəz] [naʊ]
It was not from the effects of the gin that Mrs Robinson was now
它 曾是 不是 从 这 效果 的 这 杜松子酒 那 太太 罗宾逊 曾是 现在
[ˈʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
shaking from head to foot .
摇晃 从 头 到 脚 .
罗宾逊太太现在浑身颤抖, 并不是因为喝了杜松子酒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [greɪt] [ˈsækrɪfajs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
It was from the awful knowledge that her great sacrifice had been in
它 曾是 从 这 可怕 知识 那 她 伟大的 牺牲 有 到过 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;
正是因为她意识到自己做出的巨大牺牲是徒劳的, 才导致了这场悲剧;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][dʒɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌp][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
that she had given up jill , and in giving her up had parted with all
那 她 有 给定 向上 吉尔 , 和 在 给予 她 向上 有 分手了 和 全部
[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,
她放弃了吉尔, 也放弃了吉尔, 就等于放弃了所有的阳光。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [laɪf][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] .
and all the love which life could offer , and yet had done it in vain .
和 全部 这 爱 哪个 生活 可以 提供 , 和 然而 有 完毕 它 在 徒劳 .
他付出了生命所能给予的一切爱, 却都徒劳无功。

[pʊl][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɜːrɪl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [dɪsˈɡreɪs] .
Poll had gone away from the girl in order to save her from disgrace .
轮询 有 已消失 离开 从 这 女孩 在 命令 到 节省 她 从 耻辱 .
波尔为了不让女孩蒙羞而离开了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒɪl] [wʊd] [fret] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
She felt certain that jill would fret for a little ,
她 毛毡 肯定 那 吉尔 会 烦恼 为了 一个 小的 ,
她确信吉尔会为此烦恼一阵子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɔːrɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡen] ;
that she would mourn for her and long to have her back again ;
那 她 会 哀悼 为了 她 和 长的 到 有 她 后退 再次 ;
她会为她哀悼，并渴望她能再次回来；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [næts] [lʌv] [wʊd] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
but by - and - by Nat's love would comfort her .
但 经过 - 和 - 经过 纳特的 爱 会 舒适 她 .
但最终，纳特的爱会安慰她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [næt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]
She would marry Nat , and they would settle down in their comfortable and
她 会 结婚 纳特 , 和 他们 会 定居 向下 在 他们的 舒服的 和
[rɪˈspektəbl] [hoʊm] [təˈɡeðər] .
respectable home together .
可敬 家 一起 .
她会嫁给纳特，他们会一起在舒适体面的家中安顿下来。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [næt] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd][soʊ] [strikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] ,
No need to tell Nat , who was so particular and so strict in his notions ,
不 需要 到 告诉 纳特 , WHO 曾是 所以 特别的 和 所以 严格的 在 他的 概念 ,
没必要告诉纳特，他这个人很讲究，也很固执。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [dræŋk] .
that he had married the daughter of a woman who drank .
那 他 有 已婚 这 女儿 的 一个 女士 WHO 喝 .
他娶了一个酗酒女人的女儿。

[hiː; hi] [niːd] [ˈnevər] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][dʒɪl] [wʊd] [nɑːt] [tel] .
He need never know that , for Jill would not tell .
他 需要 绝不 知道 那 , 为了 吉尔 会 不是 告诉 .
他永远不必知道这件事，因为吉尔不会说的。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ðə; ði][daːrk] , [ˈterəb(ə)l] [ˈsiːkrət] [wʊd] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈberɪd] [ænd; ənd][dʒɪl] [wʊd] [hæv; həv]
The secret , the dark , terrible secret would be safely buried and Jill would have
这 秘密 , 这 黑暗的 , 糟糕的 秘密 会 是 安全 埋葬 和 吉尔 会 有
[ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
a happy life .
一个 快乐的 生活 .
那个秘密，那个黑暗可怕的秘密将被安全地埋葬，吉尔将过上幸福的生活。

[pʊl] .
Poll .
轮询 .
轮询。

[hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
had gone away quite sure that this would be the case .
有 已消失 离开 相当 当然 那 这 会 是 这 案件 .
离开时，他相当确信情况会是这样。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪz]
The knowledge had stayed with her during the two or three miserable days
这 知识 有 入住 和 她 期间 这 二 或者 三 悲惨的 天
[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈhaʊz-dz] [ˈbɪldɪŋz] .
which had passed since she had left Howard's Buildings .
哪个 有 通过了 自从 她 有 左边 霍华德的 建筑物 .
自从离开霍华德大楼后，在接下来的两三天痛苦的日子里，这段记忆一直萦绕在她心头。

[pʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] .
Poll was a great deal more ill than she had any idea of .
轮询 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 患病的 比 她 有 任何 主意 的 .
波尔的病情比她想象的要严重得多。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [peɪn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈmælədi] ; [hɜːr; hər] [faɪn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]
Her constant pain was caused by a terrible malady ; her fine constitution
她 持续的 疼痛 曾是 导致 经过 一个 糟糕的 弊病 ; 她 美好的 宪法
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːkrətli] [ˈʌndəˈmaɪnd] ,
was being secretly undermined ,
曾是 存在 偷偷 被削弱 ,
她持续不断的疼痛是由一种可怕的疾病引起的；她原本强健的体质正在悄悄地被削弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɑːrd] , [ˈroʊmɪŋ] ,
and she was not at all fit for the hard , roaming ,
和 她 曾是 不是 在 全部合身 为了 这 难的 , 漫游 ,
她根本不适合艰苦的、四处漂泊的生活。
[ˈkʌmfərtləs] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [vɔːlənˈterəli] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːrˈself] .
comfortless life to which she had voluntarily sacrificed herself .
无安慰 生活 到 哪个 她 有 自愿 牺牲 她自己 .
她自愿牺牲自己，过上了艰苦的生活。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtendə] [ker] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈlʌvɪŋ]
She was in the state when she needed the tenderest care and the most loving
她 曾是 在 这 状态 什么时候 她 需要 这 最嫩的 关心 和 这 最多 爱
[ˈnɜːrsɪŋ] .
nursing .
护理 .
她当时正处于最需要温柔呵护和悉心照料的状态。

[dʒɪl][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈkʌmfərt] ;
Jill had done everything that a daughter could do for her mother's comfort ;
吉尔 有 完毕 一切 那 一个 女儿 可以 做 为了 她 母亲的 舒适 ;
吉尔尽其所能，像一个女儿那样去安慰母亲；
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ˈmiːlz] ;
she had given her good and nourishing meals ;
她 有 给定 她 好的 和 滋养 餐 ;
她给她准备了营养丰富的饭菜；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kloʊðd] [hɜːrˈself] [wel] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [wel] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
she had seen that she clothed herself well and rested well ; in short ,
她 有 已见 那 她 穿着衣服 她自己 出色地 和 休息 出色地 ; 在 短的 ,
她看到自己衣着得体，休息充足；总之，
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd]
she had surrounded her with a life of comparative refinement and
她 有 包围 她 和 一个 生活 的 比较 精炼 和
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
她为她营造了一种相对精致舒适的生活环境。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪf][pou] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪnˈdʊr] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər]
Even in that life Poll could scarcely endure her own sufferings ; how much greater
甚至 在 那 生活 轮询 可以 几乎 忍受 她 自己的 苦难 ; 如何 很多 更大的
[wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ,
were they now ,
是 他们 现在 ,
即使在那时，波尔也难以忍受自己的痛苦；如今她的痛苦该是多么巨大啊！

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈroʊmɪŋ] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
when she was going through all the hardships which a roaming existence to a
什么时候 她 曾是 去 通过 全部 这 艰辛 哪个 一个 漫游 存在 到 一个
[ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; həɹ] [klæs] [ment] ！
woman in her class meant ！
女士 在 她 班级 意思是 ！

当她经历着像她那样阶层的女性四处漂泊所要承受的一切艰辛时！

[ʃiː ʃi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaːmən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ； [ʃiː ʃi] [eɪt] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ；
She slept in a common lodging - house at night ； she ate when she was hungry ；
她 睡着了 在 一个 常见的 住宿 - 房子 在 夜晚 ； 她 吃 什么时候 她 曾是 饥饿的 ；
她晚上睡在普通的旅馆里； 饿了就吃；

[ænd; ʌnd] [wenˈevər] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [θɜːrst] [siːzd] [hɜːr; həɹ][ʃiː ʃi][ˈɡrætɪfaɪd][,aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and whenever the terrible thirst seized her she gratified it without a
和 每当 这 糟糕的 口渴 查获 她 她 满意 它 没有 一个
[ˈmoʊmənts] [θɔːt] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] .
moment's thought of self - control .
瞬间 想法 的 自己 - 控制 ；

每当强烈的口渴袭来，她都会毫不犹豫地满足口渴，丝毫不会考虑自制力。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [meɪd] [sæd][ˈhævək][ɪn][pɒl] ； [ʃiː ʃi]
Therefore the three days which had passed had made sad havoc in Poll ； she
所以 这 三 天 哪个 有 通过了 有 制成 伤心 混乱 在 轮询 ； 她
[lʊkt] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ,
looked years older ,
看起来 年 老 ；

因此，这三天过去了，波尔的身心受到了极大的创伤；她看起来老了好几岁。

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [ˈkæmlɪnɪs] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ʌnd] [ˈhæɡərd] ,
her dark face had lost all its comeliness , it was drawn and haggard ,
她 黑暗的 脸 有 丢失的全部它是 美丽 , 它 曾是 绘制 和 枯槁 ,
她黝黑的脸上失去了所有的美貌，变得憔悴不堪。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [waɪt] [striːks] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θɪk] [ˈreɪv(ə)n] - [blæk] [her] .
and there were many white streaks in her thick raven - black hair .
和 那里 是 许多 白色的 连胜 在 她 厚的 乌鸦 - 黑色的 头发 ；
她浓密的乌黑头发里夹杂着许多白色的发丝。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈveri] [fæst] , [bəʊθ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ʌnd] [ˈmentəli] .
She was going down the hill very fast , both physically and mentally .
她 曾是 去 向下 这 爬坡道 非常 快速地 , 两个都 身体 和 精神上 ；
她的身心都迅速下滑。

[ʃiː ʃi] [nuː] [,aɪˈtiː] , [pʊr] [səʊl] ,
She knew it , poor soul ,
她 知道 它 , 贫穷的 灵魂 ,
她明明知道，可怜的人儿。

[ænd; ʌnd] [jet] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
and yet until this moment she had never repented of the step she had
和 然而 直到 这 片刻 她 有 绝不 悔改 的 这 步 她 有
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 ；
然而直到此刻，她才对自己的这一举动感到后悔。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She had done it with her eyes open , and she said to herself morning ,
她 有 完毕 它 和 她 眼睛 打开 , 和 她 说 到 她自己 早晨 ,
[nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] :
noon , and night :
中午 , 和 夜晚 :

她睁着眼睛做了这件事，而且她从早到晚都在对自己说：

" [aɪ] [eɪnt] [ˈsɔːrɪ] , [fɔːr; fər][aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ][dʒɪl] , [ðə; ði][best][dʒel][æz; əz][ˈevər] [briːðd] , [ə; eɪ] [ˈhæpi]
" **I ain't sorry , for I'm giving my Jill , the best gel as ever breathed , a happy**
" 我 不是 对不起 , 为了 我是 给予 我的 吉尔 , 这 最好的 凝胶 作为 曾经 呼吸 , 一个 快乐的
[laɪf] .
life .
生活 :

“我一点也不后悔，因为我给了我的吉尔，有史以来最好的凝胶，一个幸福的生活。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˈpoʊlz] [hed] [dɪd] [riːl] , [ænd; ənd] [ˈpoʊlz] [lɪmz] [ˈɔːlmoʊst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kiːp]
" **But now Poll's head did reel , and Poll's limbs almost refused to keep**
" 但 现在 民意调查 头 做过 卷轴 , 和 民意调查 四肢 几乎 拒绝 到 保持
[hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈbɑːdi] [ˈʌpraɪt] .
her suffering body upright .
她 痛苦 身体 直立 :

“但现在波尔的头开始摇晃，她的四肢几乎无法支撑她痛苦的身体直立起来。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈsækrɪfaɪs][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
She had made her sacrifice in vain , for in some way , some extraordinary ,
她 有 制成 她 牺牲 在 徒劳 , 为了 在 一些 方式 , 一些 非凡的 ,
[ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [wei] ,
unaccountable way ,
无法解释 方式 ,

她的牺牲白费了，因为在某种程度上，某种非同寻常的、无法解释的方式，

[næt][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] .
Nat had found out her secret .
纳特 有 成立 出去 她 秘密 :

娜特发现了她的秘密。

[næt] [nuː] [ðæt][dʒɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dɪˈbeɪst] [hɜːrˈself][baɪ] [drɪŋk] .
Nat knew that Jill was the daughter of a woman who debased herself by drink .
纳特 知道 那 吉尔 曾是 这 女儿 的 一个 女士 WHO 堕落 她自己 经过 喝 :

娜特知道吉尔的母亲沉迷于酗酒，生活堕落。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] [rɪˈfekts]
The knowledge had come to him , and it had all the worst effects
这 知识 有 来 到 他 , 和 它 有 全部 这 最差 效果
[wɪtʃ] [poʊl][hæd; həd] [ˈdredɪd] ;
which Poll had dreaded ;
哪个 轮询 有 令人恐惧的 ;

他终于得知了真相，而真相带来的后果也正是波尔最担心的那些最糟糕的后果；

[hiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡrɪ] , [hiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈrekləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
he was very angry , he was reckless in his anger .
他 曾是 非常 生气的 , 他 曾是 鲁莽 在 他的 愤怒 :

他非常生气，而且怒火中烧，行事鲁莽。

[ˈsuːzi] [sed] [ðæt] [næt] [hɪmˈself] [wʊd] [naʊ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .
Susy said that Nat himself would now go to the bad .
苏西 说 那 纳特 他自己 会 现在 去 到 这 坏的 :

苏西说，纳特本人现在要堕入黑暗了。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [ˈpʊʊlz] [ˈsækɹɪfaɪs] , [dʒɪlz][ˈlaɪf] [wʊd] [bi:; bi] [rekt] .
Notwithstanding , **therefore** , **Poll's sacrifice** , **Jill's life would be wrecked** .

虽然 , 所以 , 民意调查 牺牲 , 吉尔的生活 会 是 损毁 .

因此, 尽管波尔做出了牺牲, 吉尔的生活还是被毁了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] [ˈstægərd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [slʌm] [ˈɪntu:] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ]
For some little time Mrs Robinson staggered down the ugly slum into which she

为了 一些 小的 时间 太太 罗宾逊 交错 向下 这 丑陋的 贫民窟 进入 哪个 她
[hæd; həd] [ˈentəd] ,
had entered ,
有 进入 ,

罗宾逊太太踉跄地走了好一会儿, 才走出了她进入的那片丑陋的贫民窟。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ræn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [tu:] [dʌl] [ænd; ənd] [deɪzd] [tu:; tə] [prʊəˈsi:d] [əˈnʌðər] [step] .
then she ran against a wall , too dull and dazed to proceed another step .

然后 她 跑 反对 一个 墙 , 也 乏味的 和 茫然 到 继续 其他 步 .

然后她撞到了墙上, 呆若木鸡, 再也迈不出一步了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rm] — [ə; eɪ] [prɪntʃt] [ˈɡʌtər] [tʃaɪld] ,
A child came up and touched her on the arm — a pinched gutter child ,

一个 孩子 来了 向上 和 感动 她 在 这 手臂 — 一个 捏 排水沟 孩子 ,

一个孩子走过来, 碰了碰她的胳膊——一个在贫民窟里挣扎的孩子,

[hu:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [aɪz] [ˈpɑ:rtli][ʌv; əv] [əˈfraɪt] , [ˈpɑ:rtli][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
who looked up at her with big eyes partly of affright , partly of indifference .

WHO 看起来 向上 在 她 和 大的 眼睛 部分 的 恐惧 , 部分 的 漠不关心 .

他抬起头, 睁大眼睛看着她, 眼神中既有恐惧, 也有冷漠。

“ [jæl; jəl][aɪ] [teɪk] [jər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈpʌblɪk] ?
“ Shall I take yer to the nearest public ?

” 将 我 拿 你的 到 这 最近的 民众 ?

“要我带你去最近的公共场所吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [du:][ju:; jʊ][wa:nt] [əˈnʌðər] [dra:p] ?
“ she said ; “ do you want another drop ?

” 她 说 ; ” 做 你 想 其他 降低 ?

她说: “你还要再来一滴吗? ”

[jʊə(r)] [hæf] [ˈsi:z] [ˈʊʊvər] [naʊ] ; [ˈmʌðəz] [wen] [ʃi:z] [ˈʊʊnli] [hæf] [ˈsi:z] [ˈʊʊvər] .
You're half seas over now ; mother's orful when she's only half seas over .

你是 一半 海域 超过 现在 ; 母亲的 奥弗尔 什么时候 她是 仅有的 一半 海域 超过 .

你现在一半身处大海之外; 母亲只有一半身处大海之外时, 她就非常伤心。

[ju:; jʊ] [kʌm] [əˈlɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [dra:p] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt]
You come along to the public and have another drop , and then you won't

你 来 沿着 到 这 民众 和 有 其他 降低 , 和 然后 你 惯于

[nʊʊ] [nɔ:θɪŋk] ;
know nothink ;

知道 什么都没有 ;

你到公共场合再喝一口, 然后你就什么都知道了;

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ðen] . “
you'll be all right then . ”

你会 是 全部 正确的 然后 . ”

你到时候就没事了。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [draŋk] ? ” [sed] [pʊʊl] ; “ [nʊʊ] , [aɪ] [eɪnt] [draŋk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peɪn] [hɪr] ,
“ So you think I'm drunk ? ” said Poll ; “ no , I ain't drunk , there's a pain here ,

” 所以 你 思考 我是 醉 ? ” 说 轮询 ; ” 不 , 我 不是 醉 , 有 一个 疼痛 这里 ,

“所以你觉得我喝醉了?”波尔说; “不, 我没醉, 我这儿有点疼。”

“ [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [breɪst] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [hɪr] , “ [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə]
“ panting to her breast , “ and a swimming here , “ clasping her hand to her forehead ;
喘息 到 她 胸部 ; “ 和 一个 游泳 这里 ; “ 紧握 她 手 到 她 前额 ;

她喘着气，捂着胸口，“在这里游泳，”她用手捂着额头；

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [tʊk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][hæf] [ˈsiːz] [ˈoʊvər] .
“ but I ain't took enough to make me even half seas over .
“ 但 我 不是 采取 足够的 到 制作 我 甚至 一半 海域 超过 .

“但我拿的还不够多，连一半的海洋都到不了。”

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒel] ,
You seem a good - natured sort of a gel ,
你 似乎 一个 好的 - 自然 种类 的 一个 凝胶 ;

你看起来像个性格温和的凝胶状生物，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌiːf][juː; jʊ] [lənd] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ,
and maybe ef you lend me your shoulder to lean on ,
和 或许 ef 你 借 我 你的 肩膀 到 倾斜 在 ;

或许如果你能借我肩膀靠着，

[aɪˈd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər] [jər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I'd find a copper in my pocket for yer by - and - by .
ID 寻找 一个 铜 在 我的 口袋 为了 你的 经过 - 和 - 经过 .

我一会儿会在口袋里找到一块铜板给你。

“ [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [ˈglɪtəd] [wen] [pʊʊl] [spʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] .
“ The child's eyes glittered when Poll spoke of a copper .
“ 这 孩子的 眼睛 闪闪发光 什么时候 轮询 辐 的 一个 铜 .

“当波尔谈到警察时，孩子的眼睛闪闪发光。”

“ [jər] [meɪ] [liːn] [ɑːn][em ˈiː] [ɪf] [jər] , [laɪk] , [ˈmɪsɪz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Yer may lean on me if yer , like , missis , “ she said .
“ 你的 可能 倾斜 在 我 如果 你的 , 喜欢 , 太太 , “ 她 说 .

“如果你需要帮助，可以依靠我，太太，”她说。

“ [aɪ][wɑːnt] [jər] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈhaʊz-dz] [ˈbɪldɪŋz] , [ɪn] [ˈnet(ə)l] [striːt] ,
“ I want yer to take me to a place called Howard's Buildings , in Nettle Street ,
“ 我 想 你的 到 拿 我 到 一个 地方 称为 霍华德的 建筑物 , 在 荨麻 街道 ,

“我想让你带我去内特尔街上一个叫霍华德大厦的地方，

“ [sed] [pʊʊl] .
“ said Poll .
“ 说 轮询 .

波尔说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˈwɛrɪ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɡɪdɪnəs] [ɪn][maɪ] [hed] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [ˈwɛrɪ]
“ I can't see werry well for the giddiness in my head ; and I can't walk werry well ,
“ 我 不能 看 韦里 出色地 为了 这 眩晕 在 我的 头 ; 和 我 不能 走 韦里 出色地 ,
出色地 ,

“我头晕目眩，看不清东西；走路也不太稳。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪmblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][em ˈiː] ;
because I has a sort of a trembling all over me ;
因为 我 有 一个 种类 的 一个 发抖 全部 超过 我 ;

因为我浑身都在颤抖；

[bʌt; bət][i:'ef][aɪ] [meɪ] [ju:z][jər; jər] [aɪz] , ['lɪ(ə)l][dʒel] , [ænd; ənd][i:'ef] [ju:l] [bi; bi][ə; eɪ] [krʌtʃ] [tu; tə][em 'i:]
but ef I may use your eyes , little gel , and ef you'll be a crutch to me
但 ef 我 可能 使用 你的 眼睛 , 小的 凝胶 , 和 ef 你会 是 一个 拐杖 到 我
,
:
,

但是, 如果我需要你的眼睛、一点凝胶, 如果你成为我的拐杖,
[waɪ] [aɪ] [gɪv] [jər] ['θrʌpəns] , [soʊ][ðər; ðər] . "
why I'll give yer thruppence , so there . "
为什么 患病的 给 你的 三便士 , 所以 那里 . "

我给你三便士, 就这么定了。
" ['haʊədz] ['bɪldɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [aɪ] ['nevər] - [tel] [ɑ:n] - [ɪm] , [nɔ:r][ʌv; əv] ['net(ə)l]
" Howard's Buildings , " said the child , " I never yered tell on ' em , nor of Nettle
" 霍华德的 建筑物 , " 说 这 孩子 , " 我 绝不 - 告诉 在 - 呃 , 也不 的 荨麻
[stri:t] ['ni:ðər] . "
Street neither . "
街道 两者都不 . "

"霍华德大厦,"孩子说, "我从没听说过它们, 也没听说过内特尔街。"

" [aɪ][kæn; kən] [gaɪd] [jər] [ə; eɪ][bɪt] , ['hʌni] .
" I can guide yer a bit , honey .
" 我 能 指导 你的 一个 少量 , 蜂蜜 .
"我可以给你一些指导, 亲爱的。"

[i:'ef] [ju:l] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [æz; əz][wi; wi] [pæs] ,
Ef you'll tell me the names of the streets as we pass ,
ef 你会 告诉 我 这 姓名 的 这 街道 作为 我们 经过 ,
如果你能告诉我我们经过的街道名称,

[aɪm][moʊst] [ʃʊr] [tu; tə] [noʊ] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] [i:'ef] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:n]
I'm most sure to know ' em , and I can tell yer ef we're going right or wrong
我是 最多 当然 到 知道 - 呃 , 和 我 能 告诉 你的 ef 是 去 正确的 或者 错误的
:
:
:

我非常确定我认识他们, 我可以告诉你我们走得对还是错。

[ju; jʊ] [kʌm] [kloʊz] [ʌp][tu; tə][em 'i:] , ['lɪ(ə)l][dʒel] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [li:n] [ɑ:n] [jər] ['ʃoʊldər] .
You come close up to me , little gel , and let me lean on yer shoulder .
你 来 关闭 向上 到 我 , 小的 凝胶 , 和 让 我 倾斜 在 你的 肩膀 .
小家伙, 你靠近我, 让我靠在你的肩膀上。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp][æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][pəʊl]
" The child came up as she was told , and Poll
" 这 孩子 来了 向上 作为 她 曾是 讲述 , 和 轮询
"孩子按照吩咐走了过来, 波尔

[ænd; ənd][ʃi; ji] [bɪ'gæən] [ə; eɪ] [sləʊ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [slʌmz] .
and she began a slow pilgrimage through the slums .
和 她 开始 一个 慢的 朝圣 通过 这 贫民窟 .
于是, 她开始了在贫民窟的缓慢朝圣之旅。

[pəʊlz] [hed] [felt] [æz; əz] ['gɪdi] [æz; əz]['evər] ;
Poll's head felt as giddy as ever ;
民意调查 头 毛毡 作为 头晕 作为 曾经 ;
波尔感到一阵阵眩晕;

[ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu; tə] [i:t] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['veri] [laɪf] ['nevər] ['si:st] ,
the pain which seemed to eat into her very life never ceased ,
这 疼痛 哪个 似乎 到 吃 进入 她 非常 生活 绝不 停止 ,
那份仿佛吞噬她生命的痛苦从未停止过。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][legz] [gru:] ['greɪtər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] ['fɔ:rwərd] .
the trembling in her legs grew greater , but still she struggled forward .
这 发抖 在 她 腿 生长 更大的 , 但 仍然 她 挣扎 向前 .

她双腿颤抖得越来越厉害，但她仍然挣扎着向前走。

[æz; əz][ðə; ði]['sækrɪfais][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][dʒɪl][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ,
As the sacrifice was in vain , and Jill was miserable without her ,
作为 这 牺牲 曾是 在 徒劳 , 和 吉尔 曾是 悲惨的 没有 她 ,
牺牲徒劳无功，吉尔失去了她也痛苦不堪。

[waɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] ['haʊə-dz] ['bɪldɪŋz] .
why she might at least go back to Howard's Buildings .
为什么 她 可能 在 至少 去 后退 到 霍华德的 建筑物 .
为什么她至少会回到霍华德大楼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][koʊ'hɪərənt] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
This was the only coherent thought she had .
这 曾是 这 仅有的 相干 想法 她 有 .
这是她唯一一个连贯的想法。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][dʒɪl] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɪs] [dʒɪl][wʌns] [ə'gen] .
She would go back to Jill ; she would kiss Jill once again .
她 会 去 后退 到 吉尔 ; 她 会 吻 吉尔 一次 再次 .
她会回到吉尔身边；她会再次亲吻吉尔。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] .
Beyond this desire she was incapable of going .
超过 这 欲望 她 曾是 无法 的 去 .
除了这个愿望之外，她无法再去别的地方了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['oʊnli][kept] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['tremblɪŋ] [fʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] ,
If she only kept on walking , putting one trembling foot before the other ,
如果 她 仅有的 保留 在 步行 , 推杆 一 发抖 脚 前 这 其他 ,
如果她能继续走下去，一步一步颤抖着迈出下一步，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət][ləst] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][dʒɪl][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [mi:t] [ə'gen] .
she would at last reach the Buildings , and Jill and she would meet again .
她 会 在 最后的 抵达 这 建筑物 , 和 吉尔 和 她 会 见面 再次 .
她最终会到达大楼，她和吉尔会再次相遇。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][pʊʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊ] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [dɪ'vaɪdɪd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
It seemed to Poll that a whole lifetime had already divided her from
[ðə; ði][gɜ:rl] ;
the girl ;
这 女孩 ;

在波尔看来，她和那个女孩之间仿佛隔着一辈子的时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] , [ðə; ði] ['dredf(ə)] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end]
but now if only she could walk , the dreadful separation would come to an end
但 现在 如果 仅有的 她 可以 走 , 这 可怕 分离 会 来 到 一个 结尾
.
:
.

但现在，如果她能走路，这种可怕的分离就会结束。

" [kɑ:nt] [jər] [step] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt]['fæstər] , ['mɪsɪz] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gʌtər] [tʃaɪld] .
" Can't yer step out a bit faster , missis ? " said the little gutter child .
" 不能 你的 步 出去 一个 少量 快点 , 太太 ? " 说 这 小的 排水沟 孩子 .
“太太，您就不能快点出去吗？” 那个在街边小巷里玩耍的孩子说道。

“ [ju:; jʊ] [li:n] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][step] [aʊt] , [ˈmɪsɪz] ；
“ You lean hard on me , and step out , missis ；
“ 你 倾斜 难的 在 我 ， 和 步 出去 ， 太太 ；
“你紧紧地靠着 我，然后走出去，夫人；

[wi:; wi][wəʊnt] [get][tu:; tə][ðem; ðəm] ['bɪldɪŋz] — [wət'evə] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [ɪm] — [tu:; tə] - [naɪt] , [i:'ef]
we won't get to them Buildings — whatever you call 'em — to - night , ef
我们 惯于 得到 到 他们 建筑物 — 任何 你 称呼 - 呃 — 到 - 夜晚 ， ef
[ju:; jʊ][dəunt] [step] [aʊt] . “
you don't step out . “
你 不 步 出去 ； “
今晚，如果你不出去，我们就到不了那些建筑物——不管你怎么称呼它们。

“ [aɪl] [traɪ][tu:; tə] , ['dɪrɪ] , “ [sed] [pəʊl] ； “ [aɪm] ['wəri] [kəʊld] [ðəʊ] .
“ I'll try to , dearie , “ said Poll ； “ I'm werry cold though .
“ 患病的 尝试 到 ， 亲爱的 ， “ 说 轮询 ； “ 我是 韦里 寒冷的 尽管 ；
“我会尽力的，亲爱的，”波尔说；“不过我冷得很。”

[ɪts] [leɪt] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , ['hʌni] ？
It's late , ain't it , honey ？
它是 晚的 ， 不是 它 ， 蜂蜜 ？
很晚了，亲爱的？

[si:mz] [æz; əz][i:'ef][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['wəri] [dɑ:rk] . “
Seems as ef the place was werry dark . “
似乎 作为 ef 这 地方 曾是 韦里 黑暗的 ； “
看起来那地方非常黑。”

“ [dɑ:rk] , “ [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , “ [ɪts] [brɔ:d] [deɪ] ；
“ Dark , “ said the child , “ it's broad day ；
“ 黑暗的 ， “ 说 这 孩子 ， “ 它是 广阔 天 ；
“天黑了，”孩子说，“现在是大白天；

[waɪ] , [ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvə] [ju: 'es] .
why , the sun's shining all over us ；
为什么 ， 这 太阳的 灼灼 全部 超过 我们 ；
为什么？ 阳光普照着我们。

[oʊ] , [maɪ][wɜ:rd] , [aɪm] ['meltɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hi:t] ； [ænd; ənd] [jʊə(r)] [noʊ] [laɪt] [weɪt] , [ˈmɪsɪz] ,
Oh , my word , I'm melting up with the heat ； and you're no light weight , missis ,
哦 ， 我的 单词 ， 我是 融化 向上 和 这 热 ； 和 你是 不 光 重量 ， 太太 ，
我的天哪，我都要被这热浪烤化了；而且你可不是个轻浮的人，太太。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] . “
I can tell yer . “
我 能 告诉 你的 ； “
我可以告诉你。

“ [let] [em 'i:][grɪp][hoʊld][ɑ:n] [jər] - [ænd; ənd] , “ [sed] [pəʊl] .
“ Let me grip hold on yer ' and , “ said Poll .
“ 让 我 紧握 抓住 在 你的 - 和 ， “ 说 轮询 ；
“让我抓住你的手，”波尔说道。

“ [wʌt] [stri:t] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn] [naʊ] ？ “
“ What street are we in now ？ “
“ 什么 街道 是 我们 在 现在 ？ “
“我们现在在哪条街上？”

“ [wʌt] [stri:t] ？ “ [læft] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ； “ [waɪ] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [æz; əz][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ；
“ What street ？ “ laughed the child ； “ why we're in the street as we started in ；
“ 什么 街道 ？ “ 笑了 这 孩子 ； “ 为什么 是 在 这 街道 作为 我们 开始 在 ；
“什么街？”孩子笑着说；“为什么我们还在原来开始的那条街上呢？”

[wiː; wi] [eɪnt] [gɔːn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['sʌlfər] [roʊ] . ”
we ain't gone the length of Sulphur Row . ”
我们 不是 已消失 这 长度 的 硫 排 . ”

我们还没走到硫磺街尽头呢。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! ” [sed] [poʊl] , “ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈaʊərz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
” **Oh , my God !** ” **said Poll , “ I thought as we were hours walking ,**
” 哦 , 我的 上帝 ! ” 说 轮询 , “ 我 想法 作为 我们 是 小时 步行 ,

“哦，我的天哪！”波尔说，“我们走了好几个小时，我一直在想，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ˈsʌmθɪŋk] ,
and that the night had come ; you must let me lean up against somethink ,
和 那 这 夜晚 有 来 ; 你 必须 让 我 倾斜 向上 反对 某物 ;

夜幕降临，请让我靠在什么东西上。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [siː] . ”
for I can't see . ”
为了 我 不能 看 . ”

因为我看不见。

“ [maɪ] [ˈθrʌpəns] [fɜːrst] , “ [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
” **My thruppence first , “ said the child .**
” 我的 三便士 第一的 , “ 说 这 孩子 .

“我先给三便士，”孩子说。

[poʊl] [traɪd] [tuː; tə][ˈfʌmb(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] ; [ə; eɪ] [ˈwægən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈlʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Poll tried to fumble in her pocket ; a waggon was heard lumbering down the
轮询 尝试 到 摸索 在 她 口袋 ; 一个 车皮 曾是 听到 伐木 向下 这
[stri:t] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
street behind them .
街道 在后面 他们 .

波尔试图在口袋里摸索；这时，她们身后传来一辆马车隆隆驶过街道的声音。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ʌnd] [ˈwʊmən] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
The driver shouted to the child and woman to get out of the way .
这 司机 喊叫 到 这 孩子 和 女士 到 得到 出去 的 这 方式 .

司机大声向孩子和女人喊叫，让他们让开。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] , [kʌm] , [kʌm] !
” **Oh , missis , come , come !**
” 哦 , 太太 , 来 , 来 !

“哦，太太，快来，快来！”

“ [skriːmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ;
” **screamed the little girl ;**
” 尖叫 这 小的 女孩 ;

“！”小女孩尖叫道；

“ [jʊə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] — [juːl] [biː; bi] [rʌn] [ˈoʊvər] — [let][em 'iː] [pʊl] [jər] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ]
” **you're standing in the road — you'll be run over — let me pull yer on the path**
” 你是 常设 在 这 路 — 你会 是 跑步 超过 — 让 我 拉 你的 在 这 小路
[ˈliːstweɪz] .
leastways .
至少 .

“你站在路中间——你会被车撞到的——让我至少把你拉到路上去。”

“ [poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ˈstægərd] [ˈfɔːrwərd] .
” **Poll with a great effort staggered forward .**
” 轮询 和 一个 伟大的 努力 交错 向前 .

“波尔费尽九牛二虎之力踉跄向前走去。”

[ðə; ði] [ˈwæɡən] [rʌft] [baɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡreɪzɪŋ] [hɜːr; həər] [fiːt] .
The waggon rushed by , almost grazing her feet .
这 车皮 匆忙 经过 , 几乎 放牧 她 脚 .
马车飞驰而过, 几乎擦着她的脚。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ɔːl] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ˈhævɪŋ]
The next instant the poor creature lay prone on the pavement , all consciousness having
这 下一个 立即的 这 贫穷的 生物 躺 易于 在 这 路面 , 全部 意识 拥有
left her .
left her .
左边 她 .
下一刻, 这可怜的动物就俯卧在人行道上, 失去了意识。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][juːzuəl] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈwʊmən]
The child uttered a cry and the usual crowd collected round the prostrate woman
这 孩子 说出 一个 哭 和 这 通常 人群 集 圆形的 这 前列腺 女士
.
.
.
孩子发出了一声哭喊, 平日里熙熙攘攘的人群立刻围拢到俯身在地的女人身边。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [pəˈliːsmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; həər] .
Two or three policemen came up and examined her .
二 或者 三 警察 来了 向上 和 检查 她 .
两三个警察走过来检查了她。

" [dræŋk] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪmˈpresɪvli] .
" Drank , " said one of them impressively .
" 喝 , " 说 一 的 他们 令人印象深刻 .
"喝过了,"其中一人语气颇为得意地说。

" [noʊ] , [fiː; ji] [eɪnt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [aɪ] [æskt] [hɜːr; həər] [ðæt]
" No , she ain't , " said the child ; " I asked her that
" 不 , 她 不是 , " 说 这 孩子 ; " 我 问 她 那
"不, 她不是,"孩子说; "我问过她了。"

[ænd; ənd][fiː; ji] [sed] [noʊ] , [fiː; ji] [ə; eɪ][bɪt] [dræŋk] ;
and she said no , she worn't a bit drank ;
和 她 说 不 , 她 未穿过 一个 少量 喝 ;
她说没有, 她一点也没喝;

[fiː; ji] [hæd; həd] [æen; ən] [peɪn] [ænd; ənd][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈwɛri] [ˈɡɪdi] , [ænd; ənd]
she had an orful pain and wor werry giddy , and
她 有 一个 奥弗尔 疼痛 和 工作 韦里 头晕 , 和
[ˈwɛri] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz] ,
werry trembling in the limbs ,
韦里 发抖 在 这 四肢 ,
她感到剧烈的疼痛和眩晕, 四肢剧烈颤抖。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [drɪŋk] , [aɪ] [tel] [jər] .
but it won't drink , I tell yer .
但 它 惯于 喝 , 我 告诉 你的 .
但我告诉你, 它不喝水。

[fiː; ji] [spʊʊk] [ˈriːəl][ˈsensəb(ə)] .
She spoke real sensible .
她 辐 真实的 明智的 .
她说的很有道理。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [θet] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; həər] .
I know ' em when they drinks , and thet worn't what ailed her .
我 知道 - 呃 什么时候 他们 饮料 , 和 那个 未穿过 什么 生病的 她 .
我知道他们喝酒的样子, 而且他们也不知道她得了什么病。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbɪldɪŋz] [ɔːr] [ˈtʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji]
She wanted me to take her to some Buildings or t'other , and she
她 通缉 我 到 拿 她 到 一些 建筑物 或者 另一个 , 和 她
[ˈpraːmɪst] [em ˈiː] [ˈθrʌpəns] .
promised me thruppence .
承诺 我 三便士 .

她想让我带她去某个建筑物看看，她答应给我三便士。

[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] ? "
Do you think as I might take it out of her pocket ? "
做 你 思考 作为 我 可能 拿 它 出去 的 她 口袋 ? "
你觉得我会把它从她口袋里拿出来吗？

" [noʊ] , [noʊ] ; [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɑːrmɪnt] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
" **No , no ; get out of this , you little varmint , "** **said the police .**
" 不 , 不 ; 得到 出去 的 这 , 你 小的 害兽 , " 说 这 警察 .
"不，不；滚开，你这小畜生！"警察说道。

[ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [pʊʊl] [mɔːr] [ˈkrɪtɪkli] ,
They examined Poll more critically ,
他们 检查 轮询 更多的 关键 ,
他们对波尔进行了更批判性的审视。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeəkæt] [ˈhɑːspɪt(ə)] :
and finally decided to take her on a shutter to the Bearcat hospital :
和 最后 决定 到 拿 她 在 一个 快门 到 这 熊猫 医院 :
最后决定用卷帘门带她去熊猫医院：

[ðɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnt] [bəːrˈθɑːləmjʊːz] .
this happened to be Saint Bartholomew's .
这 发生 到 是 圣 巴塞洛繆的 .
这恰好是圣巴塞洛繆教堂。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrˈtiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .
第十四章

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪŋ] [haʊ] [wel] [praɪˈsperəti] [əˈgriːz]
Notwithstanding the uses of adversity , it is astonishing how well prosperity agrees
虽然 这 用途 的 逆境 , 它是 惊人 如何 出色地 繁荣 同意
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] .
with some people .
和 一些 人们 .
尽管逆境也有其益处，但令人惊讶的是，有些人却非常适应顺境。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][ɑːn] [fruːt]
It has much the same sort of effect on them that the sun has on fruit
它 有 很多 这 相同的 种类 的 影响 在 他们 那 这 太阳 有 在 水果
[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
and flowers .
和 花朵 .
它对它们的影响与阳光对水果和花朵的影响非常相似。

[ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [rʌf] [ˈwaɪndz][ʌv; əv]
All the graces within them which have been invisible while the rough winds of
全部 这 恩典 之内 他们 哪个 有 到过 无形的 尽管 这 粗糙的 风 的
[ədˈvɜːrsəti] [bluː] ,
adversity blew ,
逆境 吹 ,
在逆境的狂风中，他们身上所有不为人知的美好品质，都已显露出来。

[naʊ] [ˈblɔːsəm] , [ænd; ənd] [ˈʃʊ] [ˈswiːt] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈtendər] , [ˈɡreɪʃəs]
now blossom , and show sweet bits of colour , and little tender , gracious
现在 开花 , 和 展示 甜的 比特 的 颜色 , 和 小的 投标 , 亲切
[ˈpəːfjuːmz] ,
perfumes ,
香水 ,

现在绽放吧，展现出甜美的色彩，散发出柔和芬芳的香气。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɑːrd] , [ˈkræbɪd] , [ɪn]
which no one would have supposed consistent with such hard , crabbed , in
哪个 不 一 会 有 据称 持续的 和 这样的 难的 , 螃蟹 , 在
[ˈɔːrt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
short disagreeable products of nature .
短的 令人不快的 产品 的 自然 .

谁也不会想到，如此坚硬、粗糙、总之令人不快的自然产物竟然会如此奇特。

[ˈsaɪləs] [lɪn] [hæd; həd][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
Silas Lynn had all through his life , up to the present day ,
西拉斯 林恩 有 全部 通过 他的 生活 , 向上 到 这 展示 天 ,
西拉斯·林恩一生中，直到今天，都一直如此。

[bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .
been visited by the harsh winds of adversity .
到过 到访 经过 这 残酷的 风 的 逆境 .
遭受了逆境的凛冽寒风。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrm][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
It is true they had not come to him in the form of poverty .
它是 真的 他们 有 不是 来 到 他 在 这 形式 的 贫困 .
的确，他们并非以贫困的形式来到他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt] , [tuː] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈpɑːvərti] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
He was too prudent , too hard - working for poverty to have anything to
他 曾是 也 谨慎 , 也 难的 - 在职的 为了 贫困 到 有 任何事物 到
[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
do with him .
做 和 他 .

他为人谨慎，勤奋努力，贫穷与他毫无瓜葛。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈsʌfər] [ədˈvɜːrsəti] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [pʊr] ,
But a man can suffer adversity without being poor ,
但 一个 男人 能 遭受 逆境 没有 存在 贫穷的 ,
但是，一个人即使不贫穷，也可能遭遇逆境。

[ænd; ənd][ˈsaɪləsɪz] [laɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn]
and Silas's life from his cradle up to the present had been a hard one
和 西拉斯的 生活 从 他的 摇篮 向上 到 这 展示 有 到过 一个 难的 一
.
.
.

从出生到现在，西拉斯的一生都非常艰辛。

[ˈpleʒər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
Pleasure and he had kept at a distance .
乐趣 和 他 有 保留 在 一个 距离 .
他和快乐之间一直保持着距离。

[ðə; ði][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The relaxations of existence had never been permitted to him .
这 放松 的 存在 有 绝不 到过 允许 到 他 .
他从未被允许享受生活的轻松惬意。

[ɪn] [ɔ:rt] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] .
In short , his life had been all lessons and no play .
在 短的 , 他的 生活 有 到过 全部 课程 和 不 玩 .

简而言之，他的一生只有学习，没有玩乐。

[ˈsaɪləs][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [hɪmˈself] ,
Silas was aware of this fact himself ,
西拉斯 曾是 意识到的 的 这 事实 他自己 ,

西拉斯自己也清楚这一点。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpa:n][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd]
but up to the present he had looked upon it as a good and
但 向上 到 这 展示 他 有 看起来 之上 它 作为 一个 好的 和
[ˈhelθɪ] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [steɪt] .
healthy sign of his soul's state .
健康 符号 的 他的 灵魂的 状态 .

但直到现在，他一直认为这是他灵魂状态良好健康的标志。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] .
His mother had taught him that chastening is the lot of the Christian .
他的 母亲 有 教授 他 那 惩戒 是 这 很多 的 这 基督教 .

他的母亲教导他，受管教是基督徒的宿命。

“ [hu:m] [ðə; ðɪ][lɔ:rd] [ˈlʌvθ] , [hi:; hi] [ˈtʃeɪstɪnɛθ] , ” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni]
“ Whom the Lord loveth , He chasteneth , ” she had said to him so many
“ 谁 这 主 爱 , 他 惩戒 , ” 她 有 说 到 他 所以 许多
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“主所爱的，他必管教，”她曾多次这样对他说。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
that he whispered it to himself with white lips and a haggard look on his
那 他 低声说道 它 到 他自己 和 白色的 嘴唇 和 一个 枯槁 看 在 他的
[strɔ:ŋ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:fɪn] .
strong face as he bent over her in her coffin .
强的 脸 作为 他 弯曲 超过 她 在 她 棺材 .

他俯身在棺材里，嘴唇苍白，面容憔悴，低声对自己说着这句话。

[wen] [hɪz; ɪz] [fru:t] [kra:p] [feɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [ˈji:ldɪd] [bʌt; bət] [pɔr] [blu:mz] ,
When his fruit crop failed , and his flowers yielded but poor blooms ,
什么时候 他的 水果 庄稼 失败的 , 和 他的 花朵 产生 但 贫穷的 花朵 ,

当他种植的水果歉收，花朵也只开出稀疏的花朵时，

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][tekst] [əˈɡen] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:]
he repeated the old text again under his breath , and took comfort from it
他 重复 这 老的 文本 再次 在下面 他的 气息 , 和 采取 舒适 从 它
.
:
.

他低声重复了一遍那段古老的经文，从中得到了安慰。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][ˈsaɪləs] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈæspekt]
It was a great surprise , therefore , to Silas , when suddenly the old aspect
它 曾是 一个 伟大的 惊喜 , 所以 , 到 西拉斯 , 什么时候 突然 这 老的 方面
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈɔ:ltərd] ,
of things altered ,
的 事物 已修改 ,

因此，当事物的旧面突然改变时，西拉斯感到非常惊讶。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔ:rd] [hu:m] [hi;; hi] [sɪn'sɪrli] [lʌvd] [si:st] [tu;; tə] [tʃeɪs(ə)n] .

and the Lord whom he sincerely loved ceased to chasten .
和 这 主 谁 他 真挚地 喜爱 停止 到 惩戒 .

他所真心爱戴的主停止了管教他。

[laɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][sailəs] [ðæt] [hi;; hi] ['skersli] [nu:] [hɪm'self] .

Life was so completely changed to Silas that he scarcely knew himself .
生活 曾是 所以 完全地 已更改 到 西拉斯 那 他 几乎 知道 他自己 .

西拉斯的生活发生了翻天覆地的变化，他几乎认不出自己了。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] ['mærid] .

He was going to be married .
他 曾是 去 到 是 已婚 .

他即将结婚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fækt][ɪn][ɪt'self] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

There was nothing remarkable in the fact in itself — more than one middle - aged
那里 曾是 没有什么 卓越 在 这 事实 在 本身 — 更多的 比 一 中间 - 老年人

['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wezliən; 'wes-] [kə'mju:nəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kʌm]
woman of the Wesleyan community in his own village would gladly have come

女士 的 这 卫斯理大学 社区 在 他的 自己的 村庄 会 乐意 有 来

[tu;; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

to keep house for him .
到 保持 房子 为了 他 .

这件事本身并没有什么特别之处——他所在村庄的卫理公会社区里，不止一位中年妇女都乐意来为他料理家务。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [goʊz] , “ [meɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [mend] [hɪm; ɪm] .

She would , as the expression goes , “ make him and mend him .
她 会 , 作为 这 表达 去 , “ 制作 他 和 修补 他 .

她会像俗话说的那样，“改造他，让他重获新生”。

“ [ʃi;; ʃi] [wʊd] [kʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kli:n] , [ænd; ænd] [spend] [hɪz; ɪz]

“ She would cook for him , and keep his place clean , and spend his
“ 她 会 厨师 为了 他 , 和 保持 他的 地方 干净的 , 和 花费 他的

['mʌni] ,
money ,
钱 ,

她会为他做饭，打扫他的住处，花他的钱，

[ænd; ænd][bi;; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and be the mother of his children ,
和 是 这 母亲 的 他的 孩子们 ,

成为他孩子的母亲，

[hu:m] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .

whom she would bring up in the fear of the Lord .
谁 她 会 带来 向上 在 这 害怕 的 这 主 .

要把他抚养成人，使他敬畏上帝。

['sailəs][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [rɪ'laɪzə] ['spɑ:rkɪs] , [ɔ:r] ['meri] [æn] ['hætən] , [ɔ:r] ['hænə] ['mɑ:rtɪn] ,

Silas could have married Eliza Sparkes , or Mary Ann Hatton , or Hannah Martin ,
西拉斯 可以 有 已婚 伊丽莎 斯帕克斯 , 或者 玛丽 安 哈顿 , 或者 汉娜 马丁 ,

西拉斯本来可以娶伊丽莎·斯帕克斯、玛丽·安·哈顿或者汉娜·马丁为妻。

[ænd; ænd][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and he would have received the congratulations of his friends ,
和 他 会 有 已收到 这 恭喜! 的 他的 朋友们 ,

他本会收到朋友们的祝贺。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [gʊd] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] ,

and the sincerest good wishes from all quarters ,
和 这 最真诚的 好的 愿望 从 全部 四分之一 ,

以及来自各方的最诚挚的祝福，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['kɑ:nʃəslɪ] [tu;; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and yet not have been able consciously to say in his heart ,
和 然而 不是 有 到过 有能力的 有意识地 到 说 在 他的 心 ,
然而, 他却始终无法在内心深处有意识地说出这句话:

“ [ðə; ðɪ] [b:rd] [hæz; həz] ['si:st] [tu;; tə] [t'eɪs(ə)n] .
“ The Lord has ceased to chasten .
” 这 主 有 停止 到 惩戒 .
“主已停止管教。”

“ [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
” But he was not going to marry a middle - aged woman from the village
” 但 他 曾是 不是 去 到 结婚 一个 中间 - 老年人 女士 从 这 村庄
.
.
.

但他并不打算娶村里一个中年妇女。
[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [hɪm'self] , [noʊ] [daʊt] , ['nɪrli] [ˈfɔ:rtɪ] ,
He was middle - aged himself , no doubt , nearly forty ,
他 曾是 中间 - 老年人 他自己 , 不 怀疑 , 几乎 四十 ,
他自己无疑也已步入中年, 快四十岁了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [braɪd] [hu:] [wʌz; wəz] [su:n] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] ['glædn] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kɑ:tɪdʒ] ,
but the bride who was soon coming to gladden the old cottage ,
但 这 新娘 WHO 曾是 很快 未来 到 格拉登 这 老的 小屋 ,
但即将到来, 给这座老房子带来欢乐的新娘,

[ænd; ənd][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] , [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld]
and vie with the flowers in her beauty , was scarcely more than a child
和 争夺 和 这 花朵 在 她 美丽 , 曾是 几乎 更多的 比 一个 孩子
[ɪn] [ˈjɪrz] .
in years .
在 年 .
她美貌堪比鲜花, 年纪却几乎还是个孩子。

[ðɪs] ['wɪlf] , ['prɪti] ,
This wilful , pretty ,
这 故意 , 漂亮的 ,
这个任性、漂亮、

[ˈdeɪntɪ] ['blɑ:səm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [stri:ts] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ]
dainty blossom which he had culled out of the London streets was just the
纤巧 开花 哪个 他 有 已筛选 出去 的 这 伦敦 街道 曾是 只是 这
[ˈveri] [læst] [waɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] .
very last wife any one would have expected him to take .
非常 最后的 妻子 任何 一 会 有 预期的 他 到 拿 .
他从伦敦街头精心挑选的娇艳女子, 绝对是任何人想都想不到他会娶的妻子。

[ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][tu;; tə][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwezliən; 'wes-] ,
She would not be to the taste of the Wesleyans ,
她 会 不是 是 到 这 品尝 的 这 卫斯理宗 ,
她不会受卫理公会教徒的欢迎。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd] “ [gɑ:d] [spi:d] [ju;; jʊ] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and he felt that the congratulations and “ God speed you ” from his
和 他 毛毡 那 这 恭喜! 和 ” 上帝 速度 你 ” 从 他的
[frendz] [wʊd] [bi;; bi] [fju:] .
friends would be few .
朋友们 会 是 很少 .
他觉得朋友们的祝贺和“一路顺风”恐怕寥寥无几。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætəd] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
But what mattered these things ,
但 什么 重要 这些 事物 ,

但这些事情又有什么关系呢？

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sa:m] [ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl]
when his own heart was singing a psalm of thanksgiving from morning till
什么时候 他的 自己的 心 曾是 歌唱 一个 诗篇 的 感恩 从 早晨 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当他自己的内心从早到晚都在吟唱感恩的赞歌时，

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] ['raɪətəs] [ɪn][ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðər; ðər]
when the flowers in his garden were absolutely riotous in the profusion of their
什么时候 这 花朵 在 他的 花园 是 绝对地 暴乱的 在 这 丰富 的 他们的
['blɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

当他花园里的鲜花盛开得异常繁盛时，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:z] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm]
when the sun smiled on him , and the dew came at night to refresh him
什么时候 这 太阳 微笑 在 他 , 和 这 露水 来了 在 夜晚 到 刷新 他
?
?
?

当阳光照耀着他，当夜晚露水滋润着他时？

[wʌt] [dɪd][hɪz; hi] [ker] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['neɪbərz] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [ɔ:r][na:t] ?
What did he care for the neighbours , whether they were pleased or not ?
什么 做过 他 关心 为了 这 邻居 , 无论 他们 是 高兴 或者 不是 ?

他根本不在乎邻居们是否高兴？

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][dʒɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [tʊk] [ə; eɪ]
During the first fortnight of his engagement to Jill , his own nature took a
期间 这 第一的 两星期 的 他的 订婚 到 吉尔 , 他的 自己的 自然 采取 一个
['sʌd(ə)n] [leɪt] ['blɒsəməɪŋ] .
sudden late blossoming .
突然 晚的 盛开 .

在与吉尔订婚的头两周里，他自己的性格突然间焕发出了勃勃生机。

[hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ləʊər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [rɪ'faɪnd] [ɪn][toʊn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
His gruff voice became a shade lower and more refined in tone , and even
他的 粗暴 嗓音 成为 一个 阴影 降低 和 更多的 精制 在 语气 , 和 甚至
['dʒɑ:nəθən] ,
Jonathan ,
乔纳森 ,

他粗犷的声音变得低沉而柔和，就连乔纳森也.....

[hɪz; ɪz][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [fæk'toʊtəm] , ['si:st] [tu:; tə] [fɪr] ['saɪləs] .
his hard - working factotum , ceased to fear Silas .
他的 难的 - 在职的 杂务工 , 停止 到 害怕 西拉斯 .

他勤劳的助手不再害怕西拉斯。

['mæstər][ænd; ənd][mæn][wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ɔ:rdər] ,
Master and man were very busy , putting the tiny cottage in order ,
掌握 和 男人 是 非常 忙碌的 , 推杆 这 微小的 小屋 在 命令 ,

主人和仆人忙着收拾这间小屋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'hʌðər] [wi:k] .
for the wedding was to be in another week .
为了 这 婚礼 曾是 到 是 在 其他 星期 .

婚礼将在下周举行。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsætərdeɪ] [iːvnɪŋ] , [æz; əz][ˈsaɪləs][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On a certain Saturday evening , as Silas was standing in the middle of his
在 一个 肯定 周六 晚上 , 作为 西拉斯 曾是 常设 在 这 中间 的 他的
[ˈflaʊər] - [bedz] ,
flower - beds ,
花 - 床 ,

某个星期六的晚上，西拉斯站在他的花坛中央，

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [kraːp][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [kɑː'neiʃənz] ,
contemplating a late crop of enormous carnations ,
沉思 一个 晚的 庄稼 的 巨大的 康乃馨 ,

凝视着晚开的一大丛康乃馨，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [bəˈksɪz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [bluːmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and considering how many boxes he could fill with cut blooms for his
和 考虑 如何 许多 盒子 他 可以 充满 和 切 花朵 为了 他的
[ˈmʌndɪːz, 'mʌn,deɪz] [ˈmɑːrkit] ,
Monday's market ,
星期一的 市场 ,

他琢磨着自己能用这些鲜花装满多少箱子，好带到周一的集市上去卖，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] ,
he heard the click of the gate at the far end of the garden path ,
他 听到 这 点击 的 这 门 在 这 远的 结尾 的 这 花园 小路 ,

他听到了花园小径尽头大门的咔哒声。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][pʊk] [ˈbəːnɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kloʊk] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə]
and saw an elderly woman in a poke bonnet and long cloak advancing to
和 锯 一个 老年 女士 在 一个 戳 引擎盖 和 长的 披风 前进 到
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 .

他看见一位戴着遮阳帽、身披长袍的老妇人向他走来。

“ - ！[ɪː'ef][aɪ 'tiː] [eɪnt] [ænt] ['hænə] ！
“ Giminy ! ef it ain't Aunt Hannah !
” - ！ ef 它 不是 阿姨 汉娜 ！

“吉米尼！如果不是汉娜阿姨的话！”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [naʊ] , [wə'tevɜːz, ˌhwə'tevɜːz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɔðərɪŋ]
” he muttered under his breath , “ Now , whatever's bringing her bothering
” 他 低声说道 在下面 他的 气息 , “ 现在 , 不管是什么 带来 她 烦人
[raʊnd] ?
round ?
圆形的 ?

他低声咕哝道：“现在，是什么事让她这么烦心呢？”

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hænd][tuː; tə]
” He walked down the path as he spoke , and held out his big hand to
” 他 步行 向下 这 小路 作为 他 辐 , 和 握住 出去 他的 大的 手 到
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] .
his relation .
他的 关系 .

“他一边说着话，一边沿着小路走去，并向他的亲戚伸出了他的大手。”

“ [wɑ:ts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] , ['sailəs] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ; “ [ðæt] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ,
“ **Wot's this I hear , Silas ?** ” **said his aunt ;** “ **that you're going to** ,
“ 什么？ 这 我 听到 , 西拉斯 ? ” 说 他的 阿姨 ; “ 那 你是 去 到 ,
“我听到了什么, 西拉斯? ”他姑妈说, “你说你要去.....”

[ˈkɑ:ntrækt] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnbɪ'li:vər] ?
contract marriage with an unbeliever ?
合同 婚姻 和 一个 不信者 ?
与非信徒缔结契约婚姻?

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['wɪznd] [feɪs] .
“ **The little woman had an anxious , wizened face .**
“ 这 小的 女士 有 一个 焦虑的 , 干瘪 脸 .
“这位矮个子妇人面容焦虑, 饱经风霜。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [reɪzd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə]['sailəs] .
It was raised now with a world of commiseration in it to Silas .
它 曾是 提高 现在 和 一个 世界 的 怜悯 在 它 到 西拉斯 .
现在, 这封信带着对西拉斯的深深同情而发出。

[ðə; ði][mæn] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [ˌæbsə'lu:tlɪ] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['lɪt(ə)]
The man felt so happy that he absolutely smiled down at the audacious little
这 男人 毛毡 所以 快乐的 那 他 绝对地 微笑 向下 在 这 大胆的 小的
[ɪn'tru:dər] .
intruder .
入侵者 .
那人高兴极了, 他俯视着这个胆大妄为的小闯入者, 脸上露出了灿烂的笑容。

“ [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , “ [hi:; hi][brɪ'gæn] .
“ **That's all you know ,** “ **he began .**
“ 那就是 全部 你 知道 , “ 他 开始 .
“你只会这些,”他开口说道。

“ [oʊ] , [dəunt][aɪ] [noʊ] , ['sailəs] !
“ **Oh , don't I know , Silas !**
“ 哦 , 不 我 知道 , 西拉斯 !
“哦, 我当然知道, 西拉斯! ”

[wɑ:t,wɑt] [wʊd] [jər] [pɔ:r] ['mʌðər] [seɪ] [ɪ:'ef][jɪ; ji][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ə'laɪv] [ə'gen] ,
Wot would yer pore mother say ef she were to come alive again ,
什么 会 你的 孔隙 母亲 说 ef 她 是 到 来 活 再次 ,
如果你可怜的母亲复活了, 她会说什么呢?

[ænd; ænd] [si:] [ðɪs] ['bɪtər] [deɪ] ?
and see this bitter day ?
和 看 这 苦的 天 ?
看看这苦涩的一天?

[oʊ] , ['sailəs] !
Oh , Silas !
哦 , 西拉斯 !
哦, 西拉斯!

[ju:; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] — [heɪnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [jər; jər] ['skɪptər] [tu:; tə]
you that has been brought up on the Bible — han't you read your Scripter to
你 那 有 到过 带来 向上 在 这 圣经 — 汉特 你 读 你的 脚本编写者 到
[sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] ?
some purpose ?
一些 目的 ?
你从小就接受圣经的熏陶——难道你读圣经没有一点目的吗?

- ['feɪvər] [ɪz] [dɪ'si:tf(ə)] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ɪz] [veɪn] .
' **Favour is deceitful and beauty is vain** .
- 偏爱 是 欺骗性的 和 美丽 是 徒劳 .

艳丽是虚假的，美貌是虚妄的。

- [oʊ] , ['saɪləs] ! ['saɪləs] !
' **Oh , Silas ! Silas !**
- 哦 , 西拉斯 ! 西拉斯 !

“哦，西拉斯！西拉斯！”

[ɪts] ['merɪ] [æn] ['hætən] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌðər] ['soʊbər] ['wɪmɪn]
it's Mary Ann Hatton , or one of them other sober women
它是 玛丽 安 哈顿 , 或者 一 的 他们 其他 清醒 女性

是玛丽·安·哈顿，或者其他几位清醒的女性之一。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [waɪf] . "
you ought to be taking to wife . "
- 你 应该 到 是 采取 到 妻子 . "

你应该带妻子去。

" [jes] , " [sed] ['saɪləs] , " [ænd; ənd] ['wʊdnt] [bəuθ][ɑ:n][ju: 'es][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:]
" **Yes , " said Silas , " and wouldn't both on us have been as cross as two**
" 是的 , " 说 西拉斯 , " 和 不会 两个都 在 我们 有 到过 作为 叉 作为 二
[stɪks] ?
sticks ?
- 棍子 ?

“是的，”西拉斯说，“我们俩要是那样做，岂不是会气得像两根棍子一样？”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔ:ni] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒel][tu:; tə] [wed] ,
I'm taking a bonny bit of a gel to wed ,
我是 采取 一个 邦妮 少量 的 一个 凝胶 到 结婚 ,

我要带点儿凝胶去结婚，

[wɔ:ts] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
wot's sweet as a rose to look at ,
什么？ 甜的 作为 一个 玫瑰 到 看 在 ,

赏心悦目如玫瑰般美好的事物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fju:m] [oʊ] - [ðə; ði] ['lævəndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] - [paɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
and with a perfume o ' the lavender and the cherry - pie about her .
- 和 和 一个 香水 o - 这 薰衣草 和 这 樱桃 - 馅饼 关于 她 .

她身上散发着薰衣草和樱桃派的香气。

[gʊd] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ɪz][dʒɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ɪ:'ef] ['sɔ:ləmən] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] ,
Good inside and out is Jill , and I guess ef Solomon were alive ,
好的 里面 和 出去 是 吉尔 , 和 我 猜测 ef 所罗门 是 活 ,

吉尔内外兼修，我想如果所罗门还活着的话，她也会如此。

['hi:d] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒel] [laɪk] [dʒɪl] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] ['ru:bɪz] . "
he'd say as the price of a gel like Jill were above rubies . "
- 他会 说 作为 这 价格 的 一个 凝胶 喜欢 吉尔 是 多于 红宝石 . "

他会说，像吉尔这样的凝胶的价格比红宝石还贵。

" [aɪ] [hɪd] [tel] , " [sed] [ænt] ['hænə] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [vɔɪs] ,
" **I heard tell , " said Aunt Hannah , in a slow voice** ,
" 我 听见 告诉 , " 说 阿姨 汉娜 , 在 一个 慢的 嗓音 ,

“我听说了，”汉娜阿姨缓缓说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [kwɪt] [gɔ:n] [ɔ:f] [jər] [hed] , ['saɪləs] , [maɪ][mæn] ,
" **that you was quite gone off yer head , Silas , my man** ,
" 那 你 曾是 相当 已消失 离开 你的 头 , 西拉斯 , 我的 男人 ,

“西拉斯，我的朋友，你当时真是疯了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][tuː; tə] [brɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] ,
but I didn't go to believe it ,
但 我 没有 去 到 相信 它 ,
但我并不相信。
[ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [klæpt] [maɪ] [oʊn] [tuː] [aɪz] [ɑːn] [jər] . [aɪm] [ˈmɔːrnf(ə)] , [ˈθɪŋkɪn] - [ɑːn] [jər] [pɔːr]
until I had clapped my own two eyes on yer . I'm mournful , thinkin ' on yer pore
直到 我 有 鼓掌 我的 自己的 二 眼睛 在 你的 . 我是 悲哀 , 思考 - 在 你的 孔隙
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
直到我亲眼见到你。我悲伤不已，想起你可怜的母亲。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][juːz][ɪn] [ˈweɪstɪŋ] [wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [wɑːts] [ɡɔːn] [ˈsɪli] ,
But there's no manner of use in wasting words on a man wot's gone silly ,
但 有 不 方式 的 使用 在 浪费 字 在 一个 男人 什么? 已消失 愚蠢的 ,
但是，跟一个疯子说话是毫无意义的。
[soʊ] [aɪl] [wɪʃ] [jər] [ə; eɪ] [ˈwəri] [ɡʊd] - [ˈiːvniŋ] . "
so I'll wish yer a werry good - evening . "
所以 患病的 希望 你的 一个 韦里 好的 - 晚上 . "
那么，祝你晚上愉快。"

" [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ˈsaɪləs] .
" You stay a bit , " said Silas .
" 你 停留 一个 少量 , " 说 西拉斯 .
"你再待一会儿,"西拉斯说。
[ˈdʒɑːnəθən][ænd; ænd][em ˈiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
" Jonathan and me , we are doing up the cottage ,
" 乔纳森 和 我 , 我们 是 正在做 向上 这 小屋 ,
"乔纳森和我正在装修小屋，

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæd; həd][ˈevər][ə; eɪ][kjuːt] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] .
and you had ever a cute eye for a good bit of furniture .
和 你 有 曾经 一个 可爱的 眼睛 为了 一个 好的 少量 的 家具 .
而且你一直都很有眼光，能挑到不错的家具。
[kʌm] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] .
Come and see what I am doing .
来 和 看 什么 我 是 正在做 .
过来看看我在做什么。

[aɪ] [daʊt] [ˌiːˈef] [juːd] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
I doubt ef you'd know the place .
我 怀疑 ef 你会 知道 这 地方 .
我怀疑你是否知道这个地方。
" [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [saɪz] [ænd; ænd] [ɡrəʊnz] , [ænt] [ˈhænə] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ðɪ]
" With many sighs and groans , Aunt Hannah was induced to enter the
" 和 许多 叹息 和 呻吟 , 阿姨 汉娜 曾是 诱导 到 进入 这
[ˈkɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .
"在一阵阵叹息和呻吟声中，汉娜阿姨被劝进了小屋。"

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [wei] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡaːt][ɪnˈsaɪd] ,
She behaved in a melancholy way when she got inside ,
她 表现 在 一个 忧郁 方式 什么时候 她 得到 里面 ,
她进屋后显得很忧郁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈveɪkənt] [tʃer] [prəˈvəukt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
for the sight of her sister's vacant chair provoked a sudden flood of tears ,
为了 这 视线 的 她 姐妹 空缺 椅子 挑衅 一个 突然 洪水 的 眼泪 ,
看到姐姐空着的椅子,她顿时泪如雨下。

[wɪtʃ] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [əˈhɒɪd] [ˈsaɪləs] .
which embarrassed and annoyed Silas .
哪个 尴尬的 和 恼怒 西拉斯 .
这让西拉斯感到尴尬和恼火。

“ [eɪ] [daɪr] , [eɪ] [daɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] ,
“ **Eh dear , eh dear , ” she sobbed** ,
” 嗯 亲爱的 , 嗯 亲爱的 , ” 她 啜泣 ,
“哎呀,亲爱的,哎呀,”她抽泣着说。
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][hɑː] - [siːn] [pɔːr] [məˈriːə][ə; eɪ] - [ˈbɒʊlstəd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [tʃɪr] .
“ **to think of the last time I ha ' seen pore Maria a - bolstered up in that cheer** .
” 到 思考 的 这 最后的 时间 我 哈 - 已见 孔隙 玛丽亚 一个 - 加强 向上 在 那 欢呼 .
“回想起上次看到可怜的玛丽亚在欢呼声中振奋的情景。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] - [ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , - [ˈhænə] ,
She had the asthmey awful , and she said to me , ' Hannah ,
她 有 这 - 可怕 , 和 她 说 到 我 , - 汉娜 ,
她哮喘病得很厉害,她对我说:“汉娜,

[aɪ ˈtiː] [ketʃ] [em ˈiː][moʊst] [wen] [aɪ][laɪz] [daʊn] .
it ketches me most when I lies down .
它 双桅帆船 我 最多 什么时候 我 谎言 向下 .
当我躺下时,它最能抓住我。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm][wɜːrdz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [hɪd]
' **She said them words over and over , and I don't think I ever heard**
- 她 说 他们 字 超过 和 超过 , 和 我 不 思考 我 曾经 听见
[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈmɔːrnf(ə)l] .
anything more mournful .
任何事物 更多的 悲哀 .
她一遍又一遍地说着这些话,我想我从未听过比这更悲伤的话。

[eɪ] ,
Eh ,
嗯 ,
嗯,

[ænd; ənd][iːˈɛf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈlævəndər] [aɪ] [-] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ˈɪntuː]
and ef that ain't the lavender I see'd her put in with her own hands into
和 ef 那 不是 这 薰衣草 我 种子 她 放 在 和 她 自己的 双手 进入
[ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈmʌzlɪn] [bæg] ,
that identical muslin bag ,
那 完全相同的 细棉布 包 ,
如果那不是我亲眼看到她亲手放进那个一模一样的棉布袋里的薰衣草,

[maɪ] [neɪm] [eɪnt] [ˈhænə] [ˈrɔɪəl] !
my name ain't Hannah Royal !
我的 姓名 不是 汉娜 皇家 !
我的名字不是汉娜·罗伊尔!

[oʊ] , [ˈsaɪləs] !
Oh , Silas !
哦 , 西拉斯 !
哦,西拉斯!

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][əˈʌɪn][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [laɪk] [ðæt] ！ ”
it's wonderful how you can go agin a mother like that ! ”
它是 精彩的 如何 你 能 去 再次 一个 母亲 喜欢 那 ！ ”

你竟然能这样对待一位母亲，真是太了不起了！

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [əˈʌɪn][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈsaɪləs] ; “ [juː; jʊ] [ʃet] [ʌp] [naʊ] , [ænt] [ˈhæənə] ,
“ **I ain't a - going agin her , ” said Silas ; “ you shet up now , Aunt Hannah ,**
” 我 不是 一个 - 去 再次 她 , ” 说 西拉斯 ; ” 你 母 向上 现在 , 阿姨 汉娜 ,
“我不会再跟她作对了,”西拉斯说; “你给我闭嘴, 汉娜阿姨。”

[juː; jʊ][hæz; həz] [sed] [ɪˈnʌf] .
you has said enough .
你 有 说 足够的 .

你已经说得够多了。

[wɑːtwaɪt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [æz; əz][aɪ][hæz; həz] [bɔːt] ?
Wot do you think of this table and chair as I has bought ?
什么 做 你 思考 的 这 桌子 和 椅子 作为 我 有 买 ?

你觉得我买的这套桌椅怎么样?

[ænd; ənd] [ðɪs] [rʌg] [tuː; tə][pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊv] ?
And this rug to put in front of the stove ?
和 这 小地毯 到 放 在 正面 的 这 火炉 ?

这张地毯是放在炉灶前面的吗?

[kʌm] [naʊ] , [ɡɪv] [juːˈes][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ; [ɪts] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
Come now , give us your opinion ; it's worth having .
来 现在 , 给 我们 你的 观点 ; 它是 值得 拥有 .

来吧, 说说你的意见; 你的意见很有价值。

” [ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ænt] [ˈhæənə] [ɪˈmiːdiətli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [terz] ,
“ **Thus appealed to Aunt Hannah immediately wiped her tears ,**
” 因此 上诉 到 阿姨 汉娜 立即地 擦拭 她 眼泪 ,

于是, 汉娜阿姨立刻擦干了眼泪。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌg] ,
and going down on her knees began to feel the texture of the rug ,
和 去 向下 在 她 膝盖 开始 到 感觉 这 质地 的 这 小地毯 ,

她跪下来, 开始感受地毯的质地。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [aɪˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
and to put it up to her nose , and to sniff at it ,
和 到 放 它 向上 到 她 鼻子 , 和 到 嗅 在 它 ,

然后把它放到鼻子前, 闻一闻。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] .
and then hold it between herself and the light .
和 然后 抓住 它 之间 她自己 和 这 光 .

然后把它夹在自己和光源之间。

“ [aɪ] [mɪsˈdaʊt] [emˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː] [eɪnt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [θredz] [əˈkrɔːs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I misdoubt me that it ain't made with three threads across , ” she said ,**
” 我 怀疑 我 那 它 不是 制成 和 三 线程 穿过 , ” 她 说 ,

“我怀疑它是不是用三根线织成的,”她说。

[ˈleɪɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈtempt] .
laying it down with some contempt .
躺下 它 向下 和 一些 鄙视 .

他带着几分轻蔑地把它放下。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌlərz] [tuː] [ˈflæʃɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .
“ **And the colour's too flashy for my taste .**
” 和 这 颜色 也 华丽的 为了 我的 品尝 .

“而且这个颜色太艳丽了, 我不喜欢。”

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][dræb][graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:ni] [sprɪɡ][ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][ɑ:n][aɪˈti:] .

I like a drab ground , with a teeny sprig of purple on it .
我 喜欢 一个 单调 地面 , 和 一个 蝇头 枝 的 紫色的 在 它 .

我喜欢单调的底色, 上面点缀着一小枝紫色花朵。

[let][emˈi:] [lək][æt; ət][ðæt] - [er] ['teɪbl] .

Let me look at that 'ere table .
让 我 看 在 那 - 埃雷 桌子 .

让我看看这张表格。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][tel][emˈi:] , ['saɪləs] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ]

You don't mean to tell me , Silas , as you has gone and bought a
你 不 意思是 到 告诉 我 , 西拉斯 , 作为 你 有 已消失 和 买 一个

- ['teɪbl] ?
meehogany table ?
- 桌子 ?

西拉斯, 你不会是想告诉我, 你已经去买了一张红木桌子吧?

[dəʊnt][jər] [noʊ] [æz; əz] [sek] [ə; eɪ] ['teɪbl][ɪz] ['sɪnfl] [weɪst][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][jər; jər]['steɪf(ə)n] ? "

Don't yer know as sech a table is sinful waste to a man in your station ? "
不 你的 知道 作为 sech 一个 桌子 是 罪恶的 浪费 到 一个 男人 在 你的 车站 ? "

难道你不知道, 对你这种身份的人来说, 摆放这样一张桌子简直是罪恶的浪费吗?

" [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ˈɡɔɪn] - [dɜ:rt] [tʃi:p] , " [sed] ['saɪləs] , [ɪn][æn; ən][əˌpɔ:ləˈdʒetɪk][toʊn] .

" It were goin ' dirt cheap , " said Silas , in an apologetic tone .
" 它 是 去 - 污垢 便宜的 , " 说 西拉斯 , 在 一个 道歉的 语气 .

"它卖得非常便宜,"西拉斯歉意地说。

" [aɪ] [mɪsˈdaʊt] [emˈi:] [ðæt] [ɪts] [wɜ:rm] - [i:t] , " [sed] [ænt] ['hænə] .

" I misdoubt me that it's worm - eat , " said Aunt Hannah .
" 我 怀疑 我 那 它是 蠕虫 - 吃 , " 说 阿姨 汉娜 .

"我怀疑这是虫蛀病,"汉娜阿姨说。

" [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [tʃɪr] , [ɪts] [kri:k] [wɒd] [tɜ:rn][ə; eɪ][ˈbɔ:di] ['sɪli] .

" And as to this cheer , its creak would turn a body silly .
" 和 作为 到 这 欢呼 , 它是 吱嘎声 会 转动 一个 身体 愚蠢的 .

"至于这欢呼声, 它的嘎吱声会让人神魂颠倒。"

[wel] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə] [si:] ? "

Well , is there anything else for me to see ? "
出色地 , 是 那里 任何事物 别的 为了 我 到 看 ? "

还有什么其他东西可以让我看看吗?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kreɪt] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] , [fʊl] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd]

" There's a crate in that corner , full of cups and saucers , and plates and
" 有 一个 箱 在 那 角落 , 满的 的 杯子 和 碟子 , 和 盘子 和

['dɪʃɪz] . "
dishes . "
菜肴 . "

"角落里有个板条箱, 里面装满了杯子、碟子、盘子和碗碟。"

" ['tʃeɪni] ? " [sed] [ænt] ['hænə] , " [aɪm][ə; eɪ][dʒɛdʒ][ʌv; əv][ðæt] .

" Chaney ? " said Aunt Hannah , " I'm a jedge of that .
" 钱尼 ? " 说 阿姨 汉娜 , " 我是 一个 边缘 的 那 .

"钱尼?"汉娜阿姨说, "我对此一无所知。"

[aɪl] [ʌnˈpæk] [ðə; ði] [kreɪt] [i:ˈef][ju:; jʊ] [wɪʃ] , ['saɪləs] . "

I'll unpack the crate ef you wish , Silas . "
患病的 解包 这 箱 ef 你 希望 , 西拉斯 . "

如果你愿意, 我可以把箱子打开, 西拉斯。

“ [wel] , [du:] , ” [sed] ['sailəs] , “ [aɪ] [biː; bi] .
“ **Well** , **do** , ” **said Silas** , “ **I'll be obleeged** .
“ 出色地 , 做 , ” 说 西拉斯 , “ 患病的 是 流血 .

“好吧，那就这样吧，”西拉斯说，“我将感激不尽。”

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][aɪ] - ['erts] ['tʌtʃɪŋ] ['tʃeɪni] .
I can manage flowers , **but I 'ates touching chaney** .
我 能 管理 花朵 , 但 我 - ates 接触 钱尼 .

我能照料鲜花，但我讨厌碰钱尼。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv] [jər] ['fɪŋgərz] , [haʊ'evər] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ] [er] .
It seems to slip out of yer fingers , **however careful you air** .
它 似乎 到 滑 出去 的 你的 手指 , 然而 小心 你 空气 .

无论你多么小心，它似乎都会从你指间滑落。

[juː; jʊ] [ʌn'pæk] [ðə; ði] [kreɪt] , ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [tə'geðər] .
You unpack the crate , **missis** , **and we'll have a cup of tea together** .
你 解包 这 箱 , 太太 , 和 出色地 有 一个 杯子 的 茶 一起 .

太太，你把箱子打开，我们一起喝杯茶。

“ ['sailəs] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] ,
“ **Silas proceeded to light the fire** , **and put the kettle on to boil** ,
“ 西拉斯 继续 到 光 这 火 , 和 放 这 壶 在 到 熬 ,

西拉斯接着生火，把水壶放在火上烧水。

[ænd; ənd] [ænt] ['hænə] [ʌn'pækt] [ðə; ði] [kreɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
and Aunt Hannah unpacked the crate which contained the cups and saucers ,
和 阿姨 汉娜 拆开包装 这 箱 哪个 包含 这 杯子 和 碟子 ,

[ænd; ənd] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
and plates , **and dishes** ,
和 盘子 , 和 菜肴 ,

汉娜阿姨打开了装有杯子、碟子、盘子和碗碟的箱子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɪl][wʌz; wəz][tuː; tə][help][tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
with which Jill was to help to furnish her new home .
和 哪个 吉尔 曾是 到 帮助 到 提供 她 新的 家 .

吉尔将用这些东西来帮她布置新家。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['rɔɪəl] [hæd; həd][ə; eɪ]
If there were one thing more than another for which Mrs Royal had a

truly worldly affection ,
真的 世俗 感情 ,

如果说罗伊尔夫人对哪件事情有独钟，那就是世俗的、真挚的喜爱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔːr; fər] “ ['tʃeɪni] .
it was for “ chaney .
它 曾是 为了 “ 钱尼 .

这是给“钱尼”的。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [haʊs] ['fɜːrniʃər] ,
“ **She was a good judge of all house furniture** ,
“ 她 曾是 一个 好的 法官 的 全部 房子 家具 ,

她对各种家具的鉴赏力很强。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə] “ ['tʃeɪni] “ [ʃiː; ʃɪ][felt] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
but with regard to “ chaney “ she felt herself a specialist .
但 和 看待 到 “ 钱尼 “ 她 毛毡 她自己 一个 专家 .

但就“钱尼”而言，她觉得自己是这方面的专家。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][ˈsaɪləs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði] [best]
She was as knowing on this point as Silas was with regard to the best
她 曾是 作为 会心 在 这 观点 作为 西拉斯 曾是 和 看待 到 这 最好的
[bluːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈkʌtɪŋz] .
blooms and the choicest cuttings .
花朵 和 这 精选 插条 .

在这方面，她和西拉斯一样了解最好的花朵和最好的插条。

[ðə; ði][tæsk] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [naʊ] [set] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [kwɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmaɪnd] .
The task , therefore , to which she now set herself was quite to her mind .
这 任务 , 所以 , 到 哪个 她 现在 放 她自己 曾是 相当 到 她 头脑 .
因此，她现在着手处理的任务，正是她心中所想。

[ˈsaɪləs][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [tiː] - [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz]
Silas had not dared to choose the tea - service and the plates and dishes
西拉斯 有 不是 敢于 到 选择 这 茶 - 服务 和 这 盘子 和 菜肴
[hɪmˈself] — [hiː, hi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
himself — he had asked a friend of his to buy them for him ,
他自己 — 他 有 问 一个 朋友 的 他的 到 买 他们 为了 他 ,
西拉斯不敢自己挑选茶具和盘子碟子——他请一位朋友帮他买。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and to have them sent down to the cottage .
和 到 有 他们 发送 向下 到 这 小屋 .
并将它们送到小屋去。

[wen] [ænt] [ˈhænə] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈræpər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kʌp]
When Aunt Hannah , therefore , removed the paper wrapper from a delicate cup
什么时候 阿姨 汉娜 , 所以 , 已移除 这 纸 包装纸 从 一个 精美的 杯子
[ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ɡɪlt] ,
of white and gilt ,
的 白色的 和 镀金 ,
因此，当汉娜阿姨揭开一只精致的白底金边杯子的纸包装时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [kənˈvɔːlvjələs] [ˈlaɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɔːsər] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈtendrəlz]
with a blue convolvulus lying across the saucer , and sending its delicate tendrils
和 一个 蓝色的 旋花 说谎 穿过 这 碟子 , 和 发送 它是 精美的 卷须
[raʊnd] [ðə; ði] [kʌp] ,
round the cup ,
圆形的 这 杯子 ,
一株蓝色旋花横卧在碟子上，纤细的卷须环绕着杯子。

[hiː, hi] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈspesɪmənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv]
he came and gazed at the lovely specimens with a certain quickening of
他 来了 和 凝视 在 这 迷人的 标本 和 一个 肯定 加速 的
[hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] ,
his pulses ,
他的 脉冲 ,
他走过来，凝视着这些美丽的标本，心跳不由自主地加快了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈɪnklɪˈneɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˈwɔːtər] .
and a queer inclination in his eyes to water .
和 一个 酷儿 倾角 在 他的 眼睛 到 水 .
他的眼睛里有一种奇怪的、容易流泪的倾向。

“ [aɪ] [seɪ] !
“ **I say !**
“ 我 说 !
“我说！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [æz; əz] [ˈtʃeɪni] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] . ”
“ he exclaimed , “ I never thought as chaney would look like that . ”
“ 他 惊呼 , “ 我 绝不 想法 作为 钱尼 会 看 喜欢 那 . ”
他惊呼道：“我做梦也没想到钱尼会变成这样。”

“ [ɪts] [moʊst] - , “ [sed] [ænt] [ˈhænə] .
“ It's most onsuitable , “ said Aunt Hannah .
“ 它是 最多 - , “ 说 阿姨 汉娜 .
“这非常合适,”汉娜阿姨说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][æz; əz] [ɪts] [niːt] .
“ But I don't deny as it's neat .
“ 但 我 不 否定 作为 它是 整洁的 .
“但我并不否认,因为它很巧妙。”
[maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][æz; əz] [ðæt] [dʒel] [wɪl] [hæv; həv] [deft] [ˈfɪŋgərz] ,
My word , I only hope as that gel will have deft fingers ,
我的 单词 , 我 仅有的 希望 作为 那 凝胶 将要 有 麻利 手指 ,
我的天哪,我只希望那凝胶能像灵巧的手指一样灵活。

[ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈkrækɪn] - [ænd; ənd] [ˈsplɪtɪn] - [ðɪs] [jɪər] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈtʃeɪni] .
or she'll be crackin ' and splittin ' this yere fragile chaney .
或者 壳 是 裂缝 - 和 裂解物 - 这 年份 脆弱的 钱尼 .
否则她就会把这脆弱的钱币弄得粉碎。

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈsaɪləs] , [æz; əz] [juːl] [juːz][aɪˈtiː] [hævə-i] [deɪ] ?
You don't mean to say , Silas , as you'll use it hevery day ?
你 不 意思是 到 说 , 西拉斯 , 作为 你会 使用 它 非常 天 ?
西拉斯,你不会是想说你会每天都用到它吧?

[juː; jʊ][aːr; ər] [sɪnɪn] - [pæst] [ˈnoʊɪn] - [juː; jʊ] ,
You are sinnin a'most past knowin ' you ,
你 是 辛宁 - 过去的 知道 - 你 ,
你犯下的罪孽之深,简直超乎你的想象。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [spəʊz] [æz; əz] [juːl] [goʊ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [depθs] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [jɪər] [ˈtʃeɪni] [hævə-i]
but I don't s'pose as you'll go the awful depths of using this yere chaney hevery
但 我 不 假设 作为 你会 去 这 可怕 深度 的 使用 这 年份 钱尼 非常
[deɪ] . “
day . “
天 . “
但我认为你不会堕落到每天都用这笔钱的地步。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][dʒɪl] [pliːzɪz] , “ [sed] [ˈsaɪləs] .
“ That must be as Jill pleases , “ said Silas .
“ 那 必须 是 作为 吉尔 请 , “ 说 西拉斯 .
“那必须由吉尔自己决定,”西拉斯说。

“ - !
“ Giminy !
“ - !
“吉米尼!”

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [noʊ] [æz; əz] [ˈtʃeɪni] [kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ,
I never did know as chaney could look like this ,
我 绝不 做过 知道 作为 钱尼 可以 看 喜欢 这 ,
我以前从不知道钱尼会长成这样。

[aɪˈti:] [si:mz] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fref] [ˈplezər] [tuː; tə][laɪf] — [waɪ] , [aɪˈti:] - [bi:ts] [ðə; ði]
it seems to add a fresh pleasure to life — why , it a'most beats the
它 似乎 到 添加 一个 新鲜的 乐趣 到 生活 — 为什么 , 它 - 节拍 这
[ˈflaʊərz] . “
flowers . “
花朵 . “

它似乎给生活增添了一种新的乐趣——哎呀，它几乎比鲜花还要好。”

“ [aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈwɛri] [ni:t] [ˈpætərn] , “ [sed] [ænt] [ˈhænə] ,
“ I won't deny that it ain't a werry neat pattern , “ said Aunt Hannah ,
“ 我 惯于 否定 那 它 不是 一个 韦里 整洁的 图案 , “ 说 阿姨 汉娜 ,
“我不会否认，这确实是一个非常整齐的模式,”汉娜阿姨说。

“ [ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv] - [ɪz] [ˈwɛri] - - ,
“ the twist of convolvuly is werry cunnin ' ,
“ 这 捻 的 - 是 韦里 - - ,
“扭曲的诡计真是狡猾至极。”

[bʌt; bət] [ˈtʃeɪni] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ment] [tuː; tə][la:k] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] ;
but chaney like that is meant to lock up in a cupboard ;
但 钱尼 喜欢 那 是 意思是 到 锁 向上 在 一个 橱柜 ;
但像这样的钱尼就应该锁在橱柜里；

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][wʌn][æz; əz] - [ʌd] [ju:z][aɪˈti:] [ˈdeɪli] . “
there ain't no one as 'ud use it daily . “
那里 不是 不 一 作为 - ud 使用 它 日常的 . “
没有人会每天都用它。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [ˈsaɪləs] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] [eɪnt] [ðer; ðər] ,
“ Look here , “ said Silas , “ there's a power of cups and saucers ain't there ,
“ 看 这里 , “ 说 西拉斯 , “ 有 一个 力量 的 杯子 和 碟子 不是 那里 ,
[ænt] [ˈhænə] ? “
Aunt Hannah ? “
阿姨 汉娜 ? “

“瞧,”西拉斯说,“杯子和碟子也有它的力量,对吧,汉娜阿姨?”

“ [maɪ][wɜ:rd] , [jes] , “ [sed] [ænt] [ˈhænə] , “ [ə; eɪ] [hoʊl] , [ˈdʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪts] [tuː; tə] [mætʃ] ,
“ My word , yes , “ said Aunt Hannah , “ a whole , dozen , and plates to match ,
“ 我的 单词 , 是的 , “ 说 阿姨 汉娜 , “ 一个 所有的 , 打 , 和 盘子 到 匹配 ,
“我的天哪,是的,”汉娜阿姨说,“整整一打,还有配套的盘子。”

[ænd; ənd] [fɔ:r] [fru:t] [ˈdɪfɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [keɪk] [pleɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slɑ:p] - [boʊl]
and four fruit dishes , and a couple of cake plates , and a slop - bowl
和 四 水果 菜肴 , 和 一个 夫妻 的 蛋糕 盘子 , 和 一个 邋遢 - 碗
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈti:pɑ:t] ,
and a teapot ,
和 一个 茶壶 ,

还有四个水果盘、几个蛋糕盘、一个泔水碗和一个茶壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:m] [dʒʌŋ][ænd; ənd] [ˈʊgər] [ˈbeɪs(ə)n] — [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [kəmˈpli:t] [θɪŋ] [aɪ][ˈaɪvə] [si:d]
and a cream jug and sugar basin — it's the most complete thing I iver seed
和 一个 奶油 水壶 和 糖 盆地 — 它是 这 最多 完全的 事物 我 河 种子
.
“
:
- “
.

还有奶油罐和糖罐——这是我见过的最齐全的餐具了。”

“ [wel] , [ðen] , [lʊk] [jɪər] , ” [sed] ['sailəs] , “ [spoʊz] [æz; əz][wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkɪn] - [aʊt]
“ **Well** , **then** , **look yere** , ” **said Silas** , “ **s'pose as we has a tea - drinkin ' out**
“ 出色地 , 然后 , 看 年份 , ” 说 西拉斯 , “ 假设 作为 我们 有 一个 茶 - 喝酒 - 出去
[oʊ] - [aɪ 'tiː] . “
o ' it . ”
o - 它 - ”

“好吧，那你瞧，”西拉斯说，“假设我们用它喝茶。”
“ [sailəs] !
“ **Silas** !
“ 西拉斯 !

“西拉斯！ ”
“ [ænt] ['hænə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['loʊər] [dʒɔː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [aɪz] [gruː] ['biːdi] [braɪt] [ɪn]
“ **Aunt Hannah dropped her lower jaw and her small eyes grew beady bright in**
“ 阿姨 汉娜 掉落 她 降低 颚 和 她 小的 眼睛 生长 珠子 明亮的 在
[ðer; ðər] [glæns] .
their glance .
他们的 瞥一眼 .

“汉娜阿姨下巴都快掉下来了，她的小眼睛瞪得像珠子一样亮。”

“ [spoʊz] , “ [kən'tɪnjuːd] ['sailəs] , “ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
“ **S'pose , “ continued Silas , “ we had a tea - drinkin ' out of it , and**
“ 假设 , “ 持续 西拉斯 , “ 我们 有 一个 茶 - 喝酒 - 出去 的 它 , 和
[wiː; wi] [æskt] [dʒɪl] [daʊn] ,
we asked Jill down ,
我们 问 吉尔 向下 ,

“假设，”西拉斯继续说道，“我们喝了杯茶，然后我们叫吉尔下来，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊ] - [ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
and one or two o ' the neighbours to meet her ,
和 一 或者 二 o - 这 邻居 到 见面 她 ,
还有一两个邻居去迎接她，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , [ænt] ['hænə] ,
and you come and spend the night here , Aunt Hannah ,
和 你 来 和 花费 这 夜晚 这里 , 阿姨 汉娜 ,
汉娜阿姨，你今晚就来这里过夜吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [ðə; ði] [tiː] - ['drɪŋkɪn] - — [spoʊz] [naʊ] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [eɪ] ? “
and you undertake the tea - drinkin ' — s'pose now you do that , eh ? ”
和 你 - 这 茶 - 喝酒 - — 假设 现在 你 做 那 , 嗯 ? “
而你，现在开始喝茶了——假设你现在也喝茶，是吧？

“ [wel] , “ [sed] [ænt] ['hænə] , “ [aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['sailəs] , [ɪn][jʊr; jər]
“ **Well , “ said Aunt Hannah , “ it seems like encouraging of you , Silas , in your**
“ 出色地 , “ 说 阿姨 汉娜 , “ 它 似乎 喜欢 鼓励 的 你 , 西拉斯 , 在 你的
[mæd] ['fɔːli] . “
mad folly . ”
疯狂的 蠢事 . ”

“嗯，”汉娜姨妈说，“西拉斯，你这番举动似乎是在鼓励你继续你的疯狂愚蠢行为。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][brɪt][ɑːn][aɪ 'tiː] , “ [sed] [lɪn] , “ [fɔːr; fər] ['weðər] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][goʊ] ,
“ **Not a bit on it , “ said Lynn , “ for whether you come or whether you go ,**
“ 不是 一个 少量 在 它 , “ 说 琳恩 , “ 为了 无论 你 来 或者 无论 你 去 ,
“一点儿也不重要，”琳恩说，“不管你是来还是走，都无关紧要。”

[dʒɪl][ænd; ənd][em 'iː] [wiːl] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʌm] [nekst] ['θɜːrzdɪ] .
Jill and me we'll be married at the church in the village come next Thursday .
吉尔 和 我 出色地 是 已婚 在 这 教会 在 这 村庄 来 下一个 周四 .
吉尔和我将于下周四在村里的教堂举行婚礼。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɜːr'self] , [ænt] ['hænə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]
You can please yourself , Aunt Hannah , but I thought as we might have
你 能 请 你自己 , 阿姨 汉娜 , 但 我 想法 作为 我们 可能 有
[ʰaʊər; ɑːr] [tiː] - ['drɪŋkɪn] - [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,
our tea - drinkin ' on Tuesday ,
我们的 茶 - 喝酒 - 在 周二 ,
汉娜阿姨, 您随您便吧, 不过我想着我们星期二可能会一起喝茶,

[ænd; ənd] [juːd] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] - [ʌd] [siː] ,
and you'd see with your own eyes , and the neighbours ' ud see ,
和 你会 看 和 你的 自己的 眼睛 , 和 这 邻居 - ud 看 ,
你亲眼会看到, 邻居们也会看到。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒel][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][maɪ][laɪf] . "
what sort of a little gel were coming home to me to cheer up my life . "
什么 种类 的 一个 小的 凝胶 是 未来 家 到 我 到 欢呼 向上 我的 生活 . "
“我带回家的那点儿东西, 是什么样的小凝胶才能让我开心起来呢? ”

" [wel] , " [sed] [ænt] ['hænə] , " [aɪ][dəʊnt][goʊ]['fɜː; 'fer][tuː; tə][dɪ'haɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" Well , " said Aunt Hannah , " I don't go fer to deny that there's something in
" 出色地 , " 说 阿姨 汉娜 , " 我 不 去 fer 到 否定 那 有 某物 在
[jʊr; jər]['iː'deɪ] ,
your idee ,
你的 想法 ,
“嗯,”汉娜阿姨说, “我并不否认你的想法里有道理。”

[ˈsaɪləs] .
Silas .
西拉斯 .
西拉斯。

[aɪ] [oʊn] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [dʒel][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtʃeɪni] [laɪk]
I own as I'd like to say a word to that gel on the subject of chaney like
我 自己的 作为 ID 喜欢 到 说 一个 单词 到 那 凝胶 在 这 主题 的 钱尼 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .
我想就钱尼这件事对那个凝胶说几句。

[ɪˈɛf][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃəbl] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['nəʊnɪz] , [aɪ][dəʊnt] ['prɔːmɪs] , [maɪnd] ,
Ef I found her teachable and humble in her notions , I don't promise , mind ,
ef 我 成立 她 可教的 和 谦逊的 在 她 概念 , 我 不 承诺 , 头脑 ,
如果我觉得她乐于学习且思想谦逊, 我可不敢保证, 请注意。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [krækt] [delf] [kʌps] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [waɪt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
but I might give her three cracked delf cups of my own — white they was
但 我 可能 给 她 三 裂纹 德尔夫 杯子 的 我的 自己的 — 白色的 他们 曾是
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
但我可能会送给她三个我自己的、已经破裂的德尔夫杯——它们曾经是白色的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈjɛlə] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][juːz] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs]
but they has turned yellor — she could use ' em for common and keep this
但 他们 有 转向 黄狗 — 她 可以 使用 - 呃 为了 常见的 和 保持 这
[ˈtʃeɪni] [fɔːr; fər][best] ,
chaney for best ,
钱尼 为了 最好的 ,
但它们已经变成了黄种人——她可以用它们来做普通的事, 把这笔钱留给最好的。

[fɔːr; fər] ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [sek] - [laɪk] ,
for christenings , and sech - like ,
为了 洗礼 , 和 sech - 喜欢 ,
用于洗礼和类似的仪式,

[ænd; ənd][ðə; ði] [delf] [kʌps] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][jər; jər] [ænt] [tuː; tə]
and the delf cups ' ud be a very suitable present from your aunt to
和 这 德尔夫 杯子 - ud 是 一个 非常 合适的 展示 从 你的 阿姨 到
[hɜːr; hər] , ['sailəs] . "
her , Silas . "
她 , 西拉斯 . "

“塞拉斯，你姑姑送她这些德尔夫杯会是非常合适的礼物。”
“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , , " [sed] ['sailəs] .
“ **You can do that as you please , ” said Silas .**
“ 你 能 做 那 作为 你 请 , ” 说 西拉斯 .
“你想怎么做就怎么做吧,”西拉斯说。

“ [er] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tiː] - ['drɪŋkɪn] - , [ɔːr] [er] [wiː; wi][nɑːt] , [ænt] ['hænə] ? ”
“ **Air we to have the tea - drinkin ' , or air we not , Aunt Hannah ? ”**
“ 空气 我们 到 有 这 茶 - 喝酒 - , 或者空气 我们 不是 , 阿姨 汉娜 ? ”
“汉娜阿姨，我们到底要不要喝茶呢？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [hɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəɪn] - , [ðæt] [aɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [sed]
“ **I think , hall things considerin ' , that it ' ud be right to have it , ” said**
“ 我 思考 , 大厅 事物 考虑 - , 那 它 - ud 是 正确的 到 有 它 , ” 说
[ænt] ['hænə] ,
Aunt Hannah ,
阿姨 汉娜 ,
“我认为，综合考虑各种因素，拥有它是合适的,”汉娜阿姨说。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] .
in a solemn voice .
在 一个 庄严 嗓音 .
用严肃的语气。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [ðɪs] [sɔːrt] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdəɪ] [ðə; ði] - ,
“ **In a matter o ' this sort it's right to consider the valuables ,**
“ 在 一个 事情 o - 这 种类 它是 正确的 到 考虑 这 - ,
“在这类事情上，考虑其价值是理所应当的，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃeɪni] [ɪz] [ɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .
and this chaney is altogether out of the common .
和 这 钱尼 是 共 出去 的 这 常见的 .
而这件钱尼完全不属于寻常之物。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][skɔːld][aɪ 'tiː] ,
The first thing to be done is to scald it ,
这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 烫伤 它 ,
首先要做的就是用热水烫一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [jər] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrniŋ] , ['sailəs] ,
and that I'll manage for yer on Monday morning , Silas ,
和 那 患病的 管理 为了 你的 在 周一 早晨 , 西拉斯 ,
我会在周一早上为你处理这件事，西拉斯。

[fɔːr; fər] [aɪl] [brɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] ['wʊd(ə)n] [peɪl] ,
for I'll bring over my own wooden pail ,
为了 患病的 带来 超过 我的 自己的 木制的 桶 ,
因为我会自带木桶过来，

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [hi:t] [i:tʃ] [kʌp] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈsɔ:sə] [ɪn][hɑ:t][ˈwɔ:tə] ,
and gradually heat each cup and each saucer in hot water ,
和 逐步地 热 每个 杯子 和 每个 碟子 在 热的 水 ,
将每个杯子和碟子依次放入热水中慢慢加热。

[ʌn'tɪl] [ˈɪtl] [ber] [ðə; ði] [hi:t] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu;; tə][ðə; ði][baɪl] .
until it'll bear the heat when it comes to the bile .
直到 它将 熊 这 热 什么时候 它 来 到 这 胆汁 .
直到它能承受胆汁的热量。

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkerləs] [ʌv; əv][dʒelz][ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
It's wonderful careless of gels in these days ,
它是 精彩的 粗心 的 凝胶 在 这些 天 ,
如今人们对凝胶的使用真是漫不经心。

[ðeɪl] [kræk] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈtʃeɪni] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈprɑ:pərli] [tu;; tə][skɔ:ld][aɪ 'ti:] [əˈfɔ:r]
they'll crack the finest chaney for not knowing how properly to scald it afore
他们会 裂缝 这 最好的 钱尼 为了 不是 会心 如何 适当地 到 烫伤 它 之前
[ˈju:zɪn] - . "
usin ' . "
使用 - . "
他们甚至会因为不知道使用前如何正确地烫煮而毁掉最好的钱币。

" [ðæts] [ˈsetld] [ðen] , " [sed] [ˈsaɪləs] .
" That's settled then , " said Silas .
" 那就是 定居 然后 , " 说 西拉斯 .

“那就这么定了，”西拉斯说道。

" [aɪl] [spi:k] [tu;; tə][dʒɪl][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [æsk][ˈmɪstər] - [dʒəʊnz][ænd; ənd]
" I'll speak to jill to - morrow , and we'll ask Mr Hibberty Jones and
" 患病的 说话 到 吉尔 到 - 明天 , 和 出色地 问 先生 - 琼斯 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

“我明天会和吉尔谈谈，我们会问问希伯特·琼斯先生和他的妻子，

[ænd; ənd] [ˈmeri] [æn] [ˈhætən] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [ti:] ,
and Mary Ann Hatton to come to tea ,
和 玛丽 安 哈顿 到 来 到 茶 ,
还有玛丽·安·哈顿来喝茶，

[ænd; ənd][i:ˈɛf][ˈmɪstər][ˈpi:təz] - [ʌd] [ˈɑ:nər] [ju: ˈes][æz; əz] [wel] [wi:d] [bi:; bi] [praʊd] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and ef Mr Peters ' ud honour us as well we'd be proud to see him .
和 ef 先生 彼得斯 - ud 荣誉 我们 作为 出色地 我们会 是 自豪的 到 看 他 .
如果彼得斯先生也能给我们带来荣誉，我们将非常荣幸见到他。

[ju:l] [si:] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪtlz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ænt] [ˈhænə] ? "
You'll see to the victuals , won't you , Aunt Hannah ? "
你会 看 到 这 食物 , 惯于 你 , 阿姨 汉娜 ? "
汉娜阿姨，食物的事您一定会安排好的，对吧？

" [jes] , [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [tu;; tə][em ˈi:] , " [sed] [ænt] [ˈhænə] .
" Yes , you leave that to me , " said Aunt Hannah .
" 是的 , 你 离开 那 到 我 , " 说 阿姨 汉娜 .
“是的，这事就交给我吧。”汉娜阿姨说。

" [ðæt] [gɜ:rl] - [ʊl] [i:t] [ə; eɪ] [keɪk] [wɜ:rθ] [ˈi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] — [ænd; ənd]
" That girl ' ull eat a cake worth eating for the first time in her life — and
" 那 女孩 - 满 吃 一个 蛋糕 值得 吃 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 — 和
[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgɔɪn] -
now I must be goin ' -
现在 我 必须 是 去 -
“那个女孩这辈子第一次会吃到一块真正好吃的蛋糕——而我现在必须走了。”

- [oʊm] .
- **ome** .
- 一些 .

家。

” [ˈtʃæptər] [ˌfɪftiːn] .
” **Chapter Fifteen** .
” 章 十五 .

“第十五章。

[dʒɪl][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈsaɪləs] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tiː] - [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Jill was quite willing to accompany Silas home for the tea - drinking .
吉尔 曾是 相当 愿意的 到 陪伴 西拉斯 家 为了 这 茶 - 喝 .

吉尔很乐意陪西拉斯回家喝茶。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
He told her about it on Sunday when he went to see her in her little
他 讲述 她 关于 它 在 星期日 什么时候 他 去 到 看 她 在 她 小的
[flæt] .
flat .
平坦的 .

星期天他去她的小公寓看她时，把这件事告诉了她。

” [jər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [pəːt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
” **Yer to come down looking as peart as you can** .
” 你的 到 来 向下 寻找 作为 梨 作为 你 能 .

“你下来的时候要尽可能保持完好无损。”

[dʒɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Jill , ” he said to her .
吉尔 , ” 他 说 到 她 .

“吉尔,”他对她说。

[ðə; ðɪ][fʊks][ɪn] [ˈnuːˌbrɪdʒ] [biːts] [ɔːl][fʊks][ˈlɪvɪn] - [fɔːr; fər] [kənˈtrɪrɪnəs] .
” **The folks in Newbridge beats all folks livin ' for contrariness** .
” 这 各位 在 新桥 节拍 全部 各位 生活 - 为了 矛盾 .

“新桥镇的人们胜过所有喜欢唱反调的人。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gʊːd] [ɔːlˈmaɪti] [dɪd] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈflaʊər] ,
They think that God Almighty did right when He made a lovely flower ,
他们 思考 那 上帝 全能者 做过 正确的 什么时候 他 制成 一个 迷人的 花 ,

他们认为全能的上帝创造了美丽的花朵，这是祂的正确之举。

[ænd; ænd][ˈmɔːrt(ə)] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] .
and mortal wrong when He made a lovely woman .
和 凡人 错误的 什么时候 他 制成 一个 迷人的 女士 .

祂创造了一位美丽的女子，犯下了滔天大错。

[ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ˈswiːtnəs] [ænd; ænd] [ˈbjuːti] [kæn; kən][gʊs] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈflaʊərz] [bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪn]
They think as sweetness and beauty can go together in flowers but not in
他们 思考 作为 甜味 和 美丽 能 去 一起 在 花朵 但 不是 在

[dʒelz] ,
gels ,
凝胶 ,

他们认为，就像鲜花可以兼具甜美和美丽一样，凝胶则不能。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [jɔːr; jər] [ˈwɛri] [biːt] , [maɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌtɪn] - ,
so I want you to look your werry beat , my dainty little cuttin ' ,
所以 我 想 你 到 看 你的 韦里 打 , 我的 纤巧 小的 切丁 - ,

所以我希望你打扮得漂漂亮亮的，我娇小的宝贝。

[ænd; ənd] [ʃʊ] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['haʊt] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ðer; ðər] -
and show 'em as they are all hout for once in their reckonin's .
和 展示 - 呃 作为 他们 是 全部 豪特 为了 一次 在 他们的 - .

让他们见识一下他们到底有多愚蠢。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] ['meɪbi] [jər] [wɒd] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ;
I'm thinkin ' as maybe yer would like a new bit of a gownd ;
我是 思考 - 作为 或许 你的 会 喜欢 一个 新的 少量 的 一个 礼服 ;

我想你或许会喜欢一件新的礼服；

[wʌt] [du:] [jər] [seɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['jælə] ['kɑ:t(ə)n] [naʊ] , [meɪd] ['weri] ['stailɪ] ?
what do yer say to a yaller cotton now , made werry stylish ?
什么 做 你的 说 到 一个 亚勒 棉布 现在 , 制成 韦里 时髦的 ?

现在，你对这种非常时尚的黄色棉布有什么看法？

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] ['dresmeɪkər] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
I don't mind paying a real good dressmaker to put it together .
我 不 头脑 付费 一个 真实的 好的 裁缝 到 放 它 一起 .

我不介意花钱请一位手艺好的裁缝来做这件衣服。

[kʌm] , [naʊ] , [wɒd] [ju:; jʊ] [laɪk][aɪ 'ti:] , [ɑ:] ? "
Come , now , would you like it , ah ? "
来 , 现在 , 会 你 喜欢 它 , 啊 ? "

来吧，你想要吗？

" [naʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['sailəs] , " [sed] [dʒɪl] .
" **No , thank you , Silas , "** said Jill .
" 不 , 感谢 你 , 西拉斯 , " 说 吉尔 .

“不，谢谢你，西拉斯，”吉尔说。

" [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [ɪn][maɪ][oʊld] [blæk] ,
" **I'll feel more at home like in my old black gownd** ,
" 患病的 感觉 更多的 在 家 喜欢 在 我的 老的 黑色的 礼服 ,
"穿上我那片旧黑色礼服，我会感觉更自在。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [groʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
which has in a sort of a way grewed to me .
哪个 有 在 一个 种类 的 一个 方式 生长 到 我 .

它在某种程度上已经逐渐被我接受了。

[aɪ'd] [laɪk] [best] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊzi] [ðæt] [ju:l] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I'd like best to wear that with a bit of a posy that you'll pick out of the
ID 喜欢 最好的 到 穿 那 和 一个 少量 的 一个 铭文 那 你会 挑选 出去 的 这
[gɑ:rdn] [freɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ][get] [daʊn] . "
garden fresh for me when I get down . "
花园 新鲜的 为了 我 什么时候 我 得到 向下 . "

我最希望穿上那件衣服，再配上你下楼时从花园里摘的一束新鲜花束。

" [jʊə(r)] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [maɪnd] , [wen] [ju:; jʊ][du:] [kʌm] , " [sed] ['sailəs] .
" **You're to stay for the night , mind , when you do come , "** said Silas .
" 你是 到 停留 为了 这 夜晚 , 头脑 , 什么时候 你 做 来 , " 说 西拉斯 .

“记住，你来了之后就得留宿一晚，”西拉斯说。

" [æn; ən] [ænt] [oʊ] - [maɪn] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] ['rɔɪəl] , [ə; eɪ] ['weri] ['di:snt] ['bɑ:di] , [kæn; kən] [[er] [maɪ][bed]
" **An aunt o ' mine , a Mrs Royal , a werry decent body , can share my bed**
" 一个 阿姨 o - 矿 , 一个 太太 皇家 , 一个 韦里 体面的 身体 , 能 分享 我的 床

[wɪð; wɪθ] [jər] ,
with yer ,
和 你的 ,

“我的一位姑妈，罗亚尔夫人，身材非常不错，可以和你同床共枕。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [[eɪk] - [daʊn] [æt; ət][ˈpi:tərzɪz] .
and I'll go and have a shake - down at Peter's .
和 患病的 去 和 有 一个 摇 - 向下 在 彼得的 .

我打算去彼得斯那里好好盘查一番。

[ju:l] [bi; bi] [ʃɒr] [tu; tə] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [jər] [best] ; [dʒɪl] . " **You'll be sure to come in good time , and a - lookin ' yer best ; Jill . "**
你会 是 当然 到 来 在 好的 时间 , 和 一个 - 在看 - 你的 最好的 ; 吉尔 . "

吉尔, 你一定会准时到, 而且要打扮得漂漂亮亮的。

" [jes] , [ˈsaɪləs] , " [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" Yes , Silas , " she replied ,
" 是的 , 西拉斯 , " 她 回复 ,

"是的, 西拉斯,"她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:kənəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [hæd; həd][hi; hi] [noʊn]
with a meekness which would have puzzled him very much had he known
和 一个 谦逊 哪个 会 有 困惑 他 非常 很多 有 他 已知
[hɜ:r; hər] [ˈbetər] .
her better .
她 更好的 .

如果他更了解她, 一定会对她身上那种温顺的气质感到非常困惑。

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent] , [haʊˈevər] ,
He was too happy and content , however ,
他 曾是 也 快乐的 和 内容 , 然而 ,

然而, 他太过快乐和满足。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [raɪt] [tu; tə][ˈentər] [hɪz; ɪz]
for even the faintest suspicion of anything not being quite right to enter his
为了 甚至 这 最微弱 怀疑 的 任何事物 不是 存在 相当 正确的 到 进入 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

哪怕一丝丝的疑虑, 只要稍有不妥之处, 他都会立刻察觉。

[dʒɪl] [ˈrɒbɪnsn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɪnjəˈnet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlævəndər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [paɪ]
Jill Robinson was like the mignonette and the lavender and the cherry - pie
吉尔 罗宾逊 曾是 喜欢 这 小醋汁 和 这 薰衣草 和 这 樱桃 - 馅饼
[fɔ:r; fər] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
for sweetness of character ,
为了 甜味 的 特点 ,

吉尔·罗宾逊的性格甜美得就像小茴香、薰衣草和樱桃派一样。

[waɪl] [ʃi; ʃi] [rɪˈzembld] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][roʊz] - [bʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .
while she resembled the crimson rose - bud in the richness of her beauty .
尽管 她 类似 这 赤红 玫瑰 - 芽 在 这 丰富 的 她 美丽 .

她的美貌宛如一朵娇艳欲滴的红玫瑰花蕾。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ˈʃʊrlɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [ˈsaɪləs] [wen] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][praɪz] [æz; əz][dʒɪl]
surely the Lord had given up chastening Silas when so great a prize as Jill
一定 这 主 有 给定 向上 惩戒 西拉斯 什么时候 所以 伟大的 一个 奖 作为 吉尔
[wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] .
was to be his .
曾是 到 是 他的 .

既然吉尔这样珍贵的奖赏即将属于西拉, 上帝肯定已经放弃惩罚他了。

[ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] .
The invited guests were only too eager to come to the tea - drinking .
这 受邀 客人 是 仅有的 也 渴望的 到 来 到 这 茶 - 喝 .

受邀的客人们都非常乐意参加喝茶会。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][æt; ət]['saɪləsɪz] [tʃɔɪs] ,
Notwithstanding the disapproval of the congregation at Silas's choice ,
虽然 这 不赞成 的 这 会众 在 西拉斯的 选择 ,

尽管会众不赞成西拉斯的选择，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [braɪd]
those of them who were favoured with an invitation to see his bride
那些 的 他们 WHO 是 受青睐 和 一个 邀请 到 看 他的 新娘
[wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sləʊ] [ʌv; əv] [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
were by no means slow of availing themselves of it .
是 经过 不 方法 慢的 的 利用 他们自己 的 它 .

那些有幸受邀去见他新娘的人，都毫不犹豫地抓住了这个机会。

['mɪsɪz] - [dʒəʊnz][ænd; ənd] [mɪs] ['merɪ] [æn] ['hætən] [went] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ʌndər] [ə; eɪ]['prəʊtest]
Mrs Hibberty Jones and Miss Mary Ann Hatton went , it is true , under a protest
太太 - 琼斯 和 错过 玛丽 安 哈顿 去 , 它 是 真的 , 在下面 一个 反对
,
.
,

希伯蒂·琼斯夫人和玛丽·安·哈顿小姐确实是在抗议的情况下去的。

[bʌt; bət] - [dʒəʊnz] [hɪm'self] [ænd; ənd]['pi:təz] [oʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu;; tə] ['si:ɪŋ]
but Hibberty Jones himself and Peters owned that they did not object to seeing
但 - 琼斯 他自己 和 彼得斯 拥有 那 他们 做过 不是 目的 到 看到
['bjʊ:ti] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
beauty when they could do so in a good cause .
美丽 什么时候 他们 可以 做 所以 在 一个 好的 原因 .

但希伯蒂·琼斯和彼得斯本人都承认，如果能在正当的事业中欣赏美，他们并不反对。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [tu;; tə]['saɪləsɪz] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was distinctly to Silas's advantage that the foremost members of the
它 曾是 明显地 到 西拉斯的 优势 那 这 首先 成员 的 这
[kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ʊd; ʃəd] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)]['dʒʌŋktʃər] ,
congregation should support him at this critical juncture ,
会众 应该 支持 他 在 这 批判的 契机 ,

在这一关键时刻，教会的领袖人物能够支持西拉斯，这对西拉斯来说无疑是件好事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [teɪk] ['ɜ:rlɪ] [steps] [tu;; tə] [kən'vɜ:rt] [dʒɪl][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['hʌzbəndz] [feɪθ] .
and if possible take early steps to convert Jill to her future husband's faith .
和 如果 可能的 拿 早期的 步骤 到 转变 吉尔 到 她 未来 丈夫的 信仰 .

如果可能的话，尽早采取措施使吉尔皈依她未来丈夫的信仰。

[soʊ] , [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] , [ðə; ði] ['hoʊmli] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
So , dressed in their best , the homely village folk walked across the fields ,
所以 , 穿着 在 他们的 最好的 , 这 家常的 村庄 民间 步行 穿过 这 字段 ,

于是，这些朴实的村民们穿上最好的衣服，穿过田野。

[ɑ:n] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌmɜ:z] ['i:vɪŋɪŋ] , [tu;; tə]['saɪləs] ['lɪnz] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] .
on this lovely summer's evening , to Silas Lynn's tea - drinking .
在 这 迷人的 夏季 晚上 , 到 西拉斯 琳恩的 茶 - 喝 .

在这个美好的夏日傍晚，西拉斯·林恩正在喝茶。

['saɪləs][hæd; həd] [ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [strɔ:nɪŋ] [rʌf] [fri:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
Silas had ordered a new suit of strong rough frieze for his wedding .
西拉斯 有 订购 一个 新的 套装 的 强的 粗糙的 饰带 为了 他的 婚礼 .

西拉斯订制了一套结实耐用的粗呢面料新西装，准备结婚时穿。

[ðə; ði][su:t][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [baɪ][ðə; ði] ['vɪldʒ] ['teɪlə] ,
The suit had been made in a great hurry by the village tailor ,
这 套装 有 到过 制成 在 一个 伟大的 匆忙 经过 这 村庄 裁缝 ,
这套衣服是村里的裁缝匆忙赶制的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɑ:mbər][bəuθ][ɪn][ɪts] [kʌt] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlə] .
and was sombre both in its cut and its colour .
和 曾是 阴沉 两个都 在 它是 切 和 它是 颜色 .
它的剪裁和颜色都显得阴沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glu:mi] [ɪ'fekt] [ʌ; əv][kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ]
But the gloomy effect of coat and trousers was much relieved by a gay
但 这 阴沉 影响 的 外套 和 裤子 曾是 很多 松了口气 经过 一个 同性恋
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ʌ; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [sprɪɡ] [bɪ'dekɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
waistcoat of white with a coloured sprig bedecking it all over .
马甲 的 白色的 和 一个 有色 枝 铺甲板 它 全部 超过 .
但一件饰有彩色小枝的白色亮色背心，大大缓解了外套和裤子带来的阴郁效果。

[ðɪs] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][hæd; həd] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə]['saɪləsɪz] ['fɑ:ðər] ,
This waistcoat had belonged to Silas's father ,
这 马甲 有 属于 到 西拉斯的 父亲 ,
这件背心曾属于西拉斯的父亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['erlu:m] .
and was regarded in the family as a very precious heirloom .
和 曾是 认为 在 这 家庭 作为 一个 非常 宝贵的 传家宝 .
在家族中，它被视为一件非常珍贵的传家宝。

[hi; hi] [wɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [θri:] [lɑ:rdʒ]['krɪmz(ə)n] [kɑ:'neɪʃənz] ,
He wore in his button - hole three large crimson carnations ,
他 穿着 在 他的 按钮 - 洞 三 大的 赤红 康乃馨 ,
他胸前的纽扣孔里别着三朵硕大的深红色康乃馨。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['spektək(ə)l][æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌ; əv]
and altogether made an imposing spectacle as he stood in the porch of
和 共 制成 一个 气势磅礴 奇观 作为 他 站立 在 这 门廊 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
the little cottage to receive his visitors .
这 小的 小屋 到 收到 他的 访客 .
他站在小屋的门廊上迎接客人，整个人显得威风凛凛。

[ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
Aunt Hannah was busy inside the house .
阿姨 汉娜 曾是 忙碌的 里面 这 房子 .
汉娜阿姨在屋里忙着呢。

[ʃi; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][dɑ:rk] [plʌm] - ['kʌlərd] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪt] [blæk] [net][kæp] ,
She wore a dark plum - coloured dress , and a little tight black net cap ,
她 穿着 一个 黑暗的 李子 - 有色 裙子 , 和 一个 小的 紧的 黑色的 网 帽 ,
她穿着一件深紫色连衣裙，戴着一顶黑色紧身网帽。

[taɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hə] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌ; əv] ['jeləʊ] ['rɪbən] .
tied under her chin with a bow of yellow ribbon .
系 在下面 她 下巴 和 一个 弓 的 黄色的 丝带 .
用一条黄色丝带在她的下巴底下系成一个蝴蝶结。

[dʒɪl][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['saɪləs] ,
Jill had not yet arrived , and Silas ,
吉尔 有 不是 然而 到达的 , 和 西拉斯 ,
吉尔还没到，而塞拉斯，

[waɪl] [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][ɪn] [ˈhɑːrti] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
while he held out his great hands in hearty greeting to his visitors ,
尽管 他 握住 出去 他的 伟大的 双手 在 爽朗 问候 到 他的 访客 ,
他伸出大手，热情地向来访者致意。

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑːndər] [ˈæŋkʃəslɪ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]
could not help letting his eyes wander anxiously up the path which led from the
可以 不是 帮助 出租 他的 眼睛 漫步 焦虑地 向上 这 小路 哪个 引领 从 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
railway station direct to the cottage .
铁路 车站 直接的 到 这 小屋 .
他的目光不由自主地焦急地沿着从火车站直通小屋的小路向上移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔：花童(Jill A Flower Girl)

第9/11页

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [ˈmɪstər] [lɪn] ? ” [sed] [mɪs] [ˈmeri] [æn] [ˈhætən] [ɪn] [æn; ən] [ˈækɪd] [vɔɪs] .
“ **How do you do , Mr Lynn ?** ” **said Miss Mary Ann Hatton in an acrid voice .**
“ 如何 做 你 做 , 先生 林恩 ? ” 说 错过 玛丽 安 哈顿 在 一个 辛辣 嗓音 .

“林恩先生，您好？”玛丽·安·哈顿小姐用尖刻的声音说道。

“ [əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ] .
“ **Allow me to congratulate you .**
“ 允许 我 到 祝贺 你 .

请允许我向你表示祝贺。

[oʊ] , [preɪ] [dəʊnt] [let] [ju: ˈes] [ki:p] [jʊr; jər] - .
Oh , pray don't let us keep your hattention .
哦 , 祈祷 不 让 我们 保持 你的 - .

哦，千万别让我们占用您的注意力。

[wer] [ðə; ði] [heɪz] [streɪ] [ɪz] [wer] [ðə; ði] - [ɜ:rt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
Where the hey es stray is where the ' eart is to be found .
在哪里 这 嘿耶斯 流浪 是 在哪里 这 - 地球 是 到 是 成立 .

目光所及之处，便是真心所在。

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , [ˈmɪsɪz] [dʒəʊnz] ? “
Ain't that so , Mrs Jones ? ”
不是 那 所以 , 太太 琼斯 ? ”

是啊，琼斯太太？

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈmɑ:dɪst] [tu:; tə] [spi:k] [oʊ] - [ðem; ðəm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈlaʊd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [dʒəʊnz] ,
“ **It ain't modest to speak o ' them sort of things aloud ,** ” **said Mrs Jones ,**
“ 它 不是 谦虚的 到 说话 o - 他们 种类 的 事物 大声 , ” 说 太太 琼斯 ,

“把这种事说出来可不谦虚，”琼斯太太说。

[ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] .
in a hushed voice to the spinster .
在 一个 静静地 嗓音 到 这 单身女子 .

她压低声音对那位老处女说。

“ [dəʊnt] [let] [jər] [ˈfi:lɪnz] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [jər] , [ˈmeri] [æn] — [jʊə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət]
“ **Don't let yer feelin's get the better of yer , Mary Ann — you're disappointed , but**
“ 不 让 你的 感觉 得到 这 更好的 的 你的 , 玛丽 安 — 你是 失望的 , 但

[ki:p] [aɪ ˈti:] [dɑ:rk] ,
keep it dark ,
保持 它 黑暗的 ,

“玛丽安，别让你的情绪控制了你——你虽然失望，但要把这件事藏在心里。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈmɑ:dəsti] .
for the sake of feminine modesty .
为了 这 清酒 的 女性 谦逊 .

为了维护女性的端庄。

[wel] , [ˈmɪstər] [lɪn] ,
Well , Mr Lynn ,
出色地 , 先生 林恩 ,

林恩先生，您好。

[wɪə(r)] [praʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [ðɪs] [jʌŋ] [dʒel] [wʌt] [ɪz] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [jər] [waɪf] .
we're proud to come and meet this young gel what is soon to be yer wife .
是 自豪的 到 来 和 见面 这 年轻的 凝胶 什么 是 很快 到 是 你的 妻子 .

我们很荣幸能来见见这位即将成为你妻子的年轻姑娘。

[hæv; həv][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [jet] ?
Have she come yet ?
有 她 来 然而 ?

她来了吗？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər][ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪl] ,
Or are you looking for ' er over the brow of the ' ill ,
或者 是 你 寻找 为了 - 呃 超过 这 眉头 的 这 - 患病的 ,
或者你是在病房上方寻找她吗？

[ðæt][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ˈfɪkst] [ɑːn] [ðæt] [wʌn][paɪnt][soʊ] [ˈkɑːnstənt] ? " **that you keep your eye fixed on that one pint so constant ? "**
那 你 保持 你的 眼睛 固定的 在 那 一 品脱 所以 持续的 ? "

你是不是一直盯着那一品脱啤酒不放？

" [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪm] [ɪkˈspektɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈsaɪləs] .
" She ain't come , but I'm expectin ' of her every minute , " said Silas .
" 她 不是 来 , 但 我是 期待 - 的 她 每一个 分钟 , " 说 西拉斯 .

“她还没来，但我每时每刻都在盼着她，”西拉斯说。

" [aɪm][ˈriːəl] [praʊd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [jər] , [ˈneɪbərz] .
" I'm real proud to welcome yer , neighbours .
" 我是 真实的 自豪的 到 欢迎 你的 , 邻居 .

“我非常荣幸地欢迎各位邻居。”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
Come in , come in .
来 在 , 来 在 .

进来，进来。

[maɪ] [ænt] , [ˈmɪsɪz] [ˈrɔɪəl] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] - [ˈbruːɪŋ] [ðə; ði] [tiː] .
My aunt , Mrs Royal , is in the house a - brewing the tea .
我的 阿姨 , 太太 皇家 , 是 在 这 房子 一个 - 酿造 这 茶 .

我的姑妈罗伊尔太太正在屋里泡茶。

[kʌm] [ɪn] , [ˈneɪbərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɜːsɛlvz] [æt; ət] [hoʊm] .
Come in , neighbours , and make yerselves at home .
来 在 , 邻居 , 和 制作 你们自己 在 家 .

邻居们，请进，别客气，就像在自己家一样。

" [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - [dʒəʊnz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈhætən] [stept] [ɪˈmiːdiətli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" Mr and Mrs Hibberty Jones and Miss Hatton stepped immediately across the
" 先生 和 太太 - 琼斯 和 错过 哈顿 步 立即地 穿过 这
[ˈθreɪhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

“希伯特·琼斯先生和夫人以及哈顿小姐立刻跨过了门槛。”

[bʌt; bət][oʊld][ˈmɪstər] [ˈpiːtəz] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hændz] , [wɪð; wɪθ]
but old Mr Peters stood still , and put one of his wrinkled hands , with
但 老的 先生 彼得斯 站立 仍然 , 和 放 一 的 他的 皱 双手 , 和
[mɑːrkt] [səˈlemnəti] ,
marked solemnity ,
标记 严肃 ,

但老彼得斯先生却站在那里，神情庄重地伸出他那只满是皱纹的手，

[ɑːn][ˈsaɪləs] [ˈlɪnz] [ˈʃoʊldər] .
on Silas Lynn's shoulder .
在 西拉斯 琳恩的 肩膀 .

在西拉斯·琳恩的肩膀上。

“ Wanity of wanity , Silas , ” he said in a mournful tone .
的 ； 西拉斯 ， “ 他 说 在 一个 悲哀 语气 ；
“真是可怜，西拉斯，”他用悲伤的语气说道。

“ I didn't think as you'd have been tuk in by a bit of a gel to the extent ”
我 没有 思考 作为 你会 有 到过 图克 在 经过 一个 少量 的 一个 凝胶 到 这 程度
[ʌv; əv] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] ['flaʊəd] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
of wearin ' a flowered waistcoat .
的 穿着 - 一个 开花的 马甲 ；
“我没想到你会像个傻瓜一样，涂上一点凝胶就穿上花背心。”

[juː; jʊ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] , ['sailəs] . “
You has had a sudden fall , Silas . ”
你 有 有 一个 突然 落下 ， 西拉斯 ； “
西拉斯，你突然摔倒了。

“ [goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər]['pi:təz] , ” [sed] ['sailəs] .
“ Go right into the house , Mr Peters , ” said Silas .
“ 去 正确的 进入 这 房子 ， 先生 彼得斯 ， ” 说 西拉斯 ；
“彼得斯先生，请直接进屋。”西拉斯说道。

“ [ðer; ðər][dʒɪl][ə; eɪ] - ['klʌmɪn] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .
“ There Jill a - coming down the field .
“ 那里 吉尔 一个 - 未来 向下 这 场地 ；
“吉尔正沿着球场走过来。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [iː'ef]
You look at her , and tell me arterwards ef
你 看 在 她 ， 和 告诉 我 动脉 ef
你看着她，然后告诉我接下来会发生什么

[juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; ji]['wɔːr, 'dʌbəl'juː'ooʊɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʊɑːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪgd] ['weskət; 'weɪskoʊt][ɔːr][nɑːt] .
you think she wor worthy of a sprigged waistcoat or not .
你 思考 她 工作 值得 的 一个 枝繁叶茂 马甲 或者 不是 ；
你觉得她配得上穿一件缀满小花的背心吗？

“ [wen] [dʒɪl][ænd; ənd]['sailəs] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɑːtɪdʒ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
“ When Jill and Silas entered the little cottage side by side ,
“ 什么时候 吉尔 和 西拉斯 进入 这 小的 小屋 边 经过 边 ，
“当吉尔和塞拉斯并肩走进那间小屋时，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
the rest of the visitors were seated in some impatience round the tea - table .
这 休息 的 这 访客 是 坐着 在 一些 不耐烦 圆形的 这 茶 - 桌子 ；
其余的客人有些不耐烦地围坐在茶桌旁。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
The board was well supplied with a large brown cake in the centre ,
这 木板 曾是 出色地 供应 和 一个 大的 棕色的 蛋糕 在 这 中心 ；
桌上摆放着丰盛的食物，中央放着一个大大的棕色蛋糕。

[ə; eɪ] ['freʃli] [kʊkt] [hæm][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] ['ekwəpɪdʒ] ,
a freshly cooked ham at one end , and the tea equipage ,
一个 新鲜的 煮熟 火腿 在 一 结尾 ， 和 这 茶 装备 ，
一端是新鲜烹制的火腿，另一端是茶具。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [tiː] - ['sɜːrvɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
containing the delicate white and gold tea - service , at the other .
包含 这 精美的 白色的 和 金子 茶 - 服务 ， 在 这 其他 ；
另一边则摆放着精致的白色和金色茶具。

[bred] [ɪn] [ɡreɪt] [dʒʌŋk] , [ha:t] [keɪk] , ['bʌtər] [ɪn] ['sevrəl] ['fænsɪ] [dɪ'vaɪsɪz] ,
Bread in great junks , hot cake , butter in several fancy devices ,
面包 在 伟大的 垃圾 , 热的 蛋糕 , 黄油 在 一些 想要 设备 ,
面包装在大碗里, 热蛋糕, 黄油装在好几种精美器具里,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌni] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][rɪ'pæst] .
and a large dish of honey completed the repast .
和 一个 大的 盘子 的 蜂蜜 完全的 这 餐饮 .
最后, 一大盘蜂蜜为这顿饭画上了句号。

- [dʒəʊnz][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æz; əz] [nɪr] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði][hæm]
Hibberty Jones had placed himself as near that end of the table where the ham
- 琼斯 有 放置 他自己 作为 靠近 那 结尾 的 这 桌子 在哪里 这 火腿
[stʊd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
stood as possible .
站立 作为 可能的 .
希伯蒂·琼斯尽可能地站在桌子靠近火腿的那一端。

[mɪs] ['hætən] [sæt] ['pensɪvli] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] ,
Miss Hatton sat pensively where she could keep control of the honey ,
错过 哈顿 卫星 若有所思地 在哪里 她 可以 保持 控制 的 这 蜂蜜 ,
哈顿小姐若有所思地坐在那里, 以便能够控制蜂蜜。

[ænd; ənd][mɪsɪz] - [dʒəʊnz] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ækt][æz; əz] ['kʌtlər] [ʌv; əv]
and Mrs Hibberty Jones made up her mind that she would act as cutler of
和 太太 - 琼斯 制成 向上 她 头脑 那 她 会 行为 作为 卡特勒 的
[ðə; ði] [keɪk] .
the cake .
这 蛋糕 .
希伯蒂·琼斯太太决定亲自负责切蛋糕。

[wen] ['saɪləs][ænd; ənd][dʒɪl] ['entərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə'rouz] ,
When Silas and Jill entered the whole company arose ,
什么时候 西拉斯 和 吉尔 进入 这 所有的 公司 出现 ,
西拉斯和吉尔进来时, 全公司的人都站了起来。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][koʊld] ['hændʃeɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['flaʊər] [gɜ:rl] .
and each in turn offered a cold handshake to the London flower girl .
和 每个 在 转动 提供 一个 寒冷的 握手 到 这 伦敦 花 女孩 .
于是, 他们依次向这位来自伦敦的卖花女伸出了冰冷的握手。

[ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['saɪləs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Room was made for her to sit down beside Silas at the end of the
房间 曾是 制成 为了 她 到 坐 向下 旁 西拉斯 在 这 结尾 的 这
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
在棋盘的尽头, 给她腾出了位置, 让她坐在西拉斯旁边。

[ænd; ənd] [ænt] ['hænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] “ [ə; eɪ] - [hem] , ” ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'spens]
and Aunt Hannah , with a loud “ a - hem , ” lifted the teapot to dispense
和 阿姨 汉娜 , 和 一个 大声 “ 一个 - 她们 , ” 抬起 这 茶壶 到 分配
[ðə; ði] [ti:] .
the tea .
这 茶 .
汉娜阿姨“咳”了一声, 拿起茶壶倒茶。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ['mɪsɪz][dʒəʊnz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] , “
“ **May I ask , Mrs Jones , ” she inquired , “**
“ 可能 我 问 , 太太 琼斯 , ” 她 询问 , ”
“请问, 琼斯太太,”她问道, “

- [aʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː; jər] [tiː]
- **ow you like your tea sarved** ,
- 现在 你 喜欢 你的 茶 上菜 ,

你喜欢怎样泡茶？

[ɔːr][iː'ɛf][juː; jʊ][hæz; həz][noʊ] [wɪɪz] [ɑːn][ðə; ði][sʌb'dʒekt] - ?
or ef you has no wishes on the subjec ' ?
或者 ef 你 有 不 愿望 在 这 主题 - ?

或者，如果你对这个主题没有任何愿望呢？

[sʌm; səm][foʊk] [eint] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət] [its] [best] [tuː; tə] [noʊ] . "
Some folk ain't particular , but it's best to know . "
一些 民间 不是 特别的 , 但 它是最好的 到 知道 . "

有些人不太在意，但最好还是知道一下。

" [aɪ] [eint] [wɒts] [kɔːld] [pər'tɪkjələr] , " [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊnz] .
" **I ain't what's called particular , " said Mrs Jones .**
" 我 不是 是什么 称为 特别的 , " 说 太太 琼斯 .

“我不是那种讲究的人，”琼斯太太说。

" [noʊ] ['hʌni] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **No honey , I thank you ,**
" 不 蜂蜜 , 我 感谢 你 ,

“不，亲爱的，应该是我谢谢你。”

[mɪs] ['hætən] — [bʌt; bət][aɪ] [laɪks] [maɪ] [tiː] [tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [eit] [ɔːr][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːrtə]
Miss Hatton — but I likes my tea to lay for a good eight or ten minutes arter
错过 哈顿 — 但 我 点赞 我的 茶 到 躺 为了 一个 好的 八 或者 十 分钟 动脉

[aɪ'tiː][ɪz] [meɪd] .
it is made .
它 是 制成 .

哈顿小姐——但我喜欢茶泡好后静置八到十分钟。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [laɪks] [aɪ'tiː] ['bɪtər] ;
I will own that I likes it bitter ;
我 将要 自己的 那 我 点赞 它 苦的 ;

我承认我喜欢苦味；

['fleɪvəd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [rɪtʃ] [kriːm] [ænd; ənd] [θriː] [gʊd] [lʌmps] [ʌv; əv]['kæstər]
flavoured with one spoonful of thick rich cream and three good lumps of castor
调味 和 一 一勺 的 厚的 富有的 奶油 和 三 好的 肿块 的 蓖麻

['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

加入一勺浓稠的鲜奶油和三块细砂糖调味。

[dʒəʊnz][goʊz][ɪn][fɔːr; fər] [fɔːr] [lʌmps] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [leɪ] ['hevi] ,
Jones goes in for four lumps , but I say so much sugar is apt to lay heavy ,
琼斯 去 在 为了 四 肿块 , 但 我 说 所以 很多 糖 是 易于 到 躺 重的 ,

琼斯要了四块方糖，但我认为这么多糖容易让人感到沉重。

[soʊ] ['θriːz] [maɪ]['kwaːntəti] .
so three's my quantity .
所以 三的 我的 数量 .

所以，我的数量是三。

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [em'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['tɪspʊn,fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] , ['mɪsɪz]
I'll trouble you not to give me more than one teaspoonful of cream , Mrs
患病的 麻烦 你 不是 到 给 我 更多的 比 一 一茶匙 的 奶油 , 太太

['rɔɪəl] . "
Royal . "
皇家 . "

罗伊尔夫人，请不要给我超过一茶匙的奶油。

“ [sek] [strɔ:ŋ] [ti:] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] - , ” [sed] [mɪs] [ˈhætən] .
“ **Sech strong tea is wonderful bad for the narves** , ” **said Miss Hatton** .
“ sech 强的 茶 是 精彩的 坏的 为了 这 - , ” 说 错过 哈顿 .

“浓茶对鼻腔有益，但对鼻腔有害，”哈顿小姐说。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , [mɪs] , ” [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒɪl] , “
“ **May I ask , miss , ” turning to Jill** , “
“ 可能 我 问 , 错过 , ” 转弯 到 吉尔 , ”

“请问，小姐，”他转向吉尔说，“

- [aʊ] [ju:; jʊ] [terks] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
‘ **ow you takes it in the City** ?
- 现在 你 需要 它 在 这 城市 ?

你在城里是怎么看待这件事的？

[aɪm][təʊld] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [i:ˈef] [ɪts] [tru:] , [ðæt] [ju:; jʊ][ˈmoʊstli][ˈju:zɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ti:] - [li:vz]
I'm told , but I don't know ef it's true , that you mostly uses our tea - leaves
我是 讲述 , 但 我 不 知道 ef 它是 真的 , 那 你 大多 用途 我们的 茶 - 树叶
[ˈoʊvər][əˈgen] . “
over agen . “
超过 代理 . ”

我听说，但我不知道是不是真的，你们大多时候都用我们的茶叶。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [tru:] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɪl] ,
“ **I don't think it's true , ” replied Jill** ,
“ 我 不 思考 它是 真的 , ” 回复 吉尔 ,

“我不认为这是真的，”吉尔回答说。

“ [ðoʊ] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [er] [sʌm; səm][fəʊks] [pʊr] [ɪˈnʌf] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **though maybe there air some folks poor enough even for that** .
“ 尽管 或许 那里 空气 一些 各位 贫穷的 足够的 甚至 为了 那 .

“不过也许有些人穷到连这都负担不起。”

“ [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət] [mɪs]
“ **She raised her great dark eyes as she spoke , and looked sadly at Miss**
“ 她 提高 她 伟大的 黑暗的 眼睛 作为 她 辐 , 和 看起来 令人遗憾的是 在 错过
[ˈhætən] .
Hatton .
哈顿 .

“她一边说话一边抬起她那双乌黑的大眼睛，悲伤地看着哈顿小姐。”

[ðə; ði] [ˈspɪnstər] [tɜ:rnd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
The spinster turned away with a toss of her head .
这 单身女子 转向 离开 和 一个 折腾 的 她 头 .

那位老处女甩了甩头，转身走开了。

“ [waɪ] , [ʃi:z] [ˈfɔ:rən] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmʌtəd] .
“ **Why , she's foreign , ” she muttered** .
“ 为什么 , 她是 外国的 , ” 她 低声说道 .

“为什么？因为她是外国人。”她嘟囔道。

“ [ɪts] [wɜ:rs] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd] . “
“ **It's worse even than I feared** . “
“ 它是 更糟 甚至 比 我 害怕 . ”

“情况比我想象的还要糟糕。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [mɪs] , [wətˈevər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [drɪŋks] [ðə; ði][best][oʊ] - [ti:] ,
“ **I have no doubt , miss , whatever , that you always drinks the best o ' tea** ,
“ 我 有 不 怀疑 , 错过 , 任何 , 那 你 总是 饮料 这 最好的 o - 茶 ,

“小姐，我毫不怀疑，你总是喝最好的茶。”

” [sed] - [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] [bəʊ; boʊ] .
” **said Hibberty Jones with a gallant bow** .
” 说 - 琼斯 和 一个 英勇 弓 .

“希伯特·琼斯说着，英勇地鞠了一躬。”

” [soʊ] ['pɜːrti] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒel] ['kudnt] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['wəri] [best] . “
” **So purty a bit of a young gel couldn't but have the werry best** . ”
” 所以 漂亮 一个 少量 的 一个 年轻的 凝胶 不能 但 有 这 韦里 最好的 . ”

“这么漂亮的小姑娘，怎能不拥有最好的呢？”

” [kwɪt] [soʊ] — [aɪ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər][dʒəʊnz] , ” [sed] ['mɪstər]['piːtəz] .
” **Quite so — I agrees with you , Mr Jones , ” said Mr Peters** .
” 相当 所以 — 我 同意 和 你 , 先生 琼斯 , ” 说 先生 彼得斯 .

“正是如此——我同意你的看法，琼斯先生，”彼得斯先生说道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [snɔːtɪŋ] ['ɔːdəbli] ,
The women could not forbear snorting audibly ,
这 女性 可以 不是 忍耐 吸鼻 可听见的 ,

女人们忍不住发出明显的哼声。

[ænd; ænd] [mɪs] ['hætən] [ɪn][hɜːr; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [draːpt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]
and Miss Hatton in her agitation dropped a spoonful of honey on the white
和 错过 哈顿 在 她 搅动 掉落 一个 一勺 的 蜂蜜 在 这 白色的
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

哈顿小姐慌乱之中，不小心把一勺蜂蜜掉在了白布上。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] ['sɔːsəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɑːlʃjələs]
and the next moment one of the delicate white saucers with the convolvulus
和 这 下一个 片刻 一 的 这 精美的 白色的 碟子 和 这 旋花
['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɔːkwərd] ['elboʊ] [ɑːn][tuː; tə]
lying across its smooth surface had been pushed by her awkward elbow on to
说谎 穿过 它是 光滑的 表面 有 到过 推动 经过 她 尴尬的 弯头 在 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

下一刻，她笨拙的胳膊肘把一只精致的白色小碟子推到了地上，碟子光滑的表面上还躺着一朵旋花。

[aɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] ['fɪvəz] .
It lay there in shivers .
它 躺 那里 在 颤抖 .

它躺在那里瑟瑟发抖。

[ænt] ['hænə] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [groʊn] , [ænd; ænd]['saɪləs] [felt] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)] ['kʌlər] [ʌv; əv][reɪdʒ]
Aunt Hannah gave an unearthly groan , and Silas felt the purple colour of rage
阿姨 汉娜 给予 一个 超凡脱俗的 呻吟 , 和 西拉斯 毛毡 这 紫色的 颜色 的 愤怒
[daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
dyeing his face .
染色 他的 脸 .

汉娜阿姨发出了一声凄厉的呻吟，西拉斯感到愤怒的紫色染红了他的脸庞。

” [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['saɪləs] , ” [sed] [dʒɪl][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [toʊn] .
” **Don't say a word , Silas , ” said Jill in a soft tone** .
” 不 说 一个 单词 , 西拉斯 , ” 说 吉尔 在 一个 柔软的 语气 .

“别说话，塞拉斯，”吉尔轻声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ræn] [raʊnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhætənz] [saɪd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]
She sprang lightly to her feet , ran round to Miss Hatton's side , picked up the
她 弹簧 轻轻 到 她 脚 , 跑 圆形的 到 错过 哈顿 边 , 挑选 向上 这
[ˈbroʊkən] [ˈkraːkəri] ,
broken crockery ,
破碎的 陶器 ,

她轻盈地跳了起来，跑到哈顿小姐身边，捡起了破碎的餐具。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [pleɪst] [əˈhʌðər] [ˈsɔːsər] [brˈsaɪd] [mɪs] [ˈhætənz] [pleɪt] ,
which she put out of sight , placed another saucer beside Miss Hatton's plate ,
哪个 她 放 出去 的 视线 , 放置 其他 碟子 旁 错过 哈顿 盘子 ,
她把碟子收起来，放在哈顿小姐的盘子旁边，又放了一个碟子。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ˈsaɪləs] .
and returned to her place by Silas .
和 返回 到 她 地方 经过 西拉斯 .

西拉斯将她送回了住处。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ,
Her little action was so swift and graceful ,
她 小的 行动 曾是 所以 迅速 和 优美 ,
她的小动作如此迅速而优雅，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ˈmæntld] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz][soʊ] [brˈkʌmɪŋ] ,
and the lovely colour which mantled her cheeks was so becoming ,
和 这 迷人的 颜色 哪个 披风 她 脸颊 曾是 所以 成为 ,
她双颊上那抹美丽的红晕，真是太适合她了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [men][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər][əˈpruːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːrt][ʌv; əv]
that the three men could not help expressing their approval by a low sort of
那 这 三 男人 可以 不是 帮助 表达 他们的 赞同 经过 一个 低的 种类 的
[ʌndərˈɡraʊnd] [tʃɪr] .
underground cheer .
地下 欢呼 .

这三个男人忍不住低声欢呼，以示赞同。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [aɪ] [siː] , [maɪ] [læs] , ” [sed] [oʊld][ˈpiːtəz] ;
“ **You have a kind heart , I see , my lass , ” said old Peters ;**
“ 你 有 一个 种类 心 , 我 看 , 我的 小姐 , ” 说 老的 彼得斯 ;
“我看得出来，姑娘，你有一颗善良的心。”老彼得斯说道；

“ [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [feɪs] .
“ **a kind heart as well as a purty face .**
“ 一个 种类 心 作为 出色地 作为 一个 漂亮 脸 .
“心地善良，容貌姣好。”

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] - [ɪm] [ɡoʊ] [təˈgeðər] [əˈfɔːr] .
I never knew 'em go together afore .
我 绝不 知道 - 呃 去 一起 之前 .

我以前从不知道它们可以放在一起。

[aɪ][drɪˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ] [wɜːrld][oʊ] - [ˈwɪmɪn] [əˈfɔːr] [ˈɪntuː] [tuː] [lɑːts] .
I divided the world o ' women afore into two lots .
我 分割 这 世界 o - 女性 之前 进入 二 很多 .

我之前把女人的世界分成了两类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪn] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪn] [wɔːk] ,
There was the illigant faymales , with their fine faces , and their fine walk ,
那里 曾是 这 - - , 和 他们的 美好的 面孔 , 和 他们的 美好的 走 ,
那些私生女，长相俊美，步履矫健。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪn] ['bɪts][oʊ] - [weɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] , ['daʊnraɪt] ['wɪmɪn] ,
and their fine bits o ' ways ; and there was the plain , downright women ,
和 他们的 美好的 比特 o - 方式 ; 和 那里 曾是 这 清楚的 , 彻头彻尾 女性 ,
[laɪk] [maɪ][oʊld] ['mɪsɪz] ,
like my old missis ,
喜欢 我的 老的 太太 ,

还有她们那些精彩的小伎俩；还有那些朴实无华、直率坦诚的女人，就像我的老太太一样。

[wɑ:t,wɑt][daɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] ,
wot died , and like our good friend ,
什么 死亡 , 和 喜欢 我们的 好的 朋友 ,
死了，就像我们的好朋友一样，

['mɪsɪz] - [dʒəʊnz] " (['mɪsɪz] - [dʒəʊnz] [tɜ:rnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['æŋɡər][æt; ət]
Mrs Hibberty Jones " (Mrs Hibberty Jones turned white with suppressed anger at
太太 - 琼斯 " (太太 - 琼斯 转向 白色的 和 被抑制 愤怒 在
[ðɪs] [mɑ:rkt] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [ə'pɪərəns]) ,
this marked allusion to her present appearance) ,
这 标记 典故 到 她 展示 外貌) ,

“希伯蒂·琼斯太太”(听到这番明显影射她现在的容貌的话，希伯蒂·琼斯太太强忍怒火，脸色变得苍白)，

" [ænd; ənd] [laɪk] [mɪs] ['hætən] , " [kən'tɪnju:d] ['pi:təz] , " ['stɜ:rlɪŋ] ['bɑ:dɪz] [bəuθ][oʊ] - [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
" and like Miss Hatton , " continued Peters , " sterling bodies both o ' them , but
" 和 喜欢 错过 哈顿 , " 持续 彼得斯 , " 英镑 身体 两个都 o - 他们 , 但
- [aʊt'saɪd] .
awk'ard outside .
- 外部 .

“而且和哈顿小姐一样，”彼得斯继续说道，“她们俩身材都很好，但外表却很笨拙。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [oʊn] [æz; əz] [pleɪn] ['wɪmɪn] [ɪz] - [aʊt'saɪd] .
We must own as plain women is awk'ard outside .
我们 必须 自己的 作为 清楚的 女性 是 - 外部 .

我们必须承认，作为普通女性，在外人面前会感到尴尬。

[wel] , [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] - ['ʌnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gʊd] - ['ʌnz] ,
Well , I thought as the plain ' uns were the good ' uns ,
出色地 , 我 想法 作为 这 清楚的 - 联合国 是 这 好的 - 联合国 ,
嗯，我当时觉得那些朴素的才是好东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rtɪ] - ['ʌnz] [ðə; ði][bæd] - ['ʌnz] .
and the purty ' uns the bad ' uns .
和 这 漂亮 - 联合国 这 坏的 - 联合国 .

还有漂亮的家伙和坏家伙。

['nevər] [θɔ:t] [æz; əz] [ðeid] [get] [mɪkst] ; ['nevər] [dɪd] , ['nevər] .
Never thought as they'd get mixed ; never did , never .
绝不 想法 作为 他们会 得到 混合 ; 绝不 做过 , 绝不 .

从未想过它们会混在一起；从未想过，从未想过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)] ,
But the ways of the Lord are wonderful ,
但 这 方式 的 这 主 是 精彩的 ,
但主的道路奇妙无比。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [bʌt; bət] [bli:v] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'saɪd] [ðæt] ['bɑ:ni] [feɪs] [oʊ] -
and I can't but b'lieve that there's a purty nature inside that bonny face o '
和 我 不能 但 相信 那 有 一个 漂亮 自然 里面 那 邦妮 脸 o -
[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ,
yourn ,
你的 ,

我不禁相信，在你那张漂亮的脸蛋里，藏着一颗美好的心灵。

[maɪ][dʒel] .
my gel .
我的 凝胶 .

我的凝胶。

” [dʒɪl] [rɪ'si:vɪd] [oʊld][mɪstər][ˈpi:tərzɪz] [ˈræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɑ:mpləments][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m]
” Jill received old Mr Peters's rather embarrassing compliments with a calm
” 吉尔 已收到 老的 先生 彼得的 相当 尴尬的 赞美 和 一个 冷静的
[ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ˈgreɪtli] [ə'meɪzɪd] [ðə; ði] [θri:] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] .
indifference that greatly amazed the three other women present .
漠不关心 那 非常 惊叹 这 三 其他 女性 展示 .

“吉尔对彼得斯老先生那些令人尴尬的赞美表现得异常平静，这让在场的其他三位女士大为惊讶。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈnoʊbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [lʊks] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ˈtʌðər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
” I don't think nobody ought to think o ' looks one way or t'other , ” she said ,
” 我 不 思考 无人 应该 到 思考 o - 看起来 一 方式 或者 另一个 , ” 她 说 ,
“我认为任何人都不应该以外貌来评判一个人,”她说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

“ [wɪə(r)] [æz; əz] [wɪə(r)] [meɪd] — [ɪts] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][æz; əz][ɪz] ['evriθɪŋ] .
” We're as we're made — it's the inside as is everything .
” 是 作为 是 制成 — 它是 这 里面 作为 是 一切 .
“我们是由内而外形成的——一切都源于内在。”

[aɪ] [ˈnevər] [noʊd] [kaɪnd] , [rɪtʃ] , [grænd][sɔ:rt][ʌv; əv][fʊks] [laɪk] [ðɪ:z] [hɪr] [əˈfɔ:r] .
I never know'd kind , rich , grand sort of folks like these here afore .
我 绝不 知道 种类 , 富有的 , 盛大 种类 的 各位 喜欢 这些 这里 之前 .

我以前从未见过像他们这样善良、富有、高尚的人。

[aɪ][ˈwɔ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [brɔ:t] [ʌp] [rʌf] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][dəunt] [laɪk] ['rʌfnəs] ;
I wor brought up rough , although I don't like roughness ;
我 工作 带来 向上 粗糙的 , 虽然 我 不 喜欢 粗糙度 ;

我从小接受的是粗暴的教育，虽然我不喜欢粗暴；

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ][hæz; həz] [met] [wɜ:r; wər] [ˈri:əl] [ˈʌɡli] [ɪn] [ˈfi:tʃər] ,
and some o ' the people I has met were real ugly in feature ,
和 一些 o - 这 人们 我 有 遇见 是 真实的丑陋的 在 特征 ,
我遇到的一些人长相真的很丑。

[bʌt; bət][oʊ] ,
but oh ,
但 哦 ,

但是，哦，

[ðə; ði] - - [ɪn] - [ɪm] — [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [oʊ] -
the ' earts in ' em — the kindness o '
这 - - 在 - 呃 — 这 仁慈 o -

他们心中的善良——他们的仁慈

- [ɪm] — [ðə; ði] ['bju:ɪf(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [ʌv] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .
' em — the beautiful look as love had put in their eyes .
- 呃 — 这 美丽的 看 作为 爱 有 放 在 他们的 眼睛 .

他们眼中流露出的那种美丽的神情，是爱情赋予他们的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [lʊks] [ˈmætərz] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪts] [ðə; ði] - - [æz; əz][ɪz] ['evriθɪŋ] .
I don't think the looks matters at all , it's the ' earts as is everything .
我 不 思考 这 看起来 事情 在 全部 , 它是 这 - - 作为 是 一切 .

我觉得外表根本不重要，重要的是内心。

“ [dʒɪl] [lʊkt] [soʊ] [swi:t] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [əˈpiːzd] ,
“ **Jill looked so sweet when she said this that even the angry women were appeased** ,
“ 吉尔 看起来 所以 甜的 什么时候 她 说 这 那 甚至 这 生气的 女性 是 安抚 ,
“ 吉尔说这话时神情如此温柔, 就连那些生气的女人也安静了下来。”

[ænd; ænd] [mɪs] [ˈhætən] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] , [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [dʒɪl] [tuː; tə] [sɪt]
and Miss Hatton , suddenly moving her chair , made room for Jill to sit
和 错过 哈顿 , 突然 移动 她 椅子 , 制成 房间 为了 吉尔 到 坐
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈhʌni] .
opposite the honey .
对面的 这 蜂蜜 .

哈顿小姐突然挪了挪椅子, 给吉尔腾出了地方, 让她坐在蜂蜜对面。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [oʊn] [æz; əz] [aɪm] - ,
“ **You come nigh to me , she said ; I own as I'm awk'ard** ,
“ 你 来 夜 到 我 , “ 她 说 ; “ 我 自己的 作为 我是 - ,
“ 你靠近我,”她说; “我承认我很笨拙,

[ænd; ænd] [aɪm] [ˈsaːri] [aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈtʃeɪni] . “
and I'm sorry I broke a bit of your chaney . “
和 我是 对不起 我 打破 一个 少量 的 你的 钱尼 . “
我很抱歉弄丢了你一点钱。

“ [ɡoʊ] [ænd; ænd] [set] [nɪr] [hɜːr; hər] , [dʒɪl] , “ [ˈwɪspəd] [ˈsaɪləs] ; “ [jɔːr; jər] [ˈwɪnɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ,
“ **Go and set near her , Jill , whispered Silas ; your winnin ' of ' em all** ,
“ 去 和 放 靠近 她 , 吉尔 , “ 低声说道 西拉斯 ; 你的 胜利 - 的 - 呃 全部 ,
[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌtɪn] - ;
my little cuttin ' ;
我的 小的 切丁 - ;

“去她旁边坐下, 吉尔,”西拉斯低声说; “你赢得了所有人, 我的小宝贝;

[aɪ] [nuː] [æz; əz] [jər] [wʊd] . “
I knew as yer would . “
我 知道 作为 你的 会 . “
我和你一样清楚。

“ [dʒɪl] , “ [sed] [ænt] [ˈhæənə] ,
“ **Jill , said Aunt Hannah** ,
“ 吉尔 , “ 说 阿姨 汉娜 ,
“ 吉尔,”汉娜阿姨说。

“ [aɪ] - [oʊp] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dʒel] [æz; əz] [ɪz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] - [ʌp] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] .
“ **I ' ope as you're a gel as is willin ' to hact up to your own words** .
“ 我 - 开放 作为 你是 一个 凝胶 作为 是 威林 - 到 - 向上 到 你的 自己的 字 .
“我希望你像个乖孩子一样, 愿意言出必行。”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊks] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] .
I will say as you looks well - meaning .
我 将要 说 作为 你 看起来 出色地 - 意义 .
我会说, 你看上去是个好心人。

[aɪ ˈtiː] [jɔːr; jər] [fɔːlt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈhænsəm] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] ;
It worn't your fault as you were made handsome — it's a trial , I will own ;
它 未穿过 你的 过错 作为 你 是 制成 英俊的 — 它是 一个 审判 , 我 将要 自己的 ;
你长得这么帅, 这不是你的错——这对我来说是一种考验, 我承认;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ænd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈpeɪ(ə)nt] .
but you must try and take it patient .
但 你 必须 尝试 和 拿 它 病人 .
但你必须尽量保持耐心。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] — - [ˈɑːveɪ][jʊː; jʊ] [ɔːr] - [ˈɑːveɪ][jʊː; jʊ] [nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt]
But what I wants to know is this — 'ave you or 'ave you not got a light
但 什么 我 想要 到 知道 是 这 — 大道 你 或者 大道 你 不是 得到 一个 光
[hænd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪni] ?
hand with chaney ?
手 和 钱尼 ?

但我真正想知道的是——你对钱尼的处理手法是否轻率？

[ˈtʃeɪni] [ɪz] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [noʊ] -
Chaney is more delicate nor a woman ; it has , so to speak , no constitootion
钱尼 是 更多的 精美的 也不 一个 女士 ; 它 有 , 所以 到 说话 , 不 -
.
.
.

钱尼既不娇弱，也不是女人；它，可以说，没有体质。

[ˈeni] [ˈmɪnɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [nɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
Any minute , by a rough knock or a push ,
任何 分钟 , 经过 一个 粗糙的 敲 或者 一个 推 ,

任何时刻，都可能因为猛烈的撞击或推搡而发生意外。

[ɔːr][ðə; ði] - [dʒest] [naʊ] [ʃoʊn] [baɪ] [ˈmeri] [æɪn] [ˈhætən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ˈɪtl̩] [goʊ] ,
or the awkwardness jest now shown by Mary Ann Hatton , and there — it'll go ,
或者 这 - 笑话 现在 所示 经过 玛丽 安 哈顿 , 和 那里 — 它将 去 ,
[ˈʃɪvəd] .
shivered .
瑟瑟发抖 .

或者像玛丽·安·哈顿那样笨拙地开玩笑，然后——它就会颤抖着离开。

[ðə; ði][dʒel] [wʌt] [kæn; kən] [ˈmæɪnɪdʒ] [ˈtʃeɪni] [hæz; hæz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɑːn] .
The gel what can manage chaney has something to be proud on .
这 凝胶 什么 能 管理 钱尼 有 某物 到 是 自豪的 在 .

能够驾驭 Chaney 的凝胶有值得骄傲的地方。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tiː] - - [ʌv; əv] [waɪt] [ˈtʃeɪni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][rɪm] ,
When I was married I got a tea - sarvice of white chaney with a gold rim ,
什么时候 我 曾是 已婚 我 得到 一个 茶 - 的 白色的 钱尼 和 一个 金子 轮缘 ,

我结婚时收到了一份茶具，是镶金边的白巧克力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskaːləpt] [edʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsoːsər] .
and a scalloped edge round the saucer .
和 一个 扇贝状的 边缘 圆形的 这 碟子 .

碟子边缘呈扇贝状。

[aɪ ˈtiː][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] [ˈwɛri] [niːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn] [ðɪs] ,
It wor worry neat , but not a patch on this ,
它 工作 韦里 整洁的 , 但 不是 一个 修补 在 这 ,

它很整洁，但跟这个比起来简直差远了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bluː] - [ɪz] [tuː] - - [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
for this blue convolvuly is too cunnin ' for anything .
为了 这 蓝色的 - 是 也 - - 为了 任何事物 .

这株蓝色旋花植物太狡猾了，什么都瞒不过它。

[wel] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [dʒɪl] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈtʃeɪni] , [ˈevri] [piːs]
Well , when you come to see me , jill , I'll show you my chaney , every piece
出色地 , 什么时候 你 来 到 看 我 , 吉尔 , 患病的 展示 你 我的 钱尼 , 每一个 片
[kəmˈpliːt] ,
complete ,
完全的 ,

吉尔，等你来看我的时候，我会给你看我的钱尼，每一块都齐全。

[nɑ:t][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][aɪ 'ti:] , [nɔ:r][ə; eɪ] [tʃɪp] ; [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kʌps] ,
not a crack in it , nor a chip ; all the little cups ,
不是 一个 裂缝 在 它 , 也不 一个 芯片 ; 全部 这 小的 杯子 ;
它没有一丝裂缝, 也没有一丝缺损; 所有的小杯子,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskæləpt; ˈsko:ləpt; ˈskɑ:ləpt] [ˈsɔ:səz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] , [dʒest][æz; əz][aɪ][gɑ:t] - [ɪm]
and the scalloped saucers and the plates , jest as I got ' em
和 这 扇贝状的 碟子 和 这 盘子 , 笑话 作为 我 得到 - 呃
[wen] [aɪ][ˈwɔ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r] [ˈmæɪɪd] .
when I wor married .
什么时候 我 工作 已婚 .

还有那些扇贝形碟子和盘子, 跟我结婚时收到的一模一样。
[waɪ] [ˈwɔ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r] [ðɪs] ?
Why wor this ?
为什么 工作 这 ?

为什么要写这个?
[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
I'll tell you why .
患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。
[aɪ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [ju:st] - [ɪm] - [sept] [æt; ət] [ˈkrɪsnɪŋ] .
I put ' em in a glass cupboard , and I never used ' em ' cept at christenings .
我 放 - 呃 在 一个 玻璃 橱柜 , 和 我 绝不 用过的 - 呃 - 除外 在 洗礼 .

我把它们放在玻璃柜里, 除了洗礼仪式之外, 我从没用过它们。
[ɪˈɛf][ju:; jʊ] [ki:p] [ðɪs] [ˈtʃeɪni] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsnɪŋ] [waɪ] [ˈɪtl] [læst] , [dʒɪl] ,
Ef you keep this chaney for christenings why it'll last , jill ,
ef 你 保持 这 钱尼 为了 洗礼 为什么 它将 最后的 , 吉尔 ,
吉尔, 如果你把这笔钱留着用于洗礼, 它就能用很久。

[bʌt; bət][ɪˈɛf][ju:; jʊ][ˈju:zɪz][aɪ 'ti:] [ˈevri] [deɪ] ,
but ef you uses it every day ,
但 ef 你 用途 它 每一个 天 ,
但如果你每天都用它,

[aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ði:z] [kʌps] [ænd; ənd] - [ɡɪv]
it stands to reason as the constitootions of these cups and saucers'll give
它 站立 到 原因 作为 这 - 的 这些 杯子 和 - 给
[wei] .
way .
方式 .

这是理所当然的, 因为这些杯子和碟子的结构终究会发生变化。
[aɪ][æsk] [jər] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [jər] [ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstər][ˈpi:təz] , [ˈmɪstər] -
I ask yer now , in the presence of yer future husband , Mr Peters , Mr Hibberty
我 问 你的 现在 , 在 这 在场 的 你的 未来 丈夫 , 先生 彼得斯 , 先生 -
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

我现在当着你未来的丈夫彼得斯先生, 希伯蒂·琼斯先生的面, 问你:
[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri] [æn] [ˈhætən] ,
the good wife of the latter , and Miss Mary Ann Hatton ,
这 好的 妻子 的 这 后者 , 和 错过 玛丽 安 哈顿 ,
后者的贤妻, 以及玛丽·安·哈顿小姐

[wʌt] [ɪz] [jər] [ɪnˈtenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtʃeɪni] ? "
what is yer intentions with regard to this beautiful chaney ? "
什么 是 你的 意图 和 看待 到 这 美丽的 钱尼 ? "
你打算如何处理这件漂亮的钱?

“ [haʊ] [kæn; kən][fɪ; jɪ] [tel] [dʒest] [naʊ] , [ænt] [ˈhænə] ? ” [sed] [ˈsaɪləs] .

“ **How can she tell jest now , Aunt Hannah ? ” said Silas .**
“ 如何 能 她 告诉 笑话 现在 , 阿姨 汉娜 ? ” 说 西拉斯 .

“汉娜阿姨, 她现在怎么还能讲笑话呢?”西拉斯说。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒel][aɪ] [li:v] [ˈevriθɪŋ] [tu; tə][ju; jʊ] , [ˈsaɪləs] , ” [riˈmɑ:kt]
“ **In the matter of wedding the gel I leave everything to you , Silas , ” remarked**
“ 在 这 事情 的 婚礼 这 凝胶 我 离开 一切 到 你 , 西拉斯 , ” 评论

[hɪz; ɪz] [ænt] ,

his aunt ,
他的 阿姨 ,

“关于和格尔结婚的事, 我全权交给你了, 西拉斯,”他的姑妈说道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪni] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [maɪ][maɪnd] .

“ **but in the cause of the chaney I must speak my mind .**
“ 但 在 这 原因 的 这 钱尼 我 必须 说话 我的 头脑 .

“但是, 为了钱尼的利益, 我必须说出我的想法。”

[kənˈsɪdər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [maɪ][dʒel] , [ænd; ənd] - [em ˈi:] [tru:] .

Consider this question , my gel , and hanswer me true .
考虑 这 问题 , 我的 凝胶 , 和 - 我 真的 .

请认真思考这个问题, 我的宝贝, 并如实回答我。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [pɔ:z] [wen] [ænt] [ˈhænə] [keɪm] [tu; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **There was a dead pause when Aunt Hannah came to the end of her**
“ 那里 曾是 一个 死的 暂停 什么时候 阿姨 汉娜 来了 到 这 结尾 的 她

[ɔ:ˈreɪ](ə)n] .

oration .
演讲 .

“汉娜阿姨讲完话后, 现场一片死寂。”

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ][men] , [lʊkt] [æ; ət][dʒɪl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔ:l]

The other women , and even the men , looked at Jill with some small
这 其他 女性 , 和 甚至 这 男人 , 看起来 在 吉尔 和 一些 小的

[æŋˈzaɪəti] .

anxiety .
焦虑 .

其他女性, 甚至男性, 都带着些许焦虑的目光看着吉尔。

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

She was quite silent for a moment ,
她 曾是 相当 沉默的 为了 一个 片刻 ,

她沉默了一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æ; ət][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔ:sər] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
looking down at the delicate little cup and saucer which stood by her plate .
寻找 向下 在 这 精美的 小的 杯子 和 碟子 哪个 站立 经过 她 盘子 .

她低头看着放在餐盘旁的精致小茶杯和茶碟。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [fɪ; jɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈsaɪləns] ,

“ **I think , ” she said , after a minute's silence ,**
“ 我 思考 , ” 她 说 , 后 一个 分钟 沉默 ,

“我想,”她沉默了一分钟后说道。

“ [ðæt] [wi; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌbərd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪər] [ˈtʃeɪni] , [ˈsaɪləs] .

“ **that we might have a little cupboard made for this yere chaney , Silas .**
“ 那 我们 可能 有 一个 小的 橱柜 制成 为了 这 年份 钱尼 , 西拉斯 .

“这样我们就可以给这笔钱做个小柜子了, 西拉斯。”

[ðə; ðɪ] [ˈkʌbərd] [kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈwɪndəʊz] ,

The cupboard could face the door and the two windows ,
这 橱柜 可以 脸 这 门 和 这 二 视窗 ,

橱柜可以正对着门和两扇窗户,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ɪn][aɪ 'ti:] - [ʌd] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [ænd; ənd]
and when the sun come in it - ud shine on the cups and saucers and
 和 什么时候 这 太阳 来 在 它 - ud 闪耀 在 这 杯子 和 碟子 和
 [meɪk] - [ɪm] [lʊk] ['ri:əl] [faɪn] ,
make 'em look real fine ,
 制作 - 呃 看 真实的美好的 ,
 当阳光照进来的时候, 会照在杯碟上, 让它们看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] ['hænə] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ju:z] [ðə; ði] ['tʃeɪni] .
and when Aunt Hannah came to see us we could use the chaney .
 和 什么时候 阿姨 汉娜 来了 到 看 我们 我们 可以 使用 这 钱尼 .
 当汉娜阿姨来看我们时，我们可以用那辆小货车。

[aɪ][hæz; həz][gɔ:t][sʌm; səm][kʌps][ænd; ənd][ˈsɔ:səz][æt; ət][hoʊm][æz; əz] - [ʌd][du:][fɔ:r; fər][ju:, jʊ][ænd; ənd]

I has got some cups and saucers at home as 'ud do for you and

我 有 得到 一些 杯子 和 碟子 在 家 作为 - 'ud 做 为了 你 和

[em 'i:] ['evri] [deɪ] ,

me every day ,

我 每一个 天 ,

我家里有一些杯子和碟子，就像你我每天都会用到的一样。

[ˈsailəs] . "

Silas . "

西拉斯 . "

西拉斯。"

“ [maɪ][dʒel] , “ [sed] [ænt] [ˈhænə] , “ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪs] [em ˈi:] .
 “ My gel , “ said Aunt Hannah , “ come here and kiss me .
 “ 我的 凝胶 , “ 说 阿姨 汉娜 , “ 来 这里 和 吻 我 .
 “我的宝贝,”汉娜阿姨说,“过来亲亲我。”

[ˈsaɪləs] , [aɪ] [wɪð'drɔː] [ɔːl][maɪ] - [tuː; tə] [jər] [ˈwedɪŋ] [ðɪs] [dʒel] ;
Silas , **I** **withdraw** **all** **my** **hopposition** **to** **your** **wedding** **this** **gel** ;
 西拉斯 , 我 提取 全部 我的 - 到 你的 婚礼 这 凝胶 ;
 西拉斯, 我在此撤回我对你婚礼的所有反对意见;

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [si:n] [fi:t][tu:; tə] [giv] [hɜ:r; hər][ə; ei][maɪnd][tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
the Lord has seen fit to give her a mind to match her face .
 这 主 有 已见 合身 到 给 她 一个 头脑 到 匹配 她 脸 .
 上帝赐予她与美貌相称的智慧。

[ʃiː, ʃɪ] [spəʊk] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [rər] [ˈwɪzdəm] ,
She spoke now with rare wisdom ,
她 辐 现在 和 稀有的 智慧 ,
 她现在说话时展现出罕见的智慧。

[ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] [θri:] [delf] [kʌps] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ɑ:n][tu:; tə] [jər] [læst] [wi:k] ,
and my own three delf cups as I spoke on to yer last week ,
 和 我的 自己的 三 德尔夫 杯子 作为 我 辐 在 到 你的 最后的 星期 ,
 就像我上周跟你说话时说的那样, 我自己也喝了三杯德尔夫杯。

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒel][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
I'll give to this gel as a wedding present .
 患病的 给 到 这 凝胶 作为 一个 婚礼 展示 .
 我会把这个凝胶作为结婚礼物送给她。

“ [tʰæptər] [ˌsɪksˈti:n] .
 “ **Chapter Sixteen** .
 “ 章 十六 .

“第十六章。

[ˈɡloʊɪŋ] , [ˈhæpi] [hɑ:rt] .
glowing , happy heart .
发光 , 快乐的心 .

一颗闪闪发光、快乐的心。

“ [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][dʒel][du:] [mɔ:r] [nɔ:r] [seɪ] - [jes] ? -
” **What can a gel do more nor say ' yes ? '**
” 什么 能 一个 凝胶 做 更多的 也不 说 - 是的 ? -

“凝胶除了说‘是’还能做什么呢？ ”

“ [hi; hi] [ri'mɑ:kt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
” **he remarked after a pause** .
” 他 评论 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后说道。

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [fɔr] [ɑ:n] [ðæt] , ” [ri'plaɪd] ['pi:təz] .
” **I'm not so sure on that , ” replied Peters** .
” 我是 不是 所以 当然 在 那 , ” 回复 彼得斯 .

“我对此不太确定，”彼得斯回答道。

“ [dʒelz] [seɪ] - [jes] - [fɔ:r; fər][lɑ:ts][oʊ] - ['məʊtɪvz] — [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] , ['meɪbi] ; [oʊ] , [lɑ:ts]
” **Gels say ' yes ' for lots o ' motives — the wish for a home , maybe ; oh , lots**
” 凝胶 说 - 是的 - 为了 很多 o - 动机 — 这 希望 为了 一个 家 , 或许 ; 哦 , 很多
[oʊ] - ['məʊtɪvz] .
o ' motives .
o - 动机 .

“女孩们说‘是’有很多原因——也许是想要一个家；哦，有很多原因。

[aɪ'd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [dʒɪl] - [ʌd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [meɪt] [ə; eɪ] [læd]
I'd have said that a young thing like jill ' ud choose for her mate a lad
ID 有 说 那 一个 年轻的 事物 喜欢 吉尔 - ud 选择 为了 她 伴侣 一个 小伙子
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʊks] [hi'self] ,
with good looks hisself ,
和 好的 看起来 他自己 ,

我原本会说，像吉尔这样的年轻女孩，会选择一个外表英俊的小伙子做伴侣。

[ænd; ənd] [ju:θ] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
and youth ; that's what I'd have said from my experience of the faymale '
和 青年 ; 那就是 什么 ID 有 说 从 我的 经验 的 这 - -
[ɜ:rt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
eart ; but there ,
地球 ; 但 那里 ,

还有青春；根据我对女性“内心”的经验，我会这么说；但是，

['sailəs] , [dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n] , [mæn] , [aɪ]['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['bju:ti] [ænd; ənd]
Silas , don't take on , man , I wor wrong about beauty and
西拉斯 , 不 拿 在 , 男人 , 我 工作 错误的 关于 美丽 和
[ˈɡʊdnəs] [ˈɡɔɪn] - [tə'geðər] ,
goodness goin ' together ,
善良 去 - 一起 ,

西拉斯，别这样，伙计，我以前认为美貌和善良不能兼得，我错了。

[soʊ] ['meɪbi] [aɪm] [rɔ:ŋ] - [baʊt] [ðə; ði] ['tʌðər] ['ɔ:lsəʊ] .
so maybe I'm wrong ' bout the t'other also .
所以 或许 我是 错误的 - 回合 这 另一个 还 .

所以也许我对另一个人的看法也是错的。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði][dʒel][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər] [jər] , ['sailəs] ; [bʌt; bət] [lʌv] ,
I can see that the gel has a great kindness for yer , Silas ; but love ,
我 能 看 那 这 凝胶 有 一个 伟大的 仁慈 为了 你的 , 西拉斯 ; 但 爱 ,
我看得出来，这凝胶对你很友善，西拉斯；但是爱，

[ðæts] [kwaɪt] [ə'hʌðər] ['mætər] .
that's quite another matter .
那就是 相当 其他 事情 .

那完全是另一回事。

[wʌt] [eɪlz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?
What ails her eyes for instance ?
什么 疾病 她 眼睛 为了 实例 ?

例如，她的眼睛出了什么问题？

[wɒts] [bæk] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æɪ; ət][ju: 'es][ɔ:l][soʊ] ['glu:mi] - [laɪk] ?
what's back o ' them looking out at us all so gloomy - like ?
是什么 后退 o - 他们 寻找 出去 在 我们 全部 所以 阴沉 - 喜欢 ?

他们背后是什么？他们为什么用如此阴郁的眼神看着我们？

[maɪ][wɜ:rd] , [ðem; ðəm] [aɪz] [hɔ:nts] [em 'i:]; [si:mz] [æz; əz][i:'ef][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] -
My word , them eyes haunts me ; seems as ef a sperit was looking through ' -
我的 单词 , 他们 眼睛 闹鬼的地方 我 ; 似乎 作为 ef 一个 - 曾是 寻找 通过 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

我的天哪，那双眼睛让我魂牵梦萦；仿佛有个幽灵正透过它们窥视着我。

['wɛrɪ] ['peɪ(ə)nt] , ['wɛrɪ] [sæd] .
werry patient , werry sad .
韦里 病人 , 韦里 伤心 .

非常耐心，非常悲伤。

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] [wen] [aɪ] [θɪŋks] [ɑ:n] - [ɪm] .
I could cry when I thinks on ' em .
我 可以 哭 什么时候 我 思考 在 - 呃 .

一想到他们我就想哭。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['saɪləs] ?
What's the matter , Silas ?
是什么 这 事情 , 西拉斯 ?

西拉斯，你怎么了？

[wʌt] [eɪlz] [jər] , [mæn] ? "
What ails yer , man ? "
什么 疾病 你的 , 男人 ? "

你怎么了，伙计？

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [spoʊz] [æz; əz] [tɔ:k] [laɪk] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] , " [rɪ'plaɪd]
" You don't s'pose as talk like yourn is pleasant to listen to , " replied
" 你 不 假设 作为 讲话 喜欢 你的 是 令人愉快的 到 听 到 , " 回复
['saɪləs] ;
Silas ;
西拉斯 ;

“你说话的方式可不像别人听得那么好听，”西拉斯回答说；

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] - [baʊt] [dʒɪl][na:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] .
" and you're all wrong ' bout Jill not wanting to have me .
" 和 你是 全部 错误的 - 回合 吉尔 不是 想要 到 有 我 .

“你们都错了，吉尔并不想和我在一起。”

[waɪ] , [aɪ] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jər] [naʊ] [æz; əz] [jər] [rɔ:ŋ] .
Why , I'll prove it to yer now as yer wrong .
为什么 , 患病的 证明 它 到 你的 现在 作为 你的 错误的 .

为什么？我现在就证明给你看，你错了。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
I asked her to be my wife one morning at the market ,
我 问 她 到 是 我的 妻子 一 早晨 在 这 市场 ,
一天早晨在集市上, 我向她求婚了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [fɪ:; fɪ] [felt] - [laɪk] ,
and I suppose she felt skir't like ,
和 我 认为 她 毛毡 - 喜欢 ,
我想她感觉不像是.....

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [feɪs] [æz; əz]['rouzi][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
for she looked at me with her face as rosy as the day ,
为了 她 看起来 在 我 和 她 脸 作为 红润 作为 这 天 ,
因为她看着我时, 脸颊红润得像晴天一样。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [aɪz] [laɪk] [greɪt] , [di:p] [welz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [fɪld] - [ɪm] , [ænd; ənd]
and her eyes like great , deep wells , with the wonder that filled ' em , and
和 她 眼睛 喜欢 伟大的 , 深的 水井 , 和 这 想知道 那 已填 - 呢 , 和
[fɪ:; fɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她的眼睛像两口深邃的大井, 充满了惊奇, 她说:

- [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] [lɪn] , [aɪ 'ti:][kɑ:nt] [bi:; bi] - ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['bæskɪt] [ænd; ənd]
' No , no , Mr Lynn , it can't be ' ; and she up with her basket and
- 不 , 不 , 先生 林恩 , 它 不能 是 - ; 和 她 向上 和 她 篮子 和
[ə'weɪ] [fɪ:; fɪ] [ʌnd] .
away she runned .
离开 她 跑 .
“不, 不, 林恩先生, 这不可能!”说完, 她拎着篮子跑开了。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][oʊ] - [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [du:] [jər]
Well , of course I said to myself , there's an end o ' this ; but , what do yer
出色地 , 的 课程 我 说 到 我 , 有 一个 结尾 o - 这 ; 但 , 什么 做 你的
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
当然, 我当时就想, 这一切总会结束的; 但是, 你怎么看?

[ˈneɪbər] ?
neighbour ?
邻居 ?
邻居?

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rlɪ] , [su:n] ['ɑ:rtɜ:] ['deɪbreɪk] ,
The next morning early , soon arter daybreak ,
这 下一个 早晨 早期的 , 很快 动脉 拂晓 ,
第二天清晨, 天刚蒙蒙亮,

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)]
who should come down all the way from Lunnon to see me but this same little
WHO 应该 来 向下 全部 这 方式 从 伦农 到 看 我 但 这 相同的 小的
[dʒel] ;
gel ;
凝胶 ;
竟然是这个家伙从伦农一路赶来看我;

[fɪ:; fɪ] [nɔ:kt] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hær] ;
she knocked at my door and called out to me to open to her ;
她 敲门 在 我的 门 和 称为 出去 到 我 到 打开 到 她 ;
她敲了敲我的门, 喊我给她开门;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [aɪ 'ti:]['wɔː, 'dʌbəl'ju:'oʊɑːr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑːr] , - [jes] , [jes] , ['mɪstər] [lɪn] ,
and when I come it wor , **' Yes , yes , Mr Lynn ,**
和 什么时候 我 来 它 工作 , - 是的 , 是的 , 先生 林恩 ,
当我进来时, 它说: “是的, 是的, 林恩先生。”

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [jər] [i:'ef] [ju:l] [hæv; həv][em 'i:] .
I will marry yer ef you'll have me .
我 将要 结婚 你的 ef 你会 有 我 .
如果你愿意娶我, 我就娶你。

- [ðæt] ['prɪti] [gʊd] [pru:f] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] , [eɪ] , ['pi:təz] ? "
' Worn't that pretty good proof of her loving me , eh , Peters ? "
- 未穿过 那 漂亮的 好的 证明 的 她 爱 我 , 嗯 , 彼得斯 ? "
“这难道不是她爱我的最好证明吗, 对吧, 彼得斯? ”

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][æz; əz][aɪ 'ti:]['wɔːr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑːr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑːr] , " [sed] ['pi:təz] .
" I don't deny as it wor " said Peters .
" 我 不 否定 作为 它 工作 , " 说 彼得斯 .
“我不否认它有效,”彼得斯说。

['saɪləs][ænd; ənd]['pi:təz] ['entəd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] ,
Silas and Peters entered the small cottage of the latter , and ,
西拉斯 和 彼得斯 进入 这 小的 小屋 的 这 后者 , 和 ,
西拉斯和彼得斯走进了后者的小屋, 然后,

[æz; əz]['saɪləs][hæd; həd][tuː; tə][gʊð][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
as Silas had to go to town in a couple of hours ,
作为 西拉斯 有 到 去 到 镇 在 一个 夫妻 的 小时 ,
因为西拉斯几个小时后就要进城了。

[ðeɪ] ['ɪmiːdiətli] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['saɪləs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][gʊð][tuː; tə][bed] ,
they immediately parted for the night , Silas declining to go to bed ,
他们 立即地 分手了 为了 这 夜晚 , 西拉斯 下降 到 去 到 床 ,
他们随即告别, 西拉斯拒绝入睡。

[bʌt; bət] [dɪ'kleɪnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [ɪn] ['pi:tərzɪz] [di:p] [ɑːrm] - [tʃer] .
but declaring he could take a good sleep in Peters's deep arm - chair .
但 声明 他 可以 拿 一个 好的 睡觉 在 彼得的 深的 手臂 - 椅子 .
但他却声称自己可以在彼得斯的深扶手椅上睡个好觉。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
Just before they said good - night the old man made a request .
只是 前 他们 说 好的 - 夜晚 这 老的 男人 制成 一个 要求 .
就在他们互道晚安之前, 老人提出了一个要求。

" [i:'ef] [jər] [hæz; həz] [taɪm] , ['saɪləs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ef yer has time , Silas , " he said ,
" ef 你的 有 时间 , 西拉斯 , " 他 说 ,
“如果你有时间的话, 西拉斯,”他说。

" [aɪ'd][biː; bi] [mʌt] [tuː; tə] [jər] [ɪf] [jər] [kʊd; kəd][kɔ:l] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪnt] -
" I'd be much obleeged to yer if yer could call round to Saint Bartholomy's
" ID 是 很多 流血 到 你的 如果 你的 可以 称呼 圆形的 到 圣 -

['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] ,
Hospital and leave this little parcel for my sister ,
医院 和 离开 这 小的 包裹 为了 我的 姐姐 ,
“如果您能顺道去圣巴托洛米医院, 把这个小包裹留给我妹妹, 我将万分感激。”

['reɪtʃəl] ['rɪgz] .
Rachel Riggs .
瑞秋 里格斯 .
瑞秋·里格斯。

[ɪts] [ə; eɪ] [wʊl] [ˈɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; r] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [ˈɔlɜ:z] [sets] [stɔ:r] [ɑ:n] ,
It's a wool shawl of hers , as she allers sets store on ,
它是 一个 羊毛 披肩 的 她的 , 作为 她 过敏 套 店铺 在 ,
这是她的一条羊毛披肩, 她总是把它挂在商店里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu;; tə] [seɪ] [æz; əz][fɪ; jɪ]
and I had a card from her to say as she
和 我 有 一个 卡片 从 她 到 说 作为 她
[ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:l] .
wor better , and wanted her shawl .
工作 更好的 , 和 通缉 她 披肩 .

我收到了一张她寄来的卡片, 说她身体好多了, 想要她的披肩。
[ju:d] [em ˈi:] [ˈɡreɪtli] , [ˈsaɪləs] , [ɪˈleɪf][ju;; jʊ][kʊd; kəd] [li:v] [aɪ ˈti:] . "
You'd obleege me greatly , Silas , ef you could leave it . "
你会 罪孽 我 非常 , 西拉斯 , ef 你 可以 离开 它 . "

西拉斯, 如果你能留下它, 我将感激不尽。
" [pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈsaɪləs] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fərˈget] .
" Put it on the table there , " said Silas , " and I won't forget .
" 放 它 在 这 桌子 那里 , " 说 西拉斯 , " 和 我 惯于 忘记 .
"把它放在那张桌子上,"西拉斯说, "我就不会忘记了。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɔ:f] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
" The old man went off to his own room ,
" 这 老的 男人 去 离开 到 他的 自己的 房间 ,
老人回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ˈsaɪləs][sæt][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [naɪt] .
and Silas sat in the deep arm - chair and looked out at the summer night .
和 西拉斯 卫星 在 这 深的 手臂 - 椅子 和 看起来 出去 在 这 夏天 夜晚 .
西拉斯坐在深扶手椅里, 望着夏夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈri:əli] [tu;; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ˈpi:təz] [hæd; həd] [sed] ,
There was nothing really to trouble him in the words that Peters had said ,
那里 曾是 没有什么 真的 到 麻烦 他 在 这 字 那 彼得斯 有 说 ,
彼得斯说的话并没有真正让他感到困扰。

[ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈti:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
nevertheless they kept coming back in a teasing and irritating fashion .
尽管如此 他们 保留 未来 后退 在 一个 戏弄 和 令人恼火的 时尚 .
然而, 他们却总是以一种戏弄和烦人的方式反复出现。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpi:tərzɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [dʒɪl][dɪd][nʌ:t] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
It was Peters's opinion that Jill did not love him .
它 曾是 彼得的 观点 那 吉尔 做过 不是 爱 他 .
彼得斯认为吉尔并不爱他。

[wʌt] [ˈfɑ:li] !
What folly !
什么 蠢事 !
真是愚蠢!

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [fɪ; jɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] ,
If ever a girl had gone out of her way to show that she loved a man ,
如果 曾经 一个 女孩 有 已消失 出去 的 她 方式 到 展示 那 她 喜爱 一个 男人 ,
如果说有哪个女孩曾刻意向一个男人表达爱意,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒɪl] .
it was Jill .
它 曾是 吉尔 .
是吉尔。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [feɪs] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [peɪl] ,
As to her face being somewhat pale ,
作为 到 她 脸 存在 有些 苍白 ,

至于她脸色有些苍白这一点，

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hə][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wə][sæd][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and as to the fact that her dark eyes were sad in their expression ,
和 作为 到 这 事实 那 她 黑暗的 眼睛 是 伤心 在 他们的 表达 ,

至于她那双深邃的眼睛里流露出的悲伤神情，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ?
was not that always the case ?
曾是 不是 那 总是 这 案件 ?

难道情况一直不是这样吗？

[hæd; həd][nɑ:t]['saɪləs] , [hu:] [nu:] [hɜ:r; hə][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['pi:təz] ,
Had not Silas , who knew her so much better than Peters ,
有 不是 西拉斯 , WHO 知道 她 所以 很多 更好的 比 彼得斯 ,

如果不是西拉斯——他比彼得斯更了解她——

['ɔ:lweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['leɪt(ə)nt] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:r; hə] ['tʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] .
always noticed that latent sadness in her charming face .
总是 注意到 那 潜 悲伤 在 她 迷人 脸 .

总是能注意到她迷人脸上那淡淡的忧伤。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hə][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
He loved her all the better for it .
他 喜爱 她 全部 这 更好的 为了 它 .

他因此更加爱她了。

“ [ɪts] [dʒest][hɜ:r; hə][kaɪnd] [hɑ:rt] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ; “ [ɪts] [dʒest][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
“ **It's jest her kind heart , ” he murmured ; “ it's jest as there is trouble in the**
” 它是 笑话 她 种类 心 , ” 他 低声说道 ; ” 它是 笑话 作为 那里 是 麻烦 在 这
[wɜ:rlɔ] ,
world ,
世界 ,

“这都归功于她善良的心,”他低声说道; “这都归功于世间的苦难。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [help] [noʊtɪsən] - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and she can't help noticin ' of it .
和 她 不能 帮助 注意到 - 的 它 .

她忍不住注意到了这一点。

[waɪ] , [si:] [hɜ:r; hə][tu:; tə] - [naɪt] , [wen] ['meri] [æn] ['hætən] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['tʃeɪni] ['sɔ:sər] .
Why , see her to - night , when Mary Ann Hatton dropped the chaney saucer .
为什么 , 看 她 到 - 夜晚 , 什么时候 玛丽 安 哈顿 掉落 这 钱尼 碟子 .

瞧瞧她今晚的样子, 玛丽·安·哈顿把钱尼碟子摔了。

['i:v(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wə] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ][dʒɪl] .
Even that were too much for my Jill .
甚至 那 是 也 很多 为了 我的 吉尔 .

即使是这样, 对我的吉尔来说也太过分了。

[oʊ] , [jes] , ['pi:təz] [ɪz] [kwɑɪt] [mɪ'stəʊk] .
Oh , yes , Peters is quite mistook .
哦 , 是的 , 彼得斯 是 相当 误 .

哦, 是的, 彼得斯完全误会了。

[dʒɪl] [lʌvz] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ʃɜr] , [ænd; ənd][aɪm][dʒest][ðə; ði] ['wəri] ['hæpi:əst] ['felər] [ɪn][ðə; ði][waɪd]
Jill loves me , for sure , and I'm jest the werry happiest feller in the wide
吉尔 爱 我 , 为了 当然 , 和 我是 笑话 这 韦里 最快乐 伙计 在 这 宽的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

吉尔肯定爱我，而我简直是世界上最幸福的人。

" ['sailəs] , [haʊ'veər] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] ['su:ðɪŋ] [rɪ'flekʃnz] , [felt] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [sli:p] .
" **Silas , however , notwithstanding these soothing reflections , felt too excited to sleep .**
" 西拉斯 , 然而 , 虽然 这些 舒缓 反思 , 毛毡 也 兴奋的 到 睡觉 .

然而，尽管有这些令人舒缓的想法，西拉斯却兴奋得睡不着觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [tu:ɒld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]
He was glad when the first faint brightness in the east told him that the time
他 曾是 高兴的 什么时候 这 第一的 头晕的 亮度 在 这 东方 讲述 他 那 这 时间
[hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [wɜ:rk] .
had come for him to rise and begin his long day's work .
有 来 为了 他 到 上升 和 开始 他的 长的 天 工作 .

当东方出现第一缕微弱的曙光时，他很高兴，因为这告诉他该起床开始一天漫长的工作了。

[hi:; hi] ['sɔ:ftli] [left] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['ɡoʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔ:l]
He softly left the cottage , and , going across the fields to his own small
他 轻轻 左边 这 小屋 , 和 , 去 穿过 这 字段 到 他的 自己的 小的
[ˈhoʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,

他轻轻地离开了小屋，穿过田野，回到了自己的小家园。

[pʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'redɪ] ['kerfəli] - [pækt] ['wægən] .
put the horses to the already carefully - packed waggon .
放 这 马匹 到 这 已经 小心 - 包装 车皮 .

把马牵到已经精心装好的马车上。

[ðen] ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] - [dɔ:r] ,
Then going round to the cottage - door ,
然后 去 圆形的 到 这 小屋 - 门 ,

然后绕到小屋门口，

[hi:; hi] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedru:m; 'bedrʊm] [wer]
he tapped with his knuckles at the window of the little bedroom where
他 轻敲 和 他的 指关节 在 这 窗户 的 这 小的 卧室 在哪里
[ænt] ['hænə] [ænd; ənd][dʒɪl][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] .
Aunt Hannah and Jill were sleeping .
阿姨 汉娜 和 吉尔 是 睡眠 .

他用指关节敲了敲汉娜阿姨和吉尔睡觉的小卧室的窗户。

[dʒɪl][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['sailəs] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
Jill was to accompany Silas back to town .
吉尔 曾是 到 陪伴 西拉斯 后退 到 镇 .

吉尔将陪同西拉斯返回镇上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
She was dressed , and came out to him at once .
她 曾是 穿着 , 和 来了 出去 到 他 在 一次 .

她穿戴整齐，立刻走了出来。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [lʊkt] [ˈɔːlmʊst] [braɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkʌləɹ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
Her face looked almost bright this morning ; she had a faint colour in her
她 脸 看起来 几乎 明亮的 这 早晨 ; 她 有 一个 头晕的 颜色 在 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

她今天早上看起来容光焕发，双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðəɹ] [ˈdiːpənd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [hed] .
which was further deepened by the bright shawl which she wore round her head .
哪个 曾是 更远 加深 经过 这 明亮的 披肩 哪个 她 穿着 圆形的 她 头 .

她头上戴着的那条鲜艳的披肩，更增添了这种感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈsaɪləs][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)lɪ] [braʊn] [hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,
When she came up to Silas and slipped her little brown hand into his ,
什么时候 她 来了 向上 到 西拉斯 和 滑倒了 她 小的 棕色的 手 进入 他的 ,

当她走到西拉斯面前，把她那只棕色的小手伸进他的手里时，

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [felt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [sʌn][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ˈoʊvəɹ]
he instantly felt through his whole being that a glorious sun had arisen over
他 即刻 毛毡 通过 他的 所有的 存在 那 一个 辉煌 太阳 有 出现 超过
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

他瞬间感到全身都充满了一种感觉，仿佛一轮灿烂的太阳已经升起在大地之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ˈtɪməθi] [ˈpiːtəz] [mʌst; məst][biː; bi][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɪdiətsɪ] .
and that old Timothy Peters must be fast approaching idiotcy .
和 那 老的 蒂莫西 彼得斯 必须 是 快速地 接近 白痴 .

而那个老蒂莫西·彼得斯肯定已经快要变成白痴了。

“ [kʌm] , [dʒɪl] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][raɪd][ˈɪntuː] [taʊn] .
” **Come , Jill ,** ” **he exclaimed ,** ” **we'll have a jolly ride into town** .
” 来 , 吉尔 , ” 他 惊呼 , ” 出色地 有 一个 快乐的 骑 进入 镇 .

“来吧，吉尔，”他喊道，“我们一起愉快地进城吧。”

[waɪ] , [jəɹ] [eɪnt] [koʊld] , [biː; bi] [jəɹ] [maɪ] [dɪɹ] ? “
Why , yer ain't cold , be yer my dear ? ”
为什么 , 你的 不是 寒冷的 , 是 你的 我的 亲爱的 ? “
“怎么，你不冷吗，亲爱的？ ”

“ [noʊ] , [ˈsaɪləs] . ”
” **No , Silas** . ”
” 不 , 西拉斯 . ”
“不，西拉斯。”

“ [ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [-] [jəɹ] [ˈʃɪvəɹ] .
” **Only I thought I see'd yer shiver** .
” 仅有的 我 想法 我 种子 你的 颤抖 .
“只是我好像看到你打了个寒颤。”

[ˈɪtl] [biː; bi] [ˈwəri] [hɑːt][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [bʌt; bət][iːˈɛf] [jəɹ] [faɪndz] [ðɪs] [ˈaʊəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
It'll be werry hot by - and - by , but ef yer finds this hour of the morning
它将 是 韦里 热的 经过 - 和 - 经过 , 但 ef 你的 发现 这 小时 的 这 早晨
[tʃɪl] ,
chill ,
寒意 ,

一会儿就会很热，但如果你觉得现在这个清晨有点凉，

[aɪl] [fetʃ] [aʊt][maɪ] [ˈʃiːps] - [skɪn] [rʌg] [tuː; tə] [ræp] [jəɹ] [ʌp][ɪn] . ”
I'll fetch out my sheep's - skin rug to wrap yer up in . ”
患病的 拿来 出去 我的 羊的 - 皮肤 小地毯 到 裹 你的 向上 在 . ”

我这就拿出我的羊皮毯子把你裹起来。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['sailəs] , [aɪ] [eɪnt] ['ri:əli] [koʊld] .

“ **No** , **no** , **Silas** , **I ain't really cold** .

“ 不 , 不 , 西拉斯 , 我 不是 真的 寒冷的 .

“不，不，西拉斯，我并不冷。”

[lets] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] ,

Let's start at once ,

我们来吧 开始 在 一次 ,

咱们马上开始吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [wi:; wi][gets] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wi:l] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

and maybe when we gets to the brow of the hill we'll see the sun rise .

和 或许 什么时候 我们 获得 到 这 眉头 的 这 爬坡道出色地 看 这 太阳 上升 .

也许当我们到达山顶时，就能看到太阳升起。

[aɪ][hæz; həz] [bɪn] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] ['ɪnʌf] [moʊst] [deɪz] [oʊ] - [maɪ][laɪf] ,

I has been up early enough most days o ' my life ,

我 有 到过 向上 早期的 足够的 最多 天 o - 我的 生活 ,

我一生中大部分时间都起得很早。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [si:d] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . "

but I never seed the sun rise for all that . "

但 我 绝不 种子 这 太阳 上升 为了 全部 那 . "

但我从未因此而看到太阳升起。

" [ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [rɪ'membər] , " [sed] [lɪn] .

It's a sight to remember , **" said Lynn** .

“ 它是 一个 视线 到 记住 , ” 说 林恩 .

“这真是令人难忘的景象，”林恩说道。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðen] , [maɪ] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌtɪn] - , [ænd; ənd] [wi:l] [get] ['ʌndər] [weɪ] .

Come along then , my choice little cuttin ' , and we'll get under weigh .

“ 来 沿着 然后 , 我的 选择 小的 切丁 - , 和 出色地 得到 在下面 称重 .

“那就跟我来吧，我精选的小家伙，我们一起减轻体重。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['sailəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tæsɪtʃ:rn][mæn] ;

As a rule , Silas was a very taciturn man ;

“ 作为 一个 规则 , 西拉斯 曾是 一个 非常 沉默寡言 男人 ;

“西拉斯通常是一个非常沉默寡言的人；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

but on this particular morning it was he who did most of the talking .

但 在 这 特别的 早晨 它 曾是 他 WHO 做过 最多 的 这 说 .

但就在这特别的一天早上，大部分时间都是他在说话。

" [eɪ] , [dʒɪl] , " [hi:; hi] [sed] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ['lʌndən] ,

Eh , Jill , " he said once , as they approached London ,

“ 嗯 , 吉尔 , ” 他 说 一次 , 作为 他们 接近 伦敦 ,

“呃，吉尔，”当他们接近伦敦时，他曾这样说道。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i: - [ʊl] [bi:; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

to think as you and me ' ull be husband and wife to - morrow .

“ 到 思考 作为 你 和 我 - 满 是 丈夫 和 妻子 到 - 明天 .

“想想你我明天就要成为夫妻了。”

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [oʊ] - [aɪ 'ti:][ɪz] - [pæst] [bɪ'li:f] .

The delight o ' it is a'most past belief .

这 喜 o - 它 是 - 过去的 信仰 .

它带来的愉悦几乎难以想象。

[wen] [aɪ] [θɪŋks] [ɑ:n][ju:; jʊ] [æz; əz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [maɪ] [mi:lz]
When I thinks on you as keeping the cottage , bright , and cooking my meals
什么时候 我 思考 在 你 作为 保持 这 小屋 , 明亮的 , 和 烹饪 我的 餐
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

每当我想起你把小屋打理得明亮整洁，还为我做饭，

[ænd; ənd] ['watʃɪŋ] [æz; əz][ˈnoʊbə:di] [kʌmz] [ænd; ənd] ['pɪks] [ɔ:f][ðə; ði] [best] [blu:mz] [wen] [aɪm] [ə'weɪ]
and watching as nobody comes and picks off the best blooms when I'm away
和 观看 作为 无人 来 和 精选 离开 这 最好的 花朵 什么时候 我是 离开
[æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
at the market ,
在 这 市场 ,

眼睁睁看着我不在市场的时候，没有人来摘走最好的花朵，真是令人难过。

[aɪ][kæn; kən] [skers] [kən'teɪn] [maɪ'self] ,
I can scarce contain myself ,
我 能 稀少 包含 我 ,

我简直难以抑制自己的激动之情。

[aɪ][dəʊnt] [br'i:lv] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] ['ðeərəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:] [per] [nɔ:r][ju:; jʊ] [ænd; ənd][em 'i:]
I don't believe in all the wide world there'll be a happier pair nor you and me
我 不 相信 在 全部 这 宽的 世界 将会 是 一个 更快乐 一对 也不 你 和 我
,
,
,

我不相信这世上会有比你我更幸福的一对。

[dʒɪl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] [ænd; ənd][ju:; jʊ][naɪ:t] [sev(ə)n'ti:n] [jet] . "
Jill , for all that I am eight - and - thirty and you not seventeen yet . "
吉尔 , 为了 全部 那 我 是 八 - 和 - 三十 和 你 不是 十七 然而 : "

吉尔，虽然我已经38岁了，而你还不到17岁。

" [aɪ][hoʊp] [æz; əz] [aɪl] [meɪk] [jər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , ['sailəs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪl] .
"**I hope as I'll make yer a good wife , Silas , " replied Jill .**
" 我 希望 作为 患病的 制作 你的 一个 好的 妻子 , 西拉斯 , " 回复 吉尔 :

“我希望我能成为你的好妻子，西拉斯，”吉尔回答道。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [daʊt] [ɑ:n] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌtɪn] - .
"**Oh , there ain't no doubt on that , my little cuttin ' .**
" 哦 , 那里 不是 不 怀疑 在 那 , 我的 小的 切丁 - :

“哦，毫无疑问，我的小小切割。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn][ju:; jʊ] , [dʒɪl] , [ðæt] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][foʊk] .
There's that in you , Jill , that can't help being good to folk .
有 那 在 你 , 吉尔 , 那 不能 帮助 存在 好的 到 民间 :

吉尔，你天性善良，不由自主地想要帮助别人。

[b:] - ,
Lor ' ,
洛尔 - ,

洛尔，

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] - - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ] ['twɪstɪd] [ɔ:l][ðem; ðəm] ['kræbɪd] [foʊk]
I could shout with larfin ' when I think how you twisted all them crabbed folk
我 可以 喊 和 - - 什么时候 我 思考 如何 你 扭曲 全部 他们 螃蟹 民间
[raʊnd] [jər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [læst] [naɪt] .
round yer little finger last night .
圆形的 你的 小的 手指 最后的 夜晚 .

想到你昨晚是如何把那些脾气暴躁的人玩弄于股掌之间，我就忍不住要大笑起来。

[dʒɛst][ə; eɪ] [glɪnt] [oʊ] - [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] - - [dʌn] .
Jest a glint o ' your eyes and a soft word or two and ' twor done .
笑话 一个 闪烁 o - 你的 眼睛 和 一个 柔软的 单词 或者 二 和 - - 完毕 .
只需眼神闪烁，轻声细语一两句，一切就搞定了。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmeri] [æn] [ˈhætən] [ˈkudnt] [stæn] - [aʊt] [əˈgen] [jər] .
Even Mary Ann Hatton couldn't stan ' out agen yer .
甚至 玛丽 安 哈顿 不能 斯坦 - 出去 代理 你的 .
就连玛丽·安·哈顿也无法再坚持下去了。

[bʌt; bət] , [dʒɪl] ,
But , Jill ,
但 , 吉尔 ,
但是，吉尔，

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [jər] [tu:] [ˈbrʌðərz] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [æskt] [ˈprɑ:pər]
I'm a - thinking that yer mother and yer two brothers ought to be asked proper
我是 一个 - 思维 那 你的 母亲 和 你的 二 兄弟 应该 到 是 问 恰当的
[tu;; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] .
to our wedding .
到 我们的 婚礼 .
我觉得应该正式邀请你的母亲和你的两个兄弟参加我们的婚礼。

[jər] [ˈmʌðər] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ,
Yer mother is as fine a figure of a woman as I know ; and ,
你的 母亲 是 作为 美好的 一个 数字 的 一个 女士 作为 我 知道 ; 和 ,
你母亲是我认识的最优秀的女性之一；而且，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jər] [ˈbrʌðərz] [ɑ:r; ər][laɪk] ,
though I don't know what yer brothers are like ,
尽管 我 不 知道 什么 你的 兄弟 是 喜欢 ,
虽然我不知道你兄弟们是什么样的人，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðeə(r)] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑ:rmɪnt] [æz; əz][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn]
and I make no doubt they're mischeevous little varmint as is to be found in
和 我 制作 不 怀疑 它们是 - 小的 害兽 作为 是 到 是 成立 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
我毫不怀疑它们是世上难得一见的调皮捣蛋的小家伙。

[jet] [stɪl] [wɑ:ts] [jɔ:rz] [ɪz][maɪn] , [dʒɪl] ,
yet still wot's yours is mine , Jill ,
然而 仍然 什么? 你的 是 矿 , 吉尔 ,
但你的就是我的，吉尔。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [fri:] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tu;; tə] -
and I'll make them all free and welcome to come to the wedding to -
和 患病的 制作 他们 全部自由的 和 欢迎 到 来 到 这 婚礼 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .
我会让他们全部免费，欢迎他们明天来参加婚礼。

[wɑ:ts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] ?
Wot's the matter , my dear ?
什么? 这 事情 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的，怎么了？

[waɪ] [dəunt] [jər] [spi:k] ? "
Why don't yer speak ? "
为什么 不 你的 说话 ? "
你为什么不说话？

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
“ **There ain't nothing the matter** ,
“ 那里 不是 没有什么 这 事情 ,
“ 没什么事。”
[ˈsaɪləs] . [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈleɪtli] [æz; əz][i:ˈɛf][aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt][tu:; tə] [seɪ]
Silas . Seems to me lately as ef I had very few words of any sort to say
西拉斯 . 似乎 到 我 最近 作为 ef 我 有 非常 很少 字 的 任何 种类 到 说
.
.
.

西拉斯：最近我好像很少说话。
[aɪm] [tu:; tə] [jər] , [ˈsaɪləs] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər][kaɪnd] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [maɪ][foʊk] ,
I'm obleeged to yer , Silas , for your kind thought about my folk ,
我是 流血 到 你的 , 西拉斯 , 为了 你的 种类 想法 关于 我的 民间 ,
西拉斯，我非常感谢你对我家人的关心。

[ænd; ənd][aɪˈd][bi:; bi] [raɪt] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [wen] [aɪm] [wed] ;
and I'd be right glad to have them with me when I'm wed ;
和 ID 是 正确的 高兴的 到 有 他们 和 我 什么时候 我是 结婚 ;
我结婚时非常希望他们能陪在我身边；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [θri:] [wi:ks] .
but I han't seen the boys for nearly three weeks .
但 我 汉特 已见 这 男孩们 为了 几乎 三 周 .
但我已经将近三个星期没见到孩子们了。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæz; həz] [rʌŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] .
I'm thinking maybe they has run off to sea .
我是 思维 或许 他们 有 跑步 离开 到 海 .
我猜他们可能已经逃到海上去了。

[tɑ:m][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmaɪndɪd] [ðæt] [wei] . “
Tom were always minded that way . “
汤姆 是 总是 有思想 那 方式 . “
汤姆一直都是那样的人。

“ [wel] , ” [sed] [ˈsaɪləs] , “ [ðeɪ] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] .
“ **Well , “ said Silas , “ they might do worse .**
“ 出色地 , “ 说 西拉斯 , “ 他们 可能 做 更糟 .
“嗯,”西拉斯说,“他们可能会做得更糟。”

[ðə; ði] [si:] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][ə; eɪ] [laɪf][i:ˈɛf][ə; eɪ] [læd] [ɪz] [strɔ:ŋ] ,
The sea is not so bad a life ef a lad is strong ,
这 海 是 不是 所以 坏的 一个 生活 ef 一个 小伙子 是 强的 ,
如果一个年轻人足够强壮，大海的生活也并非那么糟糕。

[ænd; ənd][i:ˈɛf][hi:; hi][dəʊnt] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][bæd] [weɪz] .
and ef he don't take up with bad ways .
和 ef 他 不 拿 向上 和 坏的 方式 .
并且如果他不沾染不良习气的话。

[bʌt; bət] - [baʊt] [jər] [ˈmʌðər] , [dʒɪl] ?
But 'bout yer mother , Jill ?
但 - 回合 你的 母亲 , 吉尔 ?
但你母亲的事呢，吉尔？

[ɪts] ['wɛrɪ] [ɑ:d] [æz; əz][aɪ] [heɪnt] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sɛns] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [meɪd] [ʌp][ʼaʊə; ɑ:r]
It's **werry** **odd** **as** **I** **han't** **laid** **eyes** **on** **her** **sence** **you** **and** **me** **made up** **our**
它是 韦里 奇怪的 作为 我 汉特 铺设 眼睛 在 她 感觉 你 和 我 制成 向上 我们的
[maɪndz][tu:; tə][get] [splaɪst] . "
minds **to** **get** **spliced** . "
思想 到 得到 拼接 : "

真是奇怪，自从你我决定进行基因改造后，我就再也没见过她了。

" ['mʌðəɹ] [eɪnt] ['wɛrɪ] [wel] , " [sed] [dʒɪl] , " [ænd; ənd] — " [bʌt; bət] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [feɪld]
" **Mother** **ain't** **werry** **well** , " **said** **Jill** , " **and** — " **but** **here** **her** **voice** **failed**
" 母亲 不是 韦里 出色地 , " 说 吉尔 , " 和 — " 但 这里 她 嗓音 失败的
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

“妈妈身体不太好，”吉尔说，“而且——”但她的声音说到这里就哑了；

[ʃi:; ʃɪ] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ʼɪntu:] [æŋ; ən] ['ægəni]
she **covered** **her** **face** **with** **her** **trembling** **hand** , **and** **burst** **into** **an** **agony**
她 涵盖 她 脸 和 她 发抖 手 , 和 爆裂 进入 一个 痛苦
[ʌv; əv] [terz] .
of **tears** .
的 眼泪 :

她用颤抖的手捂住脸，痛哭流涕。

[ʼsaɪləs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [ə'meɪzmənt] , [pɒld] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]
Silas , **in** **his** **absolute** **amazement** , **pulled up** **the** **horses** , **and** , **looking** **round** **at**
西拉斯 , 在 他的 绝对 惊愕 , 拉 向上 这 马匹 , 和 , 寻找 圆形的 在
[ðə; ðɪ] ['wi:pɪŋ] [gɜ:rl] ,
the **weeping** **girl** ,
这 哭泣 女孩 ,

西拉斯惊愕不已，勒住马匹，回头望去，只见女孩正在哭泣。

[ʼsɜ:veɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaɪ] ['terər] ,
surveyed **her** **from** **head** **to** **foot** **with** **a** **sudden** **shy** **terror** ,
调查 她 从 头 到 脚 和 一个 突然 害羞的 恐怖 ,
他突然带着一种羞怯的恐惧，从头到脚打量了她一番。

[wɪtʃ] [gɛv] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪn] [feɪs] .
which **gave** **a** **ludicrous** **expression** **to** **his** **plain** **face** .
哪个 给予 一个 荒谬 表达 到 他的 清楚的 脸 :
这让他原本平淡的脸上露出了滑稽的表情。

" [wɑ:t,wʌt][ɪz][aɪ 'ti:] , [dʒɪl] ?
" **Wot** **is** **it** , **Jill** ?
" 什么 是 它 , 吉尔 ?
“什么事，吉尔？ ”

[wɑ:t,wʌt][ɪz][aɪ 'ti:] ?
Wot **is** **it** ?
什么 是 它 ?
那是什么？

" [æt; ət][læst] [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **at** **last** **he** **gasped** .
" 在 最后的 他 倒吸一口气 :
他终于喘了口气。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsailəs] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr; həɹ] [terz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt]
“ **Nothing** , **Silas** , **nothing** , ” **she replied** , **checking her tears with a violent effort** .
“ 没有什么 , 西拉斯 , 没有什么 , ” 她 回复 , 检查 她 眼泪 和 一个 暴力 努力 .
.
:
.

“没什么，西拉斯，没什么，”她回答道，拼命忍住眼泪。

“ [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəl] [rɔːŋ] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ] [ɡʊd] .
“ **It were real wrong of me to give way , and you so good** .
“ 它 是 真实的 错误的 的 我 到 给 方式 , 和 你 所以 好的 .

“我让步真是太不应该了，你人真好。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈtrʌblɪd] - [baʊt] [ˈmʌðər] , , [ˈbɪtər] [ˈtrʌblɪd] .
But I'm troubled 'bout mother , orful , bitter troubled .
但 我是 麻烦 - 回合 母亲 , 奥弗尔 , 苦的 麻烦 .

但我为母亲忧心忡忡，痛苦万分，苦不堪言。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wel] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈtrʌblɪd] - [baʊt] [hɜːr; həɹ] .
She ain't well , and I'm troubled 'bout her .
她 不是 出色地 , 和 我是 麻烦 - 回合 她 .

她身体不好，我很担心她。

[siːmz] [æz; əz][iːˈef][aɪ] [ˈkʊdnt] [spiːk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈleɪtli] .
Seems as ef I couldn't speak on her lately .
似乎 作为 ef 我 不能 说话 在 她 最近 .

最近好像没法跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪn] - , [ˈsailəs] ,
She won't come to the weddin ' , Silas ,
她 惯于 来 到 这 婚礼 - , 西拉斯 ,

她不会来参加婚礼，西拉斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [æsk][em ˈiː][noʊ] [ˈkwestʃənz] - [baʊt] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwerfɔːr] .
and you mustn't ask me no questions 'bout the why and the wherefore .
和 你 不得 问 我 不 问题 - 回合 这 为什么 和 这 因此 .

你不准问我为什么，也不准问我缘由。

[ˈmeɪbi] , [ˈɑːrtɜː] [wɪə(r)] [wed] [aɪ] [tel] [jər] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , [dɪr] [ˈsailəs] . ”
Maybe , arter we're wed I'll tell yer , but not now , dear Silas . ”
或许 , 动脉 是 结婚 患病的 告诉 你的 , 但 不是 现在 , 亲爱的 西拉斯 . ”

或许等我们结婚后我会告诉你，但现在还不是时候，亲爱的西拉斯。

“ [wel] , [ɪts] [juː; jʊ][aɪm] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [wed] , ” [sed] [ˈsailəs] , “ [ænd; ənd][iːˈef] [jʊə(r)] [ðer; ðər] ,
“ **Well , it's you I'm goin ' to wed , ” said Silas , “ and ef you're there ,**
“ 出色地 , 它是 你 我是 去 - 到 结婚 , ” 说 西拉斯 , ” 和 ef 你是 那里 ,

“嗯，我要娶的就是你，”西拉斯说，“如果你在场的话，

[noʊ] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ˈtʌðər] [foʊks] , [seɪ] [aɪ] . [ˈoʊnli][aɪm] [ˈsɑːri] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] - [baʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
no matter about t'other folks , say I . Only I'm sorry you're in trouble 'bout anything ,
不 事情 关于 另一个 各位 , 说 我 . 仅有的 我是 对不起 你是 在 麻烦 - 回合 任何事物 ,

其他人的事我都不在意。我只是很遗憾你遇到了什么麻烦。

[maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][dʒel] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] . ”
my own little gel , and I only wish I could , comfort you . ”
我的 自己的 小的 凝胶 , 和 我 仅有的 希望 我 可以 , 舒适 你 . ”

我的宝贝，我多么希望我能安慰你。

“ [juː; jʊ][duː] , [ˈsailəs] , [juː; jʊ][duː] . ”
“ **You do , Silas , you do** . ”
“ 你 做 , 西拉斯 , 你 做 . ”

“你确实有，西拉斯，你确实有。”

“ [wel] , [ðɛms] [gʊd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [hɪr] .
“ **Well , them's good words to hear .**
“ 出色地 , 它们是 好的 字 到 听到 .

“嗯, 这话真让人高兴。”

[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [naʊ] , [dʒɪl] ; [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [eɪnt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sel] ['flaʊərz] [tu:; tə] -
We're at the market now , Jill ; but as you ain't going to sell flowers to -
是 在 这 市场 现在 , 吉尔 ; 但 作为 你 不是 去 到 卖 花朵 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

吉尔, 我们现在在集市上; 但你今天又不打算卖花,

['meɪbi] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [^wain] [hoʊm] .
maybe you'd like to be gwine home .
或许 你会 喜欢 到 是 格温 家 .

或许你想回家。

[nekst] [taɪm][wi:; wi] [mi:ts] ['ɪtl] [bi:; bi] [tɪl] [deθ] [ju: 'es][du:][pa:rt] .
Next time we meets it'll be till death us do part .
下一个 时间 我们 满足 它将 是 直到 死亡 我们 做 部分 .

下次见面, 我们将相伴一生, 直到死亡将我们分开。

“ [wen] ['sailəs] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz][dʒɪl] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈægəni] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
“ **When Silas said these words Jill felt a sick agony creeping over her .**
“ 什么时候 西拉斯 说 这些 字 吉尔 毛毡 一个 生病的 痛苦 爬行 超过 她 .

“当西拉斯说出这些话时, 吉尔感到一阵恶心和痛苦袭来。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] [sed] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][næt] .
They were the words she had longed to hear said over her and Nat .
他们 是 这 字 她 有 渴望 到 听到 说 超过 她 和 纳特 .

这是她一直渴望听到的, 关于她和娜特的话。

[fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
She turned her white face away , and , quickly leaving the market ,
她 转向 她 白色的 脸 离开 , 和 , 迅速地 离开 这 市场 ,

她转过白皙的脸, 迅速离开了市场。

[ræn] [hoʊm][tu:; tə] ['haʊɜ-dz] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] [fɪ:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər] .
ran home to Howard's Buildings as fast as her feet could carry her .
跑 家 到 霍华德的 建筑物 作为 快速地 作为 她 脚 可以 携带 她 .

她拼尽全力跑回了霍华德大楼。

['sailəs] , [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plænts] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fru:t] .
Silas , in excellent spirits , began to attend to his plants , flowers , and fruit .
西拉斯 , 在 出色的 烈酒 , 开始 到 出席 到 他的 植物 , 花朵 , 和 水果 .

西拉斯精神抖擞, 开始照料他的植物、花卉和水果。

['eni] [slɑɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'i:zɪnɪs] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][^æftər][oʊld]
Any slight remaining uneasiness which might have lingered in his mind after old
任何 轻微 其余的 不安 哪个 可能 有 徘徊不去 在 他的 头脑 后 老的
[pɪ:tərzɪz] [wɜ:rdz][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'mu:vɪd] .
Peters's words was now removed .
彼得的 字 曾是 现在 已移除 .

老彼得的话让他心中可能残留的一丝不安也随之消失了。

[ʌv; əv] [kɜ:rs] [dʒɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
Of course Jill loved him ,
的 课程 吉尔 喜爱 他 ,

吉尔当然爱他。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈpælər][ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [ɪkˈspre](ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [əˈkaʊntɪd]
but her pallor and the sad expression in her eyes were both accounted
但 她 苍白 和 这 伤心 表达 在 她 眼睛 是 两个都 已记录
[fɔ:r; fər][baɪ][sʌm; səm][ˈsi:krət] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
for by some secret sorrow in connection with her mother .
为了 经过 一些 秘密 悲哀 在 联系 和 她 母亲 .
但她苍白的脸色和眼中悲伤的神情，都是因为她内心深处对母亲的某种隐秘的悲伤。

[ˈsaɪləs] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][æt; ət] [ðɪs] [gri:f] ,
Silas determined to get at this grief ,
西拉斯 决定 到 得到 在 这 悲伤 ,
西拉斯决心要弄清这种悲痛,
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [aɪ ˈti:][ˈæftər][hi:; hi][ænd; ənd][dʒɪl][wɜ:r; wər] [ˈmæɪrɪd] .
and if possible to remove it after he and Jill were married .
和 如果 可能的 到 消除 它 后 他 和 吉尔 是 已婚 .
如果可能的话，在他和吉尔结婚后将其移除。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [θɔ:t] ;
He was too busy to - day , however , to give it any further thought ;
他 曾是 也 忙碌的 到 - 天 , 然而 , 到 给 它 任何 更远 想法 ;
但他今天太忙了，没空再考虑这件事；

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈkʌstəmərz] ,
he had not only to attend to his many customers ,
他 有 不是 仅有的 到 出席 到 他的 许多 顾客 ,
他不仅要招待众多顾客，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] - [ˈhɑ:lədeɪ][hi:; hi]
but he had to make arrangements for the two or three days ' holiday he
[ment] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] .
meant to give himself after his wedding .
意思是 到 给 他自己 后 他的 婚礼 .
但他必须安排好婚礼后打算给自己放的两三天假。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˈɔ:rdərz] [wɪtʃ] [ænt] [ˈhæənə] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd]
He had to attend to a list of orders which Aunt Hannah had provided
他 有 到 出席 到 一个 列表 的 订单 哪个 阿姨 汉娜 有 假如
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [fi:st] ;
him with for the wedding - feast ;
他 和 为了 这 婚礼 - 盛宴 ;
他必须按照汉娜姨妈为婚宴准备的订单清单进行操作；

[ænd; ənd][ləst] , [bʌt; bət][nɔ:t] [li:st] ,
and last , but not least ,
和 最后的 , 但 不是 至少 ,
最后，但同样重要的是，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] [seɪnt] [bəˈrθɑ:ləmˈju:z] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:l]
he must manage to call at Saint Bartholomew's Hospital with the little shawl
他 必须 管理 到 称呼 在 圣 巴塞洛繆的 医院 和 这 小的 披肩
[fɔ:r; fər][oʊld] [ˈpi:tərzɪz] [ˈsɪstər] ,
for old Peters's sister ,
为了 老的 彼得的 姐姐 ,
他必须设法带着那条小披肩去圣巴塞洛繆医院，给老彼得的妹妹。

[ˈreɪtʃəl] [ˈrɪgz] .
Rachel Riggs .
瑞秋 里格斯 .
瑞秋·里格斯。

[ˈsaɪləs] [nu:] [ˈmɪsɪz] [ˈrɪgz] ,
Silas knew Mrs Riggs ,
西拉斯 知道 太太 里格斯 ,

西拉斯认识里格斯太太，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [nu:] [ˈkwɔ:lətɪz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] [ʌv; əv][prɔ:ˈsperəti][hæd; həd]
and with all those new qualities which the sunshine of prosperity had
和 和 全部 那些 新的 品质 哪个 这 阳光 的 繁荣 有
[əˈweɪkənd] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] ,
awakened into being ,
觉醒 进入 存在 ,

以及所有那些在繁荣的阳光下被唤醒的全新品质，

[,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] [ɪf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
it occurred to him that it would give her pleasure if a bunch of flowers
它 发生 到 他 那 它 会 给 她 乐趣 如果 一个 束 的 花朵
[əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ɔ:l] .
accompanied the shawl .
伴随 这 披肩 .

他突然想到，如果披肩旁边再配上一束鲜花，她一定会很高兴。

[ˈsaɪləs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈrɪgz] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
Silas would never have thought of giving Mrs Riggs flowers in the old days ,
西拉斯 会 绝不 有 想法 的 给予 太太 里格斯 花朵 在 这 老的 天 ,
[ɪn] [θə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
在过去，西拉斯绝对不会想到要送里格斯太太花。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [naʊ] [wɪt] [əˈstɔ:nɪʃt] [hɪmˈself] .
but he did many things now which astonished himself .
但 他 做过 许多 事物 现在 哪个 惊讶 他自己 .

但他现在做的很多事都让他自己感到惊讶。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑ:rdn] [wəz; wəz] [ˈendɪd] ,
When his business at Covent Garden was ended ,
什么时候 他的 商业 在 科文特 花园 曾是 结束 ,

当他在科文特花园的生意结束后，

[hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mənər] [ˈflaʊərz] ,
he selected a large bunch of some of his commoner flowers ,
他 已选 一个 大的 束 的 一些 的 他的 平民 花朵 ,

他挑选了一大束他家乡常见的花卉，

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)] .
and started off to walk to the hospital .
和 开始 离开 到 走 到 这 医院 .

然后她开始步行前往医院。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈnɪrli] [hæf] - [wei] [wen] [,aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [,aɪ ˈti:]
He had gone nearly half - way when it suddenly entered into his head that it
他 有 已消失 几乎 一半 - 方式 什么时候 它 突然 进入 进入 他的 头 那 它
[wʊd] [ˈlɑ:rdʒli] [eɪ di: ˈdi:][tu:; tə] [ˈpi:tərzɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
would largely add to Peters's happiness ,
会 很大程度上 添加 到 彼得的 幸福 ,

他走到一半的时候，突然想到这样做会大大增加彼得斯的幸福感。

[ɪf] [hi:; hi] , [ˈsaɪləs] , [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] [ˈrɪgz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
if he , Silas , could contrive to see Mrs Riggs for a moment or two .
如果 他 , 西拉斯 , 可以 精心策划 到 看 太太 里格斯 为了 一个 片刻 或者 二 .

如果他，西拉斯，能够设法见里格斯太太一两分钟的话。

[hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈhɒspɪtlz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd]
He knew enough about hospitals to be aware that he would not be admitted
他 知道 足够的 关于 医院 到 是 意识到的 那 他 会 不是 是 承认
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
until the afternoon ,
直到 这 下午 ,

他对医院的运作略知一二，知道自己要到下午才能入院。

[soʊ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi][ɡɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈlðər]
so , leaving his flowers at the shop of a friend , he got through his other
所以 , 离开 他的 花朵 在 这 店铺 的 一个 朋友 , 他 得到 通过 他的 其他
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

于是，他把花留在朋友的店里，然后继续做其他工作。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [seɪnt] [bəːrˈθɑːləmjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ,
and finally arrived at Saint Bartholomew's on the stroke of two o'clock ,
和 最后 到达的 在 圣 巴塞洛缪的 在 这 中风 的 二 点钟 ,
最终在两点整到达了圣巴塞洛缪教堂。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈaʊər] [wen] [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] .
the earliest hour when visitors are admitted .
这 最早 小时 什么时候 访客 是 承认 .

访客最早入场时间。

[ˈsaɪləs][wʌz; wəz][ˈteɪkən][æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [wɔːrd] ,
Silas was taken at once to the women's ward ,
西拉斯 曾是 已采取 在 一次 到 这 女性的 病房 ,
西拉斯立即被送往女病房。

[wer] [ˈmɪsɪz] [ˈrɪgz] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [kliːn] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ” [raʊnd]
where Mrs Riggs was sitting up in her clean bed with a “ nightingale ” round
在哪里 太太 里格斯 曾是 坐着 向上 在 她 干净的 床 和 一个 “ 夜莺 ” 圆形的
[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

里格斯太太坐在干净的床上，一只“夜莺”栖息在她肩上。

[hɜːr; hər] [ˈwɪznd] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ˈplezər]
Her wizened old face was lit up with a curious mixture of surprise , pleasure
她 干瘪 老的 脸 曾是 点燃向上 和 一个 好奇的 混合物 的 惊喜 , 乐趣
,
.
,

她那饱经风霜的老脸上泛起了一丝奇特的笑容，既有惊讶，又有喜悦。

[ænd; ænd][əˈlɑːrm] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈsaɪləs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli][ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrd][tuː; tə]
and alarm when she saw Silas coming gingerly on tiptoe down the long ward to
和 警报 什么时候 她 锯 西拉斯 未来 小心翼翼地 在 脚尖 向下 这 长的 病房 到
[siː] [hɜːr; hər] .
see her .
看 她 .

当她看到西拉斯小心翼翼地踮着脚尖沿着长长的病房走来见她时，她感到一阵惊恐。

[hɜːr; hər] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˈsaɪləs][ɪn][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
Her remembrance of Silas in the past was not a pleasant one — he was
她 纪念 的 西拉斯 在 这 过去的 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 — 他 曾是
[məˈroʊs] ,
morose ,
忧郁 ,

她对西拉斯过去的记忆并不愉快——他总是闷闷不乐。

[ɪn'tensli] [rʌf] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
intensely rough and disagreeable — a very upright man , of course ,
强烈地 粗糙的 和 令人不快的 — 一个 非常 直立 男人 , 的 课程 ,
他性格极其粗鲁无礼——当然, 他为人非常正直。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ˈneɪbə] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs]
but the last to put himself out of the way to do a neighbour a kindness
但 这 最后的 到 放 他自己 出去 的 这 方式 到 做 一个 邻居 一个 仁慈
.
:
.

但他最后一个挺身而出, 为邻居做点好事。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] ,
It was astonishing , therefore ,
它 曾是 惊人 , 所以 ,
因此, 这令人震惊。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braʊn] - [ˈpeɪpə][ˈpɑ:rs(ə)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən]
to see him with a little brown - paper parcel in one hand and an
到 看 他 和 一个 小的 棕色的 - 纸 包裹 在 一 手 和 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
enormous bouquet of flowers in the other advancing to meet her .
巨大的 花束 的 花朵 在 这 其他 前进 到 见面 她 .
只见他一手拿着一个棕色纸包裹, 一手拿着一大束鲜花, 向她走来。

[ˈsaɪləsɪz] [rʌf] [feɪs] , [tu:; , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'gloʊ] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] ,
Silas's rough face , too , was all aglow , his coarse mouth was wreathed in smiles ,
西拉斯的 粗糙的 脸 , 也 , 曾是 全部 闪耀 , 他的 粗 嘴 曾是 花环 在 微笑 ,
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] - ,
his little ferrity ,
他的 小的 - ,
西拉斯粗糙的脸上也容光焕发, 他那粗糙的嘴唇上挂满了笑容, 他那小小的铁血儿,

[di:p] - [set] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [soʊl] [lʊkt] .
deep - set eyes were the windows through which a happy soul looked .
深的 - 放 眼睛 是 这 视窗 通过 哪个 一个 快乐的 灵魂 看起来 .
深邃的眼睛是快乐的灵魂向外看的窗口。

[ˈmɪsɪz] [ˈrɪgz] [sed] , “ [maɪ] [seɪks] [əˈlaɪv] !
Mrs Riggs said , “ My sakes alive !
太太 里格斯 说 , “ 我的 清酒 活 !
里格斯太太说: “我的天哪, 我还活着! ”

[wɔ:ts] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ?
wot's come to the man ?
什么? 来 到 这 男人 ?
他这是怎么了?

” [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
” **under her breath .**
” 在下面 她 气息 .
她低声说道。

[fi:; ji] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər] [θɪn] , [oʊld][hænd] , [wɪtʃ] [ˈsaɪləs] [kla:spt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɪtɪŋ]
She stretched out her thin , old hand , which Silas clasped , and then , sitting
她 拉伸 出去 她 薄的 , 老的 手 , 哪个 西拉斯 紧握 , 和 然后 , 坐着
[daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
down by her ,
向下 经过 她 ,
她伸出瘦削苍老的手, 西拉斯握住她的手, 然后, 在她身边坐了下来。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tʃæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnuːˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
he began to chat about the small doings of Newbridge and its inhabitants .
他 开始 到 聊天 关于 这 小的 行为 的 新桥 和 它是 居民 .
他开始闲聊起纽布里奇及其居民的琐事。

[ˈpiːtərzɪz] [kɔːf] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbetər] , [ðə; ði] - [ˈdʒoʊnzɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [gʊd] [keɪs] ,
Peters's cough was certainly better , the Hibberty Joneses were in good case ,
彼得的 咳嗽 曾是 当然 更好的 , 这 - 琼斯 是 在 好的 案件 ,
彼得斯的咳嗽明显好转，希伯蒂·琼斯一家的情况也好了很多。

[ˈmeri] [æn] [ˈhætən] [lʊkt] [kwɪt] [faɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Mary Ann Hatton looked quite fine for her .
玛丽 安 哈顿 看起来 相当 美好的 为了 她 .
玛丽·安·哈顿看起来气色不错。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] ,
In short , the village was enjoying a heyday of prosperity ,
在 短的 , 这 村庄 曾是 享受 一个 鼎盛时期 的 繁荣 ,
简而言之，当时村庄正处于繁荣昌盛的鼎盛时期。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləs] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] [ˈrɪgz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
and Silas felt sure that they would all give Mrs Riggs a hearty welcome when she
和 西拉斯 毛毡 当然 那 他们 会 全部 给 太太 里格斯 一个 爽朗 欢迎 什么时候 她
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .
西拉斯确信，里格斯太太回来时，他们都会热烈欢迎她。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈster] [ʌv; əv]
He knew that the old woman was regarding him with a sharp stare of
他 知道 那 这 老的 女士 曾是 关于 他 和 一个 锋利的 盯 的
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ;
curiosity ;
好奇心 ;
他知道老妇人正用充满好奇的目光打量着他；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
he was well aware that she was amazed at the change in him ,
他 曾是 出色地 意识到的 那 她 曾是 惊叹 在 这 改变 在 他 ,
他很清楚她对他的变化感到惊讶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈsiːkrət] .
but he did not feel inclined to betray his happy secret .
但 他 做过 不是 感觉 倾斜 到 背叛 他的 快乐的 秘密 .
但他并不想泄露他这个幸福的秘密。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [swɪt] [ˈʃaɪnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒɪl] [ænd; ənd]
There was a new sweet shyness about him when he thought of Jill and
那里 曾是 一个 新的 甜的 害羞 关于 他 什么时候 他 想法 的 吉尔 和
[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,
当他想起吉尔和伟大的.....时，他身上散发出一种新的、甜蜜的羞涩。

[ˈtendər] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] .
tender love he bore her .
投标 爱 他 钻孔 她 .
他给予了她温柔的爱。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪd][ˈmɪsɪz] [ˈrɪgz] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][wɔːrd] , [wen] [ə; eɪ] [fʊl]
He had bid Mrs Riggs good - bye and was leaving the ward , when a full
他 有 出价 太太 里格斯 好的 - 再见 和 曾是 离开 这 病房 , 什么时候 一个 满的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他向里格斯太太道别后正要离开病房，这时，一个洪亮的声音响起：

[rɪtʃ] [ɪn] [toʊn] [ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwiːkənd] [baɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪlnəs] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [prəˈnaʊnsɪŋ]
rich in tone although somewhat weakened by recent illness , was heard pronouncing
富有的 在 语气 虽然 有些 减弱 经过 最近的 疾病 , 曾是 听到 发音
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

虽然最近生病导致嗓音有些虚弱，但依然能清晰地听到他念出自己的名字。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [flæt] [ɪn][ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
A woman who was lying stretched out flat in a bed at the far end of the
一个 女士 WHO 曾是 说谎 拉伸 出去 平坦的 在 一个 床 在 这 远的 结尾 的 这
[wɔːrd][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ward was calling to him .
病房 曾是 呼叫 到 他 .

病房尽头的床上，一个平躺着的女人正在呼唤他。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [rɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ;
Her voice had a piteous ring in it ;
她 嗓音 有 一个 可怜的 戒指 在 它 ;
她的声音里带着一丝凄惨；

[hɜːr; həɹ] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] [ɪn][ðer; ðər] [glæns]
her black eyes were fixed on him with a world of entreaty in their glance
她 黑色的 眼睛 是 固定的 在 他 和 一个 世界 的 恳求 在 他们的 瞥一眼
.
.
.

她那双黑眼睛紧紧地盯着他，眼神中充满了恳求。

“ [kʌm] [jɪər] , [ˈmɪstər] [ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [oʊ] - [ˈhev(ə)n] , [kʌm] [jɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Come yere , Mr Lynn , for the love o ' heaven , come yere ,** ” **said the voice** .
“ 来 年份 , 先生 林恩 , 为了 这 爱 o - 天堂 , 来 年份 , ” 说 这 嗓音 .
“来吧，林恩先生，看在老天的份上，来吧，”那声音说道。

[ɪn] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [poʊl] [ˈrɒbinsn] .
Lynn looked up the ward and immediately recognised Poll Robinson .
林恩 看起来 向上 这 病房 和 立即地 已确认 轮询 罗宾逊 .

琳恩抬头望向病房，立刻认出了波尔·罗宾逊。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌmp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [weɪt] [ʌv; əv]
His heart gave a heavy thump ; he was conscious of a sudden weight of
他的 心 给予 一个 重的 扑通 ; 他 曾是 有意识的 的 一个 突然 重量 的
[æprɪˈhenʃn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
apprehension on him ,
忧虑 在 他 ,
他的心脏猛地一跳；他感到一阵突如其来的忧虑压在心头。
[ænd; ənd] [ðen] , [stiɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ˈtɪptəʊ] ,
and then , still walking on tiptoe ,
和 然后 , 仍然 步行 在 脚尖 ,
然后，他仍然踮着脚尖走着，

[hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði][wɔ:rd][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmənz] [saɪd] .
he marched up the ward and stood by the sick woman's side .
他 行军 向上 这 病房 和 站立 经过 这 生病的 女性的 边 .

他大步走进病房，站在病妇人身边。

“ [wel] , [aɪm][ˈblesɪd; blest] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hær] .
“ Well , I'm blessed , ” he exclaimed , looking down at her .
“ 出色地 , 我是 蒙福 , ” 他 惊呼 , 寻找 向下 在 她 .
“我真是太幸运了,”他低头看着她，惊叹道。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [wa:ts] [ˈtrʌblɪŋ] [dʒɪl] . ”
“ So you're here , and that's the secret wot's troubling Jill . ”
“ 所以 你是 这里 , 和 那就是 这 秘密 什么? 令人不安的 吉尔 . ”
“所以你来了，这就是困扰吉尔的秘密。”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [lɪn] , [hɑ: - [ju:; jʊ] [si:n] [maɪ][dʒel] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [poʊl] .
“ Oh , Mr Lynn , ha ' you seen my gel ? ” exclaimed Poll .
“ 哦 , 先生 林恩 , 哈 - 你 已见 我的 凝胶 ? ” 惊呼 轮询 .
“哦，林恩先生，你看到我的凝胶了吗？”波尔惊呼道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] - [ɜ:rt] [ˈhʌŋgər] [æz; əz][ɪz][ˈoʊvər][em ˈi:] ,
“ Oh , you don't know the awful ' eart hunger as is over me ,
“ 哦 , 你 不 知道 这 可怕 - 地球 饥饿 作为 是 超过 我 ,
“哦，你根本不知道我内心有多么渴望爱情，

[ˈhevər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær][ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
never to see her or to hear of her .
绝不 到 看 她 或者 到 听到 的 她 .
再也没见过她，也没听到过她的消息。

[oʊ] , [ˈmɪstər] [lɪn] , [wen] [aɪ] [si:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][ju:; jʊ]
Oh , Mr Lynn , when I seed you a - coming in , I thought as you
哦 , 先生 林恩 , 什么时候 我 种子 你 一个 - 未来 在 , 我 想法 作为 你
[ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r] , [meɪ] [bi:; bi] ,
wor , may be ,
工作 , 可能 是 ,
哦，林恩先生，当我看到您进来时，我想您可能正在工作，

[æŋ; ən][ˈeɪndʒl][frʊ] - [ˈhev(ə)n] .
an angel fro ' heaven .
一个 天使 弗 - 天堂 .
来自天堂的天使。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , [ˈmeɪbi] [dʒɪl][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈbaɪŋ] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ˈsaɪləs] [lɪn] .
I said to myself , maybe Jill has been a - buying flowers from Silas Lynn .
我 说 到 我 , 或许 吉尔 有 到过 一个 - 购买 花朵 从 西拉斯 林恩 .
我心想，也许吉尔一直在从西拉斯·林恩那里买花。

[oʊ] , [maɪ][dʒel] , [maɪ] [swi:t] , [swi:t] [dʒel] .
Oh , my gel , my sweet , sweet gel .
哦 , 我的 凝胶 , 我的 甜的 , 甜的 凝胶 .
哦，我的凝胶，我亲爱的凝胶。

[hɑ: - [ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hær] , [ˈmɪstər] [lɪn] ? ”
Ha ' you seen her , Mr Lynn ? ”
哈 - 你 已见 她 , 先生 林恩 ? ”
林恩先生，您见过她吗？

“ [jes] , [jes] , [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] , ” [sed] [ˈsaɪləs] .
“ Yes , yes , Mrs Robinson , ” said Silas .
“ 是的 , 是的 , 太太 罗宾逊 , ” 说 西拉斯 .
“是的，是的，罗宾逊太太，”西拉斯说。

“ [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] - .
“ Make your mind heasy .
“ 制作 你的 头脑 - .

“放轻松。”

[dʒɪlz][ɔ:l] [raɪt] .
Jill's all right .
吉尔的全部 正确的 .

吉尔没事。

[waɪ] [aɪ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] ['wɛrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . “
Why I seen her this werry morning . “
为什么 我 已见 她 这 韦里 早晨 . “

我今天早上为什么会看到她呢？

“ [oʊ] , [ænd; ənd][ɪz][fɪ; ji] [wel] ; [du:][fɪ; ji] [lʊk] ['hæpi] ? ”
“ Oh , and is she well ; do she look happy ? ”
“ 哦 , 和 是 她 出色地 ; 做 她 看 快乐的 ? ”

“哦，她身体还好吗？她看起来开心吗？”

“ [fɪ; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [wel] , [ænd; ənd][fɪ; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] ['hæpi] .
“ She ought to look well , and she ought to be happy .
“ 她 应该 到 看 出色地 , 和 她 应该 到 是 快乐的 .

她应该看起来气色不错，也应该很开心。

['ɪt] [bi; bi][hɜ:r; həɹ] ['wedɪŋ] - [deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
It'll be her wedding - day to - morrow .
它将 是 她 婚礼 - 天 到 - 明天 .

明天就是她的婚礼了。

[i:'ɛf][ə; eɪ][dʒel][dəunt] [lʊk] ['hæpi] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [waɪ] [fɪ; ji] ['nevər] [wɪl]
Ef a gel don't look happy on the eve of her wedding - day , why she never will
ef 一个 凝胶 不 看 快乐的 在 这 前夕 的 她 婚礼 - 天 , 为什么 她 绝不 将要
,
,
,

如果一个女孩在婚礼前夜看起来不开心，那她以后也不会开心。

[ə'kɔ:rdɪŋ] - [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] - . . “
accordin ' to my thinkin ' . “
根据 - 到 我的 思考 - . “

依我之见。”

“ [oʊ] , [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] , “ [sed] [pou] , “ [ðen] [aɪ] [eɪnt] [dʌŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ] [θɔ:t] .
“ Oh , praise the Lord , “ said Poll , “ then I ain't done the mischief I thought .
“ 哦 , 称赞 这 主 , “ 说 轮询 , “ 然后 我 不是 完毕 这 恶作剧 我 想法 .

“哦，感谢上帝，”波尔说，“看来我并没有做我想的那种坏事。”

[aɪ]['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r]['mɔ:rt(ə)] [fɪrd] [æz; əz][fɪ; ji][hæd; həd] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][næt] ['kɑ:rtər]
I wor mortal feared as she had broke off with Nat Carter
我 工作 凡人 害怕 作为 她 有 打破 离开 和 纳特 卡特
,
,
,

我非常害怕，因为她已经和纳特·卡特分手了。

[bʌt; bət][i:'ɛf] [ðeə(r)] [tu:; tə][bi; bi] ['mærid] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [waɪ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ,
but ef they're to be married to - morrow why it's all right ,
但 ef 它们是 到 是 已婚 到 - 明天 为什么 它是 全部 正确的 ,

但如果他们明天就要结婚，那又有什么关系呢？

[ænd; ɐnd][aɪ] [eɪnt] [dʌŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ] [θɔ:t]
and I ain't done the mischief I thought .
和 我 不是 完毕 这 恶作剧 我 想法 .

我并没有像我想的那样作恶。”

[ˈhu:] [dɪd] [jər] [seɪ] [æz; əz][iː; ji][wɜ:r; wər][tuː; tə] ['mæri] ？ ” [æskt] ['saɪləs][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ,
“ **Who did yer say as she were to marry ?** ” **asked Silas in a queer ,**
“ WHO 做过 你的 说 作为 她 是 到 结婚 ？ ” 问 西拉斯 在 一个 酷儿 ,
“你说她要嫁给谁？”西拉斯奇怪地问道。

[θɪk] , ['hʌski] [vɔɪs] .
thick , husky voice .
厚的 , 沙哑 嗓音 .

低沉沙哑的声音。

[wɑ:t,wʌt] [neɪm] [dɪd] [jər] [seɪ] , [næt] — [næt]['kɑ:rtər] ？ ”
“ **Wot name did yer say , Nat — Nat Carter ?** ”
“ 什么 姓名 做过 你的 说 , 纳特 — 纳特 卡特 ？ ”

“你刚才说的是什么名字，纳特——纳特·卡特？”

[ˈjes] , [jes] ;
“ **Yes , yes ;**
“ 是的 , 是的 ;

“是的，是的；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ʃʊr] — [ðæt] - - [jʌŋ] ['kɑ:stərma:ŋgər][æz; əz] ['ɔləz]
you must know him for sure — that ' ansome young costermonger as allers
你 必须 知道 他 为了 当然 — 那 - - 年轻的 小贩 作为 过敏
[goʊz][ɪn] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
goes in good time to the market .
去 在 好的 时间 到 这 市场 .

你肯定认识他——那个“帅气的年轻小贩，因为过敏，总是及时去市场”。

[juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] [ɪn] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [wel] - [set] - [ʌp] [læd] ,
You must mind him , Mr Lynn , a tall , well - set - up lad ,
你 必须 头脑 他 , 先生 林恩 , 一个 高的 , 出色地 - 放 - 向上小伙子 ,

林恩先生，您得注意他，他是个身材高大、体格健壮的小伙子。

[wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ɐnd][æz; əz] [fer] [æz; əz][dʒɪlz][dɑ:rk] .
with blue eyes and as fair as Jill's dark .
和 蓝色的 眼睛 和 作为 公平的 作为 吉尔的 黑暗的 .

蓝眼睛，肤色像吉尔的黑皮肤一样白皙。

[waɪ] [ðeɪ] [hæz; həz] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðem; ðəm] [tu:] ,
Why they has loved each other , them two ,
为什么 他们 有 喜爱 每个 其他 , 他们 二 ,

他们俩为什么会彼此相爱呢？

[ˈevər] [sɪns] [maɪ][dʒɪl][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:t][æt; ət] [sku:l] .
ever since my Jill were a little dot at school .
曾经 自从 我的 吉尔 是 一个 小的 点 在 学校 .

自从我的吉尔还是学校里的小学生时起。

[ˈnevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tʊk] [ɑ:n][wʌŋ][fɔ:r; fər] ['tʌðər] .
Never seen anything like the way they took on one for t'other .
绝不 已见 任何事物 喜欢 这 方式 他们 采取 在 一 为了 另一个 .

我从未见过他们如此互相扶持、共克时艰。

[wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] [ɪn] ？
Wot's the matter , Mr Lynn ?
什么？ 这 事情 , 先生 林恩 ？

林恩先生，有什么事吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [oʊ] - [ðɪs] , [ʃɔrli] . "
You must know o ' this , surely . "
你 必须 知道 o - 这 , 一定 . "

你肯定知道这一点。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [lin] ;
"**Yes , of course , " said Lynn ;**
" 是的 , 的 课程 , " 说 林恩 ;

“是的，当然，”琳恩说；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [baɪ]
he made a supreme effort to control himself and sat down on the chair by
他 制成 一个 最高 努力 到 控制 他自己 和 卫星 向下 在 这 椅子 经过
[ˈpɔʊlz] ['bedsaɪd] .
Poll's bedside .
民意调查 床头 .

他竭力克制自己，坐在波尔床边的椅子上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [næt][ˈkɑ:rtər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
"**You must know Nat Carter , " she continued , fixing her anxious eyes on him .**
" 你 必须 知道 纳特 卡特 , " 她 持续 , 定影 她 焦虑的 眼睛 在 他 .

“你一定认识纳特·卡特，”她继续说道，焦虑的目光紧紧盯着他。

" [jes] , [jes] , [fɔ:r; fər] [ʃɔr] . "
"**Yes , yes , for sure . "**
" 是的 , 是的 , 为了 当然 . "

“是的，是的，当然。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [loʊd] [ɔ:f][maɪ][maɪnd] , [ˈsaɪləs] [lin] , [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] -
"**It is an awful load off my mind , Silas Lynn , that they'll be married to -**
" 它 是 一个 可怕 加载 离开 我的 头脑 , 西拉斯 林恩 , 那 他们会 是 已婚 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

“西拉斯·林恩，得知他们明天就要结婚了，我真是如释重负。”

['meɪhæp] [ju:l] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪn] - . "
Mayhap you'll be at the weddin ' . "
或许 你会 是 在 这 婚礼 - . "

或许你会去参加婚礼。

" [nɑ:t] ['laɪkli] , " [graʊld] ['saɪləs] .
"**Not likely , " growled Silas .**
" 不是 可能 , " 咆哮 西拉斯 .

“不太可能，”西拉斯低声说道。

" [wel] , [wel] ; [juː; jʊ] [lʊk] [pɪntʃt] ['sʌmhəʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['neɪbəɪ] .
"**Well , well ; you look pinched somehow in the face , neighbour .**
" 出色地 , 出色地 ; 你 看 捏 不知何故 在 这 脸 , 邻居 .

“哎呀，邻居，你看起来好像脸色有点憔悴。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [səɪ'praɪzd] [ɪf] [dʒɪl][ˈwɔɹ, 'dʌbəl'juː'əʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'juː'əʊ'ɑ:r][glæd][tuː; tə] [siː] [jər] [wen] [ʃiː; ʃi]
I wouldn't be surprised if Jill wor glad to see yer when she
我 不会 是 惊讶 如果 吉尔 工作 高兴的 到 看 你的 什么时候 她
[ˈgɪvz] [hɜ:r'self][tuː; tə][næt] .
gives herself to Nat .
给予 她自己 到 纳特 .

如果吉尔把自己交给纳特时很高兴见到你，我不会感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔləz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑ:n] [jər] ; [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , - ['mʌðər] ,
She allers thought a sight on yer ; she used to say to me , ' Mother ,
她 过敏 想法 一个 视线 在 你的 ; 她 用过的 到 说 到 我 , - 母亲 ,

她一直都很喜欢你；她过去常对我说：“妈妈，

[hɪz; ɪz][bɑːrk][ɪz] [wɜːrs] [nɔːr][hɪz; ɪz][baɪt] .
his bark is worse nor his bite .
他的 吠 是 更糟 也不 他的 咬 .

他的叫声和咬人一样可怕。

- [oʊ] , ['saɪləs] , [juː; jə][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][loʊd][juː; jə][hæz; hæz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] - [ɜːrt] . " "
Oh , Silas , you don't know what a load you has lifted from my ' eart . " "
- 哦 , 西拉斯 , 你 不 知道 什么 一个 加载 你 有 抬起 从 我的 - 地球 . " "
“哦，西拉斯，你不知道你从我心中卸下了多大的重担。”

" [lʊk] [jɪər] , ['mɪsɪz] , " [sed] ['saɪləs] ,
Look yere , missis , " said Silas ,
" 看 年份 , 太太 , " 说 西拉斯 ,

“夫人，请看这里，”西拉斯说道。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][fɜː; 'fer][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [jər] [nuːz] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ['sʌd(ə)n] .
I won't go fer to deny that yer news has come to me sudden .
" 我 惯于 去 fer 到 否定 那 你的 消息 有 来 到 我 突然 .
“我不会否认，你的消息对我来说确实来得突然。”

[kɔːrs] , [aɪ] [noʊd] [æz; əz][dʒɪl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
Course , I know'd as Jill were to be married ,
课程 , 我 知道 作为 吉尔 是 到 是 已婚 ,

当然，我知道吉尔要结婚了，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [noʊd] [æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [hɪt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
but I never know'd as there were any hitch , so to speak .
但 我 绝不 知道 作为 那里 是 任何 拴住 , 所以 到 说话 .

但我从未察觉到任何波折。

[juː; jə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'iː] [wʌt] [jər] [miːnz] , ['mɪsɪz] ,
You might as well tell me what yer means , missis ,
你 可能 作为 出色地 告诉 我 什么 你的 方法 , 太太 ,

你最好告诉我你这话是什么意思，太太。

[fɔːr; fər][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ðɪ][dʒel] . " "
for I takes a — a hinterest in the gel . " "
为了 我 需要 一个 — 一个 - 在 这 凝胶 . " "

因为我对凝胶很感兴趣。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [jər] , " [sed] [poʊl] .
I don't mind telling yer , " said Poll .
" 我 不 头脑 讲述 你的 , " 说 轮询 .

“我不介意告诉你，”波尔说道。

" [meɪ] [biː; bi] [ɪts] [best] [fɔːr; fər] [jər] [tuː; tə] [noʊ] .
May be it's best for yer to know .
" 可能 是 它是 最好的 为了 你的 到 知道 .

“也许你最好知道。”

[juː; jə] [siː] , [aɪ 'tiː]['wɔːr, 'dʌbəl'juː'ooʔɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʔɑːr] [ðɪs] [wei] .
You see , it wor this way .
你 看 , 它 工作 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [peɪn] ;
I had an awful bad pain ;
我 有 一个 可怕 坏的 疼痛 ;

我当时疼痛难忍；

[aɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtuːməɹ] [ɪn][maɪ] [breɪst] ,
I **work** **suffering** **from** **a** **sort** **of** **a** **tumour** **in** **my** **breast** ,
我 工作 痛苦 从 一个 种类 的 一个 瘤 在 我的 胸部 ,
[ænd; ænd][aɪ][kɑːnt] [tel] [jər] ,
and **I** **can't** **tell** **you** ,
和 我 不能 告诉 你的 ,
我乳房里长了个肿瘤，但我不能告诉你。

[ˈsaɪləs] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wɜːr; wər] [laɪk] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [em ˈiː] [ɔːl] [ʌp] ,
Silas , **what** **the** **suffering** **were** **like** ; **it** **seemed** **to** **shrink** **me** **all up** ,
 西拉斯 , 什么 这 痛苦 是 喜欢 ; 它 似乎 到 收缩 我 全部向上 ,
 西拉斯, 那种痛苦是什么样的? 它似乎让我整个人都萎缩了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][get] [iːz] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
and **the** **only way** **I** **could** **get** **ease** , **day** **or** **night** ,
 和 这 仅有的 方式 我 可以 得到 舒适 , 天 或者 夜晚 ,
 而我唯一能获得轻松的方式, 无论白天还是晚上,

[wʌz; wəz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [dʒɪn] .
was by taking a drop o ' gin .
 曾是 经过 采取 一个 降低 o - 杜松子酒 .
 是喝了一小口杜松子酒。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tʊk] [pər'hæps] - [aɪ] [ɔ:t] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ɔ:r] [twais] [aɪ] [noʊ] [aɪ][fər'gɔ:t][maɪ'self]
Sometimes I took perhaps mor'n I ought , and once or twice I know I forgot myself
 有时 我 采取 也许 - 我 应该 , 和 一次 或者 两次 我 知道 我 忘了 我
 ,
 ,
 ,

有时我可能睡得比应该的更久，而且我知道有一两次我忘了自己该睡多久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɜrɪts] [si:mɪd] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][maɪ] - [i:ɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z]
and the sperits seemed to go into my ' ead ; and what with the ease
 和 这 精灵 似乎 到 去 进入 我的 - 头 ; 和 什么 和 这 舒适
 [frʌm; frəm][peɪn] ,
from pain ,
 从 疼痛 ,

那些灵气似乎进入了我的脑袋；疼痛也随之减轻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [tʃɪri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] - [i:d] ,
and the light , cheery sort of feeling in my ' head ' ,
 和 这 光 , 欢快的 种类 的 感觉 在 我的 - 头 ,
 我脑海中涌起一种轻松愉悦的感觉,

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈsɒŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [dæns] , [ænd; ənd][ˈfəʊks] [kəˈlektɪd] [raʊnd]
I used to sing songs in the street , and even dance , and folks collected round
 我 用过的 到 唱歌 歌曲 在 这 街道 , 和 甚至 舞蹈 , 和 各位 集 圆形的
 [em ˈiː] ,
me ,
 我 ,

我过去常常在街头唱歌跳舞，人们都会围过来观看。

[ænd; ʌnd][aɪ] [brɔ:t] [ʃeɪm] [tu:; tə][maɪ] ['prɪti] , [swi:t] [dʒel] .
and I brought shame to my pretty , sweet gel .
 和 我 带来 耻辱 到 我的 漂亮的 , 甜的 凝胶 .
 我让我的漂亮甜美的凝胶蒙羞了。

[oʊ] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
Oh , the goodness of her , and the tenderness of her ,
 哦 , 这 善良 的 她 , 和 这 压痛 的 她 ,
 哦, 她多么善良, 多么温柔!

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:d] [ʃi:ld] [em 'i:] [ænd; ənd][nɑ:t] [let] ['enibɑ:di] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['fɪŋgə] [æt; ət] [em 'i:] ;
and the way she'd shield me and not let anybody point a finger at me ;
和 这 方式 棚 盾 我 和 不是 让 任何人 观点 一个 手指 在 我 ;
她会保护我，不让任何人指责我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:d] [meɪk] - [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ænd; ənd][traɪ] [tu:; tə] [hʌʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
and the way she'd make s'cuses for me , and try to hush it up ,
和 这 方式 棚 制作 - 为了 我 , 和 尝试 到 嘘 它 向上 ,
她总是替我找借口，试图掩盖这件事。

[ænd; ənd] ['nevə] [let] [em 'i:] ['i:v(ə)n] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑ:p] [tu:] [mʌt] .
and never let me even say to her as I had took a drop too much .
和 绝不 让 我 甚至 说 到 她 作为 我 有 采取 一个 降低 也 很多 .
而且她甚至不让我告诉她，因为我喝多了。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [næt] ; [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [naʊ] ;
Well , she engaged herself to Nat ; it's about a month ago now ;
出色地 , 她 已订婚的 她自己 到 纳特 ; 它是 关于 一个 月 前 现在 ;
她大约一个月前和纳特订婚了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [dɪd] [lʊk] [soʊ] - ['æpi] ; [ænd; ənd][dʒɪl] [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə] [em 'i:] ,
and they two did look so 'appy ; and Jill she says to me ,
和 他们 二 做过 看 所以 - 苹果 ; 和 吉尔 她 说道 到 我 ,
他们俩看起来确实很开心；吉尔对我说：

- [aɪm] [hɪz; ɪz] [tɪl] [deθ] [ju: 'es] [du:] [pɑ:rt] ; - [ænd; ənd] [oʊ] , [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] ,
' I'm his till death us do part ; ' and oh , the look in her beautiful eyes ,
- 我是 他的 直到 死亡 我们 做 部分 ; - 和 哦 , 这 看 在 她 美丽的 眼睛 ,
“我永远属于他，直到死亡将我们分开;”哦，她美丽双眸中的神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tru:] , [swi:t] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
and the strength on her true , sweet face , and the way he looked at
和 这 力量 在 她 真的 , 甜的 脸 , 和 这 方式 他 看起来 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她那张真挚甜美的脸上流露出的坚强，以及他看她的眼神，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , [sez] [hi:; hi] , - [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wa:nt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]
and he says , says he , ' the only thing I want in a woman is to be
和 他 说道 , 说道 他 , - 这 仅有的 事物 我 想 在 一个 女士 是 到 是
[ɑ:nɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
他说，他说，“我唯一想要的女人品质就是诚实”，

[ænd; ənd][ˈsoʊbər] , [ænd; ənd] [tru:] .
and sober , and true .
和 清醒 , 和 真的 .
清醒而真诚。

- [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['bɪtər] - ['ɑ:rd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ˈsoʊbər] ,
' He said the words bitter ' ard , and I said to myself , ' I can't keep sober ,
- 他 说 这 字 苦的 - 硬 , 和 我 说 到 我 , - 我 不能 保持 清醒 ,
他说这话很苦涩，我对自己说：“我保持不了清醒。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑ:n] [dʒɪl] ;
but I won't bring disgrace on Jill ;
但 我 惯于 带来 耻辱 在 吉尔 ;
但我不会让吉尔蒙羞；

[næt][ˈkɑːrtər] [jænt] [hæv; həv][aɪˈtiː][tuː; tə][seɪ][æz; əz][hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði][best][dʒel][ɪn][laɪf][ˈoʊnli][ʃiː; ʃi]
Nat Carter shan't have it to say as he married the best gel in life only she
纳特 卡特 不会 有 它 到 说 作为 他 已婚 这 最好的 凝胶 在 生活 仅有的 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
had a drunkard for a mother .
有 一个 酒鬼 为了 一个 母亲 .

纳特·卡特对此无话可说，因为他娶了人生中最美好的妻子，只是她有个酗酒的母亲。

- [soʊ][aɪ] [slipt] [əˈwei] [ˌʌnbɪˈnoʊn] [tuː; tə][dʒɪl] ,
' So I slipped away unbeknown to Jill ,
- 所以 我 滑倒了 离开 未知 到 吉尔 ,

于是，我瞒着吉尔悄悄溜走了。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði][deɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə][næt] .
and I have never seen her since the day as she give herself to Nat .
和 我 有 绝不 已见 她 自从 这 天 作为 她 给 她自己 到 纳特 .

自从她把自己献给纳特那天起，我就再也没见过她。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [aɪ][met] [ˈsuːzi] , [næts] [ˈsɪstər] ,
But three days arterwards I met Susy , Nat's sister ,
但 三 天 动脉 我 遇见 苏西 , 纳特的 姐姐 ,

但三天后，我遇到了苏西，纳特的妹妹。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɜːrdz][tuː; tə][emˈiː] [wʌt] [meɪd] [emˈiː] [fɪr] [æz; əz][næt][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] - [baʊt]
and she said words to me what made me fear as Nat had found out ' bout
和 她 说 字 到 我 什么 制成 我 害怕 作为 纳特 有 成立 出去 - 回合

[emˈiː] ,
me ,
我 ,

她跟我说的话让我感到害怕，因为娜特已经发现了我的秘密。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈbɪtər] - [ˈɑːrd] , [ænd; ænd] [ðæt] , [ˈmeɪbi] , [hiː; hi][hæd; həd]
and that he were taking it bitter ' ard , and that , maybe , he had
和 那 他 是 采取 它 苦的 - 硬 , 和 那 , 或许 , 他 有

[brook] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][dʒɪl] .
broke off with Jill .
打破 离开 和 吉尔 .

他对此感到非常痛苦，而且，也许，他已经和吉尔分手了。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][felt] , [ˈsaɪləs] [lɪn] .
Oh , you don't know what I felt , Silas Lynn .
哦 , 你 不 知道 什么 我 毛毡 , 西拉斯 林恩 .

哦，你不知道我当时的感受，西拉斯·林恩。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][dʒel][ʌp] , [ænd; ænd] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ˈɑːrtɜː] [ɔːl] !
To give the gel up , and yet not to save her arter all !
到 给 这 凝胶 向上 , 和 然而 不是 到 节省 她 动脉 全部 !

放弃凝胶，却没能保住她的动脉！

[oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][maɪ] - [iːd] - [ʌd] [tɜːrn] [ˈkreɪzi] .
Oh , I thought as my ' ead ' ud turn crazy .
哦 , 我 想法 作为 我的 - 头 - ud 转动 疯狂的 .

哦，我心想，我的脑袋都快疯了。

[aɪ][traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][aɪ] [spəʊz] [aɪ] [ˈfeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
I tried to go back to her , and I s'pose I fainted in the street ,
我 尝试 到 去 后退 到 她 , 和 我 假设 我 昏厥 在 这 街道 ,

我试图回到她身边，结果好像晕倒在街上了。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [nɑːθɪŋk] [mɔːr] [ˌʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [jɪər] .
for I don't remember nothink more until I found myself yere .
为了 我 不 记住 什么都没有 更多的 直到 我 成立 我 年份 .

因为直到我发现自己身处那个年代，我什么都不记得了。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dred] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] , [bʌt; bət][maɪ][wɜ:rd] , ['saɪləs] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ]
I had an awful dread of hospitals , but my word , Silas , I made a big
我有 一个 可怕 恐惧 的 医院 , 但 我的 单词 , 西拉斯 , 我 制成 一个 大的
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

我以前非常害怕医院, 但我的天哪, 西拉斯, 我犯了个大错。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæz; həz] [tʊk] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] , ['fɪr(ə)l] ['tu:mər] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Why , they has took that awful , fearful tumour right away ,
为什么 , 他们 有 采取 那 可怕 , 可怕 瘤 正确的 离开 ,
为什么? 他们立刻就把那个可怕的肿瘤切除了。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][peɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][æz; əz] [aɪl] [get] [wel] [ə'gen] .
and I han't a bit of pain now , and they say as I'll get well again .
和 我 汉特 一个 少量 的 疼痛 现在 , 和 他们 说 作为 患病的 得到 出色地 再次 .
我现在一点也不疼了, 他们说我会康复的。

[ðeəz; ðəz] [nu:z] [fɔ:r; fər][dʒɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
There's news for Jill on her wedding morning . "
有 消息 为了 吉尔 在 她 婚礼 早晨 . "
吉尔在婚礼当天早上收到了一条消息。

" [jes] , [ðæts] [ɡʊd] [nu:z] , " [rɪ'plaɪd] [lɪn] , [stɪl] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] , ['æbsənt][sɔ:rt][ʌv; əv]
" Yes , that's good news , " replied Lynn , still speaking in that quiet , absent sort of
" 是的 , 那就是 好的 消息 , " 回复 林恩 , 仍然 请讲 在 那 安静的 , 缺席的 种类 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“是的, 这是个好消息,”琳恩回答道, 语气依然平静而空洞。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ju:l] [su:n] [bi; bi][kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
" Shall I tell her as you'll soon be quite well and back with her again ,
" 将 我 告诉 她 作为 你会 很快 是 相当 出色地 和 后退 和 她 再次 ,
[ˈneɪbə] ? "
neighbour ? "
邻居 ? "

“邻居, 你很快就会康复, 回到她身边, 我该告诉她吗?”

" [oʊ] , [ɪ:'ef][ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [poʊl] ;
" Oh , ef you would , " said Poll ;
" 哦 , ef 你 会 , " 说 轮询 ;
“哦, 如果你愿意的话,”波尔说;

" [ænd; ənd] ['ðeərəl] [bi; bi][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][næt][tu:; tə] [fɪr] [em 'i:] [naʊ] ,
" and there'll be no need for Nat to fear me now ,
" 和 将会 是 不 需要 为了 纳特 到 害怕 我 现在 ,
“现在纳特再也不用害怕我了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt][bi; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɔ:f(ə)l] [drɪŋk] .
for I won't be tempted to take the awful drink .
为了 我 惯于 是 受诱惑 到 拿 这 可怕 喝 .
因为我不会被诱惑去喝那种难喝的饮料。

[aɪ]['wɔ:, 'dʌbəl]ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl]ju:'oʊ'ɑ:r][ə; eɪ]['soʊbər] ['ɪnʌf] ['wʊmən] [ə'fɔ:r] [ðə; ðɪ][peɪn] ['trʌblɪd] [em 'i:] ,
I wor a sober enough woman afore the pain troubled me ,
我 工作 一个 清醒 足够的 女士 之前 这 疼痛 麻烦 我 ,
在痛苦困扰我之前, 我是一个足够清醒的女人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [ɡɔ:n] [aɪl] [bi; bi]['soʊbər] ['ɪnʌf] [ə'gen] , ['nevər] [fɪr] .
and now that the pain's gone I'll be sober enough again , never fear .
和 现在 那 这 疼痛的 已消失 患病的 是 清醒 足够的 再次 , 绝不 害怕 .
现在痛苦已经过去, 我也会再次清醒过来, 别担心。

[ˌiː'ef][dʒɪl][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] - [baʊt] [em 'iː][froʊ] - [næt][ˈkɑːrtər] ,
Ef Jill has kept the secret 'bout me fro ' Nat Carter ,
ef 吉尔 有 保留 这 秘密 - 回合 我 弗 - 纳特 卡特 ,

Ef Jill 一直瞒着 Nat Carter 关于我的秘密，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [aɪ 'tiː][froʊ] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
she can always keep it fro ' him in the future .
她 能 总是 保持 它 弗 - 他 在 这 未来 .

她以后可以一直留着不给他。

[wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] , ['saɪləs] [lɪn] ?
Wot's the matter , Silas Lynn ?
什么? 这 事情 , 西拉斯 林恩 ?

西拉斯·林恩，你怎么了？

[jər] [feɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [greɪ] - [laɪk] ,
Yer face has gone grey - like ,
你的 脸 有 已消失 灰色的 - 喜欢 ,

你的脸色变得灰白了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ][ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ɒʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ɒʊ'ɑːr] ['kʌmɪŋ]
and I thought how well you looked when you wor coming
和 我 想法 如何 出色地 你 看起来 什么时候 你 工作 未来

[ə'krɔːs] [ðə; ði][wɔːrd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] . "
across the ward to see me . "
穿过 这 病房 到 看 我 . "

我当时就想，你穿过病房来看我的时候，看起来气色真好。

" [soʊ][aɪ][,er 'em] [wel] , " [ri'tɔːtid] ['saɪləs] ; " [aɪm][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] .
" **So I am well , " retorted Silas ; " I'm as right as rain .**
" 所以 我 是 出色地 , " 反驳 西拉斯 ; " 我是 作为 正确的 作为 雨 .

“我很好，”西拉斯反驳道；“我完全没问题。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔：花童(Jill A Flower Girl)

第10/11页

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['neɪbər] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɔɪn] - .
Now , good - bye , neighbour , I must be goin ' .
现在 , 好的 - 再见 , 邻居 , 我 必须 是 去 - .

好了，邻居再见，我得走了。

[iːˈɛf][aɪ] [siː] [dʒɪl] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][jər; jər] ['mesɪdʒ] .
Ef I see Jill I'll take her your message .
ef 我 看 吉尔 患病的 拿 她 你的 信息 .

如果我见到吉尔，我会把你的话转告她。

[gʊd] - [baɪ] , ['neɪbər] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , neighbour , good - bye .
好的 - 再见 , 邻居 , 好的 - 再见 .

再见，邻居，再见。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði][wɔːrd] , [stiːl] [ˈtredɪŋ] [ɑːn][ˈtiptʊʊ] ,
" He left the ward , still treading on tiptoe ,
" 他 左边 这 病房 , 仍然 踩踏 在 脚尖 ,

他离开病房时，仍然踮着脚尖。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['heɪvɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈzɜːrv] ['eɪb(ə)l] [wen]
but with a certain heaviness in his gait which was not observe able when
但 和 一个 肯定 沉重 在 他的 步态 哪个 曾是 不是 观察 有能力的什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
he came in .
他 来了 在 .

但他走路时有些沉重，这在他进来时是看不出来的。

[hiː; hi] [went] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['brɪljənt] ['sʌnˈʃaɪn] .
He went down - stairs , and out into the brilliant sunshine .
他 去 向下 - 楼梯 , 和 出去 进入 这 杰出的 阳光 .

他下了楼，走到了灿烂的阳光下。

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][wɔːrd][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] .
The hospital ward was cool and fresh .
这 医院 病房 曾是 凉爽的 和 新鲜的 .

医院病房凉爽清新。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡler] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
Outside there was a glare over everything .
外部 那里 曾是 一个 强光 超过 一切 .

外面一片刺眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ˈsaɪləs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌnstroʊk] ,
For the first time in his life Silas felt as if he might have sunstroke ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 西拉斯 毛毡 作为 如果 他 可能 有 中暑 ,

西拉斯生平第一次感觉自己好像中暑了。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [maɪt] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['fiːvər] .
or as if the fierce heat might mount to his brain and give him fever .
或者 作为 如果 这 凶猛的 热 可能 山 到 他的 脑 和 给 他 发烧 .

或者说，仿佛这股强烈的热浪会蔓延到他的大脑，让他发烧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈriəlaɪzd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪnˈtensəti] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
He had not yet realised in all its intensity the blow which had fallen on him ;
他 有 不是 然而 意识到 在 全部它是 强度 这 吹 哪个 有 倒下 在 他 ;

他当时还没有完全意识到自己遭受的打击有多么沉重；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdɪmli][əˈwer][ðæt][ðə; ði][ˈhæpinəs][wɪt][hæd; həd][kʌm][soʊ][leɪt][ɪn][laɪf]
he was only dimly aware that the happiness which had come so late in life
他 曾是 仅有的 依稀 意识到的 那 这 幸福 哪个 有 来 所以 晚的 在 生活
[tuː; tə][teɪk][ʌp][ɪts][əˈboʊd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][hæd; həd][faʊnd][ðæt][dʌl][ruːm][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm][nɑːt][laːrdʒ]
to take up its abode in his heart had found that dull room within him not large
到 拿 向上它是 住所 在 他的 心 有 成立 那 乏味的 房间 之内 他 不是 大的
[ɪˈnʌf][nɔːr][braɪt][ɪˈnʌf]
enough nor bright enough ,
足够的 也不 明亮的 足够的 ,

他只是隐约意识到，在他生命后期才到来的幸福，在他心中那间昏暗的房间里既不够大也不够亮。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][gɔːn][əˈweɪ]
and so had gone away .
和 所以 有 已消失 离开 .

于是，他就离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈwer][ʌv; əv][ðɪs][ˌstiːl][hiː; hi][went][ɑːn][ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ˌprepəˈreɪʃnz][fɔːr; fər][tuː; tə]
He was aware of this , still he went on making his preparations for to -
他 曾是 意识到的 的 这 , 仍然 他 去 在 制作 他的 准备工作 为了 到 -
[ˈmɔːroʊz][ˈwedɪŋ]
morrow's wedding .
明天 婚礼 .

他明知这一点，却依然继续为明天的婚礼做准备。

[hiː; hi][ˈɔːrdərd][ðə; ði][ˈnesəseri][fuːdz][tuː; tə][biː; bi][sent][daʊn][tuː; tə][kent][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwedɪŋ]
He ordered the necessary foods to be sent down to Kent for the wedding -
他 订购 这 必要的 食物 到 是 发送 向下 到 肯特 为了 这 婚礼 -
[fiːst]
feast ;
盛宴 ;

他下令将婚宴所需的食物送到肯特郡；

[hiː; hi][bɔːt][ə; eɪ][ˈbɔːnɪt][fɔːr; fər][oʊld][ænt][ˈhænə]
he bought a bonnet for old Aunt Hannah ,
他 买 一个 引擎盖 为了 老的 阿姨 汉娜 ,

他给老姑妈汉娜买了一顶帽子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tʃiːp][ˈdʒɪmkɹæk][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈmeri][æn][ˈhætən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
and some cheap gimcracks to present to Mary Ann Hatton and Mrs
和 一些 便宜的 小玩意 到 展示 到 玛丽 安 哈顿 和 太太
[dʒəʊnz]
Hibberty Jones .
- 琼斯 .

还有一些廉价的小玩意儿要送给玛丽·安·哈顿和希伯蒂·琼斯夫人。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv][kəˈmɪʃənz]
At last he had finished his list of commissions ,
在 最后的 他 有 完成的 他的 列表 的 佣金 ,

他终于完成了委托清单。

[ænd; ənd][hiː; hi][stəd][ˌstiːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][tuː; tə][kənˈsɪdər][wʌt][hiː; hi][ʃəd; ʃəd][duː]
and he stood still for a minute to consider what he should do .
和 他 站立 仍然 为了 一个 分钟 到 考虑 什么 他 应该 做 .

他站在那里一动不动，思考了一会儿该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɑːrkɪt][tuː; tə]-[ˈmɔːroʊ]
He was not going to market to - morrow ,
他 曾是 不是 去 到 市场 到 - 明天 ,

他明天不去集市。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [ˈʒːrli] .
so it was not necessary for him to return home early .
所以 它 曾是 不是 必要的 为了 他 到 返回 家 早期的 .

所以他没有必要提前回家。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ˈnuːbrɪdʒ] ,
It had been his intention to go back to the little cottage at Newbridge ,
它 有 到过 他的 意图 到 去 后退 到 这 小的 小屋 在 新桥 ,
他原本打算回到纽布里奇的小屋。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][aɪˈtiː] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [braɪd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]
in order to get it more completely ready for the sweet bride who was to
在 命令 到 得到 它 更多的 完全地 准备好 为了 这 甜的 新娘 WHO 曾是 到
[ˈentər][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
enter it on the morrow .
进入 它 在 这 明天 .
为了更好地为明天即将入住的甜美新娘做好准备。

[hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [ˈwɑːntɪd][ˈekstrə] [ˈwɔːtərɪŋ] [ænd; ænd][ˈekstrə] [ker] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [griːt] [ðæt] [wʌn]
His flowers wanted extra watering and extra care in order to greet that one
他的 花朵 通缉 额外的 浇水 和 额外的 关心 在 命令 到 迎接 那 一
[ˈbrɪliənt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈblɑːsəm] [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ænd; ænd][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]
brilliant living blossom who was going to take root and settle down in their
杰出的 活的 开花 WHO 曾是 去 到 拿 根 和 定居 向下 在 他们的
[mɪdst] .
midst .
中间 .
他的花儿们需要额外的浇水和额外的照料，才能迎接那朵即将生根发芽、在它们中间扎根的绚丽花朵。

[ˈsaɪləs] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
Silas thought of encircling the porch of the cottage with a wreath of roses ,
西拉斯 想法 的 包围 这 门廊 的 这 小屋 和 一个 花圈 的 玫瑰 ,
西拉斯想用玫瑰花环装饰小屋的门廊。

[ʌv; əv] [ˈdeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] [wʊd] [biː; bi] [spred] [wɪð; wɪθ]
of decking the table with which the wedding - feast would be spread with
的 甲板 这 桌子 和 哪个 这 婚礼 - 盛宴 会 是 传播 和
[ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [ˈʌvli] [dɪˈvaɪsɪz] ;
flowers in many strange and lovely devices ;
花朵 在 许多 奇怪的 和 迷人的 设备 ;
用各种奇特而美丽的鲜花装饰婚宴餐桌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [hɪm; ɪm] .
but the wish to do any of these things had now suddenly left him .
但 这 希望 到 做 任何 的 这些 事物 有 现在 突然 左边 他 .
但他现在突然失去了做这些事情的愿望。

[hiː; hi] [dɪˈtʃːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
He determined not to go home at present .
他 决定 不是 到 去 家 在 展示 .
他决定暂时不回家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][peɪn] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər]
He had a dim sort of consciousness that his pain would be much greater
他 有 一个 暗淡 种类 的 意识 那 他的 疼痛 会 是 很多 更大的
[æt; ət] [hoʊm] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] .
at home even than it was here .
在 家 甚至 比 它 曾是 这里 .
他隐约意识到，即使回到家，他的痛苦也会比在这里大得多。

[ˈstændɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ˈli:nɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Standing at the shady side of the street , leaning up against the door of a
常设 在 这 阴凉 边 的 这 街道 , 倾斜 向上 反对 这 门 的 一个
[ˈrestɹɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

站在街道阴凉处，倚靠在一家餐馆的门上，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [kəˈnektɪdli] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈrɑːbənsənz] [wɜːrdz] .
he tried to bring his brain to think connectedly of Mrs Robinson's words .
他 尝试 到 带来 他的 脑 到 思考 相互关联地 的 太太 罗宾逊的 字 .
他努力让自己的大脑连贯地思考罗宾逊太太的话。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n] [ˈefərt] ,
He recalled them with an effort ,
他 召回 他们 和 一个 努力 ,
他费力地回忆起它们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɪl] [lʌvd] [əˈhʌðər] [mæn] ;
and found that they amounted to the fact that Jill loved another man ;
和 成立 那 他们 金额 到 这 事实 那 吉尔 喜爱 其他 男人 ;
结果发现，这些都指向一个事实：吉尔爱上了另一个男人；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈsaɪləs] ;
that she had engaged herself to him before she engaged herself to Silas ;
那 她 有 已订婚的 她自己 到 他 前 她 已订婚的 她自己 到 西拉斯 ;
她先与他订婚，之后才与西拉斯订婚；

[ðæt] [ˌwerˈæz] [ˈsaɪləs][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] , [dʒɪlz] [ˈʌðər] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd]
that whereas Silas was old and ugly , Jill's other lover was young , and
那 然而 西拉斯 曾是 老的 和 丑陋的 , 吉尔的 其他 情人 曾是 年轻的 , 和
[ˈkʌmli] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
comely to behold .
漂亮 到 看哪 .

西拉斯又老又丑，而吉尔的另一位情人年轻貌美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [dʒɪl] .
There was no doubt whatever that something was troubling Jill .
那里 曾是 不 怀疑 任何 那 某物 曾是 令人不安的 吉尔 .
毫无疑问，吉尔肯定有什么心事困扰着她。

[ðə; ði][fæktz][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ˈpæt(ə)nt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [kənˈsentiŋ]]
The facts were but too patent — she had some secret motive in consenting
这 事实 是 但 也 专利 — 她 有 一些 秘密 动机 在 同意
[tuː; tə] [wed] [ˈsaɪləs] ,
to wed Silas ,
到 结婚 西拉斯 ,

事实显而易见——她同意嫁给塞拉斯肯定另有隐情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][næt] .
but her heart was still with Nat .
但 她 心 曾是 仍然 和 纳特 .
但她的心仍然属于纳特。

[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [fækt] , [ˈsaɪləs] [θɔːt] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][dʒɪlz][ˈpɑːsəb(ə)]
Having brought himself to face this fact , Silas thought carefully over Jill's possible
拥有 带来 他自己 到 脸 这 事实 , 西拉斯 想法 小心 超过 吉尔的 可能的
[ˈməʊtɪvz] .
motives .
动机 .

西拉斯终于接受了这个事实，他仔细思考了吉尔可能的动机。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [faɪv] [paʊndz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He remembered her great anxiety to borrow five pounds from him .

他记得她当时非常着急地想从他那里借五英镑。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t] [flʌ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
He recalled , with a hot flush of misery ,

他回忆起往事，心中涌起一阵强烈的痛苦。

[ðə; ði] ['sta:rtld] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][tu:ld][hɜ:r; hə][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɑ:n]
the startled look on her face when he first told her of the conditions on
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hə][ðə; ði] ['mʌni] .
which he would give her the money .

当他第一次告诉她给他钱的条件时，她脸上露出了惊讶的表情。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðen] [hɜ:r; hə] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [kent] , [hɜ:r; hə] ['redɪnəs] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]
He remembered then her journey into Kent , her readiness to comply with

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
his request ,

他当时想起了她前往肯特郡的旅程，以及她欣然接受他请求的态度。

[ænd; ænd][hɜ:r; hə][ˈpeɪnf(ə)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ,
and her painful anxiety to have the money to take away with her ,

她焦虑不安，迫切希望带走足够的钱。

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .
and to have no questions asked .

而且不会有人问任何问题。

" [aɪ] ['jɪ:ldɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [θɔ:t] ['saɪləs] , " [bʌt; bət][aɪm][ˈblesɪd; blest][ɪ:'ef]
" I yielded at the time , " thought Silas , " but I'm blessed ef

"我当时屈服了，"西拉斯心想，"但我现在很幸运。"

[aɪ][wəʊnt] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [oʊ] - [ðɪs] [θɪŋ] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['deɪz] [aʊt] .
I won't get at the bottom o ' this thing afore the day's out .

今天结束之前，我恐怕无法弄清这件事的真相。

[aɪ] [goʊ][ænd; ænd] [si:] [dʒɪl] , [ænd; ænd] ['kwestʃən] [hɜ:r; hə] .
I'll go and see Jill , and question her .

我要去见吉尔，问问她。

[wi:; wi] [eɪnt] ['wedɪd] [jet] , [ænd; ænd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'fɔ:r] [wɪə(r)] [meɪd] [mæn][ænd; ænd] [waɪf] .
We ain't wedded yet , and I'll know the truth afore we're made man and wife .

我们还没结婚呢，在结为夫妻之前，我一定会知道真相。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['saɪləs][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] ['prɒmptɪtju:d] .
" Having made up his mind , Silas acted with promptitude .

"西拉斯下定决心后，立即采取了行动。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] ['haʊədz] ['bɪldɪŋz] .
He was not long in reaching Howard's Buildings .
他 曾是 不是 长的 在 到达 霍华德的 建筑物 .
他很快就到达了霍华德大厦。

[hiː; hi][ræŋ] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][dʒɪlz] [dɔ:r] .
He ran swiftly up the stairs , and knocked at Jill's door .
他 跑 迅速地 向上 这 楼梯 , 和 敲门 在 吉尔的 门 .
他迅速跑上楼，敲响了吉尔的房门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [kent] .
She was not expecting to see him again until they met the next day in Kent .
她 曾是 不是 期待 到 看 他 再次 直到 他们 遇见 这 下一个 天 在 肯特 .
她原本以为不会再见到他了，结果第二天他们在肯特郡相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz]
There was a possibility that she might be out , but he must take his
那里 曾是 一个 可能性 那 她 可能 是 出去 , 但 他 必须 拿 他的
[tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
chance of that .
机会 的 那 .
她有可能已经出去了，但他必须冒这个险。

[hiː; hi] [nɑ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑ:n][ðə; ði][pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He knocked with his knuckles on the panel of the door and waited .
他 敲门 和 他的 指关节 在 这 控制板 的 这 门 和 等待 .
他用指关节敲了敲门板，然后等待。

[pɑ:rtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] , [pɑ:rtli][tuː; tə][eɪ di: 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃər] , [hiː; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [step]
Partly to his relief , partly to add to his torture , he heard a light step
部分 到 他的 宽慰 , 部分 到 添加 到 他的 酷刑 , 他 听到 一个 光 步
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,
令他既感到一丝宽慰，又令他倍感煎熬的是，他听到屋内传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and Jill came and opened the door .
和 吉尔 来了 和 打开 这 门 .
吉尔走了过来，打开了门。

[ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['slɑ:rtli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
She started , and flushed slightly , when she saw him .
她 开始 , 和 配 轻微地 , 什么时候 她 锯 他 .
她看到他时，吓了一跳，脸颊微微泛红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [feɪs] .
There was a certain amount of pleasure in her face .
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 乐趣 在 她 脸 .
她脸上露出了一丝愉悦的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['lɜ:rnɪd] [tuː; tə] [li:n] [ə'pɑ:n]['saɪləs] , [tuː; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
She had evidently learned to lean upon Silas , to appreciate much that was in
她 有 显然 学习 到 倾斜 之上 西拉斯 , 到 欣赏 很多 那 曾是 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她显然已经学会了依靠西拉斯，欣赏他身上的许多优点。

“ [aɪ'd][hɑː] - [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] [bæk] [æz; əz] [ðæt] [lʊk] [ment] [ðə; ði] [ˈtendə] [ˈdɔːnɪŋ] [oʊ] - [lʌv]
“ **I'd ha ' thought a few hours back as that look meant the tender dawning o ' love**
“ ID 哈 - 想法 一个 很少 小时 后退 作为 那 看 意思是 这 投标 黎明 o - 爱
,
,
,

“几个小时前，我还以为那眼神意味着爱情的温柔萌芽呢。”
“ [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈbetə] [naʊ] . “
“ **thought the man , “ but I know better now . “**
“ 想法 这 男人 , “ 但 我 知道 更好的 现在 . “
“但我现在明白了。”那人心想，“

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈsaɪləs] , “ [sed] [dʒɪl] ,
“ **Come in , Silas , “ said Jill ,**
“ 来 在 , 西拉斯 , “ 说 吉尔 ,
“进来吧，塞拉斯，”吉尔说。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [wen] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
speaking in that gentle tone which she always used when addressing him .
请讲 在 那 温和的 语气 哪个 她 总是 用过的 什么时候 解决 他 .
她用那种温柔的语气和他说话，这是她一贯的语气。

“ [aɪ] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈpækɪŋ] [maɪ] [fjuː] [ˈbɪts][oʊ] - [dʌdʒ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈsaːri] [ðə; ði]
“ **I wor packing my few bits o ' duds , and I'm sorry the**
“ 我 工作 包装 我的 很少 比特 o - 失败 , 和 我是 对不起 这
[pleɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mes] ;
place is in a mess ;
地方 是 在 一个 混乱 ;

“我正在收拾我那几件旧衣服，很抱歉这里乱糟糟的；
[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] , [duː] .
but come in and set down , do .
但 来 在 和 放 向下 , 做 .
但进来坐下吧。

“ [ˈsaɪləs] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Silas entered , and closed the door behind him .**
“ 西拉斯 进入 , 和 关闭 这 门 在后面 他 .
西拉斯走了进去，然后关上了身后的门。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] [ˈrɒbɪnsn] .
He did not intend to say anything about Mrs Robinson .
他 做过 不是 打算 到 说 任何事物 关于 太太 罗宾逊 .
他原本不打算谈论罗宾逊夫人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈtreɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
He had no notion of betraying the secret which had come to him at
他 有 不 概念 的 背叛 这 秘密 哪个 有 来 到 他 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

他丝毫没有泄露此刻得知的秘密的念头。
[stɪl] , [ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
Still , the heaviness of his heart was shown by his absence of compliment ,
仍然 , 这 沉重 的 他的 心 曾是 所示 经过 他的 缺席 的 赞扬 ,
然而，他没有说任何恭维话，这暴露了他内心的沉重。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
by his indifference to the disordered condition of the room .
经过 他的 漠不关心 到 这 混乱 状况 的 这 房间 .
他对房间凌乱的状况漠不关心。

[hiː; hi][sæt] [ˈhevi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃer] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,
He sat heavily down on the first chair he came to ,
他 卫星 重度 向下 在 这 第一的 椅子 他 来了 到 ,
他重重地坐在他找到的第一把椅子上。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][bɪg][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [niː] .
and laid a big hand on each knee .
和 铺设 一个 大的 手 在 每个 膝盖 .
然后将两只大手分别放在膝盖上。

“ [aɪ][hɑː] - [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jər] , [dʒɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I ha ' come to have a little talk with yer , Jill ,** ” **he said** .
“ 我 哈 - 来 到 有 一个 小的 讲话 和 你的 , 吉尔 , ” 他 说 .
“吉尔，我来和你谈谈。”他说。

“ [jes] , [ˈsailəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Yes , Silas , of course** .
“ 是的 , 西拉斯 , 的 课程 .
“是的，西拉斯，当然。”

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [daɪr] [ˈsailəs] ? “
Is anything the matter , dear Silas ? ”
是 任何事物 这 事情 , 亲爱的 西拉斯 ? “
亲爱的西拉斯，有什么事吗？

“ [noʊ] , [maɪ][dʒel] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **No , my gel , there's nought the matter** .
“ 不 , 我的 凝胶 , 有 零 这 事情 .
“不，我的凝胶，没什么事的。”

[ˈoʊnli] [ˈsʌmhaʊ] ,
Only somehow ,
仅有的 不知何故 ,
只是不知何故，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [step] [aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] — [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ]
when a man takes the sort of step I'm about to take — when a man takes a
什么时候 一个 男人 需要 这 种类 的 步 我是 关于 到 拿 — 什么时候 一个 男人 需要 一个
[jʌŋ] [dʒel][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ɜːrt] ,
young gel to his ' eart ,
年轻的 凝胶 到 他的 - 地球 ,
当一个男人采取我即将采取的那种行动——当一个男人将一个年轻的女孩拥入怀中时，

[ænd; ənd] [swɛəz] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [gɔːd] [ɔːlˈmaɪti] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ,
and swears afore the Lord God Almighty to love her and cherish her ,
和 发誓 之前 这 主 上帝 全能者 到 爱 她 和 珍惜 她 ,
并向上帝发誓，他要爱她、珍惜她。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] — [waɪ] , [iːˈɛf] [ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɜːrd][ɪz] [wɜːrθ] [ˈeni] [θɪŋk] ,
and cling only to her — why , ef he's a man whose word is worth any think ,
和 黏着 仅有的 到 她 — 为什么 , ef 他是 一个 男人 谁 单词 是 值得 任何 思考 ,
他只会紧紧抓住她不放——如果他是个言而有信的人，

[hiː; hi] [fiːlz] [kaɪnd][oʊ] - [ˈsɔːləm] , [dʒɪl] . “
he feels kind o ' solemn , Jill . ”
他 感觉 种类 o - 庄严 , 吉尔 . “
吉尔，他看起来有点严肃。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [dʒɪl] ; “ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈsailəs] [lɪn] ,
“ **Oh , yes ,** ” **said Jill ;** “ **but when a man's like you , Silas Lynn** ,
“ 哦 , 是的 , ” 说 吉尔 ; “ 但 什么时候 一个 男人的 喜欢 你 , 西拉斯 林恩 ,
“哦，是的，”吉尔说；“但是当一个男人像你这样的时候，西拉斯·林恩，

[ˈhiːz] [kwaɪt] [ʃər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [hiː; hi] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈfretɪd] - [baʊt] [wɒts] [kwaɪt] [ʃər] .
he's quite sure to keep his word ; he needn't be fretted 'bout what's quite sure .
他是 相当 当然 到 保持 他的 单词 ; 他 不必 是 有格纹的 - 回合 是什么 相当 当然 .
他很有信心会信守诺言；对于确凿无疑的事情，他无需担忧。

" [ˈsaɪləs] [geɪzd] [streɪt] [ʌp][æɪt; ət][dʒɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ,
" **Silas gazed straight up at Jill while she was speaking , and a queer ,**
" 西拉斯 凝视 直的 向上 在 吉尔 尽管 她 曾是 请讲 , 和 一个 酷儿 ,
“吉尔说话的时候，西拉斯直直地盯着她，眼神古怪，

[veri] [ˈmɔːrnf(ə)] [smaɪl] [ˈlɪŋgə] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
very mournful smile lingered round his lips .
非常 悲哀 微笑 徘徊不去 圆形的 他的 嘴唇 .
他嘴角挂着一丝悲伤的微笑。

" [jər] [θɪŋk] , [ðen] , [dʒɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [meɪt] [tuː; tə] [jər] ? "
" **Yer think , then , Jill , " he said , " as I'd make a real good mate to yer ? "**
" 你的 思考 , 然后 , 吉尔 , " 他 说 , " 作为 ID 制作 一个 真实的 好的 伴侣 到 你的 ? "
“那么，吉尔,”他说, “你觉得我会是你很好的伴侣吗? ”

" [aɪ][duː] , [ˈsaɪləs] . "
" **I do , Silas . "**
" 我 做 , 西拉斯 . "
“我愿意，西拉斯。”

" [jər] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [maɪ][dʒel] . "
" **Yer know as I loves you , my gel . "**
" 你的 知道 作为 我 爱 你 , 我的 凝胶 . "
“你知道我有多爱你，我的宝贝。”

" [jes] , [ˈsaɪləs] , [jes] .
" **Yes , Silas , yes .**
" 是的 , 西拉斯 , 是的 .
“是的，西拉斯，是的。”

" [hɜːr; həɪ] [oʊn] [lɪps] [bɪ'gæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
" **Her own lips began to tremble .**
" 她 自己的 嘴唇 开始 到 颤抖 .
她的嘴唇开始颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
She turned away .
她 转向 离开 .
她转过身去。

" [dʒɪl] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈsaɪləs] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ,
" **Jill , " continued Silas , " there's a weight on my mind , and I must speak ,**
" 吉尔 , " 持续 西拉斯 , " 有 一个 重量 在 我的 头脑 , 和 我 必须 说话 ,
[ɔːr] [aɪl] [daɪ] .
or I'll die .
或者患病的 死 .

“吉尔,”西拉斯继续说道, “我心里有事，我必须说出来，否则我会死的。”
[ɪts] [ə; eɪ] [weɪt] [oʊ] - [lʌv] , [ˈlɪt(ə)] [dʒel] .
It's a weight o ' love , little gel .
它是 一个 重量 o - 爱 , 小的 凝胶 .
这是爱的重量，小小的凝胶。

[aɪm][ə; eɪ] [rʌf] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] .
I'm a rough man , and I has had a rough life .
我是 一个 粗糙的 男人 , 和 我 有 有 一个 粗糙的 生活 .
我性格粗犷，一生坎坷。

我性格粗犷，一生坎坷。

- [sept] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [aɪ] [ˈnevər] [hæz; həz] [hæd; həd] [tu; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [sɔ:ft] [ɔ:r] [ˈdernti] .
- **Cept the flowers , I never has had to do with anything soft or dainty .**
- 除外 这 花朵 , 我 绝不 有 有 到 做 和 任何事物 柔软的或者 纤巧 .

除了鲜花，我从来没有接触过任何柔软或精致的东西。

[aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪn] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r] [gʊd] [æz; əz]
I cared for my mother , in course , and she wor good as
我 关心 为了 我的 母亲 , 在 课程 , 和 她 工作 好的 作为
[gʊd] [kʊd; kəd] [bi:: bi] ;
good could be ;
好的 可以 是 ;

我当然照顾我的母亲，她也尽心尽力地照顾她；

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [laɪk] [ju:: jʊ] , [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪn] [oʊ] - [ə; eɪ] [pi:tʃ] ,
but she worn't like you , jill , with the skin o ' a peach ,
但 她 未穿过 喜欢 你 , 吉尔 , 和 这 皮肤 o - 一个 桃 ,
但她不像你，吉尔，有着桃子般的皮肤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈflaʊərz] [meɪd] [baɪ] [gɔ:d] [ɔ:lˈmɑ:ti] [pʊt] [təˈgeðər] .
and the look of all the loveliest flowers made by God Almighty put together .
和 这 看 的 全部 这 最可爱的 花朵 制成 经过 上帝 全能者 放 一起 .
以及上帝创造的所有最美丽的花朵汇聚在一起的景象。

[ju:: jʊ] [keɪm] [tu:: tə] [em ˈi:] , [dʒɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ju:: jʊ] [pʊt] [jɔr; jər] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈændz] [ˈɪntu:] [maɪn] ,
You came to me , jill , and when you put your little ' ands into mine ,
你 来了 到 我 , 吉尔 , 和 什么时候 你 放 你的 小的 - 和 进入 矿 ,
吉尔，你来到我身边，当你把你的小手放在我的手上时，

[ðen] [aɪ] [ˈnoʊd] [wʌt] [ʌv] [wɜ:r; wər] .
then I knowed what love were .
然后 我 已知 什么 爱 是 .
那时我才知道什么是爱。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [θɪŋ] , [dʒɪl] ,
It's a mighty thing , jill ,
它是 一个 强大的 事物 , 吉尔 ,
吉尔，这真是太棒了！

[fɔ:r; fər] [ˈeni] [gɜ:rl] [tu:: tə] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [laɪk] [em ˈi:] — [ðə; ði] [ʌv] [ðæt]
for any girl to get all the love of a strong man like me — the love that
为了 任何 女孩 到 得到 全部 这 爱 的 一个 强的 男人 喜欢 我 — 这 爱 那
[hæz; həz] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [kloʊz] [ɑ:n] [ˈfɔ:rti] [jɪr] .
has been gathering up in me for close on forty year .
有 到过 采集 向上 在 我 为了 关闭 在 四十 年 .
任何一个女孩都无法得到像我这样强大男人的全部爱——这份爱在我心中积蓄了近四十年。

[sʌm; səm] [foʊks] , [ðeɪ] [ʌv] [ˈdʌzənz] [oʊ] - [ˈpi:p(ə)l] ; [ðeɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv] [tu; tə] [ðɪs] [wʌn] ,
Some folks , they love dozens o ' people ; they'll give a little love to this one ,
一些 各位 , 他们 爱 几十个 o - 人们 ; 他们会 给 一个 小的 爱 到 这 一 ,
有些人爱着几十个人，却只会对这个人给予一点爱。

[ænd; ənd] [ˈtʌðər] [wʌn] — [ðeɪ] , [soʊ] [tu; tə] [spi:k] , [splɪts] [ʌp] [ðer; ðər] [ʌv] .
and t'other one — they , so to speak , splits up their love .
和 另一个 — — 他们 , 所以 到 说话 , 分裂 向上 他们的 爱 .
而另一对——可以说，他们拆散了彼此的爱情。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [em ˈi:] .
But that ain't me .
但 那 不是 我 .
但我不是那样的人。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪd][waɪd][wɜ:rld][aɪ][lʌv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][dʒɪl] ,
In all the wide wide world I love no one but you , little Jill ,
在 全部 这 宽的 宽的 世界 我 爱 不 一 但 你 , 小的 吉尔 ,
在这广阔的世界里, 我只爱你, 小吉尔。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ges][æz; əz][ju:; jʊ][hæz; həz][gɑ:t][ˈsʌmθɪŋ][strɔ:ŋ] — [wen][ju:; jʊ][hæz; həz][wʌn]
so you can guess as you has got something strong — when you has won
所以 你 能 猜测 作为 你 有 得到 某物 强的 — 什么时候 你 有 韩元
[ðə; ði][lʌv][oʊ] - [ə; eɪ][mæn][laɪk][em 'i:] .
the love o ' a man like me .
这 爱 o - 一个 男人 喜欢 我 :
所以你可以猜到, 你拥有某种强大的力量——当你赢得了像我这样的男人的爱。

"[ˈsaɪləsɪz][wɜ:rdz][keɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][sləʊ][ˈpɔ:zɪz] , [ðeɪ][si:md][tu:; tə][bi:; bi][rʌŋ][frʌm; frəm]
" **Silas's words came out with slow pauses , they seemed to be wrung from**
" 西拉斯的 字 来了 出去 和 慢的 停顿 , 他们 似乎 到 是 拧干 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[hɪz; ɪz][aɪz][wɜ:r; wər][fɪkst][əˈpɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈdresɪŋ] .
His eyes were fixed upon the girl he was addressing .
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 女孩 他 曾是 解决 :
他的目光始终锁定在他正在交谈的女孩身上。

[ʃi:; ʃi][tɜ:rnd][ˈpeɪlər][ænd; ənd][ˈpeɪlər][æz; əz][hi:; hi][spəʊk] .
She turned paler and paler as he spoke .
她 转向 肤色较浅 和 肤色较浅 作为 他 辐 :
他说话的时候, 她的脸色越来越苍白。
[wen][hi:; hi][stɔ:pt] , [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
When he stopped , she burst into tears .
什么时候 他 停止 , 她 爆裂 进入 眼泪 :

他停下来时, 她突然嚎陶大哭起来。
[ˈsaɪləs] , " [ʃi:; ʃi][sed] , " [aɪ][wɪʃ][æz; əz][ju:; jʊ][ˈwʊdnt][lʌv][em 'i:][ɪn][ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɔ:f(ə)l][wei] —
" **Silas , " she said , " I wish as you wouldn't love me in that sort of awful way —**
" 西拉斯 , " 她 说 , " 我 希望 作为 你 不会 爱 我 在 那 种类 的 可怕 方式 —
"
"
"

“西拉斯,”她说, “我希望你不要以那种可怕的方式爱我——”
[aɪ][kɑ:nt][help][aɪ 'ti:] , [maɪ][dɪr] ; [ɪts][ɔ:l][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɔ:r][ɪts][no:t] . "
" **I can't help it , my dear ; it's all with me , or it's nought . "**
" 我 不能 帮助 它 , 我的 亲爱的 ; 它是 全部 和 我 , 或者 它是 零 : " "
“我没办法, 亲爱的; 一切都与我有关, 否则就毫无意义。”

"[ˈsaɪləs] , [ju:; jʊ][ˈfraɪt(ə)n][em 'i:] . "
" **Silas , you frighten me . "**
" 西拉斯 , 你 吓唬 我 : " "
“西拉斯, 你吓到我了。”

"[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , [maɪ][ˈprɪti][ˈlɪt(ə)l][dʌv] .
" **I don't want to , my pretty little dove .**
" 我 不 想 到 , 我的 漂亮的 小的 鸽子 :
“我不想那样, 我的漂亮小鸽子。”
[aɪ][wəʊnt][tɔ:k][oʊ] - [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ][ˈɑ:rtɜ-][wi:; wi][ɪz][ˈwedɪd] ,
I won't talk o ' it too much arter we is wedded ,
我 惯于 讲话 o - 它 也 很多 动脉 我们 是 已婚 ,
婚后我不会过多谈论这件事。

[bʌt; bət][aɪ][dʒest][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ] .
but I jest had to speak up to - day .
但 我 笑话 有 到 说话 向上 到 - 天 .
但我今天实在忍不住要说几句。

[dʒɪl] ,
Jill ,
吉尔 ,
吉尔,

[ðə; ði][sɔ:rt][oʊ] - [ʌv] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] - [ʌd][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [hel] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
the sort o ' love I can give ' ud go down into hell itself for the sake of
这 种类 o - 爱 我 能 给 - ud 去 向下 进入 地狱 本身 为了 这 清酒 的
[ðə; ði][wʌn][,aɪ 'ti:] [ʌvz] .
sarving the one it loves .
上菜 这 一 它 爱 .
我所能给予的那种爱，为了侍奉所爱之人，甘愿坠入地狱。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)]['dɑ:rlɪn] - , [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I've been thinking , my little darlin ' , of you ,
我已经 到过 思维 , 我的 小的 亲爱的 - , 的 你 ,
我一直在想你，我的宝贝，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [i:'ef] ['meɪbi] [ju:; jʊ]['hædnt][sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] - [laɪk][tu:; tə] [tel] [em 'i:]
and wondering ef maybe you hadn't some things as yer'd like to tell me
和 好奇 ef 或许 你 之前没有 一些 事物 作为 - 喜欢 到 告诉 我
[ə'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wed] . [ʌv] [meɪks] [ju: 'es] [si:] [di:p] [daʊn] ,
afore we were wed . Love makes us see deep down ,
之前 我们 是 结婚 . 爱 制作 我们 看 深的 向下 ,
我甚至在想，或许在结婚之前，你还有一些想告诉我的事情。爱情让我们看清内心深处。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] [æz; əz] [ju:v] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)] , ['lɪt(ə)][dʒɪl] ; ['meɪbi] [ɪts] - [baʊt] [jʊr; jər]
and I can guess as you've a trouble , little Jill ; maybe it's ' bout your
和 我 能 猜测 作为 你已经 一个 麻烦 , 小的 吉尔 ; 或许 它是 - 回合 你的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
我猜你一定遇到了什么麻烦，小吉尔；也许是关于你妈妈的事。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ɪts] - [baʊt] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [æz; əz][aɪ] - [jər] .
or maybe it's ' bout that five pounds as I giv'd yer .
或者 或许 它是 - 回合 那 五 磅 作为 我 - 你的 .
或许就是我给你的那五英镑吧。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ha:] - [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] - [baʊt] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] , [bʌt; bət] ,
I know I ha ' no right to ask ' bout the five pounds , but ,
我 知道 我 哈 - 不 正确的 到 问 - 回合 这 五 磅 , 但 ,
我知道我没有权利问那五英镑的事，但是，

[i:'ef][ju:; jʊ] [felt] [jɜ:r'self] [fri:] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [waɪ] ,
ef you felt yerself free to tell me , why ,
ef 你 毛毡 你自己 自由的 到 告诉 我 , 为什么 ,
如果你愿意的话，请告诉我原因。

[aɪ'd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [i:'ef][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['blækɪst] ['si:krət] [ðæt] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒel]
I'd like to say that ef you had the blackest secret that ever come to a gel
ID 喜欢 到 说 那 ef 你 有 这 最黑的 秘密 那 曾经 来 到 一个 凝胶
[tu:; tə] [ki:p] ,
to keep ,
到 保持 ,
我想说，如果你保守着一个天底下最不可告人的秘密，

[waɪ] [aɪ 'ti:] - [ʌd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ'd] [lʌv] [jər] [dʒest] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **why it ' ud be all the same to me , I'd love yer jest all the same .** ”
“ 为什么 它 - ud 是 全部 这 相同的 到 我 , ID 爱 你的 笑话 全部 这 相同的 . ”
“ 对我来说都一样，我还是会喜欢你的玩笑。
“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] , ” [sed] [dʒɪl] .
“ **I don't think I ought to tell ,** ” **said Jill .**
“ 我 不 思考 我 应该 到 告诉 , ” 说 吉尔 .
“我觉得我不应该说,”吉尔说。
“ [aɪ 'ti:] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪnd] , [ˈsaɪləs] ,
“ **It wor a secret , and you mind , Silas ,**
“ 它 工作 一个 秘密 , 和 你 头脑 , 西拉斯 ,
“这是个秘密，你介意吗，西拉斯? ”
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [tel] [jər] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði]
as it were part of the bargain that I shouldn't tell yer wot I wanted the
作为 它 是 部分 的 这 便宜货 那 我 不应该 告诉 你的 什么 我 通缉 这
[ˈmʌni] [fɔːr; fər] ,
money for ,
钱 为了 ,
“仿佛这是我与你达成协议的一部分，我不能告诉你我想要这笔钱的用途。
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] [æsk] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] . ”
and that you shouldn't ask no questions . ”
和 那 你 不应该 问 不 问题 . ”
“而且你不应该问任何问题。
“ [aɪ] [wəʊnt] , [dʒɪl] , [iːˈɛf] [juːd] [na:t] [tel] , ” [sed] [ˈsaɪləs] .
“ **I won't , Jill , ef you'd rayther not tell ,** ” **said Silas .**
“ 我 惯于 , 吉尔 , ef 你会 雷瑟 不是 告诉 , ” 说 西拉斯 .
“我不会说的，吉尔，如果你不想说的话,”西拉斯说。
“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **I'd like to know .**
“ ID 喜欢 到 知道 .
“我想知道。
[əˈfɔːr] [wi:; wi] [stʊd] [lʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [lʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə]
Afore we stood up in the presence of God , and promised to be true to
之前 我们 站立 向上 在 这 在场 的 上帝 , 和 承诺 到 是 真的 到
[i:tʃ] [lʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
“在我们站在上帝面前，承诺彼此忠诚之前，
[aɪ'd] [laɪk] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋk] [æz; əz] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈtrʌblɪŋ] [jər] .
I'd like well to know anythink as wor troubling yer .
ID 喜欢 出色地 到 知道 任何东西 作为 工作 令人不安的 你的 .
“我很想知道有什么事困扰着你。
[fɔːr; fər] [lʊk] [jɪər] , [ˈlɪt(ə)] [dʒɪl] ,
For look yere , little Jill ,
为了 看 年份 , 小的 吉尔 ,
“瞧瞧，小吉尔，

[aɪˈti:] [eɪnt] [ju:; jʊ][æz; əz][hæz; həz] [dʌn] [rɔ:ŋ] — [aɪˈti:] [eɪnt] [ju:; jʊ][æz; əz][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsi:kɹət][tu:; tə]
it ain't you as has done wrong — it ain't you as has a secret to
它 不是 你 作为 有 完毕 错误的 — 它 不是 你 作为 有 一个 秘密 到
[haɪd] — [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [jər] [æz; əz] [jər] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ʃi:ld]
hide — but maybe there are some belonging to yer as yer wants to shield
隐藏 — 但 或许 那里 是 一些 属于 到 你的 作为 你的 想要 到 盾
.
:
.

不是你做错了什么——也不是你有什么秘密要隐瞒——但也许你有一些想要隐藏的秘密。

[wel] , [dʒɪl] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ʃi:ld] - [ɪm] [noʊ] [ˈbetər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈtelɪŋ] [emˈi:] ,
Well , jill , you can't shield ' em no better way than by telling me ,
出色地 , 吉尔 , 你 不能 盾 - 呃 不 更好的 方式 比 经过 讲述 我 ,
吉尔 , 保护他们的最好办法就是告诉我。

[wɑ:tʃwʌt][ɪz][tu:; tə][bi: bi] [jər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
wot is to be yer husband , the whole truth .
什么 是 到 是 你的 丈夫 , 这 所有的 真相 .
做你丈夫意味着什么? 全部的真相。

" [waɪl] [ˈsaɪləs][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [dʒɪlz] [feɪs] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃeɪndʒ] .
" **While Silas was speaking , jill's face underwent a queer change .**
" 尽管 西拉斯 曾是 请讲 , 吉尔的 脸 经历了 一个 酷儿 改变 .
“西拉斯说话的时候, 吉尔的脸色发生了奇怪的变化。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɑ:rk][ˈmənt(ə)][ʌv; əv] [ker] [hæd; həd] [drɑ:pt]
It was as if a heavy and very dark mantle of care had dropped
它 曾是 作为 如果 一个 重的 和 非常 黑暗的 地幔 的 关心 有 掉落
[frʌm; frəm][aɪˈti:] .
from it .
从 它 .

仿佛一层沉重而阴郁的忧虑披风从它身上滑落下来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈsaɪləs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɑ:ləm] [ˈrevərəns] .
She looked up at Silas with a sort of solemn reverence .
她 看起来 向上 在 西拉斯 和 一个 种类 的 庄严 尊敬 .
她抬头望着西拉斯, 眼神中带着一种庄严肃穆的敬意。

" [aɪ] [bli:v] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I b'lieve as you're a good man , " she said .**
" 我 相信 作为 你是 一个 好的 男人 , " 她 说 .
“我相信你是个好人的,”她说。

" [aɪ] [bli:v] [æz; əz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn][aɪ][ˈevər] [met] . "
" **I b'lieve as you're the best man I ever met . "**
" 我 相信 作为 你是 这 最好的 男人 我 曾经 遇见 . "
“我相信你是我见过的最好的人。”

" [ænd; ənd] - [trʌst] [emˈi:] , [dʒɪl] ? "
" **And yer'll trust me , jill ? "**
" 和 - 相信 我 , 吉尔 ? "
“你会相信我吗, 吉尔? ”

" [aɪ] [wɪl] , [ˈsaɪləs] , [aɪl] [trʌst] [jər] .
" **I will , Silas , I'll trust yer .**
" 我 将要 , 西拉斯 , 患病的 相信 你的 .
“我会的, 西拉斯, 我会相信你。”

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
" **She sat down as she spoke , and crossed her hands in her lap .**
" 她 卫星 向下 作为 她 辐 , 和 交叉 她 双手 在 她 膝 .
她一边说话一边坐了下来, 双手交叉放在膝盖上。

“ [aɪ] [tel] [jər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **I'll tell yer about the money , ” she continued .**
“ 患病的 告诉 你的 关于 这 钱 , ” 她 持续 .

“我会告诉你关于钱的事,”她继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [æz; əz] - ['nevər] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][em 'iː][nɔːr][tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] ,
“ **I know as yer'll never bring it up to me nor to mine , and , besides ,**
“ 我 知道 作为 - 绝不 带来 它 向上 到 我 也不 到 矿 , 和 , 除了 ,
“我知道你永远不会跟我或我的家人提起这件事, 而且, 再说,

[aɪ] [niːd] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] .
I need name no names .
我 需要 姓名 不 姓名 .

我不需要名字, 不需要其他名字。

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðɪs] [wei] .
It were this way .
它 是 这 方式 .

事情就是这样。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [jər] [tuː; tə] [lend] [em 'iː][sʌm; səm] ['flaʊərz] ,
A few days afore I come to ask yer to lend me some flowers ,
一个 很少 天 之前 我 来 到 问 你的 到 借 我 一些 花朵 ,

几天前我来请你借我一些花,

[ə; eɪ] [frend] — [wʌn][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑːn] , [wʌn][aɪ] — [aɪ] [lʌvd] , ['saɪləs] — [gɪv] [em 'iː][faɪv]
a friend — one I thought a sight on , one I — I loved , Silas — give me five
一个 朋友 — — 我 想法 一个 视线 在 , — 我 — 我 喜爱 , 西拉斯 — 给 我 五
[paʊndz] [tuː; tə] [kiːp] ['feɪθf(ə)l] ,
pounds to keep faithful ,
磅 到 保持 忠实 ,

一位朋友——我曾对他一见钟情, 我——我爱过的人, 西拉斯——给我五英镑, 让我对他忠诚。

['wəri] ['feɪθf(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
werry faithful , for a mate of his .
韦里 忠实 , 为了 一个 伴侣 的 他的 .

对他的伴侣来说, 他非常忠诚。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['staːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I put the money into an old stocking with some savings of my own .
我 放 这 钱 进入 一个 老的 袜 和 一些 节省 的 我的 自己的 .

我把钱和我自己的一些积蓄一起放进了一个旧袜子里。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [laɪt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðen] , [ænd; ənd] ['wəri] ['hæpi] .
I was quite light in my heart then , and worry happy .
我 曾是 相当 光 在 我的 心 然后 , 和 韦里 快乐的 .

那时我心情轻松愉快。

[aɪ]['hædnt] [noʊn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðen] .
I hadn't known no trouble then .
我 之前没有 已知 不 麻烦 然后 .

那时我还没经历过什么麻烦。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [aɪ][gɔːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn'saɪd][oʊ] - [em 'iː] .
One morning I got up with the glad heart of a bird inside o ' me .
— 早晨 我 得到 向上 和 这 高兴的 心 的 一个 鸟 里面 o - 我 .

一天早晨, 我醒来时心中充满了像鸟儿一样快乐的喜悦。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒest] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][ɪz] [naʊ] ,
I went into the kitchen jest where you and me is now ,
我 去 进入 这 厨房 笑话 在哪里 你 和 我 是 现在 ,

我走进了厨房, 就像你我现在所在的这里一样。

[ænd; ʌnd][aɪ] [pri'perd] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

and I prepared to go to the market .
和 我 准备 到 去 到 这 市场 .

于是我准备去市场。

[æz; əz][aɪ][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] - ['membəd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

As I were leaving the house , I ' membered I had no money in my pocket .

作为 我 是 离开 这 房子 , 我 - 成员 我 有 不 钱 在 我的 口袋 .

离开家的时候,我才想起来口袋里没钱。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

I went to the bureau .

我 去 到 这 局 .

我去了办事处。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['stɑ:kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

There I found that the old stocking had been opened by some one ,

那里 我 成立 那 这 老的 袜 有 到过 打开 经过 一些 一 ,

我发现那只旧袜子已经被人打开了。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] — [ɔ:l][maɪ] ['seɪvɪŋz] ,

and all the money — all my savings ,

和 全部 这 钱 — 全部 我的 节省 ,

还有所有的钱——我所有的积蓄,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [wa:t,wʌt][maɪ] [frend] [hæd; həd] [gɪv] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [fɔ:r; fər][fɔ:r; fər]

and the five pounds wot my friend had give me to take care for for

和 这 五 磅 什么 我的 朋友 有 给 我 到 拿 关心 为了 为了

[hɪz; ɪz][pæl][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

his pal were gone .

他的 朋友 是 已消失 .

朋友让我替他朋友保管的五英镑也不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['telɪŋ] [em 'i:] [hu:] [hæd; həd] [tʊk]

There was a letter on the top of the bureau telling me who had took

那里 曾是 一个 信 在 这 顶部 的 这 局 讲述 我 WHO 有 采取

[ðə; ði] ['mʌni] .

the money .

这 钱 .

柜子顶上有一封信,告诉我是谁拿走了钱。

[ðə; ði] ['mʌni] — [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] — [wʌz; wəz] [tʊk] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] [wa:t,wʌt][aɪ] [lʌvd]

The money — all the money — was took away by some one else wot I loved

这 钱 — 全部 这 钱 — 曾是 采取 离开 经过 一些 一 别的 什么 我 喜爱

['wəri] [dɪr] .

werry dear .

韦里 亲爱的 .

所有的钱——所有的钱——都被我非常亲爱的人拿走了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [spoʊz] , ['saɪləs] , [æz; əz][aɪ] [felt] [nɪr] [mæd] .

You may s'pose , Silas , as I felt near mad .

你 可能 假设 , 西拉斯 , 作为 我 毛毡 靠近 疯狂的 .

西拉斯,你猜怎么着,我当时感觉自己快要疯了。

[aɪ] ['wʊdnt] [ænd; ʌnd][aɪ] ['kudnt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [frend] [wa:t,wʌt] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [frend]

I wouldn't and I couldn't betray the friend wot took the money to the friend

我 不会 和 我 不能 背叛 这 朋友 什么 采取 这 钱 到 这 朋友

[wa:t,wʌt] ['trʌstɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

wot trusted me with it .

什么 可信 我 和 它 .

我不会也不能背叛把钱交给信任我的朋友的朋友。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
That night the one who gave me the money to keep came and asked for it
那 夜晚 这 一 WHO 给予 我 这 钱 到 保持 来了 和 问 为了 它
[bæk] .
back .
后退 .

当晚，给我钱让我保管的那个人来要回了钱。

[aɪ][pʊt] [ə; eɪ] [test] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I put a test to him ,
我 放 一个 测试 到 他 ,

我考验了他，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ðə; ði] [fɑ:k] [oʊ] - ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [soʊ] —
and I saw he could never bear the shock o ' knowing the truth , so —
和 我 锯 他 可以 绝不 熊 这 震惊 o - 会心 这 真相 , 所以 —

我发现他永远无法承受得知真相的冲击，所以——

" [dʒɪl] [pɔ:zd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [fɪ:; fɪ] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ˈoʊvər]
" **Jill paused , there was a break in her voice , she threw her apron over**
" 吉尔 暂停 , 那里 曾是 一个 休息 在 她 嗓音 , 她 扔 她 围裙 超过
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

吉尔顿了顿，声音哽咽了，她把围裙扔到头上。

" [soʊ] ? " [kən'tɪnju:d] ['sailəs] .
" **So ? " continued Silas** .
" 所以 ? " 持续 西拉斯 .

“那又怎样？”西拉斯继续说道。

" [aɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [fɪ:; fɪ] ['ædɪd] .
" **I let him go , " she added** .
" 我 让 他 去 , " 她 额外 .

“我放他走了，”她补充道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , ['lɪt(ə)][dʒɪl] ? "
" **And you come to me , little Jill ? "**
" 和 你 来 到 我 , 小的 吉尔 ? "

“小吉尔，你竟然会来找我？”

" [aɪ][dɪd] , ['sailəs] ; [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I did , Silas ; I come to you** . "
" 我 做过 , 西拉斯 ; 我 来 到 你 : "

“我做到了，西拉斯；我来找你。”

" [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [jər] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwɛstjənz] ? "
" **And I give yer the money , and asked no questions ? "**
" 和 我 给 你的 这 钱 , 和 问 不 问题 ? "

“我把钱给你，却什么也没问？”

" [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:; jʊ][dɪd] . "
" **You did , you did** . "
" 你 做过 , 你 做过 : "

“你做到了，你做到了。”

" [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:l] [bi:; bi] [meɪd] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ə'fɔ:r] [gɑ:d] ? "
" **And to - morrow we'll be made man and wife afore God ? "**
" 和 到 - 明天 出色地 是 制成 男人 和 妻子 之前 上帝 ? "

“明天我们就要在上帝面前结为夫妻吗？”

“ [jes] , ['sailəs] , [ðæts] [soʊ] . ”
“ **Yes , Silas , that's so** . ”
“ 是的 , 西拉斯 , 那就是 所以 . ”

“是的，西拉斯，确实如此。”

“ [juː; jʊ] [bli:v] [æz; əz][aɪ] [lʌvz] [jər] , [dʒɪl] ?
“ **You b'lieve as I loves yer , jill ?**
“ 你 相信 作为 我 爱 你的 , 吉尔 ?

“你相信我爱你吗，吉尔？ ”

[juː; jʊ] - [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ? ”
You b'lieves in the strength of my love ? ”
你 - 在 这 力量 的 我的 爱 ? ”

你相信我爱的力量吗？

“ [aɪ][duː] , ['sailəs] . ”
“ **I do , Silas** . ”
“ 我 做 , 西拉斯 . ”

“我愿意，西拉斯。”

“ [wel] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **Well , that's all** .
“ 出色地 , 那就是 全部 .

“好了，就这些了。”

[juː; jʊ][hæz; həz][təʊld][em 'iː][wɑ:t,wʌt][wɜ:r; wər][ɪn][jər; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ju:l] ['nevər][biː; bi] ['sɑ:ri] .
You has told me wot were in your heart , and you'll never be sorry .
你 有 讲述 我 什么 是 在 你的 心 , 和 你会 绝不 是 对不起 .

你已经告诉我你内心深处的想法，你永远不会后悔。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [^wain] [hoʊm] .
Now I must be gwine home .
现在 我 必须 是 格温 家 .

我现在必须回家了。

[aɪl] [send][ðə; ði] ['wægən] [ʌp][fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ænt] ['hænə] [ɪn][aɪ 'tiː] .
I'll send the waggon up for you to - morrow , and Aunt Hannah in it .
患病的 发送 这 车皮 向上 为了 你 到 - 明天 , 和 阿姨 汉娜 在 它 .

我明天会派马车送你上去，汉娜阿姨也会坐马车上。

[ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][em 'iː] , ['feiθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ? ”
And you'll come down to me , faithful and true ? ”
和 你会 来 向下 到 我 , 忠实 和 真的 ? ”

你会回到我身边，忠诚而真挚吗？

“ [ɪn] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , ['sailəs] . ”
“ **In course I will , Silas** . ”
“ 在 课程 我 将要 , 西拉斯 . ”

“当然会，西拉斯。”

“ [wel] , [kɪs] [em 'iː] [naʊ] .
“ **Well , kiss me now** .
“ 出色地 , 吻 我 现在 .

“好吧，现在吻我吧。”

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
Give me a kiss of your own free will .
给 我 一个 吻 的 你的 自己的自由的 将要 .

请你心甘情愿地吻我。

[dʒest][seɪ][ˈoʊvər][tuː; tə][jɔːr'self] — - [baɪ][ðɪs][taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ][ˈsaɪləs][lɪn][wɪl][biː; bi][maɪ]
Jest say over to yourself — ' By this time to - morrow Silas Lynn will be my
笑话 说 超过 到 你自己 — - 经过 这 时间 到 - 明天 西拉斯 林恩 将要 是 我的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

不妨对自己说——“到明天这个时候，西拉斯·林恩就会成为我的丈夫了。”

[ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
and I his wife .
和 我 他的 妻子 .

还有我，他的妻子。

[ænd; ənd]['saɪləs][lʌvz][em 'iː] .
And Silas loves me .
和 西拉斯 爱 我 .

西拉斯爱我。

- [seɪ][ðəm; ðəm]['waɪndz]['oʊvər] , ['wəri][ˈsɔːləm] - [laɪk] , [tuː; tə][jɔːr'self] , [dʒɪl] , [ænd; ənd][ðen][kɪs]
' Say them winds over , worry solemn - like , to yourself , Jill , and then kiss
- 说 他们 风 超过 , 韦里 庄严 - 喜欢 , 到 你自己 , 吉尔 , 和 然后 吻
[em 'iː] .
me .
我 .

“吉尔，用一种欢快而庄重的语气，对着自己说，然后吻我。”

[ðer; ðər][eɪnt][ˈnɑːθɪn] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˈwʊdnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒel] .
There ain't nothin ' in all the world I wouldn't do for you , my little gel .
那里 不是 什么也没有 - 在 全部 这 世界 我 不会 做 为了 你 , 我的 小的 凝胶 .

我的小家伙，为了你，我什么都愿意做。

” [dʒɪl][reɪzd][hɜːr; hər][feɪs] .
” Jill raised her face .
” 吉尔 提高 她 脸 .

吉尔抬起头。

[fiː; ji][ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][ˈvelvəti] , [roʊz] - [bʌd][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz][rʌf][tʃiːk] .
She lifted her velvety , rose - bud lips to the man's rough cheek .
她 抬起 她 天鹅绒般的 , 玫瑰 - 芽 嘴唇 到 这 男人的 粗糙的 脸颊 .

她抬起如玫瑰花蕾般柔软的嘴唇，贴近男人粗糙的脸颊。

[hiː; hi][ɔːt][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fræntɪk][ˈiːgərnəs][ænd; ənd][prest][wʌn][kɪs][ɪn][rɪˈtɜːrn]
He ought her to him with frantic eagerness and pressed one kiss in return
他 应该 她 到 他 和 疯狂的 渴望 和 按下 一 吻 在 返回
[ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɔːrhed] ,
on her forehead ,
在 她 前额 ,

他急切地将她拉向自己，并在她额头上回吻了一下。

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər] , [ˈstʌmblɪŋ][ˈɔːkwərdli][əʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] , [æz; əz][ðoʊ][hiː; hi][wɜːr; wər]
and left her , stumbling awkwardly out of the room , as though he were
和 左边 她 , 踉跄 尴尬地 出去 的 这 房间 , 作为 尽管 他 是
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

然后他踉跄地走出房间，仿佛是个瞎子，留下她独自一人。

[ˈtʃæptər][ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[wen] ['sailəs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] [leit] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
When Silas returned to the cottage late that evening ,
什么时候 西拉斯 返回 到 这 小屋 晚的 那 晚上 ,
那天晚上很晚的时候, 西拉斯回到了小屋。

[hi:; hi] [faʊnd] ['dʒɑ:nəθən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
he found Jonathan waiting for him with an expectant expression on his face
他 成立 乔纳森 等待 为了 他 和 一个 怀孕 表达 在 他的 脸
.
.
.

他发现乔纳森正满怀期待地等着他。

“ [aɪ][hɑ:] - [red] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , ['mæstər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I ha ' redd up the whole place , master ,** ” **he said** ,
“ 我 哈 - 红 向上 这 所有的 地方 , 掌握 , ” 他 说 ,
“主人, 我已经把这里全部都染红了,”他说。

“ [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][aɪ][hɑ:] -
“ **and brushed the path from the wicket up to the porch and I ha ' -**
“ 和 刷过 这 小路 从 这 便门 向上 到 这 门廊 和 我 哈 -
[wɔ:tərd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
watered the flowers ,
浇水 这 花朵 ,
“我清扫了从小门到门廊的小路, 还给花浇了水。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [eɪnt] [nɑ:θɪŋk] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
and I think there ain't nothink more to be done .
和 我 思考 那里 不是 什么都没有 更多的 到 是 完毕 .
我觉得已经没有什么可做的了。

[ɪz][kwaɪt] ['redi] .
Everything is quite ready .
一切 是 相当 准备好 .
一切都准备就绪了。

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [ju:d] [laɪk][em 'i:][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔ:rdər] ,
I thought as you'd like me to put the place in order ,
我 想法 作为 你会 喜欢 我 到 放 这 地方 在 命令 ,
我想, 既然你希望我把这里收拾干净, 那我肯定不会拒绝。

['si:ɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [leit] [ɪn] ['kʌmɪn] - [hoʊm] , ['mæstər] . “
seeing as you was late in comin ' home , master . ”
看到 作为 你 曾是 晚的 在 即将到来 - 家 , 掌握 . ”
主人, 您今天回家晚了。”

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['dʒɑ:nəθən] , ” [sed] ['sailəs][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
“ **It's all right , Jonathan ,** ” **said Silas in a gentle voice** .
“ 它是 全部 正确的 , 乔纳森 , ” 说 西拉斯 在 一个 温和的 嗓音 .
“没关系, 乔纳森,”西拉斯温柔地说。

“ ['meɪbi] [æz; əz] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [aɪ][hɑ:] - [dʌn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
“ **Maybe as you'd like to look round , and see how I ha ' done it for**
“ 或许 作为 你会 喜欢 到 看 圆形的 , 和 看 如何 我 哈 - 完毕 它 为了
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
“或许你想四处看看, 亲眼看看我是怎么做到的,

['mæstər] ? “
master ? ”
掌握 ? ”
掌握? ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈdʒɑ:nəθən] , [ɪts] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [naʊ] ,
“ **No** , **no** , **Jonathan** , **it's safe to be all right ; you can go home now** ,
“ 不 , 不 , 乔纳森 , 它是安全的 到 是 全部 正确的 ; 你 能 去 家 现在 ,
“不, 不, 乔纳森, 你没事的, 可以回家了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd] - [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔ:r; fər] [jər] .
you're a good lad , and yere's half - a - crown for yer .
你是 一个 好的 小伙子 , 和 - 一半 - 一个 - 王冠 为了 你的 .
你是个好孩子, 给你半克朗。

“ [ˈdʒɑ:nəθən] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rlɑ:k] [ɪn] [əˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbaʊntɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
“ **Jonathan pulled his forelock in acknowledgment of this bounty and turned to**
“ 乔纳森 拉 他的 前额 在 致谢 的 这 赏金 和 转向 到
[li:v] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [fɑ:rm] .
leave the little flower farm .
离开 这 小的 花 农场 .
乔纳森拽了拽额前的头发, 以示对这份馈赠的感谢, 然后转身离开了这座小小的花卉农场。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [lɪn] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
As he was walking down the path Lynn called after him .
作为 他 曾是 步行 向下 这 小路 林恩 称为 后 他 .
他沿着小路走着, 林恩在后面喊他。

“ [aɪ] [spoʊz] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I s'pose , ” he said ,**
“ 我 假设 , ” 他 说 ,
“我想是的,”他说。

“ [ðæt] [ˈhenri] [best] [ˈwɔ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ˈɑ:rtɜ:][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **that Henry Best wor round to see arter the packing of the**
“ 那 亨利 最好的 工作 圆形的 到 看 动脉 这 包装 的 这
[ˈwægən] . “
waggon . “
车皮 . “
“亨利·贝斯特四处查看马车的装卸情况。”

“ [jes] , [ˈmæstər] , [ɪts] [ɔ:l] [ˈredi] ,
“ **Yes , master , it's all ready** ,
“ 是的 , 掌握 , 它是 全部 准备好 ,
“是的, 主人, 一切都准备好了。”

[ænd; ənd] - [stɑ:rt][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
and Best'll start the horses to market at one o'clock in the morning . “
和 - 开始 这 马匹 到 市场 在 一 点钟 在 这 早晨 . “
贝斯特会在凌晨一点钟把马匹赶到市场去。

“ [ju:; jʊ] [kɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] , “ [sed] [lɪn] ,
“ **You call at his cottage , ” said Lynn ,**
“ 你 称呼 在 他的 小屋 , ” 说 林恩 ,
“你去他家小屋看看,”琳恩说。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz] [aɪl] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ˈɪntu:] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
“ **and tell him as I'll be taking a seat into town with him** . “
“ 和 告诉 他 作为 患病的 是 采取 一个 座位 进入 镇 和 他 . “
“告诉他, 我会和他一起进城。”

“ [ju:; jʊ] , [ˈmæstər] .
“ **You , master** .
“ 你 , 掌握 .
“您, 主人。”

” [ˈdʒɔ:nəθən][ˈʊpənd][hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

” **Jonathan opened his wide mouth in amazement** .
” 乔纳森 打开 他的 宽的 嘴 在 惊愕 .

乔纳森惊讶地张大了嘴巴。

” [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] — ”

” **Why, I thought** — ”
” 为什么 , 我 想法 — ”

“我当时想——”

” [ˈnevər][maɪnd] [wʌt] [jər] [θɔ:t] , ” [ˈʌndəd] [ɪn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , ” [du:][æz; əz] - [təʊld] ,

” **Never mind what yer thought, ” thundered Lynn after him, “ do as yer're told** ,
” 绝不 头脑 什么 你的 想法 , ” 雷鸣 琳恩 后 他 , ” 做 作为 - 讲述 ,

“别管你之前是怎么想的,”琳恩在他身后怒吼道,“照我说的做!”

[ænd; ənd] [meɪk] [jɜ:r'self] [skɜ:s] .

and make yerself scarce .
和 制作 你自己 稀少 .

尽量避免露面。

” [ˈdʒɔ:nəθən] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz][steps] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] .

” **Jonathan quickened his steps, and Lynn very slowly entered the little cottage** .
” 乔纳森 加速 他的 步骤 , 和 琳恩 非常 缓慢地 进入 这 小的 小屋 .

乔纳森加快了脚步,琳恩则慢慢地走进了小屋。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ru:m] [wɪtʃ] [ˈæktɪd][bəʊθ][æz; əz]

A great many changes had taken place in the dingy room which acted both as
一个 伟大的 许多 变化 有 已采取 地方 在 这 昏暗的 房间 哪个 行动 两个都 作为

[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rlər] .

kitchen and parlour .
厨房 和 客厅 .

这间昏暗的房间既是厨房又是客厅,里面发生了许多变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ɔ:l][hɪz; ɪz]

There was plenty of daylight still, and Lynn looked round at all his
那里 曾是 很多 的 日光 仍然 , 和 琳恩 看起来 圆形的 在 全部 他的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations .
准备工作 .

当时天色还很亮,琳恩环顾四周,看着他所做的一切准备。

[ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][soʊp]

The two small lattice windows had been subjected to such an ordeal of soap
这 二 小的 格子 视窗 有 到过 受 到 这样的 一个 考验 的 肥皂

[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,

and water ,
和 水 ,

这两扇小小的格子窗经历了肥皂水的洗礼。

[ðæt] [i:tʃ] [ˈtaɪni] [peɪn] [ˈʊʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒu:əl] .

that each tiny pane shone in the evening light like a jewel .
那 每个 微小的 窗格 闪耀 在 这 晚上 光 喜欢 一个 宝石 .

每一块小玻璃窗在夕阳的映照下都像宝石一样闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [nu:] [ˈdɪməti][ˈkɜ:rt(ə)n] [hʌŋ] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [i:tʃ] [ˈwɪndəʊ] .

There was a clean new dimity curtain hung up before each window .
那里 曾是 一个 干净的 新的 暗色 窗帘 悬挂 向上 前 每个 窗户 .

每扇窗户前都挂着干净崭新的薄纱窗帘。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wɔ:ʃ] ,

The walls of the room had received a fresh coat of colour wash ,
这 墙壁 的 这 房间 有 已收到 一个 新鲜的 外套 的 颜色 洗 ,

房间的墙壁重新粉刷了一层彩色涂料。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['geɪli] - [straɪpt] [rʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld]
the floor was nearly covered by the large gaily - striped rug which had called
这 地面 曾是 几乎 涵盖 经过 这 大的 兴高采烈地 - 有条纹的 小地毯 哪个 有 称为
[fɔːrθ] [ænt] ['hænəz] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
forth Aunt Hannah's indignation ,
前进 阿姨 汉娜的 愤慨 ,

地板上几乎完全被那张色彩鲜艳的条纹大地毯覆盖着，这张地毯曾引起汉娜阿姨的强烈不满。

[ðə; ði] [nuː] [mə'hɑːɡəni] ['teɪbl] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər]
the new mahogany table gave a solid and handsome appearance to the centre
这 新的 桃花心木 桌子 给予 一个 坚硬的 和 英俊的 外貌 到 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

这张新红木桌子为房间中央增添了一份稳重而美观的气息。

[ðə; ði] [nuː] [keɪn] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪpt] [greɪ] [ænd; ənd] [red] ['taɪdɪ] [θroʊn] ['oʊvər][ɪts] [bæk] ,
the new cane chair , with a striped grey and red tidy thrown over its back ,
这 新的 甘蔗 椅子 , 和 一个 有条纹的 灰色的 和 红色的整齐的 抛掷 超过 它是 后退 ,
[tʃer] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd] [red] ['taɪdɪ] [θroʊn] ['oʊvər][ɪts] [bæk] ,
那把新藤椅，椅背上搭着一条灰红相间的条纹毯子。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] .
had an inviting appearance .
有 一个 邀请 外貌 .

外表诱人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tʃaɪnə] ['kʌbərd] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
The little china cupboard , too , had been put up on the wall ,
这 小的 中国 橱柜 , 也 , 有 到过 放 向上 在 这 墙 ,
[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tʃaɪnə] ['kʌbərd] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
那个小小的瓷器柜也被挂在了墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [kən'vɑːlɪjələs] ['pætərn] [hæd; həd] [bɪn]
and the gold and white china with the blue convolvulus pattern had been
和 这 金子 和 白色的 中国 和 这 蓝色的 旋花 图案 有 到过
[soʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪðɪn] [aɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [fʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
so arranged within it as to show to the best possible advantage .
所以 安排 之内 它 作为 到 展示 到 这 最好的 可能的 优势 .

而那套饰有蓝色旋花图案的金白瓷器，则被巧妙地摆放在其中，以展现其最佳效果。

[ðə; ði][oʊld][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪnz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [stɪl] [kept] [ɪts]
The old arm - chair in which Lynn's mother had lived and died still kept its
这 老的 手臂 - 椅子 在 哪个 琳恩的 母亲 有 居住地 和 死亡 仍然 保留 它是
[ˈsɑːləm] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .
solemn position by the hearth .
庄严 位置 经过 这 炉 .

琳恩的母亲生前居住和去世时所坐的那把旧扶手椅，仍然静静地摆放在壁炉旁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [siːt] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]
It was a high - backed chair with a shallow seat ; it had a hard
它 曾是 一个 高的 - 支持的 椅子 和 一个 浅的 座位 ; 它 有 一个 难的
[ˌpʃərəɪ'tæɪnɪk(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
Puritanical look about it ,
清教徒 看 关于 它 ,

那是一把高背浅座的椅子；它看起来十分硬朗，带有一种清教徒式的风格。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['lɪnz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [nu:]
and seemed to Lynn's excited imagination now to frown at the gay new
和 似乎 到 琳恩的 兴奋的 想像力 现在 到 皱眉 在 这 同性恋 新的
[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:; wə] [brɔ:t] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] ['bɑ:ni] [gɜ:rl] - [braɪd] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk]
things which were brought for the bonny girl - bride who was to take
事物 哪个 是 带来 为了 这 邦妮 女孩 - 新娘 WHO 曾是 到 拿
[pə'zeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
possession of the little home to - tomorrow .
拥有 的 这 小的 家 到 - 明天 .

在琳恩兴奋的想象中，这些新奇的东西似乎对明天即将入住这栋小房子的漂亮新娘带来了兴高采烈的礼物，她似乎很不高兴。

“ [ɑ:] ! [ɪts] [ə; eɪ] [bloʊ] , ” ['mɜ:mɜ:d] [lɪn] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [di:l]
“ Ah ! it's a blow , ” murmured Lynn , seating himself on the edge of a plain deal
“ 啊 ! 它是 一个 吹 , ” 低声说道 林恩 , 座位 他自己 在 这 边缘 的 一个 清楚的 交易
[tʃer] ,
chair .
椅子 ,
“啊！真是个打击，”林恩低声说道，一边在一张普通的木椅边缘坐下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
and looking round the room .
和 寻找 圆形的 这 房间 .
然后环顾房间。

“ [aɪ][hɑ:] - [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪts] [æ; ən] [ɔ:f(ə)l] [bloʊ] .
“ I ha ' got to make the best of it , but it's an awful blow .
“ 我 哈 - 得到 到 制作 这 最好的 的 它 , 但 它是 一个 可怕 吹 .
“我必须尽力而为，但这确实是一个沉重的打击。”

- ['mæri] [em 'i:][ʌ; əv] [kɔ:rs] [i:'ef]
Jill'll marry me of course ef
- 结婚 我的 课程 ef
吉尔当然会嫁给我的。

[aɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hə] ?
I'll have her , but the question is this , shall I have her ?
患病的 有 她 , 但 这 问题 是 这 , 将 我 有 她 ?
我会得到她，但问题是，我应该得到她吗？

[aɪ][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] ['set(ə)l] [ðæt] [paɪnt] [ə'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [gɑ:d] [ɔ:'l'maɪti] [tu:; tə] -
I has got to settle that pint atween myself and the Lord God Almighty to -
我 有 得到 到 定居 那 品脱 在 我 和 这 主 上帝 全能者 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
今晚我必须和全能的上帝解决这件事。

“ [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [fɔ:r; fə] ['lɪnz] ['sʌpə] ,
“ Some bread and cheese was ready in the cupboard for Lynn's supper ,
“ 一些 面包 和 奶酪 曾是 准备好 在 这 橱柜 为了 琳恩的 晚餐 ,
“橱柜里已经准备好了面包和奶酪，是给琳恩的晚餐准备的。”

[ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔ:r] [stʊd] ['pɑ:rtli] ['oʊpən] ,
the cupboard door stood partly open ,
这 橱柜 门 站立 部分 打开 ,
橱柜门半开着，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [braʊn] [loʊf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:z] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] .
and he could see the brown loaf and the cheese from where he sat .
和 他 可以 看 这 棕色的 面包 和 这 奶酪 从 在哪里 他 卫星 .
他从他坐的位置可以看到棕色的面包和奶酪。

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He had eaten nothing since the morning ,
他 有 吃 没有什么 自从 这 早晨 ,
他从早上到现在都没吃东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [sɪk] ; [hi:; hi][roʊz]
but the sight of food in his present state turned the strong man sick ; he rose
但 这 视线 的 食物 在 他的 展示 状态 转向 这 强的 男人 生病的 ; 他 玫瑰
,
.
,
.

但他现在的样子一看到食物就感到恶心，这个壮汉站了起来。
[ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] ['kʌbərd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
and going to little cupboard shut the door and turned the key in the lock .
和 去 到 小的 橱柜 关闭 这 门 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 .
然后走到小橱柜前，关上门，把钥匙插进锁里。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] [bɜ:rd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ə; eɪ] - [ˈtʃeɪsnɪŋ] [oʊ] - [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I thought as the Lord had given over a - chastening o ' me** , ” **he said** ,
“ 我 想法 作为 这 主 有 给定 超过 一个 - 惩戒 o - 我 , ” 他 说 ,
“ [aɪ][ˈwɔ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [mɪ'stʊk] .
“ **I wor mistook** .
“ 我 工作 误 .
“我以为主已经不再惩罚我了,”他说,“我错了。”

[oʊ] , [ðɪs] - [æn; ʌn] [ˈɔ:f(ə)l] [bloʊ] .
Oh , this yere's an awful blow .
哦 , 这 - 一个 可怕 吹 .
哦，今年真是个沉重的打击。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [jʌŋ] [dʒel][tu:; tə] [waɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] - [ɜ:rt] [wəʊnt][bi:; bi]
I can take that young gel to wife to - morrow , but her ' eart won't be
我 能 拿 那 年轻的 凝胶 到 妻子 到 - 明天 , 但 她 - 地球 惯于 是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
我明天就可以把那个年轻姑娘娶回家，但她的心不会属于我。

[hɜ:r; hər] - - [bi:; bi] [ə'nʌðəz] .
her ' eart'll be another's .
她 - - 是 另一个的 .
她的“心”将属于别人。

[oʊ] , [ðɪs] [jɪər] [ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] .
Oh , this yere is a blow .
哦 , 这 年份 是 一个 吹 .
哦，今年真是个打击。

[bɜ:rd] [ɡɑ:d] ,
Lord God ,
主 上帝 ,
主上帝，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [kaɪnd][oʊ] - ['kru:əl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒest][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɪt][ʌv; əv]
it seems kind o ' cruel that I should jest have had such a short bit of
它 似乎 种类 o - 残忍的 那 我 应该 笑话 有 有 这样的 一个 短的 少量 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
感觉有点残酷，我只拥有过如此短暂的幸福。

[ænd; ʌnd] [ðen] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][gʊv] .

and then for it all to go .
和 然后 为了 它 全部 到 去 .

然后一切都消失了。

[naʊ] [jæl; jəl][aɪ] [riːd] [maɪ][ˈbaɪb(ə)][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][jæl; jəl][aɪ][nɔːt] ?

Now shall I read my Bible to - night or shall I not ?
现在 将 我 读 我的 圣经 到 - 夜晚 或者 将 我 不是 ?

今晚我该读圣经吗？

” [lɪn] [peɪst] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkɑːtɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] .

” Lynn paced up and down the tiny cottage while he thought .
” 林恩 踱步 向上 和 向下 这 微小的 小屋 尽管 他 想法 .

林恩一边思考，一边在小屋里来回踱步。

[ðə; ði] [sʌn] [set][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [biː; bi]

The sun set in the heavens , and the summer twilight , which could scarcely be
这 太阳 放 在 这 天 , 和 这 夏天 暮 , 哪个 可以 几乎 是

[kɔːld] [ˈdɑːrknəs] ,

called darkness ,
称为 黑暗 ,

太阳落山了，夏日的黄昏，几乎不能称之为黑暗，

[set][ɪn] .

set in .
放 在 .

已安装。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪt] [hɪz; ɪz][læmp][nɔːr] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːtənz] ; [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

He did not light his lamp nor draw his curtains ; the darkness ,
他 做过 不是 光 他的 灯 也不 画 他的 窗帘 ; 这 黑暗 ,

他既没有点亮灯，也没有拉上窗帘；黑暗笼罩着他。

[wɪtʃ] [wəz; wəz][nɔːt] [kwɑɪt] [ˈdɑːrknəs] [ˈæftər][ɔːl] , [suːðd] [hɪm; ɪm] ;

which was not quite darkness after all , soothed him ;
哪个 曾是 不是 相当 黑暗 后 全部 , 舒缓 他 ;

那并非完全黑暗的景象，反而让他感到平静；

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːziə] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpraɪbləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

he found it easier to face the great problem which had come to him in
他 成立 它 更轻松 到 脸 这 伟大的 问题 哪个 有 来 到 他 在

[ðə; ði][dɪm] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] .

the dim uncertain light .
这 暗淡 不确定 光 .

在昏暗不确定的光线下，他发现更容易面对摆在面前的巨大难题。

[dʒɪl][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [ʊd; jəd] [hiː; hi] [ˈmæri] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [seɪ]

Jill was quite ready to marry him — should he marry her and say
吉尔 曾是 相当 准备好 到 结婚 他 — 应该 他 结婚 她 和 说

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ?

nothing about what he knew ?
没有什么 关于 什么 他 知道 ?

吉尔已经做好嫁给他的准备——他应该娶她，却对自己知道的事情保持沉默吗？

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪnˈtensli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk]

He loved her so intensely that he felt almost positive of his power to make
他 喜爱 她 所以 强烈地 那 他 毛毡 几乎 积极的 的 他的 力量 到 制作

[hɜːr; hər] [ˈhæpi] ,

her happy ,
她 快乐的 ,

他如此深爱她，以至于他几乎确信自己有能力让她幸福。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [moʊld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][də'rekt]
he would give up his whole life to her , she should mould him and direct
他 会 给 向上 他的 所有的 生活 到 她 , 她 应该 模具 他 和 直接的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他会为她付出一切, 她应该塑造他、指引他。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l][hændz] .
she should guide him with her gentle little hands .
她 应该 指导 他 和 她 温和的 小的 双手 .

她应该用她那双温柔的小手引导他。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swi:t]
It would be impossible for her to be unhappy living among the sweet
它 会 是 不可能的 为了 她 到 是 不开心 活的 之中 这 甜的
[ˈflaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn] ,
flowers in his garden ,
花朵 在 他的 花园 ,
生活在他花园里芬芳的花朵之中, 她不可能不快乐。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] , ['mɑ:ti] [lʌv] .
and surrounded by his great , mighty love .
和 包围 经过 他的 伟大的 , 强大的 爱 .
并被她伟大而强大的爱所包围。

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][fɪt][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **Yes , I love her fit to die for her , "** **he muttered** .
" 是的 , 我 爱 她 合身 到 死 为了 她 , " 他 低声说道 .
"是的, 我爱她爱到愿意为她去死,"他喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ;
As he said these words , a thought swept over him , like a flash ;
作为 他 说 这些 字 , 一个 想法 扫荡 超过 他 , 喜欢 一个 闪光 ;
话音刚落, 一个念头如闪电般掠过他的脑海;

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈbaɪb(ə)l] , " ['ɡreɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn]
he remembered a certain verse in the old Bible , " Greater love hath no man
他 记得 一个 肯定 诗 在 这 老的 圣经 , " 更大的 爱 有 不 男人
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,
他想起圣经中的一节经文: "人若这样行, 人的爱心没有比这更大的了。"

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] . "
that a man lay down his life for his friends . "
那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的 朋友们 . "
有人竟然为朋友舍命。

" [maɪ][ɡɑ:d] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][aɪ'd][daɪ][fɜ:r][dʒɪl] ,
" **My God , "** **he exclaimed aloud , "** **it's easy to say as I'd die fur jill** ,
" 我的 上帝 , " 他 惊呼 大声 , " 它是 简单的 到 说 作为 ID 死 毛皮 吉尔 ,
"我的天哪,"他大声惊呼道, "说起来容易, 我愿意为吉尔而死。"

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd] , [hɑ:rd][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] .
but it's hard , hard to do it .
但 它是 难的 , 难的 到 做 它 .
但这很难, 真的很难做到。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['betər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]
I can take her to - morrow for better for worse , and live for
我 能 拿 她 到 - 明天 为了 更好的 为了 更糟 , 和 居住 为了
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
我可以带着她走到明天, 无论顺境逆境, 为了她而活。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][paɪnt] .
but that ain't the pint .
但 那 不是 这 品脱 .
但这还不是一品脱。

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] [bɜːrd] ['wɒnts] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)] [dʒɪl] [baɪ][ə; eɪ]
Seems to me as the Lord wants to prove my love for that little Jill by a
似乎 到 我 作为 这 主 想要 到 证明 我的 爱 为了 那 小的 吉尔 经过 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kruːsəfaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
sort of being crucified for her .
种类 的 存在 被钉在十字架上 为了 她 .
在我看来, 上帝似乎想通过某种方式——为小吉尔受难——来证明我对她的爱。

[aɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ'self][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ə'hʌðər] .
I'm to give up myself and give her to another .
我是 到 给 向上 我 和 给 她 到 其他 .
我要放弃自己, 把她交给别人。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][duː] , [bɜːrd] ?
Is that what I has got to do , Lord ?
是 那 什么 我 有 得到 到 做 , 主 ?
主啊, 这就是我必须做的吗?

[tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['plezər] [ænd; ənd][maɪ] - - ,
To kill my pleasure and my ' appiness ,
到 杀 我的 乐趣 和 我的 - - ,
扼杀我的快乐和幸福,

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [aɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)] [dʒɪl] ? "
is that the way I'm to show my love for little Jill ? "
是 那 这 方式 我是 到 展示 我的 爱 为了 小的 吉尔 ? "
这就是我表达对小吉尔的爱的方式吗?

" ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **Greater love hath no man than this , that a man lay down his life for his**
" 更大的 爱 有 不 男人 比 这 , 那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
“人为朋友舍命, 人的爱心没有比这更大的了。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə]['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **The words seemed to echo through the silent room , as if they fell from the**
" 这 字 似乎 到 回声 通过 这 沉默的 房间 , 作为 如果 他们 跌倒 从 这
[skaɪz] .
skies .
天空 .
“这些话语仿佛从天而降, 在寂静的房间里回荡。”

[ˈsaɪləs] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [pʊld] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [peɪn] [ˈoʊpən] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Silas staggered to the window , pulled the lattice pane open , flung himself on his
西拉斯 交错 到 这 窗户 , 拉 这 格子 窗格 打开 , 扔 他自己 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

西拉斯踉跄地走到窗边，拉开格子窗，跪倒在地。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmə] [skaɪ] .
and looked up at the summer sky .
和 看起来 向上 在 这 夏天 天空 .

然后抬头望向夏日的天空。

“ [ɪts] [ˈbɪtər] , [ˈbɪtər] [hɑːrd] , [lɔːrd] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **It's bitter , bitter hard , Lord , ” he muttered .**
” 它是 苦的 , 苦的 难的 , 主 , ” 他 低声说道 .

“主啊，这太痛苦了，太难熬了，”他喃喃自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
He was not comforted by any thought of the nobleness of the sacrifice .
他 曾是 不是 安慰 经过 任何 想法 的 这 高贵 的 这 牺牲 .

想到牺牲的崇高意义，他丝毫没有感到安慰。

[hiː; hi] [ˈɡrɒvəld] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] .
He grovelled on the ground , and clenched his hands and tore his hair .
他 卑躬屈膝 在 这 地面 , 和 紧握 他的 双手 和 撕裂 他的 头发 .

他匍匐在地，双手紧握，撕扯着自己的头发。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wəʊnt] [duː][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ **I can't do it , I can't do it , I won't do it , ” he muttered ,**
” 我 不能 做 它 , 我 不能 做 它 , 我 惯于 做 它 , ” 他 低声说道 ,

“我做不到，我做不到，我不会做，”他喃喃自语道。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [keɪm] [æt; ət][lɔːŋɡər][ænd; ənd][lɔːŋɡər] [ˈɪntərvɪz] .
but these words of defiance came at longer and longer intervals .
但 这些 字 的 蔑视 来了 在 更长 和 更长 间隔 .

但这些反抗的话语出现的时间间隔越来越长。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] , [pərˈsɪstənt] [vɔɪs] [kept] [ɑːn] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , “ [ˈɡreɪtər] [lʌv] — [ˈɡreɪtər] [lʌv]
The quiet , persistent voice kept on sounding in his ears , “ Greater love — greater love
这 安静的 , 执着的 嗓音 保留 在 听起来 在 他的 耳朵 , ” 更大的 爱 — 更大的 爱

[hæθ] [noʊ][mæn] .
hath no man .
有 不 男人 .

那平静而执着的声音不断在他耳边回响：“人怎能有比这更大的爱呢？人怎能有比这更大的爱呢？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət][læst] ,
“ **He could not bear the sound at last ,**
” 他 可以 不是 熊 这 声音 在 最后的 ,

他最终无法忍受这种声音了。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
he pressed his hands to his ears and ran out of the cottage .
他 按下 他的 双手 到 他的 耳朵 和 跑 出去 的 这 小屋 .

他捂住耳朵，跑出了小屋。

[ˈtʰæptər] [erˈtiːn] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkit] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ['saɪləs] [lɪn] ,
“ **Well , I am surprised to see you at the market this morning , Silas Lynn ,**
“ 出色地 , 我 是 惊讶 到 看 你 在 这 市场 这 早晨 , 西拉斯 林恩 ,
“ 嗯 , 西拉斯·林恩 , 我真没想到今天早上会在集市上见到你。”

“ [sed] ['mɑːli] [mə'loʊni] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stɑːk] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [freɪ] ['flaʊərz] ,
“ **said Molly Maloney , who had come to stock her basket with fresh flowers ,**
“ 说 莫莉 马洛尼 , WHO 有 来 到 库存 她 篮子 和 新鲜的 花朵 ,
“ 莫莉·马洛尼说道 , 她来这里是为了往篮子里添置鲜花。”

[ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [ə'krɔːs] [lɪn] ['stændɪŋ] ['muːdɪli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] .
and who came across Lynn standing moodily by one of the stalls .
和 WHO 来了 穿过 林恩 常设 情绪低落 地 经过 一 的 这 摊位 .
然后有人看到琳恩闷闷不乐地站在其中一个摊位旁。

“ [waɪ] , [eɪnt] [ðɪs] [jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ? — [bʌt; bət] ['glɔːrɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [mæn] , [haʊ] [bluː]
“ **Why , ain't this yer wedding - day ? — but glory be to heaven , man , how blue**
“ 为什么 , 不是 这 你的 婚礼 - 天 ? — 但 荣耀 是 到 天堂 , 男人 , 如何 蓝色的
[juː; jʊ] [lʊks] !
you looks !
你 看起来 !
“ 哎呀 , 今天不是你的婚礼吗 ? ——但是老天爷啊 , 你看上去好忧郁啊 ! ”

[ˈwɛrɪz , ˈhwɛrɪz][dʒɪl] ?
Where's Jill ?
在哪里 ? 吉尔 ?
吉尔在哪儿 ?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑː'liːn] ? "
Is anything wrong with the bit of a colleen ? "
是 任何事物 错误的 和 这 少量 的 一个 科琳 ? "
这姑娘有什么问题吗 ?

“ [noʊ] , “ [sed] [lɪn] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɪl] ; [ˈiːz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə][em 'iː]
“ **No , “ said Lynn , “ there's nothing wrong with Jill ; she's comin ' down to me**
“ 不 , “ 说 林恩 , “ 有 没有什么 错误的 和 吉尔 ; 她是 即将到来 - 向下 到 我
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,
“ 不 , 琳恩说 , “ 吉尔没事 , 她马上就下来找我。”

[ænd; ənd] ['ðeərəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [ʃɜː] [ɪ'nʌf] , [dəʊnt][juː; jʊ] [merk] [noʊ] [mis'teɪk] [ɑːn] [ðæt] [paɪnt]
and there'll be a weddin ' sure enough , don't you make no mistake on that pint
和 将会 是 一个 婚礼 - 当然 足够的 , 不 你 制作 不 错误 在 那 品脱
 ,
 ,
 ,
肯定会有一场婚礼 , 这一点你可别搞错了。

[ˈmɪsɪz] [mə'loʊni] ; [bʌt; bət][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [oʊ] - [ðə; ði]
Mrs Maloney ; but I'm standing here a - looking out for a young chap o ' the
太太 马洛尼 ; 但 我是 常设 这里 一个 - 寻找 出去 为了 一个 年轻的 小伙子 o - 这
[neɪm] [oʊ] - ['kɑːrtər] .
name o ' Carter .
姓名 o - 卡特 .
我是马洛尼夫人 ; 但我站在这里 , 寻找一个名叫卡特的年轻人。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [mæm , mɑːm , məm] , [ˌiː'f] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkit] [jet] ? "
Do you happen to know , ma'am , ef he's come to the market yet ? "
做 你 发生 到 知道 , 女士 , ef 他是 来 到 这 市场 然而 ? "
夫人 , 请问您知道他是否已经来市场了吗 ?

“ [hɪm; ɪm][æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [wið; wiθ][dʒɪl] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmʌðər] [məˈlouni] ; “ [jes] ,
“ Him as used to keep company with Jill ? ” exclaimed Mother Maloney ; “ yes ,
“ 他 作为 用过的 到 保持 公司 和 吉尔 ? ” 惊呼 母亲 马洛尼 ; “ 是的 ,
“他以前经常和吉尔在一起吗? ”马洛尼太太惊呼道; “是的,

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] - [ɑ:f] [æn; ən][ˈʌʊər][əˈgʊʊ][ə; eɪ] - [ˈbaɪɪŋ] [jʌŋ] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈvedʒtəb(ə)lz]
I seen him ' arf an hour ago a - buying young peas and other vegetables
我 已见 他 - 啊 一个 小时 前 一个 - 购买 年轻的 豌豆 和 其他 蔬菜
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rə] ;
for his barrer ;
为了 他的 障碍 ;

大约一个小时前, 我看到他正在为他的酒吧购买嫩豌豆和其他蔬菜;
[hiː; hi][wɜːr; wər] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] [ænd; ənd] — “ [bʌt; bət] [lɪn] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
he were round by the south door and — “ But Lynn had left her .
他 是 圆形的 经过 这 南 门 和 — ” 但 琳恩 有 左边 她 .

他绕到南门附近, 然后——“但琳恩已经离开了她。
[hiː; hi] [stroʊd] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][ˈaɪəri,wʊmən] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
He strode rapidly in the direction the Irishwoman had pointed out .
他 大步走 快速 在 这 方向 这 爱尔兰女人 有 尖 出去 .
他大步朝着爱尔兰女人指的方向走去。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [stʌk] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ;
His hands were stuck deep in his pockets ;
他的 双手 是 卡住 深的 在 他的 口袋 ;
他的双手深深地插在口袋里;

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsʌlən] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ;
his great sullen shoulders were raised almost to his ears ;
他的 伟大的 忧郁 肩膀 是 提高 几乎 到 他的 耳朵 ;
他那宽阔而阴郁的肩膀几乎高耸到了耳朵边;

[ðə; ði][oʊld] [fəˈrouʃəs] [lʊk] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [əbˈzɜːrvəbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
the old ferocious look was once more observable on his brow and round his
这 老的 凶猛 看 曾是 一次 更多的 可观察的 在 他的 眉头 和 圆形的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
他眉宇间和嘴角再次浮现出昔日凶狠的神色。

[næt] [ˈkɑːrtər][hæd; həd] [ˈnɪrli] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd]
Nat Carter had nearly concluded his purchases when he felt a heavy hand
纳特 卡特 有 几乎 结束 他的 购买 什么时候 他 毛毡 一个 重的 手
[leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ;
laid on his shoulder ;
铺设 在 他的 肩膀 ;
纳特·卡特几乎已经完成了购物, 这时他感到一只沉重的手放在了他的肩膀上;

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈswɪftli] [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wið; wiθ] [lɪn] .
he looked swiftly round and came face to face with Lynn .
他 看起来 迅速地 圆形的 和 来了 脸 到 脸 和 琳恩 .
他迅速环顾四周, 与琳恩面对面。

[næt] [ˈkʌlərd] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Nat coloured high when he perceived the person who had touched him .
纳特 有色 高的 什么时候 他 感知 这 人 WHO 有 感动 他 .
纳特察觉到是谁碰了他, 顿时脸色红润起来。

[ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈweɪv] [ˈlʌ; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdaɪd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈtʃiːks] [ˈænd; ənd] [ˈbrɔːd] , [ˈwaɪt] [ˈbraʊ] , [ˈðen] [ˈaɪ ˈtiː]
A swift wave of crimson dyed his cheeks and broad , white brow , then it
一个 迅速 海浪 的 赤红 染色 他的 脸颊 和 广阔 , 白色的 眉头 , 然后 它
[rɪˈsiːdɪd] ,
receded ,
消退 ,

一阵鲜红的浪潮迅速染红了他的双颊和宽阔的白眉，然后又退去了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈpeɪl] [ˈæz; əz] [ˈdeθ] .
leaving the young fellow pale as death .
离开 这 年轻的 同伴 苍白 作为 死亡 .

留下这名年轻人脸色苍白如死人。

[ˈhɪz; ɪz] [ˈbluː] [ˈaɪz] [ˈflæʃt] [ˈæŋɡrəli][ˈæt; ət] [ˈlɪn] , [ˈhɪz; ɪz][ˈlɪps][ˈwɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [ˈʌt] , [ˈhiː; hi] [ˈklentʃt]
His blue eyes flashed angrily at Lynn , his lips were firmly shut , he clenched
他的 蓝色的 眼睛 闪光灯 愤怒地 在 琳恩 , 他的 嘴唇 是 牢牢 关闭 , 他 紧握
[ˈhɪz; ɪz][ˈfɪst] ,
his fist ,
他的 拳头 ,

他蓝色的眼睛愤怒地瞪着琳恩，嘴唇紧闭，拳头紧握。

[ˈænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈfɔːr; fər][ˈðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtuː; tə] [ˈbɪˈɡɪn] .
and waited for the other to begin .
和 等待 为了 这 其他 到 开始 .

然后等待对方开始。

“ [ˈjuː; jʊ][ˈhɑː] - [ˈhɜːrd] , ” [ˈsed] [ˈlɪn] ,
“ **You ha ' heard , ” said Lynn** ,
“ 你 哈 - 听到 , ” 说 琳恩 ,

“你听说了,”琳恩说。

[ˈhuː] [ˈnɒʊtɪst] [ˈðiːz] [ˈkwɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈðə; ði] [ˈjʌŋ] - [ˈfeɪs] [ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɔːrt][ˈʌv; əv]
who noticed these quick changes in the young costermonger's face with a sort of
WHO 注意到 这些 快的 变化 在 这 年轻的 - 脸 和 一个 种类 的
[ˈɡrɪm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
grim satisfaction ;
严峻 满意 ;

注意到年轻小贩脸上这些迅速变化的人，带着一种阴冷的满足感；

“ [ˈjuː; jʊ][ˈhɑː] - [ˈhɜːrd] , [ɪn] [ˈkɔːrs] , [ˈðæt] [ˈaɪm][ə; eɪ] - [ˈ^wain] [ˈtuː; tə][ˈwed] [ˈðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [ˈdʒel] ,
“ **you ha ' heard , in course , that I'm a - gwine to wed that pretty little flower gel** ,
“ 你 哈 - 听到 , 在 课程 , 那 我是 一个 - 格温 到 结婚 那 漂亮的 小的 花 凝胶 ,

“你当然已经听说了，我要娶那个漂亮的小花儿了。”

[ˈdʒɪl] [ˈ ˈrɒbɪnsn] , [ˈðɪs] . “
Jill Robinson , this arternoon . ”
吉尔 罗宾逊 , 这 主干 . “

吉尔·罗宾逊，今天下午。

“ [ˈɪts] [ˈtruː] , [ˈaɪ][ˈhɑː] - [ˈhɜːrd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnæt] ; “ [ˈaɪ][ˈdəʊnt][ˈwɑːnt][ˈtuː; tə] [ˈspiːk] [ˈɑːn][ˈaɪ ˈtiː] , [ˈsailəs] [ˈlɪn]
“ **It's true , I ha ' heard , ” replied Nat ; “ I don't want to speak on it , Silas Lynn**
“ 它是 真的 , 我 哈 - 听到 , ” 回复 纳特 ; “ 我 不 想 到 说话 在 它 , 西拉斯 琳恩
.
:
.

“是真的，我听说了,”纳特回答说；“我不想谈论这件事，西拉斯·林恩。”

[ˈaɪm] [ˈwəri] [ˈbɪzi] [ˈdʒʌst] [ˈnaʊ] [ə; eɪ] - [ˈpækɪŋ] [ˈmaɪ] [ˈbɑːrə] ,
I'm werry busy just now a - packing my barrer ,
我是 韦里 忙碌的 只是 现在 一个 - 包装 我的 障碍 ,

我现在正忙着收拾行李呢。

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ʌnd][em 'iː][kɑːnt][hæv; həv] [nɔːt] [ɪn] ['kɑːmən] , [aɪ] [biː; bi] ['wɪʃɪn] [jər]
and as you and me can't have naught in common , I'll be wishing yer
和 作为 你 和 我 不能 有 零 在 常见的 , 患病的 是 祝 你的
[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "
a good morning . "
一个 好的 早晨 . "

既然你我之间没有任何共同之处，那我就祝你早安吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæən; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ɪn] ['kɑːmən] , [læd] , " [ɪk'skleɪmd] ['sailəs] ; " [waɪ] ,
" But we can have a deal in common , lad , " exclaimed Silas ; " why ,
" 但 我们 能 有 一个 交易 在 常见的 , 小伙子 , " 惊呼 西拉斯 ; " 为什么 ,
"但是我们可以达成一个共同的协议，小伙子，"西拉斯喊道；“为什么，

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [ɜːrt] [juː; jʊ][hæz; həz] , ['tɜːrnɪŋ] [feɪnt] [wen] [ə; eɪ] [ɡelz] [neɪm] [ɪz] [spoʊk] ! "
what a chicken ' eart you has , turning faint when a gel's name is spoke ! "
什么 一个 鸡 - 地球 你 有 , 转弯 头晕的 什么时候 一个 凝胶的 姓名 是 辐 ! "

你真是胆小鬼，一听到一个女孩的名字就晕倒！

" [iː'ef][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] [ə'gen] [aɪ] [nɑːk] [jər] [daʊn] , " [sed] [næt] .
" Ef you say that again I'll knock yer down , " said Nat .
" ef 你 说 那 再次 患病的 敲 你的 向下 , " 说 纳特 .

“你要是再说一遍，我就揍你，”纳特说道。

" [oʊ] , [tʌt] , [tʌt] , [eɪnt] [aɪ] [twɑɪs] [jər] [eɪdʒ] ['nɪrli] ,
" Oh , tut , tut , ain't I twice yer age nearly ,
" 哦 , 教程 , 教程 , 不是 我 两次 你的 年龄 几乎 ,

“哦，啧啧，我的年纪都快是你的两倍了，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [jər] [streŋθ] ?
and a good bit more than twice yer strength ?
和 一个 好的 少量 更多的 比 两次 你的 力量 ?

而且比你的力量强两倍多得多？

[lʊk] [jɪər] , [næt] ['kɑːrtər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Look yere , Nat Carter , I want to talk this matter over with you .
看 年份 , 纳特 卡特 , 我 想 到 讲话 这 事情 超过 和 你 .

听着，纳特·卡特，我想和你谈谈这件事。

[aɪ][hɑː] - [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][dʒɪl] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [ə'fɔːr] [aɪ]
I ha ' heard something ' bout you and Jill what must be cleared up afore I
我 哈 - 听到 某物 - 回合 你 和 吉尔 什么 必须 是 已清除 向上 之前 我
[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['paːrsn] .
take her afore the parson .
拿 她 之前 这 牧师 .

我听说了一些关于你和吉尔的事情，在我带她去见牧师之前，必须把这些事情弄清楚。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wɑːts] [raɪt] [ænd; ʌnd][dʒest][baɪ] [ðæt] [jɪər] [dʒel] .
I want to do wot's right and jest by that yere gel .
我 想 到 做 什么? 正确的 和 笑话 经过 那 年份 凝胶 .

我想做正确的事，并以此为荣。

[jɔː; jər] - - [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [næt] ['kɑːrtər] ; [ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] - - !
Your ' appiness ain't nothing to me , Nat Carter ; and my own ' appiness !
你的 - - 不是 没有什么 到 我 , 纳特 卡特 ; 和 我的 自己的 - - !

你的幸福对我来说毫无意义，纳特·卡特；而我自己的幸福呢？

[wel] , [ðə; ði] [bɔːrd] [noʊz] [æz; əz] [ðæt] [eɪnt] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪn] - ['iːðər] .
well , the Lord knows as that ain't worth considerin ' either .
出色地 , 这 主 知道 作为 那 不是 值得 考虑 - 任何一个 .

嗯，只有上帝才知道，因为那也不值得考虑。

[bʌt; bət][dʒɪlz] - , [ðæts] ['evriθɪŋ] .
But Jill's ' appiness , that's everything .
但 吉尔的 - - , 那就是 一切 .

但吉尔的幸福才是最重要的。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] - [æz; əz][gɑ:t][tu:; tə]['ɑ:gjuːfai] [ðæt] [paɪnt][aʊt] ['wɛrɪ] [klɪr] , [jʌŋ] [mæn] .
You and me ' as got to argufy that pint out werry clear , young man .
你 和 我 - 作为 得到 到 争论 那 品脱 出去 韦里 清除 , 年轻的 男人 .

你我得好好争论一下那杯清澈的啤酒，年轻人。

" [næt][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [vɔɪs] :
" Nat did not reply for a moment or two , then he said in a slow voice :
" 纳特 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 或者 二 , 然后 他 说 在 一个 慢的 嗓音 :

纳特沉默了一会儿，然后缓缓说道：

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðæt] [jʌŋ]
" I had made a vow in my heart that I'd never speak the name o ' that young
" 我 有 制成 一个 发誓 在 我的 心 那 ID 绝不 说话 这 姓名 o - 那 年轻的
[dʒel] ,
gel ,
凝胶 ,

“我曾在心里发誓，我永远不会说出那个年轻女孩的名字。”

[dʒɪl] ['rɒbɪnsn] , [ə'gen] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
Jill Robinson , again , " he murmured .
吉尔 罗宾逊 , 再次 , " 他 低声说道 .

“又是吉尔·罗宾逊，”他低声说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [æz; əz][fi:; fi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [splaɪst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] [lɪn] ,
" I heard as she were about to be spliced up with you , Mr Lynn ,
" 我 听到 作为 她 是 关于 到 是 拼接 向上 和 你 , 先生 林恩 ,

“我听说她正要和你（林恩先生）进行拼接，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ] - ['oʊps][æz; əz] [aɪl] ['nevər] [mi:t] [ðæt] [oʊld][mæn] , ['saɪləs] [lɪn] ,
and I said to myself I ' opes as I'll never meet that old man , Silas Lynn ,
和 我 说 到 我 我 - 操作 作为 患病的 绝不 见面 那 老的 男人 , 西拉斯 林恩 ,

我对自己说，我希望我永远不会见到那个老头，西拉斯·林恩。

[ɔ:r] ['meɪbi] [aɪl] [bi:; bi][ˈdɔɪɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .
or maybe I'll be doin ' him a mischief .
或者 或许 患病的 是 做 - 他 一个 恶作剧 .

或许我会捉弄他一下。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [jər] , [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [jər] ,
I don't want to meet yer , or to speak with yer ,
我 不 想 到 见面 你的 , 或者 到 说话 和 你的 ,

我不想见你，也不想跟你说话。

[nɔ:r][tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] - [bəʊt] [dʒɪl] .
nor to hear anything more ' bout Jill .
也不 到 听到 任何事物 更多的 - 回合 吉尔 .

也没有再听到任何关于吉尔的消息。

[ɪts] [kwaɪt] [tru:] [æz; əz][aɪ] [dremt] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ðer; ðər][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:ˈoʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:ˈoʊɑ:r][ə; eɪ][dʒel]
It's quite true as I dreamt a dream that there wor a gel
它是 相当 真的 作为 我 梦见 一个 梦 那 那里 工作 一个 凝胶

[oʊ] - [ðæt] [neɪm] ,
o ' that name ,
o - 那 姓名 ,

确实如此，我梦见了一个叫这个名字的凝胶。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][em 'iː] .

what could be all the world to me .
什么 可以 是 全部 这 世界 到 我 .

这对我来说可能就是全世界。

[aɪ] [wʊk] [wʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [noʊ] [sek] [dʒɪl] ['noʊwər] [ɑːn][ˈgɑːdz] [waɪd] [ɜːrθ] .

I woke one arternoon and there worn't no sech Jill nowhere on God's wide earth .
我 觉醒 一 主干 和 那里 未穿过 不 sech 吉尔 无处 在 神的 宽的 地球 .

一天下午我醒来，发现这世上再也找不到一个叫吉尔的人了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒel] [jʊə(r)] [^wain] [tuː; tə] ['mæri] , ['mɪstər] [lɪn]

I don't want to speak to you about the gel you're gwine to marry , Mr Lynn

我 不 想 到 说话 到 你 关于 这 凝胶 你是 格温 到 结婚 , 先生 林恩
“
”
“
”
“
”

林恩先生，我不想跟你谈论你即将迎娶的那个女孩。

“ [nɑːt][iː'ef][aɪ] [tel] [jər] ['sʌmθɪŋk] [ðætəl] [pruːv] [tuː; tə] [jər] [æz; əz][ðə; ði][dʒɪl][juː; jʊ] [dremt] [ɑːn][ɪz] [stɪl]

Not ef I tell yer somethink that'll prove to yer as the Jill you dreamt on is still

“ 不是 ef 我 告诉 你的 某物 那将 证明 到 你的 作为 这 吉尔 你 梦见 在 是 仍然
[ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
living on this earth ,
活的 在 这 地球 ,

“就算我告诉你一些能证明你梦中那个吉尔仍然活在这个世上的事情，

[swiːtər] [ænd; ənd] [braɪtə] [nɔːr][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːtiːəst] [swiːt] [sprɪŋ] ['flaʊər] ;

sweeter and brighter nor the best and the purtiest sweet spring flower ;
更甜 和 更亮 也不 这 最好的 和 这 最纯洁的 甜的 春天 花 ;

比最美最娇艳的春花还要甜美明亮；

[iː'ef][aɪ] [pruːvz] [ðæt] [tuː; tə] [jər] , [wɪl] [jər] [kʌm] [ə'ɪɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [næt] ['kɑːrtər] ?

ef I proves that to yer , will yer come along and talk with me , Nat Carter ?
ef 我 证明 那 到 你的 , 将要 你的 来 沿着 和 讲话 和 我 , 纳特 卡特 ?

如果我向你证明了这一点，你愿意跟我谈谈吗，纳特·卡特？

“ [ə; eɪ] [kwɪr] , [kən'vʌlsɪv] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [næts] [feɪs] [wen] ['saɪləs] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] .

A queer , convulsive change came over Nat's face when Silas said these words .
“ 一个 酷儿 , 痉挛 改变 来了 超过 纳特的 脸 什么时候 西拉斯 说 这些 字 .

“当西拉斯说出这些话时，娜特的脸上出现了一种奇怪的、剧烈的表情变化。”

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

He hesitated for a moment .
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

“ [aɪ] — [aɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] .

I — I'll come , he said then .
“ 我 — 患病的 来 , ” 他 说 然后 .

“我——我会来的,”他当时说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] ,

I didn't think as I could be such a weak fool ,
“ 我 没有 思考 作为 我 可以 是 这样的 一个 虚弱的 傻子 ,

“我没想到自己会如此愚蠢无能,”

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] ['leɪtli] .

but somehow I don't know myself lately .
但 不知何故 我 不 知道 我 最近 .

但不知为何，我最近都不认识自己了。

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] , [slɑ:t] [læd] [hu:] [stəd] [nɪr] ,
” **He called to a tall , slight lad who stood near ,**
” 他 称为 到 一个 高的 , 轻微 小伙子 WHO 站立 靠近 ,

他朝附近站着的一个身材高瘦的男孩喊道：

[geɪv] [hɪm; ɪm][səm; səm][də'rek(ə)nz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fru:t] [hi:; hi]
gave him some directions with regard to the vegetables and fruit he
给予 他 一些 方向 和 看待 到 这 蔬菜 和 水果 他
[hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] ,
had just bought ,
有 只是 买 ,

他给了他一些关于他刚买的蔬菜水果的指示。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [lɪn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]['mɑ:rkɪt] .
and turned with Lynn to leave the market .
和 转向 和 琳恩 到 离开 这 市场 .

然后和琳恩一起转身离开了市场。

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['restɹɑ:nt] ,
The two men turned down a side street and entered a small restaurant ,
这 二 男人 转向 向下 一个 边 街道 和 进入 一个 小的 餐厅 ,

两人拐进一条小巷，走进一家小餐馆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] .
which was nearly empty at this early hour .
哪个 曾是 几乎 空的 在 这 早期的 小时 .

这么早的时候，这里几乎空无一人。

[lɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] [stəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kaʊntər] [tu:; tə] [brɪŋ] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər] [tu:] ,
Lynn called to the girl who stood behind the counter to bring coffee for two ,
琳恩 称为 到 这 女孩 WHO 站立 在后面 这 柜台 到 带来 咖啡 为了 二 ,

琳恩叫来柜台后面的女孩，让她给两个人拿咖啡来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rtər]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [bæk] [ru:m] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æbsə'lu:tli]
and then walked with Carter into the back room , which they had absolutely
和 然后 步行 和 卡特 进入 这 后退 房间 , 哪个 他们 有 绝对地

[tu:; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

然后他们和卡特一起走进后面的房间，那里完全属于他们两个人。

” [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi][noʊ] [smu:ð] [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [næt]['kɑ:rtər] ,
” **There can't be no smooth words between you and me to - day , Nat Carter ,**
” 那里 不能 是 不 光滑的 字 之间 你 和 我 到 - 天 , 纳特 卡特 ,
” [sed] [lɪn] ,
” **said Lynn ,**
” 说 琳恩 ,

“今天你我之间恐怕没法好好说话了，纳特·卡特，”琳恩说道。

[tɜ:rniŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['slaɪtər] [mæn] .
turning suddenly and facing the younger and slighter man .
转弯 突然 和 面向 这 年轻 和 略微 男人 .

猛地转身，面对着那个更年轻、身材更瘦弱的男人。

” [ðə; ðɪ][fæktz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɑ:r; ər] [ði:z] .
” **The facts of the case are these .**
” 这 事实 的 这 案件 是 这些 .

案件事实如下。

[ðɪs] [jɪər] [ɪz][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
This yere is my wedding - day .
这 年份 是 我的 婚礼 - 天 .

今年是我的婚礼。

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] ['mæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒel] [na:t] [ˌsev(ə)n'ti:n] [jɪr] [oʊld] ,
I'm about to contract marriage with a young gel not seventeen year old ,
我是 关于 到 合同 婚姻 和 一个 年轻的 凝胶 不是 十七 年 老的 ,
我即将和一个不到十七岁的年轻女孩订婚。

[ænd; ʌnd] [aɪ] — [jʊə(r)] [pli:zd] [tuː; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [næt] ['kɑːrtər] ,
and I — you're pleased to call me an old man , Nat Carter ,
和 我 — 你是 高兴 到 称呼 我 一个 老的 男人 , 纳特 卡特 ,
还有我——你乐意称我为老人家, 纳特·卡特,

[ænd; ʌnd] [aɪ] [dəunt] [dɪ'naɪ] [æz; əz] [aɪl] [si:] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [kʌm] [tu:] [mɔ:r] [ˌsʌmərz] .
and I don't deny as I'll see forty years come two more summers .
和 我 不 否定 作为 患病的 看 四十 年 来 二 更多的 夏天 .
我不否认, 因为我将再过两个夏天就迎来四十年。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] .
But a man of my age is in his prime .
但 一个 男人 的 我的 年龄 是 在 他的 主要的 .
但我这个年纪的人正值壮年。

[juː; jʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz] [θɪŋk] [tuː; tə] [læf] [æ; ət] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z]
You young ' uns think to laugh at us , but there ain't no laughing in these
你 年轻的 - 联合国 思考 到 笑 在 我们 , 但 那里 不是 不 笑 在 这些
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,
你们这些年轻人想嘲笑我们, 但我们的肌肉可笑不出来。

” [hɪr] [ɪn] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [ɑ:rm] , “ [nɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [jɪər] [tʃest] , [nɔ:r] [ɪn] [ðɪ:z] [legz] ,
” **here Lynn doubled his brawny arm , nor in this yere chest , nor in these legs** ,
” 这里 林恩 双倍 他的 强壮的 手臂 , “ 也不 在 这 年份 胸部 , 也不 在 这些 腿 ,
林恩说着, 同时用他粗壮的手臂撑起身体, “今年我的胸膛里没有, 我的腿里也没有。”
[nɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [fɪst] .
nor in this fist .
也不 在 这 拳头 .

也不在这只拳头里。
[aɪ] [fi:l] ['prɪti] ['sɑ:rtɪn] - [æz; əz] [ðɪs] [jɪər] [fɪst] [oʊ] - [maɪn] - [ʌd] [na:k] [ə; eɪ] [slɪm] ,
I feel pretty sartin ' as this yere fist o ' mine ' ud knock a slim ,
我 感觉 漂亮的 萨廷 - 作为 这 年份 拳头 o - 矿 - ud 敲 一个 苗条的 ,
我感觉今年状态相当不错, 我的拳头能把一个瘦子打倒在地。

[streɪt] [jʌŋ] ['felər] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɪntu:] ['kɪŋdəm] [kʌm] , [næt] ['kɑːrtər] .
straight young feller like you into kingdom come , Nat Carter .
直的 年轻的 伙计 喜欢 你 进入 王国 来 , 纳特 卡特 .
像你这样正直的年轻小伙子, 纳特·卡特, 愿你安息。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [oʊ] - [dɪ'keɪ] - [baʊt] [ˌem 'i:] , [ɔ:l'doʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [faɪn] [tuː; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [oʊld] .
There's nothing o ' decay ' bout me , although you think fine to call me old .
有 没有什么 o - 衰变 - 回合 我 , 虽然 你 思考 美好的 到 称呼 我 老的 .
我一点也不老态, 虽然你觉得叫我老也无妨。

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [praɪm] — [ænd; ʌnd] [maɪ] ['pæʃnz] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ʌnd] [maɪ] [heɪt] ,
My strength is in its prime — and my passions , my love , and my hate ,
我的 力量 是 在 它是 主要的 — 和 我的 激情 , 我的 爱 , 和 我的 恨 ,
我的力量正值巅峰——我的激情、我的爱和我的恨,

[waɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪm] [tu:] .
why they're in their prime too .
为什么 它们是 在 他们的 主要的 也 .
而且他们也正值巅峰时期。

[aɪ] [tel] [jər] , ['kɑ:rtər] ,
I tell yer , Carter ,
我 告诉 你的 , 卡特 ,

我跟你说, 卡特,

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] ['felər] [laɪk] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [ə; ei][mæn]
that the love of a young feller like you ain't nothing to the love o ' a man
那 这 爱 的 一个 年轻的 伙计 喜欢 你 不是 没有什么 到 这 爱 o - 一个 男人
[laɪk][em 'i:] — [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][paɪnt] — [wɔ:t,wʌt][ei 'em][aɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ?
like me — but that ain't the pint — wot am I talking on ?
喜欢 我 — 但 那 不是 这 品脱 — 什么 是 我 说 在 ?

像你这样的小伙子的爱, 跟我这样的大男人的爱比起来, 根本不算什么——但这并不是重点——我在说什么呢?

[kʌm] [ænd; ənd][set] [daʊn] [hɪr] , ['kɑ:rtər] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [spi:k] ['kwaiətli][tu:; tə] [jər] . "
Come and set down here , Carter , and let me speak quietly to yer . "
来 和 放 向下 这里 , 卡特 , 和 让 我 说话 悄悄 到 你的 . "

卡特, 过来坐下, 让我跟你单独说几句话。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['drægd] [em 'i:][ɪn] [jɪər] , " [sed] ['kɑ:rtər] ;
" I don't know why you have dragged me in yere , " said Carter ;
" 我 不 知道 为什么 你 有 拖拽 我 在 年份 , " 说 卡特 ;

"我不知道你为什么要把我牵扯进来,"卡特说;

" [aɪ]['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜ:rk] ; [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt] [jər] [tu:; tə] [flɔ:nt] [jər] -
" I wor busy with my work ; I don't want yer to flaunt yer ' -
" 我 工作 忙碌的 和 我的 工作 ; 我 不 想 你的 到 标榜 你的 -
- [ɪn][maɪ] [feɪs] . "
appiness in my face . "
- 在 我的 脸 : "

"我忙着工作呢, 不想看到你在我面前炫耀你的‘快乐’。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] , ['dʒent(ə)lmən] ?
" Will you have anything to eat with the coffee , gentlemen ?
" 将要 你 有 任何事物 到 吃 和 这 咖啡 , 先生们 ?

"先生们, 请问喝咖啡时需要吃点东西吗? "

" [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn] .
" said the girl who brought it in .
" 说 这 女孩 WHO 带来 它 在 .

"送来东西的女孩说道。”

" ['nʌθɪŋ] — [goʊ] , " ['θʌndəd] [ɪn] ; [ji:; ji] ['disə'pɪrd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['sailəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" Nothing — go , " thundered Lynn ; she disappeared quickly , and Silas turned to
" 没有什么 — 去 , " 雷鸣 林恩 ; 她 消失 迅速地 , 和 西拉斯 转向 到
['kɑ:rtər] .
Carter .
卡特 .

"什么事都没有——走吧,"琳恩怒吼道; 她迅速消失了, 西拉斯转向卡特。

" [pʊr] [læd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][æŋ; ən]['ɔ:lmoʊst] ['pɪtiŋ] [toʊn] ,
" Poor lad , " he said in an almost pitying tone ,
" 贫穷的小伙子 , " 他 说 在 一个 几乎 怜悯 语气 ,

"可怜的孩子,"他几乎带着怜悯的语气说道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [oʊ] - [em 'i:] ['flɔntɪŋ] [maɪ] - - [ɪn] [jər] [feɪs] — [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] [fʊl] [oʊ] -
" you talk o ' me flaunting my ' appiness in yer face — I must be awful full o ' -
" 你 讲话 o - 我 炫耀 我的 - - 在 你的 脸 — 我 必须 是 可怕 满的 o -
[mælis] [tu:; tə][du:;][ə; ei] [θɪŋ] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] .
malice to do a thing o ' that sort .
恶意 到 做 一个 事物 o - 那 种类 .

"你说我当着你的面炫耀我的‘幸福’——我一定是心怀恶意才会做那种事。”

[jʊː; jʊ] [weɪt] [ə'waɪl] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [siː] [həʊ] [ðə; ði] [teɪblz] - [ʊl] [tɜːrn] ['prez(ə)ntli] .
You wait awhile , Carter , and see how the tables ' ull turn presently .
你 等待 一会儿 , 卡特 , 和 看 如何 这 表格 - 满 转动 目前 .
卡特, 你等着瞧吧, 很快就会风水轮流转。

[æz; əz][aɪ]['wɔː, 'dʌbəl'juː'ooʔɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʔɑːr] ['seɪɪŋ] ,
As I wor saying ,
作为 我 工作 说 ,
正如我所说,
[ðɪs] [jɪər] [ɪz][maɪ] ['wɛdɪn] - - [deɪ] — [aɪ][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd]
this yere is my weddin ' - day — I and that little gel with the dark eyes and
这 年份 是 我的 婚礼 - - 天 — 我 和 那 小的 凝胶 和 这 黑暗的 眼睛 和
[ðə; ði] [swiːt] [lʊk] ,
the sweet look ,
这 甜的 看 ,
今年是我的婚礼——我和那个有着黑色眼睛和甜美眼神的小姑娘,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] - [baʊt] [hɜːr; hər] ,
and the scent of the wild flowers ' bout her ,
和 这 香味 的 这 荒野 花朵 - 回合 她 ,
还有她周围野花的香气,

['wɔː, 'dʌbəl'juː'ooʔɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʔɑːr][tuː; tə][biː; bi] [splaɪst] [ʌp] [ə'fɔːr] [ðə; ði] - [tuː; tə] - [deɪ] .
wor to be spliced up afore the pa'son to - day .
工作 到 是 拼接 向上 之前 这 - 到 - 天 .
今天在牧师之前要把工作完成。

[ooʔ] , [aɪ]['wɔː, 'dʌbəl'juː'ooʔɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʔɑːr] - ['æpi] — [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [noʊz] [æz; əz][aɪ]
Oh , I wor ' appy — the Lord God Almighty knows as I
哦 , 我 工作 - 苹果 — 这 主 上帝 全能者 知道 作为 我
['wɔː, 'dʌbəl'juː'ooʔɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʔɑːr] - [tuː] - ['æpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
wor a'most too ' appy to live .
工作 - 也 - 苹果 到 居住 .
哦, 我太高兴了——全能的上帝知道, 我高兴得几乎无法活着。

['jestərdeɪ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][iː'ef][aɪ][traːd][ɑːn] [er] —
Yesterday it seemed to me as ef I trod on air —
昨天 它 似乎 到 我 作为 ef 我 践踏 在 空气 —
昨天我感觉自己好像踩在了空气上——

[ooʔ] , [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ][hɑː] - [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒel] !
oh , what wouldn't I ha ' done for my little gel !
哦 , 什么 不会 我 哈 - 完毕 为了 我的 小的 凝胶 !
哦, 为了我的小凝胶, 我什么都愿意做!

[bʌt; bət] , ['jestərdeɪ] , ['kɑːrtər] , - - [ænd; ənd][em 'iː] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
But , yesterday , Carter , ' appiness and me said good - bye to one another .
但 , 昨天 , 卡特 , - - 和 我 说 好的 - 再见 到 — 其他 .
但是, 昨天, 卡特, “幸福和我彼此告别了。”

[naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] , [jʊr; jər][tɜːrn][ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
Now you listen , young man , your turn is a - comin ' .
现在 你 听 , 年轻的 男人 , 你的 转动 是 一个 - 即将到来 - .
年轻人, 你听好了, 轮到你了。

[aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [seɪnt] [bɑːr'θɑːləmjʊːz] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk]
I went yesterday to Saint Bartholomew's Hospital to take a parcel to a sick
我 去 昨天 到 圣 巴塞洛缪的 医院 到 拿 一个 包裹 到 一个 生病的
['neɪbər] .
neighbour .
邻居 .
我昨天去了圣巴塞洛缪医院, 给一位生病的邻居送包裹。

[æz; əz][aɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][wɔːrd][ə; eɪ][ˈwʊmən] [skri:tʃ] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː]
As I wor leaving the ward a woman screeched out to me
作为 我 工作 离开 这 病房 一个 女士 尖叫 出去 到 我
; [aɪ] [tɜːrnd] ,
; **I turned** ,
; 我 转向 ,

当我离开病房时，一个女人朝我尖叫；我转过身，

[ænd; ənd] [huː] [ʊd; ʊəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][dʒɪlz] [ˈmʌðər] , [pʊʊl] .

and who should I see but Jill's mother , Poll .
和 WHO 应该 我 看 但 吉尔的 母亲 , 轮询 .

结果我看到的竟然是吉尔的母亲波尔。

[ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [stɑːrt] , [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [əˈwaɪl] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm]
Ah , you may well start , young man , but you wait awhile , there's more to come
啊 , 你 可能 出色地 开始 , 年轻的 男人 , 但 你 等待 一会儿 , 有 更多的 到 来
.
:
.

啊，年轻人，你或许可以开始，但你稍等片刻，后面还有更多精彩内容。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [spʊʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ɑːrskt] [hæd; həd][aɪ]
I went up to that woman , and she spoke to me and arsked had I
我 去 向上 到 那 女士 , 和 她 辐 到 我 和 阿尔斯克德 有 我
[siːn] [dʒɪl] .
seen jill .
已见 吉尔 .

我走上前去和那个女人说话，她和我搭话，问我是否见过吉尔。

[aɪ] [sed] , - [jes] .

I said , ' Yes .
我 说 , - 是的 .

我说：“是的。”

- [ʃiː; ji] [ɑːrskt] , - [ɪz][dʒɪl] - [ˈæpi] ?
' She arsked , ' Is jill ' appy ?
- 她 阿尔斯克德 , - 是 吉尔 - 苹果 ?

她问道：“吉尔高兴吗？ ”

- [aɪ] [sed] - [jes] - [əˈgen] [tuː; tə] [ðæt] .
' I said ' yes ' again to that .
- 我 说 - 是的 - 再次 到 那 .

我再次答应了。

[ðen] [aɪ] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] - [ˈɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] ,
Then I added , looking ' ard at her ,
然后 我 额外 , 寻找 - 硬 在 她 ,

然后我一边盯着她看，一边补充道：

- [aɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi] [kwɪr] [iːˈef][dʒɪl] - [ˈæpi] [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [wed] [tuː; tə] -
' It ' ud be queer ef jill worn't ' appy seeing as she's to be wed to -
- 它 - ud 是 酷儿 ef 吉尔 未穿过 - 苹果 看到 作为 她是 到 是 结婚 到 -
[ˈmɔːroʊ] . - "
morrow . ' "
明天 . - "

“如果吉尔明天就要结婚了，却不开心，那就太奇怪了。”

- [oʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [bɔːrd] , - [sed] [pʊʊl] ; - [aɪm] [ˈriːəl][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
' Oh , thank the good Lord , ' said Poll ; ' I'm real glad to hear that .
- 哦 , 感谢 这 好的 主 , - 说 轮询 ; - 我是 真实 的高兴的 到 听到 那 .

“哦，感谢上帝，”波尔说；“听到这个消息我真是太高兴了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][ænd; ənd][næt][ˈkɑːrtər] [ˈwʊdnt] [wed][wʌn] [əˈhʌðər] .
I was frightened as she and Nat Carter wouldn't wed one another .
我 曾是 害怕 作为 她 和 纳特·卡特 不会 结婚 一 其他 .
我很害怕，因为她和纳特·卡特不会结婚。

- [juː; jʊ] [meɪ] [səˈpʊʊz] , [jʌŋ] [mæn] ,
' You may suppose , young man ,
- 你 可能 认为 , 年轻的 男人 ,
“年轻人，你或许会认为.....”

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bɪt] [sɪk] [ænd; ənd] [kwɪr] [wen] [aɪ] - [wɜːrdz][oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] .
as I turned a bit sick and queer when I hear'd words o ' that sort .
作为 我 转向 一个 少量生病的 和 酷儿 什么时候 我 - 字 o - 那 种类 .
听到这种话，我感到有点恶心和不舒服。

[aɪ][dʒest] [nuː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [tʃæp] [wʌt] [bɔːt] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] .
I jest knew you as a likely chap what bought vegetables in the market .
我 笑话 知道 你 作为 一个 可能 小伙子 什么 买 - 在 这 市场 .
我只知道你是个会在市场上买菜的普通人。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] - [juː; jʊ]
I had never hear'd you
我 有 绝不 - 你
我以前从未听过你说话。

[ænd; ənd][dʒɪl] [spʊʊk] [ɑːn][æz; əz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
and Jill spoke on as keeping company .
和 吉尔 辐 在 作为 保持 公司 .
吉尔继续发言，陪伴着大家。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstedi] [maɪˈself][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [spʊʊk] [kwai] [ˈkwaɪət] ,
I had to steady myself a bit ; but I spoke quite quiet ,
我 有 到 稳定的 我 一个 少量 ; 但 我 辐 相当 安静的 ,
我得让自己镇定下来；但我说话的声音很轻。

[ænd; ənd][gɔːt][pʊʊl][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ɪn][hɜːr; hər] - [ɜːrt] .
and got Poll to tell me all that wor in her ' eart .
和 得到 轮询 到 告诉 我 全部 那 工作 在 她 - 地球 .
然后让波尔告诉我她“内心”的所有痛苦。

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] ,
Seems to me , young man ,
似乎 到 我 , 年轻的 男人 ,
依我看，年轻人，

[ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːti] [ˈlɪt(ə)] [oʊ] - [ðə; ði][ˈkwaːləti] [wʌt] [ˈpaɪəs] [ˈfoʊks] [kɔːl] [feɪθ] ;
that you're a person with mighty little o ' the quality what pious folks call faith ;
那 你是 一个 人 和 强大的 小的 o - 这 质量 什么 虔诚的 各位 称呼 信仰 ;
你这个人几乎缺乏虔诚之人所称的信仰；

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [jʊə(r)] [bʌt; bət] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈhɑːtɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [lʌv] .
seems to me as you're but chicken - hearted in your love .
似乎 到 我 作为 你是 但 鸡 - 心地 在 你的 爱 .
我觉得你恋爱时就像个胆小鬼。

[haʊˈevər] , [tuː; tə][maɪ] [teɪl] .
However , to my tale .
然而 , 到 我的 故事 .
然而，接下来我要讲我的故事。

[pʊəl] [sed] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪl][hæd; həd] [ˈɔləz] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈlʌðər] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
Poll said as you and Jill had allers loved each other ever since you was
轮询 说 作为 你 和 吉尔 有 过敏 喜爱 每个 其他 曾经 自从 你 曾是
[kɪdz] ,
kids ,
孩子们 ,

波尔说，尽管你和吉尔有过敏症，但你们从小就彼此相爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [fiː; fi] [sɔː] [dʒɪl][læst] ,
and that when she saw Jill last ,
和 那 什么时候 她 锯 吉尔 最后的 ,

她最后一次见到吉尔时，

[juː; jʊ][ænd; ənd][fiː; fi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jər] - [maɪndz][tuː; tə][get] [splaɪst] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz]
you and she had made up yer ' minds to get spliced to one another as
你 和 她 有 制成 向上 你的 - 思想 到 得到 拼接 到 一 其他 作为
[suːn] [æz; əz] - [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][taɪ] [jər] [ʌp] .
soon as pa'son could be found to tie yer up .
很快 作为 - 可以 是 成立 到 领带 你的 向上 .

你和她已经决定，一旦找到人把你们绑起来，就要立刻把你们的基因连接起来。

[wel] , [pʊr] [pʊəl][fiː; fi][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈsiːkrət] ,
Well , poor Poll she had an ugly secret ,
出色地 , 贫穷的 轮询 她 有 一个 丑陋的 秘密 ,

可怜的波尔，她藏着一个不可告人的秘密。

[ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)] [fɪrd] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
and she was mortal feared o ' your finding it out .
和 她 曾是 凡人 害怕 o - 你的 寻找 它 出去 .

她非常害怕你发现这件事。

[dʒɪl] [ˈnoʊd] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][pʊəl] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][ˈevər][tuː; tə] [noʊ] .
Jill knowed o ' it , but Poll didn't want you ever to know .
吉尔 已知 o - 它 , 但 轮询 没有 想 你 曾经 到 知道 .

吉尔知道这件事，但波尔不想让你知道。

[fiː; fi] [sed] [juː; jʊ][ˈwɔr, ˈdʌbelˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ɡʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] - [ˈɑːrd] ,
She said you wor good , but a bit ' ard ,
她 说 你 工作 好的 , 但 一个 少量 - 硬 ,

她说你做得很好，但有点“难搞”。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dʒel] [wʌt]
and you wouldn't have naught in the world to do with any gel what worn't
和 你 不会 有 零 在 这 世界 到 做 和 任何 凝胶 什么 未穿过
[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [truː] .
honest and sober and true .
诚实的 和 清醒 和 真的 .

你绝不会和任何不诚实、不清醒、不真诚的人有任何瓜葛。

[dʒɪl][ˈwɔr, ˈdʌbelˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [truː] ; [bʌt; bət]
Jill wor honest and sober and true ; but
吉尔 工作 诚实的 和 清醒 和 真的 ; 但

吉尔诚实、清醒、真诚；但是

[pʊəl][hɜːrˈself] , [pʊr] [soʊl] , [ˈsʌfərd] [ˈɔːf(ə)] [peɪn][froʊ] - [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtuːməɹ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
Poll herself , poor soul , suffered awful pain fro ' a bad sort of tumour in her
轮询 她自己 , 贫穷的 灵魂 , 遭受 可怕 疼痛 弗 - 一个 坏的 种类 的 瘤 在 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

可怜的波尔本人，因为乳房里长了一种很严重的肿瘤，遭受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈtuːk] [dʒɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][tuː; tə] [iːz] [aɪˈtiː] .

and she tuk gin on the quiet to ease it .
和 她 图克 杜松子酒 在 这 安静的 到 舒适 它 .

她悄悄地用手轻拍，以缓解紧张气氛。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [oʊ] - [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈliː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [gɑːt] [drʌŋk] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ðɪ][peɪn] ,

She made no bones o ' it to me that she often got drunk to ease the pain ,
她 制成 不 骨头 o - 它 到 我 那 她 经常 得到 醉 到 舒适 这 疼痛 ,

她毫不掩饰地告诉我，她经常借酒消愁。

[ænd; ənd][dʒɪl] [noʊd] [aɪˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒdnt] [let][ɑːn] .

and Jill know'd it , although she wouldn't let on .
和 吉尔 知道 它 , 虽然 她 不会 让 在 .

吉尔心里明白这一点，尽管她不会表现出来。

[wel] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪl] [sed] [æz; əz] [juːd] [brɪˈkʌm] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

Well , when you and Jill said as you'd become man and wife ,
出色地 , 什么时候 你 和 吉尔 说 作为 你会 变得 男人 和 妻子 ,

嗯，当你和吉尔说你们将成为夫妻的时候，

[pʊl] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiːd] [rʌn] [əˈweɪ] ,

Poll thought as she'd run away ,
轮询 想法 作为 棚 跑步 离开 ,

波尔心想，她要逃跑了。

[soʊ][æz; əz] [juːd] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈnevər] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz][dʒɪl]

so as you'd never hear of her and never find out as Jill
所以 作为 你会 绝不 听到 的 她 和 绝不 寻找 出去 作为 吉尔

[ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][dræŋk] .

wor the daughter of a woman as drank .
工作 这 女儿 的 一个 女士 作为 喝 .

这样你就不会听说她，也不会发现吉尔是酗酒女人的女儿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [æz; əz] [juːd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːz] ,

She was in an awful takin ' as you'd heard of the news ,
她 曾是 在 一个 可怕 拿 - 作为 你会 听到 的 这 消息 ,

正如你所听到的消息，她遭遇了一场可怕的袭击。

[fɔːr; fər] [jər] [ˈsɪstər] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm][ˈkruːəl] [wɜːrdz] ,

for yer sister met her and said some cruel words ,
为了 你的 姐姐 遇见 她 和 说 一些 残忍的 字 ,

因为你姐姐遇见了她，说了些伤人的话。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ][ˈriːəl] [loʊd] [ɔːf] [hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [aɪ][toʊld]

and it wor a real load off her mind when I told
和 它 工作 一个 真实的 加载 离开 她 头脑 什么时候 我 讲述

[hɜːr; hər][æz; əz][dʒɪl][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] - [deɪ] ;

her as Jill wor to be married to - day ;
她 作为 吉尔 工作 到 是 已婚 到 - 天 ;

当我告诉她吉尔今天就要结婚时，她如释重负；

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʃɒr] , [ɪn] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgruːm] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][tuː; tə][biː; bi]

she made sure , in course , as the bridegroom wor to be
她 制成 当然 , 在 课程 , 作为 这 新郎 工作 到 是

[juː; jʊ] .

you .
你 .

当然，她也确保了，作为新郎，她会努力成为你。

“ [aɪ] [left] [ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [let] [aʊt] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] - [baʊt] [maɪˈself] .

“ I left the hospital without having let out one single thing ' bout myself .
“ 我 左边 这 医院 没有 拥有 让 出去 一 单身的 事物 - 回合 我 .

“我离开医院时，没有透露任何关于我自己的事情。”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [i:'ef] [ʃi:d] [wed] [em 'i:] .

I said I'd give it to her ef she'd wed me .
我 说 ID 给 它 到 她 ef 棚 结婚 我 。

我说过，如果她嫁给我，我就把东西给她。

[ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] ;

She said no at first ;
她 说 不 在 第一的 ；

她一开始拒绝了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:tidʒ]

but the next morning early she come all the way down to my bit of a cottage
但 这 下一个 早晨 早期的 她 来 全部 这 方式 向下 到 我的 少量 的 一个 小屋

[ɪn] [kent] [ænd; ənd] [sed] [jes] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wed] [em 'i:] [i:'ef]

in Kent and said yes as she would wed me ef
在 肯特 和 说 是的 作为 她 会 结婚 我 ef

但第二天一大早，她就千里迢迢来到我在肯特郡的小木屋，答应嫁给我。

[aɪ'd] [gɪv] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd] - [noʊ] ['kwestʃənz] .

I'd give her the five pounds and arsk no questions .
ID 给 她 这 五 磅 和 - 不 问题 。

我会给她五英镑，什么也不问。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [kwɪr] , [næt] ['kɑ:rtər] .

You may well look queer , Nat Carter .
你 可能 出色地 看 酷儿 , 纳特 卡特 。

纳特·卡特，你看上去可能有点怪异。

[ju:; jʊ] [æsk] [jʊr; jər] [oʊn] - [ɜ:rt] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [dʒel] [laɪk] [dʒɪl] [gɪv] [jər] [ʌp] ,

You ask your own ' eart what you did to make a gel like Jill give yer up ,
你 问 你的 自己的 - 地球 什么 你 做过 到 制作 一个 凝胶 喜欢 吉尔 给 你的 向上 ,

你们心自问，你究竟做了什么，才会让像吉尔这样的女孩放弃你？

[ænd; ənd] [bi:; bi] [tu:] [frʌt] [tu:; tə] [tel] [jər] [ðə; ði] [tru:θ] .

and be too frightened to tell yer the truth .
和 是 也 害怕 到 告诉 你的 这 真相 。

而且因为害怕而不敢告诉你真相。

[lʊk] [æt; ət] [em 'i:] — [aɪm] [rʌf] [ɪ'nʌf] , - [i:vən] [noʊz] — [bʌt; bət] [du:] [jər] [θɪŋk] [ʃi:d] [bi:; bi]

Look at me — I'm rough enough , ' eaven knows — but do yer think she'd be
看 在 我 — 我是 粗糙的 足够的 , - 天堂 知道 — 但 做 你的 思考 棚 是

[frʌt(ə)nd] [tu:; tə] - [em 'i:] [ɪniθɪŋk] ?

frightened to arsk me anythink ?
害怕 到 - 我 任何东西 ?

看看我——我够粗犷的，天知道——但你觉得她会害怕到不敢惹我吗？

[noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [eɪnt] [dʒɪl] .

No , no ; that ain't Jill .
不 , 不 ; 那 不是 吉尔 。

不，不；那不是吉尔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [paɪnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ɪz] , [wɒts] [best] [fɜ:r; fər] [hɜ:r; hə] - - ?

And now the pint to be decided on is , What's best for her ' appiness ?
和 现在 这 品脱 到 是 决定 在 是 , 是什么 最好的 为了 她 - - ?

现在需要决定的是，什么对她的“幸福”最有利？

" ['tʌptər] [naɪn'ti:n] .

" Chapter Nineteen .
" 章 十九 。

“第十九章。

Even the humblest abode can look gay and bright when it is decked all over
甚至 这 最谦逊的 住所 能 看 同性恋 和 明亮的 什么时候 它 是 甲板 全部 超过
[wið; wiθ] [ˈflaʊəz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,

即使最简陋的住所，只要用鲜花装饰一新，也能显得生机勃勃、明亮欢快。

and when the windows look out on gay gardens and blooming plants ,
和 什么时候 这 视窗 看 出去 在 同性恋 花园 和 盛开 植物 ,
当窗外映照出美丽的花园和盛开的植物时，

and lake in also distant peeps of lovely country .
和 湖 在 还 遥远 人群 的 迷人的 国家 .
远处还有美丽的乡村湖泊。

Kent has been well called the garden of England , and that part where Silas
肯特 有 到过 出色地 称为 这 花园 的 英格兰 , 和 那 部分 在哪里 西拉斯
[lɪn] [lɪvd] ,
Lynn lived ,
林恩 居住地 ,
肯特郡一直被誉为英格兰的花园，而西拉斯·林恩居住的那部分地区，

and where his little flower farm was ,
和 在哪里 他的 小的 花 农场 曾是 ,
还有他那小小的花卉农场所在的地方，

was as brilliant and as rich in all kinds of vegetation as any spot in the
曾是 作为 杰出的 和 作为 富有的 在 全部 种类 的 植被 作为 任何 点 在 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
whole of the county .
所有的 的 这 县 .
这里的景色和植被种类之丰富，堪称全县之最。

Aunt Hannah Royal was , as she expressed it , in every event “ all one thing or
阿姨 汉娜 皇家 曾是 , 作为 她 表达 它 , 在 每一个 事件 “ 全部 一 事物 或者
[ˈʌðər] .
t'other .
另一个 .
正如汉娜·罗亚尔阿姨自己所说，她总是“要么是这样，要么那样”。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈiːðər] [went] [wið; wiθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
“ She either went with all her heart and soul for a person ,
“ 她 任何一个 去 和 全部 她 心 和 灵魂 为了 一个 人 ,
她要么全心全意地爱着一个人，

or she determined to oppose them with equal vigour .
或者 她 决定 到 反对 他们 和 平等的 活力 .
或者她决心以同样的力度反对他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hæf] - [ˈhɑːtɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
There was nothing half - hearted about her ,
那里 曾是 没有什么 一半 - 心地 关于 她 ,
她做事从不敷衍了事。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv][bɪn][kɔːld][ɪn][ˈeni][sens][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ˌluːkˈwɔːrm] .
she could never have been called in any sense of the word lukewarm .
她 可以 绝不 有 到过 称为 在 任何 感觉 的 这 单词 温 .
她绝不能被称作“不冷不热”。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ˈsaɪləsɪz][ˈkɑːtɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fʊl][ɪnˈten](ə)n][ʌv; əv][əˈpəʊzɪŋ][hɪz; ɪz]
She had come to Silas's cottage with the full intention of opposing his
她 有 来 到 西拉斯的 小屋 和 这 满的 意图 的 反对 他的
[ˈmæɪrɪdʒ][wɪð; wɪθ][dʒɪl] ,
marriage with Jill ,
婚姻 和 吉尔 ,
她来到西拉斯的小屋，完全是抱着反对他与吉尔结婚的目的而来。

[ænd; ænd] , [ɪf][ˈpɑːsəb(ə)l] , [priˈventɪŋ][aɪˈtiː] .
and , if possible , preventing it .
和 , 如果 可能的 , 预防 它 .
如果可能的话，阻止它发生。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][naɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪntərvjuː][kənˈsɪdərəbli]
She had left the cottage on the first night of her interview considerably
她 有 左边 这 小屋 在 这 第一的 夜晚 的 她 面试 相当
[ˈsɒfənd][ɪn][hɜːr; hər][vjuːz][wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][θɪŋz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
softened in her views with regard to things in general .
软化 在 她 浏览 和 看待 到 事物 在 一般的 .
在她接受采访的第一晚离开小屋时，她对很多事情的看法都软化了很多。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][meɪd][ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][siː][dʒɪl][brɪˈfɔːr][ʃiː, ʃi][tʊk][ˈeni][mɔːr][steps][əˈɡenst]
She had made up her mind to see Jill before she took any more steps against
她 有 制成 向上 她 头脑 到 看 吉尔 前 她 采取 任何 更多的 步骤 反对
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她下定决心，在对吉尔采取进一步行动之前，一定要先见见她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊv][meɪd][ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ðæt][ðə; ði][tiː] - [ˈdrɪŋkɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðæt][ˈdelɪkət] “
She had also made up her mind that the tea - drinking out of that delicate “
她 有 还 制成 向上 她 头脑 那 这 茶 - 喝 出去 的 那 精美的 “
[ˈtʃeɪni] ” [ʃʊd; ʃəd][pruːv][ə; eɪ][səkˈses] .
chaney “ should prove a success .
“ 钱尼 “ 应该 证明 一个 成功 .
她也下定决心，用那只精致的“茶壶”喝茶一定会成功。

[wen][dʒɪl][əˈraɪvd] ,
When Jill arrived ,
什么时候 吉尔 到达的 ,

吉尔到达时，

[ænd; ænd][wen][ˈʃɔːrtli][ˈæftərwərdz][ʃiː, ʃi][ˈekəʊd][ænt][ˈhænəz][ˈsentɪmənts][wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə]
and when shortly afterwards she echoed Aunt Hannah's sentiments with regard to
和 什么时候 不久 然后 她 回声 阿姨 汉娜的 情感 和 看待 到
[ðə; ði][ˈlʌvli][kʌps][ænd; ænd][ˈsɔːsəz] ,
the lovely cups and saucers ,
这 迷人的 杯子 和 碟子 ,
不久之后，她也表达了与汉娜阿姨相同的感受，称赞这些漂亮的杯子和碟子。

[ðə; ði][oʊld][ˈwʊmənz][hɑːrt][wʌz; wəz][kəmˈpliːtli][wʌn] .
the old woman's heart was completely won .
这 老的 女性的 心 曾是 完全地 韩元 .
老妇人的心彻底被征服了。

吉尔：花童(Jill A Flower Girl)

第11/11页

" [ænt] ['hænə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
" **Aunt Hannah decided that she would , and the next morning she came to live**
" 阿姨 汉娜 决定 那 她 会 , 和 这 下一个 早晨 她 来了 到 居住
[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
at the cottage ,
在 这 小屋 ,

“汉娜阿姨决定这么做，第二天早上她就搬到小屋里住了。”

[ænd; ənd] [spɛnt] ['evri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] ,
and spent every instant of her time preparing the eatables ,
和 花费 每一个 立即的 的 她 时间 准备 这 食物 ,
她把所有时间都花在了准备食物上。

[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['wedɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɑːpərli] ['sɒləmnaɪz] .
without which no wedding in her opinion could be properly solemnised .
没有 哪个 不 婚礼 在 她 观点 可以 是 适当地 庄严的 .
在她看来，没有它，任何婚礼都无法真正举行。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊks][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [braɪd] [æt; ət]['saɪləsɪz]['lɪt(ə)l]
A few of the village folks had been asked to meet the bride at Silas's little
一个 很少 的 这 村庄 各位 有 到过 问 到 见面 这 新娘 在 西拉斯的 小的
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

村里一些人被邀请到西拉斯的小屋里迎接新娘。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ][wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [leɪt]
The whole party were then to walk to church together , and afterwards , late
这 所有的 派对 是 然后 到 走 到 教会 一起 , 和 然后 , 晚的
[ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

随后，一行人将一起步行去教堂，之后，在傍晚时分，

['saɪləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [siː] - [saɪd] [pleɪs]
Silas and his wife were to go away by train to the nearest sea - side place
西拉斯 和 他的 妻子 是 到 去 离开 经过 火车 到 这 最近的 海 - 边 地方
.
:
.

西拉斯和他的妻子要乘火车去最近的海边度假。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [ænt] ['hænə] ['rɔɪəl] [dɪ'vɔʊtli] [bɪ'liːvd] [wʌz; wəz][tuː; tə]
This was the little programme which Aunt Hannah Royal devoutly believed was to
这 曾是 这 小的 程序 哪个 阿姨 汉娜 皇家 虔诚地 相信 曾是 到
[biː; bi] ['kæɪd] [aʊt] .
be carried out .
是 携带 出去 .

这是汉娜·罗亚尔阿姨虔诚地相信要执行的小计划。

['merɪ] [æn] ['hætən] , ['mɪsɪz] - [dʒəʊnz] , [ə'hʌðər] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn]
Mary Ann Hatton , Mrs Hibberty Jones , another neighbour of the name of Ann
玛丽 安 哈顿 , 太太 - 琼斯 , 其他 邻居 的 这 姓名 的 安
[spaɪəz] ,
Spires ,
尖塔 ,

玛丽·安·哈顿、希伯特·琼斯夫人，以及另一位名叫安·斯派尔斯的邻居

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] ,
and two or three men ,
和 二 或者 三 男人 ,

还有两三个男人，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [wen] ['saɪləs] [ə'pɪrd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][dʒɪl][baɪ][ðə; ði][hænd] .
were all waiting in the little parlour when Silas appeared leading Jill by the hand .
是 全部 等待 在 这 小的 客厅 什么时候 西拉斯 出现 领导 吉尔 经过 这 手 .

众人都在小客厅里等候，这时西拉斯牵着吉尔的手出现了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [prɪnt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [spreɪ] [ʌv; əv][roʊz] - [bʌdz] [ɔ:l] ['oʊvər]
The little bride wore a new print dress with a tiny spray of rose - buds all over
这 小的 新娘 穿着 一个 新的 打印 裙子 和 一个 微小的 喷 的 玫瑰 - 花蕾 全部 超过
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

小新娘穿着一件印花连衣裙，上面点缀着一簇簇小小的玫瑰花蕾。

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [her] [wɒz; wəz] [baʊnd] ['taɪtlɪ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]
Her beautiful hair was bound tightly round her head , but in spite of all
她 美丽的 头发 曾是 边界 紧紧 圆形的 她 头 , 但 在 尽管如此 的 全部
[hɜ:r; hər] ['kerf(ə)l] ['brʌʃɪŋ] ,
her careful brushing ,
她 小心 刷牙 ,

她美丽的秀发紧紧地束在头上，但尽管她一丝不苟地梳理着，

[sʌm; səm]['tendrəlz] [wʊd] [get] [lu:s] .
some tendrils would get loose .
一些 卷须 会 得到 松动的 .

有些卷须会松动脱落。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [noʊ] [ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [nɔ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm]['saɪləsɪz] ['gɑ:rdn] .
She wore no ornament of any kind , not even a flower from Silas's garden .
她 穿着 不 装饰品 的 任何 种类 , 不是 甚至 一个 花 从 西拉斯的 花园 .

她身上没有任何饰品，甚至连西拉斯花园里的一朵花也没有佩戴。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
As he took her hand and led her into the midst of his friends ,
作为 他 采取 她 手 和 引领 她 进入 这 中间 的 他的 朋友们 ,
他牵起她的手，领着她走进朋友们中间。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [bu'keɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prə:mɪst]
she looked at him as if expecting the gay bouquet which he had promised
她 看起来 在 他 作为 如果 期待 这 同性恋 花束 哪个 他 有 承诺
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她看着他，仿佛在期待他答应给她的那束鲜花。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər]
He took no notice of her questioning gaze , however , but , leading her
他 采取 不 注意 的 她 提问 目光 , 然而 , 但 , 领导 她
['fɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

她丝毫没有注意到她疑惑的目光，而是领着她往前走。

[stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['kʌmpəni] .
stood before the expectant company .
站立 前 这 怀孕 公司 .

站在翘首以盼的众人面前。

“ [ˈneɪbərz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hɑː] - [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr]
“ **Neighbours and friends** , ” **he said** , “ **I ha ' to thank you for coming here**
邻居 和 朋友们 , ” 他 说 , “ 我 哈 - 到 感谢 你 为了 未来 这里
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“邻居们、朋友们,”他说,“我得感谢你们今天能来这里。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [em ˈiː] , [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
You have known me , most of you , for many years ,
你 有 已知 我 , 最多 的 你 , 为了 许多 年 ,
你们大多数人都认识我很多年了,

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] -
and I'm sure you are all willing and proud to look on at the great ' -
- [wɪt] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪm] - [baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] .
appiness which it seems to you I'm ' bout to have .
- 哪个 它 似乎 到 你 我是 - 回合 到 有 .

我相信你们都乐于见到并自豪地见证我即将拥有的巨大幸福。

“ [wen] [ˈsailəs] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [oʊld][ˈpiːtəz] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] .
“ **When Silas said these words , old Peters made a profound bow to the bride** .
“ 什么时候 西拉斯 说 这些 字 , 老的 彼得斯 制成 一个 深刻的 弓 到 这 新娘 .
“西拉斯说完这些话时, 老彼得向新娘深深鞠了一躬。”

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði][paɪnt][ʌv; əv][jʊr; jər] - , [ˈsailəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There ain't no doubt on the pint of your ' appiness , Silas , ” he said** .
“ 那里 不是 不 怀疑 在 这 品脱 的 你的 - - , 西拉斯 , ” 他 说 .
“毫无疑问, 西拉斯, 你现在非常幸福,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [daʊt] , ” [ˈænsər] [ˈsailəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **I don't think there is any doubt , ” answered Silas , with a queer look on his**
“ 我 不 思考 那里 是 任何 怀疑 , ” 回答 西拉斯 , 和 一个 酷儿 看 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我想这一点毋庸置疑,”西拉斯回答道, 脸上带着一种奇怪的表情。

“ [ɪˈɛf][aɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [dʒel][tuː; tə][maɪ] - [ɜːrt] [ˈɪtəd][biː; bi][ɔːl]
“ **Ef I wor to take this young gel to my ' eart it'd be all**
“ ef 我 工作 到 拿 这 年轻的 凝胶 到 我的 - 地球 它会 是 全部
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪˈɛf]
the same as ef
这 相同的 作为 ef

“如果我努力把这个年轻的女孩带回家, 那和.....没什么区别。”

[aɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
I wor back again in the spring - time of life .
我 工作 后退 再次 在 这 春天 - 时间 的 生活 .
我又回到了人生的春天。

[ðə; ði] [ˈglædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
The gladness and the lightness of youth would come back to me .
这 欢乐 和 这 亮度 的 青年 会 来 后退 到 我 .
青春的快乐和轻盈将会重新回到我身边。

[ˈsʌmɜːz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈsailəs] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
Summer's all very well , ” continued Silas , looking round at his friends ,
夏季 全部 非常 出色地 , ” 持续 西拉斯 , 寻找 圆形的 在 他的 朋友们 ,
“夏天过得真好,”西拉斯环顾四周的朋友们, 继续说道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈgeɪəti] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [sprɪŋ] .
“ **but for gaiety there's no time like spring** .
“ 但 为了 欢乐 有 不 时间 喜欢 春天 .

“但要说欢乐，没有比春天更好的时节了。”

[naʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [dʒel][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈneɪbərz] ,
Now this young gel is in the early spring , and I , neighbours ,
现在 这 年轻的 凝胶 是 在 这 早期的 春天 , 和 我 , 邻居 ,

现在这株幼苗正值早春，而我，邻居们，

[aɪm][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪz] [endˈʒʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈsʌmə] .
I'm a man as is enjoying of his late summer .
我是 一个 男人 作为 是 享受 的 他的 晚的 夏天 .

我是一个正在享受夏末时光的男人。

[aɪm] [fʊl] - [bloʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪər] [jʌŋ] [dʒel][ɪz][ə; eɪ] [bʌd] .
I'm full - blown , and this yere young gel is a bud .
我是 满的 - 吹 , 和 这 年份 年轻的 凝胶 是 一个 芽 .

我已经完全成熟了，而这个年轻的凝胶还只是个花苞。

[naʊ] [wɪt] , [ˈneɪbərz] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ðə; ði][moʊst] -
Now which , neighbours , would you say wor the most valuable
现在 哪个 , 邻居 , 会 你 说 工作 这 最多 -

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [ˈɡɑːrdənɜːz] [paɪnt][ʌv; əv] [vjʊː] ,
from the market - gardener's pint of view ,
从 这 市场 - 园丁的 品脱 的 看法 ,

那么，各位邻居，从菜农的角度来看，你们认为哪种最有价值呢？

[ðə; ði] [bʌd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈflaʊər] [waɪts] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [məˈtʃʊrəti] ? “
the bud or the flower wot's come to its maturity ? ”
这 芽 或者 这 花 什么? 来 到 它是 到期 ? ”

是花苞还是花朵，已经成熟了？

“ [aɪ] [ˈɔləz] [set] [stɔːr] [baɪ] [bʌdz] , “ [sed] [ˈmeri] [æn] [ˈhætən] , [ɪn][hɜːr; hər][taːrt] [ˈvɔɪs] .
“ **I allers set store by buds , “ said Mary Ann Hatton , in her tart voice** .
“ 我 过敏 放 店铺 经过 花蕾 , “ 说 玛丽 安 哈顿 , 在 她 酸 嗓音 .

“我最看重的是花蕾，”玛丽·安·哈顿用她尖刻的声音说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ˈprɔːmɪs] - [baʊt] - [ɪm] ,
“ **There's a sight o ' promise ' bout ' em** ,
“ 有 一个 视线 o - 承诺 - 回合 - 呃 ,

“他们身上确实展现出一些潜力，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [ˈflaʊər] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [deɪ] ;
and we know as the full - blown flower have had its day ;
和 我们 知道 作为 这 满的 - 吹 花 有 有 它是 天 ;

我们知道，盛开的花朵终有凋零之时；

[bʌt; bət][aɪm] [ˈmiːnɪŋ] [noʊ] [dɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈsaɪləs] . “
but I'm meaning no disrespect to you , Silas . “
但 我是 意义 不 不尊重 到 你 , 西拉斯 . “

但我对你并无不敬之意，西拉斯。

“ [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmeri] [æn] , [ænd; ənd][aɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈænsər] .
“ **No more you are , Mary Ann , and I'm obleeged for a plain answer** .
“ 不 更多的 你 是 , 玛丽 安 , 和 我是 流血 为了 一个 清楚的 回答 .

“你不再是了，玛丽安，我恳请你给我一个明确的答案。”

[naʊ] [ðæt] [ˈpaɪnts] [klɪr] .
Now that pint's clear .
现在 那 品脱 清除 .

现在这品脱啤酒清澈了。

[ðə; ði] ['bʌdz] [mɔːr] - [nɔːr][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊər] .
The bud's more valuable nor the full - blown flower .
这 芽的 更多的 - 也不 这 满的 - 吹 花 .

花苞比盛开的花朵更有价值。

[ˈneɪbərz] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jər] , [fɔːr; fər][aɪ][hɑː] - [gɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jə][ɔːl][tuː; tə]
Neighbours , I'm glad to see yer , for I ha ' got a case for you all to
邻居 , 我是 高兴的 到 看 你的 , 为了 我 哈 - 得到 一个 案件 为了 你 全部 到
[dɪ'saɪd] .
decide .
决定 .

邻居们，很高兴见到你们，因为我有一个案子要你们来裁决。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [æz; əz][ðər; ðər][ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ooʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʊ'ɑːr] [sek] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
I didn't think as there wor sech a decision to be made
我 没有 思考 作为 那里 工作 sech 一个 决定 到 是 制成
[wen] [aɪ] [æskt] [jər][tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] ,
when I asked yer to my wedding ,
什么时候 我 问 你的 到 我的 婚礼 ,

我邀请你参加我的婚礼时，并没有想到需要做这样的决定。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæz; həz][ə'rouz] [sens] [aɪ][ləst] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv] [jər] ,
but circumstances has arose sence I last saw any of yer ,
但 情况 有 出现 感觉 我 最后的 锯 任何 的 你的 ,
但是自从我上次见到你们之后，情况发生了一些变化。

[wɑːt,wʌt] [meɪks] [aɪ 'tiː][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [dʒel][ʃʊd; ʃəd] [get][jɔːr; jər] [mætʃʊr] [ə'pɪnjən] . "
wot makes it but fair that this young gel should get your mature opinion . "
什么 制作 它 但 公平的 那 这 年轻的 凝胶 应该 得到 你的 成熟 观点 . "

什么才算公平呢？让这位年轻的女孩听取你成熟的意见吧。”

" [wɑːt,wʌt][ɪz][aɪ 'tiː] , ['saɪləs] ? " [æskt] [dʒɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
"**Wot is it , Silas ? "** asked Jill , **suddenly turning round and looking at him**
什么 是 它 , 西拉斯 ? " 问 吉尔 , 突然 转弯 圆形的 和 寻找 在 他
.
:
.

“什么事，西拉斯？”吉尔突然转过身看着他问道。

" [aɪ][hɑː] - [kʌm] [daʊn] [jɪər] [tuː; tə][wed] [jər] ;
"**I ha ' come down yere to wed yer ;**
" 我 哈 - 来 向下 年份 到 结婚 你的 ;
"我下来是为了娶你；
[aɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] ['eni:wənz] [bʌt; bət] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .
it ain't no affair of anyone's but yours and mine .
它 不是 不 事务 的 任何人的 但 你的 和 矿 .

这只关乎你我，与他人无关。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['saɪləs] ; [ˈmeɪbi] [ɪts] - [baʊt] [taɪm] . "
Maybe we ought to be going to the church , Silas ; maybe it's ' bout time . "
或许 我们 应该 到 是 去 到 这 教会 , 西拉斯 ; 或许 它是 - 回合 时间 . "

西拉斯，或许我们应该去教堂了；或许是时候了。

" [hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kʌtɪn] -
"**Hark to the little cuttin '**
" 听着 到 这 小的 切丁 -
听听这小小的切割声

" [sed] ['saɪləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['trʌblɪd] [læf] ;
"**said Silas , with a harsh , troubled laugh ;**
" 说 西拉斯 , 和 一个 残酷的 , 麻烦 笑 ;
“西拉斯说道，带着一丝苦涩和不安的笑声；

“ [ju:; jɒ] [kɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv] [jər] [seɪ] , [ˈneɪbərz] , [æz; əz] [fɪ; ʃɪ] [eɪnt] [ˈwɪlɪn] - .
“ **you can't none of yer say , neighbours , as she ain't willin ' .**
“ 你 不能 没有任何 的 你的 说 , 邻居 , 作为 她 不是 威林 - .
“你们这些邻居都别想插手，因为她不愿意。”

[naʊ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪrɪ] , [ju:; jɒ] [let] [ˈsailəs] [spi:k] .
Now , my little dearie , you let Silas speak .
现在 , 我的 小的 亲爱的 , 你 让 西拉斯 说话 .
好了，我的小家伙，让西拉斯说话吧。

[aɪ] [hɑ:ɪ] - [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [aʊt] ,
I ha ' thought it all out ,
我 哈 - 想法 它 全部 出去 ,
我已经把一切都想好了。

[ænd; ənd] [aɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [maɪ] [gʊd] [frendz] [hɪr] .
and I means to put the case to my good friends here .
和 我 方法 到 放 这 案件 到 我的 好的 朋友们 这里 .
我打算把这件事告诉我的好朋友们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈænsər] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌnz] [mɔ:ɾ] .
I think they has already answered me , but I'll put the question once more .
我 思考 他们 有 已经 回答 我 , 但 患病的 放 这 问题 一次 更多的 .
我觉得他们已经回答过我了，但我还是会再问一遍。

[ˈneɪbərz] [ɔ:l] , [i:ˈɛf] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [tu:] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [meɪd] - [ˈæpi] [baɪ] [ðɪs] [jɪər]
Neighbours all , ef one of us two could only be made ' appy by this yere
邻居 全部 , ef 一 的 我们 二 可以 仅有的 是 制成 - 苹果 经过 这 年份
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
各位邻居，如果我们俩中只有一人能通过今年的婚礼感到开心的话，

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [moʊst] [kənˈsɪdərd] , [ðə; ði] [bʌd] [ɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [ˈflaʊər] ? "
which is to be most considered , the bud or the full - blown flower ? "
哪个 是 到 是 最多 经过考虑的 , 这 芽 或者 这 满的 - 吹 花 ? "
应该更关注花苞还是盛开的花朵呢？

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɛrɪ] [kwɪr] [ˈkwɛstʃən] , “ [sed] [ˈpi:təz] , “ [bʌt; bət] , [ɪn] [kɔ:rs] ,
“ **It's a very queer question , ” said Peters , “ but , in course ,**
“ 它是 一个 非常 酷儿 问题 , “ 说 彼得斯 , “ 但 , 在 课程 ,
“这是一个非常奇怪的问题,”彼得斯说，“但是，当然，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʌd] , [ˈsailəs] . "
we must give it for the bud , Silas . "
我们 必须 给 它 为了 这 芽 , 西拉斯 . "
我们必须把它献给花蕾，西拉斯。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [si:] [nɑ:θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ænt] [ˈhænə] .
“ **No , I don't see nothink of the sort , ” exclaimed Aunt Hannah .**
“ 不 , 我 不 看 什么都没有 的 这 种类 , “ 惊呼 阿姨 汉娜 .
“不，我完全没看到那种情况,”汉娜阿姨惊喊道。

“ [ˈsailəs] [ɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈfæməli] ; [hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [stɔ:k] ,
“ **Silas Lynn is a man of family ; he comes of a pious stock ,**
“ 西拉斯 林恩 是 一个 男人 的 家庭 ; 他 来 的 一个 虔诚的 库存 ,
“西拉斯·林恩是个顾家的人；他出身于一个虔诚的家族，

[wʌt] ['tu:k] [greɪt] [kə] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪni] , [ænd; ənd] ['mended] [ðer; ðər]['kɑ:rpəts] , [ænd; ənd]
what tuk great care of their chaney , and mended their carpets , and
什么 图克 伟大的 关心 的 他们的 钱尼 , 和 已修复 他们的 地毯 , 和
['pɑ:lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['fɜ:rnɪtʃər] .
polished up their furniture .
抛光 向上 他们的 家具 .
他们非常爱惜自己的钱，修补地毯，擦亮家具。

['saɪləsɪz] ['mʌðər] , [wʌt] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Silas's mother , what died of the asthmey ,
西拉斯的 母亲 , 什么 死亡 的 这 - ,
西拉斯的母亲，死于哮喘，
[wɜ:r; wər][æz; əz][gɑ:d] - [fɪərɪŋ] [ænd; ənd] - [spektəbəl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [wɔ:r] [ʃu:] ['leðər] .
were as God - fearing and 'spectable a woman as wore shoe leather .
是 作为 上帝 - 害怕 和 - 壮观的 一个 女士 作为 穿着 鞋 皮革 .
她们是敬畏上帝、举止得体的女子，就像穿着皮鞋一样。

['saɪləs] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɛdɪn] - ,
Silas comes of a good stock , and that , in a case of weddin ' ,
西拉斯 来 的 一个 好的 库存 , 和 那 , 在 一个 案件 的 婚礼 - ,
西拉斯出身名门，而且，如果结婚的话，

[ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
is much to be considered .
是 很多 到 是 经过考虑的 .
有很多需要考虑的地方。

[aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eni,θɪŋk] [ə'gen] [ðæt] [jʌŋ] [dʒel] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [raɪt] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
I'm not saying anythink agen that young gel ; she has right opinions , and she
我是 不是 说 任何东西 代理 那 年轻的 凝胶 ; 她 有 正确的 意见 , 和 她
[kæn; kən][bi:; bi] [treɪnd] ;
can be trained ;
能 是 受过训练 ;
我不是在说那个年轻女孩的坏话；她有自己的见解，而且她可以被训练；

[bʌt; bət] [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['lʌndən] [dʒel] ,
but when all's said and done , she's a London gel ,
但 什么时候 一切 说 和 完毕 , 她是 一个 伦敦 凝胶 ,
但归根结底，她是个伦敦女孩。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ɪn] [rer] [lʌk] [tu:; tə][get]['saɪləs] . "
and she's in rare luck to get Silas . "
和 她是 在 稀有的 运气 到 得到 西拉斯 . "
她能得到西拉斯，真是难得的幸运。

" [ðæts] [wɑ:t,wʌt][aɪ] [θɪŋk] , [ænt] ['hænə] , " [sed] [dʒɪl] ;
" **That's wot I think , Aunt Hannah , " said Jill ;**
" 那就是 什么 我 思考 , 阿姨 汉娜 , " 说 吉尔 ;
“我也是这么想的，汉娜阿姨，”吉尔说；

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə]['saɪləs][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
she went up to Silas as she spoke and linked her hand in his arm .
她 去 向上 到 西拉斯 作为 她 辐 和 链接 她 手 在 他的 手臂 .
她一边说话一边走到西拉斯面前，挽住他的胳膊。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] , ['saɪləs] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" **I'm not ashamed to say , Silas , " she continued** ,
" 我是 不是 羞愧 到 说 , 西拉斯 , " 她 持续 ,
“我并不羞于承认，西拉斯，”她继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; həər] [aɪz] ,
looking him full in the face with a great tenderness filling her eyes ,
寻找 他 满的 在 这 脸 和 一个 伟大的 压痛 填充 她 眼睛 ,
她直视着他的脸，眼中充满了温柔。

“ [ðæt] [aɪ] [lʌv] [jər] [ˈbetər] [iːtʃ] [deɪ] .
“ **that I love yer better each day** .
“ 那 我 爱 你的 更好的 每个 天 :
“我每天都更爱你。”

[aɪm] [əˈbʌndəntli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [jər] , [ˈsaɪləs] . “
I'm abundantly willing to marry yer , Silas . ”
我是 大量 愿意的 到 结婚 你的 , 西拉斯 : “
“我非常愿意嫁给你，西拉斯。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒel] , “ [sed] [ˈsaɪləs] .
“ **Thank you , my little gel , “ said Silas** .
“ 感谢 你 , 我的 小的 凝胶 , “ 说 西拉斯 :
“谢谢你，我的小凝胶，”西拉斯说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , [ænt] [ˈhænə] ,
“ **Thank you , too , Aunt Hannah** ,
“ 感谢 你 , 也 , 阿姨 汉娜 ,
“也谢谢你，汉娜阿姨。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
but in a case like the present a man must judge for himself .
但 在 一个 案件 喜欢 这 展示 一个 男人 必须 法官 为了 他自己 :
但在像本案这样的案件中，每个人都必须自己做出判断。

[aɪl] [æsk] [jər] [naʊ] [wʌn] [pleɪn] [ˈkwestʃən] , [dʒɪl] .
I'll ask yer now one plain question , Jill .
患病的 问 你的 现在 一 清楚的 问题 , 吉尔 :
吉尔，我现在就问你一个简单的问题。

[lʊk] [ˈsɔːləm] [ˈɪntuː] [jər] - [ɜːrt] , [maɪ][dʒel] ,
Look solemn into yer ' eart , my gel ,
看 庄严 进入 你的 - 地球 , 我的 凝胶 ,
我的宝贝，请你认真审视一下自己的内心。

[ænd; ænd] [tel] [ˌem ˈiː] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][ˈwɔːr; ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr; ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈstændɪŋ] [əˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz] ,
and tell me true as you wor standing afore the angels ,
和 告诉 我 真的 作为 你 工作 常设 之前 这 天使 ,
站在天使面前，告诉我实话。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][mæn][ɑːn] [ðɪs] - [ˈɑːrθ] [wʌt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈbetər] [nɔːr][ˌem ˈiː] ?
is there no man on this ' arth what you love better nor me ?
是 那里 不 男人 在 这 - 地球 什么 你 爱 更好的 也不 我 ?
难道这世上就没有比我更爱你的人吗？

[juː; jʊ] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] [paɪnt] [ˈwəri] [pleɪn] .
You answer me that pint werry plain .
你 回答 我 那 品脱 韦里 清楚的 :
你回答我说的那个品脱非常简单。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈsaɪləs] [ɪn] , [ˈbetər] [nɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [ɑːn][ˈɡɑːdz] [waɪd] - [ˈɑːrθ] ?
Do you love me , Silas Lynn , better nor anyone else on God's wide ' arth ?
做 你 爱 我 , 西拉斯 林恩 , 更好的 也不 任何人 别的 在 神的 宽的 - 地球 ?
西拉斯·林恩，你爱我胜过爱这世上任何人吗？

“ [ˈsaɪləsɪz][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] ,
“ **Silas's words , his attitude** ,
“ 西拉斯的 字 , 他的 态度 ,
“西拉斯的话语，他的态度，

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [wei] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪl][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
the piercing way he looked at Jill had a great effect on all the visitors .
这 冲孔 方式 他 看起来 在 吉尔 有 一个 伟大的 影响 在 全部 这 访客 .
他那锐利的眼神给所有来访者都留下了深刻的印象。

[ɪ:v(ə)n] [ænt] ['hænə] [bɪ'gæn][tu; ; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ðæn; ðən]
Even Aunt Hannah began to feel that there was more in all this talk than
甚至 阿姨 汉娜 开始 到 感觉 那 那里 曾是 更多的 在 全部 这 讲话 比
[ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
appeared on the surface .
出现 在 这 表面 .
就连汉娜阿姨也开始觉得，这一切谈话背后似乎隐藏着更深层次的含义。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒɪl][hɜ:r'self] , [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [fɜ:rst] [peɪl] , [ðen] ['rouzi] [red] .
As for Jill herself , she turned first pale , then rosy red .
作为 为了 吉尔 她自己 , 她 转向 第一的 苍白 , 然后 红润 红色的 .
至于吉尔本人，她先是脸色苍白，然后脸颊泛红。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [pɔ:z] [ʃi; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [tuʊn] :
After a very short pause she said in a queer tone :
后 一个 非常 短的 暂停 她 说 在 一个 酷儿 语气 :
短暂的停顿后，她用一种奇怪的语气说道：

" [aɪ] ['kʊdnt] [tel] [jər] [ə; eɪ][laɪ][tu; ; tə] - [deɪ] , ['saɪləs] .
" **I couldn't tell yer a lie to - day , Silas .**
" 我 不能 告诉 你的 一个 说谎 到 - 天 , 西拉斯 .
“今天我没法对你说谎，西拉斯。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] , [let][baɪ] - [gɔ:n] [bi; bi][baɪ] - [gɔ:n] ,
I can only say , let by - gones be by - gones ,
我 能 仅有的 说 , 让 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 ,
我只能说，让过去的事过去吧。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['feɪθfəli] ['prɑ:mɪs] [ə'fɔ:r] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [tu; ; tə] [meɪk] [jər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . "
and I can faithfully promise afore God Almighty to make yer a good wife . "
和 我 能 忠实 承诺 之前 上帝 全能者 到 制作 你的 一个 好的 妻子 . "
我向上帝发誓，我一定会让你成为一个好妻子。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [jər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ɪ'ɛf][ju; ; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [em 'i:] [best] [lʌv; əv][ɔ:l] ,
" **But I won't have yer for a wife ef you don't love me best of all ,**
" 但 我 惯于 有 你的 为了 一个 妻子 ef 你 不 爱 我 最好的 的 全部 ,
“但是，如果你不是最爱我，我就不会娶你为妻。”

" [sed] ['saɪləs] .
" **said Silas .**
" 说 西拉斯 .
“西拉斯说道。”

" [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [dʒɪl] .
" **Wait one moment , Jill .**
" 等待 一 片刻 , 吉尔 .
“等一下，吉尔。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [els] [tu; ; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [jiər] .
There's someone else to have a say in this yere .
有 某人 别的 到 有 一个 说 在 这 年份 .
今年还有其他人可以发表意见。

" [hi; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
" **He walked across the room and flung the door open .**
" 他 步行 穿过 这 房间 和 扔 这 门 打开 .
他穿过房间，猛地推开门。

“ [kʌm] [ɪn] , [næt][ˈkɑːrtər] , [ænd; ənd] [spi:k] [fɔːr; fər] [jɜːrˈself] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
“ **Come in , Nat Carter , and speak for yerself , ” he called out .**
“ 来 在 , 纳特 卡特 , 和 说话 为了 你自己 , ” 他 称为 出去 .

“进来, 纳特·卡特, 自己说出来,”他喊道。

“ [iːˈef][dʒɪl][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz][jiː; ji] [lʌvz] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jə] ,
“ **Ef Jill can say as she loves me more than you ,**
“ ef 吉尔 能 说 作为 她 爱 我 更多的 比 你 ,

“如果吉尔能说她爱我胜过爱你,

[waɪ] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wed] [hɜːr; hər] .
why I'll take her to church and wed her .
为什么患病的 拿 她 到 教会 和 结婚 她 .

我为什么要带她去教堂, 然后和她结婚。

[iːˈef][nɔːt] — [naʊ] , [næt] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spi:k] , [mæn] .
Ef not — now , Nat , come in and speak , man .
ef 不是 — 现在 , 纳特 , 来 在 和 说话 , 男人 .

否则——现在, 纳特, 进来说话吧, 伙计。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [gests] .
“ **There was a little buzz amongst the guests .**
“ 那里 曾是 一个 小的 嗡嗡声 在 这 客人 .

“宾客们之间响起了一阵小小的议论声。”

[ˈmeri] [æn] [ˈhætən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [jiː; ji] [ˈnevər] [felt] [ˈnɪrər] [ˈfeɪntɪŋ] [ɪn]
Mary Ann Hatton was heard to say afterwards that she never felt nearer fainting in
玛丽 安 哈顿 曾是 听到 到 说 然后 那 她 绝不 毛毡 更近 昏厥 在
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

事后有人听到玛丽·安·哈顿说, 她这辈子从来没有感觉快要晕倒过。

[ʃiː; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] ;
She uttered a little gasp which no one heard ;
她 说出 一个 小的 喘气 哪个 不 — 听到 ;

她轻轻地倒吸了一口气, 但没有人听到;

[ænt] [ˈhænə] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
Aunt Hannah gave a snort which no one listened to .
阿姨 汉娜 给予 一个 哼哼 哪个 不 — 听着 到 .

汉娜阿姨哼了一声, 但没人理会。

[ɔːl][ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [streɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː]
All the pairs of eyes were fixed on the handsome straight - looking young man who
全部 这 对 的 眼睛 是 固定的 在 这 英俊的 直的 - 寻找 年轻的 男人 WHO
[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
came into the room ,
来了 进入 这 房间 ,

所有人的目光都集中在走进房间的那位英俊挺拔的年轻男子身上。

[huː] [blʌʃt] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz][dʒɪl][dɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
who blushed as deeply as Jill did , and walked at once to her side .
WHO 脸红了 作为 深 作为 吉尔 做过 , 和 步行 在 一次 到 她 边 .

他脸红得和吉尔一样厉害, 立刻走到她身边。

“ [dʒɪl] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðer; ðər][ˈnevər] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeləʊ]
“ **Jill , ” he exclaimed , “ there never wor such a noble fellow**
“ 吉尔 , ” 他 惊呼 , ” 那里 绝不 工作 这样的 一个 高贵 同伴
[æz; əz] [ðɪs] [jiər] [ˈsaɪləs] [lɪn] .
as this yere Silas Lynn .
作为 这 年份 西拉斯 林恩 .

“吉尔,”他惊呼道, “今年从来没有像西拉斯·林恩这样高尚的人了。”

[hi:; hi][hɑ:] - [pʊt][ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - [θɪŋz] [streɪt] - [twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He ha ' put a deal o ' things straight ' tween you and me this morning ,
他 哈 - 放 一个 交易 o - 事物 直的 - 青少年 你 和 我 这 早晨 ,
今天早上他已经把我们之间的一些事情说清楚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌvz] [em 'i:] [best] , [waɪ] , [swi:t] - [hɑ:rt] . "
and if you still loves me best , why , sweet - heart . "
和 如果 你 仍然 爱 我 最好的 , 为什么 , 甜的 - 心 . "
如果你依然最爱我, 为什么呢, 亲爱的?

" [oʊ] , [næt] , [aɪ][du:] , [aɪ][du:] , [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] [dʒɪl] .
" **Oh , Nat , I do , I do , I can't help it , " exclaimed poor Jill .**
" 哦 , 纳特 , 我 做 , 我 做 , 我 不能 帮助 它 , " 惊呼 贫穷的 吉尔 .
"哦, 娜特, 我, 我, 我控制不住自己," 可怜的吉尔惊呼道。

[ɪi; ji] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɪntu:][hɜ:r; hær] ['lʌvɜ:z] [ɑ:rmz] , [hu:] [kɪst] [hɜ:r; hær] ['pæʃənətli] [ɑ:n][hɜ:r; hær]
She flung herself into her lover's arms , who kissed her passionately on her
她 扔 她自己 进入 她 恋人的 武器 , WHO 亲吻 她 热情地 在 她
[braʊ] [ænd; ənd][lɪps] .
brow and lips .
眉头 和 嘴唇 .

她扑进爱人的怀里, 爱人热情地亲吻她的额头和嘴唇。
" [teɪk] [hɜ:r; hær] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
" **Take her out for a bit into the garden ,**
" 拿 她 出去 为了 一个 少量 进入 这 花园 ,
"带她到花园里去走走,

" ['wɪspəd] ['saɪləs][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [goʊ] [ə'wei] , [bəʊθ][ɑ:n] [jər] ,
" **whispered Silas in a hoarse voice to the young man ; " go away , both on yer ,**
" 低声说道 西拉斯 在 一个 嘶哑 嗓音 到 这 年轻的 男人 ; " 去 离开 , 两个都 在 你的 ,
"西拉斯用沙哑的声音低声对年轻人说: '你们两个都走吧。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [waɪl] [aɪ] - ['splen] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] .
for a little , while I ' splain things to the neighbours .
为了 一个 小的 , 尽管 我 - 解释 事物 到 这 邻居 .
稍等片刻, 我得向邻居们解释一下情况。

" [t'æptər] ['twenti] .
" **Chapter Twenty .**
" 章 二十 .
"第二十章。

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv][sʌm; səm][əd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
The moon and the stars have some advantages which mankind in times of
这 月亮 和 这 明星 有 一些 优势 哪个 人类 在 时代 的
[pər'pleksəti] [wʊd] ['glædli] [pə'zes] .
perplexity would gladly possess .
困惑 会 乐意 具有 .

月亮和星星具有一些人类在迷茫时期乐于拥有的优势。
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ;
For instance , they can take a bird's - eye view of events ;
为了 实例 , 他们 能 拿 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 活动 ;

例如, 他们可以从高空俯瞰事件;
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɔ:ftɪ] ['stændpɔɪnt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [æt; ət]
from their lofty standpoint they can look down on more than one place at
从 他们的 高远 立场 他们 能 看 向下 在 更多的 比 一 地方 在
[ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [wɜ:rlɪd] .
a time in this small world .
一个 时间 在 这 小的 世界 .
从他们高高在上的位置, 他们可以同时俯瞰这个小世界里的多个地方。

[ˈdaʊtləs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juːˈes] [əˈsuːm] [ðer; ðər]
Doubtless things of immense and overpowering importance to us assume their
毫无疑问 事物 的 巨大 和 压倒性的 重要性 到 我们 认为 他们的
[ˈdʒʌstɜː] [prəˈpɔːʃəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪˈmeɪʒərəbl̩] [ˈdɪstəns] .
juster proportions from this immeasurable distance .
贾斯特 比例 从 这 无法估量的 距离 .
毫无疑问，对我们来说无比重要、极其重要的事物，从这无法估量的距离上看去，才显得更加真实可信。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪləs] [ˈlɪnz] [ˈwedɪŋ] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
On the night which should have been Silas Lynn's wedding night , there was a
在 这 夜晚 哪个 应该 有 到过 西拉斯 琳恩的 婚礼 夜晚 , 那里 曾是 一个
[klaɪr] [skaɪ] ,
clear sky ,
清除 天空 ,
在原本应该是西拉斯·林恩新婚之夜的那晚，天空晴朗无云。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɪz] [foʊn] [ɪn] [ˈmʌltɪtjuːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː]
the moon was at its full , and the stars shone in multitudes in the deep blue
这 月亮 曾是 在 它是 满的 , 和 这 明星 闪耀 在 众多 在 这 深的 蓝色的
[ˈfɜːrməmənt] .
firmament .
苍穹 .
月亮正圆，繁星点点，闪耀在蔚蓝的夜空中。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ɪp] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːz] .
Amongst other things they looked down on a ship returning to its native shores .
在 其他 事物 他们 看起来 向下 在 一个 船 返回 到 它是 本国的 海岸 .
除此之外，他们还瞧不起返回故乡的船只。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈseɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpæsɪndʒə] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋst]
There were sailors on board of course , and many passengers , and , amongst
那里 是 水手们 在 木板 的 课程 , 和 许多 乘客 , 和 , 在
[ˈʌðər] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪsˈkɑːnsələt] ,
others , a rather disconsolate ,
其他的 , 一个 相当 沮丧的 ,
船上当然有水手，还有许多乘客，以及一些，其中有一位相当沮丧的.....

[peɪl] - [feɪst] , [ˈfreɪklɪd] [bɔɪ] , [huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [rʌbd]
pale - faced , freckled boy , who sat on his bunk in the sailors ' cabin , and rubbed
苍白 - 面对 , 雀斑 男生 , WHO 卫星 在 他的 假寐 在 这 水手们 - 舱 , 和 摩擦
[hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ,
his tear - stained ,
他的 撕 - 染色 ,
一个脸色苍白、满脸雀斑的男孩坐在水手舱的铺位上，揉着他泪痕斑斑的.....

[smɔːl] [aɪz] [waɪð; waɪθ][wʌŋ][ˈdɜːrtɪ] [ˈnʌkl̩] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [pen] ,
small eyes with one dirty knuckle , while in his other hand he held a pen ,
小的 眼睛 和 一 肮脏的 指关节 , 尽管 在 他的 其他 手 他 握住 一个 笔 ,
他一只手拿着一支笔，另一只手拿着一双小眼睛，一只手指关节脏兮兮的。
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈskrɪb(ə)] [sʌm; səm] [wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
and tried to scribble some words on a sheet of paper .
和 尝试 到 涂 一些 字 在 一个 床单 的 纸 .
然后试着在一张纸上写几个字。

" [dɪr] [ˈsɪstər][dʒɪl] , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" **Dear sister Jill** , " **he wrote** ,
" 亲爱的 姐姐 吉尔 , " 他 写道 ,
"亲爱的吉尔妹妹,"他写道，

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd][em 'iː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **this is to say that Tom and me has had a bad time of it** .
“ 这 是 到 说 那 汤姆 和 我 有 有 一个 坏的 时间 的 它 .
也就是说，我和汤姆最近过得不太好。

[wiː; wi][ɑ:r; əɹ] ['ri:əl] ['sa:ri] [æz; əz][wiː; wi]['tu:k][ðə; ði] ['mʌni] ,
We are real sorry as we tuk the money ,
我们 是 真实的 对不起 作为 我们 图克 这 钱 ,
我们非常抱歉拿走了这笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði][sɪn][oʊ] - [aɪ 'tiː][ɑ:n] ['mʌðər] .
and then put the sin o ' it on mother .
和 然后 放 这 罪 o - 它 在 母亲 .
然后把罪责推到母亲身上。

[wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['seɪləz] , [ænd; ənd][wiː; wi][gets] [lɑ:ts][oʊ] - [kʌfs] ,
We don't like being sailors , and we gets lots o ' cuffs ,
我们 不 喜欢 存在 水手们 , 和 我们 获得 很多 o - 袖口 ,
我们不喜欢当水手，而且我们经常挨打。

[ænd; ənd][tɑ:m][ræn] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [pɔ:rt] .
and Tom ran away at the last port .
和 汤姆 跑 离开 在 这 最后的 港口 .
汤姆在最后一个港口逃跑了。

[aɪ] [eɪnt] ['kʌmɪŋ] - [oʊm] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
I ain't coming ' ome , although the ship will be in England in twenty - four hours ,
我 不是 未来 - 一些 , 虽然 这 船 将要 是 在 英格兰 在 二十 - 四 小时 ,
我不回家了，虽然船24小时后就能到英国了。

[iː'ef][ðə; ði] ['weðər] [ki:ps] [fer] ;
ef the weather keeps fair ;
ef 这 天气 保持 公平的 ;
如果天气持续晴朗；

[bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː][ænd; ənd][tɑ:m]['tu:k][ðə; ði] ['mʌni] ,
but I write now to say as it was me and Tom tuk the money ,
但 我 写 现在 到 说 作为 它 曾是 我 和 汤姆 图克 这 钱 ,
但我现在写信是为了说明，是我和汤姆拿走了那笔钱。

[ɔ:l] - [sept] [wʌn] [paʊnd] [ten] [wʌt] ['mʌðər] ['tu:k] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'wei] .
all ' cept one pound ten what mother tuk when she ran away .
全部 - 除外 一 磅 十 什么 母亲 图克 什么时候 她 跑 离开 .
除了母亲逃跑时留下的1英镑10美分之外，其他都还在。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː;] , [æz; əz][aɪ] [rʌbd] [aʊt] ['mʌðəz] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] ,
This is to say , too , as I rubbed out mother's writing on the letter ,
这 是 到 说 , 也 , 作为 我 摩擦 出去 母亲的 写作 在 这 信 ,
也就是说，当我擦掉母亲在信上的字迹时，

[ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [sed] [ʃiː; ʃi]['tu:k][aɪ 'tiː][ɔ:l] .
and put in the words that said she tuk it all .
和 放 在 这 字 那 说 她 图克 它 全部 .
然后加上了她把一切都拿走的字眼。

[aɪ 'tiː] ['mʌðər] ; [aɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbəl'juː'oo'ɑ:r, 'dʌbəl'juː'oo'ɑ:r][tɑ:m][ænd; ənd][em 'iː] .
It worn't mother ; it wor Tom and me .
它 未穿过 母亲 ; 它 工作 汤姆 和 我 .
它不是妈妈；它是汤姆和我。

[aɪ] [br'li:v] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [naʊ] - [baʊt] [ɪl] - ['gɑ:tn] [geɪnz] , [fɔ:r; fər][aɪm] ['veri] - .
I believe the proverb now ' bout ill - gotten gains , for I'm very misribble .
我 相信 这 谚语 现在 - 回合 患病的 - 获得 收益 , 为了 我是 非常 - .
我现在相信那句关于不义之财的谚语了，因为我的口才很差。

“ [jɔːr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] :
“ **Your affectionate brother** :
“ 你的 亲热 兄弟 :

你亲爱的哥哥:

“ [bə:b] .
“ **Bob** .
“ 鲍勃 .

“鲍勃。

“ [sʌm; səm] [terz] [dra:pt] [frʌm; frəm][ˈbə:bz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [spelt] [ˈraɪtɪŋ] ;
“ **Some tears dropped from Bob's eyes on the crooked and ill - spelt writing** ;
“ 一些 眼泪 掉落 从 鲍勃的 眼睛 在 这 歪 和 患病的 - 拼写 写作 ;

“鲍勃看到歪歪扭扭、拼写错误的字迹，眼泪都快掉下来了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] [gɑ:t] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌmhəʊ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
but the letter got finished somehow , and , what is more ,
但 这 信 得到 完成的 不知何故 , 和 , 什么 是 更多的 ,

但信最终还是写完了，而且，更重要的是，

[gɑ:t][ˈɪntuː][æən; ən] [ˈenvəloʊp] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪrɪpʃən] , “ [dʒɪl] , [ˈhəʊədʒ] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈnet(ə)l
got into an envelope which bore the superscription , “ Jill , Howard's Buildings , Nettle
得到 进入 一个 信封 哪个 钻孔 这 上标 , “ 吉尔 , 霍华德的 建筑物 , 荨麻
[stri:t] , [ˈlʌndən] .
Street , London .
街道 , 伦敦 .

装进一个信封里，信封上写着：“吉尔，霍华德大厦，内特尔街，伦敦。”

“ [ə; eɪ][stæmp][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dra:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃɪps]
“ **A stamp was fixed on the envelope , and it was dropped into the ship's**
“ 一个 邮票 曾是 固定的 在 这 信封 , 和 它 曾是 掉落 进入 这 船的
[ˈletərbaːks] ,
letterbox ,
信箱 ,

“信封上贴好邮票，然后被投入船上的信箱。”

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [dɪd] [ri:tʃ] [dʒɪlz][hændz] .
and in due course did reach Jill's hands .
和 在 到期的 课程 做过 抵达 吉尔的 双手 .

最终，它还是到了吉尔手中。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
Several other characters have been introduced into this story ,
一些 其他 人物 有 到过 介绍 进入 这 故事 ,

故事中还引入了其他几个角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ɔːl] — [ɑ:n][pəʊl] ,
and the moon and stars looked down on them all — on Poll ,
和 这 月亮 和 明星 看起来 向下 在 他们 全部 — 在 轮询 ,

月亮和星星俯瞰着他们所有人——在波尔，

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ; [ɑ:n][ˈsuːzɪ][ˈkɑːrtər] ; [ɑ:n] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmɑːli] [məˈloʊni] .
lying on her bed in the hospital ; on Susy Carter ; on Irish Molly Maloney .
说谎 在 她 床 在 这 医院 ; 在 苏西 卡特 ; 在 爱尔兰 莫莉 马洛尼 .

躺在医院的病床上; 关于苏西·卡特; 关于爱尔兰莫莉·马洛尼。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðəʊz] [ɑ:n] [huːm] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪr] [fʊl] [muːn] [ˈʃoʊn] [wɪð; wɪθ]
But perhaps those on whom the brilliant rays of that clear full moon shone with
但 也许 那些 在 谁 这 杰出的 射线 的 那 清除 满的 月亮 闪耀 和

[ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˌɪntrəst] [wɜːr; wər][dʒɪl][ænd; ənd][næt] ,
the deepest interest were Jill and Nat ,
这 最深处 兴趣 是 吉尔 和 纳特 ,

但或许，在那轮皎洁的满月照耀下，最受瞩目的人是吉尔和娜特。

[hu:] [sæt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
who sat once again in the garden on the Embankment , and talked of their
WHO 卫星 一次 再次 在 这 花园 在 这 堤 和 谈话 的 他们的
['wedɪŋ] - [deɪ] .
wedding - day .
婚礼 - 天 .

他们再次坐在堤岸花园里，谈起了他们的婚礼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ə'hʊ:] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə]
They were together and happy , and they said anew that they owed it all to
他们 是 一起 和 快乐的 , 和 他们 说 重新 那 他们 欠款 它 全部 到
['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

他们在一起，很开心，他们再次表示，这一切都要感谢西拉斯。

" ['hu:d] [hɑ:] - [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [næt] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [soʊ] [rʌf] .
" **Who'd ha ' thought it ? " said Nat ; " and he looks so rough .**
" 谁会 哈 - 想法 它 ? " 说 纳特 ; " 和 他 看起来 所以 粗糙的 .

“谁能想到呢？”纳特说，“而且他看上去很憔悴。”

" [bʌt; bət][dʒɪl] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][æd'mɪt] [naʊ] [ðæt] ['sailəs][wʌz; wəz] [rʌf] .
" **But Jill would not even admit now that Silas was rough .**
" 但 吉尔 会 不是 甚至 承认 现在 那 西拉斯 曾是 粗糙的 .

但吉尔现在甚至都不肯承认西拉斯很粗鲁。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tendər] - [ɜ:rt] [hi:; hi][hæz; həz] , [næt] !
" **You don't know what a tender ' eart he has , Nat !**
" 你 不 知道 什么 一个 投标 - 地球 他 有 , 纳特 !

“你不知道他有一颗多么柔软的心，娜特！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [i:'ɛf][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌfnəs] , [ɪts] ['oʊnli][dʒest][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mætərz]
" **Ef he has a roughness , it's only jest on the surface , and what matters**
" ef 他 有 一个 粗糙度 , 它是 仅有的 笑话 在 这 表面 , 和 什么 事情

[ðæt] ?
that ?
那 ?

“如果他性格粗犷，那也只是表面上的，那又有什么关系呢？”

[oʊ] , [næt] ,
Oh , Nat ,
哦 , 纳特 ,

哦，娜特，

[aɪm][kwɑɪt] ['pɔ:zətɪv] [ʃɜr] [ðæt] [aɪl] [ɔ'lɜ:z] [lʌv] ['sailəs][nekst] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [tu:; tə] ['mʌðər]
I'm quite positive sure that I'll allers love Silas next best in the world to mother
我是 相当 积极的 当然 那 患病的 过敏 爱 西拉斯 下一个 最好的 在 这 世界 到 母亲

[ænd; ənd][ju:; jʊ] .
and you .
和 你 .

我非常肯定，除了妈妈和你之外，我会爱上西拉斯，他是世界上最好的孩子。

" [fɔ:r; fər]['sailəs] [hɪm'self] , [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] ;
" **For Silas himself , he stood at that moment by the porch in his little garden ;**
" 为了 西拉斯 他自己 , 他 站立 在 那 片刻 经过 这 门廊 在 他的 小的 花园 ;

“西拉斯本人当时正站在他小花园的门廊旁；

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wəɹ][ˈfoʊldɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ber] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
his arms were folded , his head was bare , the flowers lay sleeping at his
他的 武器 是 折叠 , 他的 头 曾是 裸 , 这 花朵 躺 睡眠 在 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

他双臂交叉抱在胸前，头颅裸露，鲜花静静地躺在他的脚边。

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [ˈɡlɔ:ri][ænd; ænd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈhevəns] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
and the great glory and peace of the summer heavens surrounded him .
和 这 伟大的 荣耀 和 和平 的 这 夏天 天 包围 他 .

盛夏苍穹的壮丽与宁静环绕着他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [ˈtempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ; [bʌt; bət][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈstɔ:rmz] [hæv; həv]
There had been a tempest in his soul ; but even the fiercest storms have
那里 有 到过 一个 暴风雨 在 他的 灵魂 ; 但 甚至 这 最凶猛 暴风雨 有
[ðer; ðər][ˈlɪmits] ,
their limits ,
他们的 限制 ,

他内心曾经历过一场风暴；但即使是最猛烈的风暴也有其极限。

[ænd; ænd] [ðɪs] [stɔ:rm] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [rend][hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and this storm , though it might rend him again , was for the present
和 这 风暴 , 尽管 它 可能 撕裂 他 再次 , 曾是 为了 这 展示
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][kɑ:m] .
succeeded by calm .
成功了 经过 冷静的 .

这场风暴虽然可能会再次撕裂他，但目前已经迎来了平静。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [felt] [ˈsædli] [bru:zd] [ænd; ænd] [so:r] .
It is true that his heart felt sadly bruised and sore .
它 是 真的 那 他的 心 毛毡 令人遗憾的是 瘀伤 和 疮 .

他的内心确实感到无比悲伤和痛苦。

“ [aɪm][sɔ:rt][oʊ] - [ˈempti] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **I'm sort o ' empty , ” he said to himself .**
“ 我是 种类 o - 空的 , ” 他 说 到 他自己 .

“我感觉有点空虚，”他自言自语道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈsa:ri] , [ɪn] [kɔ:rs] , [æz; əz][aɪ] [dʌn] [aɪˈti:] .
“ **I ain't sorry , in course , as I done it .**
“ 我 不是 对不起 , 在 课程 , 作为 我 完毕 它 .

“当然，我并不后悔，因为是我做的。”

[aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [ɡest] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌtɪn] - [ˈkudnt] [teɪk] [ru:t] [jɪər] ,
I might ha ' guessed that the sweet little cuttin ' couldn't take root yere ,
我 可能 哈 - 猜对了 那 这 甜的 小的 切丁 - 不能 拿 根 年份 ,

我早该猜到这棵娇嫩的小扦插苗今年无法生根发芽。

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] ;
“ **and he struck his breast with his great hand ;**
“ 和 他 击 他的 胸部 和 他的 伟大的 手 ;

他用大手捶打自己的胸口；

“ [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][sɔ:rt][oʊ] - [ˈempti] .
“ **but all the same I'm sort o ' empty .**
“ 但 全部 这 相同的 我是 种类 o - 空的 .

但即便如此，我内心还是有些空虚。

“ [hi:; hi] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **He went back into the house ,**
“ 他 去 后退 进入 这 房子 ,

他回到了屋里，

[ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **shut** **the** **door** **behind** **him** **and** **sat** **down** **in** **the** **chair** **which** **he** **had**
和 关闭 这 门 在后面 他 和 卫星 向下 在 这 椅子 哪个 他 有
[bɔːt] [fɔːr; fər][dʒɪl] ;
bought **for** **Jill** ;
买 为了 吉尔 ;

他关上身后的门，坐在他为吉尔买的椅子上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [stɪl] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
but **the** **moonbeams** **still** **followed** **him** ,
但 这 月光 仍然 随后 他 ,

但月光依然追随着他。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] .
and **shone** **all** **over** **him** **as** **he** **sat** **near** **his** **lattice** **window** .
和 闪耀 全部 超过 他 作为 他 卫星 靠近 他的 格子 窗户 .

他坐在格子窗旁，阳光照耀着他。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈsɑːri] [aɪ][hɑː] - [dʌn] [aɪˈtiː] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **I ain't sorry I ha ' done it** , “ **he repeated** .
“ 我 不是 对不起 我 哈 - 完毕 它 , “ 他 重复 .

“我不后悔我这么做了,”他重复道。

“ [lɔːrd] , [aɪm] [ˈwɪlɪn] - ; [aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] [sɔːrt][oo] - [ˈkrɪtər] [æt; ət] [best] ,
“ **Lord** , **I'm willin ' ; I'm a poor sort o ' critter at best** ,
“ 主 , 我是 威林 - ; 我是 一个 贫穷的 种类 o - 小动物 在 最好的 ,

“主啊，我愿意；我充其量只是个穷苦人儿，

[bʌt; bət][aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][duː] [ðəɪ] [wɪl] .
but **I'm willin ' to do Thy will** .
但 我是 威林 - 到 做 你的 将要 .

但我愿意遵行你的旨意。

“ [hiː; hi] [saɪd] [ˈheɪvɪlɪ] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [wɔːrɪn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ɪˈməʊʃənz]]
“ **He sighed heavily several times** , **and** **at last** , **worn out** **from** **many emotions**
“ 他 叹了口气 重度 一些 时代 , 和 在 最后的 , 磨损 出去 从 许多 情绪
,
,
,
,

他重重地叹了口气，好几次，最后，被各种情绪折磨得筋疲力尽。

[fel] [əˈsliːp] [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][dʒɪlz] [tʃer] .
fell asleep where he sat in Jill's chair .
跌倒 睡着了 在哪里 他 卫星 在 吉尔的 椅子 .

他坐在吉尔的椅子上睡着了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɒmpenˈseɪʃənz] [fɔːr; fər][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoo] [ˈsaɪləs][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
There are compensations for all ; and , although Silas did not know it ,
那里 是 赔偿 为了 全部 ; 和 , 虽然 西拉斯 做过 不是 知道 它 ,

每个人都能得到补偿；而且，虽然西拉斯并不知道这一点，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈroʊld] [ɪn] [ˈhev(ə)n]
he **had** **risen out of the commonplace** **that day** **and** **was** **enrolled in heaven**
他 有 升起 出去 的 这 平凡 那 天 和 曾是 已注册 在 天堂

[æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈhɪroʊz] .
as one of God's heroes .
作为 一 的 神的 英雄 .

他在那一天超越了平凡，被列入天堂，成为上帝的英雄之一。

[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]						
Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5						
章	1			章	2			章	3			章	4			章	5						
[ˈtʃæptər]	[saɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevən]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]			
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			Chapter			
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章			
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]				
11			Chapter	12			Chapter	13			Chapter	14			Chapter	15			Chapter	16			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]				
17			Chapter	18			Chapter	19			Chapter	20											
-			章	-			章	-			章	-											

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

